

Назирапелъ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

Назиратель

Издание подготовили
В. С. ГОЛЫШЕНКО, Р. В. БАХТУРИНА И. С. ФИЛИПОВА

Под редакцией
С. И. КОТКОВА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА 1973

«Назиратель» восходит через польское посредство к латинскому произведению Петра Кресценция (около 1300 г.). Книга является руководством по сельскому хозяйству, садоводству, содержит некоторые медицинские советы и т. д. В «Назирателе» богато представлена лексика русского языка XVI в. и нашли яркое отражение межславянские лексические отношения.

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Издание подготовлено в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР научными сотрудниками В. С. Голышенко (руководитель группы), Р. В. Бахтуриной и И. С. Филипповой.

Введение написано В. С. Голышенко, ею же проведено комментирование текста «Назирателя» с привлечением польских параллелей. Палеографическое описание рукописи и палеографический комментарий принадлежат И. С. Филипповой. Словоуказатель составлен Р. В. Бахтуриной. В подготовке текста памятника приняли участие все составители.

Приносим глубокую благодарность доктору филологических наук Л. Л. Гумецкой, принявшей на себя научное консультирование по польским текстам, и доктору исторических наук М. В. Щепкиной за ценные сведения о рукописи «Назирателя».

Искренне признательны кандидату филологических наук А. И. Толкачеву, оказавшему нам большую помощь в работе, и кандидату исторических наук А. И. Рогову, пожелания и критические замечания которых помогли улучшить публикацию.

Составители также пользовались консультациями доктора филологических наук И. А. Осовецкого, кандидата филологических наук В. Ф. Дубровиной, кандидатов исторических наук Л. М. Костюхиной и Б. Л. Фонкича, старшего научного сотрудника Государственного исторического

музея Т. В. Диановой и научного сотрудника Института русского языка В. Ф. Конновой.

Внимание и интерес к нашей работе проявили сотрудники Отдела рукописей библиотеки Ягеллонского университета в Кракове, сотрудница Варшавской Народной библиотеки А. Станкевич, научный сотрудник Института литературных исследований ПАН Э. Янус.

Мы воспользовались также помощью научных сотрудников Фундаментальной библиотеки АН СССР Т. И. Волковой и И. А. Калоевой, способствовавших получению из библиотеки Ягеллонского университета микрофильма польского издания труда П. Кресценция («Księgi o gospodarstwie, y o opatrzeniu rozmnożenia rozlicznych pożytkow, każdemu stanowi potrzebne». W Krakowie, 1549); научных сотрудников Отдела рукописей Библиотеки АН СССР, Отдела старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР, Отдела редкой книги Львовской государственной научной библиотеки АН УССР.

Всем им составители выражают благодарность.

ВВЕДЕНИЕ

В Государственном историческом музее в собрании Барсова под № 371 хранится рукопись XVI в., известная как «Книга глаголемаѣ назиратель сирѣчь ѡрад домовныхъ дѣтель», сокращенно — «Назиратель». Это своеобразная практическая энциклопедия по вопросам сельскохозяйственного труда и быта. В «Назирателе» содержатся сведения о наилучших природных условиях для устройства дома, двора, усадебных построек. Этот памятник представляет собой подробное практическое руководство по ведению сельскохозяйственных работ. В нем даются советы по возделыванию пашни, огорода, сада, виноградников, по выращиванию различных сельскохозяйственных культур, садовых, огородных, злаковых, приводятся и другие сведения, в том числе медицинские советы.

На русской почве «Назиратель» представляет собой единственный в своем роде памятник и первое по времени появления произведение сельскохозяйственной литературы. Других русских списков этого произведения до сих пор не обнаружено. Остальные сочинения по сельскому хозяйству дошли в русских списках не ранее конца XVII в.¹

¹ См.: К. В. Покровский. «Книга, глаголемаѣ Назиратель сирѣчь урядь домовныхъ дѣтель» (Из истории древней сельскохозяйственной переводной литературы). — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. М., 1907, стр. 13—15.

Сведения по практическому сельскому хозяйству, разбросанные в разного рода письменных источниках XVI в., представляют собой отрывочные данные, связанные главным образом с осознанием в это время роли почвы в произрастании злаковых культур. Они дают представление о соблюдении определенных способов обработки земли и о мерах по уходу за ней, например, об использовании навоза для ее удобрения². О зарождающемся в XVI в. интересе к огородному и садовому делу судят обычно по «Домострою», где даны и сельскохозяйственные советы, вызванные чисто житейскими потребностями. Эти наставления, заключенные в «Домострое», в основном в 45-й главе «Какъ огород и сад водити»³, очень кратки и касаются сравнительно небольшого круга вопросов: копания весною гряд, удобрения земли навозом, разведения семян, ухода за посевом, борьбы с сельскохозяйственными вредителями, рассаживания и прививки плодовых деревьев и т. д. и т. п. В отличие от «Назирателя», в «Домострое» основное внимание уделено не этим вопросам, а устройству и ведению дома в широком значении этого слова: там, например, содержатся наставления бережливого хозяина челяди, распоряжения по дому, а также нравственные правила, указания по воспитанию детей и мн. др.

Однако и эти довольно скудные сведения по практическому сельскому хозяйству давали возможность говорить о пробуждении в Московском государстве XVI в. интереса к рациональному ведению сельского хозяйства и даже о по-

² См.: С. Герберштейн. Записки о Московитских делах. СПб., 1908, стр. 98—99; Н. А. Рожков. Сельское хозяйство в Московском государстве в XV в. М., 1889, стр. 60, 63; Г. Е. Кочин. Сельское хозяйство на Руси в период образования Русского централизованного государства. Конец XIII—начало XVI вв. М.—Л., 1965; Т. Райнов. Наука в России XI—XVII веков. М.—Л., 1940, стр. 128, 150—152, 269.

³ См.: А. Орлов. Домострой по Коншинскому списку и подобным. Кн. I. М., 1908, стр. 44—46.

пытках организации такого рода хозяйств «на землях монастырей и служилого дворянства»⁴.

В связи с этим значение «Назирателя», представляющего собой первое на Руси подробное практическое руководство по земледелию, огородничеству и садоводству, трудно преувеличить.

Тем не менее исключительно ценная рукопись «Назирателя» почти не известна в научной литературе. Попытки К. В. Покровского обратить на нее внимание исследователей относятся к началу XX в. Он выступил с докладами на заседаниях Славянской комиссии Московского археологического общества: «О книге, глаголемой Назиратель» и «Иноземный источник „Книги, глаголемой Назиратель“»⁵.

Покровскому принадлежат статьи, посвященные специально изучению «Назирателя»⁶, и публикации отдельных мест текста, более 15 листов рукописи (л. 1—2, 29об.—32, 103—108, 200—203 об.)⁷. Полностью текст не издавался.

Заслугой Покровского является определение переводного характера текста «Назирателя»⁸ и, главное, установление иноязычного оригинала, к которому восходит этот текст. По мнению Покровского, «Назиратель» представляет собой непосредственный перевод с латинского⁹ сельскохозяйственного сочинения Петра Кресценция (около 1233—

⁴ Т. Р а й н о в. Указ. соч., стр. 269.

⁵ См.: Протоколы 67-го и 83-го заседаний Славянской комиссии Московского археологического общества от 19 ноября 1902 г. и от 2 декабря 1905 г. — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. Протоколы № 60—90. М., 1907, стр. 17—19, 49—50.

⁶ См.: К. В. П о к р о в с к и й. Указ. соч.; О н ж е. Оригинал «Книги, глаголемой Назиратель» и отношение к нему русского перевода. — Там же.

⁷ См.: К. В. П о к р о в с к и й. «Книга. . .», стр. 2—8.

⁸ В работе А. И. Соболевского «Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв. Библиографические материалы. II. Западное влияние на литературу Московской Руси XV—XVII веков» (Сб. ОРЯС, т. 74, № 1. СПб., 1903) «Назиратель» не упоминается.

⁹ См.: К. В. П о к р о в с к и й. Оригинал. . . , стр. 330—331.

1321 г.), известного под названием «*Liber ruralium commodorum*» или «*Opus ruralium commodorum libri XII*», которое написано в Италии около 1305 г.¹⁰

Сочинение Кресценция является одним из трех наиболее известных трудов по сельскому хозяйству в эпоху средневековья (наряду с византийской «Геопоникой» и арабско-испанской книгой о земледелии Ибн-Ал-Авама). В компилятивном произведении Кресценция используются античные, раннесредневековые и современные автору источники, широко цитируются Авиценна, Катон, Варрон, Палладий, Колумелла (наиболее излюбленный в трудах по сельскому хозяйству автор), Плиний, Альберт Великий, Исаак, Гален, Гиппократ и др.¹¹ Интересна судьба, выпавшая на долю этого произведения. Сочинение Кресценция, пишет Покровский, представляет собой «первый систематичный западно-европейский труд по сельскому хозяйству, который является и гранью и связующим звеном между античным и средневековым миром с одной стороны и новым — с другой»¹².

Сельскохозяйственная литература своими корнями уходит далеко в глубь веков, в Древнюю Грецию и Рим. С падением античных цивилизаций ее развитие замирает надолго. Оживление сельскохозяйственной литературы в Европе начинается в XV в.¹³ и достигает расцвета в XVI в., когда во Франции, Испании, Англии, Германии, Чехии и

¹⁰ Подробно о Петре Кресценции и его произведении см. в кн.: «*Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documentis*». Bologna, 1933; А. И. Хоменковская. О выгодах сельского хозяйства Петра Кресценция. — В кн.: «Агрикультура в памятниках западного средневековья». М.—Л., 1936; Т. П. Гусарова. Пьетро Кресценци и итальянская агрикультура конца XIII—начала XIV вв. «Сборник научных работ аспирантов исторического факультета МГУ», 1970.

¹¹ Библиографию работ, посвященных изучению источников трактата Кресценция, см. в статье Т. П. Гусаровой (Указ. соч., стр. 217—222).

¹² К. В. Покровский. Оригинал. . . , стр. 327.

¹³ Исследования, посвященные изучению источников по истории агрикультуры за VI—XV вв. в Западной Европе, см. в кн. «Агрикультура в памятниках западного средневековья».

Польше появляются переводы римских авторов, затем компиляции и, наконец, оригинальные труды. Только Италия и Англия, опередившие в экономическом развитии другие страны Западной Европы, уже в XIII столетии имели труды по сельскому хозяйству¹⁴.

Первое латинское издание Кресценция *Opus ruralium commodorum* появилось в 1471 г. в Аугсбурге. Оно оказалось вместе с тем и первым изданием произведения по сельскому хозяйству¹⁵.

Труд Кресценция снискал себе европейскую славу. Об огромной популярности этого трактата свидетельствует не только большое число сохранившихся рукописей, но и обилие изданий на европейских языках. Известно 134 рукописи на шести языках: латинском (94), итальянском (24) — кроме того, еще одна латино-итальянская рукопись, — французском (12), немецком (2), чешском (1), русском (1)¹⁶. Сочинение Кресценция выдержало 60 изданий на шести языках: латинском (12), итальянском (18)¹⁷, французском (15), немецком (12), польском (2), английском (1)¹⁸. Следует за-

¹⁴ См.: I. B a r a n o w s k i. *Wież i folwark*. «*Studia z dziejów agrarnych Polski*». Warszawa—Poznań, 1914, стр. 12—19.

¹⁵ См.: J. W ł o d e k. *Krescentyn króla Zygmunta Augusta*. Kraków, 1926, стр. 8.

¹⁶ Сведения о 132 рукописях, кроме чешской и русской, извлечены из статьи: L. F r a t i. *Bibliografia dei manoscritti*. — В кн. «*Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti*», стр. 259—306. О чешской рукописи см.: «*Sbornik prací věnovaných Janu Bedřichu Novákovi k šedesátým narozeninám 1872—1932*». V Praze, 1932, стр. 117.

¹⁷ Ни одно латинское издание не вышло в Италии, где опубликованы итальянские тексты, которые, как принято теперь считать, были переведены с латыни (См.: J. W ł o d e k. *Указ. соч.*, стр. 8; А. И. Х о м е н т о в с к а я. *Указ. соч.*, стр. 287, прим. 1). Критическое издание итальянского текста вышло в Болонье в 1784 г. под редакцией Г. Л. Монти и было затем перепечатано в 1805 г. и в 1851 г. (см.: А. И. Х о м е н т о в с к а я. *Указ. соч.*, стр. 287, прим. 1).

¹⁸ Сведения об изданиях трактата Кресценция см.: A. S o r b e l l i. *Bibliografia delle edizioni*. — В кн.: «*Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti*», стр. 307—369. Следует заметить, что в этой работе указаны и повторные воспроизведения трех латинских и двух итальянских изданий.

метить, что 53 издания из 60 приходятся на XV—XVI вв., тогда как в XVII в. Кресценций издавался 3 раза, в XVIII—2 и в XIX— тоже 2 раза.

Критического издания латинского текста труда Кресценция до сих пор нет. Наилучшими считаются старшие латинские издания: аугсбургское 1471 г. и лувенское 1474 г. Менее безупречны базельские издания 1538 и 1548 гг.

При сопоставлении текста «Назирателя» с его латинским оригиналом Покровский пользовался латинским изданием Кресценция 1474 г. Ознакомившись с хранящимся в Геттингенской университетской библиотеке латинскими изданиями 1471, 1474, 1486 и 1548 гг., он определил, что разница между изданиями невелика, установив, однако, две «лексические редакции», одна из которых, по его мнению, представлена изданиями 1471 и 1486 гг., а другая — 1474 и 1548 гг.¹⁹

Из латинских изданий труда Кресценция, имеющихсЯ в СССР, нам известны инкунабулы: *Opus ruralium commodorum Petri de Crescentijs*. Strassburg, 1486, хранящаяся в Отделе рукописей БАН (J-182)²⁰, а также *Petri de Crescentijs. Ruralia commoda* [Speyer, 1490—1495, Peter Drach], хранящаяся в г. Вильнюсе в Отделе старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР (J-22)²¹. В этой же библиотеке находится экземпляр еще

янских изданий трактата Кресценция, однако эти пять изданий в число 60 не включены.

¹⁹ См.: К. В. Покровский. Оригинал. . . , стр. 327—328.

²⁰ См.: «Каталог инкунабулов» (Академия наук СССР. Библиотека). Составила Е. И. Боброва. М.—Л., 1963, № 252, стр. 98.

²¹ Эта инкунабула, принадлежавшая библиотеке Виленского базилианского монастыря св. Троицы, имеет на титульном листе записи от руки: одну от XVIII—XIX вв. — «Strassburg 1493», другую, более позднюю — карандашом — «1490—1495 (около)». Известно, что после 1490 г. и до 1500 г. трактат Кресценция вышел на латинском языке всего лишь один раз: в 1493 г. (Moguntiae). Сходство вильнюсской инкунабулы с латинским изданием этого трактата, вышедшим около 1490 г. (Spīrae), свидетельствует о том, что ее следует датировать этим же годом.

одного латинского издания Кресценция (VI—306): *Petrus de Crescentiis. De Agricultura, omnibus'que plantarum, et animalium generibus, libri XII . . . Basileae, 1538, per Henricum Petrum.*

Наибольший интерес имеет для нас перевод труда Кресценция на польский язык, поскольку именно с этим переводом связано решение вопроса о непосредственном иноязычном оригинале текста «Назирателя».

Сельскохозяйственная литература в Польше начинается с перевода сочинения Кресценция на польский язык²². Интересно заметить, что так же обстояло дело и в Чехии и в Московском государстве XVI в. Произведение Кресценция, однако, плохо прилагалось к польской жизни и практике, и довольно скоро появляются более или менее оригинальные сельскохозяйственные сочинения польских авторов²³. Вместе с тем в популярности труда Кресценция в Польше не приходится сомневаться, так как на протяжении всего лишь 22 лет он был издан дважды²⁴. Первое польское издание вышло в 1549 г.²⁵ в Кракове, в типографии

Изображения одного листа и гравюр этого издания см. в кн.: «*Pier de' Crescenzi (1233—1321). Studi e documenti*», стр. 323, fig. 2; tav. XXIII.

²² См. K. Dobrowolski. *Studja nad kulturą naukową w Polsce do schyłku XVI stulecia*. Warszawa, 1933, стр. 93.

²³ См.: J. Bergerówna. *Z dziejów książki gospodarczej w Polsce XVI w. Studium o Anzelmie Gostomskim*. Lwów, 1933.

²⁴ См.: K. Estreicher. *Bibliografia polska*, t. XIV. Kraków, 1895, стр. 450—451.

²⁵ Иногда ошибочно датируют это издание 1542 г. (см., например: J. Rostafiński. *Nasza literatura botaniczna oraz jej autorowie lub tłumacze*. Kraków, 1888, стр. 14; I. Baranowski. Указ. соч., стр. 14, 19). Дело в том, что на титульном листе ниже заглавия и даты 1549, написанной римскими цифрами, помещена гравюра с изображением герба г. Кракова, под которой находятся арабские цифры 1542 (см. Приложение, рис. 1). Высказывалось предположение, не обозначают ли эти цифры дату перевода труда Кресценция на польский язык (см. W. A. Maciejowski. *Polska i Ruś aż do pierwszej połowy XVII w.* Petersburg—Warszawa, t. I, 1842, стр. 288). Наиболее вероятным, на наш взгляд, является мнение, что эти арабские

вдовы Флориана Унглера Гелены Флориановой, или Унглеровой ²⁶: Piotra Crescentyna Księgi o gospodarstwie, y o opatrzaniu rozmnożenia rozlicznych pożytkow, każdemu stanowi potrzebne.

Второе польское издание появилось в 1571 г. тоже в Кракове в типографии Станислава Шарфенбергеа: Piotra Crescentyná, o pomnożeniu y rozkrzewieniu wszelákich Pożytkow, Książ Dwoienaście: Ludziom Stanu káždego, ktorzyby się vczćiwym Gospodárstwem báwili, wielce potrzebne á pożyteczne.

Книгохранилища СССР, насколько нам известно, располагают всего пятью экземплярами этих изданий. В Отделе старых, редких книг и картографии Центральной библиотеки АН Литовской ССР имеются два экземпляра, по одному каждого из указанных изданий. Экземпляр издания 1549 г. (Са Р 2—5) дефектный: титульный лист отсутствует, углы многих листов оборваны вместе с текстом, после столбца 424 утрачена нумерация столбцов, в книге недостает конца ²⁷.

Издание 1571 г. $\left(\frac{P-16}{2-59}\right)$ лучшей сохранности, но с дефектными столбцами 49—52, 70—72 ²⁸.

цифры представляют собой дату указанной гравюры (см.: М. W i s z n i e w s k i. *Historya literatury polskiej*, t. IX. Kraków, 1857, стр. 575).

²⁶ См.: J. P t a ś n i k. *Drukarze i księgarze krakowscy XV i XVI wieku*. Lwów, 1922, стр. 29—36.

²⁷ Произведение Кресценция сплетено в одну книгу с трудом И. Спичинского «O ziołach tuteznych y zamorskich...» (Cracoviae, M. Szarffenberg, 1552). Титульный лист этого труда также не сохранился. Заглавие и выходные данные написаны от руки и содержат ошибку: вместо 1556 г. проставлен 1552 г.

Приводимые в Приложении фотокопии указанного произведения Спичинского сделаны с экземпляра издания 1542 г. (Cracoviae. Fl. Ungler), хранящегося в Вильнюсе в Центральной библиотеке АН Литовской ССР (Са Р 2—7).

²⁸ Приводимые в Приложении фотокопии издания 1571 г. сделаны с этого экземпляра.

Кроме трактата Кресценция, в этой книге находится произведение А. Гостомского («Gospodarstwo». Kraków, Jakub Siebeneucher, 1588).

В Отделе редкой книги Львовской государственной научной библиотеки имеется три экземпляра польских изданий Кресценция, при этом хорошей сохранности только один экземпляр издания 1549 г. из бывшего фонда Баворовского (22198). Остальные два дефектные: в издании 1549 г. (IV G 6043) отсутствуют столбцы с 1 по 56, с 285 по 288, с 337 по 409, недостает конца, а в издании 1571 г. (IV G 6042) — нет столбцов с 1 по 72.

Кроме того, мы ознакомились с экземплярами этих изданий, хранящимися в Варшавской Народной библиотеке (1549 г.—XVI.F.10; 1571 г.—XVI.F.172) и в Библиотеке Ягеллонского университета в Кракове (1549 г.—Cim.F. 8142, Cim.F.8143 ²⁹; 1571 г.—Cim.F.8144, Cim.F.8145).

Польские издания трактата Кресценция, как видим, напечатаны разными издателями. Несмотря на это, они схожи по внешнему виду (*in folio*), по составу (каждое, кроме различного рода реестров, обращения издателя, посвящения и т. д., состоит из 12 книг), по расположению текста (на странице 2 столбца по 50 строк каждый) и его оформлению (текст перемежается заголовками и гравюрами ³⁰, при этом большие гравюры стоят в начале каждой из 12 книг издания, а в издании 1571 г. она имеется еще и на титульном листе; малые — в начале статей ³¹; вверху и внизу страницы текст окаймляют тасмы и т. д.) ³². Что касается того, что в указанных изданиях одни и те же гравюры (см. Приложение, рис. 3—4, 7—8, 21—22), то это объясняется

²⁹ Приводимые в Приложении фотокопии издания 1549 г. сделаны с этого экземпляра.

³⁰ Многие гравюры этих изданий действительно идентичны гравюрам травников Спичинского (1542, 1556 гг.) и Сенника (1568 г.), что еще отмечал Эстрайхер (см. Указ. соч., стр. 450). См. Приложение, рис. 9—14.

³¹ Следует заметить, что некоторые малые гравюры польских изданий трактата Кресценция напоминают по теме и сюжету гравюры его латинского издания 1490 г. (см. Приложение, рис. 15—20).

³² Подробнее об этих изданиях см.: K. E s t r e i c h e r. Указ. соч., стр. 450—451.

просто. Гелена Унглера умерла в 1551 г. бездетной, и типографский материал Унглера оказался в руках Шарфенбергов³³. Его и использовал Станислав Шарфенбергер³⁴: во втором издании трактата Кресценция гравюры отпечатаны с досок издания 1549 г. Однако инициалы и тасмы в издании 1571 г. уже иного рисунка (см. Приложение, рис. 3—8, 21—22).

Критического издания польского перевода Кресценция до сих пор нет. Общее представление о соотношении текстов рассматриваемых изданий дает указание, помещенное на титульном листе издания 1571 г. ниже заглавия: «Teraz na wielu mieścách z niemąłą pilnością porządzone á rozszerzone, y znówu drukowane» (см. Приложение, рис. 2).

Сличив издания 1549 и 1571 гг. (в объеме «Назирателя»), мы установили, что в тексте второго издания, идентичного по составу первому, отсутствуют более или менее значительные по размеру или нарушающие смысл пропуски, вставки, а также его перестановки. Обнаружены единичные смысловые разночтения, которые будут полностью приведены ниже, так как они имеют особое значение при решении вопроса о том, к какому из рассматриваемых изданий восходит русский перевод (см. стр. 39—40).

При сопоставлении этих изданий были выявлены и другие различия, о которых скажем кратко.

Издание 1549 г. напечатано так называемым готическим шрифтом, т. е. «фрактурой», или «швабахом», причем для латинских слов сохранен латинский шрифт, или «антиква»³⁵. В издании 1571 г. «остроконечная готика» заменена более

³³ См.: J. P t a ś n i k. Указ. соч., стр. 50—58; «Katalog Wystawy druków krakowskich XV—XVI wieku». Kraków, 1936, стр. 20; H. S z w e j k o w s k a. Książka drukowana XV—XVIII w. Zarys historyczny. Wrocław—Warszawa, 1961, стр. 80.

³⁴ С 1554 г. фамилия Шарфенберг была изменена им на Шарфенбергер (см.: H. S z w e j k o w s k a. Указ. соч., стр. 88).

³⁵ См.: Т. Л е р - С п л а в и н с к и й. Польский язык. М., 1954, стр. 164.

близким современному шрифту — «закругленной антиквой» ³⁶ (см. Приложение, рис. 5—6).

Графика издания 1549 г., таким образом, более архаизированная: еще употребляется буква *ŕ*, буквенная комбинация *th*. В издании 1571 г. они уже заменены соответственно буквами *y*, *t*.

Отличительной особенностью издания 1549 г. является сходство в рисунке букв *k* и *l* (об этом см. ниже).

Подавляющее большинство выявленных различий объясняется неустановленностью польского правописания XVI в., отличавшегося непоследовательностью в употреблении некоторых букв и их сочетаний. Польское нормированное письмо, как известно, сложилось не ранее конца XVIII в. До этого времени история польского письма знает лишь попытки его нормализации, связанные с именами Паркоша, Заборовского, Мужинковского, Янушовского и др. ³⁷

Следует заметить, что приведение в какую-то систему польской графики и орфографии в XVI в. больше занимало издателей, чем писателей. Отсутствие общепринятого правописания заставляло каждого издателя придерживаться определенных правил, принятых в его типографии. Отсюда разнообразие «систем» правописания в польских изданиях XVI в. ³⁸ Издания труда Кресценция, отстоящие одно от другого всего лишь на 22 года, могут служить иллюстрацией положения дел в польском правописании XVI в.

В рассматриваемых изданиях отмечены различия в графике и орфографии, в которых нашли отражение и факты языка и собственно графико-орфографические приемы. В издании 1549 г. представлено менее упорядоченное право-

³⁶ См.: А. И. М а л е и н. Западноевропейская книга ко времени Ивана Федорова. — В сб.: «Иван Федоров первопечатник». М.—Л., 1935, стр. 124.

³⁷ См.: J. Ł o ś. *Pisownia polska w przeszłości i obecnie*. Kraków, 1917; Т. Л е р - С п л а в и н с к и й. Указ. соч., стр. 160—165; А. К а в е с к а - С р у с з о в а. *Rola drukarstwa polskiego w dobie Odrodzenia*. Warszawa, 1954, стр. 30.

³⁸ Н. S z w e j k o w s k а. Указ. соч., стр. 84, прим. 9.

писание, в издании 1571 г.— упрощенное и более последовательно соблюдаемое.

Указанные издания различаются, например, способами обозначения некоторых согласных звуков, использованием букв i, j, у для обозначения звуков [i], [j] и для смягчения предыдущего согласного, ср.:

1549	Столбец, строка	1571
w płuczach ³⁹	11, 16	w płucach
samcza	94, 36	sámcă
stogi	116, 49	stoj
w kraginach	91, 35	w kráinach
naczinie	4, 16	nacźynie
natichmiaſt	4, 45	nátychmiał
zbitnie	4, 22	zbytnie
mrozi	5, 19	mrozy
ktorej	7, 45	ktorey
rolej	21, 27	rolej
częſciei	19, 34	częśćiey
łączniei	19, 35	łącniey
stainie	19, 6	stáynie

Различаются в этих изданиях и надстрочные знаки, как по форме или рисунку, так и по употреблению (см. Приложение, рис. 5—6).

Например, в издании 1549 г. употребляется значок (v), получивший распространение в чешской графике. Он стоит над ž, в том числе и в сочетании сž. В издании 1571 г. вместо него в указанных случаях уже употребляется знак, больше похожий на маленькую углом кавычку или крупную неправильной формы точку.

Или, например, в издании 1571 г. в отличие от предыдущего издания значок ' (акут) используется также и для

³⁹ О принятых в настоящей работе правилах передачи польского текста см. стр. 77.

обозначения простого (открытого) [a], которое передается как á.

Изданию 1549 г. свойственны колебания в передаче одного и того же слова, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
moć — moczą	47, 29—35	moc — mocą
w... pirwszych —	3, 5—4	w... pierwszych —
— O pierwszych		— O pierwszych
pali — palj	91, 35—50	pali — pali
sie — się	114, 44—48	się — się
w... krainach —	91, 33—35	w... kráinach —
— w kraginach		— w kráinach

В издании 1549 г. часто даются слитно с последующими словами предлоги и отрицание nie, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
zniey	91, 44	z niey
wnocy	91, 38	w nocy
Przitical	24, 45	Przy tych
niemogł	21, 6	nie mogł
niemiało	4, 3	nie miało
się niegodzi	205, 43	się nie godzi
niewysuszał	91, 23	nie wysuszał

Вместе с тем в издании 1549 г. нередки случаи отделения приставки в глагольной форме, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
w zwarz	33, 17	wzwarz
z stawa sie	91, 46	sstawa się
sie z chadzała	32, 28	się schadzała
z stepuiąci	91, 36	zstepuiący

В издании 1571 г. исправлены довольно многочисленные ошибки предыдущего издания, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
nke	138, 38	nie
potrzebnią	159, 38	potrzebuia
w wtym	21, 20	w twym
przez	78, 49	precz
nieprziacieskiego	20, 34	nieprzyiaćielskiego
zaganow	205, 49	zagonow
pieczon: y tedy	158, 35—36	pieczony, tedy

Одно рассматриваемое издание от другого отличает предпочтительное употребление тех или иных лексических вариантов, при этом чаще они представляют собой служебные слова, ср., например:

1549	Столбец, строка	1571
lub	133, 42	álbo
aby	115, 29	iżeby
obdaszek	208, 40	dászek
na niekielko	148, 16—18	ná kilko
wapne[m] niegaszonym	31, 25	wapnem niezágászu nym

Вместе с тем в издании 1549 г. отмечены более архаичные лексические варианты, которые имеют при себе в словарях польского языка помету daw. 'старый', или даны в них с крестом, например:

1549	Столбец, строка	1571
mgłosci ⁴⁰	6, 28	mdłości
wodę ... obkwitą ⁴¹	27, 40	wodę ... obfitą
ku połdniu ⁴²	208, 41	ku południu

⁴⁰ Слово mgło дано с пометой «daw., dziś mdło» («Słownik języka polskiego», pod red. W. Doroszewskiego, t. IV. Warszawa, 1962, стр. 608).

⁴¹ В словарной статье на слово obfity дано † okwity («Słownik języka polskiego», pod red. I. Karłowicza, A. Kryńskiego, W. Niedźwiedzkiego, t. III. Warszawa, 1904, стр. 457).

⁴² Południe, † połdnie (там же, т. IV, стр. 552).

lepak ⁴³	25, 23	zaśię
inako ⁴⁴	119, 13	inaczey
duri ⁴⁵	48, 40	dziurki

О характере «расширения» текста в издании 1571 г. по сравнению с предыдущим изданием можно судить, например, по таким случаям:

1549	Столбец, строка	1571
abowiem wszytka	97, 48	ábowiem támo wszytká
ktory bierzą z ziemie	131, 43	ktory w się bierzą z ziemie
lub rozwłeczeniu	56, 47	álbo też ku rozwłecze- niu
gdy iuż ziemia	104, 32	gdy iuż więc ziemiá
abo inszych	115, 26	álbo y inszych
drżenia, potym	122, 36—37	drżenia, á potym
według rodzaju	119, 48	według swego rodzaju

Таким образом, как видим, исправления и дополнения, внесенные во второе издание, касаются главным образом графики и орфографии (оставляем в стороне отражение особенностей старопольского языка), и в значительно меньшей степени — текста памятника. Отмеченные смысловые разночтения не ставят под сомнение текстуальную близость изданий 1549 и 1571 гг. Это позволяет в качестве основного польского источника для цитации материала, привлекаемого в текстологических целях, принять издание 1571 г., которое отличается от издания 1549 г. менее архаизированной графикой, более упорядоченным и близким современному правописанию, а также тем, что в нем исправлены ошибки предыдущего издания ⁴⁶.

⁴³ Zasię (там же, т. VIII, стр. 265), † lepak (там же, т. II, стр. 717).

⁴⁴ Inaczey, † inako (там же, т. II, стр. 87).

⁴⁵ Dziura (там же, т. I, стр. 659), † dura (там же, т. I, стр. 585).

⁴⁶ О выборе источника для цитации польского текста в данной работе см. также стр. 75—76.

Польские издания труда Кресценция наиболее близки к латинским изданиям, которые вышли в Базеле в 1538 и 1548 гг.⁴⁷ Вместе с тем все еще не решено окончательно, с латинского или с итальянского языка был сделан польский перевод⁴⁸. Остается спорным и вопрос о том, кто осуществил перевод на польский язык. В самих изданиях сведений об этом нет. Несмотря на это, называются имена людей, которые якобы осуществили перевод Кресценция на польский язык. Это Анджей Тшепеский (Тшеческий) — перевод текста для издания 1549 г.⁴⁹ и Бартоломей Клодзинский (Клодницкий) — для издания 1571 г.⁵⁰.

Текстуальная близость польских изданий убеждает в том, что вряд ли каждое из этих изданий имело своего переводчика. Что касается издания 1571 г., то следует, очевидно, говорить не о переводчике, а скорее всего о редакторе или корректоре, который упорядочил графику, орфографию и исправил ошибки предыдущего издания.

Первым высказал сомнение по поводу названных переводчиков И. Ростафинский. Он писал, что не знает, кто осуществил перевод, но полагает, что им не мог быть ни один из тех, о ком говорится в литературе⁵¹. Тшепеский, по его мнению, назван переводчиком потому, что в издании 1549 г. перед текстом помещены стихи этого поэта⁵².

⁴⁷ См.: K. E s t r e i c h e r. Указ. соч., стр. 450.

⁴⁸ См.: J. W ł o d e k. Указ. соч., стр. 8, прим. а.

⁴⁹ См.: K. C h r o m i ń s k i. O Literaturze Polskiej, mianowicie czasów Zygmunto wskich, to iest: złotego wieku pisarzy. «Dziennik Wileński», 1806, 6, sierpień, II, стр. 140. Об А. Тшепеском см.: В. Р а р - р о с к и. Herby rycerstwa polskiego. Kraków, 1584, стр. 234; К. N i e - s i e c k i. Herbarz polski. Lipsk, 1839—1846, t. 9, стр. 139; t. 10, стр. 447; J. K r ó k o w s k i. Andrzej Trzecie ski. Poeta-humanista i działacz reformacyjny. Warszawa, 1954.

⁵⁰ См.: W. A. M a c i e j o w s k i. Указ. соч., стр. 288—290; он же, Piśmiennictwo polskie od czasów najdawniejszych aż do roku 1830. T. II. Warszawa, 1852, стр. 639.

⁵¹ См.: J. R o s t a f i ń s k i. Указ. соч., стр. 23—24.

⁵² Стихи Тшепеского помещены в издании 1571 г.

Подробнее об этом писал Эстрайхер⁵³. Он отмечал, что ни в стихах, ни в посвящении издателя — нигде нет признаков того, что переводчиком был Тшецеский. Тем более, по его мнению, неправдоподобно, что им был Бартломей Клодзинский, о котором и К. Несецкий сообщает лишь, что это был человек большого остроумия и глубоких знаний⁵⁴. Эстрайхер, по-видимому, не считал, что издание 1571 г. имело своего переводчика. Он не писал об этом прямо, однако отверг Бартломея и на том основании, что тот, судя по указанию Б. Папроцкого, родился в 1551 г.⁵⁵, а потому переводчиком Кресценция быть не мог. Эстрайхер обратил также внимание на то, что Папроцкий под именем Бартломея объединил двух братьев Клодзинских — Бартломея и Мацея. Согласно Папроцкому, Бартломей на конфирмации взял себе отцовское имя Мацей.

О Мацее известно, что он был краковским каноником, постигал науки и долгое время, как и Тшецески, жил в Болонье (где родился и умер Кресценций), издал в Кракове в 1583 г. книгу И. Сирина «*Liber de modo acquirendae divinae gratiae*», переведенную им с итальянского на латинский и польский⁵⁶. Однако все это еще не дает права считать Мацея переводчиком труда Кресценция на польский.

Польские издания трактата Кресценция, к сожалению, остались неизвестны Покровскому⁵⁷, несмотря на то, что

⁵³ См.: K. E s t r e i c h e r. Указ. соч., стр. 451.

⁵⁴ См.: K. N i e s i e c k i. Указ. соч., т. 5, стр. 117.

⁵⁵ См.: B. P a p r o c k i. Указ. соч., стр. 327.

⁵⁶ См.: K. N i e s i e c k i. Указ. соч., т. 5, стр. 116—117; «*Wielka Encyklopedia powszechna ilustrowana*», t. 35, 1903, стр. 787.

⁵⁷ В свою очередь, работа Покровского о русском переводе этого трактата тоже осталась не известной исследователям Кресценция. Так, например, отсутствуют сведения об этом русском переводе в вышедшей в 1933 г. в Болонье книге, специально посвященной Кресценцию и переводам его произведения (см. «*Pier de' Crescenzi. . .*»). А. И. Хоментовская, указывая в 1936 г. основную литературу о труде Кресценция, отметила, что на русском языке она отсутствует (см. указ. соч., стр. 287, прим. 1). В 1970 г. Т. Гусарова, сообщая сведения

сведения о них были опубликованы в труде Эстрайхера в 1895 г.⁵⁸

Непосредственным иноязычным оригиналом «Назирателя» Покровский считал латинский текст. «Назиратель» сопоставлялся им с латинским изданием 1474 г., но, по его собственному признанию, он «. . . бывши в Геттингене, не имел возможности сличить слово за словом оба текста»⁵⁹. О латинском оригинале, по мнению Покровского, свидетельствуют латинские слова, встречающиеся в «Назирателе», «и общий строй речи перевода, подкрепляемый некоторыми латинскими оборотами». Он полагал также, что латинские слова в тексте значительно преобладают над польскими⁶⁰.

Мысль о том, что предположение о непосредственном латинском оригинале «Назирателя» не имеет достаточных оснований, была высказана К. С. Кузьминским еще при обсуждении доклада Покровского в 1905 г.

Вероятно, Кузьминский допускал возможность польского посредства между латинским оригиналом и «Назирателем», хотя прямо этого не утверждал. Отметив, что Покровский в защиту своего предположения привел мало примеров, Кузьминский обратил внимание на то, что латинские слова и обороты «очень часто встречаются в польском литературном языке того времени», что «латынь долгое время была в Польше литературным и научным языком, вследствие чего многие латинские слова и обороты вошли в польский язык»⁶¹.

Наблюдения, проведенные Р. В. Бахтуриной над лексикой «Назирателя» и получившие отражение в составленном

о всех известных ей переводах Кресценция, не упомянула русского. Кроме того, она отметила, что «статья А. И. Хоментовской — единственное исследование о Кресценции на русском языке» (указ. соч., стр. 219, прим. 9).

⁵⁸ См.: К. E s t r e i c h e r. Указ. соч., стр. 450—451.

⁵⁹ К. В. П о к р о в с к и й. Оригинал. . . , стр. 330.

⁶⁰ К. В. П о к р о в с к и й. «Книга. . . », стр. 9.

⁶¹ Протокол 83-го заседания Славянской комиссии Московского археологического общества. . . , стр. 49—50.

ею словоуказателе к настоящему изданию, не подтверждают мнения Покровского. Латинских заимствований в «Назирателе» в несколько раз меньше, чем полонизмов. Более того, все эти латинские заимствования присутствуют в польских изданиях, при этом в фонетическом облике некоторых из них обнаруживаются следы влияния польского языка.

Покровский отвергал не только польское посредство между «Назирателем» и его латинским оригиналом, но и само существование польского перевода ⁶².

Одного наличия польского перевода трактата Кресценция еще недостаточно, чтобы опровергнуть предположение Покровского о непосредственном латинском оригинале «Назирателя». Необходимые доказательства были получены при сопоставлении нами польского и русского переводов этого трактата.

В ходе проведенного нами критического сравнения слово за словом текста «Назирателя» с польским переводом труда Кресценция были приняты во внимание все имеющиеся в них соответствия и различия. В настоящем Введении дается лишь общее краткое обозрение сличенных текстов с приведением отдельных наиболее ярких примеров, доказывающих, что непосредственный иноязычный оригинал текста «Назирателя» был польским и что русский перевод был сделан с польского издания 1549 г.

Обратимся к рассмотрению соотношения текстов «Назирателя» и польского перевода произведения Кресценция, привлекая данные, полученные Покровским при сопоставлении «Назирателя» с латинским изданием.

Соответствие по содержанию «Назирателя» и польского перевода по изданию 1571 г. ⁶³ представлено в табл. 1.

⁶² См.: К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9; О н ж е. Оригинал. . ., стр. 330—331.

⁶³ Напомним, что тексты польских изданий 1549 и 1571 гг. (в объеме «Назирателя») идентичны по составу и порядку следования глав.

Соответствие по содержанию текста «Назирателя» и польского перевода произведения П. Кресценция «O pomnożeniu y rozkrzewieniu wszelakich Pożytkow» по изданию 1571 г.

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	В издании 1571 г.
1, 1	книга а.* предисловие. книги сем.		Piotrá Crescentyná o sprawach po- żytkow wieyskich álbo rolnych, Książ xij Księgi pierwsze
2,1	книга глаголема назиратель сіирѣчь ѱрд домовныхъ дѣтель. в' ней ж сѣть дванадесѣть книгъ, иже ѡ всякихъ домовныхъ вещей дѣла ѡписують. многиа бо дѣла къ домовному совершению сѣть пристоащеніи. бес которыхъ дѣлъ домъ быти не можетъ. и иже совершенно домоу зватисѣ мо- жетъ, ѡко же воды ради прѣды и кладези. и хлѣба ради нивы и села, ѡвошии ж и зелии ради	1,1	Pierwsze księgi, o wybieraniu mieysc godnych ku mieszkaniu, iáko są Siedliská, Dwory álbo folwárki. Takież y placow ku budowaniu do- mow, itez rzeczy inszych ku obcho- du domowemu potrzebnych. Naprzod będzie Náuká pospolita po- znawania mieyscá ku mieszkaniu godnego y kstałownego.

Таблица 1 (продолжение)

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	В издании 1571 г.
2,1	в города и сады. та же и в вѣт- рах члкъ полезнейшихъ. о всѣхъ же сихъ сѣмъ книга совер- шенно являетъ, какъ что, и въ кое время дѣлати. яко же пер- вое в семъ скажетъ.		
2,13	а. какъ познавати воздухъ, или вѣтръ здоровыи, или нездо- ровыи,	3,17	Powietrza zdrowość albo y zaraże- nie, iako ma być poznane.
5,18	в. сказание в воздухѣхъ.	5,41	Wiątry zdrowe iteż niezdrowe iako poznac.
7 об., 15	г. водѣ людемъ полезнѣю, или нездоровѣю познавати.	7,48	Wodę ludźmiem pożyteczną albo też niezdrową poznac.
16,4	д. како познати мѣсто къ члче- скомъ житию. и пребыванию достойное, или вредное.	13,42	Miejsce ku ludzkiemu przebywaniu godne albo szkodliwe, iako poznawac.
19 об., 13	е. о мѣстахъ на востокѣ сльнца жи- вущихъ.	16,38	O miejscach ku wschodu słońca prze- bywanych.
20,8	з. о мѣстахъ к западѣ сльнца.	17,2	O miejscach ku zachodu słońca.
21 об., 15	з. в основаніи двора или дворца сельскогѣ къ житию и к ко- рыстемъ. і ко ввоцемъ всѣ- кимъ и различнымъ.	18,5	O założeniu folwarku albo też domu wieśnego, tak ku pobydleniu, iako y ku pożytkom, iteż owocom roz- maitym,

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- беп, строка	В издании 1571 г.
24,10	.и. какъ дворы боарские при селахъ ставити. смотри по мѣстамъ.	19,40	Dwory pańskie przy wsiach gdzie á iáko máią być budowane, według sposobu niektorego mieścić.
29 об., 7	.е. какъ дворъ вѣтри подобаеъ устроити.	24,10	Dwor álbo folwárk iáko wnątrz ma być spráwion.
32,7	.і. какъ подобаеъ колодыи дѣлати и жерела и ключи наити. и добротѣ воды познávати.	26,26	Studnie iáko máią być dźiałáne, iáko też źrzedliská náleść, y dobroć wody poznawác.
36 об., 14	.аі. приводъ водоной на мелницы какои имать быти, или гдѣ нибѣдь.	30,21	Wod przywodzenie iáko ma być ná młyny, álbo gdzieżkolwiek.
38,15	.ві. земпа или каркѣбы къ держанию воды, какъ подобаеъ делати.	31,48	Rzápie álbo kárłuby ku záchowánui wody, iáko máią być spráwiane.
40,13	.гі. какова вещь ко ѡснованию имать быти угодна.	33,49	Mátéria budowania y spráwá fundámentu, iáka ma być.
42,8	.ді. о деревѣхъ 1.	35,32	O Drzewie.
	книга в.*		Księgi wtore
43 об., 1	.в. о различіи рождениа древес различныхъ.	45,1	O rozności rodzenia drzew rozlicznych.
46,9	.г. о сѣществѣ древесъ, і ѡ начале ихъ рождениа.	46,49	O jstności drzew, y o początku ich rozenia.

Таблица 1 (продолжение)

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	В издании 1571 г.
48 об., 9	Д. како дрѣвеса раздѣляются на частки <i>шт</i> нихъ же слагаются.	49,1	Jáko się drzewá dzielą ná cząstki z ktorych się składaią.
57 об., 17	Е. о причине розростаниа дрѣвесъ.	54,49	O przyczynie rozrastania Drzew.
60 об., 8	З. о родѣ листиа цвѣтовъ і ово- щей. или <i>ш</i> ихъ <i>ш</i> бразе н'раве і <i>ш</i> прироженію.	56,38	O rodzaju liścia kwiatkow, y owo- cow, álbo też o ich sposobie y o przyrodzeniu.
66,1	З. о совокупленіи і о <i>штд</i> вленіи лѣторасли.	60,28	O złączaniu iteż oddzielaniu láto- rośli álbo drzewá.
70,11	И. какъ <i>шт</i> мѣнати єдинаго дрѣва <i>ш</i> бразъ въ дрѣгое дрѣво.	63,20	Jáko odmieniać sposob iednego drze- wá w drugie drzewo.
75 об., 4	Е. о разности пременениа дрѣвесъ. і ихъ врачества.	67,16	O rozmaitości odmieniania Drzew, y ich lekówania.
80,6	Д. о разности рождениа дрѣвесъ по пременению времени.	70,26	O rozności rodzenia drzew, według odmienności czasu.
81,10	аД. чѣго требѣтъ всякое дрѣво къ своему пребыванию. и ко- торые дѣла или вещи пособ- ляютъ к растенію дрѣва і к плодѣ.	71,18	Czego wszelákie drzewo potrzebuie ku swey bytności, á ktore rzeczy pomagaią ku rośnieniu drzewá, iteż ku obradzaniu.
84,14	вД. о гноенію земли, і о загни- лости мокротней къ кормъ де- рева.	73,32	O gnoieniu ziemie, o zągniłości wil- gotney ku pokarmu drzewá.

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	— В издании 1571 г.
98 об., 12	.гї. какам вода къ гноиникомъ по- требна і кормѣ древесномъ.	83,37	Jáka wodá ku gnoynikom służy, álbo ku żywności drzewá.
103,15	.дї. о корыстехъ ѡрании іли паха- ниа земли.	87,10	O pożytkach oránia albo wzrywánia ziemie.
108,9	.еї. о исправлениу и строениу ѡсѣвного поля.	90,44	O spráwianiu osiewnego Pola.
112,15	.зі. о исправлениу нивы, чтобы была достойнаа и пригожаа к насѣвию.	94,1	O nápráwianiu y lekowánium Roley, aby była godna ku osiewánium.
117 об., 10	.зі. о справованиу и строениу ни- вы горние і на низинахъ сщие.	97,43	O spráwianiu roley gorney jtez pa- dołowej.
121,2	.иї. о исправлениі і ѡ строениі но- вины. таково же перелоговъ.	100,28	O spráwianiu nowiny, jtez odłogow.
125 об., 10	.еї. о временехъ і ѡ н'равѣхъ ѡра- ниа. і ѡ неугоднои травѣ 2.	104,1	O czaściech y obyczáioch oránia, y chwastu próznego wykorze níania.
126 об., 1	какимъ ѡбычаемъ подобаетъ прививати, или како мѣста і лѣторасли къ прививаниу по- добаетъ избирати.	114,1	Ktorem obyczáiem ma być szczepie- nie, álbo iáko mieścić y látorośli ku szczepieniu máią być obi eráne.
133 об., 16	.кв. о строениу и дѣистве приви- ваниа. котырымъ прививани- емъ лесные деревья в огород- ные претворюются.	119,18	O sprawie szczepienia, kt ora leśne płonki odmieniaią się w ogrodne drzewá.

Т а б л и ц а 1 (продолжение)

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	В издании 1571 г.
152,1	.кг. о причинах і винахъ мѣлкости і тер'пкости вообще деревьевъ лесныхъ. тако ж и ѡ причине. кѡторая ихъ возможеť переменить і во своиokie, сирѣчь в' домашние ѡбратитисѧ возмогѣть.	131,11	O przyczynach drobnosci y cierpkosci Owocu drzew leśnych, także o przyczynie która ie może odmienić, а w swoyskie albo domowe obrocić.
154 об., 1	.кд. о мѣстахъ которые сѣть достойные или недостойные ко умножению прививокъ, и травы.	133,10	O miejscach, które są godne albo niegodne ku mnożeniu szczepia albo y ziela.
161,10	.ке. о земли и ѡ познанию ея плодоносиѧ и дикости неплоды.	137,47	O ziemi, y o poznaniu iey płodności itez niepłodności.
164 об., 4	.кз. о положению поля которое послѣдуетъ и подобаетъ к нивам ради ихъ плодоносиѧ.	140,29	O położeniu Pola, które przysłusza rołam dla ich płodności.
167,3	.кз. о городбѣ виноградов и ѡгородовъ, и нивъ.	142,24	O grodzey albo obronie winnic y ogrodow, albo y roł inszych.
168,4	новые рвы какъ подобаетъ дѣлати.	143,27	Nowe przekopy iáko maią być czynione.
173,8	.ки. рѣчнои водѣ ѡборона какамъ подобаетъ дабы была.	146,40	Rzeczney wodzie obroná iáka ma być.

Лист, строка	В «Назирателе»	Стол- бец, строка	В издании 1571 г.
	книга $\overline{\Gamma}$.*		Księgi trzecie
174 об., 1 175,1	предисловие. книги третїи в строению зем- льныхъ корыстей, сїирѣчь в хлѣбе и в иныхъ вещахъ еже на нивахъ родятсѧ.	149,1	Księgi Trzecie, o sprawianiu użyt- kow rolnych, iako o zbożu, y o in- szych rzeczach ktore się ná rolach polnych rodzą.
175,3	$\overline{\Gamma}$.а. в гѣмназ и в токъ.	149,14	O gumniech y o boiowiskach.
176,9	$\overline{\Gamma}$.в. о стодолахъ и в житницахъ.	151,33	O stodołach, Spizárniach, álbo o Szpi- klerzach.
177 об., 13	$\overline{\Gamma}$.г. о пшенице.	153,10	O Pszenicy.
187 об., 6	$\overline{\Gamma}$.д. о ржи.	160,1	O Rżey.
189 об., 6	$\overline{\Gamma}$.е. о лчмени, или в жите ³ .	161,40	O Jęczmieniu.
192,1			Księgi czwarte
196 об., 1	о капъсте.	197,19	O sprawie Ogrodow w pospolitości.
200,6	о лукѣ.	205,17	O Kápuście.
202 об., 14	о чеснокъ ⁴ .	208,11	O Cebuli.
		210,25	O Czosnku.

* Слово «книга» и ее порядковый номер ($\overline{\Gamma}$., $\overline{\Gamma}$., $\overline{\Gamma}$.) расположены в рукописи на верхних полях разворота листов, идущих после заглавия каждой книги: на обороте листа — слово «книга», на следующем листе — ее порядковый номер.

¹ Текст обрывается на л. 43, на котором есть еще девять чистых строк.

² Текст обрывается на л. 126, на котором есть еще одна чистая строка.

³ Текст обрывается на л. 191 об., на котором есть еще восемь чистых строк.

⁴ Текст обрывается на л. 203 об., на котором есть еще шесть чистых строк.

Приведенная таблица требует некоторых комментариев. Как видим, заглавия книг и входящих в них глав «Назирателя» находят полное соответствие в польском издании, кроме заглавий на л. 1, 2, 5, 19 об., 20, 21 об., 168, 174 об.

В связи с этим следует обратить особое внимание на изменение в «Назирателе» сравнительно с польским изданием, а также и с латинским, расположения текста, включая и заглавия, на листах, открывающих рукопись или ее первую книгу (с л. 1 по л. 2, 13), а также третью книгу (с л. 174 об., 1 по л. 176, 8).

В польском издании указанным листам «Назирателя» соответствуют титульные листы первой и третьей книг (см. Приложение, рис. 2—3, 23, 33—34). На титульном листе первой книги, кроме большой гравюры и двух первых столбцов текста, находятся напечатанные в ширину этих столбцов краткое заглавие труда Кресценция и заглавие его первой книги, содержащее перечисление того, о чем будет в ней говориться вообще и о чем в первую очередь. После этого заглавия следует текст, которому в «Назирателе» соответствуют строки, озаглавленные «предисловие. книги сей». В отличие от польского издания «Назиратель» открывается этим текстом: Предисловие предшествует заглавию рукописи. Заглавие «Назирателя» на л. 2 настолько отличается от соответствующего польского, что в нем можно видеть если не русскую вставку, то очень свободное изложение соответственного польского заглавия.

Что касается третьей книги «Назирателя», то в ней в отличие от польского издания Предисловие предшествует заглавию этой книги (см. Приложение, рис. 33—34). Самому заглавию Предисловие на л. 174 об. нет соответствия в польском издании, в котором текст, предвещающий первую главу третьей книги, особо не озаглавлен и идет сразу за названием этой книги.

Названия первых глав (.а.) на л. 2 и 175 в «Назирателе» являются как бы продолжением заглавий первой и третьей книг, поскольку начинаются на той же строке, на которой

кончаются заглавия книг, тогда как в польском издании названия этих глав отделены текстом предисловия к каждой из книг.

Отличается от польского в «Назирателе» и заглавие на л. 5. Оно изменено, по-видимому, не случайно и может быть объяснено нежеланием переводчика воспроизводить в соответствии с польским изданием подряд два почти одинаковых заглавия.

Заглавия на л. 19 об., 20, 21 об., 168 соответствуют начальным строкам абзацев польского издания. В отличие от польского перевода и, как указывал Покровский, от латинского оригинала⁶⁴, части текста, начинающиеся с этих абзацев, в «Назирателе» оформлены в отдельные главы.

О соотношении текстов «Назирателя» и польского издания по книгам и главам следует сказать особо.

Польский перевод труда Кресценция, как и латинский, содержит 12 книг. В заглавии «книга глаголемаѣ назиратель. . .» на л. 2 говорится, что «в' неи сѣть дванадесѣть книгѣ». Однако в рукописи меньше книг, чем указано в ее заглавии.

«Назиратель» начинается с Предисловия «книги сетѣ» в отличие от латинского оригинала⁶⁵ и польских изданий, которые перед первой книгой имеют посвящения, обращения издателей к читателю, оглавления, где даны названия всех 12 книг, различные реестры и т. д.

Текст «Назирателя» на л. 1—43,9 соответствует первой книге польского издания, в которой имеется, кроме того, пять строк текста, отсутствующего в 14-й главе первой книги «Назирателя», и еще две главы: *Vrząd Dworniká álbo Rátáiá ktory ma być* (стлб. 36), а также *O sprawie gospodárskiey, iáko ma dziedżinę kupować, iáko się też z swym Vrządnikiem ma obchodzić* (стлб. 38).

Текст рукописи на л. 43 об.—174, 12 соответствует тексту

⁶⁴ См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 329.

⁶⁵ См. там же, стр. 328.

второй книги польского издания, в которой имеется, кроме того, приблизительно 100 строк текста, недостающего в 19-й главе второй книги «Назирателя», и еще три лишние главы. Две первые из них открывают вторую книгу: *Księgi wtore, o przyrodzeniu y własności Drzew tak płonnych iáko y szczepionych, y o inszych rzeczach pospolitych, ku sprawie rolney bárzo potrzebnych* (стлб. 41), а также *O pospolitey potrzebie ku początku mnożenia wszego Drzewá* (стлб. 42). Третья глава *O śianiu náuká pospolita* (стлб. 106) расположена в середине книги.

Текст рукописи на л. 174 об.—191 об., 10 соответствует всего лишь нескольким начальным главам третьей книги польского издания, в которой имеется, кроме того, приблизительно 95 строк текста, недостающего в 5-й главе третьей книги «Назирателя», и еще 20 глав: *O Orkiszu* (стлб. 164), *O Owśie* (стлб. 165), *O Grochu* (стлб. 167), *O Bobie* (стлб. 168), *O Soczewicy* (стлб. 172), *O Słonecznym Grochu* (стлб. 174), *O Faseolu* (стлб. 176), *O Ciećiarce* (стлб. 177), *O Wyce* (стлб. 178), *O Tatárce* (стлб. 179), *O Zbożu, które Włoszy fár zowią* (стлб. 181), *O Prośie* (стлб. 181), *O Brze* (стлб. 183), *O Mánnie* (стлб. 184), *O Lníe* (стлб. 186), *O Konopiach* (стлб. 190), *O Czárnusze* (стлб. 191), *O Kąkolú* (стлб. 192), *O Máku* (стлб. 193), *O Rzepie* (стлб. 194).

Текст рукописи на л. 192—203 об., 12 соответствует всего лишь нескольким главам четвертой книги польского издания, в которой, кроме того, имеются две начальные главы этой книги: *Czwarte Księgi, o sprawach Ogrodnych, jteż rzeczy tych które się ná nich rodzą* (стлб. 197—198), *O sprawie Ogrodow w pospolitości* (стлб. 197) и еще много глав. Текст рукописи обрывается на л. 203 об. на полуслове. В польском издании эта глава имеет еще около 95 строк текста.

Как видим, текст «Назирателя» составляет менее одной трети текста польского перевода: в рукописи представлен, и то неполностью, текст только первых четырех из 12 книг этого перевода. По мнению Покровского, «Назиратель» за-

ключает в себе неполный текст первых трех книг латинского оригинала ⁶⁶.

Что касается соотношения по составу «Назирателя» и его латинского оригинала, то, сопоставив их, Покровский отметил представляющие для нас особый интерес случаи несоответствия этих текстов ⁶⁷.

Так, в первой книге «Назирателя» есть глава «О деревѣ», которой нет в латинском оригинале. Вместе с тем польский перевод имеет такую главу: «O Drzewie». Кроме того, Покровский отметил отсутствие во второй книге «Назирателя» одной главы (между 11-й и 12-й), которая имеется в латинском оригинале. Польский перевод не содержит этой главы.

Таким образом, как видим, польский и русский тексты более близки по составу, чем латинский и русский.

Как доказательство близости сравниваемых текстов внутри глав приведем, например, следующие параллельные отрывки из «Назирателя» и польского перевода:

есть того подлинное знамя,
что земля на которой долго
снѣгъ лежитъ. мало и немного
травы из себя выпущаетъ.
а хотяи еѣ что и вырастетъ
тогда николи не дозрѣетъ.
и коли бы послѣ таковаѣ вода
от снѣга и согрѣлася. но
шное первое еѣ вреждение
от стѣжи здѣланое, не от-
нятое бѣдетъ. потому что шное
стѣдено было умер'щвляю-
щее. какъ то видаем на полях
или на нивахъ гдѣ град вы-
бивши после волго лежит.

Jest tego pewny znak, iż
ziemią gdzie długo śnieg leży,
mało trawy z siebie wypuszcza:
a wyroslieli iey nieco, tedy
nigdy ku żrzości nie do-
chodzi. A choćaby się też
takowa wodą potym od słońca
zagrzała, wždy ona pierwsza
zawadą, iey zimnem czyniona,
trudno już ma być oddalona:
bowiem ono zimno martwiące
było. Jakoż to widzimy na po-
lach albo na rolach gdzie grad
zbiwszy, długo potym leży.
Takowe ledwo trzećieo roku

⁶⁶ См.: К. В. Покровский. Оригинал. . . , стр. 329.

⁶⁷ См. там же, стр. 329.

таковые удва третитаго годѣ
къ своемѣ прежнемѣ плодо-
носию приходат л. 100 об.,
3—15

ku swey płodności pierwszej
przychodzą

Обращает на себя внимание обилие в «Назирателе» полонизмов ⁶⁸, немногие из которых привел еще Покровский, правда, иначе объяснив появление в русском переводе «польских слов», «польских элементов» или «кажущихся» полонизмов ⁶⁹ (см. ниже).

Чрезвычайно интересным, без сомнения, является наличие в «Назирателе» прямого указания на польское посредство и, даже, более того, на зависимость русского перевода от польских изданий. Приведем соответствующие отрывки латинского, польского и русского текстов:

supra que[m] sit vas ligneu[m] vel terreum coopertum, latitudinem quanda[m] habens quod forame[n] parvu[m] cum ca[n]na in medio fundi habeat ⁷⁰ 'покрывают кувшин деревянным или глиняным сосудом, имеющим достаточную ширину, в середине дна которого имеется небольшое отверстие с тростниковой трубочкой'.

над ним в'стави посѣдя
деревяное или глиняное из
широким дномъ. с по полскѣ,
се нарицають лием. или во-
рон'кою з а в' середки дна.
чтобы была трѣбочка малаа
л. 39 об., 12—16

nádeń wstawić naczynie
drzewiáne chocia gliniáne z
szerokim dnem (po polsku to
lijem zową) áby w pośrzodku
dná byłá trestká álbo rurká
mála ⁷¹

⁶⁸ См. стр. 517.

⁶⁹ См.: К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9; О н же. Оригинал. . ., стр. 330—331.

⁷⁰ Petrus de Crescentiis. De Agricultura. . . Liber 1, cap. X, стр. 24—25. Basileae, 1538. См. также: Petri de Crescentiis. Ruralia commoda. Liber 1, cap. X, стлб. 2, строки 11—13. [Spreyer, 1490] (см. Приложение, рис. 19).

⁷¹ См. Приложение, рис. 20.

В латинском тексте имеется одно описательное название предмета, которым покрывают кувшин, польский перевод дает два названия этого предмета — латинское и польское, а русский — уже все три.

В «Назирателе» воспроизведена интерполяция польского перевода (по полскѹ се нарицають лием), которая поясняет описательное название предмета (посѣдя деревянное или глиняное из широким дномъ) с помощью польского слова «лий». В свою очередь, польское название пояснено в «Назирателе» русским словом «воронка». Таким образом, в рассматриваемом отрывке из «Назирателя» нашли отражение как бы три этапа истории текста: латинский, польский, русский.

«Назиратель» содержит, кроме того, свидетельство зависимости русского перевода не только от польского перевода, но и от польского издания. Сопоставление приведенных отрывков, польского и русского, объясняет появление в «Назирателе» буквы «с» перед «по», которой в обоих польских изданиях соответствует скобка (!). И странная буква «з» в «Назирателе» становится понятной, если возводить ее ко второй из двух скобок, которые ограничивают в польских изданиях вводное предложение.

Высказанных соображений, на наш взгляд, достаточно, чтобы утвердиться в мысли, что непосредственный иноязычный оригинал текста «Назирателя» не был латинским: им был польский перевод.

Сравнение польских изданий между собой и польских изданий с текстом «Назирателя» выявило ряд различий, опираясь на которые можно уточнить, к какому именно польскому изданию восходит текст русской рукописи.

Разночтений, изменяющих смысл, в изданиях 1549 и 1571 гг. немного. Все они могут быть объяснены либо как исправления, сделанные во втором издании труда Кресценция, либо как ошибки этого издания. Важно отметить, что приводимые ниже примеры из «Назирателя» совпадают с соответствующими чтениями издания 1549 г., а не 1571 г.

1549 Wszakoz słuſza tu
wiedzeć

но ѡбаче пригоже и подобающее естъ здѣсь вѣдати
л. 155, 11—12

1549 aby ludzie y byd-
ło musiło po nowey chodźić
lub też y wozmi iezdzić dla iey
vtłoczenia

чтобы люди и животи́на по новои ходили или и возами
ѣздили, ради утолочения еѣ л. 174, 8—10.

1549 tilko sprawa oboia
tak samcza iako y samice wsia-
mey sie ziemi zamyka, a
przeto moc samey ziemie ...

точию дѣйство ѡбоихъ такъ самца что и самицы в' самой
землѣ замыкается. и того для крѣпость самое земли ...
л. 120 об., 14—16

1549 Nowe role starzy
ludzie dwoiakie zwali

Новые нивы старые люди сѣгды нарицали л. 121, 4

1549 okrom prosa ktore
dłużey trwa wymłoczone niż w
kisciach leżące

ѡпречь проса еже должеи стоить вымолоченое. нежели
в' кистахъ лежащее л. 183, 6—8.

1549 iabłka ktore zowā
maciany yteż kacetule

яблока которыхъ нарицаютъ мацаны, или кацетѣлы л. 15,
13—14.

1571 Wszakoz słuſza to
wiedzieć

1571 aby ludzie y bydło
musiało po niey chodźić, albo
też y wozmi iezdzić, dla iey
vtłoczenia

1571 tylko sprawa oboiā
tāk sāmca iāko y sāmice w
śianey się ziemi zamyka: ā
przeto moc sāmey ziemie ...

1571 Nowe role, stārzy
ludzie dwoiāko ie zwāli

1571 okrom prosā ktore
dłużey trwa wymłoczone niż w
w liściach leżące

1571 iabłka ktore zowā
macyany iteż lacetule

Достаточно многочисленные случаи «расширения» текста
в издании 1571 г. также свидетельствуют о большей бли-
зости «Назирателя» к изданию 1549 г., ср., например:

1549 rodzi bez odmiany, 1571 rodzi bez odmiány,
ma... łakowa ma...

родить бес премѣны имѣть ... л. 108, 12—13

1549 Bowiem wysusza 1571 Abowiem oná wy-
wilgotę wkorzenioną w każ- susza wilgotę wkorzenioną w
dey, rzeczy rosnącej, Jest tego każdey rzeczy ná niey rosną-
znak pewny ... cey. A iest tego znák pewny ...

ибо высѣшает мокротѣ в'корененѣю во всякои вещи
растѣющей. есть сего подлинное знамя, л. 154 об., 17—155, 2

1549 potym obstawiać... 1571 potym ij obstawiać

после обставлати ... л. 169, 7

В подтверждение предположения о большей близости
русского перевода к изданию 1549 г. могут быть приведены
и другого рода различия между «Назирателем» и изданием
1571 г. Появление этих различий находит себе объяснение
в графике издания 1549 г., отличительной особенностью
которого является большое сходство букв к и ł. Оно и по-
служило, по-видимому, причиной появления в «Назирателе»
слов: копан, лазеи. В издании 1571 г. буквы к и ł нельзя
спутать.

1549 taka ziemia...rod- 1571 táka ziemiá...rod-
zi... sitowie, trawę miąsszą, zi... śitowie, trawę miąsszą,
konikowie, rzepik, kopian(?)... konikowie, rzepik, łopian...

сидевата земля... родить... травѣ толстѣю ситовѣ травѣ.
кониковѣ репей копан ... л. 162, 10—14

1549 bacząc tam owoce 1571 bacząc tám owo-
dobre, radzi sie knim maia, ce dobre, rádzi się k nim máia,
przeto psuia płoty y groblą przeto psuia płot y groblą
zawalaia, takyż też on dwor zawaiaia, tákież też on dwor
trudno może być bez przeła- trudno może być bez przeká-
zow zow

види чи тамо овоци добрыє станѣт къ нимъ приходити.
и испортят забор той или плетень. и насыпъ тое розволяют,
и вѣздѣ учинятъ на тот дворъ лазеи л. 27, 10—14

Приведем еще один факт, может быть, и имеющий отношение к сходству указанных букв в издании 1549 г.:

1549 á tak mieszaiać w	1571 á tak mieszaiać
zwarz aże sie wspieni ku ku-	wzwarz aże się wspieni ku ki-
pieniu (?)	pieniu

и такъ мешаючи вари до коихъ мѣсть в'спѣнитса
л. 39 об., 2—3.

В «Назирателе», как видим, нет соответствия словам *ku kupieniu* — *ku kipieniu*. Объяснять отсутствие этого соответствия в русском переводе можно по-разному. Так, если исходить из того, что переводчик с польского имел перед собой издание 1549 г., в котором сходны буквы *k* и *ł*, то неясно, как читал он это слово: *ku kupieniu*⁷² или *ku łupieniu*⁷³. Однако и в том, и в другом случае переводчик мог опустить при переводе это слово как непонятное в данном контексте.

Вполне возможно также, что переводчик, читая *ku kupieniu*, понимал, что в слове имеется опечатка (*u* вм. *i*), но не перевел его на русский язык, может быть, считая излишним передавать уточнение, имеющееся в польском оригинале.

Конечно, не всем случаям взаимной мены букв *k* и *ł* в рукописи следует искать объяснение в сходстве букв *k* и *ł* в издании 1549 г. Так, например, написание «каркѣбы» л. 38, 15 в соответствии с *karłuby* в изданиях 1549 и 1571 гг. представляет собой скорее всего опisku писца. Она, очевидно, появилась из-за того, что в предшествующем рассматриваемому слоге и в следующем далее (через слог) слове — «каркѣбы къ» имеется буква *к*. Убеждает в этом предположении также отмеченное (через строку на том же

⁷² Kupienie 'копление, собирание в кучу, покупка' (см. «Słownik polskiego i rossyjskiego języka». Opracowany przez Fr. Potockiego. Cz. I, wyd. II. Lipsk, 1877, стр. 263).

⁷³ Łupienie 'лупление, ограбление, грабеж, хищение' (там же, стр. 283).

самом листе) правильное написание «карлѣба», которому к тому же нет польской параллели.

Другая группа примеров, указывающих на то, что русский перевод скорее всего выполнен с издания 1549 г., связана с передачей в этом издании (приблизительно до стлб. 113) возвратного местоимения *się* в виде *sie*, т. е. с буквой *e* вместо *ę*. Именно этой графической особенности, по-видимому, обязаны своим появлением в русском переводе неясные места, где в одном случае находим лишнее сравнительно с польским текстом указательное местоимение *se*, в другом — обнаруживаем передачу возвратного местоимения посредством указательного:

1549	abowiem ciała y	1571	abowiem ciała y
duchi w nich smutne	<u>sie czy-</u>	duchy w nich smutne	<u>się czy-</u>
nia	nia		

потомъ что телеса дѣхи в них печально се, и нерадостныя дѣлаются л. 4 об., 8—9.

1549	tedy spiekłość zie-	1571	tedy spiekłość zie-
mie łatwiey	<u>sie odmiękcza</u>	mie łatwiey	<u>się odmiękcza</u>

тогда сѣхость земная удобнѣе сеа штымгачает л. 8, 15—16.

Зависимостью от графики польского издания, при этом всего вероятнее издания 1549 г., в котором нередко вместо *ę* стоит буква *e*, можно, по-видимому, объяснить неясное чтение «Назирателя» на л. 194, 18—194 об., 1: цедырь влоскии сѣянными меж шгородными угодіи...

1549	Cicer włoski <u>siany</u>	1571	Cycer Włoski <u>šiany</u>
<u>miedzy</u> pozytki ogrodnymi...	<u>między</u> pożytki ogrodnymi...		

В обоих польских изданиях первый слог слова *miedzy* или *między* стоит в конце строки, что могло явиться причиной присоединения слога *mie* или *mię* к предшествующему слову, изменив число и падеж этого слова. Однако, по-видимому, с меньшей долей вероятности, написание

«сѣянными» могло появиться и под влиянием следующего далее слова *огородными* — *ogrodnymi*.

Влиянию издания 1549 г. следует, вероятно, приписать и наличие в «Назирателе» написаний с удвоенной буквой *т* (*тт*) вместо одной, ср.:

	1549	1571
<i>ѡттворяет</i> л. 4, 5	<i>odtwarza</i>	<i>otwarza</i>
<i>ѡттворяющи</i> л. 5 об., 17	<i>odtwarzaiacz</i>	<i>otwarzáiac</i>
<i>ѡттворяют</i> л. 6, 4, 7	<i>odtwarzaia</i>	<i>otwarzáia</i>
<i>ѡтворенное</i> л. 19 об., 15	<i>odtworzone</i>	<i>otworzone</i>
<i>ѡтворенное</i> л. 20, 10	<i>odtworziste</i>	<i>otworzyste</i>
<i>ѡтворения</i> л. 20 об., 14	<i>odtworzenia</i>	<i>otworzenia</i>
<i>ѡтворенія</i> л. 99 об., 4	<i>odtwarzanie</i>	<i>otwarzanie</i>
<i>ѡтворѣетса</i> л. 103, 18	<i>sie ... odtwarza</i>	<i>się ... otwarza</i>
<i>ѡттверсты</i> л. 132 об., 5	<i>odtworzone</i>	<i>otworzone</i>
<i>ѡттверсты</i> л. 160, 17	<i>odtworziste</i>	<i>otworzyste</i>

Нельзя при этом не отметить, что в остальных случаях эти же слова пишутся в «Назирателе» с одним «т»⁷⁴, например: *ѡтворяет* л. 3, 4; *ѡтворенаѣ* л. 103 об., 4; *ѡттверсты* л. 128, 1.

Предполагать появление *ѡт* в соответствии с польским *od* в указанных выше 11 примерах позволяют и такие случаи, как, например:

<i>во ѡтпочиненіи</i> л. 123, 7	<i>w odpoczynieniu</i>
<i>ѡтпирала</i> л. 174, 1	<i>odpierała</i>
<i>ѡтнавляють</i> л. 188, 8	<i>odnawiaia</i>
<i>ѡтлежаниемъ</i> л. 121, 10	<i>odleżeniem</i>
<i>ѡтимованаѣ</i> ⁷⁵ л. 44, 11	<i>odeymowana</i>

⁷⁴ Колебания в написании указанных слов, то с двумя буквами «т», то с одной, могли возникнуть в процессе переписки русского перевода (см. об этом ниже).

⁷⁵ Ср. *ѡттоимается* л. 197, 18 — *bywa odięta*.

Не исключено, что написания с *ѡт* вместо *ѡ* перед *т* можно рас-

Итак, весь приведенный материал, на наш взгляд, убедительно доказывает, во-первых, что непосредственным иноязычным оригиналом русского перевода был польский перевод труда Кресценция и, во-вторых, что из двух текстуально близких польских изданий этого труда текст русского перевода все же ближе к изданию 1549 г., чем 1571 г. Очевидно, переводчик с польского на русский язык имел под руками издание 1549 г.

Сопоставление текстов польских изданий и «Назирателя» показало, что переводчик стремился соблюсти верность польскому оригиналу, дать возможно более точное и нередко дословное переложение мысли с одного языка на другой. Отчасти это могло быть вызвано и содержанием текста, представлявшего собой свод советов и рецептов, которым надо было следовать на практике. Вместе с тем очевидно и активное, творческое отношение переводчика или писца к тексту. В «Назирателе» имеются и количественные, не изменяющие смысла, и качественные, изменяющие смысл, отступления от польского оригинала. И те, и другие носят либо намеренный, либо случайный характер.

Большинство качественных изменений следует, по-видимому, приписать переводчику, который допускал отклонения от оригинала отчасти намеренно, в известных ему целях, отчасти — не намеренно, по ошибке. Отступления от польского текста в «Назирателе» в основном выражаются

смаatrивать и как описки, тем более что отмечено еще четыре написания, наличие *m* в которых, исходя из контекста, следует считать опиской: *Wm* подам л. 61 об., 12 — *opodał*; *Wm* первых л. 1 об., 1 — *O pierwszych*; *Wm* частехъ л. 48 об., 12 — *O cząstkách*; *Wm* mskъ л. 162 об., 4 — *o tłuściość*. К ним, по-видимому, можно прибавить еще один пример аналогичной описки, кем-то, однако, исправленной: в слове *Wвошъ* л. 65,2 над *W* полустерто *m*. Эти немногочисленные случаи употребления *Wm* вместо *W* не могут явиться основанием для того, чтобы видеть в этом *m* графический элемент при «омега». Выносная буква *m* и в этих случаях имеет четкий рисунок и не похожа ни на один надстрочный знак, употребляющийся в рукописи.

в появлении небольших вставок, в замене отдельных слов, в пропусках, больших или малых.

В «Назирателе» описываются явления нерусской жизни, поэтому особенно интересны в нем изменения, состоящие в приспособлении текста к пониманию русских читателей, к русскому языку XVI в. Это вставки пояснительного характера, включая глоссы, с помощью которых разъясняются малопонятные и неясные для русского читателя слова.

Особенно интересной является вставка на л. 15, 15—16, которая идет за перечислением таких экзотических для русского плодов, как пѣгвы, мацаны или кацетѣлы:

или ѡвоци зазяблые. какъ
то сѣть пѣгвы, ꙗблока кото-
рых нарицают мацаны, или
кацетѣлы. а в рꙋских странах
такие ѡвоци не ѡбрѣтаются.
после воды мѣтныи или гѣстыи
с прирочениа... л. 15, 12—17

álbo owoce záziębiájące,
iáko są pigwy, iábłká które
zowią macyany, iteż lacetule.
Po wodzie mętney álbo gęstey
z przyrodzenia...

Не менее интересны и другие вставки. Все они связаны с текстом, дополняют, уточняют или поясняют изложение. Приведем несколько примеров:

и тако рѣбежъ сѣсѣдскои
дѣлает иногда неплодность
ѡтчины. наипаче ж в' мас-
личномъ дереве и в' виногра-
дѣхъ. сирѣчь в' масле и в'
винѣ тамо гдѣ сѣ то родитъ,
и в нѣкихъ растѣщихъ вещехъ
л. 166 об., 16—167, 2

ѡвоць же которыи зби-
рают в' ведро лѣтчеи бы-
ваетъ, нежели тотъ которыи
в' дождь збирают любо в
непогодие того для что в тѣ

á takóž gránicá sąsiedzka
czyni też czasem niepłodność
dziedziny, zwłaszcza w oli-
wie, w winie y w niektórych
rzeczach rosnących

Takież owoc który zbiera-
ją czasu pogody, lepszy by-
wa niż on który zbierają w
deszcz álbo w chmurną chwilę,
gdyż w ten czas wilgotności

поры мокроты ѡвоць напн-
ется и неукѣсень бывает.
лесные ж ѡвоци ... л. 195 об.,
11—16

В главе, где рассказывается о способах и обычаях при-
вивания деревьев, обращают на себя внимание вставки:

а хочешь ли какое дерево
садити. которое приимається
бес коренія, сичевое саже-
ніа бывает наилѣчшее в мар-
тѣ. или по разсѣженію коєа
страны свѣжи лѣторасли ѡт-
рѣзанные садити, до коих
мѣсть еще сокъ есть за ко-
жею л. 131 об., 7—13

четвертой ѡбычаи бывает
прививанія складаніа какъ
здѣсь прививаютъ. патои
ѡбычаи прививанія ... л.
140 об., 4—6

Прямое отношение к этой вставке имеет изменение
смысла текста на л. 148, 4—7 по сравнению с польским
оригиналом с помощью замены слова *dopiero*:

четвертой ѡбычаи приви-
ванія которой нарицають
складанія или штѣкованія
есть, семѣ наше предречен'-
номѣ подобное

owoc się nąpija. Leśne też
owoce ...

Chceszli też iákie drzewo
sądzić które się przyymie
bez korzenia, tákowe sádze-
nie, najlepsze bywa w Márcu,
świeżo gąłázki oderznione sá-
dzić poki ieszcze sok iest zá
skorą

Czwarty bywa przez sztu-
kowánie álbo szpuntowánie.
Piątý ...

Czwarty obyczay szcze-
pienia ktory zową sztukowá-
nie ábo szpuntowánie, iest
temu dopiero przerzeczonemu
też podobny

Следует отметить также киноварную запись, сделанную
рукой писца на поле этого же листа против 4—8 строк тек-
ста: «какъ здѣс прививают тоє прививаніа сичевое есть».

Этот материал очень интересен не только тем, что показывает хорошее знание автором вставок, может быть, переводчиком, а может быть, и писцом, предмета, о котором идет речь, но и о его творческом отношении к тексту. Так, например, перечисляя способы прививки деревьев, он обращает внимание на тот способ, который применяют «здѣс», т. е. в известной ему местности.

Ценный материал для суждения о естественнонаучных и лингвистических представлениях на Руси в XVI в. дают глоссы, и в особенности разъяснения слов, в изобилии представленные в тексте «Назирателя».

Все глоссы приведены в примечаниях к публикуемому тексту «Назирателя». Здесь даем лишь несколько примеров:

В тексте	На поле	
творцеве стиховъ л. 113, 8—9	поетовѣ	Poetowie
ипостасеи л. 154, 12	образов	postáci
дебелыхъ л. 123 об., 5	толстыхъ	grubych
на ... шпоце л. 159 об., 12	шпокою нари- цаютъ бѣлоу камен	ná ... opose

Многочисленные разъяснения слов внутри текста очень интересны и носят разнообразный характер. Особое значение этот материал имеет для изучения лексической синонимии, синонимических рядов, а также терминологии — медицинской, сельскохозяйственной и др. Поскольку из-за обилия этого материала не имеем возможности привести его здесь полностью, а дать его в примечаниях к тексту «Назирателя» не входило в задачу данной публикации, стараемся, чтобы в приводимых ниже примерах нашел отражение разнообразный характер этих разъяснений:

сильных и крѣпкихъ и не- лѣнивыхъ дѣлателеи л. 1, 4—5	dużych á czerstwych Osá- dnikow
тѣло рѣмяное, или крас- ное л. 3, 12—13	ciáło rumiáne

теплотѣ естественѣю или
прироженѣю л. 3 об., 9—10
приходит. и слѣчается
л. 3 об., 16

градѣ или посадѣ л. 5 об.,
4—5

бѣгѣрки или на низ л. 6 об.,
2—3

причиною и виною л. 10 об.,
12

загнилость, или воня л.
10 об., 11

елегмѣ сирѣчь хракотинѣ
л. 11 об., 9

во еѣиѣскои, или в' мѣ-
ринскои землѣ л. 16 об.,
9—10

парализ. сирѣчь разслаб-
леніе л. 19, 17—18

вин'наѣ матица или лоза
л. 44, 13—14

зернѣшокѣ. или почечокѣ
л. 45, 11

секира или топор л. 49, 9
цсередкѣ или стрижель л.
51 об., 9—10

врачев'ство или лѣкарство
л. 52 об., 9—10

сѣткѣ или мрежѣ л. 59, 4
гронами или кистями ви-
ноградными л. 64, 9—10

дерево лесное или дикое
л. 72, 18

прививки, или щепениѣ
л. 81 об., 10

ciepłosc przyrodzona

przychodzi

miastu

biegunki

przyczyną

stęchnienie

flegmę

w Murzyńskiey ziemi

páráliz

winna máćicá

ziarnek

śiekiery
drzeń

1549 lekarstwo

siatká
gronámi

drzewo leśne

szczepienia

врачом или земледѣлелем л. 91 об., 15—16
 навозиска или гноевиска л. 94, 5—6
 нагноения или навозѣ л. 96 об., 6
 възбирает и розливается л. 101 об., 9—10
 лемешъ плѣговой или соха л. 106, 18
 шлоги и перелогы л. 108, 5
 хвастъ и травица л. 108, 17
 къ паханію и ко шранию л. 110, 6
 по умыванію или в паренію банномъ л. 110, 9—10
 проникати и проходить л. 111, 15
 с прѣтковъ или с батововъ л. 129, 16

oraczom
 gnoiowiská
 náгноienia
 wzbiera
 lemiesz плугowy
 odłogi
 chwast
 ku oraniu
 po mywaniu wlaźni
 przenikać
 z laszczek

Лингвистический анализ этих разъяснений, надо полагать, даст материал и для решения вопроса о происхождении переводчика или писца, что, в свою очередь, поможет пролить свет на историю текста «Назирателя».

Творческим отношением переводчика или писца к тексту объясняются, очевидно, пропуски текста, мало связанного или вовсе не имеющего отношения к русской действительности. Так, например, на л. 23об., 1—2 опущено пояснение, не характерное для Руси при счете этажей постройки:

а на верхѣ чтобы держат
 мощно было швоци и хлѣбъ
 сѣхон

Ná wierzchu zaś, to iest
ná piętrze, aby tam chowa-
 no owoce, a zbożá suche

Нередко сокращаются, по-видимому, далекие для русского читателя пояснения, например,

вода ... чтобы таковая не уходила в камен'ные горы. либо в' щели при горах ... л. 33, 10—12	wodá ... áby táka nie vchodžíłá w skáły álbo w loch ^y (<u>álbo iáko gornicy zowá</u>) w kluchty nieiákie. Przy go- rach...
--	---

В «Назирателе» иногда при перечислении, например, деревьев, кустарников и пр., недостает по сравнению с польским оригиналом некоторых названий, при этом обозначающих чаще близкие по роду или виду растения и пр., ср.:

а тамо выросла бы вольха. тшполла тростина блющъ л. 33 об., 7—8	á támby wyrosło <u>śitowie</u> , <u>złotowierzba</u> , <u>olszyná</u> , <u>topola</u> , <u>bluszcz</u> , <u>trćiná</u>
---	--

... древесъ колючихъ какъ то тернъ ѡстрейнъ. сваравинъ полныхъ, или тернокъ тогда ... л. 172, 3—5	... <u>drzew</u> <u>kolących</u> , <u>iák</u> <u>ćiernia</u> , <u>głogu</u> , <u>ostrężyn</u> , <u>ro-</u> <u>żey polney</u> , <u>y tarnek</u> , <u>tedy...</u>
--	---

только со ѡное матерни вырастает грибы и инои хвастъ л. 70 об., 18—71, 1	tylko z oney máteryey wyrastáią <u>bedłki</u> , <u>grzyby</u> , <u>álbo</u> <u>chwast nieáki</u>
--	--

того для что тѣ вещи сѣ- противные сѣть червямъ еже въ хлѣбе родяться какъ то есть чер'ви и иные вещи вре- дящие хлѣбѣ л. 176 об., 6—9	bowiem ty rzeczy, są bár- zo przeciwnie robáctwu, które się w zbożu lęże, iáko <u>czer-</u> <u>wie</u> , <u>pandrowie</u> , <u>y myszy álbo</u> <u>y drugie rzeczęy szkodliwie</u> <u>zbożu</u>
--	--

С учетом несоответствия, по-видимому, итальянского и русского климата сделано сокращение текста, например, на л. 32 об., 3:

и того для во время жар- кое подobaет копати коло-	á przeto <u>czásow gorących</u> <u>iáko księżyca sierpniá</u> , <u>wrześ-</u>
---	--

Следует заметить, что несоответствия такого рода значительно чаще сохраняются в «Назирателе», чем пропускаются. Вместе с тем сравнительно с польским переводом в «Назирателе» довольно часто опускаются при повествовании те или иные детали, имеющие значение для теплого климата, вероятно, для итальянской земли.

Подавляющую часть изменений в «Назирателе» сравнительно с польским переводом составляют количественные изменения текста, не нарушающие смысла. К ним принадлежат вставки, которые ничего нового не сообщают смыслу, а только разъясняют читателю текст, уточняя его или придавая ему большую выразительность. Обычно повторяются слово или несколько слов, стоящих в непосредственной близости к прибавляемым, т. е. на той же строке, на том же листе. Так, например, на л. 37об., 11—15 в описании способа соединения глиняных труб добавлены для уточнения слова «на складыванию»:

чтобы так могли хота на
ωднѣ долонѣ ωдна во ωднѣ
входячи складатися. которыхъ
щели на складыванию. подо-
баеть исвѣстию негашеною
с маслом конопляным смѣ-
шавши замазыватьи

aby tak mogły ná iedną dłón
w drugie wchodząc stosowane
być, których spary wapnem
niezágászonym z oleiem zmie-
szawszy máią być zlutowane

На л. 34, 2—7 в описании способа отыскания места для рытья колодца прибавлены слова «тои горшок»:

такo ж и горшокъ новои
ωм скѣделника в'земши не
выжиганой. и коли тако ж
бѣдет в'ставленъ. а ночью тою
тои горшокъ розмокнетъ. что

Takież gárniec nowy od
gárniczarzá, nie wypalány, tyl-
ko dobrze wysuszony, gdy
tymże obyczáiem będzie wstá-
wion: iesliże tám przez noc

прамаа глина знати что тамо есть недалече источник воды	odmięknie iáko szcżera gliná, znáć iże tám źródło wodne nie daleko
---	---

Количественное изменение текста могло быть произведено с помощью не только вставок, но и пропусков. Такого рода пропуск текста в «Назирателе» сравнительно с польским оригиналом иллюстрирует и только что приведенный пример *tylko dobrze wysuszony*, а также и другие, например:

такo же засъшает и на- ввѣз. что и своен прѣмые мо- кроты испѣскаѣти не возмо- жет л. 102 об., 16—17	tákież zásusza gnoy tak iż swey własney wilgoty <u>on</u> <u>ná wierzch</u> wypuszczáć nie może...
--	--

В обоих случаях опущенные уточнения (*tylko dobrze wysuszony* и *on ná wierzch*) не изменяют смысла отрывков.

По-видимому, для краткости в «Назирателе» иногда опускались слова и выражения, уже приведенные поблизости, например:

ибо коли бы сѣсѣд твои близъ тебѣ имѣлъ бы лѣсъ дѣбовои, или добровѣ какѣю. вѣдаи ѿ томъ подлин'но что тамо не можешъ прививати и садити масличнаго дресви л. 166 об., 7—11	Bowiem iesliby sąsiad twoy blizu ciebie miał dąbrowę albo iáki lás dębowy, wiedz iż tám blizu nie możesz szczepić albo sádzić oliwnego drzewá
--	--

пшеница требѣть земли добрые по мѣре и несоленые л. 179, 13—14	Potrzebuie też ziemie tłu- stey, ácz nic áby miernie, y <u>ziemie</u> nie słoney
---	---

Пропуски подобного рода имеют место в «Назирателе» реже, чем вставки, вносимые в текст для его уточнения или пояснения. Не находят соответствия в «Назирателе» главным образом такие слова польского оригинала, как *więc*, *też*, *iednak*, *tam*, *tak*, *barzo* и др.

В «Назирателе» имеются случаи перестановки слов. Большей частью при этом смысл остается без изменения. Иногда перестановка слов влияет на смысл если не всего выражения, то его отдельных частей, например, перестановка слова «рознолично»:

и такъ во ѡномъ привива-
нiю. сходится сокъ ѡбоихъ
деревъ. с котораго не въдрѣгъ
и невѣскрѣте происходитъ
ѡвощъ. ѡт первыхъ ѡбоихъ
ѡвощей, какъ на ѡбразѣ такъ
и на укѣсе. рознолично ѡ семъ
пишетъ великiи воицехъ л. 72,
4—9

á tak w onym szczepieniu
schadza się sok oboygá drzewá,
z ktorego więc znienaglá po-
chodzi owoc rozny, od pier-
wszego oboygá, ták w postá-
wie iáko y w smáku. O tym
pisze Wielki Woyćiech

Не в такой степени, как в предыдущем примере, но все-таки меняет смысл частей фразы польского оригинала перестановка слов «добрѣ» и «таковых»:

любо боронами земляные
трѣды стерти чтобы зерно
добрѣ закрылося л. 180 об.,
1—3

álbo bronámi skiby á gruzły
dobrze skruszyć áby się żiárno
zákryło

но при копанию колода-
зев подобаетъ таковых вре-
жденiи копателем беречися
л. 34 об., 12—14

Ale przy kopániu studzien
takowych, trzeba się kopaczóm
strzedz zaráżenia

Отмечено немало случаев, когда двум словам польского перевода в «Назирателе» соответствует одно, например:

дехтю л. 39, 18
ржа л. 179, 1
з досокъ л. 181 об., 3
ѡтворяеть л. 183 об., 14

smoły wodney álbo máži
rdzá álbo śnieć
z desk álbo z tárćic
zbiera y otwarza

колачь ... сырыи. л. 184 об., 14—15	kołac̣z ... lipki á surowy
людемъ ... работающимъ л. 187, 2—4	ludziem ... robotnym á prá- cowitym
мочно ... содержатися л. 190 об., 5	się ... mogło zámknąć, y záchowác

Или напротив, польскому слову в русском переводе соответствуют несколько слов, например:

исидорѣс мѣдрецъ во вра- ческихъ наукахъ л. 183 об., 6—7	Isydorus też Doktor
увеселяющие срѣца члкомъ л. 171 об., 8	roskoszne

Эти и другие подобные им различия, отмеченные при сопоставлении текста «Назирателя» и польского перевода, имеют значение главным образом для характеристики перевода с польского, его достоинств и недостатков. Остановливаться более или менее подробно на этом не входило в нашу задачу.

Сопоставление с польским оригиналом позволило установить содержание и объем текста, которого недостает сравнительно с польским переводом в рукописи «Назирателя». Польский оригинал привлекался также и для понимания трудных мест, неясных слов и выражений. Данные этого оригинала учитывались и при делении текста русского перевода на слова, в случае возможной двоякой интерпретации отдельных мест или слов, а также в некоторых других случаях, например, при выяснении роли строчных знаков в виде точки или запятой.

Сопоставление соответствующих отрывков текста «Назирателя» и польского перевода показало, что такой строчный знак, как точка, употребляется в них по-разному. Если в польских изданиях точка — знак препинания и ставится только в конце предложения, то в «Назирателе» она еще не имеет такого значения. В этом убеждает ее употребление между определяемым и определением, а также

и в других условиях. Сравним несколько отрывков из «Назирателя» и польского оригинала:

и мокроты телесныя замѣшавши выводятъ ихъ изъ нѣтра на верхъ старымъ. тако жъ людемъ тяготѣ дѣлаютъ, откида-
ниа к болѣзнемъ л. 5 об., 17—6, 2

потомѣ и она бѣдетъ ста отражати. молодо и добро роста л. 199 об., 11—12

тогда грѣеть. а толстые и липкие мокроты в тѣлѣ рветъ жилы. отворяетъ мочъ ... в'збѣждаетъ л. 202, 6—8

iteż wilgoty ciała zámieszawszy, wywodzą ie ze wnętrza ná wierzch. Letnym też ludźmiem cięższość czynią, odrzucanie ku niemocam przywodzą

á tak ona będzie się odmładzać y dobrze rość

tedy ona zągrzewa, grube á lipkie wilgoty w ciełе przewywa, żyły otwiera, vrynę ... pobudza

Строчный знак в виде запятой, употребляющийся в «Назирателе», не находит себе аналогии в польском оригинале. Расстановка этого знака в «Назирателе» показывает, что он, как и точка, еще не имеет значения знака препинания, например:

сѣкъ ... кшторои множество кормѣ, или живности в' себѣ задерживаетъ деревя, также на батошки раздѣление имѣеть в' себѣ ... л. 69 об., 9—12

sęk ..., który wiele żywności w sobie ządzierżawa. Drzewá też ná przekі rozdzielanie ma w sobie ...

В «Назирателе» обнаружено довольно большое число ошибок. Среди них есть неточности и ошибки перевода, а также явные ошибки письма, или описки. В рукописи отмечены и такие написания, которые трудно отнести лишь к ошибкам перевода или только к опискам.

В «Назирателе» имеются случаи, свидетельствующие о том, что при переводе далеко не всегда находили точное соответствие слову оригинала и правильно переводили текст. Например:

на дрѹгой половине двора подобает поставити домъ челяденный или людскіи великіи или малыи смотря по множествѹ людей. тако ж избѹ чернѹю и клѣти и хлѣвы і иные потребныи, к бережению животины и работных людей л. 31, 12—18

и коли рѣчь имѣють безстрашнѹю и нехрипотливѹю л. 5, 11—12

и потомѹ что в' странах полѹночных, немногие бывают росточки от слища л. 6, 14—16

росколи шнѹю дикѹю аблон'кѹ въ середки мало в'доль даи постояти з' день л. 74 об., 2—3

но гдѣ бы воровство пѣшее. или иные люди легкие неприатели для грабежѹ ходачи не разграбили. полно есть такои дворѹ каменною стеною или забором крѣпкимъ укрѣпити л. 25 об., 6—10

тогда наноси с ыное страны иные земли волные.

Ná drugiey połowicy dworu ma być zbudowan dom czeládny, wielki lub máły, według wielkości czeládzi twey. Tákież piekárnia y szopy insze potrzebne ku záchowaniu bydlá y czeládzi

iesli też mowę máią bez-
tworná á nie chrápotliwá

gdyż w stronach pułnoc-
ných máłe bywáią rozłoki od
słońcá

roszczep onę płonkę w po-
śrzodku trochę w podłużki
ażé przez drzeń

Wszákoż gdzieby ráytáro-
wie tylko álbo ktorzy inszy
lekcy nieprzyačiele dla łupie-
stwá naізды czynili, dosyć
iesť dwor murem álbo párká-
nem dobrym obwárować

tedy nánoś z inąd inszey zie-
mie wolney, y obkładź korzeń,

и ѡбложи корень донеле же
наполнишь до верхѣ дебелое
бѣдешь ли еѣ имѣти столько
л. 130 об., 16—131, 2

áże wypełnisz do wierzchu
gruby będzieszli ieý miał do-
statek

Из специфических ошибок перевода можно указать случаи грамматического несогласования, например, в роде:

лѣкъ требѣть ѡкопаниа
и ѡм всякого травища ѡчис-
чениа. а не бѣдет ли земля
того годѣ навозом справле-
наа. тогда требѣть навозѣ
коли бѣдет сажение ее,
чтобы плодovито росла л. 201
2—7

Potrzebuie cebulá okopo-
wánia iteż od wszelkiew
chwastu wyplewienia, á nie
będzieli ziemiá teo roku
gnoiona, tedy potrzebuie
gnoienia gdy ieý będzie sád-
zenie, áby tám buynieý rosła

Этот и подобные ему случаи, имеющиеся в «Назирателе», являются, очевидно, следствием несоответствия рода имен существительных в русском и польском языках.

Появление многих из ошибочных написаний в «Назирателе», на наш взгляд, легче объяснить, допустив, что данная рукопись — не оригинал русского перевода, а список. К таким написаниям, претерпевшим изменения при переписке русского перевода, можно отнести, например:

тамо лѣча слнчана лѣтомъ
сѣпаючи для мѣрности ночи
со днемъ согрѣваетъ землю
воднить и прохлаждаетъ ночью
л. 108 об., 12—15

в' нощъ же всякои вещи
подобаетъ збирати в' тѣ поры,
коли доспѣетъ л. 195 об., 5—6

такo ж ѡтвариванѣю водѣ
в' мѣднаномъ сѣдне л. 36 об.,
5—6

tám promień słoneczny
lelno zstępujący dla mierności
nocy ze dniem, zágrzewa zie-
mię we dnie, á zaśię chłodzi
w nocy

Owoc też káżdey rzeczy
tedy ma być zbieran gdy się
iuz dostoj

Tákież odwarz onę wodę
w miedziánym naczyniu

и того для таковаѣ нива
не пригодится къ себѣ л. 124,
6—7

сего ради подобает вѣдати
что сичеваѣ земля с приро-
жения есть къ хлѣбѣ всякомѣ,
и къ ржи свойственнаѣ и по-
добающаѣ. которая самоволно
родить хлѣбѣ. травѣ толстѣю
ситовѣ травѣ л. 162, 9—14

городба плетеневаѣ з' хво-
ростѣ изколотаѣ подобаетъ
чтобы была на мѣсте гдѣ есть
хворостѣ сичеваѣ достатокѣ
л. 168 об., 12—15

Если относительно этих написаний еще может возникнуть сомнение, не восходят ли они к ошибочному чтению польского оригинала, то приводимые ниже примеры из данной рукописи, надо полагать, являются обычными ненамеренными ошибками, допущенными при списывании текста.

В «Назирателе» имеется немало ошибок письма или описок, возникших из-за повторения пропуска или перестановки букв, слогов и даже слов, а также употребления одной буквы вместо другой, недописывания слов и т. д.

Особого внимания среди них заслуживают описки, выдающие обычно копииста, нередко не вникавшего в смысл переписываемого, а потому допускавшего ошибочные написания по невнимательности или ошибке зрения: так,

а) пропускается часть слова внутри или на стыке слов, например:

привание л. 79, 15

уже прежде воспоминаѣли
если, что весез не есть ...
л. 89 об., 18—90, 1

przeto rola tákowa nie godźi
się ku osiewaniu

Przeto potrzebá wiedzieć,
iż táka ziemiá z przyrodzenia
iest zbożu y żytu wszelkiemu
przywoita, która dobrowolnie
rodźi chebd, sitowie, trawę
miąszszą

Grodza płotowa z chrostu
á z kola, tám ma miejsce gdzie
iest chrostu takiego dostátek

szczepienie

Jużesmy pierwey námienili
iże w drzewach, nie iest ...

б) опускается поясняемое слово, например:

и сего ради ѿныи м'длости	przeto one młłości czynią
дѣлають в' тѣле, <u>сирѣчь</u>	w cieie, <u>pory</u> otwarzając
дир'ки ѿтворяющи л. 5 об.,	
16—17	

в) когда рядом оказываются группы слов, которые начинаются одинаковыми словами, первая — опускается, например:

вѣтры ... и тако бывають	Wiątry ... á ták bywáią
дебелѣише, и не столь тон-	grubsze y mniej subtelne,
кие. нежели коли бы наста-	niż gdyby <u>ná wieczor násta-</u>
вали тогда имѣются сопро-	wály, álbo <u>ná początku nocy.</u>
тивным ѿбычаєм в' дѣлах	<u>Bowiem gdyby ták nąstawály</u>
своихъ к первым л. 7, 13—16	tedy się máią przeciwnym
	obyczáiem ku pierwszym
	w sprawie swej

г) повторяются слоги, слова, например:

сосовѣтѣть л. 105, 6	rądzi
ннѣ о том бѣдет ѿ том	teraz będzie o tym powieść
сказание л. 16, 10—11	

д) пишутся одни вместо других отчасти сходные по начертанию буквы, например:

или л. 20 об., 4 в.м. им	im
дѣл л. 23 об., 4 в.м. длѣ	dla
с трахѣ л. 124 об., 13	z prochu
в.м. с прахѣ	
шею л. 12, 3 в.м. шеѣ	szyią
раждающею л. 122 об., 9	rodząca
в.м. раждающею	
листію л. 171 об., 14	listu
в.м. листиѣ	
тепных л. 196, 10 в.м. тем-	ciemnych
ных	

В «Назирателе» употребляются написания материя л. 58, 16, 157, 3 и др., материя л. 61, 9, 62 об., 16 и др. в соответствии с *máterya*, а также — с матерки л. 57 об., 7, матерки л. 65 об. 2, 88 об. 9 в соответствии с *z máteryey*, *máteryey*. Не сходству ли букв *и*, *н*, *к* в русском оригинале «Назирателя» обязано появление в данной рукописи написаний с *н* или *к* вместо *и*?

Скорее под пером переписчика, чем переводчика, было искажено имя мифологического персонажа Фаэтона, которое передано в «Назирателе» на л. 113, 11 в виде «на жетона» (в польском: *ná Pháetoná*).

В «Назирателе» отмечены написания, искаженные настолько, что смысл некоторых мест русского перевода остается неясным без польских соответствий, например:

весръ всякая скоро рас-
пѣстится, и роскипити л. 9 об.,
17—18

и тако впѣщали жили
свои въ пнекъ свои исподни
которыми бы тягнѣли кормъ
с него уже приутищен'ной
скорѣе нежели бы тягнѣли
от земли, коли бы были в
ню в'саженные. и сипаетъ при-
чиначно ради лѣторади при-
витые скорѣе възрастают,
нежели древо от земли
л. 136 об., 18—137, 6

такое ж и то подобает
вѣдати, что не во стѣденые
и добрѣ мокротные. наипаче
ж тѣ которые лежат при
берегѣ мор'скомъ или при
езере, или меж какими ро-

W niey rzecz wszelka
rychło się rozpuści y rozewre

á ták wpuszczáły żyłki swe
y pniak swoy spodni, kto-
rymiby ciągnęły żywność z
niego już przetrybowaną ry-
chley niżliby ciągnęły z zie-
mie, gdyby w nią były wsąd-
zone: á tá przyczyná iest,
czemu látorośli wszczępione
rychley wzrastáią niż drzewo
z ziemi

Tákież to trzebá wiedzieć,
iż role zimne y bárzo wil-
gotne, zwłaszcza które leżą
przy morzu, przy ieżierze albo
między takimi wodami albo
bágny, nie_zgodzą się osiewać

дами и болотами не приго- w iešieni ná žime
дятся съѣти въ есени на
зимѣ л. 115 об., 1—6

Таким образом, можно думать, что «Назиратель» является списком, а не оригиналом перевода с польского, который требовал бы от писавшего бóльшего внимания к смыслу текста. Еще Покровский, правда, без какого бы то ни было обоснования допускал, что «Назиратель» может представлять собой список ⁷⁶.

Кроме отмеченных фактов, следует привести также некоторые данные палеографического характера.

Четкий красивый почерк, которым написан «Назиратель», указывает на опытного, может быть, профессионального писца ⁷⁷.

Текст, нумерация глав и книг, пагинация данной рукописи по тетрадам, глоссы на ее полях — все выполнено одним почерком.

Следует обратить внимание на интересную особенность этой рукописи: в ней четыре раза обрывается текст — на л. 43, 126, 191 об., 203 об. Во всех этих случаях далее на листе следуют строки, не заполненные текстом ⁷⁸: на л. 43—9 строк, на л. 126—1 строка, на л. 191 об.—8 строк, на л. 203 об.—6 строк. Наличие чистых строк на указанных листах позволяет думать, что писцу, по-видимому, было известно, что текст, который он пишет, прерывается. Утверждать это можно лишь для л. 43, на нижнем поле которого писец отмечает: «а здѣ тетра~~ти~~ нѣт цѣло~~и~~». В соответствующем месте польского перевода имеется еще четыре

⁷⁶ См.: К. В. Покровский. Оригинал. . . , стр. 331.

⁷⁷ См. Приложение, рис. 23—35.

⁷⁸ Наличие чистых строк на л. 1 об., 174, 174 об., где текст представлен полностью, объясняется тем, что один из этих листов предшествует «Предисловию» третьей книги (л. 174), другие — заглавиям первой и третьей книг (л. 1 об., 174 об.). Таким образом, чистые строки на этих листах связаны с оформлением книг рукописи (см. Приложение, рис. 32—33).

главы или приблизительно восемь столбцов текста ⁷⁹, что действительно равно тексту одной тетради рукописи.

Писец «Назирателя» не пытался скрыть этот пропуск текста. Об этом свидетельствуют и его запись на л. 43, в которой точно отмечен объем недостающего текста, и чистые девять строк на том же самом листе, и то, что продолжение текста находим на обороте этого же листа. Нумерация книг и глав также указывает на пропуск текста: на верхнем поле разворота листов 43 об. и 44 написано «книга .в.». Открывает эту книгу «глав .в.».

По-видимому, писец знал и о пропуске текста после л. 126 (тоже в объеме одной тетради, так как в соответствующем месте польского оригинала имеется восемь лишних столбцов текста). На л. 126, однако, нет записи, подобной той, что имеется на л. 43. В остальном этот пропуск текста «оформлен», как и в первом случае: на л. 126 имеется чистая строка, текст, следующий за пропущенным, находим на обороте того же листа, и нумерация глав указывает на пропуск текста. Правда, порядковый номер 21-й главы, идущей за пропущенной 20-й, не отмечен, но 22-я глава, следующая за нумерованной, уже имеет обозначение.

Ни после л. 43, ни после л. 126 нельзя предположить исчезновение тетрадей из рукописи, так как, во-первых, эти листы находятся внутри тетрадей, и во-вторых, текст после «пропуска» начинается на обороте тех же самых листов — 43 об. и 126 об.

Самый значительный по объему «пропуск» текста — не менее четырех тетрадей — начинается с л. 191об. В этом случае можно было бы предположить исчезновение тетрадей из данной рукописи, поскольку л. 191 является последним

⁷⁹ Текст в польском издании перемежается гравюрами. Длина каждой из них не превышает 20 строк. Здесь и далее эти 20 строк не исключаются при счете текста столбцами. Таким образом, в зависимости от числа гравюр отрезок текста польского издания, соответствующий тексту одной тетради исследуемой рукописи, занимает немного больше или немного меньше восьми столбцов.

в 24 (кд) тетради, а текст на л. 192 начинается концом предложения,— если бы не пагинация тетрадей, которая, как это установлено И. С. Филипповой, современна рукописи⁸⁰. Эта пагинация не прерывается: после 24-й (кд) идет 25-я (ке) тетрадь, Кроме того, восемь чистых строк на л. 191 об. как бы указывают на то, что писец знал и об этом «пропуске» в тексте. Что же касается нумерации по главам и книгам, то с л. 192 она отсутствует.

Всего внутри рукописи сравнительно с польским оригиналом нехватает шести тетрадей текста. Все же, как видим, полагать, что первоначально она была больше хотя бы на четыре указанные тетради, нет достаточных оснований, тем более, что рукопись дошла до нас в хорошем состоянии.

Судя по польскому оригиналу, текст этих шести тетрадей не содержит специфически итальянского или польского материала, который был бы неинтересен, не нужен русскому читателю и потому за неприемлемостью советов для него был бы исключен при переводе или при переписке.

Отмеченные «пропуски» текста, конечно, не случайны, однако хорошая сохранность рукописи и «оформление» писцом этих «пропусков» предостерегают и от желания объяснить некоторые из них «порчей рукописи от времени»⁸¹, и от соблазна включить их все в какой-то, может быть, не дошедший до нас «первоначальный» объем данной рукописи⁸².

⁸⁰ См. Палеографическое описание, стр. 84.

⁸¹ Справедливо считая неслучайными «пропуски» текста в конце первой и в начале второй книг, а также в конце рукописи, Покровский особо выделял «пропуск» в третьей книге (после л. 191 об.), объясняя его появление «порчей рукописи от времени» (см.: «Книга. . .», стр. 2; Оригинал. . ., стр. 329). Говорить о порче рукописи от времени не приходится, так как она дошла до нас в хорошем состоянии.

⁸² На л. 2 сказано, что в «Назирателе» «сѣтъ дванадесѣтъ книгъ», хотя текст в рукописи обрывается на полуслове в четвертой (?) книге (на л. 203 об.).

Кроме того, в рукописи встречаются отсылки к тексту, отсутствующему в представленных книгах, например: «ако же ѡ семъ простран'нѣе

Наличие чистых строк на листах, где текст обрывается, могло бы натолкнуть на мысль, что рукопись — одновременный труд нескольких писцов, между которыми из-за спешной работы она была поделена. Поскольку в данной рукописи прослеживается рука одного писца, подобное предположение исключается.

Если бы чистые строки на этих листах предполагалось заполнить текстом, который к моменту написания по какой-то причине отсутствовал, то следует думать, что писцом была бы оставлена такая возможность. Однако дважды после чистых строк (л. 43, 126) он пишет текст далее с оборота листа.

Остается предположить, что писец «Назирателя» имел перед собой оригинал, в котором уже были пропуски текста.

напишемъ, егда w смоковномъ деревеси бѣдетъ повѣствовано л. 146, 4—7; какъ w томъ выпишемъ w тѣ поры коли wприченъно w всякой травѣ станемъ сказывати л. 192, 10—12.

Эти факты, казалось бы, позволяют говорить о каком-то недошедшем «первоначальном» объеме рукописи (имеются в виду книги с 4 по 12). Заметим, однако, что данным фактам вряд ли следует придавать значение. И указание на наличие в «Назирателе» 12 книг (л. 2), и отсылки к тексту, отсутствующему в представленных книгах, имеют соответствия в польском тексте, а поэтому равно могут свидетельствовать и о «первоначальном» объеме данной рукописи, и о том, что при переводе с польского на русский произведения Кресценция, состоящего из 12 книг, их сокращения не предполагалось.

Пересчет столбцов 12 книг польского текста (по изданию 1549 г., где их 697) на тетради данной рукописи (1 тетрадь=8 столбцам) показывает, что в этом случае в ней должно было бы быть не менее 87 тетрадей. Рукопись такого объема представить себе можно.

Переплет, в который заключена описываемая рукопись, позднее самой рукописи. По мнению И. С. Филипповой, он относится ко времени не ранее второй половины XVII в., что допускает возможность изменения «первоначального» ее объема.

И все-таки решить вопрос о первоначальном объеме рукописи: действительно ли было 12 книг, или столько, сколько сейчас, а если больше, то на сколько — не представляется возможным. Наиболее вероятно, что рукопись, текст которой обрывается на полуслове, не была закончена, а потому и вряд ли содержала книг больше, чем в ней представлено.

Нумерация глав «Назирателя», отражающая пропуск текста, надо полагать, скопирована с его русского оригинала. Заметим, что в польском переводе нет нумерации по главам. В нем представлены только их названия. Что касается латинского издания 1474 г., с которым сравнивал текст «Назирателя» Покровский, то оно имеет и названия, и нумерацию глав, но последняя не совпадает с нумерацией глав в «Назирателе»⁸³.

Исходя из сказанного, и в особенности из содержания записи писца на л. 43, в которой сообщается, что в данной рукописи не хватает тетради (!), наиболее вероятным представляется, что «Назиратель» списан с дефектного русского оригинала. Этим оригиналом, по-видимому, была рукопись того же формата, что и «Назиратель» (в 4°). Как показывает его сопоставление с польским переводом, не хватает действительно тетради текста при размере рукописи в 4°.

Учитывая время, отделяющее «Назиратель», рукопись конца XVI в., от его непосредственного иноязычного оригинала — польского перевода в издании 1549 г. — можно предположить, что данная рукопись вряд ли далеко (по времени) отстоит от оригинала русского перевода. Возможно, «Назиратель» — первый список с русского перевода, а если не первый, то близкий к первому.

Большая для своего времени популярность этого труда Кресценция в Западной Европе позволяет думать, что и в Московском государстве русский перевод его произведения, содержащего практические советы, мог довольно быстро привлечь к себе внимание и послужить образцом для списывания. К сожалению, мы не располагаем какими-либо сведениями или документами, которые помогли бы узнать о том, где и кем был выполнен рассматриваемый перевод на русский язык⁸⁴.

⁸³ См.: К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 329.

⁸⁴ Как, впрочем, и на польский. Остается неизвестной и история текста произведения Кресценция, которое содержится в описываемой рукописи. С большей или меньшей степенью достоверности об этом

Отсутствие в рукописи «Назирателя» прямых или косвенных сведений о месте ее написания, о писце и о ее судьбе, а также неизученность рукописи со стороны языка делает преждевременными какие-либо выводы на этот счет.

Вместе с тем нельзя оставить без внимания предположения Покровского о происхождении рукописи «Назирателя» и русского перевода содержащегося в ней текста, а также о личности переводчика.

Считая, что непосредственный иноязычный оригинал «Назирателя» был латинским, наличие в русском переводе полонизмов Покровский сначала приписывал «личности переводчика», а не тексту переведенной книги»⁸⁵. Несколько позднее, исходя из того, что «переводы с польского в XVI веке были не часты» и что в «Назирателе» «польские слова, отдельные грамматические выражения или грамматические неправильности могут быть просто западноруссизмами», Покровский пришел к выводу: «либо перевод был сделан на юго-западе, а текст „Назирателя“ есть список северно-великорусский. . . либо переводчик был выходец с юго-запада и в своем переводе старался примирить две стихии: употребляя слова своей родины, он объяснял их читателям севера»⁸⁶.

Сличение польского перевода труда Кресценция с текстом «Назирателя» показало, что в нем много полонизмов, хотя, как полагают, «многое из того, что относится к полонизмам, на самом деле может оказаться принадлежностью староукраинского языка, который был литературным языком юго-западной Руси XVI в.»⁸⁷.

В связи с этим уместно отметить, что Л. Л. Гумецкая, познакомившаяся с текстом «Назирателя» в процессе под-можно будет судить тогда, когда появятся критические издания латинского текста этого произведения и его польского перевода.

⁸⁵ К. В. Покровский. «Книга. . .», стр. 9.

⁸⁶ К. В. Покровский. Оригинал. . ., стр. 331.

⁸⁷ В. М. Тамань. К вопросу о польском влиянии на литературный язык Московской Руси. — В сб.: «Начальный этап формирования русского национального языка». Л., 1961, стр. 197—198.

готовки его к изданию, обнаружила присутствие в этом тексте таких элементов староукраинского языка, как:

1) употребление предлога *из* с творительным падежом имен, например:

из широким дномъ л.	z szerokim dnem
39 об., 14	
из сѣхотою земною л.	z suchością ziemną
86 об., 7	
из собою л. 106 об., 9	z sobą

2) разъяснение польских слов с помощью украинских, например:

слиская, или холз'каа л.	śliska
82, 16—17; зап.-укр. ховзь-кий;	

3) употребление отдельных украинских слов, например:

отвираючи л. 88 об., 7;	otwarzaiąc
укр. отворяти // зап.-укр. от-вирати	
зернета л. 111 об., 1; укр. зернята	ziárníá
въ степло л. 115, 6; укр. стебло	w źdźbło
на . . . съхранію л. 134 об., 4; укр. зорання	ná . . . skłádzie, álbo záoráníu
лѣка л. 164, 12; укр. лука,	łaká
не зостае л. 156 об., 4;	nie ostawa się
укр. не зоставатися	
роздертиа л. 144, 9; укр. роздерти, роздертя	rozďárćia
срѣбування л. 170 об., 13;	obrębowanie
укр. зрубування	

мѣравли л. 194, 1; зап. mrowki
укр. муравлі

отбиваются (лучи — В. Г.) się ... odrażaia
л. 158, 2; укр. відбиватися;

4) употребление украинских оборотов, например:

натца сердце л. 13 об., 7; náczczo
укр. натщесерце;

5) написание отглагольных существительных ср. р. им.
вин. пад. ед. ч. с окончаниями я, ia, a вместо е, например:

такъ ж переварения воды
исправляет водѣ л. 10, 12—
13; укр. переварення

таково ж и отварения се
стоитъ процежения л. 14 об.,
3; укр. відварення

и такъ чрезъ запеченіе. и
высохненія земли около его
л. 72 об., 10; укр. висхнення

потомѣ что уже оной сокъ
в размноженія овоощи пре-
тварѣтсѣ л. 80 об., 11—12;
укр. розмноження.

Takież lutrowanie wody
albo odwarzanie nápráwia wodę

takież odwarzanie iey stoj
zá przecedzanie

takież przez zápieczenie y
wyschnienie ziemie około
niego

1549 yž on sok iuž sie w
rozmnozenie owoczu obracza

Отмечены и некоторые другие особенности, свойственные
украинскому языку.

В связи с рассматриваемым вопросом особого внимания
заслуживает, как нам кажется, пример, отмеченный в «На-
зирателе» на л. 4, 3—4: поры шпять. их же нѣкоторые сирот-
ками, или дирками нарицаю. . .

1549 Pory też ktore 1571 Pory też ktore
drudzi sirotkami zową . . . drudzy śierotkami zowią . . .

В «Назирателе» представлен синонимический ряд, в котором слово *сиротки* 'гусиная кожа, мурашки'⁸⁸, понятное в этом значении поляку и носителю речевой культуры юго-западной Руси, например украинцу (зап.-укр. *сирітки*), получает разъяснение в тексте, предназначенном русскому читателю. Не отражает ли этот пример, как и отмеченный на л. 39 об. (см. стр. 37—38), истории текста «Назирателя»?

По-видимому, предположение Покровского относительно юго-западного происхождения перевода или переводчика не лишено основания и бесспорно заслуживает того, чтобы ему было уделено должное внимание.

Предполагать юго-западное посредство между «Назирателем» и польским переводом труда Кресценция позволяет, на наш взгляд, материал, свидетельствующий о наличии в данной рукописи следов юго-западной языковой стихии.

Политические связи Московского государства с соседним Польско-литовским были в XVI в. достаточно частыми и широкими. Одновременно это было и тесное культурное общение, в котором начиная с XVI в. и в особенности во второй половине XVII в. Польша и юго-западная Русь играли, кроме того, еще и роль посредниц между Московским государством и Западной Европой⁸⁹.

⁸⁸ *Сиротá*, мн. *сiроти* с пометой «разг». см. «Українсько-російський словник», т. V. Київ, 1962, стр. 310.

⁸⁹ См.: Н. Петров. О влиянии западноевропейской литературы на древнерусскую. «Труды Киевской духовной академии», апрель—май, октябрь. Киев, 1872; И. Первольф. Славянская взаимность с древнейших времен до XVIII века. СПб., 1874; Д. В. Цветаев. К истории культуры в России в XVI и XVII веках. «Филологические записки», т. 1. 1890; И. А. Шляпкин. Дмитрий Ростовский и его время (1651—1709 г.). «Записки историко-филологического факультета Петербургского университета», т. XXIV. СПб., 1891; А. И. Соболевский. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков. . .; А. Покровский. Иностранные книги XVI в. (1539—1570). — В кн.: «Библиотека Московской синодальной типо-

Из русских переводов XVI в. с польского известны:

1) «Сказание о Смерти некоего мистра великого, сиречь философа», которое представляет собой перевод памятника польской средневековой поэзии XV в. «Разговор магистра Поликарпа со Смертью»⁹⁰. Этот перевод, выполненный в первой половине XVI в. в Иосифо-Волоколамском монастыре⁹¹, — «один из немногих прямых переводов с польского, появившихся в этом веке»⁹². В переводе отмечены полонизмы и украинские слова⁹³.

Есть мнение, что «Разговор магистра Поликарпа со Смертью», близкий некоторыми своими чертами западноевропейским «пляскам Смерти»⁹⁴, является одним из вариантов «Прения Живота со Смертью» и попал на Русь через Польшу и Украину⁹⁵.

2) Евангелие Чеховича (польский перевод Мартина Чеховича издан в Ракове в 1577 г.) переведено с польского

графини», ч. II, вып. 2. М., 1912; М. Н. С п е р а н с к и й. Московский период русской литературы. Лекции по запискам слушателей и под редакцией лектора. М., 1913, стр. 61—201; Я. С. Л у р ь е. О путях развития светской литературы в России и у западных славян в XV—XVI вв. — ТОДРЛ, т. XIX. Русская литература XI—XVIII веков среди славянских литератур. М.—Л., 1963, стр. 262—288; И. Н. Г о л е н и щ е в - К у т у з о в. Итальянское Возрождение и славянские литературы XV—XVI веков. М., 1963; А. И. Р о г о в. Русско-польские культурные связи в эпоху Возрождения. М., 1966 г., стр. 259—260; «Польско-русские литературные связи». М., 1970; С. П. Л у п п о в. Книга в России в XVII веке. Л., 1970.

⁹⁰ См.: Р. П. Д м и т р и е в а. Русский перевод польского сочинения XV в. — ТОДРЛ, т. XIX. Русская литература XI—XVIII веков среди славянских литератур. М.—Л., 1963, стр. 303—317.

⁹¹ Там же, стр. 316.

⁹² Я. С. Л у р ь е. Указ. соч., стр. 287.

⁹³ См.: А. И. С о б о л е в с к и й. Указ. соч., стр. 234.

⁹⁴ См.: S. Vrtel-Wierczyński. Średniowieczna poezja polska świecka. Wrocław, (1952), стр. XV—XXXIX (Biblioteka narodowa, № 60, ser. I).

⁹⁵ См.: С. О. Д о л г о в. Новый вид «Прения Живота и Смерти». «Труды восьмого археологического съезда в Москве», 1890, т. II. М. 1895, стр. 28—33.

Валентином Негалевским в с. Хорошове (на Волыни) в 1581 г.⁹⁶

3) «Хроника света» Мартина Бельского, изданная в Польше три раза (в 1550, 1554, 1564 гг.), переведена на русский язык дважды. Один раз — в Москве в 1584 г. с западно-русского (белорусского)⁹⁷ перевода, который был выполнен с третьего польского издания⁹⁸ литовским шляхтичем Амброжием Бржевским по повелению короля Сигизмунда Августа⁹⁹. Другой русский перевод, по мнению Соболевского, был «сделан прямо с польского, очень близко к оригиналу»¹⁰⁰.

Что касается времени его появления, то Соболевский полагает, что имеющееся в «Актах археографической экспедиции» (т. I, стр. 353) упоминание о русском переводе «Хроники» Бельского ранее 1584 г., а именно при митрополите Афанасии (1565—1568), быть может, имеет в виду данный перевод.

4) «Лечебник» (травник) И. Спичипского (издан в Кракове дважды: в 1542 г. и в 1556 г.)¹⁰¹, переведен с польского на русский язык в Серпухове в 1588 г. Станиславом Станчевским (если не поляком, то белорусом)¹⁰² по приказанию воеводы Фомы Александровича Бутурлина¹⁰³.

К этим немногочисленным переводам XVI в. с польского¹⁰⁴ следует добавить «Назиратель», отношение кото-

⁹⁶ См.: П. В. Владимиров. Доктор Франциск Скорина. СПб., 1889, стр. 40; И. А. Шляпкии. Указ. соч., стр. 78.

⁹⁷ См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41.

⁹⁸ См.: А. Попов. Обзор хронографов русской редакции. Вып. II. М., 1869, стр. 93.

⁹⁹ См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 54.

¹⁰⁰ Там же, стр. 55.

¹⁰¹ См.: K. E s t r e i c h e r. Указ. соч., т. 29, стр. 117—120.

¹⁰² См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 42.

¹⁰³ См.: В. М. Рихтер. История медицины в России, ч. I. М., 1814, стр. 313—314; Л. Ф. Змеев. Русские врачевники. СПб., 1895, стр. 37; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 41.

¹⁰⁴ К переводам с польского, выполненным в 1599 г., П. В. Владимиров относит «Хронику чудес» Конрада Ликостена и «Луцидарий»

рого к польскому оригиналу, на наш взгляд, доказано сравнением русского перевода с польским подлинником.

В Московскую Русь XVI в. из Польши, как видим, пришли произведения, которые относятся не только к польским, но и к средневековым западноевропейским. Путь западноевропейских сочинений через Польшу и юго-западную Русь и в XVI в., следовательно, не был чем-то исключительным.

Наличие в «Назирателе» полонизмов и украинских слов свидетельствует о том, что заключенный в нем трактат Кресценция мог попасть в Московское государство из Польши через юго-западную Русь. Специальное изучение текста «Назирателя», надо полагать, даст материал для более определенного решения этого вопроса. Тем не менее уже сейчас можно высказать некоторые соображения по этому поводу.

На наш взгляд, польский перевод трактата Кресценция и является тем промежуточным звеном, которого, по мнению Покровского, не доставало между «Назирателем» и его латинским оригиналом¹⁰⁵. Между польским переводом и

(см. «К исследованию о «Великом зеркале»». Отд. оттиск. «Ученые записки Казанского университета», 1884, стр. 10). Касаясь последнего, он сообщает: «Петров в статье „О влиянии западноевропейской литературы на древнерусскую“, стр. 712 (см. «Труды Киевской духовной академии», октябрь 1872. — В. Г.) указывает польские слова как доказательство польского оригинала Луцидария». Однако сообщение Владимиров не точно. Петров в указанном месте статьи пишет об этом памятнике, «перевод с латинского языка на русский»: «в языке перевода встречаются иногда польские слова. . . , следовательно, переводчиком был какой-нибудь поляк, вероятно, состоявший латинским толмачом при московском дворе».

Существует также мнение, что оригинал «Луцидария» был немецким (см.: Н. С. Тихонов. «Летописи русской литературы, т. I, 1859, стр. 41; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 225).

Что касается «Хроники чудес Конрада Ликостена», то считают, что ее оригинал был латинским (см.: Н. Петров. Указ. соч., стр. 727; А. И. Соболевский. Указ. соч., стр. 102—103).

¹⁰⁵ См.: К. В. Покровский. Оригиналы. . . , стр. 331.

рукописью «Назиратель», по-видимому, было тоже промежуточное звено: перевод с польского на русский язык или оригинал русского перевода, который либо был занесен в Московское государство из юго-западной Руси, либо был сделан в другом месте, например в Москве, переводчиком юго-западного происхождения. Одним из списков этого перевода, может быть и первым, и является рукопись «Назиратель».

Не исключено, что появление трактата Кресценция в Московском государстве XVI в. было связано пробуждением интереса к рациональному ведению сельского хозяйства или даже связано с попыткой организации такого хозяйства.

Как указывал Соболевский, в начале второй четверти XVI в. переводческая деятельность сосредоточилась в Москве ¹⁰⁶. С середины XVI в. уже известен Посольский приказ ¹⁰⁷. С его появлением к церковным центрам по созданию книг прибавилось гражданское учреждение, при котором был штат писцов и толмачей, занимавшихся переводом различных сочинений с иностранных языков: латинского, польского и немецкого ¹⁰⁸.

Содержание «Назирателя», представлявшего собой практическое руководство по вопросам сельскохозяйственного труда и быта, не исключает того, что если не данная рукопись, то русский перевод трактата Кресценция мог быть выполнен в Посольском приказе, возможно, по заказу значительного лица, более или менее крупного землевладельца. Принимая во внимание, что феодалами-землевла-

¹⁰⁶ См.: А. И. С о б о л е в с к и й. Указ. соч., стр. 41.

¹⁰⁷ См.: Г. А. Д р е м и н а. Центральный государственный архив древних актов СССР (к истории образования архива). «Труды Московского государственного историко-архивного института», т. 11. М., 1958, стр. 331.

¹⁰⁸ См.: А. И. С о б о л е в с к и й. Указ. соч., стр. 41, 49—50; М. Н. Т и х о м и р о в. Россия в XVI столетии. М., 1962, стр. 97.

дельцами были и монастыри, не исключено, что и заказчиком и исполнителем русского перевода, а также переписки текста мог быть и монастырь.

Скудость сведений о центрах перевода, составления и переписки книг, а также о переводчиках и писцах в Московском государстве XVI в. не дает возможности более точно назвать место перевода этого памятника, и тем более сказать что-нибудь определенное о его переводчике или писце.

ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ ПОЛЬСКОГО ТЕКСТА

Польский текст трактата Кресценция, изданный в 1549 и в 1571 гг., используется в настоящей работе в текстологических целях. Он приводится главным образом в виде отдельных параллелей к русскому переводу, дошедшему в рукописи «Назиратель» XVI в., и дается без перевода на современный русский язык.

Непосредственным иноязычным оригиналом произведения, помещенного в рукописи «Назиратель», является польский текст в издании 1549 г.

Польские издания 1549 и 1571 гг. текстуально близки. Второе издание имеет менее архаичную графику и более упорядоченное правописание, которое передает слова в привычном для современного читателя облике (ср., например, *Przytych* — *Przitic*). В издании 1571 г. исправлены многочисленные ошибки предыдущего.

Исходя из текстуальной близости польских изданий, из того, что имеющиеся в них единичные различия, связанные с изменением смысла, приведены во Введении, а также стремясь избежать излишнего вмешательства в старопольскую графику и орфографию и необходимости комментирования польского текста, в особенности польских параллелей к публикуемому русскому переводу, считаем более разумным и рациональным цитировать польский текст в основном по изданию 1571 г. Выбор издания 1571 г. в качестве основного источника для цитирования польского

текста объясняется и желанием оградить читателя от возможности ошибочного толкования польских параллелей¹.

Польский текст цитируется по изданию 1549 г., когда это вызвано особой необходимостью, например, при доказательстве, что именно с этого издания был сделан русский перевод (см. стр. 39), при объяснении происхождения ошибки или неточности перевода (см. стр. 40), в случае дефектного состояния текста в экземпляре издания 1571 г. (см. стр. 48), которым мы располагали для работы, в предисловии к словоуказателю.

При цитате из издания 1549 г. обязательно имеется специальная помета 1549. Помета 1571, указывающая на издание 1571 г., дается лишь в том случае, когда польский текст приводится из обоих изданий одновременно.

Указания на столбец и строку источника при польском тексте даются, если одновременно не приводится русский перевод XVI в. Чтобы облегчить отыскание в польских изданиях параллелей к тексту «Назирателя», предлагаем таблицу соотношения между листами рукописи и столбцами издания 1571 г.² Каждый из двух столбцов на странице

¹ В качестве иллюстрации приведем следующий пример. В издании 1571 г., как и в современном польском языке, слова *mosz* и *mos* имеют разное значение: *mosz* 'моча, урина'; *mos* 'сила, крепость' (см. «Wielki Słownik polsko-rosyjski». Warszawa—Moskwa, 1967, стр. 433—434). В издании 1549 г. слово *mosz* употребляется как в значении 'моча, урина', т. е. наряду с *moćsz*, так и в значении 'сила, крепость', т. е. наряду с *mos*. Таким образом, польская параллель по изданию 1549 г. *mosza* к слову «крѣпостно» (л. 46 об., 6), которое употреблено в «Назирателе» вместо «крѣпостию», могла бы явиться поводом для ошибочного вывода о наличии смыслового разночтения либо между русским и польскими текстами, либо еще и между польскими изданиями (крѣпостию; *mosza* 1549, *mosa* 1571). Во избежание ошибочного толкования приведенных сопоставлений требовалось бы комментировать и параллель из издания 1549 г. Необходимость в дополнительном комментировании отпадает, если польская параллель будет приведена только по изданию 1571 г.

² Распределение текста по строкам в одном и том же столбце изданий 1549 г. и 1571 г. в основном совпадает. Несовпадения текста по строкам в этих изданиях довольно редки, например, в издании 1549 г.

этого издания имеет 50 строк, поэтому указываем и строку, которая обычно соответствует первой строке листа рукописи. Отмечать всякий раз первую строку при листе в таблице считаем излишним. В таблице принято следующее расположение порядковых номеров: номер листа «Назирателя» — номер столбца и номер строки польского издания (см. табл. 2).

Польский текст дается в транслитерации.

Орфография, пунктуация и деление на слова оставлены без изменений. Допускается лишь частичное, при этом в большей мере для издания 1549 г., упрощение графики, предусмотренное «Правилами издания старопольских текстов» для воспроизведения памятников, выпедших из печати с 1521 г. и до половины XVIII в.³

Так, лигатуры *β*, *ŷ* передаются соответственно через *sz*, *ij*; буквенное сочетание *th* через *t*. Вместо букв *ϣ*, *з*, *ſ* употребляются соответственно *у*, *з*, *s*. Остальные буквы,

столбцы 145 и 146 содержат по 51 строке вместо обозначенных 50; столбец 147 содержит только гравюру, тогда как в издании 1571 г. под ней расположены 4 строки текста (см. Приложение, рис. 21—22). Или, например, в издании 1549 г. в столбцах 157 и 158 цифры, обозначающие десятую, двадцатую и т. д. строки, сдвинуты вниз на одну строку: 10 стоит против 11-й строки, 20 — против 21-й и т. д., кроме 50, которая стоит правильно. В издании 1571 г. указанного несоответствия уже нет. Эти незначительные несовпадения в общем не исключают возможности пользоваться таблицей и для отыскания параллелей в издании 1549 г.

³ См.: «Zasady wydawania tekstów staropolskich». Projekt. Wrocław, 1955, стр. 48—63.

Исключение составляет передача заимствованного из «швабах» двойного *s*: так называемого короткого *s* и длинного *ſ*. «Правила» предлагают сохранять обе буквы. Исходя из того, что эти буквы в XVI в., как указывает Т. Лер-Сплавинский, «ставились произвольно без каких-либо фонетических оснований: *s* короткое писалось, как правило, на конце слова, а также с диакритическим знаком *ś*» («Польский язык». М., 1954, стр. 164), считаем возможным вместо длинного *ſ* употреблять *s*. Следует заметить, что в словаре старопольского языка (см. «Słownik staropolski», t. 1, z. 1. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1953, стр. X) длинное *ſ* тоже не передается.

Таблица 2

Соотношение между листами рукописи «Назиратель» и столбцами
польского издания 1571 г.

1	— 1, 1	19	— 16, 12	37	— 30, 47	55	— 53, 9
1 об.	— 3, 4	19 об.	— 16, 29	37 об.	— 31, 13	55 об.	— 53, 25
2	— (1—2) + 3, 17 *	20	— 16, 44	38	— 31, 30	56	— 53, 39
2 об.	— 3, 40	20 об.	— 17, 11	38 об.	— 32, 22	56 об.	— 54, 5
3	— 4, 8	21	— 17, 26	39	— 32, 46	57	— 54, 19
3 об.	— 4, 23	21 об.	— 17, 42	39 об.	— 33, 16	57 об.	— 54, 35
4	— 4, 39	22	— 18, 9	40	— 33, 35	58	— 55, 2
4 об.	— 5, 7	22 об.	— 18, 26	40 об.	— 34, 25	58 об.	— 55, 18
5	— 5, 23	23	— 18, 44	41	— 34, 41	59	— 55, 33
5 об.	— 5, 44	23 об.	— 19, 11	41 об.	— 35, 7	59 об.	— 55, 48
6	— 6, 30	24	— 19, 29	42	— 35, 24	60	— 55, 12
6 об.	— 6, 47	24 об.	— 20, 21	42 об.	— 35, 43	60 об.	— 56, 28
7	— 7, 12	25	— 20, 41	43	— 36, 12	61	— 56, 50
7 об.	— 7, 33	25 об.	— 21, 8	43 об.	— 45, 1	61 об.	— 57, 36
8	— 8, 22	26	— 21, 28	44	— 45, 20	62	— 58, 2
8 об.	— 8, 40	26 об.	— 21, 44	44 об.	— 45, 36	62 об.	— 58, 19
9	— 9, 7	27	— 22, 13	45	— 46, 4	63	— 58, 35
9 об.	— 9, 25	27 об.	— 22, 28	45 об.	— 46, 21	63 об.	— 58, 50
10	— 9, 43	28	— 22, 47	46	— 46, 37	64	— 59, 16
10 об.	— 10, 9	28 об.	— 23, 16	46 об.	— 47, 31	64 об.	— 59, 31
11	— 10, 27	29	— 23, 32	47	— 47, 46	65	— 59, 47
11 об.	— 10, 43	29 об.	— 23, 50	47 об.	— 48, 11	65 об.	— 60, 12
12	— 11, 8	30	— 24, 44	48	— 48, 27	66	— 60, 28
12 об.	— 11, 23	30 об.	— 25, 12	48 об.	— 48, 42	66 об.	— 60, 47
13	— 11, 40	31	— 25, 31	49	— 49, 31	67	— 61, 11
13 об.	— 12, 5	31 об.	— 25, 48	49 об.	— 49, 44	67 об.	— 61, 26
14	— 12, 20	32	— 26, 16	50	— 50, 8	68	— 61, 41
14 об.	— 12, 36	32 об.	— 27, 10	50 об.	— 50, 22	68 об.	— 62, 7
15	— 13, 4	33	— 27, 30	51	— 50, 36	69	— 62, 24
15 об.	— 13, 18	33 об.	— 27, 50	51 об.	— 51, 2	69 об.	— 62, 41
16	— 13, 35	34	— 28, 19	52	— 51, 17	70	— 63, 7
16 об.	— 14, 31	34 об.	— 28, 37	52 об.	— 51, 32	70 об.	— 63, 48
17	— 14, 47	35	— 29, 3	53	— 51, 47	71	— 64, 14
17 об.	— 15, 15	35 об.	— 29, 20	53 об.	— 52, 12	71 об.	— 64, 31
18	— 15, 31	36	— 29, 37	54	— 52, 28	72	— 64, 47
18 об.	— 15, 46	36 об.	— 30, 5	54 об.	— 52, 44	72 об.	— 65, 14

* Обозначение 2 — (1—2) + 3, 17 содержит указание на то, что тексту на л. 2 соответствует в польском издании заглавие, написанное во всю ширину столбцов 1 и 2, и текст, начинающийся в столбце 3 со строки 17 (см. Приложение, рис. 23, 3—4).

Таблица 2 (продолжение)

73	— 65, 31	94	— 80, 24	115	— 96, 6	136	— 121, 8
73 об.	— 65, 48	94 об.	— 80, 40	115 об.	— 96, 21	136 об.	— 121, 25
74	— 66, 14	95	— 81, 7	116	— 96, 36	137	— 121, 40
74 об.	— 66, 29	95 об.	— 81, 22	116 об.	— 97, 2	137 об.	— 122, 7
75	— 66, 45	96	— 81, 37	117	— 97, 17	138	— 122, 23
75 об.	— 67, 11	96 об.	— 82, 6	117 об.	— 97, 33	138 об.	— 122, 38
76	— 67, 31	97	— 82, 23	118	— 98, 23	139	— 123, 6
76 об.	— 67, 48	97 об.	— 82, 40	118 об.	— 98, 41	139 об.	— 123, 19
77	— 68, 14	98	— 83, 7	119	— 99, 8	140	— 123, 34
77 об.	— 68, 32	98 об.	— 83, 22	119 об.	— 99, 25	140 об.	— 124, 1
78	— 68, 49	99	— 83, 45	120	— 99, 42	141	— 124, 16
78 об.	— 69, 16	99 об.	— 84, 32	120 об.	— 100, 10	141 об.	— 124, 30
79	— 69, 33	100	— 84, 48	121	— 100, 24	142	— 124, 45
79 об.	— 69, 50	100 об.	— 85, 14	121 об.	— 101, 13	142 об.	— 125, 10
80	— 70, 17	101	— 85, 31	122	— 101, 29	143	— 125, 26
80 об.	— 70, 40	101 об.	— 85, 47	122 об.	— 101, 42	143 об.	— 125, 42
81	— 71, 6	102	— 86, 13	123	— 102, 8	144	— 126, 8
81 об.	— 71, 29	102 об.	— 86, 29	123 об.	— 102, 25	144 об.	— 126, 23
82	— 71, 47	103	— 86, 45	124	— 102, 42	145	— 126, 39
82 об.	— 72, 14	103 об.	— 87, 35	124 об.	— 103, 5	145 об.	— 127, 5
83	— 72, 31	104	— 88, 1	125	— 103, 22	146	— 127, 20
83 об.	— 72, 48	104 об.	— 88, 17	125 об.	— 103, 38	146 об.	— 127, 36
84	— 73, 16	105	— 88, 34	126	— 104, 31	147	— 128, 1
84 об.	— 73, 38	105 об.	— 88, 49	126 об.	— 114, 1	147 об.	— 128, 15
85	— 74, 26	106	— 89, 15	127	— 114, 40	148	— 128, 32
85 об.	— 74, 42	106 об.	— 89, 31	127 об.	— 115, 6	148 об.	— 128, 47
86	— 75, 9	107	— 89, 47	128	— 115, 20	149	— 129, 13
86 об.	— 75, 25	107 об.	— 90, 15	128 об.	— 115, 36	149 об.	— 129, 28
87	— 75, 41	108	— 90, 33	129	— 116, 2	150	— 129, 42
87 об.	— 76, 7	108 об.	— 91, 25	129 об.	— 116, 18	150 об.	— 130, 8
88	— 76, 23	109	— 91, 41	130	— 116, 35	151	— 130, 24
88 об.	— 76, 40	109 об.	— 92, 9	130 об.	— 117, 3	151 об.	— 130, 41
89	— 77, 7	110	— 92, 25	131	— 117, 18	152	— 131, 11
89 об.	— 77, 24	110 об.	— 92, 40	131 об.	— 117, 36	152 об.	— 131, 48
90	— 77, 40	111	— 93, 7	132	— 118, 1	153	— 132, 13
90 об.	— 78, 7	111 об.	— 93, 22	132 об.	— 118, 16	153 об.	— 132, 27
91	— 78, 24	112	— 93, 36	133	— 118, 33	154	— 132, 41
91 об.	— 78, 40	112 об.	— 94, 25	133 об.	— 119, 2	154 об.	— 133, 10
92	— 79, 5	113	— 94, 43	134	— 119, 42	155	— 133, 48
92 об.	— 79, 22	113 об.	— 95, 9	134 об.	— 120, 9	155 об.	— 134, 12
93	— 79, 39	114	— 95, 26	135	— 120, 36	156	— 134, 29
93 об.	— 80, 7	114 об.	— 95, 41	135 об.	— 120, 43	156 об.	— 134, 44

Таблица 2 (окончание)

157	— 135, 9	169	— 144, 5	180	— 155, 1	192	— 202, 15
157 об.	— 135, 26	169 об.	— 144, 22	180 об.	— 155, 18	192 об.	— 202, 33
158	— 135, 42	170	— 144, 38	181	— 155, 35	193	— 202, 49
158 об.	— 136, 8	170 об.	— 145, 3	181 об.	— 156, 1	193 об.	— 203, 15
159	— 136, 24	171	— 145, 18	182	— 156, 18	194	— 203, 31
159 об.	— 136, 38	171 об.	— 145, 34	182 об.	— 156, 33	194 об.	— 203, 47
160	— 137, 3	172	— 145, 49	183	— 157, 2	195	— 204, 14
160 об.	— 137, 20	172 об.	— 146, 16	183 об.	— 157, 17	195 об.	— 204, 32
161	— 137, 35	173	— 146, 31	184	— 157, 32	196	— 204, 48
161 об.	— 138, 28	173 об.	— 147, 21	184 об.	— 157, 49	196 об.	— 205, 17
162	— 138, 43	174	— 148, 13	185	— 158, 14	197	— 206, 4
162 об.	— 139, 8	174 об., 2	—	185 об.	— 158, 31	197 об.	— 206, 21
163	— 139, 23	—	149, 1	186	— 158, 48	198	— 206, 37
163 об.	— 139, 40	175 — (149 —	—	186 об.	— 159, 14	198 об.	— 207, 3
164	— 140, 6	150) + 149, 14**	—	187	— 159, 31	199	— 207, 20
164 об.	— 140, 22	175 об.	— 150, 7	187 об.	— 159, 46	199 об.	— 207, 37
165	— 141, 13	176	— 151, 26	188	— 160, 35	200	— 208, 4
165 об.	— 141, 29	176 об.	— 151, 44	188 об.	— 161, 1	200 об.	— 208, 44
166	— 141, 43	177	— 152, 30	189	— 161, 18	201	— 209, 9
166 об.	— 142, 8	177 об.	— 152, 47	189 об.	— 161, 35	201 об.	— 209, 26
167	— 142, 22	178	— 153, 36	190	— 161, 50	202	— 209, 43
167 об.	— 143, 8	178 об.	— 154, 1	190 об.	— 162, 35	202 об.	— 210, 11
168	— 143, 24	179	— 154, 16	191	— 163, 2	203	— 211, 3
168 об.	— 143, 40	179 об.	— 154, 34	191 об.	— 163, 17	203 об.	— 211, 19

** Обозначение 175 — (149—150) + 149,14 содержит указание на то, что тексту на л. 175 соответствует в польском издании заглавие, написанное в ширину столбцов 149 и 150, и текст, начинающийся в столбце 149 со строки 14.

в том числе а, е, j, х, а также v в начале слова (в соответствии со звуком [ul]), сохраняются.

Сокращения с выносом буквы не раскрываются, при этом выносная буква вносится в строку и передается курсивом: *takeo*. Сокращения без выноса буквы раскрываются, а восполненная буква заключается в квадратные скобки: *warpe*[m].

Для передачи надстрочных знаков (см. их изображение в Приложении, рис. 5, 6) в настоящей публикации приняты ' (акут) и точка. Знак ' ставится над гласной буквой *á*, которая в этом случае в краковских изданиях обозначает про-

стое открытое [a]. Этот знак, кроме того, употребляется и для обозначения мягкости над буквами *ć, ź, ś, ń, ř*; сохраняется он над *c, z, s* и в положении перед гласной: *ći, źi, śi*. Точка ставится над *ż*. Так же передается *ż*, выступающее в сочетаниях *cż, dż*.

Из строчных знаков сохраняются точка, двоеточие и круглые скобки. Вместо наклонной черты (/), игравшей роль запятой, употребляется запятая.

Прописные буквы сохраняются.

Граница строки и столбца не указывается.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

«Назиратель» написан четкой русской скорописью на бумаге форматом в 4°, содержит 203 листа. Указаний на время и место написания в рукописи нет.

Бумага французского происхождения. Филигрانی только одного типа — одноручные кувшинчики под короной с розеткой, на тулове которых литеры IB, под ними — Н. Кувшинчики одной разновидности (например, на л. 25, 30) имеют четкий контур, крышка хорошо видна, трилистники короны расположены на широко расставленных ножках. У кувшинчиков другой разновидности (например, на л. 1, 6) контуры смазаны, форма несколько удлинена, трилистники расположены близко друг к другу на вытянутых и изогнутых ножках.

Водяных знаков, тождественных по размеру и рисунку ¹ знакам «Назирателя», обнаружить не удалось. В рукописях последней четверти XVI в. встречаются кувшинчики, лишь подобные имеющимся в «Назирателе» ². Филигрانی «Назира-

¹ Литеры во внимание не принимаются.

² Наличие водяных знаков одного только типа усложняет датирование «Назирателя» по бумаге. Кувшинчики различных видов встречаются на протяжении XIV—XVII вв. (С. А. К л е п и к о в, комментарий № 16 в кн.: А. А. Г е р а к л и т о в. Филигрانی XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения М., 1963, стр. 236), однако исследования по эволюции знака отсутствуют, поэтому в палеографическом описании «Назирателя» филигрانی сопоставлены с филигранями датированных рукописей не только по альбомам, но и непосредственно по датированным рукописям, водяные знаки которых не вошли в справочники.

теля» более всего сходны, например, с филигранями Приходно-расходной книги московского Чудова монастыря 1584—1585 гг.³, статейного списка бывших в Польше российских послов 1581 г. 10 марта—19 мая⁴, Книги Посольского двора 1581—1582 гг.⁵, а также с филигранями Кормчей с Русской правдой 1592 г.⁶, Златоуста 1593 г.⁷ Филигрani, подобные филиграням «Назирателя», отмечены в альбоме К. Я. Тромонина (№ 89—1589 г.)⁸, Н. П. Лихачева (№ 4008—1581 г.)⁹, Ш.-М. Брике (№ 12741—1589 г.)¹⁰, Э. Хивуда (№ 3550—1589 г.)¹¹. Филигрani позволяют полагать, что рукопись «Назирателя» написана в последней четверти XVI в.¹²

В начале и конце «Назирателя» имеются по два вставных (или переплетных) листа, бумага которых отличается от бу-

³ ЦГАДА, ф. 196, № 273, в 4°.

⁴ ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, ед. хр. 12, в 4°.

⁵ ЦГАДА, ф. 79, оп. 1, ед. хр. 13, в 4°.

⁶ ГИМ, Отдел рукописей. Муз. 3471, в 4°.

⁷ ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 299, № 124, в 4°.

⁸ К. Я. Тромонин. Изъяснение знаков, видимых в писчей бумаге, посредством которых можно узнать, когда написаны или напечатаны какие-либо книги, грамоты, рисунки, картинки и другие старинные и нестаринные дела, на которых не означено годов. М., 1888.

⁹ Н. П. Лихачев. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., т. I—III, 1899.

¹⁰ C. M. Briquet. Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Vol. I—IV. Genève, 1907.

¹¹ E. Newood. Watermarks, mainly of the 17-th and 18-th Centuries. . . («Monumenta. . .», vol. I). Hilversum (Holland), 1950.

¹² К. В. Покровский, сообщая краткие сведения о «Назирателе», отметил сходство филиграней рукописи с филигранями № 1951, 3346, 2974, 2887 (1542—1594 гг.) альбома Н. П. Лихачева (К. В. Покровский. «Книга, глаголемая Назиратель, сиречь урядь домовныхъ дѣтель». (Из истории древней сельскохозяйственной переводной литературы). — В кн.: «Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества», т. IV, вып. 1. М., 1907, стр. 1). Указанные филигрani отличаются от водяных знаков «Назирателя» размером и четко выраженной короной, что не позволяет отнести их к тому же виду, что и кувшинчики «Назирателя».)

маги всей рукописи: она значительно тоньше, вержеры более широкие. Первый вставной лист в начале рукописи наклеен на внутреннюю сторону верхней доски переплета. На втором листе просматривается часть водяного знака, отличающегося от филиграней «Назирателя» (часть картуша?)¹³.

На листах всей рукописи находим большие пятна от сырости, в основном не мешающие чтению текста. На некоторых строках, в междустрочье и на полях имеются рыжие и черные пятна, небольшие дыры, часть листов по краям порвана, местами текст подчеркнут карандашом.

Листы не сохраняют первоначального размера, обрезаны с трех сторон. Это ясно видно, например, на л. 3: срезана часть титла в написании .а. в середине верхнего поля; на листе 8: срезана нижняя часть буквенной цифири, расположенной на нижнем поле; на л. 43: срезана правая сторона записи на правом поле (см. Приложение, рис. 27).

Рукопись состоит из двадцати шести тетрадей по восемь листов каждая, за исключением первой и последней. В первой тетради семь листов. Первоначально, судя по чередованию листов с водяным знаком и без водяного знака, в первой тетради тоже было восемь листов. С первого по восьмой лист текст не прерывается, поэтому можно полагать, что в первой тетради недостает листа в ее начале. Последняя тетрадь составлена из отдельных четырех листов, текст на них не прерывается.

Нумерация тетрадей проведена теми же чернилами и тою же рукою, которой написан текст. Буквенная цифирь, обозначающая номера тетрадей, располагается на первом листе каждой тетради в правом углу нижнего поля. Хорошо видны буквы ġ на л. 16, ĩ на л. 72, āi на л. 80, vī на л. 88,

¹³ К. В. Покровский относил первый вставной лист в конце рукописи к самой рукописи (указ. соч., стр. 2), второй вставной лист, очевидно, был наклеен на внутреннюю сторону нижней доски переплета подобно первому листу в начале рукописи.

г̃и на л. 96, и̃и на л. 136, ѿ̃и на л. 144, к̃ на л. 152, к̃г на л. 176, к̃д на л. 184, к̃е на л. 192. На л. 40, а также на л. 1, который первоначально был вторым, буквенная цифирь отсутствует. На остальных первых листах тетрадей она пострадала при обрезе: сохранились титла, иногда и верхушки букв.

Полистная нумерация поздняя, сделана черными чернилами.

Текст разделен на книги и главы (см. Введение, стр. 33). Обозначение книг дается на развороте листов в середине верхних полей, начиная с л. 2 об.: на одном поле пишется слово «книга», на другом — порядковый номер. Ни слова «книга», ни порядкового номера нет на разворотах листов 5 об. и 6, 6 об. и 7, а также на всех разворотах с л. 192 до конца рукописи. На л. 181 об., 188 об., 190 об. также нет слова «книга», хотя на л. 182, 189, 191 порядковый номер главы имеется. Напротив, на л. 184 и 192 нет порядкового номера книги, хотя на л. 183 об., 191 об. и написано слово «книга». Слово «глава» и соответствующий ей порядковый номер помещается на поле против первых строк заглавия. На л. 126, 196 об., 200, 202 об. этих обозначений нет. Начальные строки заглавия первой книги на л. 2 и третьей книги на л. 175 написаны вязью (см. Приложение, рис. 23, 34). Каждую главу начинают скорописный заголовок и инициал. Обычно употребляется большой инициал, занимающий в высоту три строки текста, а в ширину соответствующий двум — трем строчным скорописным буквам (см. Приложение, рис. 28, 29, 31, 33—35). Из-за недостатка места в конце листа, а иногда и в его середине инициалы имеют меньшие размеры: В на л. 2 и 7 об., Д на л. 29 об., З на л. 38, С на л. 112 занимают по высоте лишь две строки текста. В ряде случаев в начале глав пишутся малые инициалы: И на л. 21 об., Д на л. 24, К на л. 57 об., В на л. 168. Малые инициалы находим также в начале некоторых смысловых отрезков после точки (см. Приложение, рис. 26).

Текст на листе располагается в один столбец $9,7 \times 13,5$ см, состоящий из 18 строк. На л. 43, 126, 191 об., 203 об. текст обрывается (см. Введение), свободное от записей место на л. 43 соответствует девяти, на л. 126 — одной, на л. 191 об. — восьми, на л. 203 об. — шести строкам. Конечные строки текста на л. 174 и 174 об. расположены в виде воронки, которая суживается книзу до одного слова.

Текст написан рыжеватыми чернилами, которые на протяжении рукописи заметно не меняются.

Красной краской написаны заглавия, включая строки вязи, слово «глава» и порядковый номер каждой из глав, большие и малые инициалы, а также некоторые пояснения на полях. Красная краска на протяжении всей рукописи производит впечатление однородной, только строки вязи и некоторые инициалы выглядят более темными, возможно, из-за того, что буквы обводились несколько раз.

Рукопись написана одним почерком четкой мелкой скорописью. Высота и ширина букв почти не меняется, написаны они с равномерным нажимом и небольшим наклоном вправо. Отдельные строки (л. 31 об., строки 15—18; л. 33, строки 10—18; л. 202 об., строки 10—13) той же рукой написаны небрежно (см. Приложение, рис. 24, 35).

В почерке употребляются следующие строчные буквы: а, б, в, г, д, е, ё, ѣ, ж, з, з, и, і, к, л, м, н, о, ѡ, п, р, с, т, у, Ѹ, ѹ, ѻ, х, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ь, ю, ѿ, а, я, ѣ.

Часть этих букв используется для обозначения чисел.

Все буквы, обозначающие согласные, кроме *з* и *ѣ*, а также буква *и* и буквенные сочетания *ти*, *ли*, *ди*, *ду*, *ви*, *ми*, *зу* могут выступать в качестве выносных.

В конце строк, по-видимому из-за недостатка места, над строкой иногда пишутся буквы *я*, *ѿ*, *а*, *ю*. В том же положении встречаются связные написания *ж* и *е*, а однажды отмечено соединение *б ѣ*.

В ряде случаев буквы и сочетания букв появились над строкой вследствие описок и исправлений, сделанных самим писцом (см. об этом ниже).

Особенности начертаний и приемы написаний строчных и выносных букв свидетельствуют о том, что рукопись написана во второй половине XVI в.

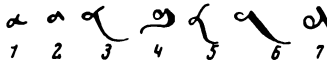
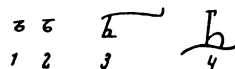
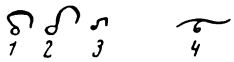
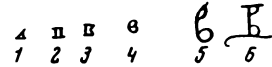
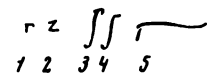
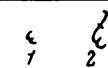
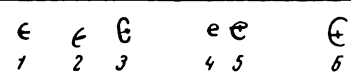
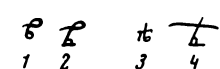
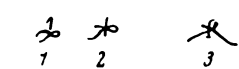
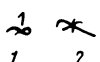
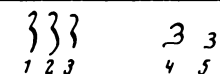
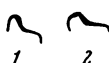
Текст рукописи не разделен на слова. Буквы в строке пишутся преимущественно раздельно. Соединения строчных букв с выносными и выносных с последующими строчными отсутствуют. Титло всегда пишется раздельно с вынесенными буквами или буквенными сочетаниями. В некоторых случаях, вследствие размашистых написаний, наблюдается соприкосновение отдельных элементов букв.

Употребляются известные уже в полууставе соединения букв *ве, де, же, не, се, пе, ре, че, ше, це* (см. Приложение, рис. 23, 24, 30, 34). В одном случае отмечено соединение *се*, включившее в себя и выносную букву *н* (сентября л. 126), однажды встретилось соединение букв *тре* (тре|ти л. 164), а также соединение *ш* и *ѣ*, осуществленное при помощи дополнительной черты (грѣшѣ л. 134).

Отмечено связное, без отрыва пера, написание букв *и* и *е*, напоминающее лигатуру вязи, а также единичное связное написание букв *б* и *ѣ* над концом строки (себѣ л. 82 об.).

Строчные буквы «Назирателя» выступают в большинстве случаев в нескольких начертаниях, которые могут быть объединены в графические варианты¹⁴ Начертания и графические варианты букв «Назирателя» представлены (с уменьшением) в следующей таблице:

¹⁴ Ориентируемся на определение графического варианта, данное Р. В. Бахтуриной: «Одним и тем же графическим вариантом мы предложили бы считать разные начертания одной и той же буквы, писанные равным количеством приемов с общими отличительными элементами буквы и их одинаковой пропорциональной зависимостью» (Р. В. Бахтурин а. Воспроизведение скорописного текста и учет графических вариантов. «Лингвистическое источниковедение». М., 1963, стр. 45).

	Строчные буквы	Выносные буквы
А		
Б		
В		
Г		
Д		
Е		
Є		
Ж		
И		
З		
С		

	Строчные буквы	Выносные буквы
и	и 1 2 3 4 5 6 7	и
і	і 1 2 3 4 5	
к	к 1 2 3	к 1 2
л	л 1 2 3 4	л 1 2
м.	м. 1 2 3 4 5	м. 1 2 3 4
н	н 1 2 3 4	н
о	о 1 2	
ω	ω 1 2 3	
π	π 1 2	π
р	р 1 2	р

	Строчные буквы	Выносные буквы
с	с 1 2 3	с
т	т 1 2 3	т 1 2 3
у	у	
г	г 1 2	
ф	ф 1 2	ф 1 2
х	х	х
ц	ц 1 2 3 4	ц
ч	ч 1 2	ч
ш	ш	ш 1 2
щ	щ	щ

	Строчные буквы					
б	б					
в	в 1	в 2 3	в 4	в 5	в 6	
г	г 1	г 2	г 3	г 4	г 5	
д	д 1	д 2	д 3	д 4	д 5	
е	е 1	е 2	е 3	е 4	е 5	
ж	ж 1	ж 2	ж 3	ж 4	ж 5	
з	з 1	з 2	з 3	з 4	з 5	
и	и 1	и 2	и 3	и 4	и 5	
й	й 1	й 2	й 3	й 4	й 5	
к	к 1	к 2	к 3	к 4	к 5	
л	л 1	л 2	л 3	л 4	л 5	
м	м 1	м 2	м 3	м 4	м 5	
н	н 1	н 2	н 3	н 4	н 5	
о	о 1	о 2	о 3	о 4	о 5	
п	п 1	п 2	п 3	п 4	п 5	
р	р 1	р 2	р 3	р 4	р 5	
с	с 1	с 2	с 3	с 4	с 5	
т	т 1	т 2	т 3	т 4	т 5	
у	у 1	у 2	у 3	у 4	у 5	
ф	ф 1	ф 2	ф 3	ф 4	ф 5	
х	х 1	х 2	х 3	х 4	х 5	
ц	ц 1	ц 2	ц 3	ц 4	ц 5	
ч	ч 1	ч 2	ч 3	ч 4	ч 5	
ш	ш 1	ш 2	ш 3	ш 4	ш 5	
щ	щ 1	щ 2	щ 3	щ 4	щ 5	
ъ	ъ 1	ъ 2	ъ 3	ъ 4	ъ 5	
ы	ы 1	ы 2	ы 3	ы 4	ы 5	
э	э 1	э 2	э 3	э 4	э 5	
ю	ю 1	ю 2	ю 3	ю 4	ю 5	
я	я 1	я 2	я 3	я 4	я 5	

Из таблицы видно, что начертание *в* 1 относится к одному графическому варианту, *в* 2 и *в* 3 — к другому, *в* 4 — к третьему; начертания *е* 1, *е* 2, *е* 3 образуют один графический вариант, *е* 4 и *е* 5 — другой, *е* 6 — третий; начерта-

ние и 1 представляет первый вариант, и 2, и 3, и 4 — второй, и 5, и 6, и 7¹⁵ — третий вариант и т. д.

Варианты различных букв в почерке «Назирателя» не совпадают, выполняются в один или несколько приемов. Среди вариантов строчных букв *а*, *б*, *ѣ*, *ѡ* наиболее употребительны написанные в один прием: *а* 1, *а* 2, *б* 1, *ѣ* 1, *ѡ* 1.

В один прием нередко пишутся переключина и хвост букв *щ* и *ц*. Из вариантов *ж* наиболее часто встречается выполненный в два приема — *ж* 1. Отмечены написанные в один прием варианты и других букв: *е*, *и*, *т*, *ы* и др.

Начертания и графические варианты выносных букв в основном повторяют варианты и начертания строчных, частично отличаясь от последних параллельным либо наклонным положением относительно строки, утратой некоторых элементов начертания. Один из вариантов выносного *б* (*б* 1, *б* 2, *б* 3) и один из вариантов выносного *м* (*м* 2, *м* 3) значительно отличаются от начертаний соответствующих строчных букв.

Указанный вариант выносного *б* более употребителен, а выносного *м* встречается редко.

Выносные буквы и сочетания букв пишутся с титлом и без титла. Не имеют над собой титла так называемые титловидные буквы *б*, *ж*, *з*, *и*, *р*, *т*, *ѡ*, *х*, некоторые начертания *м* (*м* 1, *м* 2, *м* 3) и *л* (*л* 1), а также буквенные сочетания *ти*, *ли*, *ми*, *ди*, *ду*, *зу*. Сочетание *ви* отмечено с титлом (привати л. 31) и без титла (прививание л. 138 об.).

Титло употребляется двух видов: 1) в виде вертикальной тильды ставится всегда над буквами *г*, *н*, *п*, *с*, *ц*, *ч*, *щ* и одним из вариантов *л* (*л* 2), иногда над буквами *к*, *ш* и над одним из вариантов *е* (*е* 1); 2) в виде дужки ставится над одним из вариантов *м* (*м* 4) и, как правило, над буквами *к* и *ш*, иногда над вариантом *е* (*е* 2). В слове «глава»,

¹⁵ Цифры соответствуют порядковым номерам начертаний, приведенных в Таблице.

писавшемся на полях, титло имеет иногда вид волнистой линии (см. в 3).

Титло в виде вертикальной тильды употребляется и над буквенной цифирью, над сокращениями с выносом и без выноса букв, а также над словом «день», в том числе и написанном полностью.

Буквы в «Назирателе» употребляются преимущественно в соответствии с графико-орфографической нормой, сложившейся в русском правописании к середине XIV в.¹⁶ В употреблении некоторых букв и их графических вариантов наблюдаются следующие особенности.

Графические варианты букв увеличенных размеров, с загнутыми в верхней и нижней части хвостами (б 3, 4, в 5, 6, е 2, л 4, п 2, р 2, 8 2 и др.) встречаются чаще всего в начале и конце листа, строки, а в середине строки — в начале слова после точки или запятой, например, *д*, *к*, *и*, *н* в начале и *ы*, *а* в конце строк на л. 39 (см. Приложение, рис. 26).

Некоторые буквы употребляются одна вместо другой для обозначения одних и тех же звуков либо их сочетаний, образуя графические дублеты. К ним относятся буквы *е* — *е*, *с* — *з*, *и* — *і*, *о* — *ω*, *у* — *8* — *у*, *я* — *а* — *я*.

Буквы *с* и *е* находим в начале, середине и конце слова (егда л. 1 об., есть л. 4 об., строение, житие, потреббеть л. 1, надобье л. 169 об., кольем л. 129, понеже л. 1 и т. д.). После букв согласных чаще пишется *е*, употребление *с* в этом положении ограничено. Вариант *е* без петли (*е* 2) встретился только после *в*: один раз в середине строки (великий л. 58 об.) и однажды в ее конце (ве|ликие л. 80 об.). Вариант *е* с петлей (*е* 4, 5) после букв согласных в середине строк не пишется, а отмечен наряду с *е* лишь в конце строк после букв *б*, *в*, *д*, *ж*, *з*, *л*, *м*, *н*, *р*, *т*, *ц*, *ч*, *ш*, *щ* (дереве л. 55, рожде|нию л. 83, поближе | л. 26, ωбезсиле|ваетъ л. 6, не | л. 91, сице | л. 142 об., ωбаче | л. 145 об.).

¹⁶ См.: В. Н. Щепкин. Русская палеография. Изд. 2, М., 1967, стр. 118.

и т. д.). Сочетания *пе*, *се* на конце строк не отмечены, в этом положении обычно употребляются связные написания, распространенные и в полууставе (см. об этом выше). Остальные буквы согласных на конце строк как в сочетании с *е*, так и с *е* не встретились.

Буква *з* употребляется в рукописи чаще, чем буква *с*. Одни и те же слова пишутся то с буквой *з*, то с буквой *с* (село — зело, земля — земля, низины — низинахъ и др.). Отмечены также написания, в которых находим только *з* (полезная, зеэира, зрѣти и др.) или только *с* (полсѣчи и др.).

Буква *і* наряду с *и* пишется в середине и конце слова перед последующими буквами *и*, *е*, *ю*, *ѣ*, *а*, *я* (воспріимѣ л. 4, плодоносіе л. 108, ночью л. 34, расплываніямъ л. 92, хrapеніа л. 3 об., третія л. 155 об., прі иныхъ л. 94 об., прі избиранію л. 121 об., дѣлающі их л. 2 об.), в качестве союза «и» (*і* иные л. 27 об.). Кроме того, в написании союза буква *і* отмечена перед *ѡ* (*і ѡ* начале л. 46, *і ѡ*бити л. 148 об.). Перед буквами согласных буква *і* наряду с *и* отмечена в начале слова (*і*мать л. 36 об., *і*ли л. 154 об., *і*бо л. 136), в написании союза «и» (*і* тако л. 137, *і* сидевое л. 138 об., *і* мощно л. 141 и т. д.), а в одном случае — в середине слова (*едіны* л. 126 об.). В словах «переваріванѣ» на л. 38 об., «побліже» на л. 26 буква *і* появилась в результате исправлений из *е*.

В употреблении графических вариантов букв *и* и *і* наблюдаются некоторые особенности.

Вариант *и* строчного в виде извилистой линии (*и* 2, 3) или небольшой запятой (*и* 4) встречается только в конце слов: изредка в конце строк (помешки л. 37 об., чей л. 11 об. и т. д.), еще реже в середине строк (разѣмѣи л. 19 об., ѡт неи л. 11 и т. д.).

Вариант *і* десятиричного с поперечной ресничкой и загнутым вправо хвостом (*і* 3, 4) чаще всего встречается в начале листа, строки, слова, в написании союза «и» (см. Приложение рис. 28, 30, 31, 35), а также в буквенной цифири

для обозначения числа десять. Вариант *i* 5 с длинным хвостом, загнутым влево, встретился один раз лишь на конце строки: еді|ны л. 126 об. В остальных случаях находим *i* с двумя точками (*i* 1) или горизонтальной тильдой (*i* 2), употребление которых функционально не разграничено.

Буква *ω*, как правило, пишется в начале слов, в середине — после букв гласных (по^ωштоlochъ л. 44, изо^ωбражению л. 46 об., пре^ωчищению л. 90). Кроме того, *ω* возможна также после букв согласных на конце строк (в' с^ω|ставѣхъ л. 13, въ жив^ω|тѣ л. 13 об.) и изредка в середине строк (^ωт нег^ω ж л. 59). В середине и конце слов после букв согласных обычно пишется *о*. Имеются случаи употребления *о* в начале слов (^ωт онаго л. 13, с одное л. 25, о всѣх л. 2, о мѣстахъ л. 20 и т. д.).

Наблюдаются различия в употреблении букв *y*, *ѣ*, *ѵ*. В начале слов обычно пишется буква *y*, в середине слов она ставится после буквы гласного (наукѣ л. 1, балнеум л. 88 об. и т. д.). В середине слов после букв согласных как правило пишется *ѣ*. В начале слов буква *ѣ* встречается редко (ѣбо л. 1 об., ѣрад л. 2, с ѣкѣсом л. 14 об., с ѣтра л. 19 об. и др.). В середине слов после букв согласных кроме буквы *ѣ* отмечена буква *ѵ*: чаще всего она выступает в середине и концов слов после буквы *м* (потомѵ л. 11, 11 об., 18, 20, 24 и т. д., домѵ л. 24 об., 31 об., 45 об., мѵринской л. 16 об., мѵдрецъ л. 23 об., премѵдрии л. 120, своемѵ л. 28 об. и др.), изредка отмечена после других букв (желѵдковъ л. 19, ѣткѣдѵ л. 34 об., рѵмянцы л. 38, деревѵ л. 91, — см. Приложение, рис. 24, 25).

Буквы *ѧ*, *Ѩ*, *ѩ* пишутся в слове в любом положении (ѧдениа л. 13, ѧблони л. 26 об., ѧдению л. 3 об., пѧтдесят л. 19, пѧтавицы, хотѧ л. 12 об., всакого л. 1, боѧрские л. 24, сѧа л. 2, ѣтѧбра л. 179 об., земѧа л. 4 об., звѧтисѧ л. 2, стяжѧния л. 1, родѧтся л. 22 об.).

Во всех положениях среди начертаний буквы *ѧ* преобладает вариант в виде *а* с крючком слева (*ѧ* 3, 4).

Буква *Ѣ* не употребляется, *Ѧ* встречается только в словах иноязычного происхождения (ѦилосоѦи л. 58 об., ѦлегмѦ л. 11 об., Ѧран'цѦской л. 181 и др.).

Буква *Ѣ* встречается лишь в середине слов, например, бѢѢбомѢ л. 54, лареѢѢ л. 42 об. и др., на стыке слов не отмечена.

Большинство букв согласных в «Назирателе» выносятся в соответствии с приемами письма того времени в конце и середине слов на любом месте строки. В середине слов выносные буквы согласных находим перед согласными, а также в случаях, соответствующих положению данной буквы в строке перед *ь*. Отмечены единичные случаи выноса *Ѣ*, *з* и *т*¹⁷ перед последующей гласной (рождениа л. 46, изѡбредѡ л. 123 об., ѡтѡмованаа л. 44, ѡтѡрвавѢ л. 132 об.). Буквы *г*, *к*, *х* выносятся редко, *г* обычно в конце строки при написании окончаний -аг(о), -ог(о), -ег(о). В начале слов буквы согласных выносятся лишь после союзов, предлогов и частиц *не*, *ни* (и травы л. 77, во звѣряти л. 48 об., не здѣлает л. 28, ни звѣря л. 43).

Буква *и* выносится после букв гласных в конце и середине слов (хотяи л. 48, вещи л. 81 об., четыре. . . стихи л. 2, изществии л. 70 об., сиирѣчь л. 48).

Сочетания букв *ди*, *ли*, *ми*, *ду*, *зу* над строкой отмечены лишь в ее конце, а в середине строки встречаются только *ти* (тетрати л. 43, быти л. 119 об., хракотины л. 120) и *ви* (прѡивати л. 31, прѡивание л. 138 об.). Над строкой в результате исправлений текста появились *ѡа* в словах повстаѡаючи л. 20 об., прѡмаваниу л. 133 и второе *ѡа* в переѡарѡванаа л. 38 об., *ѡо* в слове которого л. 28, *ѡа* в слове лѡдоватаа л. 12 об.

В рукописи употребляются следующие надстрочные знаки: ('), (•), (·/), (∪), (⌢), (×). К надстрочным знакам относится также титло, о котором говорилось выше.

¹⁷ О случаях написаний с удвоенной буквой *т* (*тт*) вместо одной, а также о написаниях *ѡт* вместо *ѡ* см. во Введении, стр. 43.

«Паерок» (') ставится над первой буквой стечения согласных или несколько правее. Дужку, напоминающую запятую (·), находим над инициалами: над большими (над *ω* л. 16, 103, 152, и л. 189 об.) и над малыми (над *a* л. 36, и л. 21 об., 25 об.); такой же знак в сочетании с наклонной черточкой (·/) венчает большой инициал *ε* на л. 66 (см. Приложение, рис. 29), л. 70. Дужка, напоминающая запятую, но меньших размеров, чем над инициалами, встречается над увеличенной начальной буквой *o* в скорописных заголовках на л. 19об., 20, 42, 46 (см. Приложение, рис. 28), 57об., 75об., 176. Дужки, обращенные спинкой к буквам, над которыми они стоят, без покрытия *⌋* и с покрытием *⌋* употребляются, как правило, над второй из двух рядом написанных букв гласных, а также над буквой гласного в начале слова: *ѧ*вицена л. 5 об., *ѧ*вляѣтъ, *ѣ*сть л. 2, *ѧ*ръ л. 4, сказаниѣ, *ѧ*ръ, познаѣшъ, сопротивныѣ, *ѣ*ли, добрый, вѣдай, *ѣ*чей л. 5, свой, своихъ л. 4, *ѣ*ные л. 75, *ѣ*мѣтъ, происходит л. 5об., *ѣ* въздѣхѣ л. 5, *ѣ*бычаѣм л. 6, *ѣ*зоѣбрѣтенъ л. 139, *ѣ*читела, наѣце, л. 5, *ѣ*линиѣшъ л. 195 об., наѣкъ л. 1, благоѣхан'ныѣ л. 196, неѣгодно, *ѣ*бо л. 1 об., *ѧ*звидиши л. 5, *ѣ*бо, *ѧ*добнѣ л. 2 об., *ѣ*къшениѣ л. 198, *ѣ*говыѣ, дѣлаѣтъ, великѣѣ, *ѣ*творяѣщи л. 5 об., безстрашнѣѣ л. 5, *ѣ*писѣтъ, *ѣ*же, зелиѣ, *ѧ*ко, пристоѣщей, сиѣ л. 2, повѣтреѣ л. 5. Если нет свободного пространства над буквой, эти знаки пропускаются, пропускаются они и без видимых причин. Над строками вязи имеются небольшие наклонные черточки с поперечной ресничкой (*×*), согласующиеся с современным ударением в тех же словах.

Отмечены следующие строчные знаки: точка (·), запятая (·) и комбинации точки с запятой (·, и ;). Эти знаки обычно стоят на нижнем уровне строчных букв. На л. 30 и 174, где отмечены комбинированные знаки (;), точки находятся на нижнем уровне строчных букв, а запятые в нижнем междустрочье. По обе стороны буквенной цифири, как обычно,

ставятся точки или запятые, иногда с одной стороны стоит точка, а с другой — запятая. В ряде случаев точки пропущены с правой стороны буквенной цифири при обозначении порядкового номера глав.

Конец строки обычно оканчивается на букву гласного, над которой может быть написана выносная буква или буквосочетание: соверше|нно л. 2, до|брѣ л. 2об., за|тхлины л. 10об.—11, здоровнѡ|сть л. 21, ѡ|смь л. 41, ы|звестию л. 41об., зло|сть л. 45об., дебело|сть л. 50, ли|ствиєм л. 64 и т. д., а также книгах л. 1, подобает| л. 1об., убытѡж | л. 1об. познати | л. 1 и т. д. После букв согласных, написанных в конце строки без выноса, как правило стоит ъ или ь: позъ|навати л. 32, въ|ходить л. 46, скотинѣ|ныхъ л. 59об., лѣтъ|шаа л. 66об., конь|ские л. 87об., колюмь|на л. 95об., заростъ|ши л. 108—108об., ѡгѣрь|цовъ л. 194об. и т. д. В нескольких случаях строка оканчивается на букву согласного с «паерком»: слиш'|комъ л. 3, вот'|кнѣм л. 76, мѣр'|наа л. 101, лип'|каа л. 106, позд'|нѣе л. 148.

Письмо «Назирателя» обнаруживает сходство с письмом датированных рукописей второй половины XVI в. Вид скорописи, подобный отмеченному в «Назирателе», находим, например, в указанных выше Приходно-расходной книге московского Чудова монастыря 1584—1585 гг., Статейном списке бывших в Польше российских послов 1581 г. 10 марта—19 мая, в Книге Посольского двора 1581—1582 гг., а также в Писцовой книге Епифанского острога и посада 1572 г.¹⁸, в копийной книге Троице-Сергиева монастыря 1584—1586 гг. № 524, л. 30—50 и № 526, л. 194—196об.¹⁹, Палее толковой 1599 г., почерк первый, л. 1—367²⁰. Во всех этих рукописях, как и в «Назирателе», строчные буквы пишутся преимущественно раздельно. Соединения букв образуют в основном замкнутые графические композиции,

¹⁸ ЦГАДА, Боярские и городовые книги, ф. 137, Венев, кн. 1.

¹⁹ ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 303.

²⁰ ГИМ, Отдел рукописей, Синод, 724, в 4°.

перешедшие в скоропись из полууставного письма. Связные, без отрыва пера, написания рядом стоящих букв встречаются редко. Обнаруживается сходство и в начертаниях подобных графических вариантов букв: *а* с прямой спинкой; *в* в виде четырехугольника с изогнутой правой мачтой; *г* и *б* с удлиненными отворотами; *и* в виде извилистой линии или запятой; *н* с косой перекладиной и с мачтами разной высоты; *ы*, *у* которого *ъ*, перекладина и правая мачта соединены между собой, и т. д. Особенно показательными для письма указанных датированных рукописей и «Назирателя» являются начертания строчных *ю* и *я* с крючками, не заходящими за верхний уровень букв. В некоторых рукописях находим одинаковое с «Назирателем» количество подобных графических вариантов ряда букв. Например, в «Назирателе» и Палее толковой употребляются одни и те же подобные графические варианты строчных *г*, *е*, *л*, *у*, *ч* и выносных *т* и *х*. В Палее толковой находим в тех же положениях, что и в «Назирателе», дублетные буквы *е* — *е*, *з* — *з*, *о* — *о*, *а* — *а* — *я*. Надстрочные знаки, отмеченные в рукописях последней четверти XVI в., обычно ставятся, как и в «Назирателе», над второй из двух рядом написанных букв гласных, а также над буквой гласного в начале слова.

Общие черты письма «Назирателя» с письмом датированных рукописей последней четверти XVI в. не противоречат выводам, основанным на данных филигранных, о написании «Назирателя» в последней четверти XVI столетия.

В рукописи имеются две строки вязи (на л. 2 и л. 175), большие инициалы, близкие по своим элементам к буквам вязи, а также малые инициалы, близкие в одних случаях к начертаниям букв вязи, в других — к начертаниям скорописных букв. Вязь — геометрического типа с использованием повсеместно известных в то время приемов (совпадение мачт, подчинение букв, сокращение частей букв и т. д.) и новообразований, появившихся в новгородских и псковских рукописях начала и середины XVI в. (ложное дроб-

ление мачт, элементы штамбовки букв). Такое соединение различных приемов вязи характерно для русских рукописей последних десятилетий XVI в.²¹, что также не противоречит датированию рукописи по филиграммам.

Скоропись, строки вязи, большие и малые инициалы принадлежат перу одного писца. Об этом свидетельствует единство приемов написания одних и тех же букв в строках вязи, в инициалах и в скорописи (см. например, Приложение, рис. 23, 25, 34, начертания буквы з в строке вязи, в скорописном заголовке и в качестве инициала).

Инициалы рукописи написаны скорее всего одновременно с текстом, который поэтому в ряде случаев расположен в начале глав «лестницей» (см. Приложение, рис. 23).

Пояснения к отдельным словам текста написаны тем же писцом, располагаются они на левом или правом поле соответственно по направлению строки против поясняемого слова, а на л. 24об.— вдоль левого поля. Пояснения в большинстве случаев написаны теми же чернилами, что и текст рукописи, а на л. 95, 148, 159об.— красной краской. Красной краской, как правило, выполнены галочки и кавычки и над поясняемым словом и над поясняющим. На л. 120 галочек и кавычек нет, так как поясняющее слово написано на поле рядом с поясняемым словом. Запись на л. 43 «а здѣ тетрати нѣтъ целой» находится в левом углу нижнего поля (см. Приложение, рис. 27), исполнена тем же почерком и теми же чернилами, что и вся рукопись.

Все исправления текста внесены самим писцом. При этом новая буква либо исправлена из другой, либо написана по ней. Ошибочные буквы в одних случаях лишь начаты, в других полустерты и едва видны, в третьих выскоблены. Пропущенные буквы и их сочетания обыкновенно пишутся над строкой. В одном случае пропущенная часть слова написана на поле («земле» в слове «земледѣлатели» на л. 96об.)

²¹ В. Н. Щепкин. Указ. соч., стр. 47.

и соотносена с частью слова в строке при помощи галочки с точкой ²².

Переплет рукописи непервоначальный. Его дубовые доски (14,7×20,2 см), обтянутые кожей, сверху и снизу выдвигаются за обрез листов, что отмечается в истории русской книги со второй половины XVII в. ²³ На темнокоричневой коже наружной стороны верхней доски имеется роликовое тиснение в виде рамы, характерное также для этого времени ²⁴. По углам расположены четыре цветочные басмы ²⁵, в центре — средник. Наружная сторона нижней крышки покрыта сплошным накатом. Горизонтальные выпуклые валики на корешке отделены друг от друга роликовым тиснением. Сохранились остатки двух застежек переплета.

Можно думать, что переплет сделан не ранее второй половины XVII в. и не позднее 1730 г., когда была внесена первая посторонняя датированная запись на переплетном листе рукописи.

Разновременные записи разными почерками имеются на втором переплетном листе и его обороте в начале рукописи, а также на нижнем поле л. 192.

Запись XVII в.: «сия к'нига глѣмая уряд ѡкладник ²⁶... | ивана ѡкимова сына ²⁷... | подписал сынъ ево еедоръ | про себя». Запись 1730 г. расположена на свободном месте последней строки предыдущей записи: «сентября 26 д'ня 1730 года». Несколько ниже почерком, сходным с почерком записи 1730 г., написано слово «сентяря», выше — запись XVII в.: «сия книга глѣмая».

На обороте вставного листа имеются две записи. Запись XVII в.: «Михаила Коткина». Вторая запись выполнена

²² Исправления текста оговариваются в подстрочных примечаниях издания.

²³ В. Н. Щепкин. Указ. соч., стр. 39.

²⁴ Там же, стр. 40.

²⁵ Ср. аналогичные басмы в «Описи Успенского собора» 1627 г. с переплетом начала XVIII в. (ГБЛ, Отдел рукописей, ф. 29, № 87).

²⁶, ²⁷ Далее обрыв.

почерком XX в.: «сіа книга пренадежіть²⁸ | благопреобретена Алексеемъ | Д.²⁹ Малехоновымъ в ѱаѿв. аѿв.³⁰ лете | по рожестве хрістове». Можно полагать, что буквенная цифирь аѿв указывает на 1902 г., а буквенная цифирь ѱаѿв написана ошибочно.

На внутренней стороне корешка и внутренних сторонах досок наклеен обрывок бумаги, исписанный полууставом второй половины XVII в.

На правом поле л.110 карандашная запись почерком XX в.: «толсть?» На нижнем поле л.192 едва видна карандашная запись другим почерком XX в.: «о сѣянїи, орошенїи, черви, гусеницы, мыши, кроты, | о собиранїи сѣмянъ, кореньевъ, цвѣтовъ».

Рукопись и переплет реставрированы.

²⁸, ²⁹, ³⁰ Так в ркп.

ПРИНЦИПЫ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И КОММЕНТИРОВАНИЯ РУССКОГО ТЕКСТА

Текст рукописи передается лист в лист, строка в строку. На полях приводится нумерация листов с добавлением указаний на оборот листа. Соответствующей цифрой отмечается каждая пятая строка текста. Имеющиеся в рукописи на верхних полях разворота листов указания на книги в издании не воспроизводятся, о них говорится в палеографическом описании. Передается в издании буквенное обозначение глав: на полях располагается слово «глава» и соответствующая буквенная цифирь.

Текст рукописи делится на слова и передается буква в букву средствами современной графики с добавлением недостающих букв: ъ, е, ѓ, і, ѱ, Ѵ, ѵ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ.

Соединения букв в подстрочных примечаниях не оговариваются, о них сообщается в палеографическом описании.

Выносные буквы и слоги вносятся в строку и передаются курсивом. Отдельные буквы, написанные над строкой в конце строки, а также буквы и их сочетания, появившиеся между строками в результате исправлений, вносятся в строку и оговариваются в подстрочных примечаниях.

Передаются все строчные знаки, встречающиеся в рукописи: точки, запятые и их сочетания. О расположении строчных знаков в рукописи приводятся сведения в палеографическом описании. Из надстрочных знаков в издании передаются: «паерок» в виде запятой на верхнем уровне строк; титла над сокращенными словами, написанными без выноса букв, в том числе и над сокращенно написанным словом «день», которое и при написании без сокращения

употребляется в рукописи с титлом, а также над буквенной цифирью, при этом принято титло одного рисунка. Об остальных надстрочных знаках говорится в палеографическом описании.

Все, выполненное в рукописи красной краской (заглавия, большие и малые инициалы, а также некоторые записи и пояснения на полях), передается полужирным шрифтом. Буквы, написанные черными чернилами, оговариваются в примечаниях. Строки вязи, большие и малые инициалы набираются крупным шрифтом.

В палеографических примечаниях оговариваются: записи, пояснения к отдельным словам, расположенные на полях рукописи и написанные тем же почерком, что и вся рукопись; отдельные буквы и их сочетания, надписанные в конце строк и не являющиеся выносными; исправления, сделанные самим писцом, подчистки и т. д., разного рода пятна и иные повреждения, мешающие прочтению текста; а также обрыв текста.

В текстологических примечаниях находят отражение результаты анализа «Назирателя» в сопоставлении с польским оригиналом. Примечания поясняют отдельные места публикуемого текста, касаются в основном прочтения и понимания отдельных слов и выражений. Комментируются прежде всего написания, с которыми связано нарушение смысла или возможность неточного восприятия текста.

Помета *в польск. нет* указывает на вставки или прибавления, то есть лишние сравнительно с польским оригиналом слова и выражения.

Недостающие сравнительно с польским оригиналом слова и выражения восполняем по этому оригиналу, вводя их в примечания посредством слова *далее*. Например, *далее o piątej rzeczy we wtorych*.

Различного рода описки писца или ошибки перевода в тексте не исправляются. В случае явно ошибочного написания буквы вместо другой, привнесения в слово лишней буквы, пропуска буквы и т. д., к комментируемому слову

или группе слов приводится польская параллель. Если эта параллель подсказывает и без перевода правильное написание, ограничиваемся лишь ее приведением. Например, к слову «или» (л. 20об., 4) дается параллель *im*, к слову «твораго» (л. 27об., 3) — *wtorego*, к слову «даѧ» (л. 23об., 4) — *dla*. В остальных случаях в комментарии, кроме польской параллели, даем предположительное чтение в современном написании, вводимое словом *вместо* (в сокращении *вм.*). Так, к написанию «с трѣхомъ» (л. 110об., 18) имеется примечание: *вм.* с трудом, *z* ргаса. Предположительное чтение, менее определенное, сопровождаем вопросительным знаком. Например, к слову «смиреньъ» (л. 2 об., 12) — *вм.* сиречь (?), *to iest*.

При отсутствии польской параллели или когда то или иное написание можно прокомментировать материалом данной рукописи более наглядно, чем отдаленной польской параллелью, прибегаем к отсылке *смотри* (в сокращении *см.*) с указанием на место, где отмечено верное или более близкое к верному написание слова, употребленного в том же значении. Например, к слову «ими» (л. 59об., 15) при отсутствии польской параллели дается примечание *вм.* или, *см. л. 60 об., 11*; к слову «прастрашное» (во время пра-страшное л. 25об., 15 — *czásu... niebezpieczności*) дается примечание *см. строку 5*, где употреблено слово «пристрашное».

Если между предположительным чтением и польской параллелью нет грамматического тождества в роде, числе или падеже, вводим эту параллель посредством слова *сравни* (в сокращении *ср.*). Например, к ошибочному написанию «имѣло» (л. 2об., 13), — в тексте говорится о воздухе, — дается примечание: *вм.* имел, *ср. powietrze... miało*.

Польские параллели приводим и как корректирующий материал в случаях смысловых разночтений, которые появились в «Назирателе» вследствие неудачного осмысления или переосмысления текста, его недостаточного понимания при переводе или переписке. Например, к слову «воднить» (л. 108об., 15) дается польская параллель: *we dnie*; к сло-

вам «воровство пѣшее» (л. 25об., 6) — *ráytańrowie*; к словам «даи постоѣти з' день» (л. 74 об., 3) — *áże przez drzeń*.

Примечания к листу публикуемого текста и к обороту даются отдельно. Расположены они под текстом, текстологические и палеографические примечания вместе, и имеют цифровое обозначение. Примечания даются к слову или к группе слов, при этом комментируемое слово имеет при себе одну цифру, а группа слов берется как бы «в клещи» двумя одинаковыми цифрами, из которых первая стоит перед словом, начинающим эту группу.

Если комментируемая группа слов начинается на одном листе, а кончается на его обороте или на другом листе, то к ней даются два примечания. В первом примечании, к началу этой группы слов, имеется лишь отсылка к примечанию 1, расположенному на обороте того же листа или на следующем листе. Второе примечание, кроме отсылки к началу комментируемой группы слов, содержит текст комментария. Например, к отрывку текста, который начинается на л. 2об., 18, а кончается на л. 3, 1, даются примечания: на л. 2об. — ⁶ *См. прим. 1 к л. 3*, а на л. 3 — ¹ (*См. строку с прим. 6 на л. 2об.*), *ono powietrze zátęchłe zágnoj*.

От редакции. По техническим причинам буквенные обозначения глав даются в две строки. Когда это обозначение стоит перед 5, 10 или 15-й строкой, то соответствующая ей цифра опускается.

ТЕКСТ

Понеже поселяниво житіе, и пребываніе
и строеніе нивы в'сегдашнихъ трѣдовъ потре-
бѣтъ. подобаетъ силныхъ и крѣпкихъ и нелѣни-
5 выхъ дѣлателей имѣти. сего ради нѣжнѣ-
ишее дѣло мнѣ мнитсѧ, в сихъ первыхъ книгахъ
наукѣ изобразити, кое же познаванію мѣ-
ста здороваго, и к житію достойнаго, тако ж
и ѿ иныхъ вещей ко пригодномѣ житію, полез-
10 ныхъ и надобныхъ. потомѣ что здравіе те-
лесное подобаетъ хранити, дабы было паче всѣхъ
сокровищъ, и паче всякого стяжанія чистѣ-
иши. и того ради прежде воспомяну, и кажѣ
какъ мѣста здоровое к житію мощно познати,
15 которое на пяти вещехъ стоитъ. потребна
есть земира или воздѣха аснаго, сирѣчь¹ про-
вѣванія вѣтровъ. тако ж воды здоровые, и
усадища потребнаго, и земли плодovitые

¹ В польск. нет.

1 об. 8бо ѿт¹ первыхъ четырехъ дѣлехъ бѣдетъ сказана по-
вестъ в первыхъ книгахъ² скажѣ, сирѣчь ѿ пло-
довитои землѣ. понежъ сѣи всѣ дѣла подобаетъ
прилѣжно зрѣти, до коихъ мѣстъ на нивѣ, или
⁵ на поставление двора не изыдеши. чтобы
после все не скорбѣлъ, коли бы какои убытокъ
в' домостроительствѣ, или в людѣхъ не здѣлался.
понеже много бываетъ скорбѣние все, егда же³
неудобно дѣло ѡбращается в' строеніи.,

¹ В польск. о. ² Далее о piątej rzeczy we wtórych. ³ Написано
над строкой.

сирѣчь ѡрад домовных дѣтель. в' ней ж сѣтъ два-
 надесят книгъ, иже ѡ всяких домовных вещей
 дѣла ѡписѣють. многа бо дѣла к домовномѣ
 5 совершению сѣтъ пристоащен. бес которыхъ
 дѣлъ домъ быти не можетъ. и иже соверше-
 нно домом зватиса может, ико же воды ради
 прѣды и кладези. и хлѣба ради нивы и села,
 ѡвощия ж и зелия ради ѡгороди и¹ сады. та же
 10 и ѡ вѣтрах члѣкѣ полезнейшихъ. о всѣх же сихъ
 сиа книга совершенно авляетъ, как что, и въ
 кое время дѣлати. ико же первие ѡ семъ
 сказѣтъ. какъ познавати въздѣх, или вѣтръ
 здоровыи, или нездоровыи,
 глаго^а .а. Всакомѣ есть извѣстно что четыре сѣтъ
 стихии. междѣ ними ж ако же авицена

¹ Так в ркп.

2 об. пишет аеръ, или въздѣхъ есть мѣстомъ
 всѣхъ растѣщихъ вещей. сеи же ѡпять ѡ-
 крѣждаетъ¹ стихиею водною¹. сам же ѡ-
 крѣжденной есть стихиею ѡгненною, есте-
⁵ство прирочения его есть теплое, и мо-
 кротное. толко либо нѣкотою нѣтреною
 причиною, которая тое переменила бы. а сѣ-
 ществомъ своимъ подаѣтъ помощь всѣмъ вещемъ
 растѣщимъ, дѣлающіи ихъ рѣткіе легчайшіе, и
¹⁰тонкіе. дабы тѣмъ ѡдобнѣ могли в' верхъ
 возрастати. при познаванію убо доброты
 аерѣ, или въздѣхъ в нѣкотои странѣ сми-
 ренъ². коли бѣ не имѣло³ в' собѣ вреждениа ка-
 коваго, смотрѣти подобает. чтобы⁴ не было
¹⁵лишняго горяча или жарѣ⁴. тако ж чтобы не до-
 брѣ⁵сѣхое. и не добрѣ мокрое было⁵. потомѣ
 что всякая мокрота, коли мало загрѣтса
 тот час воняет. и сиче⁶ ѡнои аеръ или въздѣхъ

¹⁻¹ Вм. стихию водную, *Zywiol wodny*. ² Вм. сиречь(?) — *to iest*.
³ Вм. имел, *cp. powietrze. . . nie miało*. ⁴⁻⁴ *Ср. powietrze. . . nie było*
názbyt gorące. ⁵⁻⁵ Вм. сухой. . . мокрый был, *cp. powietrze. . . suche. . .*
wilgotne przeuymie. ⁶ См. прим. I к л. 3.

3 затѣшит и загнюет¹. мокроты в тѣлѣ ѿт чево кровь
 врежается въ срѣдцы, и ѿтголе различные болѣз-
 ни происходят. аеръ или воздѣхъ ѿпять слиш'-
 комъ теплои составы в телеси ѿтворят. и мо-
 5 кроты всакия ростопляетъ, дѣхъ распѣщает.
 жаждѣ множит, силы и крѣпости дѣшевныа
 попирает, или задѣшает, стравления в же-
 лѣткѣ не попѣщает. ѿгонъ приражению², ко-
 торои есть³ сосѣдомъ, или съастию стравле-
 10 ния³, по телеси развѣивает, и дѣлат в телеси
 кровь дикѣю а то того дла что мокроты
 кровавые по телеси разносит, которое⁴ тѣлѣ
 рѣмянное, или красное дѣлают. и коли сицевои
 аеръ, или воздѣхъ горячи, колерѣ болши мно-
 15 житъ, нежели иные мокроты. и срѣдце
 тако ж распалает теплотою ѿбщею, тогѣ
 дла мокроты лишние ростопляючи⁵ сводит
 в' мѣсто которое. тако ж⁵ сплывающие, и за-

¹ (См. строку с прим. 6 на л. 2 об.), ono powietrze zá-
 tęczne zágnój. ² przyrodzony. ³⁻³ naczynie strawności. ⁴ Вм. ко-
 торые, ср. wilgoty... ktore. ⁵⁻⁵ zwodzi, ktorež ták.

- 3 об. гнилые в'гоняет во ѿдеса праздные. которые по шное время бѣдѣтъ высохлые, і изнеможенные штолѣ слѣчаются течения сѣдороги, иныя болѣзни в' составѣх. і тако телесемъ
- ⁵ здоровым, сицевои аеръ или въздѣхъ не есть добрыи. а противъ вѣхлинѣ разслаблению тако ж есть сѣдорогѣ, шт мокротныя причины есть пособствѣемыи. въздѣх же или аеръ слишкомъ стѣдены, теплотѣ естественѣю
- ¹⁰ или прироженѣю съгоняетъ в'место до нѣтра. и тако дѣлаетъ стравность лишнѣю, хотѣния яденію въздвизаетъ. и всѣ скровенныя, и тайныя дѣла в телеси дѣлаетъ силнѣишыя. но паче здоровымъ людемъ болши пособляетъ.
- ¹⁵ но коли пріидетъ нѣкаа помѣшка, тогда шт стѣдена приходитъ. и слѣчается шбессилениа ѿдес, или составовъ и жилъ. тако храпеніа и помѣшка рѣчи великаа мокротной ж въздѣх,

- 4 или аеръ хотя и многимъ людямъ полезный есть, понеж краскъ дѣлаетъ, прекраснѹю хорошѹю, и кожѹ мягкѹю на телеси. поры ѡпяты. их же нѣкоторые сиротками, или дирками нарицаю¹
- 5 в' телеси ѡттворяет. но кровь к загнилости дѣлает, и ко скорѣишемѹ вреждению. потомѹ что всакая² вещь мягкаа. абие воспріимѹ аз-вы у собя всакѹю перемѣнѹ³. аеръ же или воздѹхъ слишкомъ сѹхой есть, семѹ сопротивныи.
- 10 понеже всѣ свои дѣла мокротномѹ аерѹ со-противнымъ н'равомъ, или ѡбычаемъ дѣиствѹетъ в члеческомъ телеси. и сего ради вси сіи вещи выше реченные увидя подобаетъ, дабы себе члкъ к житию и къ пребыванию, искалъ при-лѣжно воздѹхъ помѣрнаго, и аснаго ибо³ до-брое во сложениахъ своихъ мѣрное. такожде ж и асное³, толко либо ѡт нѣкоего сопротивнаго смѹщенна. ⁴и доброе⁴ временемъ слѹчается,

¹ zowią. ²⁻² rzecz miękka, natychmiast w się przyjmuje każde wytworzenie y odmianę. ³⁻³ Вм. добрый... мерный... ясный, ср. powietrze... dobre... mierne... iásne. ⁴⁻⁴ ktore.

- 4 об. здѣлаетъ тела здоровыя, и соблюдаетъ ихъ
в' долгомъ пребываніи. тако и растѹщие
вещи всѣ, какъ то сѹтъ земля¹, или дерева
в немъ село умножатся. а коли ж слои аеръ
5 бѹдетъ. а к томѹ еще смѣшаются с нимъ мрики,
или тѹманы, или пары с прѣдовъ или из болотъ.
тогда в'се сопротивно прироженіямъ члеческимъ
бываетъ потомѹ что тела дѹхи в нихъ² печально
се, и нерадостныя дѣлаются² сего ради смѹ-
10 щеніа и врежденіа мокроты ихъ. тако ж
и растѹщие вещи на земли родятся, и ра-
стлѣваются ко своемѹ совершенствѹ не
пришедши какъ то вѣтры ѡстрые жгѹщие
сѣрины. или мразы всякиа зелиа вредятъ
15 и наконецъ какъ то авицена пишетъ всакой
аеръ, или воздѹхъ есть добрыи и тон'кіи.
котороѹ скоро ѡхолодаетъ после западѹ солне-
чнаго. 3и ѡпять коли скоро согрѣется какъ³

1 ziola. 2-2 smutne się czynią. 3-3 zaś się hnet się zagrzeje skoro.

- 5 взоидет слнце, но которой бывает сопротивным
 ѡбычаемъ. тои бывает недобрыи злѣиши ж
 паче всѣх тои, ѡт котораго дрогает срдце члчское.
 или задѣшии здѣлает своимъ стисканиемъ.
- 5 паче ж сего по науце учителя палладия здра-
 вие воздѣхъ познавати, подають мѣста. и-
 дѣ же нѣтъ лишняго быранъ или низины.
 и гдѣ нечасто бывает мгла ночная. или гдѣ
 люди бывають здоровые, рѣманные без болѣзни
- 10 головы. зракъ добраго, ѡчеи неподопрѣлых,
 слѣхъ не заключен'наго, и коли рѣчь имѣють
 безстрашнѣю¹ и нехрипотливѣю. сими знаме-
 ны познаешъ аеръ или воздѣх добрыи. а ѣ-
 видиши ли семъ вещи сопротивныи. вѣ-
- 15 дай что там есть подлинное знама моровог
 повѣтреа на люди и на растѣище вещи
 на земли.,
 сказание ѡ воздѣхѣ.

¹ beztworną.

Пишетъ авицена ѡ вѣтрахъ и ѡ томъ что съ ихъ причинъ, происходитъ сѣгѣбное *возможе* быти сказаніе, едино во ѡбществѣ. дрѣгое ѡсобно, сирѣчь какъ которомъ градъ и-
 5 ли посадъ, нѣкоторые вѣтры могѣтъ быти прамые. ѡбщее сказаніе ѡ нихъ сие есть, что вѣтръ ѡт юга многажды бываетъ, теплыи и мокрыи. теплыи потомъ, что ѡт солнечныхъ страны происходит. мокрыи по-
 10 томъ, что ѡт страны юговыхъ, или полѣденыхъ происходитъ. понежъ тамо есть поблизъ море великое, надъ нимъ¹ же слнце великѣю крѣпость имѣетъ вытягати ѡт него кѣрениа мокротнаа съ ними жъ *какие*²
 15 вѣтри мѣшаются. и ѡни ставятся мокре, и сего ради ѡны м'длости дѣлають въ тѣле, сирѣчь³ дир'ки ѡттворяющи. и мокроты телесныя замѣшавши выводятъ ихъ

¹ ѣ исправлено изъ и. ² такіе. ³ В польск. нет.

6 из нѣтра на верхъ старымъ. тако жъ людемъ тяготѣ
дѣлаютъ, ѡткиданиа к болѣзнемъ. приводятъ
лихорадки, затѣхлости. и тѣло ѡбезсиле-
ваетъ, и пропѣхлины ѡтворяютъ, болѣние
5 головы. и великѣю немощь подвигаютъ, сонъ
делаютъ, но токмо в томъ сѣть полезныя что
храпотинѣ горла ѡтворяютъ. сопротивнымъ же
паки ѡбываемъ вѣтры полѣнощныя стѣде-
ныя бывають, того дла что ѡт странъ стѣде-
10 ныхъ происходятъ. идѣ же суть великія снѣги,
ради непростаго, и непрямого дохоженія
солнчныхъ лѣчь. бывають таковыя сѣхія
сирѣчь высѣшающіи, потомѣ что с ними не-
много совокѣпляются пары водныя. и пото-
15 мѣ что в' странахъ полѣнощныхъ, немногія бы-
вають рѣсточки¹ ѡт слнца. и тамошніе полѣ-
нощныя вѣтры, в'сегда тамо вѣють по за-
мерзлыхъ водахъ. тако же и по пѣстыняхъ

¹ roztoki.

- 6 об. сѣхих. и того для таковыя вѣтры больши по-
 силяютъ телеса, и укрѣпляютъ бѣгѣрки
 или на низ застановляютъ поры, или дирки
 затворяютъ, животъ стягаютъ, и запекаютъ.
- ⁵ и крѣпости¹ стравности или варения желѣд-
 каваго, болшѣю дѣлаютъ². воздвизаютъ моровое
 повѣтріе, тако ж и затѣхлое ѡчищаютъ вѣ-
 тры ѡт востокѣ происходящія средѣ держатъ.
 межъ тепломъ и стѣжею. и сѣть сѣхія, неже-
- ¹⁰ ли тѣ которые происходятъ ѡт запада слѣчнагъ.
 потомѣ что восточныя вѣтры менѣши мо-
 ра, из стороны своея имѣютъ. нежели
 полѣнощныя или западныя, и того для тѣ
 вѣтры восточныя, коли починаютъ вѣати
- ¹⁵ на конецъ ночи, сирѣчь передъ свѣтомъ, тако ж
 или с ѣтра востанѣтъ. подлинно есть знамя
 мѣрности времени. потомѣ что таковыя
 происходятъ ѡт воздѣхѣ, или со аерѣ слѣнцемъ

¹ Вм. крепость, шос. ² Далее шосѣ.

- 7 согрѣтого и утишнаго. и мокрота тако ж [—]слнцем умаленая, и того для таковыя вѣтры, сѣхия и тон'чаишия бывають. но сѣпротивнымъ ѡбычаемъ имѣются в началѣ, и в' дѣлехъ своихъ
- 5 коли настанѣтъ при запади солнечномъ либо при началѣ ноши. но такія сѣтъ в'сегда лѣчши есть, и здравѣе. нежели вѣтри ѡт запада [—]солнчнаго. вѣтры западныя, маломокротнѣишия сѣтъ. нежели ѡт востокъ. пото-
- 10 мѣ что ѡныя ѡт мора вѣють. и коли настають по ѡстаткѣ, или на кон'цѣ ноши, или в началѣ дни, тогда есть знаменемъ что происходят ѡт воздѣхѣ. [—]слнцемъ же не исправленаго, и тако бывають дебелиишия, и не столь тон'кія.
- 15 нежели коли бы¹ наставляли тогды имѣются сѣпротивнымъ ѡбычаемъ в' дѣлехъ своихъ к первымъ. а что ѡсобнаго для сказываниа ѡ сихъ вѣтрахъ, потомѣ что именѣются ихъ дѣла по разли-

¹ Далее ná wieczór nástawáły, álbo ná początku nocy. Bowiem gdyby ták.

- 7 об. **чию и розни мѣсть. тако ж и мѣсть различныхъ странъ много бы ѿ семъ было чего сказывати, того для что при нѣкоторыхъ мѣстехъ слѣдѣется то, что вѣтры полѣденныя бывають стѣдѣ-**
- 5 ные. а ѿпятъ полѣнощныя теплыя. а того для что ѿни вѣючи¹ чрезъ горы снѣжныя ѿт полѣдня заносятъ ис собою ѿт нихъ холодъ ко ѿному мѣстѣ при горахъ лежащемъ. и сице теплота вѣтренная прменяется в' стѣжѣ² слѣдѣ-**
- 10 щается ради причины². тако ж и полѣнощныя, или сѣверныя прменяются. коли вѣють чрезъ пѣстыни, или чрезъ сѣхыя поля, и приходятъ тамо къ нѣкоему мѣстѣ, гдѣ тако ж ѿнѣю теплотѣ сѣхѣю ис собою заносятъ. которое ѿт мѣ-**
- 15 ста себѣ приемяють., водѣ людемъ по-лезнѣю, или нездоровѣю познавати.**
- главѣ Вода есть в'торая стихія растѣщихъ вещей.**
- .Г. и есть ей прямое и свойственное мѣсто**

¹ ю исправлено из ч? ²⁻² dla przypadłości przygodney albo przypadley.

8 шкрѣгом своимъ. шкрѣжати землю, а сама вода
 въздѣхомъ шграждена есть, чтобы во своемъ
 прирожен'номъ свойстве пребывала, есть во-
 да мокротнаа и стѣденая, толко либо шт нѣ-
 5 которые внѣтрен'ние сѣпротивныя ей причины.
 имѣеть тое свойство что растѣщимъ вещемъ
 пособляетъ ко изошбраженію ихъ шбраза.
 и хотяи то вещь мокротнаа, скоро измѣняетъ
 шбразы на себѣ изошбраженныя и шпять
 10 скоро ихъ на себе приемлетъ. шпять твердость
 или сѣхота земнаа какъ сицевое изошбраже-
 ние нескоро на себе приемлетъ. тако жъ и содержа-
 ваетъ долго, но коли и мокрота воднаа, и твер-
 дость земная вмѣсто совокупятся равною
 15 мѣрою. тогда сѣхость земная удобнѣе ¹сеа
 штмгачаетъ ¹ что скоро возможеть приати вся-
 кое изошбражение. а ты ² для шныя мокро-
 ты присовокупленыя, которѣю тако жъ к себѣ

¹⁻¹ się odmięcza. ² to.

- 8 об. **привлачить. чтобъ еѣ тѣмъ силнѣе, держачис**
без расплыненія возмогаа должеѣ в' себѣ соблю-
дати, всякое ѡное исоѡбраженіе. и сичѣ
мокрота земная¹ содержитъ, и соблюдаетъ
5 **земнѡю сѡхотѡ ѡт разсыпанія. земля же**
паки сѡхотоу, и твердостию своею, содержит
и соблюдает водѡ ѡт расплыненія. и того для
тѣ двѣ вещи в'мѣсте под мѣрою совокупленыа
дѣлают всякои растѡщей вещи умноженія,
10 **и поднесения приходячи к познаванію воды.**
сѡгѡбомѡ в том подобает быти разсѡженію, е-
дино которое бывает х корысти челоѡвѣческой,
или к житейской. дрѡгое ж разсѡженіе кото-
рое бывает ѡ вещех ѡгородныхъ, ѡт земли растѡ-
15 **щихъ, речем ѡ первомъ разсѡженіи, вода лю-**
демъ здороваа естѣ та, котораа ѡт исто-
чниковъ земныхъ сама собою истекаетъ.
а толико в ней не бѡдет примѣшанія ника-

¹ wodna.

- кие вещи чюжия, какъ то рѣда ржавецъ, и-
ли сѣрчаной смрадъ, добраа таково жъ есть ко-
тораа по каменехъ течеть, потомѸ что та-
коваа в' собѣ не имѣеть затхлины в земли при-
⁵ мѣшеные, но таковаа вапниста бываетъ
и того для ѡная первая, здоровѣе есть
людемъ. толко чтобы была текѸчая и ѡт вѣ-
трѸ не закрытаа, потомѸ что таковаа
вода провѣван'наа вѣтромъ, здоровиа
¹⁰ прибавливаетъ. но не всякаа текѸчая вода
есть здороваа, толко та, котораа во-
лною ¹ не по воняющемъ болотѣ посреди пѣскови
течетъ, та есть здоровая, нежели камени-
стаа. потомѸ что ²таковое болота имѸт
¹⁵ чистити ² водѸ, ѡтлѸчаючи ѡт нея нечистотѸ
и стягаючи за собою всакие иные вещи в' во-
дѣ примѣшанные. и такъ что процѣждаетъ
ее чего камениа здѣлати не могѸтъ. и коли

¹ wolno. ²⁻² błoto álbo muł tákowy czyści.

- 9 об. таковая вода бѣдет великаа и скоротекѣщаа.
такъ что своимъ течениемъ что ни бѣди в ню
примѣщается. тое все во свое приращение
обращает. а коли течет на востокъ слнца,
5 или на полночь наклоняючися ѿ своего нача-
ла уже далече ѿшедши. и та есть лѣтчаа
нежели предиречен'наа. но которая на
запад слнца течет¹, к полдню есть нездоровая².
а болши еще в тѣ поры коли ѿ полдня повѣ-
10 ваютъ вѣтры вода котораа спадаетъ с высо-
кихъ мѣстъ. и имѣет ли в' собѣ доброты вы-
ше воспоминаемые. сицеваа есть лѣтшаа,
потомѣ что бываетъ сладкаа, легкая для
вычищения ѿ земли таковаа скоро ѿхо-
15 лодает и скоро ѿпять согрѣвается, зимою
тепла. а лѣтомъ холодна, и никаковымъ
укѣсом, ни воню не воняетъ весрь³ всякая ско-
ро распѣтится, и роскипити⁴. пригоже

¹ Далее albo. ² я написано над строкой. ³ W niej rzecz. ⁴ го-
зевге.

- 10 таково ж и то вѣдати что тягота и легость воды.
по искꙋшеніи премѣдрѣх члѣкъ много дѣлаетъ
к познаванію воды. потомꙋ что вода кото-
раа есть легчаишая та бываетъ лѣчши. не-
5 жели тяжкаа, сие мощно познати вѣсомъ.
в'торое познаваніе воды, коли б два лоскꙋтки
сꙋкон'ные одинако тяжкіе, и равныя розмо-
чити въ двѣ водах. после ѡба лоскꙋтки гораз-
до усꙋштити. и ѡпятъ возвѣсити. подлин'наа
10 вещь есть, что ѡнаа вода есть лѣчшаа
в' которой платокъ ѡмочены легчаишіе
бꙋдет. тако ж перевареніа воды исправляетъ
водѣ. какъ мдрѣцы свидѣтельствꙋютъ,
потомꙋ что ѡтвариванаа вода не столь
15 пыщитъ брюхо. и скорѣе сходитъ на низ. пото-
мꙋ что с такового согрѣтія в' тон'кость,
и легость претворяется, понеже с верхꙋ
чистится. а что грѣбости, и дебелисти

- 10 об. земныа в неи бѣдетъ примѣшено в'се на днѣ
ляжетъ. а не ѡтвариванаа вода ѡт вещи гѣ-
стыя и липкиа неудобно ѡтдѣлитиса возмо-
жетъ, ради задерживания еѣ при себѣ
- 5 меж иными здоровыми водами. дождевни-
ца добро есть здороваа, но паче ж таа ко-
торая лѣте съ громом спадаетъ. а хотя то
есть вода добраа, толко что ся слѣчаетъ
скоро тои дождевицы завоняти. а то бы-
- 10 васть ради еѣ легкости, и тон'кости. ко-
торая загнилость, или воня могла бы быти
члкъ причиною и виною, вреждения мокро-
ты. и такъ здѣлати пѣхль и прокасѣ
в пер'сехъ. всякаа убо вещь тон'каа ско-
- 15 рѣе пріимѣет ѡтменѣ. но ѡбаче коли таковая
вода перевареная бѣдетъ должае. можно ¹
еѣ удержати ѡт загнилости. тако ж и кислыѣ
вещи кѣшания возбраняет таковое, за-

¹ См. л. 10, 5.

- 1 тхлины и загниѣа мокроты в' телеси члчском.
 воды колодезные, или ¹ трѣбами приведенные
 ко источниковым водам покровенные¹ не сѣть стол
 добры. потому что такиа долгаго ради
- 5 закрыѣа ²в земнѣ². много ѡт неи гѣстости
 и ливкости³ себѣ примѣшают. а злѣишаа
 ѡт всѣхъ бываетъ, таа которѣю пѣщают,
 или приводятъ свин'цовыми трѣбами. по-
 тому что ис свин'цоваго прирожена что ни
- 10 бѣди крѣпости в' себе примѣшеные приимает.
 и того дла многажды живот на низ вредить.
 вода прѣдоваа тако ж и езернаа. еще злѣ-
 ишаа нежели колодезная. потому что
 колодезнаа иногда вода прочищается во своих
- 15 источниках. а то тогды коли ее часто чер-
 пают, и перебирают и тако истекаютчи не-
 долго стоит на своем мѣсте. но вода прѣдо-
 ваа потому что в'сегда на едином мѣсте

¹⁻¹ y rurze ku stokowym wodom przyrownáne. ²⁻² w ziemi.
³ lipkości.

- 11 об. стоит, и нескоро протекает и того для во своих
жерелах. или источника, застановляется¹.
и такъ примѣтъ гнилость ѿт земли, а бол-
ши еще на землѣ болотной, и на смердячей
⁵ есть злѣишаа. воды багнистые, а еще
большие которые сѣтъ стоячие. злые сѣтъ
и добрѣ тяжолые потому что зимою не
назябают. толко ѿт снѣгѣ. и того для пи-
тие ихъ умножает елегмѣ сирѣчь хракоти-
¹⁰ нѣ. лѣте ѿпять коли ѿт слнца согрѣется²,
множат колерѣ в телеси ѿпять ради тягѣ-
ты, и гѣстости своей которѣю имѣють
з дебелости земные примѣшенѣю удобно
примѣют загнилость, и затхнение. и такъ
¹⁵ множат мелав'холию. а вода которая³
чрез свое тон'кое растопление в людехъ ко-
торые ее пьют, дѣлаеть истон'чениа
превои, котораяа нѣтрѣ ѿбъемлетъ

¹ См. л. 12, 8. ² śiq... zągrzewaią. ³ takowa.

- 2 и окрѣжаетъ. иныхъ же вѣдѣностей ѡб-
толстѣніе, и надѣла¹ верхніе составы какъ
то сѣть. плечи. шею² рѣки и прочаѣ высѣ-
шаючи и большіи еще воздвизаютъ жаждѣ,
5 нежели алчбѣ. таково жъ запекаетъ животъ,
и неудобство скинениѣ дѣлаетъ. иногда
приводить ко ѡпѣхлине того дла что в тѣ-
ле ѡнаѣ водность застановляется.
а иногда с неѣ дѣлаются чирьи, и разли-
10 чные болѣзни. в' легкомъ. и в печени, и в' се-
лезени. ѡт неѣ таково жъ жен'щины неудоб-
ное зачатіе. но еще неудобнѣишее,
и болѣзнейшее рождение сѣмене имѣютъ,
и многожды тако жъ сицевыѣ имѣютъ крѣ-
15 чинѣ. и в зачатіи своемъ бывають ѡбманеныѣ
и дѣти, или ѡтрочата тѣхъ которые еѣ
пикютъ. бывають несовершенныѣ либо коросто-
выѣ³, или чирами ѡсаженныѣ. а имен'но

1 nádymánie. 2 Вм. шея, szyiá. 3 по исправлено изъ т?

12^{об.} имѣють иногда¹ чирѣ не уврачеван'ныя на но-
гахъ. лихорадки и иные тяжкіе болѣзни.
в' старыхъ ѡпяты людехъ таковаа вода дѣла-
етъ ѡгневѡю, и сѡхоты се же ради высѡ-
5 шениа ихъ прироженые мокроты. вода
ржавиннаа, или рѡдавистаа, сирѣчь
с рѡдою мѣди какое смѣшаннаа, и всѣ
иные воды в' которыхъ питавицы родятся,
всѣ бывають злыя, хотя и инымъ болѣзнемъ
10 пособляють потомѡ, что вода ржавинная,
сирѣчь в' которой живетъ рѡда желѣзнаа,
пособляетъ на тое что внѣтри укрѣпляетъ.
на низъ не попѡщаючи. и ал'чбѡ къ аденію
подвизаючи. воды снѣжныя, и льдова-
15 тые хотя сѡуть и гѡстыя. но ѡбаче вода
ледоватая². коли бѡдетъ сама чистаа. и хо-
тя и ни съ единою вещью вредною не при-
мѣшенаа. такъ сама растопленаа

¹ pospolicie. ² та написано надъ строкой.

- 13 что и с ѣною водою чистою смѣшенаа есть добра. но вредит тѣмъ людямъ которые в' составѣхъ болѣзни терпятъ таково ж и в' жилахъ, а перевариванаа не столь уже вреждаетъ.
- 5 ѡпять вода ледоваа котораа бѣдетъ съ злымъ водѣ. таково ж из снѣгѣ на злыхъ, и на нечистыхъ мѣстехъ упалого, приемлетъ злѣю крѣпость слѣдившѣюся ѡт онаго мѣста злаго, на которое спадетъ. вода
- 10 ѡпять всакая мѣрно холоднаа, над инныя воды людямъ здоровымъ есть добрая хотѣи то и иногда жиламъ и составомъ вредитъ, какъ то выше речено, тако ж и тѣмъ которые имѣютъ внѣтренныя болѣз-
- 15 ни. но хотѣние и алчбѣ издѣнныя въздвизаетъ, и желѣдокъ укрѣпляетъ. вода горячаа или теплаа стравности или варению желѣдковомѣ мѣшаетъ.

- 13^{об.} и дѣлает плеваниа¹ кормѹ поверхъ желѹдка. и приводитъ² и къ ѡпѹхлипѣ. а иногда и к сѹхотамъ. коли силы телесныя травить. вода лѣтъ тепла согрѣтаа
- ⁵ возгнѹшениа в желѹдкѹ воздвизаетъ, и скиданиа, или блеваниа дѣлаетъ, и того для питаа натѣа срѣце желѹдока испражняетъ, и животъ разстворяетъ. но недобро ея часто пити, потомѹ что
- ¹⁰ крѣпость желѹдковѹ ѡбезсилеваетъ. вода добрѣ горячаа колотие въ живѹтѣ ѡтгоняетъ. тако ж и вѣтры межъ вѣтрамъ лишнее³ изганяетъ. вода соленая высѹшаетъ тѣло, и хѹдое дѣлаетъ, и преже
- ¹⁵ животъ растворяетъ крѣпостию грызѹщею, которѹю в' себѣ имѣетъ. ⁴ после ли стискаетъ⁴. се же ради сѹхоты своего прирѹжениа кровь тако ж портить.

¹ pływanie. ² в написано по полустертѹму х. ³ Вм. лишние, ср. wiątry... zbytnie. ⁴⁻⁴ potym więc ná koniec y ścisaka.

- 14 и *от*того свербежъ умножается. вода мѣ-
тнаѣ камень множит и затканиа жилъ
того для после питиѣ таковыя воды на-
добно есть восприати ѣствы которые
5 бы множили мочъ, и чтобъ воздвизали
на низ, а хотя то людям ѡдѣтаго брюха.
вода сицеваа есть полезная. какъ тѡ
и иные воды гѣстыя и дебелыя, того для
что умягчаютъ долго в' брюхе пребываючи,
10 а на низ нескоро изстѣпаючи. вода квасце-
ватаа, течениа женскаѣ застановляетъ.
таково ж и плевание¹ кровавое. таково ж и
болѣзнь в задкѣ и кровь из его жилъ истека-
ниѣ возбранѣетъ. но тѣло к лихорадке наго-
15 товленное скорѣе еще к ней приводитъ.
вода с рѣды желѣзные текѣчаа. селезен
ѡтмягчаетъ. и къ блѣдѣ тѣло подвигаетъ.
с мѣди вода испорченомѣ прирожению село

¹ и исправлено из и.

- 14^{об.} есть полезнаа. но всякаа вода бывает на-
 правленаа, коли бѣдетъ гораздо процѣжена.
 таково ж и ѡтвареніа еѣ стоитъ процеженія,
 потомѣ что тамо бывает ѡтлѣченіе всякоа
 5 нечистотѣ¹, и сама вода чстаа ѡстаетъ.
 а сверхѣ того в'сего болши водѣ чиститъ ва-
 реніе. вина в' водѣ к питію примѣшивати,
 есть вещь село полезнаа. потомѣ чтѡ
 ѡное сырость воднѣю ѡтнимаетъ. тако ж и зло-
 10 сть для которые ѡнаа мало составовѣ
 переходитъ тако ж уксѣсом, или ѡцтомѣ
 водѣ растворити есть полезна. наипаче
 лѣте потомѣ что сидеваа жаждѣ уто-
 ляетъ. таково ж и лишнѣаго питія възбраня-
 15 етъ. водѣ соленѣю с ѣксѣсом подобаетъ
 пити либо с квасомъ какимѣ или накладши в ню
 листія, или ѣдришокъ² лѣсть миртовых².
 или ѣблокъ которые нарицаютъ сорбы. после

¹ Вм. нечистоты, plugáwości. ²⁻² lustmirtowych.

- 15 квасцовой воды таково ж и после терпкое.
какова есть вода морская подобает пити,
или ясти таковых вещей, которые бы
отмягчали прирощения. виноградное
5 вино после таковое воды питое. село е-
сть здоровое. после воды горькие сладкие и ли-
пкие вещи подобает вкушати. и гдѣ сѣть
воды прѣдовые, или стоячие, в' которых
нѣсть свѣжести. но нѣкаа вони. перед
10 питием такие воды не подобает ясти ¹ ве-
щей или ѣствы тѣчныя ¹, или теплые.
но терпкие, или кислые, или овощи зазя-
блые ². какъ то сѣть пѣгвы, яблока ко-
торых нарицают мацаны, или кацетѣлы ³.
15 а в рѣских странах такие овощи не обрѣ-
таются. после воды мѣтныя или гѣ-
стые с прирощения, добро есть ясти
чеснокъ или лѣкъ, а меж вещми которые

¹⁻¹ rzeczy tłuczące. ² zaziębiające. ³ lacetule.

- 15⁰⁶. такѡу водѡ дѣлаютъ чистою и прозрачною.
есть квасцы, тако ж и гал'штынѣ. а болши
всѣхъ лекарствъ есть лекарство к направле-
нію злые воды, лѡкъ да чеснокъ, да уксѡс,
⁵ и лантѡка, потомѡ что таковыя вещи ¹ и
нездоровость еѣ ѡтлѡчаютъ. тако ж пишетъ
полладіи, что вода иногда имѣетъ в' собѣ
нѣкне помѣшки сокровен'ныя, которыхъ
немошно бываетъ увѣдати. и того для
¹⁰ здоровость воды в нѣкоторои ни бѡди
странѣ. мошно ² познати по здоровію людей
тамо ѡбитающихъ или живѡщихъ. бѡдетъ
уста имѣють негрѡбыя, нетолстыя,
и чистыя. и бѡдетъ не кашляютъ,
¹⁵ на легкомъ и на персехъ не болятъ. тако ж и головы
у нихъ нечасто болѡт и в' почкахъ в нѣтри и
на пѡсырѣ ѡдыманиа, или недостаткѡ
таковаго ³ не имѣють бѡдетъ сицевое здоровіе.

¹ Далее зłość. ² См. л. 10, 5. ³ iákiego.

16 или бодрость ѡбща в людѣх ѡнѣх увидишь, та-
мо надѣисы что вода и въздѣхъ есть здо-
ровыи.,

глав како познати мѣсто къ члѣскомѹ житию.

д. и пребыванию достойное, или вредное.

С) мѣстах, и ѡ землѣ к житию члѣскомѹ.

сѣгѣбому подобаетъ быти разсѣжению.

едино ко здоровию пребывающих и живѣ-
щих людей. в'торое ѡ плодovitости земли,

10 и что слѣчается ѡ здоровіи члѣском, ннѣ ¹о том
бѣдет ѡ том¹ сказаніе. авицена врачъ пишет.

что мѣста различные бывають во своихъ

ѡбличинах. ѡ хол'мах тако ж и ѡ низинахъ.

и ѡ сочиненіи земли. сирѣчь бѣдет ли болотнаа.

15 или извѣстнаа, или рѣды какие полнаа.

тако ж и ѡ множествѣ, и ѡ малости, и не-

достаткѣ вод. и ѡ сочиненіи вещи ѡныхъ

которые при водѣ, или ѡт воды родятса.

¹⁻¹ będzie o tym.

16 об. сирѣчь древесна, винограды. шгороды родники.
 и инѣ сичевыя вещи. которые розность
 шбычаа имѣють, при горах и морях, или
 при великих водах. и бѣдетъ ли тамо долины,
 5 или баираки. или смрады какия прирѣ-
 жению члческомѣ вредителныя теплыя
 страны, чернѣют и кѣдрѣвыя дѣлают воло-
 сы, и того для гдѣ есть жаркость великая,
 а мало мокроты какъ то есть во египетской,
 10 или в' мѣдинской землѣ, тамо люди не могутъ
 быти крѣпкіе, или долговѣчныя. но ш-
 коло тринацати лѣтъ уже к старости прихо-
 дятъ. и бывають несиленныя, и неслѣлого
 срѣца, потому что в таковых людех, дѣхи
 15 и силы не сѣтъ совокѣпленыя. но шт тепла
 растопляються, и расходѣтся в' стѣде-
 ных же странах люди бывають смѣлее, и
 лѣхшыя стравности. а бѣдетъ ли тамо мо-

- 17 крота, тогда¹ люди² тако бывают толстые
плотию, в' которых бѣдѣтъ жилы глѣбокіе
и зарослые, а сами бѣлые. но ѿбаче грѣбоз
разѣмѣ. в' мокротныхъ странахъ бываютъ
5 хорошего лица. плоти и кожи мягкіе, въ
трѣдѣхъ некрѣпкіе ради скорого утрѣженіа.
понеж лѣтомъ не бываетъ жаръ великой. ни ж
зимою морозы лишніе слѣчаются тамо
частые лихорадки и болѣзни во устахъ и в' жи-
10 вотѣ, и лишніе крови истекание, те-
ченіи жен'скихъ, тако ж и на низъ течение
крови, и моровые повѣтрѣа частые.
в' сѣхихъ странахъ живѣщие люди бываютъ сѣхи,
и плоти смѣглые, и мозгѣ высохлость слѣча-
15 ется. лѣтомъ же тамо бываетъ жаръ
великой, а зимою лишніа стѣжа. въ
странахъ высокихъ, и гористыхъ живѣщие
люди бываютъ здоровые. въ трѣдѣхъ силные,

¹ ы исправлено из ав. ² ю исправлено из е.

- 17 об. и долговѣчны, и терпѣливы въ странахъ,
баирачистых¹, и въ глѣбокихъ потомъ что
тамо бываетъ воздѣхъ м'глистой или тѣман-
ной. и того ради дѣлаютъ и нездоровость тѣ-
лѣ. но ипаче жъ жолѣдкѣ и печени м'длость,
сирѣчь ѡбезсиление. а болши того бѣдѣтъ ли
тамо стоячіе воды, какъ то сѣтъ болота
и прѣды, тамъ воздѣхъ немошно быти
свѣжемъ. въ странахъ же каменистыхъ,
10 и нап^олныхъ, а не в лѣсистыхъ, лѣтомъ бываетъ
слишкомъ жарко. а зимою морозна. телеса
тамо члѣсскіе сѣтъ крѣпкіе и долго пребы-
вающие, волосами ѡброслые, и нискіе.
но ѡбаче в нихъ сѣхота владѣетъ. бываетъ тако
15 тамъ людѣ доброй. но упрямой и ѡбычаеъ
слыхъ которые бывають къ воинамъ ѡхочіе.
в раздѣмѣ. и в' смыслахъ просѣжие. а кото-
рыя жъ на горахъ высокихъ, и снѣжныхъ живѣтъ

¹ ы исправлено из и.

- 18 и пребывают, таковыю ж нѣжѣ терпѣть, как
и тѣ которые в' стѣдѣныхъ странахъ живѣтъ.
потомѣ что в таковыхъ странахъ частые бы-
ваютъ моровые повѣтреа. а до коихъ мѣстъ
5 тамо у нихъ снѣгъ живет, тогда бываетъ
воздѣхъ здоровыи. но коли распѣщается
снѣгъ тогда пары и тѣманы в'ставаютъ
и нигдѣ ж вѣтръ не провѣвает. въ странахъ
поморскихъ вездѣ мѣрность стѣдена. и
10 тепла бывает, потомѣ что мокрота воз-
дѣшнаа. ¹къ единой¹ штемѣн'ности тамо
не есть полнаа². ш полѣночныхъ. или ш
сѣверныхъ странахъ сицеваа есть повѣсть,
какъ и ш странахъ стѣдѣныхъ выше написано
15 потому что тамо лишняя стѣжа. внѣ-
тръ вогнан'наа травитъ причины многихъ
болѣзней. и дѣлаетъ добрую стравность.
и того для чирьевъ не допѣщаючи дѣлаетъ

¹⁻¹ ku żadney. ² powolna.

1806. долгое житіе. крѣпость совершен'нѡю кров
добрѡю. но слѣчаются в таковыѣ людех
болѣзни ѡт стеснѣнія, и ѡт спеченія мо-
кроты внѣтрение. потомѣ что сверхъ ¹
- ⁵ нѣтъ таковыя причины которую могли
бы ся растопити сирѣчь тепла, внѣтре-
ннаго загрѣванія, и сицевые люди, ради
лишняго горяча срѣчнаго. бывають хищни-
ки, и волчіихъ ѡбычаевъ. въ странах
- ¹⁰ на полѣдне сѣщихъ, таковое есть дѣло и
прироженія какъ преж сего ѡ земляхъ горячихъ
написано, потомѣ что ѡни имѣють
дни горячіе. а воды у нихъ сѣть соленье, и
сѣряныя. тако ж и головы тамо живѣщихъ
- ¹⁵ людей сѣть наполнены злыхъ мокротъ. пото-
мѣ что то есть дѣло странъ полѣднемъ
сѣщихъ. и тако чрева у нихъ бывають
текущія, и незапеклыя понеж ради мо-

¹ zwierzechu.

- 19 крот с головы стекающих. тела их бывают
некрѣпкие и дряхлые, хотѣние ѣствы
и пития село малое. и всякия пития та-
ко ж имъ село сѣть вредные. безсильствія
5 ради ихъ головъ и желѣдковъ. и чирьи и боля-
чки которые имѣють неудобно ѡмьачава-
ются, и лечатся. жен'щинам же ихъ
лишние теченія бываютъ. и с великимъ
трудоу застановляются. такъ что мно-
10 гожды имъ плодъ прежде времени ѡтходитъ,
ради различныхъ ихъ болѣзней. мѣжем же ча-
сто случается истекание крови из живо-
та и болѣзнь, которую лѣкари нарицаютъ,
еммороидес. таково ж потемнѣние зрѣнія.
15 но ѡбаче сиа болѣзни молодымъ удобно бываютъ
улучены. старымъ людям коли уже прохо-
дитъ пятьдесятъ лѣтъ¹, ѡбще парализ. си-
ръчь разслабленіе. се же ради в'сегдашнего

¹ Далее przydawa się.

- 19 об. насмаркѣ, и ради стекания з головы слых
мокротѣ. потомѣ что их головы в'сегда сѣт
полны мокротѣ. и того ради многажды
терпят великѣю болѣзнь задѣшие. грыжи
5 различныє. а наипаче в которых теплѣ
из стѣжею совокѣпитса, таковыє имѣют
на зимѣ грыжи в ночи бывающіє. и сѣло
долгіє. но ѡбаче ѡстрыє лихорадки, не-
часто имѣ слѣчаются. а то того для
10 что чрева их сѣть село растворенныє, и та-
ко в нихъ разводнѣетса тон'кость, ко-
торая єсть в' мокротѣ прирожен'ной.
- глав о мѣстах на востокѣ слнца живѣщихъ.
- б. Мѣсто которое єсть ѡт востокѣ слнца
15 ѡттвореное разѣмѣи, ѡт горъ не засла-
нающихъ. а прямо противѣ востокѣ
лежащее, єсть здоровое и воздѣхъ и-
мѣетъ добрыи потомѣ что слнце с ѣ-

- 20 тра в'сегда на него восходѣчи, воздѣхъ его
 чистит, и прозорчистъ дѣлаетъ, и тако
 его вычистивше ѡтходитъ ¹. и к мѣстѣ
 таковомѣ вѣютъ вѣтры тон'кіе, ко-
⁵ торыхъ тамо слнце посылает само за ни-
 ми восходѣчи. и съ ихъ шествіемъ согласѣ-
 ючися единѣмъ крѣгомъ и хожденіемъ.
 главѣ о мѣстахъ к западѣ слнца.
³. Мѣсто которое к западѣ слнчномѣ есть
¹⁰ ѡттворенное. ѡт востокѣ ѡпять гѡ-
 рами загражден'ное. ²к тавомѣ ³ слнце
 позно приходитъ. и сколь скоро приидетъ
 тотъ часъ и ѡпять ѡтходитъ, или ѡтдаляется.
 потому что на ѡтходе своемъ тогды к немѣ
¹⁵ приходит. и того для тамо воздѣхъ невоз-
 може ѡчистити и высѣшити. толко
 его такъ в' мокротѣ его и в' грѣбости ѡ-
 ставляет. и приходитъ ли тамо вѣ-

¹ Мачта и отворотъ ѣ размыты: пятно от сырости. ²⁻³ ku tá-
 kowemu.

- 20^{об.} тръ какои ¹только западни¹, и тои в ночи
 пов'ставаючи². и того дла н'равъ мѣстъ ѡныхъ
 есть мокрыи, хотѧ имѣють ³и тепло и то³
 мѣрное, и дебелое и коли б или ⁴дебелость
⁵не владѣла, котораа с тол'стоты въздѣхъ
 происходитъ, тогда прирожения ихъ,
 ровняло бы сѧ ѡбразѣ весен'номѣ. здоровья
 в' таковыхъ мѣстехъ послѣднѣишее бываетъ.
 и много умаленое, нежели в' мѣстехъ
¹⁰на востокѣ слнца бѣдѣщихъ. и того дла
 кто мѣсто выбираетъ к житию. подоба-
 етъ усматрѣти, и разсѣжати ѡбычаа
 ѡныя страны, и мѣста како есть тамо
 положеніе нисины или холмовъ. и ѡттво-
¹⁵ренія. или засланенія ѡт горъ ѡкрестъ
 сѣщихъ. тако же усматрѣти, и разсѣжати
 водѣ, и ее сѣщество ѡткѣдѣ происходитъ,
 или како течетъ. бѣдетъ по верхѣ или в нисѣ.

¹⁻¹ tedy tylko zachodowy. ² ва написано над строкой. ³⁻³ ciepło
 wszákoż. ⁴ im.

- 21 или бѣдетъ подъ землею крытсѧ. или бѣдетъ
вѣтры еѧ провѣвають, подобаетъ же тамо усма-
трати и вѣтры в'сегда провѣвающихи, здо-
ровые ли сѣть и хладные. и бѣдетъ ли тамо
5 есть какаѧ помѣшка ѿ моря ѿ рѣкъ ѿ горъ
или ѿ рѣды каковы. сипцевѣю здоровнѣ-
сть страны мощно есть всякомѣ увидѣти
по здоровию, или по болѣзняхъ ѿбщихъ людемъ
тамо живѣщихъ. како сѣть бодрые какое
10 желание и алчadeniя. какие пищи и ка-
каѧ стравность, или варениа ихъ жо-
лѣдковъ, ставлениа дворовъ. такѣ жъ
усматрѣи какое тамо возмoжетъ быти
гдѣ хочешь становитисѧ бѣдетъ. высокѣи,
15 или широкѣи, и тѣсныи, или просторыи
выездъ домашней. после ¹хоти и сие¹ усма-
трати и разсѣдити чтобы двери и окна
домовые на востокъ слнца были, или

¹⁻¹ chciey to.

- 21 об. на полночь а не на полден. а переднѣише
имѣть быти разсужение. чтоб ѡнои двор
вѣтръ ѡт востокѣ слнца провѣвалъ, чтоб
тамо ѡтвсюдѣ слнце доходило потомѣ что
5 воздѣхъ ѡчищаетъ. и чтобы тамо была
блиско вода текѣчаа сладкаа и чистаа.
котораа бы зимою замерзала. а лѣтомъ
согрѣвалася. и чтобы по верхѣ а не под се-
млею текла. потомѣ что то есть подпо-
10 ра и помощь здоровью члеческомѣ немалая.
а коли вещи тѣмъ сопротивныя ¹на нѣко-
пом¹ мѣсте бѣдѣт найдены, дѣлают нездо-
ровия. и убытки людем, и самедление
великое.,
15 ѡ основаніи двора или дворца сельскогѡ къ
житию и к користемъ. і ко ѡвощемъ вса-
гла^е кимъ и различнымъ.
20. Избран'но и хорошо ѡ том пишет варро мѣдрец

¹⁻¹ ná . . . niektórym.

- 22 сказѹючи. что такъ всякой дворъ подобаетъ
ставити. чтобы во своем ѡгражденіи могла
имѣти водѹ. и бѹдетъ тамо не была бы вода
блиско в'сегда текѹчаа, тогда в' домѹ подо-
5 баетъ имѣти колодез. а передъ дворомъ какой прѣ-
докъ не высыхающей. чтобы такъ колодезъ
былъ угоденъ людемъ. а прѣдокъ для живѹ-
тины. и ѡ томъ подобаетъ имѣти приле-
жаніе. чтобы дворецъ былъ поставленъ
10 при какой горѣ на которой былъ бы лѣсъ и лѣс
совершенныи. или чтобы вѣтры здоровые
провѣвали. и того надобеть смотрѣти
чтобы дворецъ такой былъ ѡткрытой ѡт вѹ-
стокѹ слнца. чтобы тамо лѣтомъ былъ холод
15 ѡт засѣни. а зимою чтобы слнце ѡсвечало.
егда жъ слѹчитсѹ при рецѣ ставити дворъ
для животины. и для всякихъ домашнихъ
корыстей. в'нимаи себѣ и помни прилѣзно

- 22 об. чтобы еси его не ставил противъ воды, потомѹ что зимою лишняя стѹжа тамо вла-
дѣти бѹдетъ. а лѣтомъ въздѹхъ нездоровои,
лишних ради мокротъ с водою приходящих.
5 тако ж смотри того чтобы тамо близѹ не было
какихъ болотъ. а то того для что таковыя
воды лѣтомъ высыхаютъ. и родятся ѿ нихъ
черви нѣкоторые. столь малые что ихъ
ѹчима немощно увидѣти, которые за
10 въздѹхом до устъ или до ноздри людскихъ или
животинныхъ принесены. и внѹтръ коли
воидѹтъ и ѿтого слѹчаются вреды и раз-
личные болѣзни. подобаетъ таково ж беречис
чтобы дворца не становилъ тамо, гдѣ бы
15 лютой вѣтръ могъ вредити. и того для
лѹчши под горою на низине ставити. нежли
на горѣ, но не в' великой добрѣ низине. ни ж
в пропасти завѣсистои. но на таковѹм

- 23 мѣсте. гдѣ бы могль здоровои въздѣх провѣвати.
и ѡчищати. а чтобы тамъ слѣчилось томѣ
сопротивнаго. и того для мѣсто тое которог
слнце чрезъ весь днь ѡсвѣщаетъ здоровѣе бываетъ.
- 5 потомѣ что коли тамо черви какие зародя-
тсѣ, или мокрота какая¹ умножитсѣ.
тогда ѡной вѣтръ рознесетъ². тако же
и горячесть слнчнаѣа высѣшитъ и разстлѣтъ.
дождеве жъ великие или розлитѣе рѣчное добрѣ
- 10 естъ вредително тѣмъ которыхъ³ в долинахъ
посады и дворы ставѣтъ. и того для и ѡт та-
теи бережнѣишее и крѣпчайшее мѣсто вы-
сокое бываетъ. тако жъ конюшни и хлѣвы во-
ломъ и иной животинѣе подобѣтъ такъ
- 15 ставити во дворцѣхъ. чтобы тамо зимою
было тихо и тепло. житницы подобѣтъ
на ровнѣ ставити. в' нихъ же держало бы с
посѣдиѣ. пивное вин'ное. и маслянѣе.

¹ Между 6-й и 7-й строками бумага подскоблена; утрачена левая ножка я. ² Мачта и отворот ѣ слабо видны. ³ ktorzy.

23 об. а на верхѣ чтобы держатъ мощно было ѡвоощи
и хлѣбъ сѣхон¹. зерна и сѣмена всякие, или
иныя вещи к' соблюдению долгомѣ времени
да² живности. подобаетъ и сего прилежно
5 смотрити. чтобы и такое мѣсто было,
гдѣ бы люди или челаѡ после трѣдовъ своихъ
имѣли ѡпочиванія. и гдѣ бы лѣтомъ
было холодно а зимою тепло. дворникъ
того дворца чтобы имѣлъ блиско воротъ свое
10 жилище, чтобы ѡнъ прилѣжно и бережно
могъ видѣти в'ходящихъ и исходящихъ
во дни и в'нощи. бѣдетъ ли свои ходитъ или чю-
жою. несетъ ли что или выноситъ. или воротни-
ка к' таковому дѣлу надобетъ. кто хочетъ
15 чтобы емѣ в' дѣлахъ домашнихъ убытокъ не
дѣлался. катонъ мудрецъ ѡ томъ дѣле такъ
пишетъ. дворецъ свои всегда близъ града сози-
даи крѣпко по силе своей. на мѣсте достои-

¹ Далее іако. ² dla.

- 24 номъ. которо^{го} коли наихорошѣе поставишь
тѣмъ смышленее ѡхотнѣ к немѹ станешь
приходити. и такъ частымъ посещениемъ
домостроительство лѣчши поведетсѧ. ко-
- 5 рысть большѹю возмеши потому что для
блискости частѣе ты станѹтъ тамо видати.
корыстей всякихъ скорѣе и удобнѣе при горо-
де добѹдешь, а надобет ли тебѣ бѹдетъ
дѣлавцовъ. тамо ихъ скорѣе в городѣ найдеш.,
- 10 какъ двory бо^лрские при селѧхъ ставити. смо-
три по мѣстамъ.
- глав^а Дворы или крѣпости на городищахъ какъ по-
- 15 .н^а. добае^т становити. и для розни до-
мовъ житейскихъ. или для бережения раз-
личного хлѣба и кормовъ животин'ныхъ. ѡ томъ
различномѹ подобаетъ быти разсѹжению. по-
тому что бѹдет ли такое мѣсто гдѣ бы дворъ
ставити мысли, при дрѹгомъ дворѣ житейскомъ.

24 об. тогда не надобеть лишняго укрѣпленія для
 замыканія къ ѡборонѣ потомѹ что мѣсто
 такое для блискости сѣсѣдства и помощи
 людскія. безстрашное есть ѡт татбы и ѡт во-
 5 ровства всякого. но бѣдет ли мѣсто таковое
 ѡт житія людскаго ѡтдаленое, и на ѡсобномъ
 мѣсте, требѣет ѡтвсюдѹ добраго береженія
 заборомъ высокимъ ѡтгороженія. ѡкопанія
 и ѡбсыпанія. се же ради сопротивныхъ
 10 причинъ, сирѣчь для пристѣплѹ неприятел-
 ского¹ и ѡт слаго члѣка. и коли бы такое мѣсто
 было в ровнѣ, или на низине какой. подоба-
 етъ изъ ыного мѣста земли навозити и под-
 высити мѣста. чтобъ ѡт² дождевые воды
 15 или съ ыного мѣста текѹщие имѣли стека-
 ние безо всякого застановленія для кра-
 соты дому и члѣческаго здравія. Хощеш ли
 дворъ имѣти на какой горѣ. которіи бы

¹ На *двухъ* *доле* пояснение: сѣпостатова. ² так.

25 рвом и перекопом насыпанным. и водою не могль
 окружить. ищи мѣсто такое, что-
 бы было со всѣхъ сторонъ каменною горою окру-
 женное. толко с одной стороны пристѣнь
 5 для удобного восходѣ. и было бы сѣверное
 мѣсто к неприятельскому пристѣпѣ до-
 брѣ оборонѣно и крѣпко. но тако ж надобет
 его пригужимъ самъкнениамъ укрѣпити. что-
 бы потаеной татѣ не избытчимъ. пото-
 10 мѣ что хотя бы и в великомъ укрѣплени, но
 тамъ всегда надобетъ беречися. и для
 великого неприятеля надобетъ иные о-
 бороны и крѣпости. и того для такой
 дворъ коли бы имѣлъ¹ крѣпость. в которой
 15 бы² во время осадное и страшное
 силномъ неприятелю не возмогъ здатися³.
 далече лѣшши есть мѣсто оное на время
 пѣсто оставить. нежели самого себе

¹ Далее albo. ²⁻² się czasu niebezpiecznego gwałtownemu nie-
 przyiacielowi nie mógł wysiedzieć.

25 об. и с ѡными своими въ пристрашие живота
 привести. и сего ради кто имѣетъ богатства
 много лѣчши городъ крѣпкой поставити и
 ѡборон'ной. гдѣ бы ся не уstraшилъ во время
 5 пристрашное неприятелемъ застановити.
 но гдѣ бы ¹воровство пѣшее¹. или иные люди
 легкые неприятели² для грабежѹ ходячи
 не розграбили. полно есть такой дворъ
 каменною стеною или заборомъ крѣпкимъ
 10 укрѣпити. и бѹдетъ бы не сможетъ кто
 столко учинити. ино подобаетъ в томъ дворѣ
 мѣсто такое ѡкопати. на которомъ бы
 башня поставити было мощно. гдѣ бы
 могъ имѣти прибѣжище с рѣхладю сво-
 15 ею и с людми во время прастрашное³ ѡт насил-
 ства. Имѣючи жъ разсѣжение на всѣ тѣ
 вещи сказан'ные, подобаетъ избрати
 мѣсто на папню къ дворѹ. чтобы могло

¹⁻¹ gótyńgowie. ² На левомъ полѣ пояснение: съпостаты. ³ См. строку 5.

- 26 быти корыстѣишее. и ѡного поля столь
много надобеть, чтобы исполнило нѣжѣ
1кѣ ѡбранию и к паханію¹. и тое пашню
ѡтвсюдѣ крѣгомъ подобает ѡкопати и ѡсы-
5 пати рвомъ какимъ. и ѡставить у тогѡ
рва столко мѣста какова есть половина
ширины ѡного рвѣ. дабы там въ мѣсе еевра-
ле и марте. тако ж и в осень мѣса ѡктября
и ноябрю. вербою или тополею. высом
10 или инымъ деревитам ѡсадилъ на пять
степеней ѡт себе, или мало что побліже².
потому что подобаетъ копачомъ почищати
ѡныя перекопы и рвы. высыпаячи землю
к ниве. а надо рвомъ чтобы было мѣсто по-
15 рожнее ѡставленное подъ насыпом ѡнымъ. на
ѡднѣ степенъ ѡткрытое и не заложеное.
на которомъ мѣсте въ предиречен'ныя вре-
мена. подобаетъ насадити или накласти

¹⁻¹ ku oraniu. ² i исправлено из в.

- 26 об. тернѣ с корениемъ. землею ѡбсыпаючи и на-
таптываючи гораздо. чтобы улеглася
земля. и какъ тотъ тернѣ возрастомъ
поровняется к насыпи. тогда ѡпять
5 повыше, дрѹгаго тернѣ насади¹ землею
ѡбсыпаючи. и такъ в'сегда его прибавля-
ючи и присажаяючи что дале то выше даж
до верхѣ ѡного насыпѣ. а для лѣчшего
бережения чтоб ѡной ѡбсыпь не зсыпалса
10 полсѣчи на долѣ. можешъ таково ж вмѣсто
тернѣ, или меж ѡными деревцами насаже-
ными засадити² и накласти зеленого ря-
домъ². чтобы после травы³ в'зросши землю
сняла и израстила. наипаче чтоб были
15 терны, или иные какие деревца лесные,
и сварабовина полная. понеже тако-
вые деревца село сѣтъ запашистые.
лесные аблони хотя то дѣлают крѣпкою

¹ *násadzić.* ²⁻² *grobłą darny albo rytwinmi zielonymi.* ³ *trawą.*

- 27 забор и шгорожениа. но́ того дла что шни
 выше возрастают. нежели шные дерева
 предреченные, которые с нимъ сровнѣтися
 не смогѹт. и того дла таковыя ¹в' дали ¹бы-
⁵вають. и того дла лесныя яблоки не сѹт
 к томѹ дѣлѹ пригожие толко либо чемѹ ино-
 мѹ быти не мощно. но паче подобает ти
 того беречиса. чтобы никакова дерева
 или прививки добрыя тамо не садилѹ.
- ¹⁰ понеж мимоходѣчїе люди, видѣчи та-
 мо швоци добрыя станѹт к нимъ приходити.
 и испортѣт забор той или плетень. и на-
 сыпѹ тое розволают, и вѣздѣ учинѣтъ
 на тот дворѹ лазей. а бѹдет ли ²лесныя яб-
¹⁵лока возрастали. и не допѹщать розмно-
 жениа ихъ, потомѹ что шни дла ши-
 рокого и плодовитаго розростаниа своеѹ
 сѣнию своею, и разширениемъ корениа

¹⁻¹ z ákną y záduszone. ² Далее táм sámь.

- 27⁰⁶. своего. тернѣ и своробовинѣ во ѡгороженію мешати и до кон'ца вредити бѣдѣтъ. а перваго и твораго¹ годѣ то терние на всякіи мѣсць чрезъ все лѣто подобаетъ ѡчищати. что-
⁵ бы такѣ ѡной тернѣ не посохъ. и верба ѡная насаженная, і иные выше реченные дерева станѣтъ рости и множитисѣ надъ ѡнымъ рвомъ. коли ѡколо себе имѣти бѣдетъ мно-
жество свѣжіе земли присыпан'ныя.
¹⁰ и² доходитъ вода навозная которая зъ двора стекаючи идетъ въ таковыя рвы впадаетъ. межъ которымъ ѡбсаженіямъ удобно возможетъ быти плетень ѡгороже-
ной. но еще лѣчши есть коли бы тамо
¹⁵ межъ ними насыпавши земли, больши бы насадилъ деревецъ мѣлкихъ предреченныхъ. которые коли возростѣтъ мощно есть ихъ сплетати прирѣзываючи³ лѣторасли.

¹ wtorego. ² Далее gdy też ich korzenia. ³ ѣ исправлено изъ н.

28 и приводачи единѸ къ дрѸгой. с которого¹ сплетена
сростетъся плетень столь крѣпкіи, что
мноее время стояти и пребывати бѸдетъ.
но лѣтораслем дерева плетения такового
5 не допѸщай в' верхъ вырастати выше десяти
стопъ. чтоб ѡны пни выросши высоко не за-
сланяли дворцѸ. которой для з'доровиѧ
людиі тамо живѸщих учиненъ² свѣжего воздѸ-
хѸ и слѣчного просвѣщениѧ. тако ж и вѣтров
10 частого провѣваниѧ. чемѸ немощно быти
гдѣ есть частое дерево высокое. но ѡбаче
на всяком углѣ дворца. мощно ти есть
поволити рости в' верхъ единомѸ деревѸ
высокомѸ. потомѸ что розсаженіѧ та-
15 кового дерева добрѣ красить мѣсто, и коли
не бѸдетъ частое не зделает дворѸ некото-
рые помѣшки. а при воротѣх двора мощно
есть уростити два дерева высокіе, гдѣ бы

¹ то написано над строкой. ² potrzebuie.

28 об. люди могли себѣ в¹ холодѣ ѡтдыхати или ѡпочивати во время жаркое. увидѣвши тѣгда предреченные дѣла. мощно ѡпричь великого харчю плетень или ровъ и перекопов⁵ дворецъ себѣ постановити хорошии и гараздо укрѣпленыи, к корысти и къ здоровѣмѣ житию. и бѣдет ли на горѣ не в ниси сицевои дворъ постановленои. мощно ѡколо его имѣти ²плетень ѡсадивши ³деревом¹⁰ которые нарицают малогранаты. потомѣ что томѣ древѣ не шкодит мѣсто гористое. хотяи бы тамо и сѣхота была. потому что ѡное немного мокроты к размножению своему требѣеть. и ради далекаг¹⁵ распространения коренита. мощно с негѡ имѣти плетень гѣстой и крѣпкой. которой тако ж ѡтпихает и колет. коли бы хто хотѣлъ сквоз его пролѣсти. а к томѣ ѡвоцѣ

¹ Исправлено из б. ²⁻³ Исправление на стыке слов: ѣ и левый полу-
овал ѡ образованы из ы.

29 подает на всякои годъ любезной и полезной. древе-
 са ж болшии не любятъ ¹ на горноихъ ² мѣстех. пото-
 мѹ что ѿни множество ³ мокроты требѹють
 к бережению своемѹ. чемѹ немощно быти
⁵ на высокихъ горахъ. либо на каменистыхъ мѣстех.
 но подъ горами при низинѣ. тамо мощно наса-
 дити тернѹ или вязѹ. потомѹ что сицевое
 дерево на такихъ мѣстехъ любить расти.,
 верба ⁴ и тополы наилѹчши ростѹтъ при рѣчкахъ
¹⁰ и при потоцѣхъ, и на землѣ тѣчной и мокро-
 тной. и коли бы страна столь стѹдена бы-
 ла, чтобы тако ⁵ не могли расти древа тѣе
 безсилнаго и некрѣпкаго прирожения, какъ
 то малогранаты, помаран'цы и прочая
¹⁵ которые в теплыхъ странахъ растѹтъ. ѿбсади
 свои дворецъ терниемъ или инымъ древесомъ
 страны той. ⁶ или какъ тебе искѹшение
 разѹмѹ твоего наилѹчшей научить здѣс

¹ ю исправлено из в. ² gornuch. ³ Второе о исправлено из ы. ⁴ в на-
 писано темными чернилами. ⁵ там. ⁶ twey.

- 29 об. полноти есть выписано ѿ городѣ и ѿ крѣпости
дворца твоего или простаго двора. а что
слѣдуетъ ставленію дворовъ великихъ
и дорогихъ. тако ж и ѿ ихъ исправленію хи-
5 тромъ. рвами или дресвы ѿсаженіа
сїе. во иныхъ книгахъ найдешь.,
какъ дворъ внѣтри подобаетъ устроити.
глав Дворовой ѿбразецъ или поставленіа подо-
6. баеъ быти такъ устроено изнѣтри на-
10 переди кабы посреди чела, чтобъ были поста-
вленные ворота. 1на десяти стѣпеней или
пяти сажень 1 для простран'наго въѣздѣ
назади противѣ тѣхъ. столь же широкимъ
подобаетъ быти учиненымъ чтобы былъ
15 въѣздъ на нивѣ. или на поле. или до ѿгоро-
довъ нѣкоторыхъ позади двора ѿчиненыхъ.
потомѣ что широта и высота воротъ что-
бы была вымѣрена для сѣнныхъ возовъ.

1-1 na dziesięć stop przynamniej szerokie.

30 или до какова нибѣд наложенія высокаго. при
тѣх же воротахъ чтобы были малые воротца
хорошенкиіе какіе нибѣд. по воли и по достаткѣ
гсдна. толко бы были укрѣплены желѣзнымъ
5 замкомъ. или засовами для ночного замыка-
ніа. над ворота ж надобеть кровли или ка-
кіе клѣтки учинити. чтобы былъ въѣздъ
хорошіи и сѣхїи. и чтобы ворота ѿ дождя
и ѿ иныхъ непогодъ в сѣши стояли должае
10 и не изгнили. пол двора ж цѣлаа ѿсобна при
сторонѣ ѿдной ѿ ворот для самого домостро-
ителя или гсдна чтобы было сохранен'но. ко-
торое бы было устроено возлѣ дороги, кото-
раа дорога раздѣляетъ дворъ. а былъ бы
15 постановленъ домъ боярскїи. долгимъ ѿ-
бразцомъ аж до задѣ протѣзаючися. такъ
чтобъ двора домъ не засыгль, и чтобы тое
тыномъ. или плетенемъ добрымъ было пригорожено;

- 30 об. дому подобает быти маломъ или великомъ. деревянномъ или камен'номъ, по достаткѣ гсдна и домостроителя. и тамо по единой сторонѣ домъ к перекопѣ или при заборѣ подобает
- ⁵ насадити, лоз или матиць виноградныхъ. или каковаго нибѣд древа прохладнаго гдѣ винограда не родится, которое бы росло в' верхъ на пять сажень, или на четыре. чтобы тамо могла быти засѣнь къ прохладу
- ¹⁰ гсдрьскомъ при заборе промеж деревья тамъ стоячими. ѡколо того подобает наприивати. по пяти или по шти стопъ ѡт себе нѣкоторые деревца или ¹ смокви и малограматы. либо иные какъ гдѣ в которой зе-
- ¹⁵ млѣ что ведется. чтобы такъ цвѣту-чками. тако ж и ѡвоцъми своими могли прохлад и утѣхъ дѣлати гсднамъ своим во времена своя. посреди ж домъ и забором. мощно

¹ niskie u dalej iáko są.

- 31 есть наприивати грѣшь яблонеи, и иных различных
деревес рѣдко чтобы было промеж ими по четыре
сажени. *от* которых бы могла быти корысть
лѣтом наипаче ж во ѡсени. и таковой ѡгород
5 или сад, подобает бережно укрѣпити добрым
замыканнемъ, для лакомыхъ людей. ¹в нем ¹
такъ ж мощно здѣлати прохладныи вири-
даринъ. сирѣчь травничокъ и бесѣдокъ гсднѣ.
чтобы был недалеко бчелникъ потѣшныи
10 и птицы. и звѣри различные какъ то сѣт
горличища зайчики. и прочие по устрое-
нию. какъ то бѣдет ниже выписано. на
дрѣгой половине двора подобает поставити
домъ челѣденныи или людскіи великіи
15 или малыи смотря по множествѣ людей.
такъ ж избѣ чернѣю и клѣти и хлѣвы і иные
потребныи, к бережению животины
и работныхъ людей. чтобы такъ вся ѡнаа

¹⁻¹ W nim.

31 об. сторона была ¹загорожена переком¹. при том же
дому челаден'номъ, сирѣчь людскомъ подоба-
еть колодязь здѣлати на угодномъ мѣсте.
²бѣдет блиско рѣчки текѹчие². а том бы коло-
⁵дязь былъ неблиско наводѹ³. или нѣкакие
лѹжи. и чтобы тамо навозная вода стрѹ-
гами в'тѣкающая воды добрые не вредила.
но таковая лѹжа или мокрота можетъ
быти на дрѹгой сторонѣ двора ради многих
¹⁰надобей. ѡдалѣ ѡт гсдрьскаго домѹ. и бѣдет
домостроитель былъ бы столь чстной. что-
бы не хотѣлъ и гнѹшася в'мѣсте с людьми или
с челадию жити въ ѡдномъ дворѣ. тогда
мощно есть емѹ тѣм же ѡбразцомъ. дво-
¹⁵рецъ поставивши. прикащика в немъ
постановити⁴. а самъ себѣ⁵ на иномъ
мѣсте иной двор хорошіи поставити
башнями полатами. таково ж и ѡгоро-

¹⁻¹ Вм. . . . перекопом, ср. zábudowána nád przekopą. ²⁻² (á to
iesliby tám blizu nie była rzeczká plynąca álbó stok nieiáki). ³ guoiu.
⁴ и исправлено из и. ⁵ с написано по л.

32 дами различными устроенными. по достоянию
 божарства своего. а что идетъ ѿ науке ставленія
 стодоловъ, или мѣстъ покрытыхъ к молотбѣ
¹к погребомъ конюшенъ голѣбниковъ и хлѣвовъ и
⁵сѣнницъ, или иного которого надобѣа. то
 се² на иномъ мѣсте во время свое бѣдетъ написано.,
 какъ подобаетъ колодязи дѣлать и жере-
 ла и ключи найти. и добротѣ воды позъ-
 навати.

глав Хотя и добро есть дѣло, какъ выше сего, и-
 .т. ли прежде воспоминаѣто³. чтобы на живо-
 тинном дворцѣ колодязъ былъ. но для коры-
 сти ѿщегого чѣлка тако ж и для здоровья лѣчши
 есть. чтобъ былъ передъ дворомъ на поле. потомѣ
¹⁵что на животинномъ или на скотин'номъ дворцѣ
 воды не докопаетсѣа а и лѣчитъ ли сѣа тамо
 вода тогда вредитсѣа навозною водою со всѣхъ
 хлѣвовъ стекающею. и бѣдетъ похочешъ имѣти

¹⁻¹ Вм. погребов, piwnic. ² wszystko. ³ и исправлено из п.

- 32 об. водѸ на поле. надобеть усматрѣти чтобы
таковаѣ вода была на верхѸ. или неглубоко
под землею. и того для во время жаркое по-
добает копати колодѣси. потомѸ гдѣ в то
5 время вода¹ бѸдет много и николи не высохнетъ.
и того для истин'ныи домостроитель пала-
дїи учить, кто хочет на нѣкоемъ мѣсте искати
воды. подобаетъ тамо выти передъ выходомъ
слнца. и положившисѣ всемѸ члѣкѸ положити
10 бородѸ на землѣ и смотрѣти къ слнцѸ. и гдѣ
бы нибѸд увидѣлѸ ѡблачокъ из земли исходящии
мигающисѣ² передъ ѡчима. что³ мглѸ или росѸ тон-
кѸю спадающіи³. и хотѣ бы тамо былѸ
мѣсто сѸхое. подлинное есть дѣло, чтѸ
15 тамо есть неглубоко вода. а коли бы кто
хотѣлѸ познати тамо мало ли или много воды
по землѣ увидѣвѸ разсѸдити. потомѸ чтѸ
земля мѣловатаѣ или извѣстная немного

¹ Далее bywa, там iej zawsze. ² miękący się. ³⁻³ mgłę subtelną, albo rosę spadającą.

- 33 и несладкую водѣ в' собѣ имѣет. песокъ мало подает
из себе воды. а к тому еще несладкие мѣлисты,
и глѣбоко в землѣ лежащие. черная земля не-
много жерель или источниковъ в' себѣ имѣетъ.
- 5 толко мокроты много которыя з дождевъ
или из снѣговъ напиваются. но тамо вода
бывает добраго вкуса. глина песковатая
такъ ж и земля иловатая красной воды мно-
жество подает. при красном же камени до-
- 10 браа и многая вода бывает. но надобеть
на то взираи чтобы таковая не уходи-
ла в камен'ные горы. либо в' щели при горах
кремennaго камня воды богатныя и
многие холодныя и здоровыя бывают. на по-
- 15 ли ж ровном вода бывает тяжелаа теплаа
соленаа и несладка. и коли случится сладкаа
или укѣснаа. вѣдаи что таковая хотя
под землю есть тогда из горы идет и начало

- 33 об. свое имѣть. того для на ровном поле, коли бѣдет
меж горами в'сегда бывает вода сладкаѧ. наи-
паче ж коли имѣет над собою ѡсѣнение. каковаго
древа знамена подлинныя, и неложныя позна-
5 вания мѣста водного сѣть тѣ. коли на кв-
тором мѣсте изначала¹ лѣжа или мокрота земная
нѣкаѧ. а тамо выросла бы вольха. тѣ-
полѧ тростина блющѣ или иная каѧ вещь
мокротѣ любящѧ. и коли нѣкоторѣю вещь
10 с тѣхъ тамо найдешь. тогда на ѡномъ
мѣсте выкопай долъ² на три стопы широкѣ².
а глѣбоко на пѧт стопней. в' которой перед са-
ходом слнца вложи или востави котлик нѣкии
салным чѣмъ помазан'ныи. или стопкѣ ѡло-
15 вынѣю. или свин'цовыи какои сосѣдецъ.
такъ приложивши розгами или батожками
сверхъ присыль гораздо землею. назав'трие
пришед ѡткрои бѣдет при ѡном сосѣде при сторонѣ

¹ Далее nie byłá. ²⁻² trzy stopy ná szerzâ.

- 34 потъ или капли нѣкакие бѣдѣтъ найденные. подлинно
 есть знамя что тамо вода блиско, тако ж
 и горшокъ новой ѡт скѣделника в'земши не выжи-
 ганой. и коли тако ж бѣдет в'ставленъ. а ночью
- 5 тою тои горшокъ розмокнетъ. что прымаа
 глина знати что тамо есть недалече источник
 воды. тако ж и волнѣ сѣхѣю тамо вложивши
 бѣдет тамо ночью тою станет мокротна такъ.
 что с нее моглѣ бы водѣ сѣдѣти. подлин'но
- 10 есть знамя множество воды. не мен'шее ж
 и то дѣло мнитсѣ быти. паникан'дилѡ
 или став'чикъ с маслом зажженным. тѣм же ѡ-
 бычаем в'став'ленои. котораго бѣдет назавъ-
 трее найдешь погаслои без выгорениа масла.
- 15 знамя есть тамо близкое воды. коли ѡгна
 мокрота ѡсилела и задѣшила. на том же бы
 мѣсте здѣлалъ ѡгонь. а после коли уж ѡнаа
 земля загрѣтсѣ. бѣдет увидишь парѣ

- 34 об. что м'глѸ с неѳ выходитѸю. вѳдаи что тамо есть блиско множество воды. и увидѳа тѳ знамена можешъ колодѳаз копати столь далече до коиѸ мѳсть болшой источникъ найдешъ. си-
⁵ рѳчь прѳмое жерело или ключъ и матицѸ воды. и бѸдет ли источниковъ найдешъ множество тогда подобаетъ ти ихъ совокѸпити вѳ единъ источникъ. В полѸнощныхъ странахъ пото-
мѸ что тамо большее есть множество вод.
¹⁰ и того для гдѳ нибѸдь под горою подобаетъ *искати* воды. потомѸ что тамо бываетъ¹ силнѳише источники и користнѳише. но при ко-
панию колодѳазевъ подобаетъ таковыхъ вреждению копателемъ беречисѳа. потомѸ что многажды
¹⁵ земля в' себѳ имѳетъ рѸды сѳрыаные квасцо-
вые и извѳстные. ѿтѸдѸ иногда происхо-
дитъ дѸх вредителной к носѸ члѳескомѸ. ко-
торои дыханию члѳескомѸ вредителенъ

¹ bywǎia.

35 коли кто не побережется. и сего ради до коих
мѣсть, кто бы въ глѣбокои тои дол не шполѣ.
добро есть преже себя паникан'дило или свѣ-
чю зажженюю тамо спѣстити, которая ко-
5 ли не погаснет. тогда не надобеть беречиса
никаковаго вреждениа. но погаснет ли скоро
ли тот час. вѣдаи что тамо есть вредной смрад.
колодяз подобает копати на седмь или на ѡсмь
стѣпневъ¹. или на четыре сажени ѡтовсю-
10 дѣ широко. мощно ж и шире или уже. смотря
по людемъ сколько из него станѣт черпати мало
или много. тако ж по малости и по множе-
ствѣ источниковъ, того тебя сам разѣмъ
научить, каковому долѣ великомѣ быти
15 подобает. а бѣдет ли тамо вода мѣтнаа
или гноевата². в'сыпавши в ню соли мощно
ей уставитиса. и бѣдетъ из земли береги
р'валиста ради мокроты, тогда досками

¹ в исправлено из и. ² glanowáta.

- 35 об. из боковъ надобеть заставляти столпцами
крѣпко роспираючи, чтобы копачеве не са-
валалися. мощно ж тако ж на таковыхъ
мокротныхъ мѣстахъ быти инои приправѣ
5 копаниа колодязей для безстрашиа ко-
пачевъ. а то такъ здѣлавши протесы
крѣпкие, смотри по дѣлѣ сколь бѣдетъ
великъ или широкъ колодяз. на которыхъ
постановити цѣмрованиа, сирѣчь стрѣб
10 по единому деревѣ. и тамо копати ¹в'се
посреди ¹стрѣба сидачи. гдѣ похочешь ко-
лодяз имѣти. подобаетъ землю выкидати.
протесы подкопываючи со всѣхъ сторонъ.
чтобы на низ спѣщалися. и коли уже стол
15 глѣбоко выкопаешь что стрѣбъ сровняется
з' землю. тогда ѡпять инои рядъ стрѣба
прибавь. и такъ ѡпять изъ сторонъ и изъ се-
редки землю ²подкопываючи. и водѣ вытягаю ².

¹⁻¹ w pośrodku. ²⁻² podkopować hászplem, ziemię iteż wodę wyciągając.

- 36 а стрѣба с верхѣ прибавливаючи. которой бы на низ сходилъ столь глѣбоко. сколь бѣдетъ глѣбоко колодяз. иные ж люди с низѣ стрѣбѣ подбивают. землю подбираючи. мощно есть
- 5 дѣлати какѣ комѣ удобнѣе быти видится. тѣм же обычаем и каменные колодязи могѣть быти дѣланы. А коли бы кто хотѣлъ из горы привести водѣ надобеть с верхѣ горы даже до воды дол копати и пробити.
- 10 и такѣ ѡпять после из бокѣ горы к воде исход прокопати. кѣды бы похотѣлъ водѣ вывести. и тамо въправляти корыта или сѣн'дѣки из досокѣ здѣланы. даже до прамого болшого источника или ключа, ¹которыми бы¹ вода из горы к низѣ вытекла. Водѣ новѣю такѣ ѡтвѣдаешъ, бѣдетъ здороваа или нездороваа. покропи ея посѣдие какое ѡловяное или мѣданое начисто вытертое.
- 15

¹⁻¹ ktorymby.

36 об. и коли тамо после высохненія капли ѡста-
 нѣтся на сѣднѣ или знамена какие. вѣдаи
 что та вода есть недобраа. а не бѣдетъ
 ли знаменѣ никакихъ. тогда то добротѣ во-
 5 ды показѣтъ. тако ж ѡтвариванѣю¹ водѣ в' мѣ-
 двом сѣдне. и бѣдетъ на днѣ пескѣ или мѣлѣ
 и мѣлѣ какового не ѡстанется и ѡгородные
 вещи в ней скоро розкипятъ добро то воды
 знаменѣтъ. тако ж коли ѡна свѣтла и чи-
 10 ста. не имѣючи мѣтности никакїе. зна-
 ма есть воды добрые. а к томѣ мощнѡ
 ти есть приложити знамена ѡ познаніи водъ
 выше написаные.,
 приводѣ водиной на мельницы какои имѣтъ
 15 быти, или гдѣ нибѣдъ.
 глаголюще Коли водѣ гдѣ хотѣтъ привести, тако же па-
 .аѣ. лади учить. подобаетъ имѣти припра-
 внаго посѣдѣи, или снастей². сѣн'дѣки

¹ odwarz onę. ² Далее iáko są.

- 37 трѸбы свин'цовыѣ. мѣдѣнные деревянныѣ.
или глиняныѣ, что горшки выѣженныѣ. и коли
кто хочет сѣндаками¹ водѸ привести. на-
добеть доски снар'вливати такъ, чтобы
- ⁵ вода николи не перетѣкала. которые таково ж
чтобы были въ своемъ величествѣ по малости,
или по множестве вод. а коли ровнымъ мѣстомъ
бѸдетъ веденаѣ вода. тогды в шестидесятъ
стопней. а надалеѣ въ сто стопъ. или ,н.
- ¹⁰ сажень сѣн'дѸкъ надобеть унизити на четверть
сажени. чтобы вода удобнѣишее теченіе
имѣла. и коли бы тамо гора каковаѣ в'ве-
денію желобовъ или сѣн'дѸков мешала. то-
гды надобеть сѣн'дѸкъ или жолобъ на сто-
- ¹⁵ ронѸ или ѡколо горы повести. кѸды бы бы-
ло мощно вѸдѸ² пѸстити или ѡборотити.
или горѸ пробити чтобы тамо сѣн'дѸкъ
мощно было вести. а ³ лѸчилил ли сѣа быти³

¹ См. строку 13. ² См. строку 3. ³⁻³ Tráifiliby síq.

37 об. ровъ или долина, чрез которой вода бы к намъ
 ити не могла. тогда надобеть столпами
 корыта или жолобы подставляти. даже
 до того мѣста, гдѣ бы уже вода без помѣшки
 5 могла ити. или свинцовые трѣбы в землю
 спѣстити, которые чтобы опят в' верхъ
 были поднесеные къ ономѣ мѣстѣ. гдѣ бы
 могло быти водѣ волное течение. трѣбы
 глиняные дѣлают водѣ здоровѣю. которыхъ
 10 толстота, чтобы была на два перста. но
 на концы чтобы были тоншіе. чтобы так
 могли хотя на однѣ долонѣ одна во однѣ входя-
 чи складатися. которыхъ щели на склады-
 ванию. подобаетъ извѣстию негашеною
 15 с маслом конопляным смѣшавши замазывать.
 но добро есть до коих мѣстъ сквоз них воды
 не пѣстятъ преже смолою горячею растопле-
 ною залитъ чтобы такъ заклеилися щели.

- 38 которые бѣдетъ либо были внѣтри. В'торой
 ѡбычаи пѣсканиа или приводѣ воды трѣба-
 ми деревянными. тои естъ ѡбачаи¹ ѡбщи.
 мѣднаные же трѣбы имѣютъ своихъ мастеровъ
 5 ремеслениковъ. свин'цовые жъ трѣбы слѣи-
 шие сѣтъ. потому что вреждаютъ водѣ и нез-
 доровѣ дѣлаютъ. котораа черезъ нихъ течетъ.
 того для что изъ свин'цѣ дѣлаютъ люди белила. и
 жен'скіе рѣмянцы. и иные красти приложе-
 10 нию члѣскому, ради прѣмого ихъ вреднаго ѣдѣ
 село вредны. того для подобаетъ пригѣж
 разсѣдѣти, с чего подобаетъ дѣлати снасти
 в нихъ же вода держала бы ста. и чтобы с ма-
 лого источника возмоглъ много воды привести.
 15 земпа или каркѣбы² къ держанию воды,
 какъ подобаетъ делати.
 глаголютъ Зомпъ или карлѣба нарицаютъ мѣсто. гдѣ
 .ѣ. вода впѣщенаа. или нашошенаа

¹ См. строку 2. ² kárłuby.

38 об. *бывает до времени надобнаго держан'наа
и того для гдѣ водѣ немощно есть быти.
тамо зомпѣ подобаетъ здѣлати. тако же
истин'ной домостроитель палладіи учить.*

⁵ *столь великой какъ кто похочет¹. или сколько
комѣ надобеть къ его корысти. ²в'торой что-
бы ²сходиласта и стекала дождеваѣ вода с кро-
влеи. потомѣ что и таковаѣ вода. какъ
преже сего есть написано. не есть послѣд-*

¹⁰ *нѣишаѣ. но паче ж перевариванаѣ ³преж в'сего
тако мѣсто надобеть здѣлати ис кирпичю
или ис черепицы мѣрамленые ѡбычаемъ скѣ-
делничимъ. чтобы тамо на днѣ и в самомъ
зомпѣ было крѣпко и гладко, ради удобнѣ-*

¹⁵ *ишаго вычищениѣ. потомѣ что того при-
лѣжно надобеть беречи. чтобы тамѣ
каковаѣ нечистота не закраласта⁴. ⁵в' серед-
кахъ ⁵подобаетъ поставити в' верхѣ стрѣб нѣкии*

¹ Второе о исправлено из ч? ²⁻² w ktoryby. ³ і исправлено из е, второе ва написано над строкой. ⁴ Второе а исправлено из какой-то другой буквы. ⁵⁻⁵ w pośrzodku.

39 для почерпаннѣ воды. под ним в низине вездѣ
 крѣгомъ в'се шное пѣстое мѣсто. подобает
 закласти толстым каменем. и в середке камы-
 шками рѣчными дробненькими. а гдѣ рѣчного
 5 камня нѣтъ достатокъ. в'мѣсто того
 мощно есть накласти кирпичю в печи зженог.
 В' нѣкихъ странахъ сицевые зомпѣ такъ з'дѣ-
 ланные бывають, имѣют нѣкакой мѣл или
 известь. с которого дно такъ хорошо. утолкѣт
 10 и утопчѣт мало помочивши. что песокъ и воды
 никакие в' себя не впѣстит. в' таковѣю воду
 добро есть угоричовъ или иныхъ рыбъ рѣчныхъ
 в'пѣщати. чтобы вода их плаваніямъ
 была в'сегда подвижима беспрестани ꙗко ж
 15 рѣчная вода. Роспалины и щели и дири
 в' зом'пѣ такъ подобаетъ садѣлывати.
 или поники нѣкие в' колодезяхъ или в' прѣдкахъ.
 возми дѣтлю сколько надобеть. сала ветчинного

39 об. или гова́жяго столко же смѣшавъ вложить
 в' горшокъ. и такъ мешаючи вари до коихъ
 мѣсть в'спѣнитси. а после оставъ и коли
 мало прохолодаеть. насынь мѣлкие извѣ-
 5 сти вмѣсте мешаючи. до коихъ мѣсть в'се
 соидетси въ едино. и коли сгѣстѣет и станет
 что тѣсто. тогда ѡнымъ затыкаи все-
 кие дири и щели протѣкаючие крѣпко саби-
 ваи. в' нѣкоторыхъ странахъ мѣтнѣю водѣ
 10 рѣчнѣю тѣмъ ѡбычаемъ мощно ко прозрачисто-
 сти привести. кѣвшииъ болшой глиняной
 в'пѣскѣ согрѣвши¹ въ холодномъ мѣсте, над нимъ
 в'стави посѣдя деревяное или глиняное
 изъ широкимъ дномъ. ²с по полскѣ, се нарицають
 15 лиемъ. или ворон'кою з² а в' середки дна. чтобы
 была трѣбочка малаа. немножко надъ дномъ
 в' верхъ выставленаа. а на верхѣ тое трѣбки
 чтобы было ситце жестяное после ѡной лии,

¹ ij zákopawszy. ²⁻² (po polsku to lijem zową).

40 или ворон'ки, до половины пѣском наполниши.
водѣ мѣтишю чрез него в кѣшинѣ ѡной цедити.
и тамо вода чистаѣ бѣдет проходить. а до-
сталь на днѣ в кѣшинѣ устоитсѣ. с кото-
5 рого мощно ти бѣдет чистѣю водѣ имати ко
своемѣ надобью. а хоцещи ли много тако-
вые воды имѣти, здѣлаи ѡное¹ исподнее
посѣдие столь великое какъ похочешъ. и бѣ-
детъ таково ж похочешъ имѣти² аспидной
10 или мѣрамленой. или с ѣного камня, а
извѣстное дно или кирпичное можешъ з'дѣ-
лати по своей любви.

**какова вещь ко ѡснованию имать быти
угодна.**

глав Понеже прежде сего аз воспоминаѣх ѡ созида-
нiю. гл. которое бываетъ камен'ное или дере-
вяное. скажѣши нѣ какое дерево приго-
дитсѣ к созданию или какаѣ извѣсть. а

¹ в исправлено из ж. ² Далее гзѣр.

- 40 об. какомъ разсѣженію подобаетъ быти в начале
основаниа. палладіи учит что основаніе
ради крѣпости подобаетъ чтобы было пошире
отъ стѣны на пол стѣпени со обоихъ¹ сторонъ. и бѣ-
⁵ деть в землѣ наидетсѣ матерое мѣсто
цѣлое, твердаѣ и спеклаѣ глина. тогда
пятю или шестю часть высоты² стѣ-
нныѣ. котораѣ бѣдетъ в верхъ над землею. ос-
нованіемъ подобаетъ оставить. но коли бѣ-
¹⁰ деть земля жидкаѣ и мокротнаѣ. подо-
баетъ глѣбѣже³ основаниа копати. до ко-
ихъ мѣстѣ доидеши глины. или⁴ цѣлины⁵
такіѣ гдѣ бы навозъ и никакіѣ загнилости
не начаѣлсѣ. котораѣ коли не слѣчитсѣ,
¹⁵ подобаетъ четвертую часть стѣны въ землѣ
во основаниа мѣсто оставить, оное
высоты или величества которю похотѣл
бы еси на верхъ земли вывести. сирѣчь

¹ в написано над строкой. ² На о рыжее пятно. ³ głąbiey.

⁴ На первом и черное пятно. ⁵ На левом поле пояснение: ~~перехома~~ |
земля.

- 41 коли бы хотѣлъ имѣти стѣнѹ камен'нѹю ѡ-
смь сажень, в' верхъ. тогда на такой землѣ
подобает закопати ѡснованиа на двѣ са-
жени. песокъ которой есть доброй двѣ
5 примѣшиваниа къ извѣсти такъ познаеш.
которой христит в' горсти стисненой. или
насыпаной на сѣкно или на холстъ бѣлой. и
какъ стряснешь доловъ, ино не ѡстане-
тся никакова порошья. той есть к дѣ-
10 лѹ достойныи. и коли бы не имѣлъ пескѹ
из земли копаного. мощно имати гдѣ река
ѡпадетъ. или и с ѹныхъ береговъ речныхъ
или морскихъ. хотя мор'ской песокъ не-
скоро высыхает. и того дла не тот часъ по-
15 добаѣт его сыпати но пождавъ. потомѹ
что коли в'скорѣ бываѣт сыпанъ. такова¹
стѣна скоро валится и недолго стоитъ.
и того дла полаты дѣланыя с таковым

¹ ■ написано над строкой.

41 об. песком бывают невѣчны и некрѣпки ради соленые
 в нем бѣдѣ¹ мокроты, которая в'сегда
 к ненастию ѡтмѣгчивается². и того для
 копаной песокъ есть къ ставлению полат
⁵ и кровлеи лѣчшии и скорѣе просыхает. но еще
 и наипаче есть лѣчшии. коли засвѣжа с сы-
 звестию бываетъ мѣшанъ после выко-
 паниа. и коли бы хотѣлъ ставити по-
 латѣ с морскимъ пескомъ. тогда подобает
¹⁰ его вымочити в' водѣ в простои в' солодкой
 чтобы из него ѡнаа горестъ и соль вымокла.
 а извѣсть подобаетъ з бѣлаго и ис крѣпкаа
 каменѣа жечь. и тамо меж двѣ части извѣ-
 сти третью часть песокъ подобает примѣ-
¹⁵ шати. еще лѣчши коли меж песокъ рѣчнои.
 третью часть глины изженое примѣшаеш.
 и несказан'но твердая стена бѣдетъ.
 и наипаче коли бы с таковымъ пескомъ

¹ zbytniey. ² odwilgnie.

42 пополам извѣсти примѣшал. бѣдетъ вещь
село жестокаѧ и крѣпкаѧ коли морозы
силные начинаютъ бывати, тогда подобаетъ
перестати каменныхъ полатъ дѣлати. по-
⁵ тому что ѡнаѧ измѣрзлость стѣны каме-
ные растетъ во время теплое. и тако сте-
на ¹бѣдетъ податися¹.
о деревѣ.

глав Дереву к созиданію хоромъ подобаетъ чтобы
·дѣ. было сѣченое, мѣсяца ноября, и декабря
или позднѣе. а наипаче на встѣхъ мѣсяца,
потомѣ что в тѣ поры для стѣжи выстѣ-
паютъ из дерева всякіе мѣзги и лишніе мо-
кроты. се же ради стѣжи воздуха, ко-
¹⁵ торыи холодностію своею згачаетъ
тепло деревѣ прирощенное. даже до кѡ-
ренѧ. и паче до глѣбины земныѧ. мѣсяцъ же ²
после настатія своего даже до полна

¹⁻¹ śię będzie rysował. ² Написано над строкой.

- 42 об. всякие мокроты множить а на верхъ убавляет.
 дерева на хоромы пригожее подсѣкши, по-
 добааетъ чтобы постояли чрезъ нѣкоторое
 время. до коихъ мѣсть изъ нихъ сокъ на дѣлѣ
 5 выбежитъ. и бѣдетъ тамо было бы кото-
 рое такое древо с котораго черви множатся,
 межъ деревиемъ на хоромы пригожается
 дерево едлина потомѣ что есть легкое
 и крѣпкое наипаче ¹ в оуши¹. палладіи учитъ
 10 что верба. тако ж и ларежъ к созиданию хо-
 ромъ сѣло полезныи. а больши на причели-
 ны или на кровли того дѣла что тое древо
 нескоро загорится, и не дѣлаетъ жарѣ. дѣб
 село есть крѣпкіи, наипаче ж въ землѣ.
 15 роверъ тако ж село крѣпкое древо такъ
 на сѣши что и на мокротѣ. каштановое
 древо крѣпко есть в' стѣнѣ и в' кровле.
 и в нѣтрennom строеніи. бѣкъ в сѣши крѣ-

43 покъ, а на мокротѣ порожнѣть. тополя
 гаворъ лина верба к рѣзи надобныя сѣть.
 вольха на хоромы не годится. но къ ѿснова-
 нию и на кола на мокротѣ и на багнѣ¹ село
⁵ крѣпка есть. асень и вѣз засвѣжа гибкие
 сѣть дерева. но сѣхия село сѣть крѣпкие и
 твердые. кипарис ко всякомѣ созиданию
 село есть изрядной. сосна и грѣша только²
 на сѣши крѣпки. и кедровое древо крѣпкое³

¹ На правом поле пояснение: багна именъ[ю]т | болото котор[ое] |
 травую поросл[о] | да житко не по[д]ымет ни звѣря | ни члѣка.

² Второе о исправлено из а. ³ Текст обрывается.

43 об. о различіи рождениа древес различныхъ.

глав Преже в'сего подобаетъ усмотрѣти разли-

ч. чное рождение древес. которое коли
кто познаетъ удобно емѹ приидеть

⁵ увидѣти и познати всякого древеси при-
рождения, ѿ той вещи. ¹и много¹ у ста-
рыхъ мѹдрцовъ ѡбрѣтаемъ. только
то ²еж аристотель написалъ, что древеса
нѣкіе растѹтъ прививаные². и нѣкіе

¹⁰ ѿ сѣмени иныя же сами в'сходятъ
ѿ земли. се же бываетъ ѿ смещения
стихи ³крѣпостию небною. которое³ по-
даетъ дшѹ ѡживляющѹю и ростѹщѹю
всякимъ древесамъ и травамъ. в'са-

¹⁵ каѹ убо прививка бываетъ или ѿ коре-
ниа вырванѹа. или ѿ пня ѡмѣвши
или ѡтрѣсав'ши в'саженаа, или ѿ лѣто-
расли принѣтаа или ѿ почки вырослаа,

¹⁻¹ niewiele. ² Второе и исправлено из а. ³⁻³ przez moc niebá,
która.

- 44 и на иное мѣсто перенесен'наѧ. но того не нарицаем привив'кою, толко на иное мѣсто пересаженую. и коли древесѧ тѣмъ ѡбычаем похочешь пересажати. тогды ради дебе-
- 5 лости ихъ прирощения, и длѧ толстоты ихъ кожи. добро есть мало еѧ поѡттолочь или ѡбрѣзати. и ѡскоблити на низѣ гдѣ хочешъ имѣти в' землю всаженое, чтобы такъ ѡнымъ ѡмѧгчениемъ удобнѣе в' себе тагнѣли
- 10 и прїимали живность ѡт земли. тако ж ѡныя древесѧ, которыхъ часть бываетъ ѡтимо-ванаѧ. нѣкоторые прїимаются просто в'саженные в землю. какъ то вин'наѧ матица или лоза верба и иныхъ много. нѣ-
- 15 кие же прїимаются въ инои пень всаженыя. а то прямо привив'кою нарицаемъ. сѧ таково ж вещь сообща слѣчается в родѣ древесномъ. или такожде ж межъ травами.

- 44 об. что нѣкоторые хотя ѿ сѣмени возрастѣтъ
но сѣмени ж ни ѿвоощи никакихъ не даютъ равнаго
и подобнаго ѿномѣ ѿ котораго произошли. а
нѣкіи же лѣчшіи ѿвоощь, или сѣмена тво-
5 рятъ. иные же злѣшіе. иногда ж из сѣмене
хѣдого доброе древо возрастаетъ. какъ
то ѿ горкихъ ядришокъ мигдалныхъ выраста-
ютъ сладкіе. а иногда ѿпять сладкіе пре-
творяются в' горкіе. тако ж слѣчается и
10 в' помаран'цевомъ ѿвоощѣ, какъ и у насъ
ѿ добраго насѣянія ржи уродится ржи-
ще. или ѿ пшеницы кѣколь, кѣкіихъ¹ же
вещи сѣмена. коли бѣдетъ безсилные на и-
ное мѣсто перенесенные погибаютъ и пребываютъ
15 не могѣтъ. для нев'ѣстности воздѣха,
которой его не жалѣетъ. или тако ж для
безвременія къ сажению. и того для ско-
рѣе таковыхъ древесъ или травокъ убережи

¹ Вм. некихъ, Niektorych.

- 45 бѣдетъ мощно не ѡт сѣмене. но в лѣтораслехъ
занесенные. какъ то слѣчается в' дереве со-
сновомъ палмовомъ смоковномъ и в' помаранче-
вомъ. и во всякомъ роде едliny, потомѹ
- 5 что таковыя деревья не имѣютъ сѣмене стол-
силнаго. которое могло бы из себя ѡвоць
пѹстити на иномъ мѣсте. и бѣдетъ ли тѹ
добрѣ нечасто. из сѣмени ж палмоваго возра-
стаетъ древо кипарисное. а хотѣи иногда
- 10 и палма в'зоидеть. а то в тѹ порѹ коли
много зернышкѹ. или почечокѹ в'мѣсте
бѣдетъ всажено того для что съ единого
зернышка нѣколи¹, или добрѣ нечасто па-
лма соидеть². кипарис же и смоква хотѣи
- 15 съ единого зернышка вырастаютъ. но ѡба-
че напередъ добрѣ тон'ко что зелица, или тра-
ва какаа. а ѡпосле приемлетъ ѡбразъ древе-
си. но и то не собща слѣчается. чтобы

¹ nigdy. ² wschodzi.

45 об. слое зерно или сѣмя имѣло бы ся въ добротѣ
 ѡвоощѣ пременити. тако ж з доброты въ зло-
 сть. но ѡбаче меж звѣрѣты частѣе то бы-
 вает. се же ради различия странъ мира воз-
 5 дѣхѣ и пища . того дѣла что всякаа вещь
 живаа с мяса происходѣщаа. понеже
 се удобна есть вещь премѣннаа. и тогѡ
 дѣла многажды слѣчается что сѣмя или
 плод звѣрѣти злаго, и злѣ составленаго во
 10 своемъ прироженію переменяется в' до-
 бротѣ. коли бѣдетъ переменение аерѣ. си-
 рѣчь воздѣхѣ. тако ж и пища или кормѣ, мо-
 щно есть быти пременению ѡт доброты въ
 злобѣ. знамя есть в'сего¹ что всякіи звѣр
 15 в' домѣ держан'ныи разность великѡю имѣет
 ѡт лесных или ѡт дикихъ. тако же своемъ воз-
 расте. тако ж и въ краске и въ ѡбычаехъ
 что ниѡткогда не бывает. толко ѡт различия

¹ tego.

46 пища стояниа и лежаниа. тако ж и што и-
 нных мѣсть, на которыѣ воспитаются.
 и того для и вкѹсъ мяса домашнего скота
 далече разнѣе есть ѿ звѣрятъ дикихъ. кото-
 5 рого то различіа не есть такъ обща в' древе-
 сехъ либо в' травкахъ. понеже ѡныя коренемъ
 в землѣ въсажденные мѣста ¹не пременяютъ
 ниже паки пища или кормѹ не ѿменяють.¹
 о сзществѣ древесъ, і ѡ начале ихъ рождениа.

глав Мѣсто на которомъ древо прежде изначала въ-
 .г. ходитъ есть таковымъ ѡбычаемъ
 какъ и матица, в' животѣ звѣринѡмъ.
 мокрота на ѡномъ же мѣсте бѣдѹщая. ко-
 торое² древо к собѣ тягнетъ. есть какъ
 15 бы ³кровьотечение в' матицы или в ложеснахъ,
 которая во всякомъ звѣре³ живетъ в' живо-
 тѣ, крѣпость же дѣиства небснаго къ дре-
 веси въсходячемѹ такъ есть, какъ во звѣ-

¹⁻¹ nie przemienią ani też pokarmu. ² którą. ³⁻³ krew wpływów
 w macicy, którą wszelkie zwierzę.

46 об. рѣти ѡнаѣ крѣпость, которая еще есть
 не ѡтдѣлена ниже устроена к подлинномѣ
 и къ прямомѣ изоѡбраженію плоти и тѣла
 ѡного, и которая то крѣпость ¹иже къ ѡбы-
⁵чаю древа подобаетъ¹ совершен'но бываетъ
 исправлен'на крѣпостно² стихіи и ѡбываем
 смѣшениа ихъ к поданию совер'шен'ства
 матеріи. размноженіа древеси таковаѣ
 дѣйства всякого древеси до коих мѣсть ро-
¹⁰стетъ тѣе сѣть, приимати в' себѣ пищѣ,
 сирѣчь животность³ свою. разрастатися
 и роспространѣти лѣторасльми родити
 ѡвошь и сѣмена. то⁴ приемлютъ древеся пи-
 щѣ. тако ж и травки всякіе. коли тѣ-
¹⁵гнѣтъ в' себя мокротѣ из земли чистѣю и се-
 бѣ подобающѣю. и ѡнѣю всю превращаютъ,
 въ матерню⁵ или въ плоть лѣтораслеи своихъ.
 и того для таковыя не имѣютъ черевъ ниже

¹⁻¹ (ile ku sposobu drzewia zależy). ² Вм. крепостию, моча.
³ żywność. ⁴ Теду. ⁵ Мачта ю исправлена из ѣ?

- 47 жилъ. точию поры или дир'ки, которыми
тягнетъся в них сицевая живность. зе-
мля же имъ есть вмѣсто чрева, либо же-
лѣдка, в' которю ѡные ѡбое спѣщаютъ
5 свою нечистотѣ, какъ сѣхю такъ и мокрѣю.
и таа таково ж есть причина. что ѡное
корение свое которое в нихъ сѣтъ какъ бы
уста впѣщаютъ глѣбоко в' землю. с которое какъ
бы из желѣдка высѣшаютъ мокротѣ. та-
10 гнѣчи еѣ в' верхъ что есть тон'чайшаго. ли-
шнее ж в низинѣ спѣщаютъ, и того для
дерева¹ крѣпчаишие сѣтъ. которые глѣ-
боко в' землю корень впѣщаютъ наипаче же
в теплыхъ странах. потомѣ что тепло-
15 та прироженнаа лѣчши исправляетъ
и дѣйствуетъ имъ живность и подаетъ
к требованию. дрѣвеса ж тѣ которые не-
глѣбоко, только кореннаа распѣщаютъ

¹ drzewa.

- 47 об. скоро увидають. потомѸ что живность
или кормѸ ѿной которой ѿни приемлютъ
поверхъ земли скоро высыхает. и такъ ее
имѸ не достаетъ. того для горѸчестию
5 слѸчною земля загрѸтаѸ выпѸщаетъ
из себе парюю всю мокротѸ котораѸ бы имѸ-
ла сходитисѸ в' коренѸа къ его прохлажде-
нѸю. таково ж и к живности или к кормѸ
древеси. о древесех сѸе нѸкие мнѸтъ такъ
10 сказаючи¹ за подлин'нѸю вещь. что бѸѸто
ѿни в'сегда ростѸтъ до койх мѸстъ корень
держитсѸ земли. но ѿбаче тое мнѸние
нѸсть праведное, потомѸ что всякимъ
вещемъ которые прирѸженѸа² производит.
15 замѸрен'на есть подлин'наѸ мѸра ихъ
величества и малости. сирѸчь что не могѸтъ
быти большѸе, и ниже мен'шѸе в' санѸ своем
ибо тако ж и аристотель пишет. имѸють

¹ На овале ю рыжее пятно. ² натурѸ.

48 всѣякіе вещи подлин'нѣю и извѣстнѣю мѣрѣ вы-
 соты своеѣ и возрастѣ. хотѣи дерева и
 травы ростѣт и множатся с мокротны
 живности. которѣю в'сегда беспрестани
 5 приемлют. но коли уже прїидѣтъ къ своѣи
 мѣре. тогда часть ѿнаѣ, котораа имѣ-
 ла бы дале вырастати. такъ запечется
 временемъ и затвердѣетъ. что после ни-
 каковаго возрастѣ, ниже распростертиа
 10 не допѣститъ. и тако бываетъ замѣ-
 рение возраста. таково ж с тоѣ причины
 бываетъ замѣрениа подлинное ихъ широты
 и дебелости. ѿ ѿбычаи растенїа
 деревес и травъ толко тоѣ скажемъ. чтѿ
 15 ѿны имѣють в' собѣ поры исхождениа,
 сирѣчь дѣры которые на члѣском телеси по-
 казѣются во время стѣжи. нарицаютъ
 же ихъ иные сиротками. тѣми ѿныѣ

48 об. притягають и привлекають в' себя мокро-
тѣ из земли къ своей живности. и тое что
ис почекъ вырастаетъ подноситца въ ве-
р'хъ крѣпостию дѣха тон'каго. которой та-
мо затворяетца. сие же коли крѣп-
сть теплоты нбсныя. тако ¹ дѣха росту-
плѣет и распѣщаетъ. ѡттолѣ всѣякіе
лѣторасли происходятъ.

како древеся раздѣляются на частки ѡт нихъ
¹⁰ же слагаются.

глав По чинѣ и рядомъ годится и подобаетъ з'дѣсь
дѣ. сказати ѡт ² частехъ растѣющихъ древеси
всякого. тако ж и ѡ томъ что ж на нихъ
слѣчается какъ съ ихъ приращениа такъ
¹⁵ и ѡт нестроения. понеже ѡ ѡвоцехъ
и строению и ѡ береженію ихъ бѣдетъ
пониже сказано. гдѣ подобаетъ вѣдати.
что какъ во звѣрати всякомъ. тако же

¹ tákowieo. ² В польск. о.

49 и въ древесѣ всякомъ три сѣтъ части, ѿт нихъ же
1слагаются или кладются.¹

Первая часть есть которѣю латиницы
нарицають потенция, сирѣчь сила и-

5 ли крѣпость. се же есть дѣло ѡное с ко-
тораго можетъ что быти, или склоненіе
прирожденное на то что еще быти может.
какъ то с волны или из ширсти бываетъ
сѣкно а не секира или топор, или что инаго.

10 потомѣ что в шерсти нѣтъ таковыя крѣ-
пости, ниже склоненія прирожен'наго
ко ѡбразѣ секиры и прочаѣ, таковаа
крѣпость въ древесѣ есть ѡнаѣ мокрота.
которѣю нарицаем сокомъ. дрѣгаѣ ча-

15 стьна² дѣла всякого. котораа уже есть
здѣланаа. сицевѣю нарицають по ла-
тине актѣсѣ. сирѣчь сотворен'ное. какъ
то сѣтъ составы, въ звѣрати. а во дре-

¹⁻¹ składają się. ² częścią.

49 об. веси лѣторасли. сокъ убо есть мокрота
 которѹю корень во свои поры или дирки та-
 гнѹчи подаеѹ древѹ къ его живности.
 тако ж и к размножению лѣтораслеи. но
 5 надобеть чтобы ѡнаа пища соковата.
 первѣи была ѡтмѣнена и приготовлена
 крѣпостию тепла травячегѹ. которое
 таково ж есть во древеси, чтобы такъ
 могль¹ прировнѣтисѹ ипостаси или ѡбра-
 10 зѹ древеси. и абие² пременитисѹ, ѡт-
 кола показѹетсѹ что ѡнаа мокрота
 древо питающаѹ, или ѡживляю-
 щаѹ есть в корени терпка и несладка.
 и сколь высочае в'стѹпаетъ ѡт коренѹ³. тѣм
 15 больши лѹчшаго в'кѹсѹ и сласти з'добываетъ,
 древеси подобнаго. и сколь лѹчшѹю при-
 емлетъ сласть. тѣмъ больши тако ж имѣетъ
 и тон'кость и съгѹстѣние. с которые

¹ Вм. могла, ср. рокарм . . . mogŭ 1549. ² w nię.³ и исправлено из н.

50 древо толстѣетъ. сие же все дѣлается
въ древеси крѣпостию тепла нбснаго. ко-
торое сицевѹю мокротѹ к томѹ приводит
и устраиваетъ. толко либо тамо была
5 бы какаа иная помѣшка. какъ ѿ том
ниже бѹдетъ писано. в' нѣкоторыхъ же
древесехъ коли с нихъ тепло выходитъ
парою. ѿстаетъ тамо лишняяа мокро-
та земнаяа и клейкаяа. котораяа из де-
10 рева проникаетъ. тако жъ клеи прозорчистиѹ.
и бываетъ тако же вещь ѿнаяа иногда
тако же воняющаяа. и к лекарствѹ на-
добнаяа. сие же бываетъ коли дебело-
сть земнаяа совершенно тамо бываетъ
15 стравлена крѣпостию тепла. сицевые
то соки лѣкари нарицаютъ комѣдию. или
живицею, хотяа иногда мокрота
таковаа происходить, и щелями

50 об. или ранами въ древеси надосѣченными. но
 не бываетъ таковое крѣпости. той сокъ
 какъ ѡной которой бы собою доброволно
 происходитъ. но паче иногда бываетъ
 5 и воняющіи. се же бываетъ коли те-
 плота несовер'шенно тамо стравить
 мокроты или водности внѣтрение. ча-
 сти же которые сѣтъ въ актѣ. сіи рѣчь
 совершен'но здѣланные. какъ то выше е-
 10 сть раздѣлено. имѣють же сѣгѣбою
 разность. едины сѣтъ к послѣзе. какъ
 то нѣкие составы или уды въ звѣрѣте.
 дрѣгїе же сѣтъ в' которыхъ животъ
 состоится. тѣ такъ жъ къ звѣремъ
 15 сѣтъ подобные. сѣчїа въ древеси сѣтъ
 составы и корени тако ж. поры или дирки
 исхождениа сѣтъ удеса сосѣдныя к' по-
 слѣзе. потомѣ что ими сокъ происходитъ

51 к возрастѣ древесномѣ. но древеси мѣга¹
 и стриженъ есть какъ то въ звѣрати со-
 ставы. в них же состоитъ животъ. сѣ-
 речъ тѣло кости и нѣтъ весь и внѣтъ лѣб
 5 на древеси тои есть что кожа на звѣра-
 техъ. и тако и иные составы въ древеси
 имѣютъ нѣкое подобие, к составомъ звѣра-
 чимъ. сѣчитъ тако ж и завилости древеси.
 того для прироженія дало. чтобы тамо
 10 сокъ застоновлялся. и тѣмъ бы болши
 ѡчищалъ, и былъ бы сладчайшии и полезнѣ-
 ишии ²его плод² знамя сего есть, коли бы
 лесная аблонъ. или древо которое полное,
 и было бы до половицы расколото такъ
 15 чтобы и середка надколелася. ѡпять за-
 вѣзавши крѣпко дати ѡнои ранѣ зарости.
 подлинная есть вещь что полѣвши станетъ
 злость ѡвошѣ, и терпкость его пременился.

¹ miasga 1549. ²⁻² В польск. нет.

- 51 об. причина того что тамо сокъ приходящїи ко
 ѡной зависти¹ зарослой. на расколотои ще-
 ли застѡновляющїи для завилости та-
 мо бываетъ должае прочищанъ. и постѣ-
⁵ пивши или вшедши въ верхъ подаетъ лѣчшіи
 в'кѣсѣ ѡвощемъ. таковыя сѣки нагѣстѣ-
 ишіе бывають въ древесѣхъ ѡныхъ. кото-
 рые сѣтъ нечастые² во своей ипостаси или
 ѡбразѣ². которые тако жѣ ѡсередкѣ или стри-
¹⁰ жель имѣють великіи или въ внѣтри бы-
 ваютъ. празныя. тако жѣ и ѡныя которые долго
 или добрѣ высоко ростѣтъ. какъ то винѡ
 тыквы. калины тростъ. тако жѣ и ѡт роду
 жита имѣють сѣчиѣ частое, какъ
¹⁵ то пшеница гачмень рож ѡвесъ. і инѡи
 хлѣбъ. корень въ древесѣ подобенъ устамъ
 звѣрячимъ. се же для привлеченїа и при-
 тягнениѣ живности или кормѣ. но ѡ-

¹ zawiłości. ²⁻² Вм. . . . образе, w swej postaci.

- 52 баче сколько къ stravлению. таково ж и подаванію в' верхъ тое мокроты ѡживляющее. имать чинъ срѣца звѣрскаго потомѹ что срѣце притѣгаючи к себѣ пищѹ или кормъ уже про-
- 5 чищенной, подаетъ в ню теплотѹ ѡживляющѹю. которою таковаа пища начинает в' верхъ подноситисѣ. и по составех расходитисѣ. тако ж есть дѣло корениа въ древесехъ. потомѹ что ѡт корениа имъ
- 10 бываетъ подаваемое тепло. и ѡбразъ ихъ тако ж и кормъ. нѣкоторые же дерева бываютъ алчныя и несытые. кабы в'сегда постащисѣ. такъ что ѡвопци нечасто и мало подаютъ. и в'сегда
- 15 тон'ко растѹт. сие же происходитъ ѡт нечастаго распространениа ихъ корени. и ѡт преизлишества его тепла. ktorои много в' себе притѣгаетъ мокроты к живно-

52 об. сти. болши нежели возможесть истравити
и постановити во ипостаси или во ѡбразе
древа таковаго. и тако древо ѡное имѣет
ѡвоць червивои и гниющей. бѣдет ѡнаа
5 мокрота лишняяа кѣда не выникнетъ
из дерева. се же частѣе слѣчается дре-
весамъ молодымъ. ради ихъ распростра-
ненія и лишняго тепла. и того для
на таковыя вещи мощно ѡбрѣсти вра-
10 чев'ство или лѣкарство, росколовши не-
много дерева над коренемъ, дабы ѡнымъ
ѡтвореніямъ выходила, лишняяа мокрѡ-
та. какъ то бываетъ кровь лишняяа пѣ-
щенаа из жилы¹ дресеса ѡпять нѣко-
15 торые не частого а ростѣчего коренія,
а наипаче в теплыхъ странахъ. какъ то
сѣтъ в полѣдненыхъ въ второй третей или
четвертой странѣ мира. что грекови ла-

¹ *Далее zaciętei 1549.*

- 53 тин'ница¹ нарицают клинат, гдѣ нечасто дождь
спадаетъ. и коли единова спадет. тогда
древеса таковыя ради своея алчбы множе-
ство въдрѣгъ въ себе притѣгаютъ кормѣ или
5 живности мокротныя. которою в' верхъ
подносить и подаетъ сицевѣю крѣпость, что
цѣныя деревья могѣтъ и по сколко крат лѣтомъ
зацвѣтати. а сие бываетъ за не частымъ
но сильнымъ дожда спадениемъ потомѣ что
10 цѣной кормѣ или живности. которой та-
мо прежде в'ходитъ въ древо уже сѣя истра-
вить. после втораа коли прїидетъ цѣпять
изнова недостатокъ или множество мо-
кроты подает. и того для в землѣ маври-
15 танской тако ж и ин'де часто деревья процвѣ-
таютъ годомъ и цѣвоци подаютъ. сие же
бываетъ за причиною сицевыхъ сильныхъ
дождевъ спадающихъ. и в' нашихъ странахъ

¹ łacynnici 1549.

- 53 об. сие же случается что ко осени нѣкоторые
древеса цвѣтѹтъ въ дрѹгой рядъ. а то бывает
коли лѣтомъ дожди частые настаютъ
а после осень сѹхата и ведрынаа бывает.
- 5 но ѡбаче цвѣтки ѡныя бывают мен'шие,
нежели на веснѣ. ноипаче напрасныя,
сирѣчь без ѡвощѹ ради скорого пришествія
зимы. древеса же некоторые сѹтъ
сами ѡт себя село мокротныя и тонкія
- 10 и того для удобно пріимаютсѹ в землѣ
какъ нибѹдъ всаженныя. хотя то и нѣко-
торымъ древесамъ жестокиѹ случается,
какъ то есть древо бѣзѣбовое. кото-
рого лѣторасли всаженныя в землю пріи-
маютсѹ. се же подобіа ради кореніа
- 15 къ древѹ. но не всякое древо такъ пріи-
мается. потомѹ что не имѣетъ
уроженыя мокроты. и тако ѡнаа мо-

- 54 крота во ѡтсѣченной лѣторасли ѡстае*т* высыхае*т*,
 преже донелѣ же с нее корень сѧ выпѣстит.
 которой бы моглѣ с мокроты из земли вытѣ-
 гненные лѣторасли всаженои додавати кор-
- 5 мѣ или живности. ѡныя ѡпѣтѣ тако-
 во ж дерева такѣ прѣимаются. которые
 хотѣ сѣть сѣхого прирощения. но имѣют
 достатокѣ и множество тепла уроженаг
 какѣ то естѣ бѣѣбѣомѣ. шавина. и прочіе,
- 10 которые ж сѣть мѣзкіе сами в' себѣ удобно
 таковыя в' себѣ набираютѣ мокроты. и
 того для ѣдѣбно прѣимаются. какѣ то
 верба липа. но которые к семѣ средне содер-
 жатсѧ, и мѣрно сѣть мокротныя мѣрно-
- 15 стѣ такожде тепла имѣютѣ. многѣжды
 усыхаю*т* сицевымѣ ѡбывае*м* в землю вса-
 женныя. ѡ жилах прѣмо мѣтѣчи въ древе-
 сех ихѣ нѣсть, ниже прѣмых ниже по подо-

54 об. бию. точию сѣть стежки или дорожки нѣкие,
 которыми пища ихъ или кормъ. сирѣчь
 мокрота ѿ кореня въ верхъ восходитъ.
 и се нарицаютъ жилами, сицевые коли при-
 5 мо в' верхъ тягнѣтся, тогда и дерево воз-
 растаетъ прямо. какъ бы нѣкими сѣжна-
 ми ѡбвиваючися. которые подъ кожу
 с мязги верева¹ либо зела тѣло даютъ, такъ
 что ѡдна подъ дрѣвою² нарастаетъ. иногда ѡпятъ
 10 жилы таковыя не прямо и не просто но
 крѣто походятъ. и того для дерево завилое
 и крѣтое бываетъ. и не просто в'зрастаетъ.
 и коли таковыя жилы просто или прямо
 возрослыя застановляючися, и³ дрѣвныя
 15 поперегъ идѣщие. тогда и ѡной кормъ.
 которой или⁴ тягнется бываетъ заста-
 новленъ. ѡткъдѣ дѣлаются сѣчи. и вы-
 растаютъ лѣторасли поперечныя. таковыя ж

¹ Вм. дерева, drzewu 1549. ² д написано над строкой под д (вы-
 носным) предыдущего слова. ³ В польск. о. ⁴ imi.

55 дороги которых здѣсь жилами нарицаемъ.
иногда происходятъ отъ кореня в' верхъ что
крѣски¹ или чертежи нѣкие. а иногда опятъ
отъ середки выходятъ в' край дерева. какъ бы
5 спицы изъ середкѣ круга выведенные къ кругѣ. и
тои есть обычаи, жилъ предреченныхъ.
середка или стрижень опятъ въ дереве
есть что тѣкъ или мозгъ в' костехъ или в' спине
звѣрчьемъ. чрезъ которой большіе дѣхи или
10 вѣтры движущіеся происходятъ, и
въ древесехъ большіи нежели иными жила-
ми. в' которыхъ то вѣтрехъ содержитсяъ, вса
крѣпость кормѣ или живности воздушные
въ древеси. ибо инымъ образомъ части о-
15 наго древеси уже отъ кореня далече отрослы,
не возмогли бы ся оживляти. ниже пе-
ременятися в' сѣщество или во образъ
дерева. и того для всѣхъ лѣторасли въ дре-

¹ с написано по правой мачте п.

- 55 об. весехъ. начало имѣют израстенѣа ѿт середки.
или ѿт стрежениа, которой есть что на-
мѣстникъ кореневъ. кормъ или пищѣ ѿнѣю
что и ѿт коренѣа приемлет в'семѣ деревѣ раздѣ-
5 лѣючи. видаемъ тако ж и то коли дресеса
щепляются и колются ѿт усхненѣа.
тогда распалина или щель. в'сегда точію
до середки или до стрежениа бываетъ.
нечасто глѣбочае. ноипаче частѣе видаем.
10 что тамо стреженѣ ѿт дресеса ѿтстаеъ
своею крѣглостию. дресеса ж ѿные кото-
рые жилами поперечными ѿт середки или
ѿт стрежениа кормъ приемлютъ в'сегда бол-
шѣю середкѣ или стерженѣ имѣють неже-
15 ли тѣ которые имѣють жилы ѿт коренѣа
просто взрослые. и еще наипаче в' тако-
выхъ дресесахъ простыхъ, коли высоко возра-
стѣтъ. немного знати бывает стрежена,

- 56 или середки. того для что ¹ошю рѣбашкѣ ²ко-
торѣю ¹ какъ выше поменено. *от* мязги под ко-
жею тѣло древеси подають. едина на дрѣгои
нарастаючи. такъ истиснѣтъ ѣ и соимѣтъ
⁵ и того для бывает мало и немного знати до-
роги стрежневые. и есть то подобная при-
чина, чего ради таковые древеся скорѣе
гниют вѣтри. потомѣ что чрез таковое
стисненіи. дѣхъ в середке или в' стрежне
¹⁰ сѣщии, которой имѣлъ бы древо *оживляти*,
задѣшенъ бывает верхнею твердостью или
жестокостию древа. и того для дерева
свѣжие *от* стрежни начинают гнити. по-
томѣ что сѣхия с верхѣ гниютъ. тако же
¹⁵ стрежнемъ бываетъ нѣкое *очищение*
древеси *от* лишних нечистотъ. какъ и *от*
звѣрячего носа се же бывает крѣпостию
теплаго вѣтрѣ которой в' стрежни дви-

¹⁻¹ Вм. оные рубашки которые, one suknie ktore.

² Первое ѣ исправлено из а.

56 об. гаючиста. дѣлаетъ таковое очищение. есть таковое¹ подлинное знамя что всякие молодые деревья коли вырастаютъ. в'сегда² стержень, или посередкѣ имѣютъ бѣльшю³ или мокротнѣишю. а после коли шныя деревья къ старости приходятъ чернѣютъ и твердѣютъ⁴. понеже⁵ произлишние бываютъ таковыя мокроты. сѣтъ тако же деревья и травы нѣкия стержениа, и-
 10 ли посередки прямо полныя. такъ что на нихъ мало бываетъ тѣла самого дерева. какъ то есть бозъ. калина, и иныя межъ которыми и виноградная матица или лоза. но не столь строженистаа.
 15 таковыя деревья коли штъ строжениа живность или кормъ приемлютъ. и тогда для частыя состава и сѣчи имѣютъ. иныя жъ деревья⁶ обрѣтаются вѣдтри пѣ-

¹ tego. ²⁻² drzeń... bielszy y wilgotniejszy, który czernieje y twardzieje gdy one ku stárości przychodzą. ³ Далее w młodych.
⁴ żioła.

- 57 стые и порожние. какъ то сѣть стеблие ржа-
ное и трость. потомѣ тое прирожение
такъ содѣлала, поне таковыя требѣютъ
много пары видѣреніе к кормѣ своемѣ. и
- ⁵ такъ чтобы она могла волно расходитисѣ.
и она в' верхѣ подносити, надобеть пѣсто-
ты и пространства видѣреннаго. ѡткѣдѣ
уже мощно есть увидѣти ѡбычаѣ стре-
женева. кожи или лѣбы на древесехъ
- ¹⁰ сѣть. какъ бы кожи на звѣрѣтахъ. то-
чию то что не такъ прирастаютъ къ древе-
сомъ. какъ к мѣсѣ кожа прирастаетъ,
и какъ кожа из животины ѡдертаѣ,
не нарастаетъ ¹кромѣ близны. знаема есть ¹
- ¹⁵ такъ и кора, или кожа на деревеси. но
наипаче дерево многожды подсыхаетъ.
коли ѡколо в'сего пѣна кожа бываетъ
снята или ѡдрана. или ѡбсѣченаѣ,

¹⁻¹ bez blizny znákomitey.

- 57 об. даже до самого дерева. а в'доль распоротаа ¹
 кожа иногда может сростася ² кожа ж де-
 ревеннаа ³ или травнаа, не есть такъ
 из жилотъ тон'кихъ совокѹпленаа, как
⁵ звѣрскаа кожа. потомѹ что вса исто-
 та или сѹщество. кожи деревянныа
 и травныа. составляютсѹ с матер-
 ки земныа. котораа ѿт середкѹ стрежня
 на верхъ бывает вытолоченаа. и пото-
¹⁰ мѹ что внѹтри тон'чаишаа ѿстаеа
 матерняа. есть же и на древесех двоа
 кожа, едина верхняа грѹбаа или тол-
 стаа, которѹю лѣбомъ нарицають,
 дрѹгаа исподняа котораа бываетъ
¹⁵ зеленаа. а иногда же бѣлаа. а тѹю
 нарицають мѹзгою.
- глав
 ѿ. о причине розростании древесъ.
 ѿ. Какъ в телесех звѣриныхъ мясо. или

¹ а написано над строкой. ² się zrość. ³ См. строку 6.

58 что вмѣсто мѣса бывает, все составляется
 из жилокъ распятыхъ и разошлыхъ по тѣлѣ.
 се же нарицаютъ врачеви части прироже-
 нныя. тако же и нескладныя. такъ дѣла-
 5 ется и въ древесехъ, ѡткуда съ ихъ кормѣ из се-
 мныя мокроты приемлютъ. расходят-
 ся и роспинаются по древеси. нѣко-
 торыя жилки что волна, съ которыхъ
 коли срастаются. и съгдѣются нѣкимъ
 10 ѡбразомъ дѣлается мѣзга. после коли
 ѡна ствердѣетъ претваряется въ тѣло
 древеси. сичевои есть ѡбразъ въ часткахъ
 травъ. которыя коли расходятся чрезъ
 достатокъ кормѣ. тогда ихъ общество
 15 множится. ѡпять коли ѡная вещь
 или материя умалается. тогда
 вещи таковыя выхдѣтъ и подсыхаютъ.
 чтобы тѣло всѣхъ вещей съ ростагнениа

58 об. таковыѣ жилокѣ множило. мощно се и-
 скѹсити, коли бы кто ѡбщимъ н'равомъ терлѣ
 или ламалѣ конопли, и великіи кропивы
 или ленѣ. се же смочивши ихъ преже такъ
 5 что ажъ вода загноитѣ в' вещейъ таковыхъ
 матерню котораа есть ихъ тѣломъ, по-
 сле ѡнаа загнилость пропадетъ высѹшени-
 ямъ таковыхъ вещей. такъ что коли
 ихъ ламаютъ, тогда всѣ матерня тѣла
 10 бываетъ вытрясенаа. а только самыа¹
 жилки ѡставаются долгиѣ бѣлыѣ и тонкіѣ
 ради мокроты ихъ прирожен'ныѣ. съ нихъ же
 бывають и нити. ѡткъдѹ и мощно познати
 что ѡтъ того тѣла сицевыхъ вещей соста-
 15 вляется. сего тако жъ искѹшали старыѣ
 и древніѣ ѡилосоѡи ѡныѣ въ сложеніи
 и въ составленіи плоти члѣскіѣ. привя-
 зѹючи² прѣта или мертвеца² противѹ

¹ ▲ написано надъ строкой. 2-2 трупá.

- 59 прѣдѣ воды текѣщие. котораа временем
плоть и что мягчайшего все ѡглодала и вы-
полоскала. толко ѡзаставила жилки
дробные, какъ бы сѣткѣ или мрежѣ, по
5 в'сеи телеси распѣтѣю. а ѡткѣдѣ ѡни сег
полѣчали. что познавали части ѡныа
предние и неслагательные. ¹и ѡт негѡ ж¹ соста-
вляется плотъ или тѣло. какои убо
указ сего есть въ конопляхъ, или во лнѣ,
10 подлин'но то есть и во всѣхъ травахъ и
древесахъ. толко то, что въ древесехъ
²частии складныхъ ли составленныхъ ². не-
мощно есть такъ ѡтделить и познати.
какъ то во лнѣ, или в' конопляхъ
15 и прочаа части слагательныа, или со-
ставленыа во всякой вещи, сиа бѡ
нарицаемъ. которые не сѣтъ складаю-
чие иныхъ. но ѡт прежнихъ неслагательныхъ

1-1 z ktorych. 2-2 części skłádne od nieskłádných.

- 59 об. сѣть сложенные и составленные. сїи же сѣтъ
корень пень, и лѣторасль всякаа въ дре-
веси. и сїе же вещи сѣть сложенные, ѿт пер-
выхъ простых и не сложенныхъ. какъ то ес
⁵ кормъ земные мокроты. и жилки ѿны
которые по всемъ деревцѣмъ ростагуются.
корень у древесїи имать ѿбразъ устъ скотинъ-
ныхъ, которои росходится широко, да-
бы древѣ или травѣ кормѣ доставалъ.
¹⁰ и такъ дерево всякое сѣгѣбо вкореняется
на низѣ для причины воспоминаенныя, на
верхѣ ѿпяты распространяются лѣтѣ-
расли. котораго распространения сѣтъ
двѣ причины. єдина достатокъ или
¹⁵ множество кормѣ и матерні ими¹ вещи
котораа ѿт кореня происходитъ. дрѣгое
дѣйство тепла слѣчнаго. ѿтѣсѣдѣ
дотыкакучися дерева с верхѣ. выводит

¹ Вм. или, см. л. 60 об., 11.

60 сокъ изнѣтъ на верхъ, и ѿтого на верхѣ лѣто-
 росли вырастаютъ. сие же наиболши разшираю-
 тся коли на пространствѣ бѣдѣтъ в' тѣ-
 сном же мѣсте в' верхъ прямо или просто растутъ
 5 и тончаишии бываютъ. зная сего в том
 видаемъ что деревья въ стѣни, или в' тѣсно-
 тѣ какой бѣдѣ межъ иными деревьями,
 какъ то в лѣсахъ темныхъ и густыхъ. добръ
 силнѣе в' высотѣ растутъ нежели в' толстѣ-
 10 тѣ. и поднеслые бываютъ немного лѣтора-
 слей у долѣ и на низѣ имѣючи. а то того для
 что крѣпость тепла сличнаго, не можетъ
 с нихъ ѿт ѿсередки и ѿт стрѣжня сокѣ извести
 на верхъ кожи. но еще паче стѣнь холоднаа
 15 изганяетъ тепло прироженое даж до стрѣж-
 ня, которое тамо замкнутое бѣдѣчи. и
 стисненное холодомъ ѿколо ѿстѣплен'нымъ,
 не разширяетъ но подноситъ в' верхъ вес ѿнои .

60 об. кормъ мокротной. которой хотя бы ста
и хотѣлъ расходити и разширѣти по деревеси.
ино *отраженной*¹ и *отогнаной* бываетъ
помѣшкою стѣжи владѣющей на *ономъ*
⁵ холодномъ мѣсте гдѣ *слице* не доходитъ. и
такое дерево в' высотѣ растетъ а не в' тол-
стотѣ что² пень розрастался.,
о родѣ листвѣ цвѣтовъ і *овощей*. іли *въ ихъ*
образе н'раве і *въ приращеніи*.

^{глав} Во всякомъ не точию дереве. но и въ тра-
^{с.} вахъ матерня или вещь листвѣ есть.
мокрота водная недобрѣ стравлена³
сѣхотою земною. ноипаче с таковою
дебелостию сѣхою смѣшан'ная. дабы
¹⁵ была къ растагнению либо разволочению
справнѣишаа. тѣм' же *образомъ*
приращение или естество содѣловаетъ
на древесехъ листвіе, чтобы было *образо-*

¹ *въ исправлено из и.* ² *Вм. чтобы, абу.* ³ *а написано над стро-*
кой.

- 61 ною и защищением ѡвоцѹ. и того для чѣм
и приращение древес потребѹетъ в'сегда
из себя ѡчищения лишнихъ мокротъ. и
потомѹ приращенія изъ что село бережное
5 в' дѣлахъ своихъ, сичево очищение дѣлаетъ
чрезъ извождение листвѣа, мокротѹ ѡ-
нѹю в листвѣа ѡбращаючи и пременяю-
чи, хотя то изъ подаетъ и для защищеня.
ѡвоцевъ. матернѣа жъ или вещь ѡнаѣа ѡт
10 чего родитсяа, какъ листвѣа такъ и ѡво-
щи. на всякомъ древесѣа и на травѣ¹ есть па-
ра или дѹхъ, пара есть сѹхѹбая. едина
мокротнѣа и воднѣа. дрѹгаа есть вѣ-
трениѣа и сѹхѣа. тѣ ѡбѣа сходѣтсѣа²
15 во всякѹю вещь. но ѡбаче едина болши
владѣетъ нежели дрѹгаа, и сиче матер-
нѣа ѡвоцей есть пара мокротнѣа, а в ли-
стѹ пара-вѣтрениѣа. но и ѡвоцемъ

¹ т написано по полустертымъ буквамъ др. ² д написано по полу-
стертому т?

- 61 об. дается слышати верхность¹ нѣкаа. как
и в листвию мокрота. сего ради враче
всякіи ѡвощь именѹютъ быти вѣтрен'нягѡ
прироженіа и надымающіи. а хотѣи
⁵ то листвие мокротою своею тако ж и стѣнем
дѣлаетъ. нѣкоторое прохладѣние ѡвощѹ
и зашитѹ из жарѹ слѣчнаго. но ѡбаче и ѡ-
вощь такѹ же требѹетъ таково жарѹ, ко-
торой бы в нем перепекал и травилъ лишнюю
¹⁰ его мокротѹ. того для² прироженіа что
бережное³ постановляетъ листь ѡт ѡвощѹ
ѡтподаѹ³. чтобы ѡнѹ томѹ слѣчномѹ перепе-
канию къ стравленію лишніи мокроты
не мешалъ. двѣтовѹ матерня есть
¹⁵ тако ж мокрота толко добръ тон'каа.
котораа преже ѡт тепла растоплѣетсѹ,
и распѹщаетсѹ. но потомѹ что тамо
ее бываетъ множество. тогда же

¹ wietrzność. ²⁻² naturá iako opátrzna. ³ opodal.

⁶² разширяется на образ листига. таковаа
 есть добрѣ вытравленаа и вычищенаа
 слнцемъ, и того для блгоухание подают.
 чего сама собою мокрота дѣлати не может,
⁵ какъ то и сѣхота земнаа, до коих мѣсть
 не бѣдетъ тепломъ гораздо исправлена. и ради
 сего сѣхота земнаа котораа бываетъ
 въ цвѣтахъ село тон'каа есть, и с мокро-
 тою родною¹ село смѣшенаа. но что швоцъ
¹⁰ всакии какъ выше воспоминаен'но происхо-
 дить с пары вѣтреные из сѣхотою земною
 смѣшанные. тогда шное что есть в сице-
 вои паре тон'чаишаго. и не имѣющаго
 лишние дебелости, и паче мокрота ко-
¹⁵ тораа не столь скоро возможеть съгѣстѣ-
 тиса шт тепла травячего. и понеж тако-
 ваа материа бываетъ тон'чаишаа шт всѣхъ
 иныхъ мокротъ древесныхъ того для в' верхъ

¹ wodnā.

62 об. и подноситца и вынікаю¹ на ѡномъ мѣсте
 гдѣ пѣча засадитца. а что преж ѡт тепла
 слнчнаго распѣцаетца, пременяетца
 въ цвѣтокъ. и чтобы то была правда
⁵ есть того подлин'ное знамя. что на
 цвѣтѣ бываетъ роса нѣкаа, с которые
 мед и воскъ происходитъ. а наипаче еще
 бываетъ тамо въ глѣбинѣ цвѣта. и коли
 естество или прирожение тамо содѣло-
¹⁰ ваючи ² нѣкѣю тон'кѣю мокротѣ. къ ко-
 торей бываетъ примѣшаная дебелость
 земная, но тон'кая. и про тое тамъ
 содѣловается липкость нѣкаа на ѡ-
 браз олегмы солодкие члѣскіе, или звѣ-
¹⁵ риные. и ѡттолпа подлинное есть дѣло
 что всякое сѣщество и материя цвѣтовъ
 происходитъ с водности и из семности тѣ-
 н'кіе. для которые тон'кости прежде

¹ wynika. ² spráwule.

63 претворяется, во образ цвѣтѹ нежели
 въ толстотѹ ѡвощей, и чѣмъ болши то-
 н'чаишаа бѹдетъ сила материя, тѣмъ
 скорѣе на веснѹ таковыя цвѣтки и вы-
 5 ходятъ. и скорѣе ѡт морозѹ вреждение
 чюють до коих мѣсть листвие или ѡвощъ
 завяжетса. и болши блгоухают ради то-
 н'кости своєї мокроты исхотою земли
 смѣшанные. которая в них в' дѹхъ претво-
 10 ряся выходит. но мокрота листвиа
 толстѣишаа и дебелишаа есть для
 водности не столь ѡчищен'ные. тако ж
 и мокрота ѡвощей преж бывает терпкаа
 и гѹстаа. потребляючи множество ѡ-
 15 чищения. и того ради иже нескоро спѣет,
 и после неже цвѣты или листвие. доко-
 ле ѡвощъ бывает на деревеси, тогда сѣ-
 мя или зернышка и ядрышка его прие-

- 63 об. млю¹ себѣ кормъ с матери ѡного ѡвоцѣ.
а какъ скоро ѡвоцъ з дерева спадеть,
тогда уже далеи не рстетъ. ниж сѣма
ѡное не приемлет кормѣ, ѡт овощнаго теле-
5 си. но само достаетса. и уже своею
крѣпостию тягнетъ собѣ кормъ из земли.
чего есть знамѣ. что видаемъ сѣма
или почки такие лѣчши вырастають.
коли сами бѣдѣтъ всѣан'ные в землю.
10 нежели коли бы его в'мѣсте посадилъ
не ѡкроив'ши телеси ѡвоцнаго. всякои
же ѡвоцъ начинает гнити. сколь скорѣ
в немъ сѣма достойтса, того для что
прироженѣ. ѡныя мокроты ѡво-
15 цныя ничего не вымыслила. толькѣ
чтобы живность давала сѣмени до ко-
ихъ мѣстъ не достойтса. после дабы
растлѣлася изгнивши. и того для коли

¹ bierzą.

- 64 такое сѣмя в'мѣстѣ со ѡвощем бѣдетъ вса-
женное. тогда ѡное тѣло ѡвощное дѣлаетъ,
какъ бы нагноенныя землѣ ѡколо сѣмени,
и даетъ емѹ мокроты достатокъ такъ
5 что скорѣе в'сходить. тако ж дѣлають
и виноградари и ѡгородники, коли хотѣли
чтобы имъ дрѣвеса ихъ гораздо ѡбродили,
ѡбкладываютъ матицѹ или лозѹ виннѹю ли-
ствиемъ и гронами или кистями виноградны-
10 ми, с которыхъ уже вино вытопшѣтъ¹. что-
бы такъ ѡныя вещи загноившися болши
подавали дрѣвѹ мокроты² к лѣчшемѹ ро-
жению. но не во всѣхъ ѡвощехъ такъ
бываетъ, но паче прирощенна. которое
15 какъ в надобныхъ вещехъ не терпитъ не-
достаткѹ и скѹдости, тако ж и не любить³
ненадобныхъ. такъ то е содѣлало, что
ѡныя сѣмена которые безъ тѣла ѡвощѹ

¹ wyłuszcza. ² ы исправлено из ѡ. ³ Далее w.

- 64 об. лѣчши сами вырастают и в'сходятъ, коли
уже доставаются. тамъ имѣють
нѣкие распалины и щели или дирки во своемъ
швоцѣ. которыми прочь выскакиваютъ
5 и вытрясѣются, того для что дрѣгие
не выпадаютъ но зрѣютъ и достаются въ сво-
емъ швоцѣ. и такъ шны сами выпада-
ющие скорѣе ростѣтъ сами, а не выпа-
дающие ж скорѣе в'сходятъ потомѣ что со шво-
10 щемъ бывають всаженые, се же ради требо-
ванія мокроты и загноенія школо ихъ.
многожды ж и се видаемъ. что нѣкото-
рыя дрѣвеса хотя и гараздо цвѣтѣтъ, но ма-
ло рожаютъ, а то бываетъ для единыя при-
15 чины с тѣхъ трехъ, потомѣ что иногда де-
рево бѣдѣчи простран'ное множеству
мокроты требѣтъ къ своему кормѣ. и
того для шнѣю всю матерню, с которое

65 бы сы имѣлъ ѡвощъ завязати, ѡбращаетъ
 въ свое тѣло. такъ что ничево ѡвощѣ¹ не ѡ-
 ставляетъ. но коли въ матерню цвѣ-
 токѣ² немного надобеть мокроты. наи-
 5 паче жъ еще³ тон'кіе. тако же выше рекохом.
 и того для таковое дерево много цвѣтетъ
 а мало родить. иногда же в' дереве бы-
 ваютъ соки дебелые и тол'стые, которые
 для своен дебелости не могутъ ся столь
 10 много в' верхъ подносить чтобы дали дву-
 статокъ матерни к завязанию ѡвощѣ.
 толко матерня тон'кая которая
 в' вер'хъ в'сходитъ въ цвѣтѣ претваряется.
 и такъ дерево нескоро родить, аж четвер-
 15 таго годѣ. хотяи часто цвѣтетъ до коихъ
 мѣстъ ѡнаи⁴ дебелаяи и толскаа⁴ матер-
 ни прочистится. иногда тое дѣлаетъ
 и жестокость корениа, которая для

¹ Над в полустерто т. ² kwiećia. ³ bąrzo. ⁴⁻⁴ Вм. . . толстая, gruba.

65 об. дебелости своеѣ. не может в себя тагнѣти
множества матерки къ ѡвоцѣ. толку
что къ цвѣтѣ належитъ. и того для та-
кое дерево нескоро родить до коихъ
⁵ мѣсть аж укрѣпитсѧ. и бѣдетъ имѣти
множество и достаток мокротны ма-
терни к завязанию ѡвоцей. может
же быти помѣшкою завязанна¹ ѡво-
цѣ стѣжа, или мороз цвѣтки вреждаю-
¹⁰ чи, се же бывает в' стѣденых странахъ.
но ѡбаче в' масличном роде, которой мно-
жество мокроты требѣет къ ѡвоцѣ сво-
емѣ, и совершен'наго тепла къ ѡчище-
нию и к досталости или къ дозрѣнию. тог
¹⁵ для первые три причины. или вины
частѣе в немъ слѣчаются. что ѡны
хотѧ и цвѣтѣт, но ѡвоцѣ имѣють
помѣшкѣ.

¹ zawiązania.

66 о совокуплєніи і о ѡтдѣленіи лѣторасли.
главѣ **Б**сть единѣ ѡбычаи совокуплєниа¹ дерева,
.8. которыи бываетъ прививкою. идѣ же
дерево съ древесем совокупляется, как
5 то пень с коренем. или лѣторасль из пнемъ
и срастаются такъ что прямо бѣдѣтъ
едино дерево единѣм кормомъ питающесъ,
и хотя бы были различнаго родѣ или еди-
наго. но лѣторасль ѡнаа с вѣрхѣ привитаа²,
10 столь множество приемлетъ в' себя, и вы-
пѣгаетъ кормѣ ѡт пня в' которой еѣ при-
вѣютъ. что ѡной исподней пенекѣ не
возлѣжетъ³ ничего из себе выпѣщати но толко
4в' корени распрѣстаетъ⁴. а в' верхѣ ни-
15 какие лѣторасли не испѣщаетъ. точию
либо нечасто слѣжитъ. но вес ѡной сожъ
бываетъ травленѣ. и дѣйствуетъ съ
по прирощению ѡнаго древеси. котораго

¹ ен написано по полустертому п. ² ж написано над строкой.
³ Вм. возможенъ, może. ⁴⁻⁴ Вм. . . . распространяется, się w korze-
niu kocha.

66 об. лѣторасль бѣдетъ приви́та. а не приро-
 жениемъ ѿного пенъка к которому прививу́т.
 ѿткѣдѣ возможно есть намъ увидѣти. что
 сѣтѣбѣе бываетъ травление. или прочище-
 5 ние сокѣ въ древеси. хотѣи и ѿбѣе недобрѣ
 ѿт себѣ розни, едино бываетъ в корени дрѣ-
 гое дѣлается в пен'кѣ, и в лѣтораслехъ.
 и того дѣла есть подлинное дѣло, что лѣчѣ-
 шаа бываетъ привив'ка. коли близъ земли
 10 прививаю́т. нежели коли высоко. и скол
 нижае тѣмъ болши сласть ѿное лесни-
 цы прочищаетъ и переменяетъ. котораа
 бываетъ в лѣсной яблони, терпкаа и скол
 высочаишии пенекъ бываетъ. тѣмъ болши
 15 в немъ горести ѿстае́т и нескоро пременя-
 ется. понеже неудобнѣишее бываетъ
 пременение множества нежели ма-
 ла. и в'сего нежели части. что жъ еще

67 чюдестнѣишаго, что сласть и вкѹс ѡвоща
 всегда приуподобляется ѡномѹ в'то-
 ромѹ stravлению сока, которой бывает
 в' пен'кѹ или в лѣтораслех. а не томѹ кото-
 5 рои в корени. в'кѹс же почечки или адры-
 шка, в'се¹ приравнивается прироже-
 нию крѣпости кореневое. та есть сего
 причина что матерна, или плоть ѡвощѹ
 происходит, ѡт близкого сокѹ которой
 10 есть в лѣтораслех. но адришкѹ немо-
 щно изблииска происходит точию з'глѹ-
 бока, ако же со ѡное части древа ко-
 тораа есть вмѣсто срѣца. се же есть
 корень ѡт него же силы всакиа древо при-
 15 емлетъ и крѣпость растѹщѹю, и как
 то² крѣпость сѣмени и адрышка прои-
 сходитъ. и выплываетъ ѡт своего ко-
 рения, тако ж и сѣмена племѣни звѣря

¹ zawsze. ² tedy.

67 об. всякого великаѧ часть происходитъ ѿт мозгѸ,
и расплываетсѧ по всемъ телеси, дабы ѡное
силѸ и крѣпость ѿт него приимало. могль
бы з'дѣсь воспросити, чесо ради ѿт древе-
5 си часть ѿт части ѿтделенаѧ или ѿтламанаѧ¹
паки срастается въ звѣрѣхъ составъ
ѿт состава ѿтнѣтѣи и ѿтдѣленѣи николи
не прирастаетъ на сие есть ѿтвѣтъ. по-
томѸ понежъ въ древесѣхъ есть одинакое
10 и равное подобие межъ всѣми частѣми еѧ,
и всякаѧ съ нихъ лѣторасль имѣеть
въ себѣ свойственное подобие какъ бы
уста которыми въ себя тянетъ живно-
сть или кормъ. и имѣеть въ себѣ всякаѧ
15 съ нихъ свойствен'ныи какъ бы желѸдокъ
2 въ которой² травить и прочищаетъ всякѸю
мокротѸ къ кормѸ своему. и того для
хотѧ ѿтломитьсѧ лѣторасль, или

¹ * написано надъ строкой. 2-2 w ktorym.

- 68 бѣдетъ ѡтдѣленаа. какъ то видаемъ въ привива-
 нию, можетъ сѣ срости толко коли засвѣжа
 бѣдетъ гораздо ѡсмотрена. но в составѣхъ члѣ-
 скихъ или звѣрскихъ, хотя такъ же подо-
 5 бие есть тѣла. ¹но ѡба ¹ всякіи составъ имѣетъ
 свое собственное и прямое дѣйство. а то-
 чію едины уста всѣ составы имѣютъ. и единъ
 желѣдокъ которымъ ² живность и силѣ приемлютъ.
 и того для коли которой составъ ³ имѣетъ
 10 в' собѣ тоѣ крѣпости, дабы могъ в' себя
 тягнѣти живность нѣкъю или крѣпость.
 сие же бываетъ понеже разливается ⁴ ѡное
 совокѣпленіе жилъ, которое к немѣ прои-
 сходило ѡт желѣдка или ѡт иныхъ составовъ
 15 живность подавающихъ, но ѡбаче в тако-
 вомъ ѡтдѣленію части деревеси скорѣе сра-
 стаются ѡныя. которые бывають розде-
 ртые. нежели тѣ которые бѣдѣтъ ѡттытыя.

¹⁻¹ Вм. . . . обаче, wszákoż. ² ktorými. ³ Далее bywa oddzielon
 już nie. ⁴ się rozrywa.

68 об. толко либо добрѣ жидкого прирожения бѣдѣтъ.
 какъ то есть верба и вин'наа матица или
 лоза. которые лѣторасли хотѣи ѡттытые
 а приймаются в землю всаженые, понеже
 5 в роздертой или ѡтдертой лѣторасли. ѡстают
 жилки цѣлые, которыми просто мокрота
 в' верхъ в'сходить. и тако можетъ быти жи-
 вность дерева. и сие скоро ѡны жилки,
 или дороги простыя живности добѣдѣтъ.
 10 и тягнѣчи в' себя выше подаютъ. а коли лѣ-
 торасль бываетъ ѡттытаа. тогда и ѡ-
 ны жилки или дорожки прямые прорвѣтсѧ
 и застановѧтъ. но еще паче бѣдѣтъ затвер-
 дѣлые толчениемъ, снасти секѣщии, и того
 15 для живности в' верхъ не подаютъ. но всѣ
 соидѣтсѧ в' мѣсто при ѡномъ ѡтсѣченіи,
 или при ранѣ, гдѣ таковаа лѣторасль
 бываетъ изсѣчена. и сего ради многажды

- 69 древеса изсѣченныя усыхаютъ. ѡприче матицы или лозы виноградныя¹ и вербы. но не столь вредитъ изсѣченію дрeвеси, коли лѣторасли в'долѣ или накосѣ бѣдѣтъ ѡтпаты. а не прѣ-
- 5 мо поперегъ или ѡкрѣгомъ потомѣ что тамо ѡ-
стаетъ нѣчто жилъ или дорогъ простыхъ которые
сокъ в' верхъ подносятъ, и такъ в'сегда тамо
новыя лѣторасли пѣщуются. есть и сег
знама коли кто стараго дрeва корениа ро-
- 10 споретъ в'долѣ тогды ѡное дрeво ѡбновится
и лѣчи родить, потомѣ что в'сею ѡною
дорогою роздeртою приемлетъ в' себя корень
живность и кормъ. которо в' верхъ выше
додаетъ пенькови. но коли бы поперегъ коре-
- 15 ниа уталъ не пособитъ дрeвѣ но паче вредитъ.
дрѣгаа того есть причина, что раздѣленіе
дрeва в'долѣ не прерываетъ живности или
кормѣ его в' верхъ восходящаго. а попережное.

¹ См. л. 70, 18.

69 об. раздѣленіе дѣлает прорываніа. и того для поротіе или роздирание дерева не переменяет ѡбраза его. ниже в'кѹсѹ ѡвощного коли сѧ залечит. но коли бы было роздертїа деревѹ,
 5 аж чрез стер'жень, тамо послѧ заросли пременяетсѧ ѡвощь и вкѹсѹ его. се же ради раздѣленїа живности или кормѹ в' совокѹ-
 10 пленїи стриженїа. понеже тамо нѣкии сѹкѹ стаецѧ во ѡномѹ срастению. кѡ-
 10 торои множество кормѹ, или живности в' себѣ задерживаетъ дерева, тако же
 1 на батошки¹ раздѣленіе имѣетъ в' себѣ нѣкии ѡбраз прививанїа. но не раздѣле-
 15 еще же сверхѹ того приходитъ деревѹ ѡт-
 15 моложенїа в'сегда или ѡтсѣченіемъ лѣтораслеи. или чрез прививанїа новых
 лѣтораслеи, иногда и то бываетъ чтѹ

¹⁻¹ ná przeki.

70 нѣкое дерево хотя потеряет корень. но ѿ пен-
 ка пущается иной плод которой даетъ жи-
 вность деревѣ ѿномѣ. и его лѣтораслемъ
 иногда всѣмъ и инымъ нѣкоторымъ ничево. и-
 5 ли со ѿного кореня вырастаетъ. послѣ иное
 дерево и лѣторасли, такъ же слѣчается
 что иногда корень дерево и лѣторасли те-
 ряетъ но ѿпять здобывается, но¹ другіе
 которые с него вырастаютъ. или всѣ или нѣ-
 10 которые.,
 какъ ѿмѣняти одинаго дерева ѿбразъ въ
 другое дерево.

главѣ .нѣ. Есть единъ ѿбычаи ѿмѣны древес. что
 коли высекутъ лесокъ какой дѣбовой или
 15 иныхъ какихъ жестокихъ древесъ и великихъ,
 тогда нечасто то слѣчается. чтобы на
 ѿномъ порѣбе, ѿпять выросли дерева
 такового жѣ ѿбраза какие были прежде.

¹ пѣ.

- 70 об. толко либо бы было высеченое дерево молодое.
но в'сегда вырастает дерево хѣжшее какъ то
есть ѡсина или береза, и иные послѣднейшия
дерева. а причина и вина того есть та что
5 коренѣя дерева старого, уже бываетъ
запеченое и твердое поры или дыры изшествии
имѣючи затворенные. и того для не по-
щаетъ¹ из себя ѡтрасліи. ниже ѡт пна коли
бѣдетъ тѣлое. но толко гниет и порохнѣет².
- 10 но ѡщатъ теплота ѡнаа прироженаа
ѡт него проникаючаа вытягаетъ за собою
мокротѣ, и содѣловаетъ матерню ко ѡбра-
зѣ древеси инаго на мѣсте близкомъ. ко-
тораа что ни есть сицевые крѣпости,
- 15 какова была в' прежнем корени. и ради сего
пременяется во ѡбраз древеси послѣдней-
шего. а иногда инако дерево не вырастает.
толко со ѡное матерни вырастает грибы

¹ puszcza. ² На левом поле пояснение: трыпорѣ|щаетъ.

- 71 и иной хвастъ. сѣть и иные ѡбычаи различные
претворениа или премениа единого древе-
си въ дрѹгое какъ то вѣдаютъ гораздо тѣ которые
тѣмъ промышляють. ибо аще бы кто дерево
5 нѣкоторое ѡвоць родящее высеклъ при са-
мой землѣ. а ѡпять тамо привилъ бы или
в'щепилъ лѣторасль ѡного же древеси. тогда
ѡвоць в'торой которой после ѡное ж дерево
станеть давати далече променитсѧ. и
10 разного вкѹсѹ бываетъ ѡтъ прежняго. и ко-
ли привитые бѹдѹтъ лѣторасли., сливные
или вишневые. или иныхъ деревъ которыхъ
ѡвоци костки имѣють в себѣ в дерево вербо-
вое, тогда ѡной ѡвоць бѹдетъ родитисѧ
15 безъ костокъ. еще ж бы кто привилъ или в'ще-
пилъ винограднѹю матицѹ или лозѹ въ сливѹ
и в' черешню. или въ грѹшевое дерево. тогда
ѡные виноградные агоды бѹдѹтъ поспѣвати

71 об. в тое время котораго времени черешнѣ и сли-
вы или грѣши поспѣвають сидевые ѡтмѣны
село чюдесные ѡвощи часто искѣшаютъ тѣ
которыя извѣдываютъ нарокомъ привива-
5 ния различнаго. и та вещь есть искѣшенная,
что коли лѣторасли броскиновые бѣдѣтъ
привитые в пень сливаѣной. либо вишне-
вой, тогда переменится ѡбраз ѡбоихъ
древесъ въ ѡвощѣ, потомѣ что ѡттоля про-
10 исходятъ ѡвощи которыхъ нарицаютъ ескѣлѣ.
и бывають далече большіе и лѣчшіе, нежели
ѡт самого прямого дерева тѣмъ ѡбычаемъ
сие въ древесѣхъ содѣловается. какъ то
и межъ звѣрми слѣчается ибо коли конь смѣ-
15 шается со ѡслицею. тогда ѡпять ѡт
него иного родъ происходитъ какъ то сѣтъ
мѣлове и бѣрдове малѣю розность ѡт коней
имѣющие. какъ то и броскиныя недалеко есть

- 72 *ѡт* сливы. того для что *ѡбоѣ* дерева сѣтъ *мѣх-*
кого *ѡбраз*а и *прироженіа*. тогда сраста-
ются едино *дрѣвомъ* своеи крѣпости уделяет.
и такъ во *ѡномъ* прививанію. сходится
- ⁵ сокъ *ѡбоихъ* деревъ. с которого не *вѣдрѣтъ* и не-
вѣскрѣте происходит ¹ *ѡвоощъ*. *ѡт* первыхъ
ѡбоихъ ѡвоощей, какъ на *ѡбразѣ* такъ и на
укрѣсе. разнолично ¹ *ѡ семъ* пишет великіи *вои-*
цехъ. есть еще *ѡприче* сего *дрѣгой ѡбычай*
- ¹⁰ *ѡтмѣны* *древес* такъ что из *лесного* или из *дикого*
дерева можетъ *быти* *домовое* или *своиское*.
з *домоваго* же либо из *своискаго*. можетъ
быти *лесное* или *дикое*. которое то вещи
причинѣ годится *вѣдати*. потомѣ что
- ¹⁵ то есть вещь *искѣшениа* ² что *всякое* дере-
во *домашнее ѡдичаетъ*. коли *ѡколо* его не бѣ-
детъ *трѣдѣ* *подѣлованіа* или *береженіа*.
и *всакое* *дерево* *лесное* или *дикое* *претвора-*

¹⁻¹ owoc rozny, od pierwszego oboygá... w smáku. ² doświadczona.

72 ^{об.} етса в' домашнее добрым строениемъ. лесное всякое дерево лѣчши родить и больши ѡвоцѣ имѣть, нежели домашнее. но ѡвоцѣ подаетъ мѣлкіи и тертыи¹. а домовое⁵ дерево хотя и мен'ши ѡвоцѣ подаетъ, но бываетъ ѡвоцѣ большіи и вкѣсѣ сладчаишаго. обычаи убо которымъ домашнее дерево претваряется в' дикое. есть то² коли не бываетъ ѡколо него трѣд и подѣлка.
¹⁰ и такъ чрезъ запечение. и высохнениѣ земли ѡколо его. наипаче ж коли ѡнаѣ земля бѣхо-наѣ бѣдѣчи в' песокъ сѣ переменяетъ. что того дла ѡнаѣ еѣ жестокости³ не пѣскаетъ мокроты до кореня. ѡткѣдѣ бы дере-
¹⁵ рево имѣло живность и кормъ совершенной, и такъ сѣхость землѣ возбраняетъ кормѣ деревѣ. а с пескѣ ж удобно всякаѣ мокрота выникнетъ такъ что при корени не бѣдетъ

¹ ćierpki. ² Вм. тот, ten. ³ Вм. жестокость, twárdosć.

73 могла застановитисѧ. и ради сего тамо лѣ-
 торасли стон'чаютъ. и ѡбростѣть терниемъ
 колючимъ. множество ѡвоцей в лесныхъ
 древесехъ происходитъ, ѡт ихъ¹ лишние² сѣхо-
 5 ты. понеже сѣхота есть причиною раздѣ-
 ления вещи въ множество числа и в' мѣлко-
 сть. ибо мокрота ѡнаа ихъ живности
 ѡтвсюдѣ бываетъ растагненаа ѡкрестною
 сѣхотою. и сего ради раздѣляетъ ихъ ѡвоць
 10 на малыа и на мѣлкия части. тер'пко-
 сть же ѡнаго ѡвоцѣ, или кислотъ ѡтѣдѣ
 происходитъ, что ѡнаа мокрота кото-
 рю дерево живеть, не есть столь пово-
 лнаа крѣпости стравляющей въ древеси
 15 лесномъ что в' домашнемъ, се же бываетъ
 ради дебелисти его. хотя то есть и разли-
 чной ѡбычаи укрочения древесъ лесныхъ,
 и переменыи в домашние. но имен'но

¹ хъ написано по стертому. ² ли написано по полустертымъ бук-
 вамъ хъ.

- 73 об. на трехъ дѣлехъ состоится, въ плодови-
тости и в' добротѣ земной въ прироженію
дерева и в дохоженію лѣчь слнчныхъ. ѿ
землѣ томѣ подобаетъ быти разсѣженію.
- ⁵ чтобы была горазда тѣчнаа выровненаа
и улеглаа. но не такъ добръ твердаа. что-
бы тамъ дождевница не могла в'ходить,
потомѣ что коли бы в'се стѣкало. а ничег
воды тамо бы сы не ѿстало. тогда бы
- ¹⁰ и кореніа нѣкакогого прохладѣ не могли и-
мѣти во время дождя ѿт воды котораа
в землю всакает. и претворяется к жи-
вности древеси. того ради надобеть та-
ко¹ мѣсто гдѣ хочешь сад постановити.
- ¹⁵ пер'вѣе выровнати навоженіямъ земли
такіе, котораа бы удобно в' себя водѣ
впѣщала, и пріимала и соглашала бы са
с прироженіемъ древа, емѣ приуподобла-

¹ tákowe.

- 74 гса. но чтобы не была столь жидка, чтобы за водою имѣла постѣпати. ¹но не надобеть ¹ чтобы была слегла гѣстаа. а ѡколо дерева томѣ подобаетъ быти трѣдѣ.
- ⁵ чтобы часто было ѡбрѣзован'ное ѡт терния колючего, и ѡт лѣтораслей лишнихъ. какъ то сѣть волки и ѡтземки вырастающіе. бываетъ же дерево направленое. или прививаніемъ новыхъ лѣтораслей. в' лѣторасли
- ¹⁰ или в' сѣчи свѣжее или вѣщениамъ масла деревяннаго къ его ѡмѣгчению. тако жъ разрѣзываніа коры или кожи вдол. чтобы тѣмъ дѣломъ дерево в' ширинѣ разросталоса. и хочешь ли дикѣю леснѣю
- ¹⁵ укротити, и в домашнее древо премѣнити пересажениамъ. подобаетъ лѣторасль тоеи же дички в'щепити или привити въ еѣ же пенекъ. или иного лесного дерева

1-1 ále trzebá.

74 об. лѣторасль или инѹю. или ничего не срѣзы-
 ваючи, росколи ѡнѹю дикѹю аблон'кѹ въ
 середки мало в'доль ¹ даи постоѣти з' день ¹
 после ѡб'веи гораздо чтобы заросло. потомѹ
⁵ что в сицевомѹ роздертию здѣлается сѣк
 или завѣзъ твердата. в' котором долгу
 застановлѣтсѣ бѹдет тепло приroje-
 ное ѡного древеси. понеже выдаемъ
 что вещи тол'стые и жестокие, какъ
¹⁰ то есть камень должае в' себѣ тепло со-
 держит ² бѹдѹчи разжеженные. а жидкие
 вещи и мягкие скоро ѡхолодают. и мокрота
 в' таковом сѣкѹ или в завилости должае
 застановлѣтсѣ, се же ради криваг
¹⁵ утвержениѣ. и того дѣла тамо лѣчши
 прочищается. и ѡвоци сладчаишиє
 и любезнѣишиє бывають. и сеи есть чистои
 и изряднои и скорои ѡбычаи переменѣти

¹⁻¹ áže przez drzeń. ² zátřzymaíą.

75 дикіе, или лесныя аблоки къ домашней ко-
рысти. третіе и прилѣжное подобаетъ имѣти
разсѣженіе, ѡ слнцѣ и ѡ стѣни по прироженію
травы или древеси. потомѹ что нѣкоторые
5 любятъ стѣнь, какъ то арбѹзы. иные жъ на горя-
чемъ слнцы лѣчши плодятся, какъ то ви-
но. и сице есть розное прироженіе древесѣ.
которое надобеть разсѣдити. и такъ емѹ
в' томъ по воле давати. причина или вина,
10 и того есть та чего для домашнихъ деревецъ
ѡвоцъ хотѣи и не столь частои какъ лесной.
но бываетъ большой. потомѹ что домашніе
больши имѣютъ кормѹ мокротнаго. и не имѣютъ
столь лишніе сѹхоты в землѣ ѡной на кото-
15 рой стоать. котораа то причина есть
раздѣленіа, ꙗко же выше воспоминаено.
ноипаче коли что в сицевыхъ раздѣлится, то-
гда во ѡныхъ части богатнѣе и множае.

75 об. мокротнаа живность или кормъ в'ходитъ,
и такъ больши разрастается ѡвоць си-
цевыхъ древесъ.,
о разности пременения древесъ. і ихъ вра-
б чевства.

глав По разности и различию родовъ древес, подо-

б. баеть такожде ж внимати и разность ихъ
перемѣны. понеж сицевымъ пременениемъ
содѣловается разность родѣ межъ древесиемъ.

10 и такъ съ двоихъ древесъ розныхъ совокупление,
содѣловается третие ѡт ѡбоихъ разное. или
инымъ ѡбычаемъ дерево приправѣючи, ꙗко жъ
ѡ семъ старыѣ мѣдрецы написали, что
дерево ѡт мѣста стѣденого и ѡт старости се-

15 ло затверждается и кожѣ имѣеть селѣ
толстѣю котораа затыкаетъ жилы. наи-
паче же в' корени. которыми бы ѡнъ имѣлъ
в' себя тягнѣти кормъ мокроты, и пода-

- 76 вати его в' верхъ къ плодоносию дерева. и того
 дла коли бы такового дерева былъ корень
 роздертой, в' матице его что наитолстѣишеи
 и во ѡное роздертиа чтобы былъ камень вот'-
 5 кнѣт. которой бы не далъ таковой дѣръ в' ко-
 рени сrostиса. тогда ѡной корень начнет
 в' себя тягнѣти болши кормѣ жилами въ
 ѡной щелѣ ѡтворен'ными, и такъ съ де-
 рева неплоднаго ставитса плодоносное
 10 потомѣ что ѡное ѡпять станеть ѡтмо-
 ложатиса и розростатиса. в нѣкото-
 рыхъ же древесѣхъ есть разность плоти, такъ
 что межъ ими сѣть самцы и самицы, кото-
 рые такъ познаешь. что самецъ в'сегда
 15 листь прежде пѣцаетъ на веснѣ нежели
 самаца. се же ради большого тепла кото-
 рое внѣтрѣ ¹сѣщи сѣщие ¹мокроу скорѣе
 подвижетъ листовиѣ ж самца меншее и уз-

1-1 бѣдѣс.

- 76 об. шее бывает, того для что больши имѣть,
схоты емѹ прироженные. и потомѹ меж
многими древесы есть то дѣйство. наи-
па¹ же меж деревом пал'мовымъ. что коли
⁵ лѣторасли самца дотыкаютца самицы,
или прах с него ѡной доходит, или бѣдетъ
на ню сыпан. пособляетъ много къ еи плодо-
носию и къ доставанию, или к поспѣлости
ѡвощей. тако ж и в нѣкоторыхъ деревьяхъ
¹⁰ коли самецъ бѣдет посаженъ близко самицы.
такъ чтобы стѣнь или блгоухание с нею
ее доходила по вѣтрѹ тогда, есть ве-
ликаа помощь к плодоносию. се же есть
имен'но в' можеельникѹ. и помаграны
¹⁵ коли бѣдѹт саженые меж древесы масличны-
ми, такъ чтобы дѣх с нихъ ²не масличныи²
доходилъ добрѣ имъ пособляют. нѣкото-
рыхъ же деревъ близость село инымъ вредит

¹ Вм. наипаче, zwłaszcza. 2-2 ná oliwy.

- 77 како ѡрѣшина леснаа ¹вредит и мошает ¹винѣ къ
 плодоносию. а греческой ѡрѣхъ всякомѣ древе-
 си вредить, се же ради велика горести кото-
 рѣю в себѣ имѣеть ажно. пересажениам
⁵ же или переменениам мѣста, дерева и тра-
 вы переменяют свои ѡбраз. иногда в частех
 нѣкихъ, а иногда все потомѣ что едино пере-
 менится въ дрѣгое инаго родѣ. сие бываетъ
 или для стѣжи мѣста, или для иныя нѣко-
¹⁰ торыя причины. и тѣм же ѡбраз ² лебедка бѣлаа ³
 переменяется в' мятѣ. ѡпять пшеница
 переменяется в рож. ин'де же рож въ пшеницѣ.
⁴рожа или сварабовина полской ⁴, переменяе-
 тся в полнѣю домашнюю сварабовинѣ. се же ⁵
¹⁵ бывает частым пересажением. и переменною
 мѣста и строениемъ и навозом, которые
 то вещи тако же пишет великіи воицехъ
 сѣть немалые. и причины всакие ѡтмѣтно

¹⁻¹ Вм. . . . мешает, szkodzi. ² Вм. образом, obyczajem. ³ а
 написано над строкой. ⁴⁻⁴ Roża też polna. ⁵ Написано над строкой.

77 об. сти¹. помагранаты ж и мигдалы. и иные нѣкие
 дерева добрымъ строениемъ земли перемѣ-
 няютъ свою горестъ въ сладость. потомъ что
 помагранатовое дерево навозомъ свинымъ
⁵ шкладаное. и водою сладкою² стѣденою по-
 ливаное приемлетъ исправление. мигда-
 ловое жъ дерево ради лишние мокроты слѣ ро-
 дящисѧ, исправляется коли в него бѣдетъ
 в'бить клинъ деревяныи. или коли егѡ
¹⁰ повертишь на сколкѡ мѣстехъ, такъ что
 шными дирками бѣдетъ лишняя мокрота
 вытекати с клеєм, которой послѣ выходитъ
 шными дирками. тѣмъ же шбычаемъ и дерева,
 которые червивои швоощъ подаютъ бываютъ
¹⁵ уленные. но шгородники шднѡ толко дирѡ
 дѣлаютъ в таковомъ деревѣ, чтобы лишние
 мокроты с него убыло, котораѡ³ коли выдетъ,
 тогда досталь котораѡ в' деревѣ шстанетъся

¹ odmienności. ² На левом поле пояснение: ключевою. ³ аш на-
 писано по полустертымъ буквамъ ѡѡ.

- 78 скорѣе, вычистится тепломъ внутреннимъ. таковымъ же хѣдожествомъ и лесныя пѣблонки, мощно во шгородныя переменити. а то коли мокрота дебелая с нихъ бѣдетъ вытолченаа. и исправлениемъ добрымъ ихъ шбразъ бываетъ перемененъ что лѣкарствомъ. ибо какъ и лѣкаръ возможенъ в телеси члѣтескомъ переменити единѣ мокротѣ въ дрѣгѣю злѣю въ добрѣю, единое убавляючи. дрѣгой по-
 10 собѣствѣючи пищаами и врачей'ствы дѣлаючи кровь добрѣю. тако ж и в' деревяной плоти можетъ доброе строение здѣлати. мѣсто и просѣжее строение землѣ. немало пособляетъ къ сицевой¹ штмѣнности дре-
 15 вес. наипаче ж смотри² по временѣхъ котораго² подобаетъ прививати и пересажати. того для что нѣкоторые деревья не переменяются, хотяи бѣдѣт и пересаженные. но

¹ ц исправлено из какой-то другой буквы. ²⁻² ná czás látá, ktoregoby.

78 об. толко прививаніем¹. время налѣчшее есть приви-
 ваніа весна. коли большаа бываетъ
 крѣпость въ лесницы. и в то время скорѣе
 пріиметса потомѣ что наберет в себе мокро-
⁵ ты и приздобывает тепла. с которых двѣхъ
 вещи возрастъ происходитъ, но и холодъ
 того времени много пособляетъ стесняючи
 дерево чтобы ѡнаа мокрота с теплою
 не въдрѣгъ бы выникала. что коли бы са
¹⁰ здѣлало. тогда бы дерево усохнѣло. мо-
 щно лесницы исадити на зимѣ. и лѣчши еще
 таковыя растутъ нежели тѣ которые на ве-
 снѣ садятъ. того для что зимою вса тепло-
 та прирожен'наа зам'кненаа бываетъ
¹⁵ въ корени и в сѣмени дерева, или трав'ки,
 и такъ николи не выходитъ. тако ж и те-
 пло которое бывает в' нѣтрности землѣ
 зам'кненное притягаетъ мокротѣ тон'кѣю

¹ Вм. прививанием, ср. przez szczepienie.

- 79 до коренѣа которѣа бываетъ в' теплотѣ зимноѣ замкнутоѣ. и такъ то дерево лѣчши прїимается, и лѣчши растетъ. понежъ глѣбины, или вѣдѣтрности земныа теплѣише
- ⁵ бываютъ зимою коли ихъ морозъ с вер'хѣ замкнетъ, нежели котораго иного времени в' годѣ. и коли во ѡное времяа бываетъ дереваа наполненное мокротою тѣчною. ¹и такъ ихъ тепло солнечное надходитъ ², и бѣдетъ ¹ ѡнаа з дерева
- ¹⁰ проникаючи ³. дѣлаетъ деревѣ спорое возрастаніе. и того таа причина есть, чего для привив'ка или всякое дерево глѣбоко в землю в'саженое. хотѣи на зимѣ добрѣ прїимается и хорошо растетъ. ѡсени нечасто и ѡдва
- ¹⁵ бываетъ доброе прививаніе ⁴ того для что во ѡное уже времяа, мокрота древесѣ высохла. и земля тако жъ бываетъ выжженаа, и в' пепелѣ ѡбращен'наа ѡт горяча

¹⁻¹ такъ gdy więc ciepło, słoneczne nādchadza. ² Мачта и отворотъ размыты: пятно от сырости. ³ На п черное пятно. ⁴ Вм. прививаніе, szczepienie.

79 об. лѣтнаго недавно прошлаго. и тѣмъ ѡбы-
чаемъ дерево ни себѣ самомъ, ниже ѡт земли
подпоры имѣти не можетъ и не пріимается.
такъ же и лѣтомъ злѣ есть прививати, ра-
5 ди слнчнаго горяча. которое высъшаетъ
всѣ мокротныя¹ силы въ древеси. наипаче ж
в' тѣ порѣ коли слнце бываетъ въ² нбсныхъ
знаменахъ в ракѣ и во лвѣ, ибо во ѡное
время восходитъ из слнцемъ звѣзда ко-
10 торѣю нарицаютъ каникѣла, сіирѣчь песья³
звѣзда, или псица. таа имѣетъ приро-
жение горячее. и высъшающее внѣтрен-
ни силы. и того для ѡное время бываетъ
село горячее и сѣхое. ѡт чево дерева иные
15 угадають что крѣпость ихъ бываетъ
ѡбезсилена. а то тогда коли имъ не до-
стаетъ кормѣ мокротнаго. но ѡбаче в нѣкихъ
странахъ гдѣ не бываетъ такое горячо. можетъ

¹ н и левая часть ѡ написаны по ѡ. ² т исправлено из ѡ. ³ Между ѡ и я черное пятно.

- 80 прививати предреченныхъ временъ. какъ то сѣть
мѣста межъ горами, идѣ же слнѣце ради ихъ скрѣже-
ниа не можетъ сицеваго горяча подавати,
такъ жъ и въ земляхъ которые добръ къ полѣнощнымъ
5 странамъ мира накланяются.,
о разности рождениа древесъ по премене-
нию времени.
- главѣ Сѣть нѣкоторые дрѣвеса что единого толко годѣ
1. родятъ, дрѣлаго же годѣ кормѣ добываютъ,
10 таковыхъ множество есть. а имен'но межъ
великими дрѣвесы, сѣть аблони грѣши смокѣ-
вницы и масличныя дрѣвеса. которые то хѣ-
ты лѣторасли, и листочки пѣщаютъ. а ино-
гды и цвѣтѣтъ. но ѡбаче толко черезъ годѣ ѡво-
15 щи подаютъ. того дла что ѡныя лѣторасли
прирастающыя множество тягнетъ ко свое-
мѣ кормѣ всю мокротѣ, съ которой могъ бы бы-
ти ѡвощъ. и такъ не допѣщаетъ са емѣ

- 80 об. множити аж втораго годѣ. коли же умножи-
тса множество в дереве сокѣ. какъ тое воз-
можемъ увидѣти меж звѣрѣты. что ве-
ликие звѣрѣе в'сегда мен'ши плодѣ имѣють
- 5 нежели малые тако ж и меж древесы. иные ж
древеса аж на старость родят смолодѣ дикіе
бѣдѣчи. ѡтѣдѣ сие слѣчается. что в' мо-
лодомъ деревѣ ради его распространения.
весь сокъ превращается в тѣло древеси.
- 10 и после коли уже перестает рости тогды на-
чинает родити потомѣ что уже ѡной сокъ
в размноженіи ѡвоцей претварѣтса.
какъ то видаемъ что старая лоза или мати-
ца вин'ная лѣчши родить нежели молодая.
- 15 только либо бы уж приходила къ послѣдней ста-
рости идѣ же уже крѣпости не имѣеть.
но уже дряхла ставитса ради сѣхоты и стѣ-
жи в ней владѣющие. нѣкоторые древеса

- 81 сопротивным ѡбычаемъ, лѣцши родитъ смолодѣ
нежели къ старости. какъ то грѣши мигда-
лы ѡбѣ таково жъ броскинѣ. того дѣла что въ
тѣ порѣ ихъ прироженія болши богатѣеть
5 в' теплѣ и в мокротѣ. которые дѣла на ста-
рость в нихъ переменяются, въ стѣжѣ и в сѣ-
хотѣ и тамо престають родити. после нако-
нецъ усыхаютъ. но частѣе то слѣчается
мигдаломъ и броскинамъ, неже грѣшамъ.,
10 чего требѣеть всякое дерево къ своему пребы-
ванию. и которые дѣла или вещи пособляютъ
къ растению дерева ꙗко плодѣ.
- главѣ
ал. Всакое дерево, такъ же что и животина
15 четырехъ вещей требѣеть къ сохранению
своего пребыванія. пер'вѣе мокроты сѣ-
мен'ныя в себя собранныя в'торое мѣста при-
гожего. третие мокроты ѡбщее и водныя
къ своему прохладженію и подаванію кормѣ.

- 81 об. четвертое воздѣхѣ себѣ подобающаго. тѣ всѣ
 вещи коли бѣдетъ имѣти дерево совершен'но
 и пригоже умножится добрѣ, а коли единые
 с нихъ не станеть, умножение и ѡвощь дре-
 6 веси ѡнаго бѣдетъ переставати. тако же
 к помощи возрастѣ и ѡвощь всякого древеси
 и травы, и ѡбще всякихъ вещи корень в' зе-
 млѣ имѣющие, еще требѣютъ нѣкихъ вещей
 пяти. сѣмени нагноения его или навозѣ,
 10 мокроты воды прививки. или щепения.
 которое здѣс нарицаемъ единое лѣторасли въ
 дрѣвѣю всажения, с тѣхъ пяти вещей,
 первая есть сѣмя, которая иматъ в себѣ
 1 крѣпость дѣйствѣемѣ ѡбраз¹ древесю, или
 15 травы, такъ что в сѣмени есть и материя
 предняя его и крѣпость дѣйствѣема.
 в'торая вещь есть загноение, которая
 иматъ в' себѣ крѣпость изѡбражения ра-

¹⁻¹ moc sprawująca kształtu.

82 стѣщихъ вещей. но ѡнѣю приемлет ѡт крѣпости
тепла крѣгѣ нбснаго, сіирѣчь ѡт звѣздъ и ѡт сол-
нца. ѡт мокроты ж котораа есть ѡт смѣшения
стихіинаго происходитъ вса втораа матер-
5 на вещи растѣщихъ, ибо мокротѣ древѣ
уже выниклое тягнетъ в себя из земли
которѣю превращаетъ, въ свое тѣло крѣ-
постию слнчною. вода сама ѡт себе нѣкако-
вое растѣщее вещи не тѣчитъ, точию то что
10 она своею водностию и роспльваниемъ
кормъ растворяетъ, дабы тѣм удобнѣе росхо-
дилса по всѣхъ частехъ вещи растѣщихъ.
понеже кормъ ради своее твердости, инымъ
ѡбразомъ не росходилъ бы са, до коихъ мѣстъ
15 ажъ бѣдетъ ѡтвологъженъ мокротою водною.
и хота вода сама ѡт себя есть вещь слиская,
или холз'каа и роспльвающатася. но ѡбаче
кормъ в составы приведен'ныи тамо заста-

- 82 об. новлѣает и припаѣетса чтобы са послѣ в' плот
деревянѣю либо травнѣю переменялъ.
щепениа или прививка бывает всаждение
единыа лѣторасли въ дрѣвѣю, дабы дерево
5 ѡтого скорѣѣ ѡвоцѣ подавало. тамо бывает
пріимованиа единыа лѣторасли къ дрѣвои.
того дла что ѡнаа исподнаа имѣеть в' себѣ¹
мокротѣ загнилѣю и ростоппенѣю, крѣпо-
стию слѣчною которѣю в' вѣрхѣ подает, дрѣвои
10 в' себе привитои, хотя бы была и розного
родѣ толко была бы свѣжаа, и тако три
вещи слѣжать к рождению. и къ ѡбразѣ
дерева либо травы. а двѣ къ его возрастѣ
и умножению. к рождению слѣжит сѣма
15 загноеное и приваниа², потомѣ что вса-
каа вещь с которе имат что вырасти или
множитиса, подобает чтобы имѣла в' се-
бѣ крѣпость дѣйствиѣмѣю и приводящѣю

¹ бѣ написано над строкой. ² Вм. прививание, szczepienie.

- 83 кѣ изображенію своего рода. и сиа крѣпость
 подлин'но замыкается в сѣмени что во и-
 споднѣи крѣпости. и какѣ крѣпость и сила
 загнилости происходит ѿт верхнее или ѿт вышнее
 5 силы нбсныа которая есть крѣпость ѡбщая.
 тако и тѣ двѣ крѣпости подобают к рожде-
 нію всакиа вещи израстъціе. третиа
 вещь какѣ прививка лѣторасли въ пенекѣ
 томѣ подобает и послѣдѣть, перемененъ¹
 10 деревяного ѡбраза и его родѣ, но к сѣще-
 ствѣ его мало и немного дѣлает. а к кормѣ и
 к живности, и к соблюденію дерева двѣ
 вещи стѣжатъ². первая есть мокрота
 прирожденная котораяа подает кор'мѣ, во-
 15 да подает ростоплениа кор'мѣ и рознѣть
 своею холзкостию по составѣхъ. сѣть еще
 и дрѣгнє село пособствѣемыи к возрастѣ кѣ
 умноженію и плодоносию дерева которые

¹ ale tylko co się tycze odmieniania. ² służą.

- 83 об. то выше сѣть воспоминаѣтые. какъ тѣ
есть мѣсто пригожее и воздѣхъ свойственной
и прирожен'ной, но тѣ не дѣйствѣютъ къ сѣще-
ствѣ растѣщихъ вещи толъ къ соблюденію ихъ.
- ⁵ или что пособляють сѣмени загнилости,
и мокротою мѣста, или воздѣха, которая
всакомѣ сѣмени есть надобная. тако жъ
и воздѣхъ ѡной которой пособиѣетъ воз-
растѣ деревянномѣ, мѣшается съ мокро-
- ¹⁰ тою сѣмени в' сицевой загнилости. і тако
в'ходитъ в' кормъ съ нею вмѣсте, подаючи по-
мощь къ возрастѣ какъ то дѣлается и в' ро-
жденію звѣр'скомѣ. дерева же и травы,
коли бывають времена теплыя большіе ро-
- ¹⁵ стѣтъ в' холодѣ ношномѣ. а иногда вянутъ
отъ горячести слѣнца, которая съ нихъ мокротѣ
выводячи высѣшаетъ. зимою жъ коли дере-
ва съ верхѣ отъ стѣжи стиснѣтсѣ и зсѣдаются

- 84 тогда внѣтри бывають полные сокѣ, которои,
тамо болши сходится нежели лѣтомъ. есть
еще дрѣгана вещь слѣчающаяся къ возрастѣ
дерева зело надобная, и есть помощь стро-
5 ения і исправления члѣскаго ѡколо земли ко-
торое еѣ можетъ переменить. потомѣ
что и дерева сѣть вещи живѣщие. какъ бы
звѣрята в первомъ степени. и имѣютъ в себѣ
множество матерни стихіинное. и тогда
10 для какъ воспитание въ звѣрехъ переменя-
етъ ихъ приращенія, такъ и исправленіе
земли или нивы дѣлаетъ немалѣю помощь къ
ихъ возрастѣ и плодоносію.,
о гноенію земли, і о загнилости мокротней
15 къ кормѣ дерева.
- глав
vi. Хотяи то и само приращенія есть началомъ
всѣхъ вещей родящихся. но ѡбаче в' тѣхъ
вещехъ которые имѣють ѡбразъ ѡтмѣны.

- 84 об. наука исправлениа, велию помощь дѣлаетъ къ скорѣишеи ѡтмене к лѣчшеи или къ злѣишеи. и в'зирающе на сие бѣдемъ здѣсь сказывати ѡ исправленію нивъ. ѡгородовъ и садовъ.
- ⁵ понежъ таковымъ исправлениемъ, вещи исправленныя могутъ быти ѡтмѣненныя ѡт дикѡсти своее, к' корысти домашніе. і тамъ четыре вещи надобеть имѣти в попеченіи. ѡколо которыхъ ѡгородники¹ и земле-
- ¹⁰ дѣлателие, то есть кормъ ѡраниа или копаниа сѣяниа и прививаниа. первоу трѣба есть чтобы таковыя вещи растѣіе имѣли свои кормъ. которои не можетъ быти простои. ибо сама простаа сти-
- ¹⁵ хита не тѣчит. но бываетъ нѣчто сложеннаго и смѣшаннаго. и не можетъ таково ж ни единъ кормъ быти тоѣ крѣпости, которои бы самъ собою могъ в'ходить в' сѣставы вещей

¹ śią ogrodnicy pospolicie obierają.

- 85 растѣщих и того для требует мокроты, котораѣ такъ пособляетъ къ его расхоженію и постѣ¹. что пития въ звѣрятехъ содѣловаетъ кормъ къ скорѣишему стравленію и разшестію по сѣставахъ, и такъ кормъ растѣющихъ вещей подобаетъ дабы былъ нѣчто с мокротою смѣшанныи. но ѡбаче и таковой кормъ мокротными хотѣи уже смѣшаной до коихъ мѣстъ есть въ своей цѣлости и совершенствѣ еще не можетъ быть такой. чтобы могль ся переменити в' тѣло ѡное которое тѣшитъ до коихъ мѣстъ прежде своего существа и ѡбразѣ ѡтстоѣпитъ. и нѣкимъ ѡбразомъ подвижется или вредится.
- 10 се же бываетъ загниванію его. и того для въ звѣрятехъ сѣтъ желѣзки в' которые кормъ в'ходитъ, и тамо гниючи растлѣвается, ѡт котораго нѣчто ся бываетъ вытягнутое,
- 15

¹ postępowaniu.

85 об. чимъ звѣря всякое тѣлится, а тое лѣка-
 ри и врачеве нарицають мокротою тѣчащею.
 и шное вытягания мокроты кормовые
 которая тѣлится тѣло, есть растлѣние
⁵ кормѣ которой жваніемъ выпущанъ в' желѣдокъ.
 ибо всякое растлѣние шбычаемъ прироже-
 нымъ такъ дѣлается что мокрота бываетъ
 вытягнена. а шстаетъ сама сѣхота,
 которая сыплется и претворается в прахъ.
¹⁰ какъ то видаемъ шще коли растлѣваются
 гноѣ звѣр'ские. и коли дерева и травы
 желѣдка не имѣють такъ какъ звѣревѣ.
 но в'мѣсто его есть имъ земля. и того для
 надобеть чтобы в' землѣ при коренію¹ былъ
¹⁵ кормъ имъ загноеной и растлѣн'ной. с кото-
 рого² корень вытягаетъ³ мокротѣ, и ею
 кормить всѣ части дерева. чего извѣдываютъ
 и искѣшаютъ земледѣлателие и шгородники.

¹ к написано по полустертному р. ² го написано по полустер-
 тымъ буквамъ ко. ³ ы написано по полустертному ш?

- 86 которые при всѣхъ растѣщихъ вещей навозѣ
накладываютъ. и той самъ до коренія не за-
стѣпаетъ до коихъ мѣсть бѣдетъ покропленъ
гораздо водою, или дождемъ смоченою. а такъ
5 всякой навозъ имѣетъ сѣгѣбѣю мокротѣ в' себѣ,
едина есть вѣтренаѣ и верхняя. а таѣ
немошно вѣтѣлитисѣ съ деревомъ но сѣ-
рѣе выпрѣваетъ и выгариваетъ ѿ слѣнца.
дрѣгана есть в немъ в'поенаѣ или совокѣ-
10 пленаѣ из сѣхотою тон'кою смѣшанаѣ
та бываетъ прѣмымъ кормомъ вещемъ растѣ-
щимъ. а что такъ же телеса древесъ с приро-
женія сѣхшіе и твердѣшіе, нежели
телеса звѣрскіе и того для такового ж ихъ
15 кормѣ дебелого требѣютъ. которой бы
удобнѣе могъ высохнѣти и ствер'дѣти
ибо всякіи кормъ подобаетъ чтобы былъ
подобенъ той вещи которѣю тѣчитъ.

- 86 об. бывает же сего подлинное знамя во древесѣх
 ѡвощных, которые бѣдѣт ѡбложенные мно-
 жествомъ село тѣчнаго и мокротнаго наво-
 зѣ, и такъ ихъ ѡвощъ переменяется
- ⁵ добываючи и приимаючи в' себя в'кѣс навѡз-
 ной ѡт загнилости его смрадѣ. ѡт ѡбкладанія ж
 навозѣ гѣстого которои из сѣхотою земною
 имѣеть мокротѣ мѣрно смѣшанѣю. лѣцши
 множатся и подають ѡвощъ сладкіи и
- ¹⁰ полезныи. потомѣ что из ѡвощѣ¹ приемлет
 в'кѣсѣ ѡт навозѣ себѣ прироженаго. а сверхѣ
 того коли бѣдетъ навоз жидкой тѣчнои и
 водяной ѡколо дерева. тогды ѡное на-
 тѣнетъ в'себя лишние мокроты. и бѣ-
- ¹⁵ дет тамо множитися, толко листиѣ
 и лѣторасли ненадобныи и неполезныи
 того для что ко ѡвощѣ кор'мѣ не достанет.
 или бѣдетъ его мало. и бѣдетъ что его и уро-

¹ овос.

- 87 дится. тогда бѣдетъ воднистой и неукѣ-
снои. что мощно гораздо увидѣти по дере-
вахъ лесныхъ которые имѣючи кормѣ сѣхои,
и земные дебелости кормѣ всякого наво-
зѣ. того для и овоцѣ ихъ бываетъ сѣхои
5 жестокии и бѣльшии к томѣ вонѣишии.
нежели огородовыхъ деревѣ которые наво-
зомъ воднистымъ добрѣ кормятся. еще
сверхъ того есть написано въ книгахъ еи-
10 лосоѣскихъ что всякой овоцѣ завязѣтся
с мокроты липкие. которая инымъ образомъ
быти не можетъ. толко из земностию
сѣло крѣпко совокѣпленная. сицеваа
большаи умножаетъ овоци и ихъ разно-
15 сти, и пособляетъ сѣло к запахѣ различно-
мѣ или вѣхсовѣ итмѣиности. того для
учитель палладиѣ научалъ мешати межъ
таковой навозъ гнои птичѣи, но не водныхъ

- 87 об. птицъ. наипаче ж голѣбиной, потомѣ что
тои гнои сѣло есть горячеи самъ в' себѣ, и
того для травит лишнюю мокротѣ водѣ-
нѣю. коли бѣдетъ в навоз примѣшаной.
- ⁵ и такъ ¹ихъ дѣлает полезнѣиших¹ к подава-
нию живности ѡвоцей. того ради ѡго-
родницы мѣшают на повозе навозы конь-
ские. ѡслие ѡвчье и козлиные. потомѣ
что таа вся животиная испѣскаетъ
- ¹⁰ сѣхие гнои. которые по указаниахъ
предречен'ныхъ больши слѣжат к живности
и х кормѣ древесъ. а для тое причины
ѡпять мѣдрые повелѣваютъ беречиста
гною свиного. которой такъ самъ ѡт себе
- ¹⁵ какъ и ѡт слѣчатъ не есть сѣхой и того для
деревам сѣло вредить. таковым ѡбычаем
подобааетъ исправляти навоз. не что-
бы не былъ прямо высохлой и растлѣн'ной.

¹⁻¹ go czyni sprawniejszy.

- 88 чтобы *сѧ* ужъ в пепель или въ празъ земный не ѡбра-
тилъ потерявши свои тѣкъ, и теплотѣ свои-
ственнѣю. ибо таковой навозъ уже ничево
не пособляетъ, но подобаетъ чтобы былъ та-
5 ковой чтобы въ тѣ порѣ начиналъ розгниватис.
а таковыи наилѣчшии которой загноившис
начинаетъ свою прироженнѣю мокротѣ. какъ
бы потъ на верхъ показовати того для что
мокрота ѡнаѣ столь долго¹ подаетъ кормѣ
10 кореневи дерева до коихъ мѣстъ до него доходитъ.
и того для ни навозъ новои къ деревомъ не годится.
нижъ добръ стари и спорохнѣлой. толко что
три четверти годѣ. или наидалее годъ лежалъ
таковаго земледѣлатели сказѣютъ быти
15 достоинѣшаго². потомѣ что какъ новои
навозъ имѣетъ въ себѣ лишнюю мокротѣ. та³
ѡпать и стари и теплотѣ свойственнѣю,
и мокротѣ приамѣю терѣетъ. и того для

¹ długo. ² См. л. 93, 7. ³ tak.

- 88 об. корысти никакой дѣлать не можетъ. только
 середній навоз. и для тоей причины мудрые
 врачеве повелѣваютъ людямъ сѣхоты терпя-
 чимъ, или высохлого тѣла имѣти жилище
 5 или ложитися в таковом навозе, потомъ
 что мокрота его своимъ кѣрением теплымъ
 штивираючи поры¹ или исхождениа проходитъ
 тѣла высохлые, и штигачаетъ их много при-
 бавляючи тѣлу² матерки. того свидѣтель-
 10 ствуютъ и алхимистове въ своемъ хѣдожествѣ.
 которые что наторчашіе пропѣсканія
 или выплавы повелѣваютъ дѣлать въ тако-
 вомъ навозе, или² с навозомъ здѣланой въ пе-
 чки². которю нарицаютъ балнеумъ маріе. по-
 15 неже в сицевомъ навозе³ мокрота тонка
 к навозомъ бываетъ свабленна или притягне-
 наа. сѣхимъ же навозомъ и недобрѣ изгнилымъ
 деревина шбкладаныя наипаче ж прививки

¹ На деревомъ волѣ пояснение: щѣли. ²⁻² w piесуку z gnoiu. ³ ciepłe.

- 89 и травки увядають и сохнѣть многѣжды. то-
лько либо водою стѣденою бѣдѣтъ часто покро-
пливаемые. ибо пара сѣхаетъ ѿ сицеваго на-
возѣ происходящаго зажигается при
- ⁵ корени которой дерево или травкѣ ѿживля-
етъ. и такъ ихъ прожигаячи сѣшитъ. ѿ чего
весь верхъ увядаетъ, ѿ сихъ убо указаній,
и причинъ предреченныхъ. мощно есть увидѣти
что по управленіи навозѣ. можетъ быть
- ¹⁰ и ѿбразъ или нѣравъ дерева, и вкѣс ѿвоцѣ пе-
ремененъи, но и наипаче имѣетъ крѣпость
премѣненія въ древесѣ болшѣю нежели
что кормъ ѿтмѣняетъ тѣло звѣрьское ко-
торого воспріимаетъ. понеже свѣри всякіе
- ¹⁵ велию имѣють рознь тѣла своего ѿ кормѣ
которымъ живутъ. и тако ¹болшими ѿтмѣ-
нностями. и ѿчищеніи различнѣише¹
къ ѿбразѣ плоти приходитъ. и того для

¹⁻¹ przez więcej odmienności, y przetrybowanie rozmaitsze.

- 89 об. не столь скоро в' телеси ѡтмѣнность возмо^{жет}
здѣлати. но мокрота навозная коли при-
мо и просто в' корень вникаетъ. и ѡтѣдѣ ж
просто в' дерево в'стѣпаетъ кромѣ всякогѡ
5 ѡчищения, и того для и скорѣе ѡное ѡт-
мѣняется. сверхъ того преже воспомина-
нено есть что земля древеси есть в'мѣсто
чрева, в' которѡю преже ѡной навозной кормъ
в'стѣпаетъ и переменяетъ еѣ. а ѡна ѡ-
10 питъ перемѣнѣ дѣлаетъ древесомъ ибо дере-
ва и травы всѣ крѣпость и свойство прие-
млютъ изъ земли, и по еѣ ѡтмѣнности, и ѡ-
ные тако же ѡтмѣняются. и не есть
ни единого пригожшего ѡбычаю которымъ бы
15 земля переменитися могла. какъ чрезъ
нагноения навозомъ, и того для дерева
прививки и травки сицевымъ дѣломъ
бываютъ перемѣненные. уже преже во-

спомнѣли есми, что весех¹ не есть такъ различные пречищениа и пропущение кормѣ къ претворению во ѡбраз плоти. какъ то есть въ звѣриахъ. понежъ в' тѣхъ кормъ есть
⁵ село разнѡи. и тако далече и перемѣняется. но кормъ же дерева есть емѣ подобѣишии. и того для скорѣе въ ихъ образъ можетъ переменитиса. и для тоѣ скорые перемѣны выдаемъ что всякое дерево или трава
¹⁰ ѡт кормѣ своего не толко что перемѣняется во свои ѡвооща или вкѣсѣ ихъ. но выдаемъ что ѡдинъ родъ можетъ переменитиса, въ дрѹгой злымъ строениемъ или добрымъ, и какъ преже сего написано что рожъ иногда
¹⁵ переменяетсѣ во пшеницѣ. а иногда изъ пшеницы бываетъ рожъ. а изъ ржи кострева, тако жъ и въ дрѣвесѣхъ мастерство и доброе строение можетъ ѡтмѣнѣ здѣлати, и-

¹ Вм. в дрѣвесехъ, w drzewach.

90 об. бо коли бы кто раскололъ лѣторасль. кото-
рое¹ вырастаетъ лѣтораслочка ѡнаѡ на
которой висит ѡвоць. а во ѡное расколота
насыпалъ бы порохъ зелеи или корениѡ блго-
⁵ вон'наго гораздо стертаго. и ѡпѡтъ гораз-
до связавши воскомъ со ѡбоихъ сторонъ
залепилъ толсто ѡнѡю щель. тогда ѡвоць
бѡдетъ имѣти в'кѡс и запахъ селиѡ такового
которой то вкѡс не в'ходитъ в' сѡщество ѡ-
¹⁰ воца. точию чрезъ выниканиѡ своеи па-
ры. тако жъ бываетъ что навозовое при-
рожение далече множае в'ходитъ в' сѡще-
ство дерева. и ѡвоць его переменяючи
прѡмой его ѡбраз. но ѡбаче надобеть по-
¹⁵ мнити чтобы ѡт ѡб'кладан'наго навозѡ
пара не кѡрилася подъ деревомъ в' тѡ порѡ ко-
ли сѡтъ цвѣтки. или коли уже пѡщаетъ
почки. потомѡ что таковаѡ пара своимъ

¹ z ktorey.

91 смрадомъ село вредить. проникаючи тѣ
 вещи тон'кие, и болши вредить нежели
 злои кормъ дереву¹ самомѣ, какъ и то ви-
 даемъ. что смрадные дѣхи зѣло врежаютъ
⁵ тела звѣрей тонких, и какъ то сѣть и люди
 немощнаго прироженія и болши иногда
 врежаютъ таковыя смрады, нежели
 слые кормы. таковымъ ²же ѡбычаемъ
 ѡстрижѣтъ ² цвѣтки. или молодое листіе
¹⁰ на деревѣ. какъ то того есть подлин'ное
 искѣшеніе. что коли бы под лозою или под
 матицею виноградною слегли бы сѣ лѣто-
 расли ѡбрѣзан'ныя или травы³. или гаи-
 чныя скорлѣпы. или что иного таковаго
¹⁵ ѡткѣдѣ бы пара выходила на почковыя,
 на цвѣтки или на молодой ѡвоць, не
 точію что таковое листіе или ѡвоць
 пропадетъ. но иногда и самое дерево порти-

¹ v исправлено из в. ²⁻² śiq . . . máia. ³ plwy.

91 об. тсѣа и недостаточествѣт. сицеваѣа пара
или кѣрение болши врежаетъ деревьямъ тон'кимъ
и жидкого прирощения, какъ и всякіи
смадь, скорѣе и болши вредитъ жен'скои плоти
5 нежели мѣжской. ради помененныя причи-
ны. ибо сицеваѣа пара бѣдѣчи сыраа
и не перетравленаѣа проникаючи телеса
такъ звѣревъ тако же и древесъ разстлѣваетъ
ихъ прирощения. и того дла что бы-
10 ваеъ ¹ подъ деревьямъ. или подъ землямъ ¹ выко-
паное или вырванное надобеть ѿ нихъ
далече ѿткнѣти. чтобы смадомъ загни-
лости своеѣ, коли сѣа излежитъ не врежало
того что надъ нимъ стоитъ. подобаеъ
15 и сие вѣдати что ѿрачомъ или земледѣла-
телемъ при томъ же мѣсте гдѣ навозъ хотѣтъ дѣ-
лати. надобеть имѣти мочила. или
какіе лѣже. потомѣ что сѣхая мерва

¹⁻¹ pod drzewy álbo źiołmj.

- 92 полова или гнои какой нибѣдь сѣхои бѣдѣчи не
могѣть достоятиса сами. чтобы с нихъ
былъ навоз прѣмой. но скорѣе спорохнѣютъ
и растлѣваются. наипаче ѡнаѣ пара,
5 котораѣ с таковыхъ изгнилыхъ вещей выходит
портить и врежаетъ. то что ¹над нимъ¹
стоитъ. но коли тѣ вещи мокротѣ нѣкъю
имѣютъ скорѣе распѣстатсѣ и загноятъ
ѡтмѣакнѣвши с которого ѡтмѣгчениѣ выхо-
10 дить на верхъ мокрота подобнаѣ потѣ.
и с тоеѣ бываетъ пригожіи кормъ всѣмъ ра-
стѣщимъ вещемъ. надобыѣ таковыѣ
водности в навозѣ есть то. ибо какъ дре-
веса и травы такъ и звѣреве потребѣютъ
15 мокроты водныѣ. котораѣ бы кормъ
розмѣгчаючи розносила своимъ расплывані-
ямъ по всѣхъ составахъ но того ради что де-
ревина тако ж и травы не пьютъ такъ какъ

1-1 nád niq.

92 об. свѣрие. и потомѸ надобеть имѣти какѸю
 инѸю мокротѸ для помѣненнаго надобѣа,
 а¹ вода есть лѸжнаа или мочидла² котораа
 в навозе примѣшанаа даетъ емѸ мокротѸ
⁵ сицевѸю которою кормъ навозной можетъ
 росходитиса растѣкаючиса по составѣх,
 и всѣхъ частехъ древъ или травъ. не есть
 и то сѸпротивное томѸ что видаемъ ³ѡ-
 рачей нѣкихъ хотѣщихъ³ нивѸ исправить,
¹⁰ зажигають на ней стерныска или пожары на
 лѸкахъ. а иные ѡпѣять нарокомъ жгѸть хво-
 ростъ либо дрова чтобы земля плодовишаа⁴
 была. такъ на нивахъ какъ и в садѣхъ. а се
 дѣлають не ⁵для дровъ но же⁵ для иныхъ растѸ-
¹⁵ щихъ вещей. толко хотѣчи укротити и
 умирити сѸгѸбое бесчиние и несправность
 землѣ котораа коли добрѣе преже сегѸ
 зазѣбнетъ тогды стаетсѣ дикаа. и того

¹ Далее та. ² moczydła. ³⁻³ gdy oracze niektorzy chcąc. ⁴ а
 написано над строкой. ⁵⁻⁵ dla drzew ani.

для з'жениам таковымъ ѡпять загрѣвает-
 ся. и такъ лучши из себе сѣмена испѣщаетъ.
 земля добрѣ мокротнаа таковымъ выжжені-
 амъ стаецца и бываетъ сѣшата. ибо коли
⁵ земля с верхѣ испепелѣеть, тамо вода не
 застановляется. и изсохнетъ мѣрною
 сѣхотою. и такъ бываетъ достоинѣ-
 ишата къ испѣщению плодѣ. и такъ с тѣхъ
 всѣхъ вещи проповѣданныхъ подлинное е-
¹⁰ сть дѣло. что навоз дѣлаетъ великѣю перемѣ-
 нѣ и исправлениа всѣмъ растѣщимъ вещемъ.
 тако ж и дерева лесные или дикие мощно
 превратити в' своиские или в садовые. по-
 неже дичина дерева и злои в'кѣсѣ ѡвоцѣ
¹⁵ ниѡткѣдѣ не происходитъ. толко ѡт непризо-
 рѣ и ѡт неисправлениа которого всякаа
 вещь растѣшата требѣеть. тако ж свои-
 ское или домашнее дерево нарицаемъ тое

93 об. которое ради прививанія или для трѣдѣ
и управы нашею лѣчшіи ѡвоць подаетъ
к корысти члѣческой. се же ничимъ инымъ
дѣлается толко нагноеніамъ навозѣ и до-
5 брымъ исправленіамъ свидѣтельство того
есть с тѣхъ вещей которые выдаемъ при звѣ-
рѣтахъ. ибо ¹домашніе всегда бываетъ
плотнѣишіе и сытнѣишее нежели дикое¹.
се же ради достаткѣ кормѣ большаго. и
10 бывають ²и краски² розныя ѡт дикихъ. се же ради
розности кормовъ. тако ж ³ихъ мяса инои
есть нежели дикихъ звѣратъ. и коли то такъ
есть межъ ними есть подобное дѣло что та-
ково ж соблюдается, и межъ растущими ве-
15 щами изъ земли с различнаго додаванія кор-
мѣ къ живности въ ихъ роде. тако же
великіи воицелъ. палладіи тако жъ сказѣтъ
что ⁴гноевиста или навозиста⁴ таковыя

¹⁻¹ domowe zawsze bywają cielistsze, y sytnieysze, niżli dzikie.
²⁻² На левомъ полѣ поясненіе: і цвѣтъ. ³ Далѣе у smák. ⁴⁻⁴ gno-
jowiská.

- 94 подобает чтобы были дѣланы на мѣстех мокро-
тных, сіирѣчь въ падолах, гдѣ бы всегда во-
да истекала. толко чтобы не были перед
учима людскими мимоходящих смрада ради
5 и возгнѣшениа. водность навозиска или
гноевиска. то здѣлает коли бы в' мервѣ
что мешалосѣ дебелого. какъ то есть
тернѣ травица. или сѣмена какие вред-
ные. тогда шное все тамо згинет такъ,
10 что после не в'зростет, и на нивѣ вывесе-
ное. подабает же и то вѣдати что меж
всѣми навозами навоз шслиной лѣчши есть
наипаче же ко шгородовымъ вещемъ, после
швечіи. по немъ козиной, а после навоз иног
15 скота. шприче свињи которыхъ навоз ни
на что не пригодится. межъ птичіими жъ гно-
ями, хотѣи то и всякой навозъ есть доброй
шпричь птицѣ водныхъ. но шбаче голѣбиной

- 94 об. лѣчши потомъ что есть прирожениемъ
горячіи. и тако всѣ лишніе мокроты.
какъ в' землѣ такъ и в навозѣ высѣшаетъ.
касіи нѣкіи старыи или древніи мѣдрецъ
5 пишеть. а воспоминает то и варро римля-
нинъ, что меж навозами голѣбинной есть
паче всѣх лѣчшии, после того члѣсской, по нем
козиной. потом ѡвечіи, тако ж и иныхъ
звѣрятъ. а кон'скіи навоз лѣчшии ¹к лѣкѣ¹.
10 в'сякіи навоз до годѣ лежащій добръ есть
и хвасто² рости не дает. но коли бы болши
годѣ лежал ни к чемѣ не пригодится. а на
лѣках и нови навоз есть добріи. потому
что ѡн травѣ умножаетъ. какъ то вида-
15 емъ что при коровиѣм гною или прі иныхъ
травѣ лѣчшии вырастает. и ³кѣчи рѣ-
стетъ щавью, или иного зелиа³. пишетъ
такъ варро, что при дворцы лѣчшии имѣти

¹⁻¹ ná łąki. ² chwastowi. ³⁻³ kępy bywają szczawiu albo ziela
inszego.

- 95 два ¹гноиники или навозиска¹. или *един* на *двое*
раздѣлен'ной., первой в котором бы *сы* *новой*
навоз загнивалъ и доставалъ и поспѣвалъ.
а дрѣгой с котораго бы старои вывозилъ
⁵ на нивѣ. до коихъ мѣстъ ѡной *новой* по-
спѣет. пишет такъ же что лѣчшіи ѡной гнои-
никъ есть, которой бывает в тишинѣ
высокіи ² плетенемъ ѡгороженъ. или де-
ревы ѡбсаженъ, чтобы их стѣнь ѡборо-
¹⁰ нила ѡт слѣчнаго выжиганія. потомѣ что
не годится чтобы высыхалъ с него ѡной
тѣкъ. которомѣ подобаетъ в землю
входить. и того для разѣмные земле-
дѣлателие и ратаи, такъ дѣлають
¹⁵ гноиники. чтобы тамо вода стекалася.
котораѣ тѣчность навознѣю ѡт высо-
хненія соблюдаетъ. навоз росклады-
вати в'сегда подобает толстѣе по горова-

¹⁻¹ На левом поле пояснение: гноиник іли на|возиско мѣсто | гдѣ
навоз дѣлати. ² wysokim.

- 95 об. **тых мѣстехъ нивъ нежели на ровни, или в поли. гдѣ подобаетъ не столь часто раз-
трясати. а разтрясати навоз подобаетъ
1на верхѣ мѣчаца¹ чего коли кто бѣдетъ беречи.**
- ⁵ **а бережется множество травищъ на нивѣ. какъ палладіи пишетъ колюмъ-
на повѣствѣетъ что на ѡдинъ дѣль нивы.
или на полосѣ или на ден'ны стаѣ, или
десятиноѣ какъ гдѣ зовѣтъ. полно есть**
- ¹⁰ **вывести двадесѣтъ и четыре возы навозѣ. а гдѣ бѣдетъ на ровни нива,
тамъ полно есть ѡсмь на десѣтъ возовѣ.
но мѣрые земледѣлателие возѣтъ мен'ши
или болши по достаткѣ. или какъ гдѣ по-**
- ¹⁵ **ля подымѣтъ. тако жъ столько кѣчь на-
возѣ² не ѡдинова² подобаетъ разбросати.
чтобы за ѡдинъ днѣ моглѣ заѡрати. что-
бы навоз лежащи должае разбросан'ныи не**

¹⁻¹ Вм. месяца, ср. będzie księżyc ná schodzie. ²⁻² náraz.

96 высохъ. и такъ бы корысти не здѣлалъ мо-
кроты в' себѣ не имѣючи. мощно есть на-
воз ежечас вывозити зимою. а бѣдет ли
в недосѣгах не навоженъ навоз, или навозѣ
5 в то время готоваго не было. и тамо прах
гною животин'наго. козиннаго или ѡвечь-
его мощно есть рѣкою по ниве розсѣвати.
и розтрусати тамо гдѣ хочешь сѣяти и бо-
роною хорошо заволоčiti такъ чтобы са
10 из землю смешалъ. не есть великаѧ коры-
сть в'дрѣгъ добрѣ нивѣ нагноити, лѣчши
понемножкѣ а часто нива ж мокрая больши
требѣетъ навозѣ, нежели сѣяти. но ко-
ли бы навозѣ не было достатокъ тогда
15 на песчистых мѣстехъ или нивах глиняхъ или
илъ розвозити. какъ же на нивах глиняныхъ
и добрѣ липких. грѣбого или толстого пескѣ
навожениа в'мѣсто навозѣ добрѣ справнѣю

96 об. дѣлаеть нивѣ. и не толко тое дѣлает корысть
 въ хлѣбе. но и ¹винограды глиняным ¹ навоже-
 ниемъ, такового пескъ прохладнѣише бы-
 вають. потомѣ что навоз многажды портит
⁵ в'кѣсѣ, и сласть въ нѣгодахъ виноградныхъ.
 тако жъ вмѣсто нагноения или новозѣ, добро
 есть сѣяти по ниве, или по винограде солне-
 чный горохъ или бобъ мѣся апрѣля и маиѣ,
 или авгѣста на ѡсени. и коли уже в'зрастетъ
¹⁰ въ своей мѣре тогды зашрати. и такъ то
 бѣдетъ вмѣсто навозѣ, добро и ниве или вино-
 градѣ исправления. но такового жъ навозѣ
 тѣкъ толко до двѣхъ лѣтъ стоитъ. ѡбщее
 то дѣло во италианской землѣ. что расѣ-
¹⁵ мные земледѣлателие ² для нагноения, земли
 сѣють бобъ. а иногды рѣпѣ на ниве издѣла-
 н'ной и приготовленной уже къ сѣянию. и
 ли зашриваючи стерниѣ ³ковшъ или ковшѣ

¹⁻¹ winnice gliniaste. ² земле написано на левом поле. ³ С.м.
 прим. 1 к л. 97.

- 97 два и¹ три того то сѣмене в'сыпают. и землю покривают. после въ мѣсе ав'гѹсте застѣпали² подкопывают и зашравши плѹгом тамъ рожъ сѣютъ на зимѹ. и такъ на пришлое лѣтѹ
- ⁵ збирают хлѣба множество. иные ж во итали-анской землѣ для такового нагноения сѣют сѣмена которые тамо называют равиеиа толстыа. или гралеги, и такъ пришравают. а иные землю которая для сѹхоты свое
- ¹⁰ мало ѡброжает. или ничего приводятъ. к плодоносию ѡтмочиванитамъ земли, тѣм ѡбычаемъ коли уже с поля зберѹтъ хлѣбъ. тогда приведѹт³ бороздами меж загоны водѹ ѡт источниковъ приправами к томѹ дѣлѹ
- ¹⁵ приготовленными. а лѹчшіи коли тамѹ приведена бывает вода мѹтнаѹ і илова-таѹ. которая бы что новѹю землю при-нѹдила⁴ таковѹю нивѹ. наипаче же гдѣ

¹ (См. строку с прим. 3 на л. 96 об.), *kosz álbo*. ² Вм. заступами, *motykámi*. ³ На в черное пятно. ⁴ *przymuliá*.

- 97 ^{об} есть земля каменистая иловаяа и извѣстная¹.
 чтобы то ² таковым иломъ нагноилася. и бѣ-
 деть тамо есть земля жидкая полно есть
 тамо чистѣю воду припѣцати. а больши
⁵ пособляет, коли таковыя нивы смоченыя
 бывають с лѣта. чтобы тамъ вода стояла
 до коих мѣсть еще бывает слѣнце жаркое. и-
 бо тѣмъ обычаем нива многажды добрѣ тѣ-
 чнѣть, сказѣют италианове, и того ся
¹⁰ держать. что гдѣ ленъ хочешь сѣяти
 преж тамо насѣютъ бобѣ или слѣчного горохѣ.
 после его заорѣют. хотя бѣдетъ подростои
 или тепер еще станетъ в'сходити³. и тѣмъ
 то добрѣ гноятъ землю. а еще больши
¹⁵ коли бы такой бобѣ, или горох слѣчной былъ.
 вымоченъ такъ. дабы гораздо клеи из себя
 выпѣстил. после рѣкою розсѣвати, заор-
 рати и заволоčiti. и такъ добрѣ дѣлает

¹ а написано над строкой. ² В польск. нет. ³ Между о и д чер-
 ное пятно.

98 землю плодѣю. тако ж сказѣют и ѡ попеле, что
имѣеть таковѣю крѣпость. и того для
жрѣтъ¹ навозы и пепель рѣками по ниве раз-
сѣвають послѣ заѡриваютъ, коли хотѣтъ
5 лень сѣяти. или иное какое сѣмя. а вре-
мя вывожениа и рострѣсываниа есть
навозѣ ѡт начала мѣсяца сентѣбрия, чрез всѣ
иные мѣсяцы, даже до мѣсяца мая, и во вре-
мя великого морозѣ зимою мощно и по хлѣ-
10 бе уж возросломѣ рострѣсывати. и иногдѣ
времени мощно есть его по ниве разбросати.
а наипаче того дни. коли бы мощно его бы-
ло приѡрати и прикрыти, какъ в' виногра-
дах такъ и на нивах. а былъ бы навоз свѣ-
15 жеи. мощно есть навоз здѣлати из самыя
соломы из мервы или с половы². а то тамѣ
гдѣ животины нѣсть достатокъ. тако-
вымѣ ѡбычаем настилати мервы или соломы

¹ Вм. жгут, рѣд. ² Первое о исправлено из л.

- 98 об. половы по дороге грязной. по дворѣ или в' доли-
 нах грязныхъ же, и коли ѡное уже утопчется
 чрезъ пять на десеть дней. и дождемъ либѡ
 водою умокнетъ. в' кѹчу большѹю сложити
 5 ѡставши¹ с' верхѹ широко. а в' середки долѣ
 такъ чтобы тамо дождь или иная мокро-
 та застановляла и всякала в него. и коли
 уже тамо черезъ в'се лѣто улежитца, и у-
 гниетца само в себѣ. тогда вывозити
 10 на поле в порѹ в' тое какъ прежде сего воспо-
 мѡновен'но.,
 какаѡ вода къ гноиникомѣ потребна і кормѣ
 древесномѣ.
 гласъ Вода багнистая или грязная² гораздо содѣло-
 .гѣ. вѣетъ навозъ к согнатию. с котораго всѣ
 растѹщие вещи кормѣ приемлютъ.
 но вода текѹщая недобрѣ навозѹ содѣло-
 вает и не годится к' кормѣ. только поливати

¹ zostawiwszy. ² я исправлено из а.

99 или кропити с верхѣ прививки или травки.
 потомѣ что таковою холодностію своею
 еще больши стекает. и стагает поры или исхо-
 ждения навознаѣ чтобы с него приroje-
 5 наѣ теплота и мокрота на верхѣ не выхо-
 дила. тако ж та вода кореневыя щели.
 сирѣчь дир'ки ихожжения¹ своею стѣжею
 затворяетъ. не допѣскаючи имѣ ѡтви-
 ратисѣ к кормѣ. наипаче еще ѡбмыва-
 10 ючи ѡтдѣляетъ. и ѡтганѣетъ ѡт кореня
 живность и кормѣ которой при немъ собира-
 етсѣ. того для при скоротекѣщихъ водахъ.
 нечасто держитсѣ плодное дерево. пото-
 мѣ что всякаѣ липкость земнаѣ, ѡт
 15 кореня бываетъ вымытаѣ и ѡтдѣленаѣ.
 а толко самѣ камень твердый ѡстанетсѣ
 с котораго дерево не можетъ приимати кормѣ
 и того для и рости не можетъ. но вода

¹ См. строку 3.

- 99 об. **стои́щага крѣ́пко в' себя прі́имаетъ лѣ́чи
слнч́ные. которымъ¹ согрѣ́вающихся согрѣ́-
ваетъ и навоз. и пособляетъ емѹ къ угни-
лости. и в' корени дѣ́лаетъ ѡттворенія.**
- ⁵ **и содѣ́ловаетъ сѣ́мена к выхо́жению из земли.
наипаче ж вода такова́а котора́а з дождем
или с росою с вер'хѹ спадает. потомѹ что
та есть сама собою тепла. и парѹ скѡ-
рѣе выпѹскает. которою дѣ́лает навозови**
- ¹⁰ **ѡтдѹхѹ нѣ́кѹ. дѣ́лаетъ тако ж и подвиги-
жение ²паровъ. сирѣ́чь исхо́жденіи² в' ко-
рени в'ходячи в него и подаючи деревѹ под-
несение в' вер'хъ. и розростаниа в' соста-
вы и в' лѣ́торасли. то содѣ́ловаетъ пара тон-**
- ¹⁵ **каа исхо́дщага из навозникѹ. и тогѡ
дла добро есть при навозниках имѣ́ти
лѹжи или мочила с воды предречен'ные.
и коли бы къ здѣ́ланию навозѹ похотѣ́л**

¹ Вм. которыми, ср. promień... , którym. ²⁻³ porow.

- 100 прибавляти воды колодезные или источни-
ковые. а то тамо гдѣ бы долѣ не могѣ
имѣти¹ къ стеканию и к застановлению до-
ждевыа воды. тогда такаа стѣде-
⁵ наа источниковая вода прежде до коихъ
мѣсть еѣ до навозиска допѣстишь. что-
бы стояла под снѣземъ горячимъ. и коли
бы уже хотѣлъ навоз или мервѣ в ню метати,
тогда подобаетъ еѣ крѣпко замѣшати
¹⁰ такъ чтобы сы спѣшила ради скорѣишаго
закѣрения. и тогда еѣ к навозискѣ
припѣстити. вода снѣжная либо из гра-
дѣ бѣдетъ тако ж мало² не постоит на снѣ-
³до коих мѣсть к навозѣ бѣдет допѣщена³
¹⁵ в навоз или ⁴к' корениа⁴ дерева. тогда стѣ-
жею своею добрѣ емѣ вредит. ибо холодъ
еѣ лишней добрѣ умер'щвляет корень и
мокротѣ навознѣю морозитъ, и зозно-

¹ Далее przy gnoyniku. ² długo. ³⁻³ niż będzie dopuszczona.
⁴⁻⁴ ku korzeniu.

100 об. б^лает. которое то вреждение. послѣ
 ѡдва ¹бывает ѡтдѣленное и уврачевание¹.
 есть того подлинное знамя, что земля
 на которой долго снѣгъ лежить. мало и не-
⁵ много травы из себя выпущаетъ. а хотяи
 еѣ что и выростетъ тогда николи не до-
 зрѣетъ. и коли бы послѣ таковаѣ вода
 ѡт слнца и согрѣлася. но ѡное первое еѣ
 вреждение ѡт стѣжи здѣланое, не ѡтня-
¹⁰ тое бѣдетъ. потомѣ что ѡное стѣдено
 было умер'щвляющее. какъ то видаемъ
 на поляхъ или на нивахъ гдѣ градъ выбивши
 после волго² лежитъ. таковыѣ ѡдва трети-
 ваго годѣ къ своемѣ прежнемѣ плодоносию
¹⁵ приходѣтъ пожедница³ хотя стѣденаѣ
 бываетъ. но ѡбаче имѣетъ в' себѣ те-
 плотѣ таинѣю. которѣю приемлетъ
 с воздѣхѣ или ѡт облака верхѣ сѣщаго. с кото-

¹⁻¹ bywa oddalona. ² długo. ³ Ale dżdżewnicá.

- 101 раго ѡна исходитъ. роса тако ж сама ѡт себя
 есть теплая мокротная и сладкая. для
 которые то вещи удобнѣе в'стѣпаетъ и
 всѣкается¹ в' дерево. но лѣжа или мочило
⁵ ѡ которомъ здѣсь бесѣдѣемъ, которое тѣ
 к навозѣ слѣжитъ. подобаетъ чтобы было
 далече ѡт прививокъ ѡт сада. ибо дерева
 которые сѣтъ при мокротѣ. во ѡвощахъ
 своихъ имѣютъ многажды помѣшкѣ. мѣр'
¹⁰ наша точию мокрота деревѣ пособляетъ.
 а навозы добро есть покладати на высо-
 чаишемъ мѣстѣ ѡгорода или нивы. что-
 бы такъ тѣчность таково ж и мокрота на-
 возная могла сплывати к кореню деревей
¹⁵ в' то время. коли дождѣ шелъ. которѣю²
 корень теплотою прямою в себя вта-
 гаетъ. і ѡна слицемъ загрѣтая парѣ свою
 пѣщаетъ к немѣ. ѡттогда гавная есть

¹ wsiąka. ² ю написано над строкой.

- 101 об. причина, чего для воды чистые и скорш-
тежущие неплоднѣю дѣлаютъ землю. і па-
ки чего для воды багнистые и стоящие
дѣлають еѣ тѣчною своею липкостію.
- 5 наипаче же воды которые стѣкаются
съ дожда теплого. а после съ ѡного мѣста
выходятъ на нивѣ, или межъ дерева. какъ
то пишѣтъ люди премѣдрые. что нилъ река
во егип'тѣ двояжды в годъ възбираетъ и розливаетъ
- 10 тсѣ ѡт дожда великого и теплого которая
всю землю египецкѣю поливши дѣлаетъ
еѣ добрѣ плоднѣю. но воды иные какъ
то рѣчные либо колодезные потомѣ что ¹
сѣтъ столь липкіе. хотяи бы и ѡт наво-
- 15 за вытекали. того для что сѣтъ тяжкіе
скорѣе ѡтходятъ ѡт корениа стѣпнѣючи
ѡт него до коихъ мѣстъ ѡколо него загрѣются
и закрѣются и такъ болши стѣжею

¹ Далее піе.

- 102 врежают. нежели мокротою корысти дѣ-
лают. а вода ржавин'ная¹. или стоячая
содѣловѣется к той корысти в'сегдашним
сличнымъ согрѣвaniem такъ что зелия или
⁵ корѣшки всякие на днѣ тамо сѣщие загно-
енные ѿ мѣлѣ в'сегдашнего претворяются.
в прирощении навозѣ. того для и самаа
гряз с таковыхъ водъ багнистыхъ на нивѣ
вывоженаа дѣлаетъ еѣ плодною. понеже
¹⁰ ѿнаа имѣетъ в' себѣ в'се совершенство
навозѣ. а прямо наилѣчшии кормъ есть
всякомѣ деревѣ навознаа вода с навозѣ
мѣрно мокротнаго. сиирѣчь гдѣ бываетъ
мѣрное смѣшание гною с водою. се же для
¹⁵ причинъ выше выписанныхъ. вода со-
ленаа ѿ всѣхъ злѣишаа есть. и того для
надобеть беречиса, чтобы междѣ навозомъ
не мѣшалася. либо бы дерева не доходила.

¹ bágnista.

- 102^{об.} потомъ что она есть добрѣ высъшающая
и жгущая. и того для всякомъ возраста-
нію сопротивная. а хотя то сланость
в'сякая растлѣвается отъ разводненія.
- ⁵ но коли придетъ теплота слѣчная высъ-
шающая. тогда паки первѣю остротѣ
и горестъ приводитъ. которая истин-
но сопротивная есть деревѣ. ибо древе-
си пища, и кормъ подобаетъ чтобы была
- ¹⁰ в'сегда сладкая и мокротная. имать
таково ж соленаѣ вода дрѣгое в' собѣ свои-
ство. какъ то крѣпость высъшениѣ
тайнаго. которѣю приемлетъ со уже-
н'ные сѣхоты земные. и тою она сти-
- ¹⁵ ^зскаетъ и затворяетъ всѣ поры¹. и исходы
въ древесѣ. тако же засѣшаетъ и навѣз.
что и своей прѣмые мокроты испѣскати
не возможетъ, х' кормѣ корениѣ древесѣ.

¹ На левом поле пояснение: щѣли.

- 103 воды р'жавин'ные. и которые с рѣдъ прои-
сходятъ съблизѣ или издалеча к симъ вещем
не сѣть достойные. ибо прироженити
рѣды больши грызеть¹ нежели шрошает
⁵ вѣдѣтность навознѣю. либо и корение
древесѣ. и того дла къ гноевискамъ, или
к навозамъ, или х' корѣмъ² дерева. лѣ-
чши всѣхъ есть дождевница. послѣ еѣ
вода багнистаѣ. сиирѣчь стоячаѣ в лѣжи.
¹⁰ а бѣдетъ еѣ не бѣдетъ. ино вода рѣчнаѣ
или источнича но таѣ котораѣ бы преж
долго постояла под слицем, загрѣванная
и добрѣ умѣчена какъ выше ѿ всемъ ѿ том
написано.,
¹⁵ о корыстехъ шраниѣ или паханиѣ земли.
главѣ ѿраниѣ или паханиѣ земли, четверо-
-дѣ. ѿбразнѣю дѣлаетъ корысть. перваѣ³
есть что земля ѿтворѣетсѣ. в'то-

¹ Буква т частью утрачена: дыра. ² ѣ исправлено из о. ³ ѣ на-
писано над строкой.

103 об. раѣ корысть что земля бывает ровнѣ-
 наѣ¹. третия что бывает смѣшенаѣ.
 четвертаѣ ибо² бывает сломеная и роздро-
 бленаѣ. ѡтворенаѣ³ земля село есть
⁵ надобная. потомѹ что иным ѡбразомъ
 не могла бы в' себя зерна нѣкаковаго при-
 имати. паки не могла бы его из себя вы-
 пѹскати в'сходячего. и сего ради надобет
 еѣ ѡтвирати такъ к сѣянiю какъ и к ѡ
¹⁰ пременению лесныхъ древъ в домашнiе.
 ибо твердость вер'хѹ земли такъ своею
 улеглостiю какъ и для утоптаниѣ звѣ-
 рѣчего. или уплавлениемъ водъ стекаю-
 щихъ здѣланаѣ мешает и не допѹщаетъ
¹⁵ в' себя нѣкакие верхнiе вещи приимати
⁴ко ѡживленiю⁴ вещи с неѣ вырастаю-
 щихъ⁵ из себя ничего испѹщала. и тогѡ
 для подобаетъ чтобы была ламанаѣ

¹ zrowniána. ² iż. ³ Буквы он частью утрачены: дыра. ⁴⁻⁴ ku żywności. ⁵ Далее takżeż aby.

104 и ѡтвираната плѹгомъ, или застѹпом. а не бѹ-
дет ли крѣпость земли сровнанага не возмо-
жетъ гораздо переменить дикости дерева
к различію. но паче еще ѡт добраго здѣлается
5 дикое. ибо понеже всякага мокрота
которага есть наилѹчшага, ради липко-
сти или ради тяготы своѣга всакается¹
в' землю. и того дла то бывает что земля
внѹтри на двѣ или на три стопы в'сегда
10 тѹчнѣишага бывает. нежели на вер'хѹ и
того дла подобаетъ еѣ ѡранием или в'зры-
ваниемъ поднести². чтобы испод земли
был на вер'хѹ. а вер'хѹ исподнею землею
былъ бы покрыт. и коли бѹдетъ земля так
15 изровнанага. тогда и крѣпости еѣ сила
единако сровняется. и содѣлаетъ
плодоносѣишее коренита и дерева ихъ.
еще надобеть к тои корысти загрѣваніа

¹ wśiaaka. ² На правом поле пояснение: подымати

104 об. дѣчь снѣчных, которые коли в' землю не могѣтъ
 воити ¹дла их ¹вер'хние спеклости. тогда тамо
 нѣкакие корысти не дѣлают. и тако плодность
 земли котораа бы могла быти сама в' сѣбѣ
⁵ внѣтри ѡстанется. а переменится тѣмъ
 таковымъ поровнаниамъ земли. смѣшаніа
 земли добрѣ есть надобное. которой коли
 ѡдна часть съ дрѣгою не помѣшается, то-
 гды таковаа земля не возможетъ быти при-
¹⁰ мымъ мѣстомъ къ умножению растѣщихъ
 вещей. ибо прививки или травки, котѣ-
 рые имѣють крѣпость в' себѣ смѣшаннѣю.
 требѣютъ такожде ж и мѣста смѣшаного къ
 своему возрасту. и немошно инымъ ѡбразомъ
¹⁵ или ѡбычаемъ землѣ быти смѣшаной что-
 бы была ровно и одинако мокра или сѣха, и
 чтобы ровно теплота и ² стѣденаа точию
 паханіамъ или сошраниамъ. а ламаніа

¹⁻¹ dla iey. ² álbo.

- 105 и ¹роздробление или съшраниа¹ земли. полезное е-
 сть к томѹ чтобы ся здѣлала бѣхона² и тонка³.
 ибо не бѣдет ли такова² ино немощно есть
 тамо быти пригожемѹ кормѹ растѹщимъ
⁵вещем. и того дѣла паладїи премѣдрии земле-
 дѣлатель сосовѣтѹетъ³. чтобы земля в' тѣ
 порѹ не была шрана коли мокра. потомѹ что
 в' тѣ порѹ немощно есть еѣ гораздо роздробити
 и что в песокъ претворити. таково ж и сѣха⁴
¹⁰или ведрена² пора недобра ко шранию землѣ,
 потомѹ что в' тѣ порѹ земля спечетса и так
 сѣхия грѣды не возмогѹт ся раздробити. но
 наилучшее время шраниа есть. коли бѣ-
 деть земля в' порѹ перемокла². и не имѣет
¹⁵столь лишние мокроты. чтобы скибы
 могли держатиса в то время наилучшее
 земля роздробляетса, и бывает, бѣхона²
 и тон'ка². и такимъ образомъ достоина²

¹⁻¹ zdrobienie. ² * написано над строкой. ³ rádži. ⁴ * написано над строкой.

105 ^{об.} бѹдетъ къ приатию и к соблюденію сѣмени
тоеѣ для причины бережные земледѣлате-
лие. нивѣ сырѹю совѣтѹютъ трожды или че-
тырежды переѹрывать. сказѹючи что
⁵ за всякимъ ѹраниемъ прибываетъ едина
корысть къ плодоносию. ибо ѹт первого ѹра-
нїа. точїю хлѣбъ в'сходитъ сколко бѹдетъ
посѣян'наго, для втораго ѹрания сѹгѹбо
в'сходитъ за третимъ ѹраниемъ столько трое
¹⁰ приумножается. и такъ за четвертымъ
столь четверо. далее ж и болши не послѣдѹютъ
во ѹранию. ибо после четвертаго ѹрания,
земля уже совер'шен'но бываетъ исправлена
к совер'шен'ной тон'кости. и для тое при-
¹⁵чины земледѣлателие добрыя. скибы или
брылы великія казати, и молотами раз-
биваютъ потомѹ что инако не могѹтъ быти
нивы исправлены къ плодоносию. а то

- 106 что есть воспоминавен'но ѿ трѣхъбож или четверо-
гъбожъ ѿранию. подобаетъ разѹмѣти и
внимати какъ гдѣ земля несетъ. ибо лип'-
каѣ или клеистаѣ земля і иловаѣ. и тра-
5 вищами зарослаѣ не возможетъ инакъ
быти исправлена и измѣакчена к тон'ку-
сти толко за четвертымъ съѿраниемъ паки ж
земля жидкаѣ и незарослаѣ. толко двож-
ды или трожды требѹетъ. и того дла
10 паладіи приказываетъ преже разсѹдити н'ра-
ва землѣ. ибо коли бы на ней больши былъ
трѹдъ нежели корысть, тогды лѹчши
таковѹю покинути. но коли трѹдъ гораздо
1 исполняются корыстию¹ тамо не жаль
15 работы. сѹтъ иные земли, которые не ѿ-
раниемъ но возрываниемъ лѹчши исправляти.
а то тѣ которые тѹкъ свои во глѹбинѣ и-
мѣютъ. гдѣ лемешъ плѹговой или соха

1-1 Вм. исполняется . . . , ѡіѣ . . . орѣаса.

106 об. достати не сможетъ. таковыя подобаетъ доставати заступомъ к томѹ з'дѣланнымъ. которой могъ бы глѣбѣ входить в' землю. нежели плѣговые желѣза, и изъ исподи на вер'хъ выворочивати. есть и то дѣлу искѹщенное ѿ земледѣлатели, что мокрота дождевницы сиречь дождевые воды не далѣе в землю в'стѹпаетъ. толко на десять степеней. тѣчность¹ изъ собою заноситъ. и того для и тѣмъ земного не подобаетъ ниже доставати. ибо тако жъ всякие черви или звѣрече. которые глѣбоко в земле держатся лютѣишия бывають. понеже таковыя воспитаваются и кормятся в' паразъ лютыхъ и ядовитыхъ земныхъ. тамо идѣ же солнцу проникати не могуще ни единыя ядовитости справити² не возможетъ. сицевымъ же образомъ и земля

¹ Далее wierzchnią. ² strawić.

- 107 котораа добрѣ глѣбоко бываетъ выбиранаа
злата есть и гадовитаа. ибо дебелиаа и за-
злаблена есть. аже бы после была слнцемъ
вызженаа, и к тон'кости приведенаа.
- 5 чтобы такъ чрез ню могли проходить дѣхи
тон'кие. сѣмена и всякое корение ѡживля-
ющие к' добромѣ плодоносию ѡвощеи. по-
добаетъ тако и се вѣдати что не всякаа
земла бываетъ ѡранаа или исправленаа.
- 10 того для люди во египтѣ. где преже ѡра-
ниа и сѣянiя вымыслили. и рѣбежи ни-
вамъ вымерили. землю плодоноснѣю или
нивѣ четвероѡбразно раздѣляли. единѣ
ко ѡсѣиванию. в'торѣю ко ѡсаженiю
15 и прививанию. третiю къ паствинамъ
скота. четвертѣю ко ѡтлогомъ с тогѡ
четвероѡбразнаго родѣ земнаго двжды
точию исправляли ѡрючи или копаючи.

107^{об}. какъ то поле ѡсѣвное и ѡтложное. осѣвным
 полемъ, или ¹нивѣ тѣю¹ нарицали. гдѣ годъ
 после годѣ всегда ѡсеваючи или двожды
 до годѣ корысти с нею снимали. а ѡтлогомъ
⁵ то поле нарицали гдѣ через годъ либо чрез два
 или чрез три годы толко ѡрючи корысти зби-
 рали. се же дѣлали пособляючи неплодно-
 сти земной чтобы она ѡтлежала. но пасто-
 вниковъ и садовыхъ земель не ѡрали бы. тол-
¹⁰ ко навозомъ бы исправляли. пастовники
 нарекли поля не точию гдѣ животина па-
 сется. но и лѣги гдѣ сѣно косят и збираютъ.
 сады же паки и ѡгороды виноградные наз-
 вали. гдѣ деревья не самовольно выростали.
¹⁵ но которые были сажены или прививанные.
 дабы дѣлали и родили ѡвоци х' корысти.
 тако ж и паставниковъ не надобеть ѡрати
 ниже садовъ. толко либо было бы тогда

¹⁻¹ Вм. нивою то, rola to.

- 108 надобеть нѣчто мало ѡколо деревъ ѡткопати,
или мало нѣчто з'двинѹтъ¹ землю при корени
для в'хожениа и всакиа мокроты. ѡ
чемъ скажемъ пониже того. а поля ѡсѣв-
5 ные угоры ѡтлоги и перелогы и новины. надобет
ѡранитамъ исправляти. ибо иным ѡбра-
зомъ корысти нѣкакые из сѣмени не было бы
для причинъ выше выписаныхъ.,
о исправленію и строенію ѡсѣвнаго поля.
глав Нивы ѡсѣвные и перелогы разнаго исправле-
нїа требуютъ. ибо ѡсѣвнаа котораа²
годъ ѡт годѹ или ежегодъ родить бес премѣ-
ны имѣетъ в' себѣ силѹ великѹ къ в'сегда-
шнемѹ рождению, и богатное плодоносїе.
15 такъ что коли бы еѹ всякого годѹ не высѣ-
палъ ѡсеваючи. тогды сама из себе стала
бы родити различнои хвастъ и травища,
для лишне҃го тѣхѹ своего. и такъ заростѣ,

¹ wzruszyć. ² а написано над строкой.

108^{об.}ши немощно еѣ было послѣ исправи́ти, или
 паки своею мокротою лишнею затѣшъ¹
 крѣпость сѣмени которое бѣдетъ² в него³ всѣ-
 ганое. и того дѣла коли такъ плодоноснаѣ
⁵ земля бѣдетъ что на ней множество тра-
 вища и хвастѣ множитсѣ и ѡсиловать
 станеть пороженевати. надобеть еѣ еже-
 годъ ѡсѣвати. а иные гдѣ и двожды до
 годѣ. какъ то бываетъ в теплыхъ странахъ
¹⁰ гдѣ земля есть мокротнаѣ и теплаѣ.
 и гдѣ мѣрно слѣнце палить и грѣеть, какъ
 то в полѣденныхъ и во юговыхъ странахъ тамо
 лѣча слѣчнаѣ лѣтомъ стѣпаючи дѣла мѣ-
 рности ночи со днемъ согрѣваетъ землю
¹⁵ воднить³ и прохлаждаетъ ночию. испра-
 вляючи еѣ къ удобнѣишемѣ испѣщанію
 хлѣба. ибо лѣча слѣчнаѣ мешаетъ крѣпо-
 сть верхнюю, сіирѣчь нѣснѣю съ крѣпостию

¹ záduší. ²⁻² Вм. в нее (?), ср. там. ³ we dnie.

- 109 земною ко умножению растѣщихъ вещей. того
для коли слнце согрѣвши и прямо шворивъ-
ши землю изводитъ изъ нее на вер'хъ. которой
есть сѣхон тѣчнѣю мокротѣ. тогда земля
- ⁵ стаеца теплая и мокротная. и бываетъ
такова нива в'сегда бѣхона доброго н'рава
удобна къ исправлению. и с малымъ трѣ-
домъ дѣлаеца корысть великѣю. а гдѣ ж
лѣча слчнана столь добрѣ з'жетъ. что ш-
- ¹⁰ ные мокроты которые на верхъ выводитъ
не шоставляетъ в землѣ мѣшаючи еѣ с нивою.
но еще еѣ больши травитъ и высыхаеца, та-
кова нива бываетъ и дѣлаеца песчаная
солена и дикая. которая ¹имъ болши
- ¹⁵ бываетъ шраниемъ переворачивана. тѣмъ ¹
болши высыхаеца и претворяеца в' дич.
или въ болонна пѣстое. гдѣ никакое сѣмя
ниже дерево полезное расти не можетъ.

¹⁻¹ im . . . tym.

- 109 об. а бѣдет ли гдѣ лѣча слѣная. столь добръ тѣма-
н'на¹ согрѣваючи. никаковыя мокроты тѣ-
чныя не могѣчи из земли на вер'хъ вытягнѣти.
ино тамо земля в'сегда бываетъ з'сѣлая
⁵ и стисненая стѣжею морозною. на тако-
вой ниве хотяи бы была и исправленая
немогѣю есть тамо плодитися хлѣбѣ,
или древесемъ домашнимъ. но еще паче
тамо в'зростетъ какое деревие лесное.
¹⁰ ибо дерево глѣбѣе корень в' землю в'пѣщаю-
чи здобываетъ тамо собѣ мокроты и тепла.
которое бываетъ зам'кнутое во глѣбинѣ земной.
а до которея глѣбины не возможе приити
никакаѣ снасть ѡраниѣи и паханиѣи.
¹⁵ тамъ и сѣмя не можетъ имѣти размно-
женіѣи. и того для таковѣю землю на-
рицаютъ пѣстынями и пѣстошными.
понеже всякіе вещи ѡт земли израста-

¹ mđlo.

- 110 ющие происходят с пары мокротные которю
слище из глѣбины на вер'хъ выводитъ. і так
нива ѡсѣвнаѧ наилѣчшаѧ бываетъ. идѣ ж
мокрота не выѣженаѧ слищемъ на верхѣ земли
5 zostаетъ и коли бѣдетъ теплая и мокротная
и бѣхонаѧ. къ паханію и ко ѡранию сѣло
удобнаѧ. сицеваѧ есть и плодоноснаѧ
подаючи сѣмени умноженіѧ. какъ тѣ
можемъ увидѣти по умыванію, или
10 в паренію банномъ. коли кто бѣдетъ
в' мѣрномъ парѣ сидѣти и паритисѧ. ко-
тораѧ толко подвигнетъ с тѣла мокротѣ
не травѧчи ниже высѣшаючи теплоты
прироженныѧ. таковой члѣкъ тыетъ
15 и тѣченъ бываетъ. но еще наипаче по-
сле таковыѧ бани тѣло видитсѧ быти
тѣнѣишее и краснѣишее. ибо мокрота
кормѣ с теплом смѣшанаѧ росходитсѧ

110^{об.} по телеси дѣлаючи его совершен'ное и полное.
 кто же паритса в' банѣ добрѣ жаркой. тѣ-
 гды теплота лишняя высѣшает ис тѣла
 его¹ точию мокротѣ кормовѣю. но и прирѣ-
 5 жен'нѣю и того дѣла врежает тѣло и сѣшит члѣка,
 ѡ томъ научаетъ палладіи, что таковѣю
 нивѣ подобаетъ избирати, на которой бы
 земля была тѣчная и мокротная. но
 не столь воднистая чтобы съ земля ро-
 10 скисала что гряз. но чтобы съ держала
 и не сыпала бы съ что песокъ. по семъ
 научаетъ той жъ что земля тѣчная и ли-
 пкая в'торое содержать мѣсто, ибо хо-
 та такая есть добрѣ гѣстая. но ѡба-
 15 че ѡраниемъ мощно есть еѣ такъ исправити,
 что бѣдетъ жидка и тон'ка и такъ ко умно-
 жению сѣмени корыстная. хотяи то
 и²с трѣхомъ² великимъ бываетъ ѡрана ради своеѣ

¹ Далее піе. 2-2 Вм. с трудом, з ргаса.

111 тѣчныя липкости. но таковой трѣд земле-
 дѣлателью добрѣ нагорожается и прибылем
 бываетъ. и коли таковыя два ѡбразцы
 земли сиирѣчь жидкости и гѣстости. болши
 5 подобаетъ усматрѣти. ино надобеть
 вѣдати что ко умножению винограда
 земли жидкая лѣчши есть, ибо деревцѣ
 сиирѣчь лоза вин'ная¹ есть добрѣ жидкая
 и тон'кая. того для таковыя же и земли
 10 требѣетъ. а на гѣстой землѣ или на твердой
 не столь любитъ держатися. и хочетъ же
 имѣти вин'ная лоза или дерево тепла
 достатокъ и мокроты тѣчныя. и того
 для не любить земли гѣстыя и сѣхія. ко-
 15 тора² до кореня проникати и проходити
 не доущаетъ. и мокротѣ верхнюю выпиваетъ.
 тѣчная ж земля и добрѣ липкая и гѣста
 болши на рож или на иной хлѣбъ угодна есть.

¹ Первое и исправлено из п. ² Далее сіерѣти.

- 111^{об}. понеже ради сѣхоты и совокупленія зер-
нета лѣчши любитъ гѣстѣю землю. земля ж
паки добръ нетѣчная сѣхого и стѣденого
прироженія, ниже к виноградом ниже
⁵ къ хлѣбѣ не есть полезная. потомѣ что
в таковой землѣ вса мокрота въ глѣби-
нѣ сходитъ. которая не в'сегда и не ча-
сто в' верхѣ выникает. толко иногда
х кор'мѣ деревія. которые в землю глѣ-
¹⁰ боко впѣщаютъ коренія. но ѡвоци де-
ревія на таковой землѣ растѣщаго.
неслажные и невкусные бываютъ.
и къ зрѣлости не приходѣ¹ ради стѣжи
и зимна земнаго. и потомѣ леснымъ
¹⁵ аблонемъ и дикимъ уподобляются.
но земля которая бываетъ сѣхаа ради
великаго з'женія слнца есть паче всѣх
злѣпшаа. потомѣ что ѡна такъ внѣтри

¹ przychodzą.

- 112 какъ и с вер'хѸ никакие мокроты не имѣеть.
и того для таковѸ нарицають пѸстынею
или полониною. и того для есть ѡставле-
ная и покинутая и ничего на ней не бывает
5 толко песокъ. а и уросло бы тамо зелья
какое, или трава мѣлкая. и то не вездѣ
либо не в'сегды. толко на низайшихъ мѣстехъ
либо во время мокротное. того для палла-
діи избранныи земледѣлатель скажутъ
10 что таковая земля¹ бываетъ злѣйшая, ко-
торая есть сухая и дебелая или толстая
нетѣчная и стѣденая. какъ то гдѣ есть
песокъ каменистыи. тамо тепло и мѡ-
крота не можетъ пребывать.,
15 о исправленію нивы, чтобы была достойная²
и пригожая к насѣяннію.
глав СѸгубая причина и вина есть неплодности
21. земные. которая строением и исправле-

¹ На в черное пятно. ² а написано над строкой.

112 об. ниемъ добрымъ возмо~~жет~~ исправитиса. такъ
 что после ѡнаѧ земля бѣдетъ гораздо роди-
 ти. тѣе причины сѣтъ стѣжа земнаѧ,
 и лишняя мокрота. коли земля добрѣ
 5 есть стѣденаѧ, такъ что в' себѣ никакое
 теплоты тѣчныя не имѣетъ. мощно есть
 ей пособити навозив'ши на таковѣю нивѣ
 глины смѣшати в'мѣсте. ибо глина сама
 ѡт себя есть сѣхаѧ и теплая. і имѣетъ же
 10 в' себѣ подобие мѣжа сипрѣчь¹ самца, земля ж
 стѣденаѧ бываетъ тако ж мокротнаѧ. по-
 неже стѣжа всякая сотворяетъ мокроту
 тѣ. и тако имѣетъ в' себѣ подобие сами-
 цы. и коли бѣдетъ смѣшаниѧ теплые сѣхо-
 15 ты, с стѣденою мокротою. тогда² ѡнаѧ
 земля стаетсѧ и содѣловѣетсѧ плодо-
 носнаѧ, столь долго до коихъ мѣстъ глина
 изъ нея дождемъ не выполощетсѧ на такой

¹ На ѣч черное пятно. ² ы исправлено из а.

- 113 землѣ родится хлѣбъ, и привив'ки яблонные.
таково ж переменяются з дикости в' доброты
швошъ величествомъ и в'кѣсомъ. но земля сѣхала и горкала сѣирѣчь соленага ника-
5 кими мѣрами не бѣдетъ уврачевана. ибо что
нибѣдъ бѣдетъ в' таковѣю землю вложенного
и примѣшаного в'се сожжетъ и высѣшитъ
шнана солоность. которѣю вещь творцеве¹
стиховъ в' своихъ басняхъ. изобразили тай-
10 ное² шписѣюще. какъ то земля плакалас
и била челомъ³ на жетона³ передъ бѣгомъ зевсомъ,
коли была сожжена. и высѣшен'наго его нераз-
сѣдательнымъ строениемъ крѣгѣ сличнаго,
ибо шна николи не плакаласа на сартѣрнѣса.
15 которой еѣ часто морозами своими морозить.
стѣжѣ убо шт земли мощно есть шт-
лѣчити. но сѣхоты и сожжения нѣкакою
мѣрою исправить не есть возможнымъ.

¹ На правомъ полѣ пояснение: поетовѣ. ² choćia skryćie. ³⁻³ ná Pháetoná.

113^{об}. бѣдетъ ли жѣ паки зѣмля добрѣ мокротнаѣ.
и тоѣ дѣла причины неплоднаѣ мощно то в неѣ
исправити. выкопавъши в низинѣ перекопъ,
издѣлати бороздѣ великѣю чрез средокъ нивы,
⁵ которою бы вода лишняя стѣкала даж до
перекопѣ. и такъ нива станѣт ѡсѣшатися.
мощно тако жѣ болши перекоповъ или долов
дѣлати при нивѣ на нижайшой сторонѣ
смотримъ по добыю. а к нимъ приводити бо-
¹⁰ розды поперечныя через загоны здѣланыѣ.
чтобы такъ всѣ къ долине к низѣ стяга-
ласѣ. и такъ нива бѣдет ѡсѣшенѣѣ.
какъ и то видаемъ что тѣла члѣскіе. тѣмъ
же ѡбываемъ бывають ѡчищенныѣ ѡт болѣзни
¹⁵ которыѣ приходѣт и слѣчаютсѣ ѡт мокрѡ-
ты лишней, на низъ еѣ прогонѣючи. посо-
бляють таковымъ же ѡбываемъ подобна естѣ
мокрота лишняя в' землѣ мокроѣ. ко-

- 114 торага к долѣ или к низине стеканитамъ
можетъ быти ¹влѣчена и исправлена¹. какъ
тѣ двѣ сѣтъ причины болѣзни тѣла лишняя
стѣжа и мокрота. тако ж и тѣ два недо-
5 статки в' землѣ, подаютъ ей болѣзнь своимъ
обычаемъ и нравомъ. и того для коли земля
для самыя стѣжи сѣхыя дикая бѣдетъ.
тогда земледѣлатель разумныи возможетъ
еѣ глиною исправить. а коли лишняя
10 мокрота мѣшаетъ. то подобаетъ чтобы ни-
вѣ влѣшилъ спусканиемъ воды, по науцѣ
выше написано. а коли земля бѣдетъ
прѣмо сѣхаю такъ что бѣдетъ какъ бы иж-
женая, и что в пепелъ обращена.
15 таковая есть что тѣло умершее и согни-
лое. и того для таковой уже землѣ
ничево не пособить. и такъ уже здѣс
имѣешъ науки подавати помощи къ

¹⁻¹ vleczona.

114об. плодоносию нивъ ѡсѣвныхъ. а что идеть
 ѡ виноградехъ. или ѡ ѡгородахъ и садахъ приви-
 вошныхъ. ѡ томъ бѣдетъ наука понижъ.
 а при таковыхъ нивахъ нерадовитыхъ и не-
 5 плодныхъ которые требѣють врачеваниа¹
 прилѣжно. подобаетъ усматривати вре-
 мена сѣяниа и ѡраниа. ибо тамо гдѣ
 есть земля стѣденаа требѣетъ ран'няго
 сѣяниа. до коихъ мѣсть ѡсень не заидеть.
 10 чтобы такъ² ѡнои возросъ гораздо. и что-
 бы взялъ³ крѣпость передъ зимою. ибѡ
 бѣдетъ ли еще малое и немоцное, а заидетъ
 его и постигнетъ зима. тогда его поморозитъ.
 и такимъ ѡбычаемъ никакаѣ корысть
 15 с него не бѣдетъ. а то частѣе слѣчается,
 коли нива изъ стѣжею бываетъ сѣхаа. а
 бѣдетъ³ въ полѣ³ не опередишь сѣяниемъ⁴ зимы,
 до коихъ мѣсть еще тепло. тогда хлѣбъ

¹ а написано над строкой. ²⁻² zboże ono wzrosło dobrze, á wzięło.
³⁻³ Вм. в пору, wciąż. ⁴ Нижняя петля ѣ обведена теми же чер-
 нилами.

- 115 еще малои и мѣлкои не имѣючи крѣпости
противѸ стѸжи погинеть. но на теплои
и на тѸчной ниве не надобеть спѣштити
сѣвомъ, потомѸ что бѸдет ли рано сѣяно.
- ⁵ тогда хлѣбъ высоко ростоци¹ затепла
выростеть въ тепло. и такъ высилит
свою мокротѸ прирожен'нѸю которые
на веснѸ не бѸдет имѣти достаткомъ. и сег
ради хлѣбъ не бывает силнои. не подоба-
- ¹⁰ етъ убо добрѣ спѣштити сѣвaniem на ниве
тѸчной и теплои. потомѸ что тамъ
зима и стѸжа вредити не может. но на-
ипаче мороз и стѸжа, болши хлѣбъ силнѣ-
ишеи дѣлает удерживаючи его чтобы не ро-
- ¹⁵ слъ в соломѸ, и былъ бы споръ. а коли ве-
сна приидет тогда ѡное раскоренится
и распространится, и здѣлаеть
корысть великѸю своею силностию.

¹ rostac.

115^{об.} тако ж и то подобает вѣдати, что ¹не во ¹стѣ-
 денные и добрѣ мокротные. наипаче ж
 тѣ которые лежат при берегѣ мор'скомъ
 или при езере, или меж какими родами ² и
⁵ болотами не пригодятся сѣяти въ е-
 сени на зимѣ. потому что коли мокро-
 та стѣдена и чюжаа сторон'ная бѣ-
 дет приданна къ ихъ прямой мокротѣ.
 тогда хлѣбъ вымокнетъ либо выпрѣ-
¹⁰ етъ на веснѣ. и такъ корысти нѣкакіе
 не здѣлает. но таковыя под гарь или на
 веснѣ ³осѣвати. имѣючи ³множество
 і изобилие мокроты такъ прямыя как
 и *от* мѣстъ близких ѡкрестъ его ⁴сущих. лѣ-
¹⁵ чши родить и скоро возрастает хлѣбъ.
 коли тепло сличное надходить. того
 для что слицемъ высѣшающее мокро-
 тѣ лишнюю земнѣю убавляетъ ⁵.

¹⁻¹ Вм. нивы, role. ² wodami. ³⁻³ osiewane, máia. ⁴ В польск.
 нет. ⁵ Над концом слова бумага подскоблена; утрачен отворот ѣ.

116 есть того подлинное знамя и бо видаем. что
хотѣи бы и сѣхои год былъ, тогда таковым
нивам и полѣмъ ничего не вредить. и бо сѣхо-
та и бездождие лѣта, и времени, коли бѣдет
5 к мокрои ниве приданнаѣ, тогда тамъ
дѣлаетъ мѣрность и корысть. того ¹ для ²
подлинное есть дѣло что нивы таковыя сли-
шком мокрые. коли бѣдѣт лномъ или бобомъ
посѣянные. тогда послѣ бѣдѣт плодоноснѣ-
10 иише. потомъ что таковыя вещи бы-
ваютъ с корениамъ вырываемыя из земли. за-
чимъ много вытѣгается и выходит из нѣ
мокрота. и того для она к мѣрности при-
ходѣчи, и сѣхшаѣ бѣдѣчи лѣчши после ѡбраз-
15 даетъ. сего ради при таковыхъ нивахъ
меж водами лежащими ³, подобаетъ имѣти
прилѣжность и трѣбъ чтобы гораздо были
ѡсмотрены и укрѣплены заплѣдами нѣкими

¹ Второе о написано по полустертому д. ² д написано по полу-
стертому ы. ³ leżących.

116^{об}. в'крѣгъ наипаче же с тоѣ стороны. ѡткѣдѣ бы
 могла вода чюжаѣ приходѣчи ѡнѣю зали-
 вати. и ¹ подобает ² дѣлати перекопы и бо-
 розды великие поперечные бѣдет могли бы
⁵ быти чтобы водѣ лишнюю либо з дождевъ
 прибывающѣю мощно было спѣщати. но
 земля сѣхаѣ и ѡт выгорѣлости и ѡт выжженія
 пѣстаѣ и дикаѣ нѣкакимъ н'равомъ, какъ
 прежде помянено. не может быти испра-
¹⁰ влена, понеже в неи никакаѣ мокрота
 не удержитсѣ для еѣ житкости. а на-
 возѣ хотя бы и скол много было стравити³
 своею сѣхотою. горестъ же и солоность
 еѣ прирожденнаѣ разтлѣвает и портить
¹⁵ вещи растѣщие коли имѣ кормѣ недодает⁴.
 но ѡбаче при мори найдѣют таковыѣ сло-
 нѣвы или мѣста сѣхия добрѣ плодови-
 тые. в' то время коли ѡнаѣ еѣ сѣхота

¹ и написано по стертому. ² п написано по стертому. ³ strawi.
⁴ Первое в исправлено из какой-то другой буквы.

- 117 бывает примѣлена толсто и накрыта с вер-
хѣ мѣломъ или землю тѣсную воды морские.
тогда по долгому улежанию и по загнилости
ѡное земли мощно есть тамо родитиса
- ⁵ зелью. ибо рѣки в' море впадающіе тя-
гнѣтъ из собою множество землѣ которѣю
урывают с мѣстъ добрых и плодоносных. тѣ ж
после землю выкидает море на своѣ береги воз-
мѣтившиса и тамо ѡна ѡстается.
- ¹⁰ и потомѣ что того часто бывает, исправля-
ютсѣ ѡныя неплодныя и дикіе пески. что
после добрѣ плодоносныя бывають. наипа-
че же к таковымъ вещемъ либо травамъ
которыя неглубоко вѣщают коренія свои
- ¹⁵ в землю. ибо сицевыя которыя глубокѣ
корень вѣщают такъ чтобы ѡное нане-
сение добрыя земли пересягали и превосхо-
дили, тогда тамо не могѣт родитиса.

- 117^{об.} ради сего что сланость пескѣ въ глѣбинѣ бѣ-
дѣчи испортитъ в'се и того для дерева та-
мо не могѣтъ рости и плодиться шприче
малых и то нечасто. а есть того подлинное
5 знама что моря шныя которые через един
днѣ и ношѣ двожды прибываютъ и паки
спадаетъ сидевые при своих берегах имѣютъ
поля и нивы. а идѣ же есть море стоящее,
и на том берегѣ ничего не бываетъ.,
10 о справованію и строенію нивы горныя і на
низинахъ сѣщныя.

глав Нивы которые на верхѣ горъ бываютъ, в'сегда
11. бываютъ нетѣсныя¹ и сѣщныя. потомѣ что
вес ихъ тѣжкѣ сплываетъ в низ и того для
12 долины под ними сѣщныя в'сегда бываютъ
тѣжкѣишія и мокротѣишія. понеже
верхи горъ сѣщныя бываютъ на которыхъ вещи
растѣющыя не могѣтъ множитися гораздо.

¹ chude.

- 118 того для разѹмные домостроители повелѣваютъ
таковыя нивы ѡрати поперегъ а не в'доль
в низинѹ, чтобы такъ ѡнаѹ мокрота
и тѹчность могла застановитисѹ в' попе-
5 речнихъ бороздахъ и сходила бы скорѣе, коли бы
в'доль были. иные жъ дѣлаютъ на концѹ нивы
запрѣдѹ малѹю и заставы чтобы ¹ста мокро-
та застановиѹла¹ по ѡранию нивы. иные жъ
паки хитрѣе тое дѣлаютъ, передъ ѡраниемъ
10 розсѣваютъ хлѣбъ на сидевои горнеи ниве. ко-
торыя заѡрѹючи землю покрываютъ.
а не ѡрѹютъ еѣ. толко единово² и скибъ на
неи не толкѹтъ. сѣирѣчь грѣдъ болшихъ. ибо
коли бы такаѹ земля была ѡраниѹмъ
15 великимъ добрѣ издроблена. тогда удобнѹ
на низ исплынуѹла бы. и пришла бы силнаѹ
дождѹ вода, тогда испропали всѣ сѣме-
на. а рожъ на таковой ниве бываетъ добрѣ

¹⁻¹ С.м. л. 164 об., 9. ² в написаніи по полустертости и.

118 об. нѣжнаѧ и недобраѧ, часто¹ того дѣла что
 таковаѧ нива не можетъ быти исправлена²
 частымъ ѡраніемъ дѣла выписаныя причины.
 а частью того дѣла что никакогого тѣкѣ ни
 5 мокроты в' себѣ не удержитъ, и не соблюдетъ
 ради сего. понеже всѧ в низъ сплываетъ.
 и того дѣла хлѣбѣ тамо множитися не мо-
 жетъ. и навозѣ на гористыхъ нивахъ землею
 не прикрываютъ, но на верхѣ его ѡставляютъ.
 10 чтобы земля ѡт него бѣдѣчи клееватою и
 колскаѧ к низѣ не сплывала. не ѡдною же
 мѣрою тамо навозы раскладываютъ, но к верхѣ
 болши а к низѣ помен'ши. ибо тамо болши
 надобетъ класти, ѡт коле истекаетъ какъ то
 15 с верхѣ, потомѣ что на низѣ и бес того в'се
 станетъ. и того дѣла тамо мен'ши на-
 добетъ гноити, ибо само тѣмъ нагноится
 что с верхѣ сплываетъ, и такъ коли тамо

1 szczęście. 2 * написано надъ строкой.

- 119 болши накладеть ѡткѣдѣ убываетъ какъ то на верхѣ. а тамо мен'ши гдѣ прибываетъ какъ то к низѣ. тогда бѣдетъ мѣрное поровнание в' тѣ порѣ, коли дождь приидеть
- ⁵ или иная непогода. но ѡбаче ѡвоци или хлѣбъ лѣчшии бываетъ на верхѣ, нежели к низѣ. ибо на верхѣ силнѣише ѡтлѣчение¹ лѣчь слнчныхъ. таково ж и мокрота мѣрная. котораѣ тамо бываетъ, скорѣе вычистится
- ¹⁰ ѡт слнца, нежели немѣрная котораѣ есть при низине и с верхѣ болшия пары происходят ѡт земли. которые дѣлаютъ немалѣю помощь теплѣ зрѣлость хлѣба содѣловающемѣ.
- ѡткѣдѣ же подобаетъ намъ разсѣжати что
- ¹⁵ которые ни бѣди дерева либо травки имѣютъ теплые сѣхне и блгоухан'ные ѡвоци. таковымъ болши любы сѣть горниѣ мѣста, нежели низины. и того для тамо подобаетъ ихъ

¹ odrażanie.

- 119^{об.} сѣяти и садити, для тепла и сѣхоты мѣста. которые ж подають овощи терпкие и мокрые лѣчи плодятся в' долинахъ нежели на горахъ. для тое причины. смокви¹ изюмы,
- ⁵ и иные овощи блгоуханные болши по горамъ родятся. а меж хлѣбомъ овес лѣчшии бывает на горахъ. нежели пшеница либо рож. ачмень ж и иные хлѣбы сицевые лѣчи в'сегда под горами растутъ, на ниве подгорной. надобеть
- ¹⁰ имѣти в середке великѹ бороздѹ. или перекопѹ какѹ. до которые бы иные меньшие сходилися, чтобы такъ² могла стекати насилиство³ воды из гор спадающее. и чтобы тамо сѣмена не вымакали, чтобы вода
- ¹⁵ застановлялася³. а коли такъ бѹдетъ нива строена и исправлена. тогда⁴ всѣмъ вещемъ растѹщимъ подасть кормѹ и живности. и с плодоноснаго⁵ дерева можетъ быти родови-

¹ winá. ²⁻² Вм. могло . . . , ср. mogła . . . nawálnosc. ³ ла написано по полустертому н. ⁴ а написано по полустертому ы. ⁵ рѹоп-ного.

120 тость¹. егда исправлением бѣдет к мѣрности
 приложено. и понеже земля есть подобием
 чревѣ и матерью всѣхъ растѣщихъ вещей под-
 лин'ное есть дѣло, что по еѣ ѡтмѣнности
⁵ переменяются. и всѣ вещи в ню всѣ-
 ные, потомѣ что ѡна травит в себѣ кормы
 вещей таковыхъ, чинячи ихъ на ѡбразъ елегмы².
 сіирѣчь колеры или крови своимъ нравомъ. по-
 сле ихъ подаетъ вещемъ на ней растѣщимъ, с кото-
¹⁰ рыхъ тѣло и ѡбразъ ихъ ѡтмѣняется. и тако же³
 премудрыи врачъ возможесть своею наукою
 тѣло члѣское пременить. и къ добромѣ
 состоянию привести подаваниемъ кормовъ
 лѣкарскихъ. сицевымъ же н'равомъ, и земле-
¹⁵ дѣлатель разѣмной переменяетъ нивѣ до-
 брымъ строениемъ. ѡткуда происходитъ
 ѡтмѣнность и пременение и исправление
 ѡвоцей, и иныхъ корыстей. такоѣ же

¹ rodzinye. ² На правомъ поле пояснение: хракотины. ³ Написано
 надъ строкой.

120^{об.} есть и ѡбраз нивы с вещи на ней растѹщи-
ми. ꙗко же лоза самицы со ѡвощем своим.
ибо хотя сѣмя мѹжское, сирѣчь самцовое
есть содѣтелем и создателемъ плодѹ. но
⁵ ѡбаче мокрота уплавная матицы сирѣчь
ложеснѹ самичных идетъ къ кормѹ и к жи-
вности плодѹ, до коихъ мѣсть есть в' жи-
вотѣ. и такъ тѣло составляется
и строится по дѣле ложеснѹ, сирѣчь
¹⁰ матицы. но в' землѣ либо в ниве еще
тое дѣло и пременение прѣмѣе и подо-
бнѣе бываетъ, потомѹ что тамъ
нѣтъ нѣкакого розпознаниа поголовя
точно дѣйство ѡбоихъ такъ самца что
¹⁵ и самицы ¹ в' самой ¹ землѣ замыкается.
и того для крѣпость самое земли, по еѣ
дѣйствѹ подаетъ свойство и ѡбразъ вещей
растѹщихъ прѣмена *от* злобы в' добротѹ,

- 121 или ѿт неплодита въ плодоноsie.,
о исправленіи і ѿ строеніи новинъ. таково
же перелоговъ.
- глав .ѿѿ. Новые нивы старые люди сѣгѣбѣ¹ нарица-
ли едины, которые вперво на цѣломъ
поли бывали ѿраны, или копаны
и тѣхъ прямо нарицали новинами. другіе ж
которые чрезъ сколько лѣтъ после ѿрания,
или после з'бирания хлѣба в покою лежа-
¹⁰ чие. таковыя уже ѿнымъ ѿтлежаниемъ
ко ѿтновленію приходятъ и того для что из-
нова родъ или рождение дѣлаютъ, и тогда
для ѿдни ихъ нарицаютъ² и нѣ нивами²,
а другіе ѿтлогами или перелогамъ. какъ
¹⁵ то коли нива после ѿрания лежитъ гдѣ
или³ мен'ши или болши. то уже бѣдетъ
перелогъ или ѿтлогъ ради сего что земля ѿт-
лежится столь долго сколько которой надобет.

¹ dwoiáko ie. ²⁻² nowinámi. ³ Далее sześć.

121 об. дабы тѣмъ роднѣишаа¹ была того для ни-
 ва котораго после ѿднаго сѣянiя. а требѹет
 тотчас ѿтлежаниа чрезъ колко годъ. таковаа
 злая есть. и земледѣлателью корысти
 5 не дѣлаеть. прилежанiю пер'вомѹ прі из-
 биранию. тако ж и прі исправленiю новинъ
 таковомѹ подобаеть быти. чтобы ко-
 рениа всякого дерева были совершен'но
 выкопаны. потомѹ что коли ѿныя в' зе-
 10 млѣ позоставѹтъ. в'сегда тягнѹтъ к себѣ;
 и высасаютъ мокротѹ которая имѣла бы
 ититъ къ хлѣбѹ. тако возбраняючи емѹ кор-
 мѹ. того для разѹмныя землѣдѣлатели,
 2 на единой ниве роздѣленной² не сѣють разли-
 15 чнаго хлѣба. чтобы 3единого сѣм'яни сѣма³
 высѣшало дрѹгаго. притягаючи к собѣ
 его кормъ. и такъ выкопавши корениа,
 мощно нивѹ ѿсѣяти и безъ навозѹ. наипа-

¹ rodzáyniejszy. ²⁻² ná jednym díale. ³⁻³ jedno nášienie nie.

122 че же на рендзинах. и такова~~я~~ бывает долг~~а~~
 плодовита~~я~~, немного навоз~~у~~ приклады-
 ваючи. а то того для что не выродилася
 из мокроты прямые сво~~ея~~ котор~~ую~~ издобы-
 5 ла из загноения навознаго давних и прежних
 мокротъ в ней оставляющихс~~я~~. после
 уже надобеть еѣ гноити навозом пол~~уч~~ши
 кто похочет чтобы¹ ем~~у~~ л~~уч~~ши родила. наи-
 паче не б~~удет~~ ли гораздо т~~оч~~на тогда треб~~ует~~
 10 и надобеть ей б~~удет~~ ѡпочинения. а
 болши еще послѣ таковаго хлѣба, кото-
 рой бы² с него² былъ ис коренем вырываной. и-
 бо коли убавляетс~~я~~ т~~оч~~к~~а~~ из земли. то-
 гды уже и крѣпости еѣ убывает. и тог~~а~~
 15 для такой подобает дати ѡпочинения
 до год~~у~~ или до двѣх. до коих мѣсть ѡп~~а~~тъ
 здоб~~удет~~³ прежнюю крѣпость рождения
 крѣпость тепла, сл~~уч~~ного ѡт которого уго-

¹ чт написано по полустертым буквам шь. ²⁻² z п~~е~~у. ³ Второе
 д исправлено из е.

122 об. рить, и того для нивы ¹на учар¹ оставляют.
 ибо хлѣбъ и дерева ни *от* чего не растутъ
 толко дх^{ом} живляющим. и мокротою
 в' землѣ зам'кнуною. которой дхъ частым
 5 рождением ²умен'шачиса и убываетъ², до
 коихъ мѣсть *опять* збираетса крѣп^о-
 стию снчною в землѣ. и коли нива в' покою
 полежитъ. какъ то и крѣпость раждаю-
 щая³ въ звѣрѣхъ в порождениу убавле-
 10 наѣ не *тот* час приходитъ. но *под* временем
 збираетса к початиу дрѣгаго плодѣ.
 и какъ едина жен'щина или самаца ско-
 рѣе в бремя в'стѣпаетъ по порождениу.
 дрѣгаѣ же паки нескоро. тако ж и земля
 15 едина должайшаго *отлежениа* требѣет,
 иная ж не столь долго потомѣ какъ бѣдетъ
 тѣчнаѣ или нетѣчна. мокрая или сѣ-
 хаѣ. и того для имѣетъ имѣ новина.

¹⁻¹ ná vgor. ²⁻² vmnieysza się. ³ Вм. рождающая, rodząca.

123 что ся обновляетъ шплежанием котораго в'сег-
 да требѹетъ. что показѹютъ все дѣла и ра-
 боты ремесленичье. тако ни едино дѣло
 дорогое и многоцѣнное бѹдетъ ли скоро здѣла-
 5 но безъ шпочинения не возможетъ быти доброе
 убо надъ таковою надобеть подѹмати.
 и во штпочинению штъ трѹдѹ силы шпать
 здобыти¹. сила убо всякаа къ крѣпости
 всякою² тако³ возвращается послѣ штпо-
 10 чинения. такъ же и нивы которые ни-
 бѹдѹ гораздо родятъ в'сегда сѣяныя. тако-
 вые имѣютъ в'сегдашние перемѣны штъ мо-
 кроты прироженныя. штъ своихъ внѹтра-
 ностей крѣпостию нбсною. и того для
 15 мощно есть ихъ часто сѣяти. поне имѣ
 мокроты в'сегда достаетъ. а котораа ж
 нива не толко что воды есть внѹтри в'сегда
 налита. но еще и чрезъ велию часть годѹ

¹ *ти написано по полустертымъ буквамъ ва.* ² *pierwszey.* ³ *zâś.*

- 123^{об.} бывает водою прикрытаа и заливаная.
или чрез всю зимѣ либо на веснѣ коли хочеть
в'сходити сѣмѣ. либо на ѡсень коли подоба-
еть сѣяти. такъ напившися¹ мокротъ
⁵ *дебелых*² и стѣденых. таковѡ нивѣ египет-
ские люди, которые изначала ѡранити изѡ-
брѣли не нарицали новиною. ниже ѡсѣ-
вною нивою. но грязною или мѣлистою, и-
бо после повода ѡнаа верхняа гряз с примѣ-
¹⁰ лениа воды позосталые росподаетса³ и
колетса по верхѣ. и сколь скоро вода⁴ высо-
хнет горѣчестию и жаром слнчнымъ и тогѡ
дла на таковой землѣ не родитса хлѣбъ.
ниже травы какие, и бѣдетъ дерева
¹⁵ *какие* *выростѣт* в'сегда бесплодные и дикие
бываютъ вкѣсѣ кислого и нелюбимого. се же
бываетъ ради дебелости земные и зазѣбенія.
и дла сырые мокроты в кореню или в сѣмена

¹ Буква с частью утрачена: дыра. ² На левом поле пояснение: *толстыя*. ³ См. л. 156 об., 9. ⁴ о написано по стертому.

- 124 входящие. потомѸ что сѣмена и ѡвоци вся-
кие с мокроты тон'кие происходятъ. еще
таковаѧ нива прежде воспоминаенная.
только лѣтомъ прямо ѡсыхаетъ. а лѣто болшѸю
5 имѣеть крѣпость высѣшати и в' дозрѣло-
сть приводити всякие ѡвоци, и того для
таковаѧ нива не пригодится ¹къ себѣ ¹.
и такъ земледѣлателие просѣжие совѣтъ-
ють что лѣчши есть еѣ покинути. пото-
10 мѸ что на неи ни хлѣбъ гараздо родитися
не можетъ. ниже прививка нѣкото-
раѧ перемененаѧ быти не можетъ.
з дикости своѧ в добрѸю плодovitость.
²дрѸгаѧ ѡт земля ² которѸю старыѧ земле-
15 дѣлатели нарицаѧи жоловиною ³. ѡ кото-
рой сказѸютъ такъ что не можетъ николи при-
ити къ плодоносию. ⁴хотѧ бы какъ ни-
бѸд ⁴ была исправливана. ибо таковаѧ

¹⁻¹ Вм. к сѣвбе (?), ku osiewaniu. ²⁻² Druga też ziemią iest.
³ zołowina. ⁴⁻⁴ by nalepiey.

124^{об.} в'сегда бываетъ вся прѣмо сѣхаѣ не пе-
счистою сѣхотою. но пороховою пылью и-
ли пепеловою потомѣ едина часть землѣ
не держитсѣ дрѣгою но сыплетсѣ что праз
5 и того для тамо никакаѣ вещь в'корени-
тисѣ не может, ниже цвѣсти, ниже к со-
вершенѣствѣ приходити. понеже всѣ-
каѣ вещь растѣщаѣ из земли требѣеть
мѣста совокѣпленѣго и улежалѣго. в' ко-
10 торѣм бы корень не токмо могѣ принѣти-
сѣ но и крѣпко держатисѣ. таковаѣ зе-
мля жоловатаѣ¹ потомѣ что ѿна есть
жидкаѣ точию² с трахѣ² собраннаѣ и того
для всякѣ мокротѣ с верхѣ тотѣ час выпи-
15 вает. а ѿнаѣ такѣ же мокрѣта которѣѣ
внидет внѣтрѣ тотѣ час ѿпѣть парѣю в' ве-
рхѣ. выидет ѿм тепла слѣчного. и не ѿ-
станетсѣ ничего на верхѣ чѣмъ бы сѣ земля

¹ zołowata. ²⁻² z prochu.

- 125 совокѹпити могла. чтобы тамо что моглѹ
в'коренитися и в' верхъ вырости на пользѹ.
и коли таковаа земля прививокъ не дер-
жить. и того для никаким же копанием
5 не возможетъ быти исправлена к плодо-
носию. и того для лѹчши есть еѣ не замати.
или еѣ на прѹдки либо на мочила ѡбратити.
снѣ есть повѣсть великого воицеа ѡ сице-
вой землѣ. дрѹгаа земля есть которѹю
10 нарицаютъ всѣчески¹ ѡпаристою. которой
мокрота есть прѣмо уроженаа. и ни-
коли же не ѡтдѣляется ѡтходячи. ска-
зѹтъ такъ нѣкоторые что ѡпариско
есть мокрота земли прѣмаа и приrophe-
15 наа. которая с нее николи не ѡтходить
что прѣмаа и ²ѡтдѣленной слѹчай². чего
тѣм же ѡбразомъ свидѣтельствѹетъ.
и палладіи сказѹа ѡ сицевой землѣ, что

¹ pospolicie. ²⁻² nie oddzielna przypilność.

- 125^{об}. коли бываетъ пшеницею посѣяная по трижды. тогда за третимъ сѣяниемъ пшеница переменяется в рож. которая то перемѣна болши происходитъ ѿ лишние мокроты, нежели ѿ сѣхоты. и то не вездѣ слѣчается, толко на нѣкихъ мѣstech согла-
сѣется с палладиемъ ѿ томъ дѣле учитель варро. і иные которые ѿ дѣлехъ нивъ или ѿ земледѣлю писали.,
- ¹⁰ о временехъ і ѿ н'равѣхъ врания. і ѿ неуго-
дой травѣ¹.
- глав Нива тѣчнаѧ и сѣхана въ странахъ теплыхъ.
ѣ. тако ж и в сѣхихъ мѣstech. мощно естъ
ѿрати землю в' первые мѣсца ееврала
¹⁵ и в мартѣ. въ другіе въ мѣсцѣ июнѣ и въ июлѣ. въ третіи мѣсца сен'тября. но нива мокротнаѧ на мѣstech мѣрныхъ и мукротныхъ. мѣсца апрѣла и маѧ подобаетъ

¹ Далее wykorzeniánia.

- 126 в' первой рядъ шрати. коли уже земля приидетъ в' мѣрѣ. межъ сѣхомъ и мокротою. сѣрѣчь коли уже лишняя мокрота бѣдетъ убавлена. въ другіе мѣца августъ. въ
- 5 третье мѣца сентябрю или ноябрю. нива тѣчная которая в' себѣ долго водѣ держитъ во апрѣлѣ либо в' маю подобаеъ еѣ исправляти в' первой рядъ. въ другой рядъ коли уже всѣ травы взойдѣтъ на ней. но обаче
- 10 такъ до коихъ мѣстъ еще сѣмена не достоятся в' нихъ. в' третей рядъ мѣца сентябрю до коихъ мѣстъ дожди и мокра не зайдѣтъ. хотяи то годѣ дождеватого и мокрого. и передъ тѣмъ временемъ мощно естъ в' третье
- 15 исправляти. того таково жъ времени нивѣ¹ мокротные на ровнѣ лежащие. либо и в' низи. толко бѣдетъ не бѣдѣтъ добръ²

¹ Вм. нивы, поле. ² Текст обрывается.

126^{об}. какимъ ѡбычаємъ подобаетъ прививати,
или како мѣста і лѣторасли къ прививанию
подобаетъ избирати.

Древесъ н'равъ есть различни ибо нѣкие сѣтъ ѡ-
5 воцъ подають в' которомъ в' середке сѣмена
бываютъ затворенные. а дрѣгїе дере-

виѣ хотѣ и ѡвоцъ имѣють. но ѡбаче в нем
никаковаго сѣмени не бывает. с котораго
бы могло быти ѡнаго древесї размноженїа

10 ины же сѣтъ древесѣ которыя ниже ѡво-
цѣ ниже сѣмени не подають. дерева ѡныя
первыя сѣмена во ѡвоцѣ имѣющїе. еді-
ны сѣтъ которыя подають сѣмѣ добрѣ немо-
щное и тон'кое, дрѣгѣе¹ же паки крѣпкое

15 въ твердої скорлѣпѣ заключенное, и тѣ
которыя подають сѣмѣ тон'кое, имѣють
крѣпость рождениѣ и умноженїа своего
такѡ в сѣмени. ꙗко же и в лѣтораслехъ.

¹ Вм. другїе, Drugie.

- 127 и сего ради со ѡбоего возможно есть множитися.
хотѧ то их размноженіѧ из сѣмени не столь
бываетъ совер'шенное. и на далшее время
продолжаетъ ждати корысти. но еще
5 наипаче ѡт сѣмени дикаго¹ уродится. а не
домашнее дерево. но умноженіѧ и пло-
доносие до лѣтораслеи, сіирѣчь привива-
ніѧ совершен'нейшее² есть. и скорѣе ѡт
него ѡвощеи дождетсѧ. и ѡт прививки
10 содѣловѣетсѧ ѡвоцѣ домашніи а не ди-
кои. наипаче же коли з домашнего де-
рева лѣторасль бѣдетъ привита. сего ро-
дѣ сѣть аблока грѣши виноградаѧ пома-
ран'чѣ. малагранаты смоквы, и мно-
15 жество иныхъ древес. которые древеса сѣ-
мена крѣпкіе подають в жистокое и въ
твердой скорлѣпинѣ сицевыхъ всѧ крѣпость
рожденіѧ и умноженіѧ в сѣмени, или

¹ pospolicie płonká. ² и написано по полустертому е.

127^{об.} в' почке бывает собрана. сего ради скорѣе
множатся ѿ сѣмени или ѿ всаженія
нежели ѿ прививки лѣторасли. сего редѣ
сѣть броскиѣ мигдалы сливы, кашта-
⁵ны и ѿрѣхи всякіе. но дерева тѣ кото-
рыя ни ѿвоцѣ ниже сѣмени не подають.
крѣпость всю умноженія и рожденія
своего имѣють в лѣтораслех всѣх роспѣще-
ннѣю понеже прироженія не дало имъ
¹⁰мѣста собин'наго на котором собиравася
крѣпость сѣменная и умножающаа.
сего ради нѣкіе в¹ них пріимаются с кореніем
всаженные иныхъ лѣторасли ѿ матицы
или ѿ коренія ѿтрываные. иныхъ же ка-
¹⁵ковы нибѣдѣ лѣторасли. толко были бы
с почками и удобно пріимается. наипа-
че же тѣ дерева. которые сѣть мяжкіе
и имѣють поры², сіирѣчь исхожденія

¹ г. ² На левом поле пояснение: дирки.

- 128 *отверстыя. которыми бы удобнѣе тагнѣлася*
в нихъ мокрота из земли къ ихъ кормѣ. и аще
хощеши садъ здѣлати хотя ис почокъ сирѣч
из сѣмени прививаючи или насажаючи. преж
⁵ *в'сего подобает дабы еси разсѣдилъ мѣсто си-*
цевое заключенное ли есть шгородженое ли,
и от переходѣ животин'наго. или иныхъ без-
словесныхъ и немыхъ скотовъ вреждающихъ
укрепленное. ибо сад подобаетъ чтобы был
¹⁰ *шгородженъ но шбаче тако дабы стѣнь*
заборова деревѣ от слнца не заслангала. и
дабы слнцѣ и вѣтрѣ волное было прохоже-
ние. подобает такожде же чтобы земля
была бѣхонага, тѣчнага сладкага, и нѣким
¹⁵ *шбразом навознага. еще же ископаннага, и-*
ли изрытага гораздо. и с ысподи на верхъ
выращен'нага. і бѣдет почки малые садиш
на шгородѣ, чтобы ея тамо преже розросли

128^{об}. нежели ихъ до сада перенесешь. помни что-
 бы всякъю почкѣ или зерно саживъ¹ ѡсобно на
 двѣ стопы ѡт себе. і такъ бѣдетъ бѣдѣтъ ѡныя
 ѡт сѣмени крѣпкаго какъ то сѣтъ мигдалныя
⁵ почки. бросквинѣ или ѡрѣхи. но паки бѣдѣтъ
 ли тон'каго сѣмени, какъ то сѣтъ аблока грѣ-
 ши і ныя. сицевыхъ мощно есть садити три
 или четыре вмѣсте. дабы сила немоцнѣ-
 ишаа единое была подпиранаа дрѣгою силнѣ-
¹⁰ ишею. тамо подобаетъ чтобы было межъ почка-
 ми частое исторгание травищъ или выкѡ-
 паниа. и чтобы межъ ними никакие ѡгорѡд-
 ныя вещи не были сѣяны. і² подобаетъ ихъ
 часто². наипаче же сѣхого времени, сирѣчъ
¹⁵ безводнаго и бездожевнаго. а вода которою
 поливаєшь, хота и подобаетъ чтобы была
 холоднаа. но ѡбаче чтобы не столь стѣ-
 дена была. дабы почки молодые поморила.

¹ sádzil. ²⁻² máią być często pokrapiane.

- 129 сіирѣчь котораѣ бы того часа ѡт источника или
ѡт колодязя стѣденого была бы почерпанаа.
но чтобы была вода ис прѣда или с мочила ка-
коваго либо с навозиска или з доловъ нѣкихъ.
- 5 мощно есть и холодною или колодязною во-
дою кропити. толко чтобы постояла
на слнцѣ чтобы ся согрѣла. а еще лѣчши
коли бы в ню немножко примѣшалъ навозъ
чтобы ѡт него тѣкѣ приздобыла. такожде ж
- 10 коли таковыя почки бѣдѣт сѣяти на загоро-
дѣ годъ либо три. наипаче ж которых с верхѣ
черви не ѡгрызѣтъ. таковыя в тѣ порѣ
подобаеѣ до садѣ с корением пересажати. та-
мо гдѣ бы уже ¹имѣли прямо стояти, и
- 15 подавати ѡвоци ¹ и ѡбтыкати их кольеѣм
с прѣтковъ или с батоговъ. или с терниа
ѡгородити бѣдет ли того надобетъ. но ко-
ли бѣдетъ сад добрѣ ѡгороженъ, мощноѡ

¹⁻¹ prawie stać miały ku dawańiu owocu.

129^{об.} есть быти почкамъ саженымъ в нем на мѣсте
 сицевомъ, гдѣ бы уже подлинно имѣли¹ пребы-
 вати без втораго пересаженія, точию на-
 добеть имъ дѣлати помощи выше воспомина-
 5 нен'ные, которые подобаетъ подавати
 симъ² ихъ же на ѡгородѣ всѣмъ дабы съ та-
 мо розросли. мѣста же меж почками или
 дикими деревцы, либо меж прививками са-
 женными. либо промеж виноградными лоза-
 10 ми подобаетъ чтобы были широкіе по множе-
 ствѣ древес, или по н'равѣ земли. и по ѡбы-
 чаю искѣшенном. по ѡ томъ ниже бѣдетъ.
 коли ѡ всякомъ древеси на ѡсобнѣ бѣдемъ сказы-
 вати. амы или долы до всаженія по-
 15 добае^т чтобы были широкіе и глѣбокіе по
 широтѣ коренія и величества дерева. но
 на мѣсте сѣхѣмъ и горюхѣмъ глѣбшимъ подо-
 бае^т быти, нежели на мокро^м или на ни-

¹ ли написано по полустертымъ буквамъ тѣ. ² тут со.

- 130 зине. на ровном мѣсте подобает ихъ мѣрно вка-
пывати. и коли была земля бѣлаа мѣлова-
таа, или извѣстнаа. тогда подобаетъ
в ню гораздо еѣ вскопавши намѣпати наво-
5 зѣ¹ съ глиною. либо из землею липкою. но что-
бы в' хѣдѣю или в нетѣчнѣю землю больши
навозѣ было вложено, а в тѣчнѣю мен'ши.
болши же в'сего беречиса чтобы тамо свиной
навоз не былъ кладенъ но иного скота, і тѣ
10 бы чтобы былъ гораздо угнилой. и коли бы
хотѣлъ нѣкоторое дерево пересажати ле-
сное или домашнее. подобает прилѣжно
беречи и намѣтитъ которымъ² бокомъ или сторо-
ною ѡное стояло на полѣдне или к востокѣ.
15 чтобы пересажаячи не промишенилъса.
но чтобы его таково ѡборотилъ и в землѣ
постановилъ какъ прежде сего стояло. а
коли уже въ землю или³ всадишь. подобает .

¹ *Далее z piaskiem kámiennistym: z ásię bédzieli piaszczysta ziemiá, tedy w nię námieszać gnoiu.* ² *Левая часть ы исправлена из о.*

³ *Далее w grubę.*

130 об. чтобы еси ѡбсѣкѣ часть корениа, которая
бы нездоровата была, или какѣ нибѣдѣ вре-
дима. подобает имѣти разсѣжение чтобы
земля в которѣю хочешь садити не была бы
5 добрѣ мократа. ниже добрѣ сѣхата. ибо
добрѣ мократа земля недобрѣ до корениа
приналежитъ. а добрѣ сѣхата сѣхотою
своею лишнею прироженнѣю мокротѣ¹ ко-
реневѣю травить. но подобаетъ что-
10 бы была земля мѣрнаа меж ѡбоимъ, так
чтобы могла гораздо крошиться. сѣирѣчь
раздроблятися. и до корениа гораздѣ
пристати и прилечи мѣрно ѡколо него уто-
птана. а бѣдет слѣчило бы сѣа тобѣ что-
15 бы еси садилъ травки или деревца в землю
добрѣ сѣхѣю. иѣи слишком в мокрѣю. то-
гда наноси с ѣное страны иныя земли во-
лныя. и ѡбложи корень донеле же напо-

¹ Второе о исправлено из 8?

- 131 лнишь до верхѸ дебелое¹ бѸдешь ли еѢ имѣти
столко. і на сицевыхъ сѸхихъ гороватыхъ мѣстехъ.
или на теплыхъ подобаетъ садити. мсца, ноя-
бра. или, октября. чтобы уже ихъ
⁵ лишняя сѸхота мокротою во время была
ωтмѣхчена. но на мѣстехъ мокротныхъ стѸ-
деныхъ. тако ж и на низкихъ, ееврала или мар-
та подобаетъ садити. чтобы тако лишняя²
мокрота земная тепла прирожденная
¹⁰ въ дички. либо в' прививке не угасила. но
ωбаче на мѣстехъ среднихъ и мѣрныхъ мощно
есть садити и пересажати ωбоихъ временъ
вспомянутыхъ. сие же дѣла которые
з'дѣсь сѸть выписанные прямо подобаютъ
¹⁵ древеси сажению. идѣ же бываетъ вмѣ-
сте ис кореніемъ перенесение. ибо сѣмена
или почки или адра которые хочешь са-
дити ген'варя или ееврала. не подобаетъ

¹ Вм. ямы, грубу. ² Второе я написано над строкой.

- 131^{об.} чтобы были глѣбѣе четырех перстовъ. так
чтобы в'торого мѣца тамо лежащи розмгло
и чтобы пустилося какъ скоро начнетъ те-
пло слѣдное являтися, и тако скорѣе воз-
⁵ идетъ. но бѣдетъ ли мѣсто сѣхое и теплое.
лучшее ихъ сажения бѣдетъ во октябрѣ
или в ноябрѣ. а хочешь ли какое дерево
садити. которое прїимается бес коре-
ниа, сидевое сажения бываетъ наилучшее
¹⁰ в мартѣ. или по разсѣженію коеа стра-
ны свѣжи лѣторасли штрѣзаны садити,
до коихъ мѣстъ еще сокъ есть за кожею.
а хотя то таковое сажение во октябрѣ
се же коли мокротнаа бываетъ осень.
¹⁵ до коихъ мѣстъ еще не соидетъ до кореніа
в низъ весь сокъ с лѣтораслеи древесныхъ.
ибо во время зимы тепло приращенное
из дерева сходати до внѣтрности землѣ

- 132 теплое *изтагает* тако же за собою всю мокро-
 тѣ из дерева. и ѡживляющаго дѣа, сего
 ради егда бы в' то время лѣторасли были
 сажены ѡдва пріимаются. *подобает*
- 5 и сего хранитися чтобы лѣторасль кото-
 рѣю хочешь в'садити не была чимъ вреди-
 ма ниже сверчена. наипаче же на томъ
 мѣсте *ѡткѣдѣ* бы имѣлъ корень поститисѧ¹.
подобает чтобы вездѣ была цела². а болши
- 10 в'сего надобеть беречи того въ древесѣхъ.
 которые имѣють ѡсередкѣ или стрежень
 великіи и поры или происхождениѧ тонкіе.
 какъ то есть матица сіирѣчь лоза виноград-
 наѧ верба і иных множество сіи подобныхъ.
- 15 но древесамъ которые сѣть твердые и прои-
 схождениѧ имѣють тесные и стрежни ма-
 лые бѣзбанъ шавина і имъ подобныѧ.
 таковымъ корыстнѣе бы было коли бы ро-

¹ śiq... pušćić. ² Над а полустерта верхушка ѣ.

- 132^{об}. скололъ толстои конецъ лѣторасли, которой бы хотѣлъ всадити и вложить камышокъ во ѡвѣю щель. дабы тако удобнѣе тамо в'ходила мокрота земная в поры сирѣчь
- 5 в происхожденіи ѡттверстые. і тако по-стѣпаючи в' верхъ дабы подавала кормъ сирѣчь пищѣ древеси. и скорѣишее дѣлаючи приняти¹. и конецъ исподни ко вѣпущенію в землю приуготовлены не подобаетъ
- 10 ѡтсѣкати равно или просто но накосъ вдоль. іли² по ка мѣста² садити лѣторасль³ ѡт кореня, или ѡтѡрвавъ³ ѡт древеси. ибо тако въ долъ лѣторасль раненая имѣетъ исхожденіа болши ѡтвер'стые къ притяганію и къ при-
- 15 имованію в' себя кормѣ из земли. и при всяком сицевомъ сажению которое бывает после зимы въ сѣхих и в теплых странахъ полезно есть смѣшавъ землю с немногѣ навозу

¹ przyięcie. ²⁻² iednák. ³⁻³ oddárszy od korzenia, álbo odczónawszy.

133 іли и смочити еѣ гноиницею и ѡтолочити в' долѣ
 ѡколо дерева в'саженого. но ѡбаче недобрѣ
 притолочивати. чтобы такъ земли ста-
 ла житка къ приимаванію¹ в' себя мокроты
⁵ дождевые, котораа бывает на веснѣ или
 лѣтомъ. и добро есть в'саженаго дерева
 наввысоко² ѡбсыпати. но в'крѣгъ чтобы был
 долѣ ѡставленъ. чтобы тамо дождевни-
 ца сходила³ которое на зимѣ бывает в'саже-
¹⁰ нное. лѣчиши есть насыпь здѣлати в' верхъ
 из земли и гораздо ѡтолочити. дабы тамо
 изсѣкала⁴ и не изсѣпала лишняя мокрота
 во время зимы врежающаа ѡчищения
 пища во ѡномъ деревеси. лѣторасли же
¹⁵ к сажению болши подобаетъ чтобы были
 избираемые, двоелѣтніе нежели молодшіе.
 потомѣ что сицевые уже силнѣишіе бѣ-
 дѣчи скорѣе примѣтса. но ѡбаче матицы

¹ ва написано над строкой. ² wysoko nie. ³ mogła zciągać
 и далее — czasu swego, у do korzenia wstępować: wszakoż około tá-
 kiego drzewá. ⁴ zciekała.

133^{об}. или лозы виноградные. і нѣкоторыхъ древесъ
 тон'кихъ лѣторасли. сеголѣтние подобаетъ
 садити. которые чтобы тон'кие были
 плодоносные мокротные, и частыми сѣ-
 5 чками или почками ѡбсаженые. и всѣ
 бы единакие и равные были ѡбрасцомъ,
 многие ѡгородники многимъ древесамъ
 либо лѣтораслемъ ѡбсѣкаютъ верхи сядачи е.
 точною ставляючи¹ ѡныя лѣторасли в подли-
 10 нной мѣре. сіирѣчь ниже село кратко ниже
 село долго. сіе именно дѣлаютъ сядачи вербѣ
 маслинѣ виноградъ, и берестовое дерево.
 нѣкоторымъ паки инымъ² древесамъ такъ
 дѣлаютъ, или инымъ ѡбычаемъ какъ са-
 15 комъ полюбить.,
 о строению и дѣйстве прививаниа. котѡ-
 рымъ прививаниемъ лесныя деревья в огородныя
 претворяются.

¹ zostawiając. ² и написано по полустертому д.

- 134 Хотѣи то и прививаніа бываетъ различны-
глав ми ѡбычаи. но ѡбаче которое есть по-
кв. лезнѣишее къ премененію дикости
древеси или к подаванію ѡвощѣ тако подо-
5 баетъ прививанію быти. дабы равное дре-
во в' себѣ равное было прививаное по родѣ. е-
ще и не по ѡбычаю. сіирѣчь грѣша в' грѣшѣ.
аблонѣ въ аблонѣ. не смотрячи на се хотяи
сладкаѣ в' кислоѣ. или паки кислаѣ въ
10 сладкоѣ. толко чтобы аблонѣ въ грѣшѣ
не была привита. или грѣша въ аблонѣ.
ибо в сицевомѣ различнаго дерева въ при-
виванію. понеже пременяется н'равѣ
древа. сего ради и кормѣ его перемѣняется.
15 і тако ѡвощѣ сицевое прививки не возмо-
жетъ быти доброй. наипаче же и не прии-
мается или паки скоро растлится. се ж
ради сего вины или причины. ю же сказахом

134^{об}. ѿ растлѣнію плоти, или плодѹ всякихъ звѣрей,
 егда смѣшаются племена разнаго родѹ. сице-
 ваѹ же есть наука и ѿ растлѣніи хлѣба,
 егда сѹгубое сѣмя розное на единомъ съѿранію
 5 возлѣ себе бѣдетъ сѣяное. ибо междѹ
 всѣми животными или растѹщими вещми.
 большое подобие междѹ собою имѹтъ дерева
 или травы. такъ что едино ѿ дрѹгова при-
 роженіа. въ своемъ н'раве не ѿтдѣляется,
 10 вина или причина сего поне крѣпость изо-
 ѿбразѹщая ѿбразѹ древеснаго или тра-
 вы всѣякіе есть прямо влѣплена въ его ма-
 теріѹ и такъ что никакими мѣрами ѿ него
 не ѿтдѣляется, ниже паче его нрава не
 15 подносится. но вмѣстѣ съ нимъ и в'сходитъ
 и вмѣстѣ погибаетъ. и ради сего живетъ¹.
 и какъ бы дѣла сицевыхъ вещей растѹщихъ
 есть въ нихъ село сокровен'наѹ. котораѹ

¹ żywot.

135 изнѣтра ѡпречь его никакого инаго дѣла не
показѣет. не тако како ж дѣла иныхъ звѣрей
является дѣиствы внѣтренними. какъ
то есть хождение гадение гласѣ или како-
5 ваго инаго знамени подавание. и твоеа¹
ради причины или вины дѣлается что всякое
древо подобающю подаетъ пищѣ лѣторасли
своего нрава. и хотѣ бы была и ѡт инаго де-
рева лѣторасль. ради равнаго ѡбраза сокѣ
10 им же ѡбое питается. наипаче же а-
ще бѣдетъ тамо и каа иная мокрота прида-
ннаа или приложен'наа к кор'мѣ ѡнаго дре-
ва сице совокѣпленнаго прививаниемъ.
тогда ѡное первое изстраивши² во своемъ
15 корени. тако ю содѣлываетъ что и лѣтора-
сль привитаа удобно возможетъ ю в' себѣ
приати и тако и ѡвоцѣ дѣла³ бѣдетъ. но
коли розные деревья бѣдѣтъ совокѣпленные.

¹ тѣу. ² Далее іа. ³ Вм. делати, czynić.

- 135^{об}. тамо ѡдѡва бываетъ доброй ѡвоць ради раз-
ные пици, сирѣчь кормѡ которои во ѡбоем
дереве инымъ ѡбразомъ дѣствовати
ся бѣдѣтъ и сѣгѣбо ѡчищати. хотя то
- ⁵ иногда слѣчается рождение в розной приви-
вке. се же егда исподнее дерево. сирѣчь
пенекъ имѣеть крѣпость совершеннѡю
к подаднию кормѡ ѡные лѣторасли. но
ѡбаче лѣцши растет прививка коли пенекъ
- ¹⁰ ¹с лѣторасли ¹ одинаго бѣдѣтъ ѡбраза тако же
преже воспоминаѣх². наипаче же егда
тамо всѣ иные лѣторасли вырастающіе
бываютъ ѡтпѣзываемые или ѡтсѣченые.
и варро пишет что лѣцшаа бывает прививка
- ¹⁵ в' домашнем пен'кѣ нежели в лесном, понеж
лѣцшии ѡвоць подает. се ж ради усмиренного
и укротимаго прирочения ѡбоих. та-
кожде же лѣцшее и подлин'нѣишее при-

1-1 z látorością. 2 námienił.

136 виваниа в' самой пенекъ нежели в которѹю
 лѣторасль. ибо скорѣишаа бываетъ пе-
 ремѣна во всеи дресви. нежели в которои
 его части. но понеже всякое прививаніе
 5 бываетъ въставляніемъ единого въ дрѹ-
 гое. и подобаетъ чтобы было стѣгнѣніе
 и стисненіе крѣпкое единого съ дрѹгимъ.
 такъ чтобы сѣа совокѹпили жилки¹ из жи-
 лками исподнего. и мезга с мезгою. і сего
 10 ради ни едина лѣтораслька молодаа. ни ж
 трава ни едина. хотя бы и тол'стаа бы-
 ла не пріиметсѣ прививанаа. ибо сти-
 сненіемъ верхнего² до исподнимъ² скорѣе
 стиснетсѣ, и згнетет тон'кость травы
 15 нежели бы имѣла совокѹпитисѣа и спои-
 ти и тако пріити ко утверженію. сѣа
 убо есть вина чесо ради травныа лѣтора-
 сли ни травца какіа не пріимаютсѣа.

¹ Далее wierzchniego. ²⁻² ze spodnim.

136 об. хотя въ мяжкие хотя въ твердые вещи привитые бѣдѣтъ, ниже своего ниже чюжаго родѣ привитые. еще прививанія не бываетъ полезное въ старое или в' жестокое
⁵ і в' твердое дерево. понеже сицевые затвердѣлые и неудобные бываютъ к расколотию. и неудобно в' себя пріимаетъ жилки прирожденные лѣторасли в'саженные ради засхло-
¹⁰ і толстые неудобно пріимаются ради тоя ж причины. и сего ради аще кто хочетъ прививати подобаетъ емѣ дабы искалъ лѣтораслей молодых. малых и свѣжихъ. но чтобы были и тѣхъ которые могли издер-
¹⁵ жати и стерпѣти без гнетения, крѣпкое ѡбвязание. а подобаетъ чтобы были молодые дабы ся абие ѡтворили тепломъ прироженнымъ. и тако впѣщали жилки

- 137 свои ¹въ пнекъ ¹ свои исподниі которыми бы та-
 гнѣли кормъ с него уже приѡчищен'ной скорѣе
 нежели бы тагнѣли ѡт земли, коли бы были
 в ню в'саженные. и ²сияеть причинаю ради
⁵ лѣторади ² привитые скорѣе възрастают,
 нежели древо ѡт земли. понеже ѡной ³кормъ
 которого ѡни из земли просто приемлютъ
 есть еще сыроваѣ ³ и тако нескоро ѡчища-
 етсѣ но лѣторасли прививаемые пріимаютъ
¹⁰ ѡт пен'ка ⁴кормъ уже прочищению ⁴ и тон'ча-
 ишей. которой скорѣе переменяетсѣ
 во ѡбраз деревеси. лѣторасли же къ приви-
 ванию подобаетъ ѡбирати плодныя ⁵ сіи-
 рѣчъ на которыхъ нѣтъ ⁶пѣчковъ къ цвѣтѣ
¹⁵ наготовленого ⁶. ибо всѣ крѣпость кото-
 рад имѣла бы ити ко умножению приви-
 вки. идетъ ко ѡнымъ почкамъ ѡт нихъ же
 имѣлъ бы быти ѡвоцъ. і тако не прихо-

¹⁻¹ Вм. в пенек, w pniak. ²⁻² Вм. сия есть причина чего (чего?)
 ради леторосли, a tá przyczyną iest, czemu łatorośli. ³⁻³ Вм. ...сы-
 рой, ср. żywność... surowa. ⁴⁻⁴ żywność już przetrybowaną. ⁵ płonne.
⁶⁻⁶ Вм. ... наготовленных, ср. pąkowie ... sprawionego.

137 об. дати къ прямомѸ возрастѸ привив'ки кото-
 рые скоро родятъ. сего ради лѣхши избирати
 лѣторасли молодые ради сея причины. но
 ѡбаче надобеть такиа ѡбирати, на
 5 которых бы показовалися почки толстые
 а не мѣлкіе. либо напѣцнѣлые. понеже ¹
 идѣ же бѣдѣтъ почки толстые знати что
 тамо есть множество силы к подаганию
 ѡвоцей. котораа болши залежитъ и со-
 10 блюдается в тѣхной и в толстой мокро-
 тѣ, котораа тако ж в почках тол'стыхъ
 квлается. подобает же ихъ рѣзати
 из стороны дерева ѡт востокѸ слнца. ибо
 ѡт сеѣ стороны болши нежели с ѣные ради
 15 мѣрнаго зжениа и просвѣщениа слнчнаа
 затворяется в лѣторасли тепло, и мо-
 крота совершен'наа. в' которой тои то
 сѣгѣбои вещи затворяется животъ

¹ же написано над строкой.

138 и пребывание не точию звѣратъ. но и всѣх
 вещей растущих хотѣи то и с ыных странъ
 дерева лѣторасли ѡбрѣзованные приима-
 ются. коли толко бѣдѣт имѣти в' собѣ
 5 вещи, выше воспоминаемыя. подобает
 же вѣдати что хотѣи то сѣть розные
 ѡбычаи прививанія, которыми приви-
 вки приимаются и розрастаются и де-
 ревиѣ переменяются съ дикости в' при-
 10 своение и усмирение. ¹но ѡпаче ¹се первѣ-
 ишаѣ и ѡбщеишаѣ есть наука. что-
 бы пенекъ былъ росколотои поперегъ. а
 лѣторасль с ыново дерева в'доль чтобы
 была ѡбрѣзана даже до половины стре-
 15 женѣ. послѣ в'ставивши залепити го-
 раздо воском или глиною ѡныя раны чтобы
 тамо не заходилъ дождь, іли инаѣ вред-
 наѣ мокро ². подобает такожде же гораздо

¹⁻¹ Бм. . . . обаче, *Wszakóż*. ² Бм. мокрота, *wilgość*.

- 138^{об}. Ѡбвязаѣи чтоѣи сѣи раны не ѡтвориѣи. ли-
бо чтоѣи лѣторасль не колыбаласѣи ѡт вѣ-
трѣ. сѣи надобеть гораздо укрѣпити. і так
коли ѡнаѣи рана гораздо заростѣи коѣею.
5 тогда верхняѣи лѣторасль бѣдет подавати
ѡвоць вкѣсѣи добраго. се же ѡнои сокѣи
хотѣи и бываѣи з дикого пен'ка прочисти-
тсѣи и бѣдет всегда ѡчищатисѣи во ѡномѣ
сѣкѣи или в' составѣи идѣи же сросли бы сѣи лѣ-
10 торасли с пен'комѣи. і тако прививаниѣи
сицевым дичка переменяѣтсѣи во инои ѡ-
бразѣи с дикости в' домашнее дерево¹ ѡпѣи
в' свои же пенѣкѣи срезаны привиѣи бѣдет
тогда какѣи прѣимѣтсѣи. бѣдет подавати
15 ѡвоць розни в'кѣсомѣи и ѡбразом ѡт первого.
і сицевое прививание содѣловѣѣи рознь и пе-
ремѣнѣи въ аблоках в грѣшах такожде же
и во иных ѡвоцѣи. иѣи сицевѣи еѣи

¹ *Далее* Drugi obyczaj szczepienia iest, gdy latorośl drzewa bywa.

- 139 крѣпость ѡнаго составѹ что переменяетъ
и весь сокъ в' деревѣ наипаче же которои сокъ
преже просто. сѣирѣчь прямо в'стѹповал
1^чрез крѣпости¹ лѣтораслеи возвращается
5 паки к низѹ. и совокѹпляется из сокомъ
паки исподнимъ. в' которомъ совокѹплению
содѣловается ѡтмѣна ѡвоцей въ изобра-
жению вѣѹсомъ и величествомъ. ако же
пишет великіи воитехъ. третіи ѡбычаи
10 прививаниа изѡѡбрѣтенъ есть в' мати-
цы, сѣирѣчь в лозѣ винограднои выкроиши
крѹгло. почкѹ из матицы или с лозы, кото-
раа бы уже имѣла выпѹстити и здѣлати
тамо дирю крѹглѹю и глѹбокѹю, даже до
15 ѡсередки сѣирѣчь до стрежениа. там же
в'ставить² почкѹ с ыныи лозы, или с ма-
тицы добрые. тако ж вырѣзано³. послѣ
ѡбвязаи крѣпко какъ и инѹю прививкѹ.

1-1 przez żyły. 2-2 pączek... wyrznięny.

- 139 ^{об.} тогда вырастет лѣторасль. и любить мно-
житися сицевое прививание. и хотя
томѹ мощно бы было быть и в ѣных дере-
вахъ, наипаче же в' тѣхъ которые имѣют
⁵ ѡсередкѹ или стрежень великіи и мяжкіи.
но ѡбаче се больши в'сего ¹в' винограды лозѣ ¹
искѹшен'но. четвертой ѡбычаи приви-
вания. коли кто хотѣлъ переменити
ѡвоць на деревѣ без зрѣзованія тогда
¹⁰ подобает расколоти лѣторасль того же
дерева либо двѣ или сколко похочетъ.
хотяи и всѣ даже чрез половинѹ стерженя.
после ж ѡныя раны залепити гораздо воском
либо глиною и ѡбвязати чтобы тамо
¹⁵ дождь не заходилъ. или иные вредные
вещи. и тамо сколь скоро сrostѹтся ѡ-
ныя раны. тогда ѡнаа верхняа лѣто-
расль бѣдет давати ѡвоць лѹчшіи ѡт пер-

¹⁻¹ w winie.

- 140 ваго. и зѣло разной ѿ прежнего вкѣсом и ѿбразом.
ради сего понеже во ѿномъ росколотию выро-
стетъ завилость какъ бы сѣкъ. в' которомъ
станетъ сѣ застановленои прочищати
- ⁵ к тон'кости приходѣчи. ꙗко же и в' прежнемъ
ѿбычаю прививаниѣ. и сѣце ѿвоць ради
сеѣ вины здѣлаетсѣ сластнѣиши в'кѣсом.
но ѿбаче прежнѣи ѿбычаи прививаниѣ есть
ѿбщѣи и подлин'нѣиши. наипаче же коли
- ¹⁰ лѣторасль в' пенъ дерева себѣ подобнаго бѣ-
детъ вставлена, ꙗко же выше сего написа-
но. и сеи ѿбычаи первыи прививаниѣ.
такъ же и в'торыи замыкаетъ в' себѣ еще
дрѣгнѣи ѿбычаѣ. единъ сеи что лѣторасль-
- ¹⁵ кѣ мощно есть прививати за кожѣ в' мязгѣ.
сѣпрѣчь межъ кожѣ и межъ дерево не занима-
ючи¹ стрежениѣ в' пен'кѣ. се же коли бѣдетъ
пенекъ толстои. дрѣгнѣи ѿбычаи приви-

¹ Второе а исправлено из ѣ.

- 140 об. ваниа, коли лѣторасль бывает в росколотоѡ
 дерев'цо в'ставленаа. третіи ѡбычаи при-
 виваниа есть прилаганиа инаго дерева
 кожи с почкою ѡбычаем емъпластра. че-
 5 твертой ѡбычаи бывает прививаниа скла-
 даниамъ какъ здѣсь прививаютъ. па-
 той ѡбычаи прививаниа¹ в'ставлениамъ
 лѣторасли в пенекъ лежаціи вербового дере-
 ва наvertѣвши в немъ дирекъ ѡ тѣхъ всѣхъ
 10 ѡбычаехъ по рядѣ бѣдемъ сказывати.
 первыи ѡбычаи той былъ воспоминаѣтъ.
 какъ лѣторасль бывает прививанаа за ко-
 жѣ. котораго прививаниа сицевомѣ по-
 добаетъ быти дѣиствѣ. срѣзаныи пилою
 15 ѡстрою пенекъ тол'стой на мѣсте свѣжемъ
 и здоровомъ кожѣ ѡлѣплѣнѣю со ѡтрѣзанные
 части с верхѣ хорошен'ко помазати мязгою
 и приложить. тако ж и крѣгомъ и ѡбвязати

¹ Второе и написано по полустертому а.

- 141 крѣпко лыками. і тамо за кожѸ меж деревомъ
заложити клинокъ костяной, или желѣз-
ной ѡстрои, но ѡблѡи сѣирѣчь крѸглои с одное
сторѡны чтобы кожи не вредилъ. и вдоль
5 бы древа еѡ не розодралъ, ѡтбиваючи еѢ
ѡт дерева. подобает же в'бить на два перста
глѸбоко. и тамо после вынемши клинъ вѣ-
ставить лѣторасль прирѣзанѸю ѡдноѢ
сторѡны ѡбрѣзавши даже до стреженѡ.
- 10 но с дрѸгие сторѡны цѣлѸю ѡставить кожѸ
толко с верхѸ¹ тоѢ жестокѸю и крѣпкѸю мо-
щно есть ѡскоблити. такъ чтобы ѡнѡе²
прирѣзание лѣторасли пристало гораздо даж
до пен'ка. котораа лѣторасль. мощно
15 есть чтобы была на шесть либо на ѡсмь
пер'стовъ высока. і мощно есть тамѸ
привити три или четыре лѣторасли, тѣм
же ѡбычаемъ. се же по величествѢ вна³.

¹ *з написано по полустертому з.* ² *Второе ѡ исправлено из ы.*
³ *Вм. пня, рпiакá.*

- 141 об. но чтобы однако стояли шподаль шт себа
на два перста или на три. после укрѣпити
бережно шбмазаниемъ, сирѣчь шблепле-
ниемъ. ако же и прежде сего сказахомъ.
- 5 тѣмъ шбычаемъ хорошо прививка пріима-
ется. но подобаетъ прививати в' мсцѣ
в' марте или въ апрѣле, чтобы уже кожа
могла шт дерева штдиратися. і не подобает
сицевомъ прививанию бывати, толко
- 10 в пенъ толстои. іли в середніи, и которой
имѣетъ кожѣ толстѣю и мязгистѣю. как
то есть смоковница грѣша аблонь и нѣ-
которые иные дресеса. наипаче же си-
цевое прививание скорѣе пріимается
- 15 коли бѣдетъ невысоко шт земли, хотѣи
то мощно есть принѣтатися, и во иныхъ.
лозахъ толстыхъ толко бы свѣжіе были.
но до-двѣхъ годовъ не менши сицевые при-

- 142 вивки потребѹют помощи и бережениа. и
подпоры ѿ вѣтровъ и бѹрь. в'торыи же паки
н'равъ есть прививаниа которой бывает
в росколотои пень прививаныи, такъ по-
⁵добаетъ дабы былъ дѣланъ. срѣзавъ
пень толстои поглади его с верхѹ мозгою¹. то-
еѣ же кожи послѣ росколоти его подобает
и на ѿномъ мѣсте которое бѹдет наисвѣж-
шее и наимокротнѣишее. и гдѣ кожа бѹ-
¹⁰детъ здоровшаа тамо подобаетъ быти
росколотию по величествѣ лѣторасли. и
сицевое мѣсто к росколотию тамо покаже-
тся гдѣ есть ширшее мѣсто меж кожею и
меж стрежнем. ибо сицеваа широта про-
¹⁵исходитъ ѿ множества мокроты на ѿ-
номъ мѣсте собранои. и бѹдетъ похощь
чтобы ся пень далече не росколотилъ. то-
гда подобаетъ дабы еси его подвизалъ и

¹ miazga.

- 142 об. спатиѣлъ крѣпко и гораздо. и тако възбраниш
 глѣбокомѣ быть росколотию. после прирѣж
 лѣторасль что клиникъ на два перста. и-
 ли немного подолѣе на ѡбѣ стороны ѡбрѣ-
 5 занои. стрежени толко не занимаючи.
 и тако вѣстави во ѡное росколотіе нетѣ-
 сно. выбравши концемъ ножа исомпненѣ
 дерева бѣдетъ какое было бы ѡт клиника.
 и такъ имаши вѣстановити лѣторасль.
- 10 дабы кожа до кожи гораздо прилегла. и де-
 рево къ деревѣ в середки. чтобы такъ сокъ
 ѡт кожи до кожи, такожде же ѡт древеси
 до древеси возмоглъ ся крѣпко присовокѣ-
 пити. по семъ вынемши клиникъ. при-
- 15 крои с верхѣ меж лѣтораслию ѡное¹ росколотіе
²немножко кожи ѡбрѣзавши бо дерева² ко-
 торое еси срѣзалъ с верхѣ пен'ка. и сице
 ѡбвязажи бережно и гораздо чтобы стодало крѣ-

¹ в написано по полустертому ю. ²⁻² kęsem skory oberznąwszy z drewná.

- 143 пко. іли тако ако же научает катонъ оилосоѡ
насыпати мѣлкого и тон'каго пескѹ на верхъ
ѡное щели росколотые. іли смешати глины
с навозомъ, и приложити на верхъ. и тако
5 ѡбвязати или воскомъ залепити с верхѹ ѡ-
нѹю щель. ибо пособляетъ се ѡбороняючи
и берегѹчи ѡт дождѹ ѡт вѣтрѹ и ѡт горяча лишнег
и великаго. но ѡбаче аз болши нежели ты-
сящѹ кратъ сего искѹсилъ. что полно есть
10 самую глиною приложити на росколотие
гораздо угниѣтеную. хотѣи бес пескѹ либо без
навозѹ. еще же полезно есть сицевое
ѡблеплѣние чтобы не выходила чрез верхнее
завязание пара ис корениа исходящаа
15 котораа имѣла бы итит к кормѹ новые
лѣторасли ѡт корениа. ако же и мать
иже подает ѡт себе пищѹ новомѹ ѡтрочати.
здѣсь же подобаетъ рассмотреть и разсѣ-

143 об. дити что ¹дѣло сицеваго прививанія есть
 рознаго ¹ по величестве и малости и по мѣрно-
 сти пен'ка. і таково ж и различнымъ н'равомъ
 подобаетъ лѣторасль в'ставляти. ибо ко-
⁵ ли бѣдетъ пенъ добръ тол'стой сѣгѣлымъ
 ѡбычаемъ мощно есть его розрѣзывать.
 первыи ѡбычаи таковаго прививанія
 что толко до половины с одной стороны бы-
 ваетъ росколотъ не дотыкаючися стереже-
¹⁰ ния. или столь далече чтобы едина лѣ-
 торасль могла быти в'ставлена на ѡномъ
 мѣсте. дрѹгой ѡбычаи коли весь пенекъ
 бываетъ росколоти чрезъ весь стрежень такъ
 что едина лѣторасль на единой сторонѣ
¹⁵ можетъ быти в'сажена. дрѹгаѹ же
 противѹ еѣ. и хотѹи ѡднѹ толко мощно
 в'ставить. дрѹгѹю сторонѹ порожнюю
 ѡставивши. се же многажды слѣчается,

¹⁻¹ správá. . . rozmáita.

144 коли пенекъ бѣдет тон'кои и мало толстѣишии
 ѡт лѣторасли. тогда единѣ только подобает
 в'савити лѣторасль. хотѣи пень на обѣ
 стороны бѣдет росколоти. но гдѣ нибѣдъ
 5 едина лѣторасль бѣдет привита в пень¹ не-
 ровной². тогда ѡнѣю лѣторасль сѣе подо-
 бает заклити чтобы со ѡбоихъ сторонѣ
 кожа застала³. дабы пересѣгши на ѡбѣ
 сторонѣ роздерти пневого. которое подо-
 10 баетъ чтобы было не прѣмо чрез половинѣ.
 но какъ бы при единой сторонѣ, прировня-
 ла бы сѣ кожа до кожи. ничего не радѣ-
 ючи хотѣи то и всѣхъ частей пня кожа не
 ѡткрыла⁴. только бы сѣ четвертая часть
 15 гораздо закрыла. и кожа до кожи приле-
 гла. но гдѣ хочешь двѣ лѣторасли в'ста-
 вить. тамо тако ж подобаетъ росколоти
 пень со ѡбоихъ сторонѣ даже до стержена

¹ Ъ написано по полустертому е. ² не написано по полустертым
 буквам къ. ³ została. ⁴ okroczy.

144 об. прямо в' середке. чтобы ровная и одинака
широкость со ѡбоих сторонъ ѡстала. тамо
подобаетъ лѣторасли ѡстро заѡстрити
на концѣ, но на единой сторонѣ которая
⁵ имѣетъ привлечь х кожи пенковой. подо-
баеъ пошире поставить¹ край лѣторасли
с кожею на ѡбраз тылыя ножеваго. да
бысть тамо кожа до кожи прировняла.
дрѹгой же край которого похочешь² къ дере-
¹⁰ вѣ² ѡбратити. подобаетъ заѡстрити на
ѡбраз ножеваго ѡстреѣ кожѣ прочь срезѣв-
вши. егда же паки хотѣлъ бы прививати,
в пенекъ малой и ровной лѣторасли тогды
подрѣвши³ лѣторасль со ѡбоих сторонъ на
¹⁵ исподѣ толко подобаетъ ти заѡстрити
что клин'чикъ. и чтобы тамо кожа по
краеѣ ѡстала тамо роздерши пенекъ вса-
дити лѣторасль в' середкѣ прямо. чтобы

¹ zostawić. ²⁻² ku drzeniowi. ³ poderznawszy.

145 со всѣхъ сторонѣ такъ крѣгомъ. Ако же и в ро-
сколотию кожа лѣторасли к пен'ковой
кожи¹ прилегла. и тамо платом холста-
нымъ или мочалами ѡбвязати залепи-
5 вши глиною или снемши кожѣ срѣзаноѡ
верхѣ с пен'ка. ѡбсадити пенекъ в'мѣсте
с лѣтораслю, чтобы тамо вода не захо-
дила. і тои ѡбычаи прививанія полез-
ной есть і искѣшеной тако при землѣ ꙗко ж
10 і в' верхѣ, или на лѣтораслех и на голых дере-
ва подростого. в'сѣкое ж прививание кото-
рое бываетъ в росколоти пенекъ мощно
есть на ветхѣ оевраля прививати чрез вес-
мартъ и чрез апрѣль толко бы лѣторасль
15 почень² плодоносныхъ, еще не имѣла. и лѣ-
чшее есть время рѣзати лѣторасли до
коихъ мѣсть почки не ѡдмѣтца в развива-
нію. и держати ихъ въ свѣжен землѣ долго

¹ и написано по полустертому а. ² Вм. почек, ср. pąkowie.

- 145 об. только верховиѣ ихъ не закрываючи. мощно
 есть и мсца ген'варѣ прививати но розогрѣ-
 в'ши ѡгнемъ мѣрнымъ пен'ка и лѣторасли
 такъ чтобы ся мало нѣчто розогрѣлъ. но
 5 ѡбаче подлиннѣишее бываетъ привива-
 ниѣ в то время коли сокъ в' деревѣ начина-
 етъ быти и мязга начинается. і почки
 уж приближаются к розвиванию, аз убо и-
 скѹсихъ и ѡтвѣдалъ прививаниѣ и мсца а-
 10 в'гѹста с лѣтораслей, которые ѡнаго лѣта
 уже были возрѣли и принялися но ѡбаче
 сицевое прививание подобаетъ чтобы
 было ниско при землѣ. чтобы привив'ка
 ѡбсыпанитамъ земли ѡт горячести и ѡт жарѹ
 15 слнчнаго была ѡборонена и побережена. и-
 ли горшокъ дырявой ¹на прививке завѣсити
 чтобы ею прикрылъ и прохожалъ¹, тѣм
 тако ж нравомъ мощно есть и высочаишеи

¹⁻¹ ná szczep záwieśić, aby go przykrył y chłód iemu czynił.

- 146 прививке пособити. пишет варро мѣдрецъ
что сичевомѣ прививанию мощно бывати
въ жнива. и коли живет болшой жарь.
наипаче же в' смоковномъ древеси. ако же ¹
⁵ ѿ семъ простран'нѣе напишемъ, егда
ѿ смоковномъ древеси бѣдет повѣствова-
но. мощно предреченномѣ прививанию быти
сиче в'землѣ ꙗко же и при землѣ. или мало
что повыше, но наипаче ниское привива-
¹⁰ ние единолично лѣчшее есть и корыстнѣ-
ишее ко ѿвощемъ, нежели высокое на
коемъ нибѣдъ мѣсте ибо тамо такъ дере-
во какъ и кожа ѿт земли имѣетъ множество
мокроты. ею же слнце изводитъ к верхѣ.
¹⁵ наипаче же мѣлкимъ прививкамъ ниско
срѣзываниа добрѣ подобает. понеже
коли пенекъ бѣдет средній. лѣчши его повы-
ше прививати гдѣ бы кожа сладка ² была

¹ Написано над строкой. ² gładka.

146 об. а не храповатаѣ. потомѸ что таковой
 ниско при землѣ прививаной нескоро начи-
 наетъ родити. но ѡбаче нискимъ привива-
 ниемъ дерево дикое или лесное лѹчиши пере-
 5 мѣняется и ѡвоцъ подаютъ сладчайшии
 и укѹснѣишии. егда же паки было бы де-
 рево уже великое. которое бы хотѣлъ
 прививаючи переменить. лѹчиши есть
 лѣторасли ѡбсѣкши, ꙗ на гладкихъ мѣстехъ
 10 в'ставляти лѣторасли сколько бы похотѣл.
 а коли бы ѡпытъ было дерево столь старое,
 чтобы ужъ на немъ кожа была негладкаѣ. то-
 гда высѣкши его дати пню постояти годъ
 либо два до коихъ мѣсть изъ себя выпуститъ
 15 лѣторасли свѣжіе. межъ которыми из-
 бравши достойное къ прививанию сколько
 надобеть. иные ѡбсѣчи прочъ дабы ра-
 стению инымъ не мѣшали и не вредили.

- 147 и тако в нихъ возможешъ прививати, и де-
рево старое ѡбновити тѣмъ же корениемъ.
третей ѡбычаи прививанія палладіи нари-
цають ем'пластрованія котораго научаетъ
5 дѣлати такъ. усмотривши на лѣторасли
гладкой и свѣжіе и плодоноснаго дерева по-
чекъ ис кожи вырастающихъ, которой бы
хотѣл пѣститиса тогда ѡнѣю кожѣ ѡкро-
ити ѡколо почки на четыре углы со всѣхъ
10 сторонъ на два перста широко. после въ де-
реве в' которомъ бы хотѣлъ привити. вы-
рѣзати тако ж на достойномъ мѣсте гдѣ
бы такова ж почка выростала. столь же
много кожи ¹снѣлъ есть, велика ѡнаа ¹
15 которѣю еси прежде вырѣзалъ и ѡкроилъ.
тамъ же вынемши тѣю кожицѣ с почкою
бережно выкроенѣю. дабы ѡснованіа
коренія ² не вредилъ. в'ставъ еѣ в' дерево

¹⁻¹ iáka iest wielkość oney. ² pączká.

147 об. на мѣсто которое наготовилъ еси втиснѣ-
 вши¹ и прировнявши гораздо укрѣпи глиною
 и ѡбвязаніемъ такъ чтобы почки не вредил
 и не закрылъ. но сего бережи и внимай. что-
⁵ бы² почки в'ставленаѣ прямо пригодилася
 к мѣстѣ ѡнаго вынѣтаго². которомъ лѣ-
 чши бѣдетъ, коли раны ѡныя залепишь
 воскомъ или чимъ клейкимъ. чтобы ѡтто-
 ла мокрота не выходила. но чтобы ся
¹⁰ соблюла къ принатию кожи. и лѣтора-
 сли верхніе подобаетъ ѡбсѣчи чтобы ѡнаѣ
 матица хотѣла прямые а ненадобныя
 ѡтростки кормити³ ѡнаго ради корысти³ при-
 саженаго не покинула емѣ мало кормѣ по-
¹⁵ даючи. после жъ дватцати днѣхъ или немножко
 подалей коли ѡтвыжжешь наидеши тамо
 что⁴ ѡт инаго родѣ почкѣ здѣлавшѣюся⁴
 составомъ дрѣвеси чюжого. сичевое же

¹ Второе в частью утрачено: дыра. ²⁻² Вм. почка. . . оной вы-
 нутой, ср. pączek wstawiłony prawie się przytrąfił ku miejscu onego.
³⁻³ Вм. оной . . . , ср. onego . . . pożytku. ⁴⁻⁴ on inszego rodzaju pą-
 czek sstał się.

- 148 прививание удобнѣишее бывает мѣца июня.
хотѣи мощно есть прививати ранѣе и позд'-
нѣе. толко коли бы почки к томѸ достѡ-
инные усмотренные были¹. четвертон ѡ-
⁵ бычаи прививаниа которой нарицають
складаниа или штѸкованиа есть, семѸ
наше² предречен'номѸ подобное. котораго
сицевомѸ дѣиствѸ подобаетъ быти вырѣ-
завши с лѣторасли молодые деревья добраг
¹⁰ часткѸ свѣжѸю тако ж с почечкою в середки.
долгѸю что болшой пер'стъ. в'ставъ еѣ
в лѣтораслькѸ свѣжѸю дерева которѸю³
хочешъ прививати, здѣлавши мѣсто
к томѸ. но ѡблѸпи кожѸ на частки тоѣ
¹⁵ стороны которѸю тамо хочешъ в'ставити
с верхѸ толко не займаючи. ⁴и ничего то не
вреди⁴, аще слѣчитсѧ на томъ мѣсте
почечка. ⁵на которой⁵ похочешъ в'ставити

¹ На правом поле запись: какъ здѣс при|виваютъ тое | прививаніа |
сицевое есть. ² dopiero. ³ ktore. ⁴⁻⁴ á niedbay o to. ⁵⁻⁵ w ktory.

148 об. ѡнѡю часткѡ. толко чтобы былѡ на шпѡнти-
 кѡ¹. и в'бѡи недобрѡ силно чтобы не вредила
 кожа. а чтобы гораздо держалася без ѡбвя-
 заниа. подлинное есть дѣло что прииме-
⁵ тся. но ѡбаче надобѡть верхнѡе лѣто-
 расли ѡбсѣчи. и тѣ что крѡгомѡ чтобы не
 мешало ѡномѡ в'ставленію ради ѡтнима-
 ниа мокроты и кормѡ его. и бѡдет томѡ
 помощь великаа, коли бы кожа такѡ
¹⁰ была прирѣзанаа с верхѡ. чтобы кѡ испод-
 нѣи гораздо пристала и приовнѡлася. та-
 кожде же и дерево к деревѡ. а после ѡбма-
 зати глиною ѡнѡе щели или всю прививѡкѡ
 шпѡн'тѡ, сирѣчь кличичкѡ. почечкѡ тол-
¹⁵ ко выпѡстивши волно. і ѡбвити какѡ
 годится чтобы глина не ѡтпадала. сице-
 вое прививаниа доброе бываетъ въ мѡцѣ
 марта, коли уже кожа почнетъ линѡти,

1 На левом поле пояснение: на кличичкѡ.

149 такожде ж мощно есть апрѣля и маиа мсца
 прививати. толко бы кто лѣторасли въ
 порѣ ѡбрѣзанные в землѣ свѣжеи¹ берегъ
 чтобы не выросли. искѣсили и сего что и
⁵ мсца июня и на концы июля, егда малои
 клин'чикъ вынемши² и в' молодые лѣторасль-
 ки² с почкою³ в'ставленъ въшпѣн'тован сирѣч
 въклинекъ³ бѣдетъ в лѣторасль инаго дере-
 ва, сего же величества сирѣчъ единое мѣ-
¹⁰ ры. хотя и вставит на мѣсте почки или
 нѣтъ. в'се ровно толко бы стержень при-
 шелъ до стерженя. і примется кромѣ
 всякого ѡбвязыванія. но ѡбаче сеи
 ѡбычаи прививанія ако же и емпла-
¹⁵ строванія болши слѣжитъ и послѣдуетъ
 деревѣ которое имать сокъ тѣсной или
 мзгѣ тѣсною⁴ к кожи⁴. какъ то есть
 дерево смоковное масличное и кашта-

¹ świeżo. ²⁻² z młodej gałązki. ³⁻³ Вм. . . вклинен, wszpunto-
 wan. ⁴⁻⁴ w skorze.

- 149 ^{об.} новое. мощно тако ж клин'чикъ домашнегѡ
 дерева с почечкою в'ставить в лѣторасль
 емѸ подобнѹ. точию вырезавши или
 выкроивши емѸ мѣсто. и не ѡбрѣзыватьи
⁵ верхѸ ѡные лѣторасли точию привязати
 нитию до коиѸ мѣстъ прииметсѧ. ибо вся-
 каѧ лѣторасль которѧ имѣеть вер'хъ
 болши в' себе сокѸ тянетъ нежели ѡбсѣ-
 ченаѧ. і симъ ѡбычаем и болши тако же
¹⁰ клин'цовъ с почками мощно есть воставляти
 въ единѸ лѣторасль хотѧи того ж бѣдетъ
 родѸ. или инаго толко гораздо бережнѡ
 поставить ради сломеннѧ. пятѧи
¹ ѡбычаи прививаниѧ которыи ѡбычаи
¹⁵ прививаниѧ которыи ¹ бываетъ в' вербѣ
 и въ иве или в рокитинѧ. подобаетъ дѣла-
 ти тѣмъ ѡбычаем. притѣвши колодѸ
 которого нибѣдѸ с тѣхъ деревъ дерева

¹⁻¹ obyczaj szczepienia który.

- 150 наvertѣти в немъ малыхъ дирекъ на полстопы
отъ себе. после натыкати в ню лѣтораслеи
точию немножко кожи на ихъ кон'цехъ ѡскобли-
вши и загрести в' землю чтобы лежало на бо-
5 кѣ дирки гораздо замазавши но такъ чтобы
было видѣти верхи лѣтораслеи. тогда
после годѣ выкопавъ ѡное все разделить
или расколоти ѡнѣю колодѣ межъ лѣторасль-
ми, такъ чтобы при всякой частке бы-
10 ло нѣчто кореня которое ся пѣстило, и рас-
садити всякѣю лѣторасль изъ своимъ пен'комъ
ѡсобно. сказывалъ мнѣ сие единъ которои
сего искѣсилъ прививанія въ вербовѣю ко-
лодѣ, что наvertѣвши дирекъ малыхъ
15 даже до стрижна. натыкалъ в него лѣто-
раслеи единосоставныхъ ѡскобливши мало
кожи, или срѣзавши. чтобы ся кожа
лѣтораслеи сровняла съ кожею колодиною.

150 ^{об.} ѡблепилъ после воскомъ гораздо лѣторасль вся-
 кѡю и закопалъ колодѣ в землѣ вдоль на че-
 тыре персты¹ глѣбоко в' землѣ мокротной.
 такъ что ѡныѣ колоды ничево не было видет
⁵ толко самыѣ лѣтораслеи вершки над землею
 стоали тамо коли в'се приналосѣ в годѣ
 выкопалъ. и розсѣкши колодѣ на части² и
 приналосѣ в'се хорошо. колѣмелла мѣдрецъ
 пишет инои ѡбычаи прививанѣи. наипа-
¹⁰ че же виноградѣ в' берестѣ дерево или в' вяз.
 свѣртѣвши его бѣравликомъ даже до стреж-
 на не просто но к низѣ. и вытрясти проч
 ѡныѣ тротины. і тамо прирѣзати лѣ-
 тораслькѣ винограднѣю. либо матицѣ
¹⁵ по величествѣ дыры. котораѣ бы сокомъ
 была мокротнаѣ. и чтобы³ единѣ или
 два на себѣ имѣла почки³. и в'ставить
 тѣсно во ѡнѣю дырю. и ѡбложить бережно

¹ Левая часть ы исправлена из г? ² Далее rozsadzał. ³⁻³ Вм.
 одну или две . . ., ср. . . ieden albo dwa pączki. . .

- 151 и гораздо глиною и м'хомъ после загрести. сице-
вымъ ѡбычаемъ сказѣтъ мощно есть вино вя-
зомъ розмножити. і сие два ѡбычаи при-
виваниа воспоминаен'ные, мощно имъ
5 быти. на достали ееврала чрез весь мартъ,
і в начале апрѣла коли уже новой сокъ ро-
сходитса, ¹такѡ ж¹ загрѣтой крѣпостию
тепла слнчнаго. еще инаго ѡбычаа при-
виваниа научает варро ѡ которомъ сказѣтъ
10 что при его временехъ есть изобрѣтенъ,
сице подобаетъ дѣйствовати. коли бы
два дерева стояли поблизѣ себе, и хотѣл
бы едино въ дрѹгое привити. тогда при-
тягнѹвши верхъ лѣторасли одинаго къ
15 дрѹгомѹ, и наготовивъ пенекъ либо лѣто-
расль зрезнѹвши томѹ в' которое хочешь
прививати. заѡстри верхъ ѡной лѣто-
расли какъ к' прививанию подобаетъ.

1-1 po skorze.

- 151 об. после коли всадишь ѡныи конецъ бережнѡ
и гораздо ѡбвыжи какъ годится. і тако
даи ѡномѸ стояти ѡблѸкѸ до коихъ мѣсть
прійметсѧ. толко такъ придѣлаи что-
5 бы ѡнаѧ лѣторасль привитаѧ держала
бы сѧ къ простотѣ ѡт пен'ка. и увидиши
второго годѸ что сѧ уже пріймет. тогда
розрѣшь ѡныи ѡблѸкѸ, і исправь чтобы
прѧмо прививка стояла какъ имѣеть
10 быти, увидиши послѣ ѡвощъ чюдесныи.
с тѣхъ ѡбычаевъ прививаниѧ. возмoжет
всякіи увидѣти. что хотѧ прививка
лѣчши пріймаетсѧ коли бываетъ при-
виваниѧ дерева в пенъ емѸ подобнои.
15 но и розные деревья многажды поровнѧ-
вываютсѧ. ѡтѸдѸ происходятъ
чюдесныи и различныи ѡвощи. ако ж сего искѸ-
пашут. ѡныи которые тѣмъ промышлюють^{1.},

¹ ćwiczą y obieráią.

152 о причинахъ і винахъ мѣлкости і терпкости ѡво-
щеи древесъ лесныхъ. тако жъ и ѡ причине. кѡ-
тораа ихъ возможетъ переменить і во свои-
ские, сирѣчь в' домашние ѡбратитиса воз-
5 мо҃гутъ.

глав 1 **Г** воцѣхъ¹ выше писан'ныхъ вѣдаемъ гораздо что
.кг. дрѣвеса лесныѣ колющіе сѣтъ и терни-
стыѣ кожѣ имѣютъ хрѣпавѣю и не-
гладкѣю, листь дробной, сирѣчь мѣлкои
10 и ѡвоцѣ мѣлкои, но частой сѣхшіи и тер-
пкіи, нежели ѡвоцѣ домашнихъ дрѣвѣ.
і подлинно се естъ что сие слѣчается дре-
весемъ съ ихъ кормѣ. его же приемлетъ
ѡт земли, ибо всякое дерево перемѣнное
15 во ѡбразѣ своемъ, и в розность ѡвощеи
по кормовой мокротѣ котораа бываетъ
исправленаа добрымъ строениемъ земли.
ѡстрѣсть же тернистаа ниѡткѣдѣ² не

¹⁻¹ Вм. о вещахъ, ср. Z Rzeczy. ² На первомъ ѣ черное пятно.

152 об. происходит точию со ѡстрости мокротныя
 пищи древесъ котораѧ в'сегда тѧнется
 на верхъ ѡт стрѣжны и заѡстрѣется во ѡ-
 стрость сицевое дерево мощно есть пере-
 5 мѣнити коли емѸ подасть достатокъ
 кормѸ мокротнаго и тѣчнаго. которой и¹
 допѣститъ ѡстритисѧ теплѸ в немѸ
 прирожен'номѸ. но растворяет ѡ не допѣ-
 щаетъ такожде же сѣхотѣ земной соби-
 10 ратисѧ в'мѣсто. но разводняетъ еѣ
 дабы сѧ разплавала по жиламъ и по соста-
 вехъ древеси. тако ж и плодоносие прежде
 речен'ныя мокроты разплаваящисѧ раздѣ-
 лывается на болшия части. и дѣлаетъ
 15 болшое листовое или и ѡвоци на древеси
 домашнемѸ. но коли мокрота древесъ
 лесныхъ есть зѣло тон'каѧ и жидкаѧ ради
 недостаткѸ² ихъ кормѸ, домашнихъ древес

¹ пие. ² Между с и т черное пятно.

153 сицеваѣа есть мокрота гѣстаѣа липкаѣа
или клеистаѣа на ѡбраз ѡлегмы сѣирѣчь хра-
котины. се же ради достаткѣ навозѣ
всякаѣа убо вещь жидкаѣа и тон'каѣа удо-
5 бнѣе возможеѣт тепломѣ быти рознесе-
на, и на множество частей раздѣленаѣа.
і того дла ѡвоцѣ лесной мѣлчаишии бы-
ваетъ а частѣишии на дереве. и не стол
червивои. но здоровии всегда и не столь
10 скоро растлѣвающіисѣ, и долго пребы-
вающіи, ибо тон'каѣа мокрота не стол
удобно затхнетсѣ. и поры ихъ или
исхождениѣа и жилки которыми сокѣ
из дерева во ѡвоцѣ происходитъ не столь
15 удобно затыкаетсѣ¹, наипаче же е-
гда в тои же мокротѣ соблюдаетсѣ те-
плота ѡномѣ древеси прироженнаѣа что
в' прямом мѣсте. но лишнаѣа мокрота

¹ к написано по полустертому т.

153 об. которая есть гѣста и клеиста, тол-
 сто сходится на едино мѣсто. и неудоб-
 бнаа есть ко исправлению или ко ѡчище-
 нию. понеже теплота в ней не есть
 5 сие ѡстраа и крѣпкаа и того для быва-
 етъ с нѣе ѡвощъ великіи. но не столь ча-
 стои, ако же ис тон'кіе мокроты и ѡт
 тепла ѡстрога. сие же тепло несоверше-
 н'ное допѣщаетъ заключатися и заты-
 10 кати поромъ сіирѣчь происхождениемъ
 или жиламъ въ древеси. и сего ради въ их
 ѡвощѣ ради затхлости мокроты зале-
 гаются и множатся черви. и множе-
 ство ѡвощѣ ѡтпадает до коих мѣсть поспѣ-
 15 етъ. но сѣчиа или завилости которые
 дѣлаются на мѣсте прививалномъ.
 тѣ сѣть в которыхъ застановляючися
 сокъ прочищается гораздо. тои входит

- 154 во ѡвощь и исправляетъ приводачи их¹ до вкѣ-
сѣ любезнаго. і сиче прививаниа есть
причина перемѣны, и убавлениа дикости
лесныя. тако ж и вещи ѡгородныя которые
5 ѡт сѣмени происходятъ. и травища или
хвастъ имѣють. приемлють перемѣ-
нѣ и исправление самымъ исправлениемъ
земли. ѡткѣдѣ ѡни приемлють кормъ
и живность добрую. такъ что ихъ вкѣсь
10 і мокрота не бываетъ столь зѣло горкаа, и-
ли тер'пкаа что полныхъ травъ. и быва-
ють мѣхкихъ ипостасей², и не столь ѡ-
стрые что польскіе сие все дѣлается ради
предречен'ныя причины, ібо тон'кость ко-
15 жи и гладкость травъ ѡгородныхъ, ѡднолично
происходятъ изъ достаткѣ и доброты изъ
кормѣ котораа бываетъ ѡт добраго
строения земли.,

¹ ij. ² На правомъ полѣ пояснение: образов.

154 об. о мѣстахъ которые сѣть достойные или недостойные ко умножению прививокъ, и травы.

глав Понеже мѣсто зѣло пособляетъ к соблюденію вещей на немъ сѣщихъ. сего ради¹ деревья и всякіе вещи изъ земли растущіе не точію требуютъ матери съ которые растутъ и принимаютъ умножение. но требуютъ и мѣста достойнаго къ своему блюденію. ибо матерня или вещь сѣяна неако жъ раждается нѣчто есть подобіемъ матери. мѣсто жъ подобно есть ѡтца. и ако жъ мати приемлетъ плодъ и умножение ѡтъ мужа либо ѡтъ самца. такожде жъ и безплодствіе ѡтъ самца неплодна² была. тако и земля приемлетъ помѣшкѣ въ плодоносіи изъ сланости мѣста, ибо высыхаетъ мокротѣ въ корененію во всякой вещи

¹ На а черное пятно. ² niepłodnego, choćby też samá płodna.

155 растѣщен. есть сего подлинное знамя,
 тако земля сланаа или из ¹солюю смѣшанаа ¹
 дѣлаеть землю дикѣю. такожде ж и земля
 на которой снѣгъ всегда лежитъ или добрѣ
⁵ долгое время, нѣсть достойнаа, что-
 бы съ на ней прививки или травки плоди-
 ли и множилися ибо сего искѣшаемъ
 тако снѣгъ не имать в себѣ никакиа мѣ-
 рности. се же ²ради стѣжи лишние кото-
¹⁰ рое его в немъ крѣпкое и умершляющее ².
 но ѡбаче пригоже и подобающее есть ³
 здѣсь вѣдати что коли мѣсто нѣкое или
 земля бѣдет сама в' себѣ мѣрнаа. и коли
 зимою бѣдетъ снѣгомъ часто прикрытая.
¹⁵ хотли и чрез цѣлѣю зимѣ сичеваа бывает
 цѣло ⁴ плодоноснаа. се же трех ради при-
 чинѣ. первая есть та тако родащая
 сила которая из земли происходит на верхъ.

¹⁻¹ ю и см написаны по полустертым буквам лию. ²⁻² dla zimnā zbytniego ktore w nim iest mocne y vmarzaiące. ³ to. ⁴ Вм. зело, bārzo.

155 ^{об.} паки в'ходить в ню *ѡт* снѣгѹ коли на неи ле-
 жить. и прикрываючи стесняетъ
 еѣ сверхъ. дрѹгаа причина что тепло-
 та земная прироженная, коли *ѡт*
⁵ стѹжи верхние бѹдетъ в' землю вогнанаа ¹.
 подаетъ ²подобающіи кормъ мокротѣ
 і теплотѣ к рождению вещи растѹщих.
 котораа ²нев'скрѹте на верхъ земли вы-
 ходячи. вливаетъ крѣпость ³плодоно-
¹⁰ снаа всегдашнего ³ всѣмъ вещем. третія
 причина что снѣгъ крѣпостию ⁴стѹжи
 своєю им же ⁴землю ѡбдержитъ и сти-
 сняетъ. содержитъ в неи силѣ ѡ-
 нѹю, котораа есть начало сѹществе-
¹⁵ н'ное всякого рождениа дабы не вы-
 вѣтрела из себя пары собран'ные и после
 расходячися времени своего по вер'хѣ
 земли в'ходит в корениа подаючи емѣ

¹ *а* написано над строкой. ²⁻² słuszney żywności wilgotney
 á ciepłey. . . , która. ³⁻³ rodzajności wstąwicznejey. ⁴⁻⁴ zimná swego
 którym.

156 пищѣ сирѣчь кормъ плодоносие. и дѣйствию
 матери ѿ нея же происходятъ стеблия
 или ¹ лѣторасли растѣщихъ вещей. и ако ж
 скажемъ что идѣ же снѣгъ всегда ле-
⁵ житъ. тамо бываетъ и стѣжа всегда-
 шняя. и сего ради мѣсто сицевое не при-
 годится ко умножению прививокъ,
 ниже травокъ. сицевымъ же образомъ
 на соленыхъ мѣстахъ и на сѣхихъ. немощно
¹⁰ есть множитися, се же поне в мѣстахъ
 сихъ нѣсть никаковыя мѣрности. ибо
 сланные мѣста имѣютъ в себѣ сѣхотѣ
 лишнюю. еже ² всегда стѣжа послѣдѣ-
 етъ. понеже тамо теплота не возмо-
¹⁵ жетъ прияти крѣпости ради недостат-
 къ и малости мокроты. в' ней же тепло-
 та содержится и соблюдается. и лю-
 битъ ю наипаче же мѣрнѣю. и хотя бы

¹ Над конечнымъ и полустерта верхушка ѣ? ² ktorey.

156 об. на мѣстѣ воспоминаенномъ была нѣкая
теплота тогда ѡнаѣ болши бѣдетъ
ѡжигающаѣ. нежели загрѣвающаѣ.
котораѣ не zostаетъ тамо. но абие вы-
5 никаетъ ѡставляючи после себе стѣжѣ
и смерзание вещи которые бы тамѡ
имѣли съ родити. знаѣа есть сегѡ
что земли сицевые сланные многажды
изсыхаютъ съ и стиснаютъ ропсающисѣ
10 сѣхости ради и стѣжи. понеже страдаютъ
мокроты и теплоты которые плѡ-
доносятъ и бѣхоность дѣлаютъ. и какъ бы
подносить землю въ которой есть. сего
ради земля сладкаѣ, которая имѣетъ
15 множество и достатокъ тепла росто-
плиющаго и мокроты проникающие мно-
гажды на себѣ имѣетъ. и подносить
холмы или и горы иногда. ибо сланные земли

- 157 многожды ниские бывают и подолы имѣют.
и сие на мѣстах мѣрныхъ. идѣ же есть
пригожаа материя. прививкомъ и
травкамъ тамо ѡныя и болши умножаются.
- 5 понеже на сиевыхъ есть мокрота воды слад-
кие добрѣ приѡчищеннаа которѡю из глѡ-
бины мѣста мѣрнаго теплота изводитъ
на верхъ. и тако тепломъ верхнимъ пре-
ѡчищается. после идетъ к кормѡ вещем
- 10 растѡщимъ. ибо теплота мѣрнаа и не
прижигающаа творитъ ѡщыщение
всякой мокротѣ. но понеже на сие-
выхъ мѣстехъ бывает множество тепла.
толико ради теплоты из внѡтренеи. тако ж
- 15 и ради согрѣваниа лѡчь слѣчныхъ которое
тамо дѣиствуѣт сѧ ѡт нѣкоего вмѣщенія
сихъ лѡчь. и сие теплота мѣста или
земли есть подобныя снасти. теплота ж

157 06. слѣдѣющая подобная есть дѣйствующемѣ
 нѣчто и ѡживляющемѣ, и ѡт сихъ то при-
 чинъ бываетъ тамо всегдашнее умножене
 растѣщихъ вещей. сиче и воздѣхъ мешаетъ-
 5 ся тамо с мокротою мѣста ѡнаго. ко-
 торое тако ж много пособляетъ ко извожде-
 нию в' верхъ из земли мокроты. и ко в'схо-
 жденію еи в' тела вещи растѣщихъ
 дабы сиче умножение пріимали. горы же ¹
 10 и холми на сичевыхъ мѣстехъ сѣщие извнѣ-
 тра многажды бывають пороженные и пѣ-
 стые. или имѣють в' себѣ ямы и рвы ве-
 ликие полные пары и мокроты. которая
 тягнетсѣ и исходитъ на вер'хъ ²к кормѣ
 15 прививокъ или травамъ ². тако же се ви-
 даемъ егда дождь хочетъ быти тогды
 горы преже дожда кѣрѣтсѣ для пары
 и мокроты с нихъ происходящее. посо-

¹ Написано над строкой. ²⁻² ku żywności szczerpom albo ziołom.

- 158 блает же еще к семѹ теплота лѣчь слѣнныхъ.
 которые сѣло ѡтбиваются ѡт горнихъ боковъ
 положенныхъ противѹ слнцѹ. сего ради
 тамо скоро прочитается¹ и пропѣскает
⁵ всякая мокрота. наипаче же егда бы-
 вает ѡ полѣдни слнце. прямо промен'ми
 въ верхъ бѣючи. і сѣа ради вины ѡвоци
 и хлѣбъ всякои скорѣе и лѣчши поспѣвает
 и зрѣетъ на горахъ, наипаче же идѣ же
¹⁰ снѣгъ зимою бываетъ². понеже мокро-
 та ѡнаа которой верхи горъ напоятся.
 в'сегда сходятъ к низѹ для наклонения
 горнаго. и тако сие еже еи на верхѹ ѡста-
 етъ изрядне ѡчищается и травить,
¹⁵ ибо теплота скорѣе переможетъ мокро-
 тѹ гдѣ слишкомъ еѣ ни бѣдетъ. паки ж
 на верхѹ не можетъ быти лишняя
 сѣхота. понеже мокрота котораа

¹ Вм. прочищается, śię lutruie y trybuie. ² е исправлено из ю.

158 об. есть в' пѣстынѣхъ видѣтренихъ в'сегда про-
 исходить на верхъ. такожде ж горы вы-
 сокие бываютъ многажды ѡтмѣзжены про-
 мочениѣмъ дождевъ и росы котораѣ ча-
 5 стѣе бываетъ на горахъ. ѡт сего гавнаѣ
 и извѣстнаѣ есть причина, чего для
 на положению горы к верхѣ плодится ви-
 но сладкое укѣсное и блгоуханное. тако ж
 и всѣ травы и корениѣ зельѣ блгоухаю-
 10 щее. и нѣкимъ ѡбразомъ сѣхи бываютъ.
 паки же на низинахъ тѣхъ же горъ вина
 и всякие ѡвощи бываютъ мокротнѣ-
 ишиѣ и не столь укѣсные. и дрѣвеса
 растѣт толстѣишиѣ и дебелѣишиѣ. се же
 15 ради лишние мокроты. котораѣ в'сегда
 1в' верхѣ¹ к низине тягнется и сплываетъ.
 иныѣ ж мѣста сице гороватыѣ тако же и
 ровныѣ. вѣчеѣе бываютъ неплодоносныѣ.

1-1 zwierzchu.

- 159 се же полонинами дичью или соленым мѣстом
нарицають. ибо сицевые сланные и пе-
счистые бывають. такъ что в них сѣхота
превосходить и высѣшает всю мокротѣ.
- 5 песокъ же на сицевых мѣстах бываетъ
зѣло жидкіи и мѣлкіи что пепель. такъ
что ѡдна часть дрѣвие не держится, и
сего ради ни едина мокрота не возмо^{жет}
в немъ содержатися. егда абие ю вы-
- 10 тягнуть тепло слѣ^дичное. и сице ни еди-
ны дрѣвеса ниже травы тамо не возмо-
гѣтъ быти. точию тѣ иже сѣтъ не-
мощные или мѣлкіе какъ то есть са-
ксиѡрага травка. сіирѣчь ламикамень
- 15 реченная. или трава малаѣ. ибо и-
дѣ же земли есть песковатая и не
слеглаѣ но сыпкая ѡт сожжениѣ что пе-
пель. невозможно есть и неподобно

159 ѿ. есть дѣло дабы тамо мокрота¹ застано-
 витися, ибо абие произыдет и проникнет
 в' верхъ. или на низ всякнетъ. такъ
 что ничего на верхѣ не ѡстанется ѡт чего
⁵ имѣла быти материя, сирѣчь вещь
 растущихъ вещей. болото ж или мокрота
 липкая и тон'кая не имѣючи в' себѣ
 лишние дебелости земные. скорѣе пода-
 етъ в' шествие и размножение всякомѣ дре-
¹⁰ веси, иже имать ѡвошь снѣдной. и того
 для древо или травы² которое растетъ
 на твердой ѡпоце³ для недостаткѣ сице-
 вые мокроты скорѣе усыхаетъ и недолго
 пребывает. понеже всякая вещь ра-
¹⁵ стущая требѣтъ земли воды, и те-
 плаго воздѣхѣ. чего нечасто имѣють
 достаткомъ вещи на каменех на ѡпоках
 растущие. еще и инаго подобает имѣти

¹ Далее mǫǫ. ² ziele. ³ На левом поле пояснение: ѡпокою | на-
 рицают | бѣлоу камен.

- 160 разсуждениа ѿ мѣсте прививаниа или въ-
сажениа, дабы ѿное было прямо про-
тивѸ лѸчам слнчнымъ. наипаче же на югъ
или к востокѸ слнца не имѣючи никаковыя
⁵ заслоны или стѣни вредныя. ибо тамо ско-
рѣе бѣдетъ всякаѧ вещь рости и плодитисѧ,
егда лѸча слнчнаѧ простѣе и прямѣе бьетъ
и должае просѣкаетъ сицевыя мѣста.
и тако крѣпчае тамо мокротѸ изводитъ
¹⁰ лѸчиши ю ѿчищаѧ. нежели егда бы си-
цевое мѣсто было к западѸ или к северѸ.
понеже слнце скорѣе ѿтходитъ ѿ сихъ
странъ недолгое время ихъ просвѣщаю-
чи. и сего ради тамо ни единъ родъ не бы-
¹⁵ ваетъ добръ. но наипаче всякое мѣсто
сиде горнее ꙗкоже и равное точию егда
бѣдетъ к востокѸ слнца или къ югѸ ѿтвер-
стыя ѿхромѣ¹ какіе заслоны с прироженіа

¹ á bez.

160 об. бываетъ плодови^тщее¹ сице къ травамъ
 іако же и ²къ древесемъ². но ѡбаче коли
 бы тамо была стояща вода какаа
 дебелаа и стѣденаа. ѡт неа же бы ча-
⁵сто дымы стѣденые происходили. сице-
 ваа стѣжею своею землю стиснаетъ.
 и въздох стѣденои дѣлает. того дла не воз-
 можетъ тамо ни едина вещь растѣщаа³
 пріити къ прѣмомѣ совершенствѣ ниж
¹⁰к величествѣ. такожде ж и сѣхота. его ж
 нѣкіимъ ѡбразомъ соблюдается ѡт слѣчаа
 на нѣкіихъ мѣстех. дѣлает же помѣшкѣ
 умноженіа вещи растѣщих. се же ради
 недостаткѣ кормѣ мокротнаго. ибо
¹⁵тепло прироженое тамо расходится
 по верхѣ мѣста сицеваго насильствѣючи
 и жгѣчи на немъ. и сице затыкаючи всѣ
 происхожденіа и продѣхи земные. тако

¹ См. л. 92 об., 12. ²⁻² ку . . . рѣонкам. ³ ж написано над стро-
 кой.

- 161 какъ же бывають затыканыя в' землѣ в' твер-
дой и сожженой. сего ради аще бы тамъ
и вода была сицеваѧ. ѡмъ неѧ же бы могль
быти кормъ ѡнымъ травамъ или древесамъ.
- ⁵ и сицеваѧ ради затканиѧ земли не воз-
можетъ ихъ доходить и достизати. и
такъ и ѡныя не возмогуть имѣти возраста
совершен'наго во своемъ величестве ради
недостаткѸ кормѸ.,
- ¹⁰ о земли и ѡ познанию еѧ плодоносиѧ и дико-
сти неплодиѧ.
- глав .кѣ. Земля есть едина стихия ѡмъ четырехъ
прямо и подобающа всѣмъ вещь
растѸщимъ. сѧ бѸдѸчи прямо въ
- ¹⁵ средкѸ съ прирощениѧ есть стоящаѧ и
смирнаѧ. наипаче же егда еѢ нѣкаѧ
часть бываетъ подвижна, или подне-
сена паки тягнетъ къ долѸ и къ посредкѸ

161 об. с прироженія. есть такожде же земля
 сѣденаѧ и сѣхаѧ с прироженія своего.
 но ѡбаче ѡт слѣчаѧ и ѡт притчи приемлетъ
 ѡтмѣнѣ ѡт общиѧ вещи. и еѣ сѣщество и ѡ-
 5 браз помощь подаетъ всѣмъ вещьмъ ѡт неѧ
 растѣщимъ ¹къ крѣпкомѣ и къ пребываю-
 щемѣ ¹ и къ изображению ѡбразовъ.
 и кто похочетъ познати плодovitѣю
 землю, ако же научает палладіи, да-
 10 бы смотрилъ чтобы не была бѣлаѧ по
 верхѣ. или нага, сіирѣчь без травы, и
 чтобы не былъ самой прямои нетѣчнои
 песокъ кромѣ примѣшаниѧ земли. и
 чтобы такожде же не была самаѧ пря-
 15 маѧ глина. подобает же чтобы нива
 не была добрѣ каменистаѧ и соленаѧ
 ниѣ болотнаѧ ²и неѡпаристаѧ². подоба-
 ет же чтобы не была в низинаѧ помраче-

¹⁻¹ ku trwałemu vmocnieniu. ²⁻² álbo opárzysztá.

- 162 нныхъ. но чтобы была земля бѣхонаа
и чернаа. которая и с верхѣ покрыла бы
ся травою и с липкостію глиненою, нѣ-
кимъ образомъ смѣшана бы была. и усмо-
5 трати бѣдетъ то что на ней родится не
ростетъ ли криво хрѣловато и болѣзненнѣ.
но гибко и мягко ѿт мокроты соковыя. но
понеже иные земли требѣетъ хлѣбѣ. иные
виноградѣ¹. сего ради подобаетъ вѣдати
10 что сицевая земля с прирѣженія есть
къ хлѣбѣ всякомѣ, и къ ржи свойстве-
нная и подобающая. которая само-
вольно родить хлѣбѣ². травѣ толстѣю
ситовѣ травѣ. кониковѣ репей копѣи³
15 слязъ просѣрки. репей великіи стрѣлки.
свинѣю вошь. щавей і иные травы симъ
подобныя. наипаче жъ тѣ травы которые
широкою и тѣсностію листа и кочаня

¹ Вм. виноград, ср. winnicá. ² chebd. ³ ѱorian.

162^{об.} своего добрую землю и плодovitую показуют.
 ибо не столь великое подобает имѣти радѣ-
 ние ѿ цвѣтѣ земномъ. или ѿ ѿбразе тако ж
 ѿт¹ тѣхъ плодности и ѿ сладкости. и тогѿ
⁵ для² тон'кую землю сице подобаетъ поз-
 навати². грядѣ земли сѣхне смоченаѣ
 мало воды сладкие, аще не розсыплется.
 но вмѣсте держится или³ ѿтволочится.
 знати что есть тѣхнаѣ. такожде жъ
¹⁰ ⁴выкопѣ или розрои⁴ долъ малои. паки
 пождавъ мало засыпъ его тою жъ землею
⁵ которѣю ся былъ вырылъ⁵. и бѣдетъ
 земли прибѣдет. а възнесется могила.
 знати по томъ что земля тѣхнаѣ. а
¹⁵ бѣдетъ не станетъ есть земля злаѣ и хѣ-
 даѣ. а приидетъ ли же в мѣрѣ тогды то
 знаѣа есть среднее земли. сладкую жъ
 а несоленѣю землю такъ познаешь.

¹ В польск. о. ²⁻² tłusta ziemia tak ma być poznawana. ³ choć.
⁴⁻⁴ wykopaу. ⁵⁻⁵ którą wykopał.

- 163 насыпавъ еѣ в' горшокъ какое нибѣдь налей на
ню воды и смѣшай гораздо и бѣдетъ есть земля
сланаа. тогда таково ж и вода бѣдетъ сланаа
коли устоитсѣ. и такъ прикѣшавъ познаеш.
- ⁵ земля ж паки иже слѣжитъ виноградомъ сие бѣдетъ
познана. коли бѣдетъ матеріи жидкое
и не созженое. и бѣдетъ на ней ростеть тоя ж
тон'кое и высокое гладкое и зеленое. не кри-
вое и не сѣковатое. ниже то которое бы свѣ-
- ¹⁰ шивалосѣ. наипаче же идѣ же бы сами со-
бою вырастали, лесные грѣши либо сливы
или иные деревья плодоносные, есть та-
мо подлин'ное и извѣстное знамя земли
добрыя къ прививанію виноградовъ либо
- ¹⁵ сада. сие же в' кратцѣ нѣтъ да бѣдетъ до-
вольно ѿ мѣстахъ виноградомъ пригожимъ.
ибо ѿ семъ пространнѣшаа бѣдетъ по-
вѣсть коли ѿ строеніи виноградовъ писатъ бѣдем.

163 ^{об.} но понеже род земли различной есть, ибо сѣть
 нѣкіе земли тѣчныя. иныя нетѣчныя
 жидкія или густыя. сѣхія и мокротныя.
 каменныя горныя холмоватыя и равныя
 5 подолістыя песчистыя и грязныя, сіирѣчь
 болотныя. сїцевыя ж подобають избирати
 по которой которое сѣмя требѣть. но
 ѡбще молвычи на всякъю вещь наилѣпша
 есть земля тѣчная и бѣхонаѣ на котором
 10 нибѣд мѣсте бѣдетъ. ибо сїцеваѣа стрѡ-
 еніѣа мен'шого требѣт дѣла и работы. ко-
 рысть же велию творить. в'торое по
 ней мѣсто имать и содержитъ земля тѣчная
 и густая. таѣа хотѣа трѣдъ велии подаетъ.
 15 но трѣд ѡтдаѣтсѣа. но ѡнаѣа земля злѣ-
 ишаѣа бываѣт. которая сѣхаѣа и твердая.
 нетѣчнаѣа ж и стѣденаѣа. сїцевыя подо-
 баѣт беречисѣа что какового вредѣ¹. но нивы

¹ в исправлено из ѱ?

- 164 или пола сѣть различныя к различнымъ користемъ подобающіе. ако же пишет и варро что катонъ рим'ской еилосоѣ землю плодоснѣю разделиста¹ на девѣтъ родовъ. и междѣ
- ⁵ плодами тако ж девѣтъ степеней здѣлалъ. скажетъ іако первѣишии родъ землѣ и лѣчшии подобаетъ избирати, виноградомъ идѣ ж хотѣлъ бы имѣти, множество вина добраго и пребывающаго. втори родъ идѣ ж
- ¹⁰ возможенъ быти шгородъ мокротной. третій идѣ же бы росла верба. четвертый родъ гдѣ растетъ маслична. пятый гдѣ лѣка, шестое естъ поле. на которомъ рож или ииной хлѣбъ бываетъ. седмой гдѣ растетъ
- ¹⁵ лѣсъ кедровой. шмыи гдѣ хворостъ. девѣтый родъ идѣ же растетъ дѣброва². и хотѣи то иныя подають первѣе мѣсто землѣ на которой лѣки сѣть. понеже сицеватъ

¹ rozdzielił. ² а исправлено из о?

164 об. мен'ши харчю и трѣдовъ требѹеть. в' вино-
градѣхъ же паки часто и многожды трѣдѹ
не ѡтдаётся, и корысть харчю не выносит.,
о положенію поля которое послѣдуетъ и по-
⁵добаетъ к нивамъ ради ихъ плодоносія.
глав Положеніи земли по науцѣ палладиа.

¹.ks. идѣ же хочешь имѣти нивѹ плодоносяю.
не подобаетъ чтобы была столь ровная
чтобы вода не имѣла стекати, ниже за-
¹⁰становлятися не имать тако жъ быти
столь зѣло крѣта дабы все из земли сплы-
вало. и ничего бы мокроты не застанѡ-
вляло. и не имать столь ниска быти.
чтобы вся нива лежала в долине. такъ
¹⁵чтобы сѣ на ней вся мокрота ѡставала.
нижъ горюватаа чтобы ей лишніе вѣтры
не вредили, или горячесть. но межъ тѣмъ
всѣмъ мѣра есть корыстнѣишаа кото-

- 165 рѹю подобаетъ выбирати. сіирѣчь чтобы поле было походистое, и наклоненное к низѹ. или холмокъ в середки имѣло бы. и положи-
 стые боки к низѹ. и удолиа которое не
⁵ добрѣ ниское было. а к томѹ чтобы гдѣ бы ни едина замхлина не была. но воздѹх
 аснои провѣвающіи, или чтобы была
 гора, которая бы дрѹгѹю имѣла болшѹю
 над собою, чтобы еѣ боронила ѿм лишнихъ
¹⁰ и сильныхъ вѣтровъ. и такъ чтобы нива
 на горѣ мен'шой была свободная за помо-
 щію дрѹгое. мощно есть быти ниве на
 горѣ крѣтой. толко гдѣ бы ¹были лесовъ
 и травъ высоких ¹ довольно. паче же сего
¹⁵ егда бы восхотѣлъ выбирати нивѹ въ
 странѣ стѹденои. сицеваѹ подобаетъ
 чтобы была боком положистаѹ проти-
 вѹ востокѹ слнца, или к полѹдню. такъ

¹⁻¹ były gáie y źiela wysokiego.

- 165 об. чтобы с тѣхъ сторонъ ни едина заслона вредяща просвѣщенію слѣ́чноу не была.
какъ то гора, или что сицеваго. ѿ чего бы сицеваѧ нива всегда стѣденаѧ бывала.
- ⁵ въ странахъ же зело горячихъ сіирѣчь в жаркихъ. лѣчши есть сицевѡю выбирати нивѣ котораѧ есть на западъ слѣ́нца, или к полѣнощи сіирѣчь на лѣвемъ положистая ради убереженія сѣть слѣ́чнаго вженія
- ¹⁰ ибо сицеваѧ здоровшаѧ бѣдетъ, любезнѣшаѧ и корыстнѣшаѧ, паче ж сего варро научаетъ. что ѡприче земли четыре еще сѣть вещи страстныя¹, которыхъ надобеть усмотрѣти при выби-
- ¹⁵ ранию нивѣ. для которыхъ она содѣловѣтсѧ. плодоноснаѧ и жизнѧѧ или паки некорыстнаѧ. первая есть вещь, чтобы онаѧ земля не имѣвала

¹ posttronne.

166 помѣшки и гоненіи ѿ посторонныхъ недрѣговъ.
 ибо хотѣи бы и земля¹ была, и плодоносѣ-
 ишаѣ. ничто же не ползѣетъ. аще не-
 дрѣгъ часто врежаетъ. дрѣгаѣ чтобы
⁵ была поблизѣ в сѣсѣдстве земли или городъ
 таковой гдѣ бы ты могъ продать что бы
 у тебе избывало. и гдѣ бы добылъ угодно
 кѣпити чего бы у тебя не было. третия
 коли бы нива твоѣ или дворецъ ѿчин'ной
¹⁰ столь далече былъ ѿ сицеваго мѣста. ѿ-
 кѣдъ с трѣдомъ могъ бы здобыти надобія
 в' домъ. сицеваѣ нива есть ненадобнаѣ
 и некорыстнаѣ. четвертое дабы та-
 мо дворецъ или ѿчина твоѣ была поста-
¹⁵ новлена. гдѣ бы былъ приѣздъ удобной.
 и сошлисѣ различные дороги, которыми
 могъ бы возити возами или сѣдами по
 водѣ². и чтобы могъ провѣдывати вѣ-

¹ я исправлено из а. ² д исправлено из в.

166 об. **стеи и вещи надобныхъ и нѣжныхъ ѿ мимо-**
проходящихъ людей. есть еще вещь до-
брѣ надобнаѣ къ корысти увидѣти какии
ѡбраз дѣйство и нѣравъ имѣють нивы сѣ-
5 сѣдские твоиѣ сѣсѣдовѣ, межъ которыми
похочешъ домостроительство свое поста-
новити. ибо коли бы сѣсѣд твои близъ
тебѣ имѣлъ бы лѣсъ дѣбовой, или добро-
вѣ какѣю. вѣдай ѡ томъ подлинно что
10 тамо не возможешъ прививати и садити
масличнаго деревеси. понеже и межъ древе-
си наидетъ сопротивное приращение.
такъ что ѡдно съ дрѣгимъ дрѣгого возле
себѣ не терпитъ. но еще наипаче еди-
15 но ѿ дрѣгого что ѡткланяющееся на инѣю
сторонѣ. и тако рѣбежъ сѣсѣдской дѣлает
иногда неплодность ѡтчины. наипаче ж
в' масличномъ дереве и в' виноградѣхъ.

167 сіирѣчь в' масле и в' винѣ тамо гдѣ ся то родит,
и в нѣкихъ растѹщихъ вещьхъ.,
о городбѣ виноградов и шгородовъ, и
нивѣ.

глав Виноградные шгородные или и нивѣ городбы.

.кв. и тыны различные бывають. ибо еди-
ны ихъ рвами и перекопами шкопѹють.
иные плетен'ми с колыа и з хворостѹ упле-
тен'ными. нѣкие же шбсажаютъ терниемъ.

10 или какимъ инымъ деревьямъ шкопыва-
ния р'вомъ либо перекопомъ. тое добрѣ
боронитъ шт перелажениа людскаго. и и-
ныхъ звѣревъ немилостивыхъ. тако же
и шт помѣшки водные. котораа бы с ы-

15 ныхъ поль стѣкаючи могла вредити или
мѣшати. наипаче же коли тамо бѹдѹтъ
береги подобные запрѹде. пособьствѹютъ
сидцевыя перекопы сіирѣчь рвы виноградомъ

167 ^{об.} ѡгородом и нивамъ мокротнымъ. такъ
 что с нихъ мощно есть в сицевые перекопы
 или во рвы стекати всякой мокротѣ
 водной. которая бы на ниве бѣдѣчи
⁵ хлѣбъ вредила и в кѣколь его переменяла.
 тако ж и в' виноградѣхъ дѣлаючи помѣшкѣ
 травлениемъ и изсѣхениемъ мокроты въ г-
 годахъ, что не доспѣвають и не зрѣютъ
 и кислы бываютъ. і сицевые рвы подо-
¹⁰ баеть чтобы были дѣланные малые или
 великие смотря по водѣ вреждающей
 бѣдетъ велика или мала. или малое или ве-
 ликие, надобеть ѡбороны ѡт людей или
 ѡт звѣрятъ и безсловесныхъ скотовъ вред-
¹⁵ ныхъ. удобнѣе бываютъ дѣланные си-
 цевые перекопы. сіирѣчь рвы лѣте коли
 вода высохнетъ в' земли или во рвѣхъ.
 которая бы могла томѣ то копанию

- 168 помѣшати какъ то въ мѣсе августѣ в' сентя-
брѣ и во октябрѣ. коли наипаче болши земля
высушен'ная бываетъ.,
новые рвы какъ подобаеъ дѣлати.
- ⁵ Всякіи того додѣматися возможетъ.
ростягнѣвши или розволокли со ѡбоихъ сторонъ
веревкѣ сколь хочешъ имѣти шириною помѣ-
тите послѣ бѣдетъ ли песокъ тогда киркою
копаячи, лопатою выбрасывай. а бѣ-
- ¹⁰ детъ ли глина тогда тако жъ киркою выкопавши
застѣпомъ выбрасывай¹. а береги со ѡбѣ-
ихъ сторонъ застѣпомъ или лопатою гораз-
до углаживай. послѣ мощно во глѣбинѣ
копать, какъ комѣ бѣдетъ любо. старые жъ
- ¹⁵ перекопы такъ подобаеъ исправляти.
выкопати киркою, и vybrати корениа
или иные помѣшки въ перекопѣ. и коли бы
было какое травище, или хвастъ то на

¹ См. строку 9.

168 об. дорогѣ выбросити и тамо беречи¹, *исправити*
и сровнати какъ подобаетъ прибываючи и
притолочиваючи застѣпомъ какъ прежде
сего было. і мощно есть копати, какъ
⁵ кто похочетъ глѣбоко. тое подобаетъ
внимати, гдѣ есть глини² настая² земля
тамо чтобы не были береги свислые. что-
бы после на веснѣ розопрѣвъ земля не упа-
ла расплынувшись. которая чрезъ всю зи-
¹⁰ мѣ намокнетъ. но береги каменистые
или ³мѣ твердые и сѣхнѣ³ земли не столь скоро
обламываются. городба плетеневаа
з' хворостѣ ⁴изколотаа подобаетъ чтобы
была на мѣсте ⁴ гдѣ есть хворостѣ сицеваа
¹⁵ достатокъ. наипаче же идѣ же бы мѣ-
сажениа тернѣ либо каковаго дерева
дѣлало помѣшкѣ рости⁵ниа, или множе-
ниа хлѣба ⁵которое бы было нимѣ мсаженое⁵.

¹ brzegi. ² См. л. 192 об., 11. ³⁻³ też у z suchej á twárdey.
⁴⁻⁴ á z kola, tám ma miejsce. ⁵⁻⁵ Вм. который бы был им обсажен,
ср. zbożu, ktoreby im było osádzono.

- 169 сицевые плетени различные бывают. едины
простые натыкавъ колы в землю на двѣ
стопы *от* себя или на три по долготѣ хворостѣ.
после плести¹ межъ нихъ хворостъ вдоль,
⁵ какого можетъ здобыти довольно. дрѣгои
плетень бываетъ согѣбой² такимъ же *обычаемъ*
но высочайшии и крѣпкіи. после³ *обставляти*
в' верхъ колимъ тол'стымъ и высокимъ со *обѣ-*
ихъ сторонъ плетня. такъ чтобы на вер-
¹⁰ хѣ единъ кого⁴ дрѣгого дотыкался. и кресто-
образно переделалъ. и тамо на верхъ
накласти терниа толсто чтобы возбраня-
ло перелазовъ. сицевои плетень пригоди-
тся *около* садовъ и дворовъ. и нарицаютъ
¹⁵ его з'дрен'бенымъ плетенемъ. еще пле-
тень бываетъ сеи же несилной коли межъ
два колы ровно и вмѣсте в'ставленные кла-
дѣтъ шести в'доль единъ на дрѣгои вере-

¹ л исправлено из е? ² Далее *vgradziwszy płot.* ³ Далее *ij.* ⁴ *koł.*

169 об. вками¹ перевызываючи. се же дѣлають
тамо идѣ же хворостѣ с надобѣе нѣтъ. еще
бываетъ инаѣ ѡборона и заслона нивамъ,
или ѡгородамъ с корениемъ садити в'крѣгъ тер-
⁵ нита свѣжее или иное деревцо колючее тѣмъ
ѡбываемъ. прежде выкопати бороздѣ
ѡколо ѡгорода, либо нивы на стѣпень глѣбо-
ко и на ширь. там же насадити тернии
или какихъ дикихъ яблонѣкъ ѡтинѣдѣ выкопа-
¹⁰ ныхъ на пать или на двѣ ѡт себе. и паки при-
крыти ѡною землею выкопаною гораздо
столокши. і при томъ копати ровъ или пе-
рекопѣ бѣдетъ надобѣе бы еѣ было и сы-
пати запрѣдѣ возле ѡныхъ деревьевъ в'са-
¹⁵ женыхъ. котораѣ коли уже с ними сровна-
етсѣ, или мало что бѣдетъ повыше. мо-
щно есть ѡпать тамо похочешъ ли дрѣво
терниѣ или дичокѣ на вер'хъ насадити.

¹ wićićami.

170 здѣлавши сицевѹю ж бороздѹ какъ и прежде. и
 коли ѡной прииметься и в'зростет. бѣдетъ
 плетень вѣчныи. мощно таково ж еще¹ быти
 і инымъ ѡбразомъ ѡплетеню. з' сицеваго
⁵ сажениа древесъ или дичокъ какихъ. на-
 ипаче же ѡколо дворовъ или ѡтчин'ныхъ двор-
 цовъ на крѣпость и утвержениа. ако же
 ѡ семъ в первыхъ книгахъ простран'нѣе, на-
 писано тамо идѣ же сказавахомъ ѡ запрѣ-
¹⁰ дах и ѡ ѡборонахъ дворовыхъ. подобаетъ
 вѣдати что сицеваа городба с тернѹ есть
 полезная. толко для убытковъ. дабы
 было сицевымъ плетенемъ зам'кнена и укрѣ-
 плена городба. но ѡбаче гдѣ бы былъ² не-
¹⁵ достатокъ древесъ к топлению, тогды
 верхнее исажениа ѡ которомъ здѣсь во-
 споманен'но. подобаетъ чтобы было са-
 женое з' древес болшихъ которые бы скоро росли.

¹ На щ рыжее пятно. ² б исправлено из л.

170 об. какъ то есть верба вяз. или береста и сливы.
 которые коли приимѹтся. тогда третего
 годѹ лѣторасли единого дерева з' дрѹгимъ что-
 бы ѡной плетень тол'стѣль. коли бы съ
 5 едина голь съ дрѹгою сплетала срастаючи ся.
 і такъ коли уже тол'сто срастѹтся. то-
 гды паки мощно есть исправляти прямо
 привязѹючи гдѣ надобеть. а гдѣ бы что
 испортилося, или рости не похотѣло та-
 10 мо иного дерева присажати. и коли тое
 в'зростеть мощно есть ѡт того корысть
 имѣти, срѹбѹючи къ своемѹ надобѹ,
 наипаче же к топленію. и сичевое ж срѹбѹ-
 вание мощно дѣлати¹, въ мѣсѣ ѡктябрь,
 15 или в ноябрѣ. но лѣчши в'сего въ еевралѣ
 и в марте до коих мѣсть почки не пѹскаются.
 і таковым дѣломъ ѡгород или скотин'ной двор
 в'сегда замкнуеной, и береженой бѹдет.

¹ д написано по полустертому в.

- 171 а плетень станет розростатися какъ в' коре-
ни такъ в середке и на верхѣ. но ѡбаче межъ
тѣми дичками и дресвы которые на сице-
вой запрѣдѣ бѣдѣт саженые. мощно есть
5 ѡставить ѡподадь ѡт себя. и нѣкоторые
повыше дабы ѡвоць подавали. или с кѡ-
торыхъ могли бы быти дрова или къ здѣ-
ланию чего или на ѡгонь. сицевые подобает
садити передъ дворомъ не часто ѡт себя. но
10 насажениа терниа сливъ или сварабави-
ны полные или иныхъ колющихъ дресвъ, сие
подобаетъ дабы было пониже а почаше.
понеже с тѣхъ вещей не надобеть нача-
тиса корысти. потомѣ что корыстные
15 дресва. подобаетъ повыше, и не столь
часто садити. какъ то есть аблонь
сливы дворовые сѣи¹ домашние грѣши кото-
рые ѡвоць подают. или тополевое древо.

¹ Вм. сиречь?

- 171^{об}. вяз или береста и иные деревья которые удобно приимаются. или которые из корней пщаются, и хотяи бѣдѣт при-
татые либо четвертого либо третьего
5 годѣ. и гдѣ есть страна теплаго или мѣ-
рнаго воздухѣ. тамо мощно есть садити
помогранаты пигви и иные деревья кѣ-
рыстныя и увеселяющіе срдца члкомъ.
которые удобно приимаются. и паки гдѣ
10 бѣдетъ дворъ или дворецъ животин'ной
на поле неблизко лѣса. тамо ѿ всѣхъ коры-
стнѣишии есть вяз или береста къ саже-
нию. понеже ѿнѣ стѣню лѣтораслеи
таково же и листию¹ широкаго дѣлаетъ прохлад.
15 и ѿсенение ѿвцамъ и воломъ и листвие с лѣ-
торасльками бываетъ² пищею. тако же
і инои животине, и плетень подтираетъ.
а розги его пригодятся въ плетень. а голья

¹ Вм. листия, listu. ² Далее ich.

- 172 на огонь и в' печь и на множество иных сдѣла,
 тое дерево есть надобное и полезное. а коли
 бы гдѣ не было множество сицевыхъ деревьевъ
 колючихъ, какъ то тернъ острѣжинъ. свара-
 5 бавинъ полныхъ, или тернокъ тогда мощно
 есть о^тинѣдѣ принести выкопавъ, но на-
 добеть коренниа гораздо покрыти и побере-
 чи глиною, чтобы не изсохли о^т слнца или о^т вѣ-
 трѣ сѣмена или кѣсточки¹ сицевыхъ вещей
 10 собирати в тѣ порѣ коли уже поспѣвають.
 і просѣпа ихъ маленко на слнце розсѣяти или
 розсадити в нѣкоеи загородцѣ, дабы тамо
 розросталися. и дабы на лѣто множе-
 ство ихъ было или на третей годъ² к разсѣже-
 15 нию². палладіи инымъ обычаемъ научает.
 повелѣваетъ собирати совершенное и до-
 зрѣлое сѣмя либо косточки терновые
 или иныхъ вещей колючихъ. после того обыча-

¹ В.м. косточки, kostki. ²⁻³ ku rozsázeníu.

172^{об.} лѣти веревки какіе ветчаные в' мѣке жидкѣ
 с водою уквашенои. и тамо во ѡное тѣсто
 конопель или хлопъѣ стараго намѣшати.
 и верев'ки во ѡномѣ сѣмени, терновомѣ
 5 сварабовиновомѣ глоговымѣ. ѡстрежи-
 новомѣ. іли какого нибѣд дерев'ца колючего
 ѡбвалѣти такѣ чтобы ѡболнѣли. и ко-
 ноплями ѡбвити мален'ко дабы сѣмена
 не ѡпадали. и схоронити такѣ до весны.
 10 и коли весна и пора пріидетѣ. тогды вы-
 копѣти двѣ борозды на томѣ мѣсте,
 гдѣ бы хотѣлѣ сицевои плетень имѣти на
 двѣ стопы ѡт себя. а на полторы стопы
 в' глѣбинѣ. и тамо загреб'сти веревки тѣ
 15 всѣякѣю въ своей бороздѣ. сколь долгои по-
 хочешь имѣти плетень. и прижрыти зе-
 млею мѣзкою не утолочиваючи чтобы
 было бѣхоно. и тамо за тридесѣтъ днѣ

173 в'зоидеть ѡное терние. его же лѣтораслѣм
молодымъ потребно есть подати подпоры
нѣкие и помощи до¹ коих мѣсть пріимѣтъ
крѣпость. и послѣди мощно есть их сплестати
^б верхи. дабы сѧ сплетали какъ ѡ томъ
преже сего есть написано. сѧа есть палла-
диева ѡ семъ наука.,
рѣчной водѣ ѡборона какаа подобаетъ дабы
была.

глав Рѣки многажды своею силною скоростью
..ки. ѡбламливають и урываютъ береги ни-
вные или ѡгородные. и дѣлаютъ великѡи
убытокъ урываючи землю. а иногда ж как
розольются, тогда ѡною землею урва-
¹⁵ ною мѣста ниские блиско сѣщие примѣлю-
ють и прикрываютъ. сего ради гдѣ
земля урывается. подобаетъ преже
всего здѣлати крѣпкіе подпоры и защи-

¹ Написано по полустертым буквам тѣ?

173 об. щениѣ, или заслоны с каменѣ великаѣ
 примѣшиваючи навозѣ. мервы и земли.
 такъ чтобы ѡнаѣ заслона выше поднялася
 нежели береги. подобает же сеи подпоре
 5 или заслоне быти великои и крѣпкои смотря
 на насилствие течениѣ ѡныя рѣки. или
 подобаетъ здѣлати сѣндѣки или тѣры.
 съ хворостѣ сплетеныя. і тамо наполни-
 ти их каменѣ. а у ѡбоихъ кон'цовъ
 10 надобетъ придѣлати гвоздиѣ ѡстрые,
 дабы съ ѡныя сѣндѣки или тѣры крѣпко
 и гораздо держали. і такъ чтобы ѡное
 было гораздо тяжело. и ѡ землю гораздо
 бы съ ѡперло со ѡбѣихъ сторонъ. а гдѣ же ¹
 15 вода розливается покрываючи полѣ,
 і такъ часто и многажды убытки дѣлает
 хлѣбѣ закрываючи их пескомъ. тамѣ
 подобаетъ задрѣдѣ добрую и великую

¹ *Написано над строкой.*

- 174 здѣлати, которая бы водѣ ѿтпирала. и коли бы на которомъ мѣсте ѿната запрѣда ¹портила или некрѣпка ¹ тамо что наскорѣе надобеть дрѣвѣю возлѣ ея подсыпати. до
- ⁵ коихъ мѣстъ прежняя не прорвется, или не подвигнется. но наипаче ѿната первая подобаетъ чтобы была загорожена на нѣкоторыхъ мѣстахъ. чтобы люди и животина ²по новой ² ходили или и возами ѣз-
- ¹⁰ дили, ради утолчения еѣ.,
- конецъ вторыхъ**
книгъ;

¹⁻¹ śię. . . kaziłá, álbo mgła byłá. ²⁻² po niej.

Въ книгахъ в'торыхъ дана есть наука ѡбща
 ѡ строенію и ѡ исправленію нивъ полныхъ
 любо ѡгородныхъ. но в тѣхъ третіихъ
 5 книгахъ дастся ѡпричен'ная наука ѡ ко-
 рысти сѣмень и ѡ овощей хлѣбныхъ¹ на сице-
 выхъ нивахъ растѣщихъ, какова земля
 хъ котормѣ сѣмени пристоитъ. и како-
 вымъ дѣломъ тѣ сѣмена строити и бе-
 10 речи подобаетъ. а напередъ скажѣ ѡ гѣмнахъ
 и ѡ токахъ ѡпосле ѡ стодолахъ. стодола жъ
 нарицаетъ накрытое мѣсто на гѣмнѣ, подъ
 корымъ² хлѣбъ прачютъ для дождя. а и-
 ногды и молотятъ подъ тою же
 15 кровлею. и ѡ спрятанію
 сѣмень, како иматъ
 быти.,

¹ В польск. нет. ² Вм. котормъ?

175 КНИГИ ТРЕТІИ О СТРОЕНИЮ ЗЕМЛИ-

ныхъ корыстей, сіирѣчь ѡ хлѣбѣ и ѡ иныхъ
вещахъ еже на нивахъ родятся. ѡ гѣмнахъ
и ѡ токѣхъ.

главѣ Гѣмнѣ не подобаетъ далеко ѡт двorca сто-

а. гати но блиско, тѣмъ же на видѣнію ради
скорого до домѣ переносѣ всякого хлѣба.
такъ же и ради побереженія гсднѣ или
приказщикѣ ѡт всякого воровства. любо

10 ѡт татбы сѣсѣдцкои. а токѣ¹ какъ ѡ томъ
паладиусъ научаетъ таковомѣ подобаетъ
быти. чтобы былъ насланы ровнымъ
каменемъ из горы выкопаннымъ. а гдѣ
таковаго камня нѣтъ, тогды подо-

15 баетъ напередъ ногами животинными уто-
лочити и утоптати его поливаячи водою².

¹ кѣ написано по полустертымъ букваамъ мѣ. ² ю написано надъ строкой.

175 об. чтобы ся земля укрепила и слегла а потомъ
 какъ наилѣтчи поровнати чтобы ровное
 было. а при токѣ надобно чтобы было
 мѣсто немного вышнее и гладкое кабы гора
 5 малаа любо полать недобрѣ високаа.
 гдѣ бы мочно хлѣбъ класти ради ѡхоложе-
 ния и перестѣжениа преже сего до коих
 мѣсть не былъ бы до гѣмна переносены.
 сицевое убо ѡт вѣтрѣ перестѣжение зѣло
 10 пособляетъ хлѣбѣ к долгомѣ содержанию
 и спрятанію. подобаетъ таково ж что-
 бы при токѣ было блиско прикрытое мѣсто
 или стодола, гдѣ бы мочно хлѣбъ во время
 дождѣ переносити хотѣа. и вполы пере-
 15 молоченыи. а то разѣмѣти подобаетъ
 ѡ токѣ которыи не под кровлею бываетъ
 но прямо меж гѣмномъ какъ томѣ есть ѡбы-
 чай в земли италиан'ской. но всякіи ток

176 надобно, чтобы былъ на мален горе любо такъ
устроеныи. чтобы мочно его вѣтрѣ перевѣ-
вати. а не подобаетъ емѣ быть межъ
сады или межъ винограды того дла что навоз
5 и макины какъ пособляютъ корению дре-
весномѣ тако ж и вредать¹ ѡтраслямъ пото-
мѣ что ѡтрасли прироженные², ѡт нихъ портя-
тся и гниють.,

о стодолахъ и ѡ житницахъ.

глав Мѣстѣ стодоламъ подобаетъ в'сегда быть
1.б. на нѣкоеи горѣ малои далеко ѡт конюшен
и ѡт ѡвчарниковъ таково ж и ѡт всякихъ
ненадобныхъ травищъ и чтобы было мѣсто
сѣхое стѣденое и вѣтромъ ѡткрытое. и
15 гдѣ бы вѣтри всегда перевѣвали. такѡ ж
и житницы гдѣ хлѣбъ всякои прячють
и зсыпають, коли бѣдѣтъ поставленные то-
гда подобаетъ³ стѣны помазати глиною

¹ Отворот и верхняя часть мачты въ выскоблены? ² przytrząśnio-
не. ³ Отворот въ выскоблен?

176 об. з' гѣсчею масла деревяного. или каковаго ни-
бѣды масла примѣшавши сѣхого ¹листіа смо-
ковнаго листіа. деревяного масла ¹ вмѣ-
сто макинѣ. а после коли оно пересохнетъ
⁵ в тѣ поры хлѣбъ прятати подобаетъ в' тѣ
житницы того для что тѣ вещи сѣпроти-
вныя сѣтъ червямъ еже въ хлѣбе родятъ-
ся какъ то есть чер'ви и иные вещи вредя-
щіе хлѣбѣ. иные люди мѣшаютъ листіе
¹⁰ корианѣдровые межъ хлѣбъ которыи хотятъ
долго держати и прятати. а сиа наука
есть паладиуса. но то общее дѣло есть
что ничего нѣтъ лѣтчего к долгомѣ содержа-
нію хлѣба точию выносить его из стодолѣ.
¹⁵ і дати емѣ сохнѣти на вѣтрѣ сколько дней.
а после спрятати его. колюмеля мѣдрецъ
не велитъ замати хлѣба в' стогахъ ради
долгого спрятаниа, чтобы вѣтрѣ не

¹⁻¹ liście oliwnego.

177 провѣль¹ его того дла поне сказѣт что скорые²
 черви зародятся в' цѣломъ стогѣ, егда ся из
 тамъ вмѣсте с вѣтромъ намѣшаетъ.
 но коли ³стого не движетса³ и не замаютъ
⁵ его тогды хотаи ся хлѣбъ з верхѣ немногѣ
 на падь⁴ спортитъ но глѣбоко цѣль весь
 ѡстанетса кабы под нѣкоею коркою и до-
 лго цѣль бѣдетъ. а наипаче вѣтрѣ ѡт ю-
 га подобаетъ беречиса во всякомъ гѣмнѣ
¹⁰ и полаганию хлѣбномъ. подобает са
 еще беречи чтобы полъ или середѣ на кото-
 рыи хлѣбъ сыпати хочешъ ради сприта-
 нѣи не былъ мязкою любо мокрый. но что-
 бы былъ зело сѣхѣи твердыи и гладкѣи и у-
¹⁵ леглыи. чтобы мышам не было мѣста
 гнѣздитиса в' дирѣхъ подѣланныхъ. а к томѣ
 еще подобает смотрѣти чтобы сѣцевые
 житницы не были на стѣденомъ добрѣ

¹ przewiewał. ² tak rychley. ³⁻³ Вм. стог ..., ср. brogu nie gusza. ⁴ дѣ написано по полустертымъ буквамъ тѣ.

177^{об.} и на зело горячомъ мѣсте того дла что вса-
 комъ хлѣбъ сѣгѣба вещь вредить, и портит
 в' хлѣбе прирожен'нѣю силъ. иные ж люди
 дѣлают в земли амы къ спрятанію хлѣба
⁵ а на сторонах ѡбстилают макинами ѡт земли
 і берегѣтъ того чтобы тамо мокрота не
 доходила и вѣтръ вѣялъ. толко тогда
 егда к надобию емлют, потомъ что гдѣ
 вѣтръ не доходить. тамо не зародятсѣ
¹⁰ черви. и такъ пшеница можетъ быти
 спрятана до ,н, лѣтъ. а просо до ,р.
 лѣтъ, такъ ѡ томъ варро мѣдрецъ пишет.,
 о пшенице.

глав Пшеница есть хлѣбъ всякомъ члѣкѣ зна-
 .г. емыи. и ¹ меж инымъ хлѣбомъ прироже-
 нию члѣскомъ наипаче угоднѣшее, по-
 томъ что дѣлает подобающее утѣчение
 тѣла члѣскаго, ²ради соединенаго состоа-

¹ ktorey žiárno. ² См. прим. 1 к л. 178.

178 ния¹ с тѣломъ члѣскимъ. ѡбразы ея различно
 родятся. ѡдна есть сеголѣтняя та зѣ-
 ло тѣчитъ члка, тоѣ ж и сѣяти подобаетъ.
 и дрѣгаѣ же стараѣ бываетъ. та не столь
 5 добрѣ тѣчитъ члка таково же и к сѣмени
 не есть подобающаѣ. того для что не
 в'сегда уродится и недобра. а которой
 пшеницы зерно есть долгое хотя бѣлое
 или рѣмановатое. толко бы на немъ корка
 10 тон'каѣ была а самое внутрѣ мѣчистое
 такъ чтобы съ бѣлости² мѣки разгнѣтши
 показала сицеваѣ есть наилѣчаѣ. но
 которой пшеницы зерно крѣглое есть и
 толстое, хотяи бѣлое или рѣмановатое
 15 сицеваѣ послѣднеишаѣ есть того для
 что с таковою пшеницы не бываетъ тѣсто
 липкое и не восходитъ в' верхъ потомѣ что
 с первые пшеницы бываетъ липкое тѣсто

¹ (См. строку с прим. 2 на л. 177 об.), dla zgodney complexuey.

² białość.

178⁰⁶. бѣхоное и нарастающее, хотяи то первое зерно не столь споро бываетъ на мѣрѣ какъ то в'торое еже имѣетъ в' собѣ болшю толъ-
стость и того для зернистѣе видится
⁵ и къ мѣре спорое. в'такое зерна которое родится на земли доброй красовитшее тѣ-
желѣе и тѣчнѣишее бываетъ. потомѣ
что сопротивное томѣ бываетъ то зерно еже ¹
родится на хѣдой земли. тако ж которое ро-
¹⁰ дится в' земли или въ гсдрѣствѣ горячемъ
и теплом, горячего и теплаго приращения
или естества бываетъ. которое ж в' стѣде-
ной земле родится стѣденного таково ж со-
стояниа бываетъ какъ и в сѣхой земли, сѣ-
¹⁵ хой хлѣбъ родится. а в мокрой земли мо-
кротныи. есть еще пшеница нѣкото-
раа. имѣетъ колос голыи а короткии си-
цевю скорѣе тѣманъ вредит. и падетъ

¹ же написано над строкой.

- 179 на ню ржа скорѣе нежели на ѡсистиѹ. какъ
 ѡ томъ иные люди сказываютъ. но таковаѹ
 с корениѹ болши розрождается. и болши
 колосовъ выпѣскаетъ с одного кѹстѹ. пше-
⁵ница жъ паки иже есть ѡсистиѹ. и имѣетъ
 долгие колосы красные, и есть село толь-
 стого зерна. сицеваѹ мало розраждается
 и немного колосовъ имѣетъ. пшеница ро-
 дится во всякой сторонѣ свѣта, где
¹⁰бы только людямъ мочно жити но лѣтъчи тамо
 родится гдѣ есть мѣрной въздохъ сирече¹
 гдѣ не добръ стѹденое² и не добръ горячее³
 пшеница требѹетъ земли добрые по мѣре
 и несоленые на глине плодовито родится
¹⁵любо на новинахъ по мѣре мокрыхъ потомѹ что
 не любить земли зѣло мокротной любо пескѹ
 сѹхого. слѣнце тако жъ ситяющее добре любитъ.
 но в' стѣни не любитъ того для что ее вредитъ.

¹ В.м. сиречь, то iest. ² zimno. ³ goraco.

- 179^{об.} таково ж на мокрых земляхъ родится добръ
кѣколеватая. любо в овес изрожается
зерно пшеничное. которое на горахъ родится
лѣтчее и крѣпчае бываетъ. но в мѣрѣ
- ⁵ неспорое того для что на niskихъ земляхъ
спораѣ и зернистаѣ бываетъ, сѣяти пше-
ницѣ в' стѣденыхъ земляхъ подобаеѣ ѡт конца
мѣца авгѣста черезъ весь сен'табрь. в' горя-
чихъ же и в теплыхъ земляхъ подобаеѣ сѣяти на
- ¹⁰ кон'цѣ мѣца ѡктябрия чрезъ весь ноябрь.
но в' мѣрныхъ земляхъ ѡт статка, или ѡт ко-
н'ца сен'табра до кон'ца ѡктябра такъ
подобаетъ пшеницѣ розсѣвати. а на всякомъ
мѣсте ранѣе тѣю землю сѣяти подобаетъ
- ¹⁵ котораѣ есть послѣднеишаѣ, чтобы
хлѣбъ в'коренился добро черезъ зимѣ. нивѣ ж
добрѣю и плодовитѣю позднѣе сѣяти по-
добаетъ чтобы хлѣбъ не высилился пе-

- 180 ред зимою вырастаючи на верхъ за теплого времени. коли бы рано сѣяныи былъ любо для того чтобы тамо не выросло травище, которое бы хлѣбъ теснило. аще во время
- 5 сѣяния земля сѣхаетъ бѣдет, тамо лѣтчи станетъ зерно лежати нежели ¹в' сырой ¹. а коли ж в' тѣ поры добрѣ мокротна бѣдет, тогды зима морозом своимъ можетъ высушити ею. или и не вредить семению,
- 10 аще вода имѣетъ гдѣ течи с нивы чтобы ²сѣме не вымокло ². но бѣдет ли земля мѣрна тогды тамъ есть лѣтчее сѣяние потомъ что на таковой земли сѣмя в'сходитъ ѡсмого дня, или немного позднѣе. нивѣ къ пше-
- 15 ницы такъ подобаетъ исправляти и строити а то в сѣхихъ земляхъ. спахати землю прилѣжно по ѡбычаю ³ прежде ѡписан'номъ, а послѣ посѣявши изнова

¹⁻¹ w skrzyni, zwłaszcza będzieli potym iáka miegoć. ²⁻² náśienie nie wymokło. ³ Буква ю частью утрáчена: дыра.

180^{об}. ѡплатъ спяхати, любо боронами земля-
 ные трѣды¹ стерти чтобы зерно добрѣ за-
 крылося. а тѣмъ вторымъ спяханием
 борозды добрѣ справити какъ долгиe ма-
 5 лые такъ и поперегъ великие. чтобы вода
 могла без застановлениа къ ѡмѣ стека-
 ти. аще бы надобно было. потомѣ ко-
 ли вода бѣдетъ на нивѣ стояти в тѣ по-
 ры. егда зерно бѣдет кабы молоко выпѣ-
 10 скати. тогда все вымокнѣвши испар-
 тится. а после въ мѣсе марте, или во а-
 прѣле по зиме сѣ уже покажѣтъ четы-
 ре листочки на хлѣбе, тогда пшеницѣ
 подобает чистити ѡт травища рѣками,
 15 или кирками, или которою иною снастѣю.
 но маа мѣца не подобает хлѣба занима-
 ти того для² что тогда цвѣсти начинает,
 и въ ,и, днѣ ѡцвѣтет. а послѣ коли цвѣт

¹ Вм. груды, skiby á gruzly. ² Буква я частью утрачена: дыра.

- 181 упадет зерно ростеть, а зрѣеть и спѣет,
 м̄, дни. то ж сказѣть палладиусъ мѡдрецъ
 ѡ ржи и ѡ житѣ. или ѡ іачмени то ж раздѣ-
 мѣть и ¹ѡ инымъ сѣменамъ ¹ что сколь скоро
⁵ послѣ цвѣтѣ спѣетъ. жнитва пше-
 ничная при морозѣ, таково ж в' теплыхъ
 и в сѣхихъ гсдрьствахъ, можетъ быти мѣсяца
 іюна. а в' мѣрныхъ сторонахъ іюля пото-
 мѣ что в' стѣденыхъ позней того жнѣтъ
¹⁰ пшеницѣ. а время и порѣ жнитвы по
 томѣ познати, егда сѣ уже хлѣбъ за-
 палаетъ и белеетсѣ тогда, уже мочно
 начинати пшеницѣ жати. в' земли
 еран'цѣской тамо гдѣ есть великая ро-
¹⁵ внина добрѣ скоро жнѣтъ безъ харчу и безъ
 трѣбѣ члѣческаго такъ что всю ² то что че-
 резъ цѣлыи мѣсяцъ розсѣютъ ѡднаго дня ³ ѡднимъ
 воломъ пожнѣтъ. тѣмъ ѡбрасцомъ

¹⁻¹ Вм. о иных семенах, ср. о inszym pásieniu. ² В польск. нет. ³ Буква и частью утрачена: дыра.

181 об. здѣлаютъ воскъ на двѣхъ колесахъ низкихъ
 на которомъ возскѣ придѣлають широкое
 дно зъ досокъ на бокаъ тако жъ досками ѡбьютъ,
 и здѣлаютъ такъ что передъ ѡнаго воз'ка со ѡ-
 5 ными досками нижаншіи бѣдетъ, къ
 земли. а задъ вышій, и мочно его подносить
 по надобию. таково жъ и на передѣ а к долѣ
 бѣдетъ мен'шаѧ половина доски а в' верхъ
 болшаѧ. тамо жъ у долѣ бѣдѣтъ кабы зѣ-
 10 бы гребеневые столь часто чтобы колосъ
 не вым'кнул'ся на задѣ ѡнаго возка бѣдѣтъ
 двѣ ѡглобли по сторонамъ невеликіе межъ
 которые запрягѣтъ вола такъ что ѡбо-
 ротится челомъ до воска и гонятъ его,
 15 а ѡнъ передъ собою поточитъ возокъ которыи
 кабы таковъ есть которымъ землю востанъ
 на запряды¹ водные и ѡнныя передніе гребѣ-
 ни изъ стебла колосы ѡбрывати бѣдѣтъ соломѣ.

¹ Буква ы частью утрачена: дыра.

- 182 только из стебла ѡставляючи. колосыя ж
ѡднѣ дръгихъ станѡт в' верхъ на возокъ
попихати. и такъ тачаючи и навороча-
ючи скоро добрѣ пожнет. но надобеть
5 того чтобы волъ смирен'ныи былъ и повол-
ныи. а извощикъ тако ж разѡмень, ко-
торыи бы умѣлъ перед из зѡбами поднести.
любо спѡстити смотря на высотѣ и на
низ хлѣбной. но сицевая жнитва не
10 можетъ быти только в ровномъ полѣ и та-
мо гдѣ солома ненадобна. а после ѡные
колосыя ѡбор'ванные станѡт час или три ча-
сы, а иногда и цѣлой днѣ сѡшати на слнцѣ.
а показавши спрятают ее, а коли бѡдет
15 время сѡхое тогда прямо носят ее до сто-
долы в' стоги такъ чтобы вѣтрѣ мочно
перевѣвати ее. а дождь не¹ перемочил
бы гдѣ столь долго лежить до коих мѣсть

¹ Буква и частью утрачена: дыра.

182 об. ¹Вес хлѣбъ ¹ молотѣт цѣпами зерна выбиваа
или коньми топчють. но цѣпами лѣтчаа
молотба бываетъ того для что всякое
зерно из макины выпадеть. кон'ми же
⁵ мен'шой трѣд и скорѣе колосѣа сотрѣтсѣ.
конѣм таково ж в' тѣ поры ненадобно кормѣ
промышляти коли макины перед собою
готовые имѣют. тогды же ѡнѣ хлѣбѣ
вѣют ѡчищаючи ѡт макинѣ и ѡт инаго
¹⁰ зерна ненадобнаго. а потомѣ ѡнѣ
хлѣбѣ такѣ исправлены ѡсѣпши или
ѡстѣдивши на токъ спрятают в житни-
цѣ, а кто захочетъ долго содержати
хлѣбѣ в' зерне, ѡт порчи подобает того бе-
¹⁵ речи чтобы в' кѣчи лежащи не загрѣлся ѡт ка-
коваго тепла внѣтрен'наго. и аще бы
то слѣчилося ² тогды подобает его розсыпати
по земли тон'ко, и перемѣшати чтобы

¹⁻¹ wszystko będzie zboże pożęto. Potym więc ono zboże. ² Буква
о частью утрачена: дыра.

183 ¹перестѣдило и переходилосѣ¹, или лѣтчи на
 вѣтрѣ выносить его. и переходивши² ѿ³ нѣтъ
 спрятати. то таково ж во всякомъ хлѣбномъ
 зерне искѣшен'ное дѣло есть что долженъ мо-
⁵ жетъ в' своемъ колосѣ стояти. нежели
 голо спрятаное ѿпричь проса еже долженъ
 стоять вымолоченое. нежели ³в' кистѣхъ³
 лежащее. пшеница ж какъ ѿ томъ исаакъ
 мѣдрецъ пишетъ есть ѿ⁴ естества, или
¹⁰ ѿ⁴ прирочения своего тепла и горяча по мѣ-
 ре, и мокротнаѣ лѣзга ея, или ѿтрѣба
 тепла есть и сѣха и село ѿчищающаѣ,
 но мало тѣчитъ члѣка. егда ѿтрѣби пше-
 ничныѣ намочитъ в' теплои водѣ смѣша-
¹⁵ вши в' водѣ. а послѣ перецедивши⁴ что
 кислые шти, и ѣдѣчи сицевыѣ шти ѿ-
 чищаютъ и лекчаютъ пер'си и легкое члѣское
 ѿ⁴ лишнихъ мокротъ храковин'ныхъ, а си-

¹⁻¹ się przechłodziło. ² przechłodziwszy. ³⁻³ w liściach. ⁴ Далее
 wwarzyć.

- 183^{об.} цеваѣ вода с молоком смѣшанаѣ лѣчши тѣ-
 чить тѣло. ѡтрѣби пшен'ные в' водѣ
 варенные приливши винограднаго вина. а
 после на пластер розмазавъ приложенные¹
⁵ на грѣди жен'ские егда розпнѣтся мѣгчат
 ихъ и молоко² творятъ. исидорѣс мѣдрець
 во враческихъ наукахъ тако жъ сказываетъ
 что пшеничнаѣ мѣка с патокою, или
 с мѣдомъ смѣшанаѣ коросты на лице³ лечитъ.
¹⁰ а ѡмъ роспертиѣ молока у жен'скаго полѣ
 сѣло пособляетъ, егда уваривши с винѡмъ
 винограднымъ и з саломъ топленымъ, или с ма-
 сломъ деревяннымъ прилагаютъ на грѣди. та-
 ко жъ и чирьи і иные болѣзни⁴ ѡтворятъ.
¹⁵ и жилы твердые и корчачие мѣгчить
 и ростигаетъ. диаскоридъ есть мѣдрець
 сказываетъ что пшеница з' солию столчена
 чирьи ѡтворятъ. но пшеница новаѣ

¹ Далее сіерѣо. ² ко написано по подскобленному т? ³ и исправ-
 лено из е? ⁴ bolączki.

- 184 и сыраѣ мало тѣчит члѣка, и паче того есть
кормомъ храковин'нымъ сырым и в'збѣждает
ворчение, и болѣзнь в' боках надымаючи. пе-
ченая пшеница сирѣчь хлѣбъ пшеничныи
5 болши тѣчит члѣка и не столь дѣлает и творит
вѣтръ въ члѣкѣ и надымания живота
но высѣшает и стискаетъ. но вареная
творитъ тяготѣ и ѡдымание. и в'збѣ-
ждаетъ ворчение въ животѣ. и къ травле-
10 нию сѣло тверда того для что родит мокро-
ты толстые и липкие. вареная же пше-
ница егда бѣдет добръ стравлена в' желѣзѣ
тогда сѣло тѣчит тѣло и укрѣпляет сѣста-
вы. и того для добро ѣсти ея людемъ
15 тѣжело работающимъ или крѣпкаго при-
роженита. но болнымъ и прохладнымъ
людемъ вредитъ. пшеничныи крѣпы
с молокомъ вареныи кровь добрую родятъ,

1840б. и добре тѣчатъ но подобаетъ ихъ по мѣре ѣсти
 того для егда бы кто часто ѣлъ ихъ заты-
 кають утробѣ и творятъ твердѣю селезень
 и камень в мошнахъ, и срамныхъ удехъ родятъ
 5 таково ж и в почкахъ. а наипаче у кого почки
 горячие сѣть либо с прироженита. любѣ
 с нѣкоего слѣчаю запаленые и зажженые.
 колачъ пшеничныи. или тѣсто всякое,
 а болши прѣсное есть вещь липкаѣ нады-
 10 мающаѣ затыкающаѣ. и тяжела
 къ стравлению. и того для творить
 и дѣлаетъ затканіе, и болѣзнь в нѣтри
 и в жилахъ, а болши прѣженое тѣсто
 іли колачъ. с верхѣ толко припѣклыми ¹ѣтъ и-
 15 сподѣ. а в середкѣ ¹сыры любо таково ж ле-
 пешка печенаѣ добре вредить ². и тогѣ
 для нездоровыи есть толко работающимъ
 людемъ и доброго желѣдка но празнѣющимъ

¹⁻¹ á od spod, w pośrzedku. ² вред *написано по полустертымъ
 буквамъ тво.*

- 185 и прохладнымъ дѣлает затканіе и ѡдыманіе
и вѣтры в'нѣтрен'ніе ради его липкости. хлѣб
же пшен'ныи егда великіи бывает не может
здоровъ быти что¹ корка его твердаа есть
⁵ и спекла, и ради того мало тѣчит. и тя-
жела есть къ стравленію. а мокротѣ
внѣтрен'нѣю сѣшитъ и желѣдокъ заты-
кает, мѣкишь же в' таковом великомъ
хлѣбе бывает недобрѣ перепеченыи ради
¹⁰ своей толстости. того для родит храко-
тинѣ. понеже есть липкаа вещь и
клееватаа и надымающаа. но в ма-
ломъ хлѣбе ѡгнь проимѣет и проходитъ
весь мѣкишь. и того для его всѣшает².
¹⁵ ѡгнь же мало тѣчитъ члѣка толко до коих
мѣстъ свѣжіи. потомѣ аще бѣдетъ
давныи и черствыи ѡт двѣх или трех днѣ,
тогда живот запекаетъ. и нескоро с него

¹ ábowiem. ² wysusza.

185^{об.} выходить, а которыи постарѣе тотъ нездоровыи, хлѣбъ середниі а по мѣре мокро-
тѣ имѣющіи которыи ѡгнь в' печи ровно
проходить, и проимѣет, а к томѣ свѣжъ
⁵ но не теплыи. тои наилѣтчіи есть пото-
мѣ что хлѣбъ во ѡгню жарком и в силномъ
печеныи, имѣет коркѣ ѡбою сѣло твердѣю
ради прижжениа в' ¹ припалениа. макиш
же не может добрѣ перепечиса. того для
¹⁰ что корки с верхѣ скоро запеклые и твердые
не пѣскают ѡгня в нѣдре. и такъ корки ради
твердости не могѣтъ добро тѣчити члка,
и ѡттого родитса с нихъ кровь сѣхаа кабы
пригорѣла. таково ж и животѣ запечение
¹⁵ творить. макишъ же липкои или сырои
бѣдетъ и толстон и гѣстой, того для родит
мокроты липкие и затыкающіе. и а-
ще бѣдет скоро ис печи вышат тогды недо-

¹ Вм. и, в польск. а.

186 печетса. и ради того не подобает къ ѣствѣ
точию работающимъ людямъ. аще же
долго в печи бѣдетъ и ѡгнь перепечетса
и засохнетъ, и ради твердости тяжело
5 травитса в' желѣдкѣ. того для по мѣре
печенье лѣтчее сицевое, еже легко весь
хлѣбъ переходит и проиметь. хлѣбъ же
в печи печеныи лѣтчіи есть, нежели в' гор-
шкѣ или на сковородѣ прижены того для
10 что ѡгнь печной со всѣхъ сторонъ перехо-
дитъ, но меж горшками, или меж иными
сѣдами печеныи недобрыи есть того для
что тамо ѡгнь с одной стороны болши вла-
дѣетъ нежели со всѣх. и такъ ѡднѣ ча-
15 сть припалить и приэжетъ ѡставиши
дрѣгѣю сырѣю, и того для сицеваго хлѣба
частое кѣшание хотѣи не тотъ час, но
послѣ дѣлаетъ болѣзни в' боках и колотие.

186 об. а иногда и похнение ради затканія жилъ.

то ж дѣлает лепешка и хлѣбъ меж уголемъ пече-
ными того для что ¹из стороны ¹ тот часъ упече-
тся. а в' середкѣ сырое тѣсто останется,

⁵ таково ж и пепелѣ может сы тѣм много смѣ-
шати. а наипаче гдѣ бѣдѣтъ мягкіе

дрова. і того ради послѣ такового хлѣба
бывает затканіе утробы. и творить
тяготѣ и болѣзнь сѣставомъ. а свѣ-

¹⁰ жиі хлѣбъ и добрѣ перепеклыи лѣтчи ² есть
своем ради мѣрности, что не добрѣ сѣхи
не добрѣ липкіи и мокротныи. засохлы-
и же хлѣбъ не есть жидокъ и лезкіи ради
недостаткѣ, и ради потерянна мѣ-

¹⁵ кроты высѣшаетъ мокротѣ в тѣле члѣ-
скомъ. и дѣлает жаждѣ и запеченіе въ
животѣ. хлѣб же с солию, и по мѣре у-
квашенныи и упеченныи скоро в желѣдкѣ

¹-1 z stron. ² лѣ написано по полустертому т.

- 187 травится, а кровь чистѣю родить в' тѣле.
и того для лѣтчиіи есть людемъ смиреннымъ.
или в покою без трѣда живѣщимъ и прохладнымъ.
но работающимъ некорыстныи есть по-
- 5 томѣ что ѡнъ ради своеи лѣхкости и тѣ-
н'кости скоро травится и расходится
по сѣствахъ не творячи сытости ни-
какие. ни наполнен'ся¹ которого тѣ люди
работающие требѣют и хотѣть. хлѣб
- 10 же уквашены а не соленныи и не перепе-
клыми, таковыи работающимъ людемъ
наилѣтчиіи и спорыи любо и тѣмъ людемъ.
которые стравныи желѣдокъ имѣют
того для что таковъ хлѣбъ гѣстостию
- 15 своею дѣлаетъ наполнение желѣдокъ. хлѣбъ
же добрѣ переквашеныи и добрѣ ѡсоле-
ныи не тѣчитъ члѣка и не даетъ силы того для
что соленаѣ сила всю мокротѣ высѣшаетъ

¹ nápełnienie.

187^{об.} в немъ, квас же разлѣчает совокѣпленіе и склѣ-
еніе тѣста, и дѣлает хлѣбъ жидокъ
и бѣхонъ. і того дѣла в' творенію хлѣба
ради здоровія во всѣх дѣлахъ подобает
5 среднее и мѣрное творити.,

о ржи.

глав Рожъ есть хлѣбъ всякомѣ знаемыи. ѿт
дѣ чего ржаной хлѣбъ нарицають¹. рожъ
в родѣ своемъ не имѣет никакие разности
10 и раздѣленія. а требѣет воз'дѣхъ сице-
ваго ж то² и пшеница но и стѣденъ может
стерпѣти каковъ воздѣхъ есть в сѣверных
землях. или меж горами гдѣ скорѣе спѣет.
на горах коритан'скихъ во италиан'скои
15 земли, гдѣ великие стѣжи бываютъ,
и строят тамъ землю къ сѣянію ржи что-
бы ее³ стѣдено не помѣшало. при дѣброво-
вѣ или меж лѣсы мѣца маѣа, или іюна

¹ ю исправлено из е. ² Вм. что, іако. ³ іеу.

- 188 ѡбсѣкают малые ѡтрасли з дерев. а ѡпослѣ в а-
в'гѣсте коли усохнѣтъ исѣкѣтъ ее дробно
и мѣлко кабы на порох. тот же порошок раз-
стресають вездѣ по ниве паханой. а на
5 немѣ сѣють рожъ котораа того ж годѣ
чиста¹ родитса и сѣло плодовито. а по-
слѣ ѡна нива лежить в покою до лѣта
или болши². по котором времени ѡтнавляють
ѡпять сѣяние попрежнемѣ. но гдѣ
10 лесовѣ нѣтъ тамо вырывают травище
нѣкое с корением, таково ж из'сѣкѣтъ его.
а коли усохнет тогда зажгѣтъ его, а пе-
пель роскидають по ниве а послѣ сѣють
рожъ котораа добрѣ родитса. и ника-
15 кие стѣжи не боитса. а после дадут
земли лежати через ,й. лѣтъ. а потом
ѡтнавляють сѣяние попрежнемѣ. рожъ
требует и желаетъ нечистой земли сыпкои

¹ czyście. ² do siedmi.

188^{ос.} и бѹхоной таково ж и на тѹчнои земли родится
но хочет и требѹетъ пола къ слнцѹ ѡткрытаг
а не темного. и не задѹшенного меж лесе.
рож того ж времени сѣютъ коли и пшеницѹ и
⁵ лѹтчи ещо сѣяти ее прежде нежели послѣ
пшеницы. сѣмя ржаное бываетъ чистено
къ сѣянiю что и пшеничное цвѣтетъ,
и. дни, мѣсяца маиа в' мѣрныхъ земляхъ.
которого времени не подобаетъ замати ,м.
¹⁰ дни послѣ ѡпаднениа цвѣтѹ. понеж
в' тѣ дни спѣетъ. жнитва ее напередъ
бываетъ. нежели пшеницы молотию ее.
такъ ж что и пшеничномѹ мочно быти род.
или приращение, ее твердое есть и кле-
¹⁵ еватое, и потомѹ ради работающихъ
людей и трѹжающихся, хлѣбъ со ржи
спорыи есть. и мочно с нею къ хлѣбѹ мѣ-
шати различные вещи, какъ то гречихѹ

- 189 жито для слѣгъ. потомъ что ржанаѣ
мѣка имѣетъ силѣ клеити и совокѣпляетъ
всякие иныя мѣки любо тѣста какіе ни-
бѣд с которыхъ бы немочно из самыхъ хлѣбѣ быти,
5 какъ то з бобѣ з' горохѣ с манны с которыхъ
вещей не можетъ быти прямаѣ мѣка
точію ламление и гнѣтение, но то в'се
ржанаѣ мѣка. в'мѣсте совокѣпляетъ.
авицена мѣдрецъ сказѣтъ что рожъ есть
10 с родѣ жита или дѣмени того для чѣмъ
есть таково ж сѣхаѣ и стѣдена в первомъ
степени и мен'ши тѣчитъ нежели пшени-
ца. вода со ржи вареныя ламлетъ, и
портитъ ѡстрость мокроты в тѣлѣ.
15 мѣка ея варенаѣ и на платкѣ розмазана.
и на чирѣ твер'дые прикладывана тепло
мѣхчи¹ ея². а болши того егда смѣшана
з' смолою здѣлавши пластырь, любо и са-

¹ odmiękcza. ² Вм. их, іе.

189 об. мые штрѣби вареные на горячѣи чиреи при-
ложены дѣлають лех'кость с отрѣбеи же
ржаных дѣлають ухѣ. сливши с нихъ водѣ
заквашен'нѣю. а тѣ ухѣ нарицають

5 жѣромъ.,

о лчмени, іли ѡ жите.

глаг **И**чмень¹ или жито есть хлѣбъ добръ

6. знаемыи всякой воздѣхъ стерпитъ
стѣденыи и жаркѣи. а требѣтъ

10 земли доброй. аще кто захочетъ чтобы
плодовитѣи былъ. но и на середней землѣ
мочно емѣ родитисѣ. а болши того лю-
бить на просторномъ мѣсте, гдѣ со всѣхъ
сторонъ слнце доходить. нежели въ

15 стѣни, того же времени сѣють егѡ
что и пшеницѣ. в земли ѣ, дни лежит.
а ѡ ѣ. го дна в'сходит. ако же ѡ том
пшнетъ варро мѣдрецъ, потомѣ что

¹ и написано по подскобленному.

- 190 иной аровои хлѣбъ .S. го дна в'сходит
цпричь бобѣ. албертѣс великии мѣдрецъ
сказѣтъ. что подобаетъ сѣяти его на ве-
снѣ хотѣи и на зимѣ, мочно сѣяти егѡ
5 и ранѣ спѣтъ. но тои которыи на веснѣ
сѣють позднѣ спѣтъ. ачмень же во
италианской землѣ которыи нарицаютъ
марсолла, тои сѣють через весь мартъ
мсць, и в началѣ апрѣля.но спѣтъ
10 къ жнитве, мсца июля, есть еще
одинъ родъ ачменя или жита. ко-
торыи молотиа¹ вычищаютъ, тѣмъ
обрасдомъ что и пшеницѣ. и того же
времени землю для его справляютъ
15 и сѣють что и пшеницѣ тои бываетъ
скороспѣлъ того для что вперед пшеницы
спѣтъ. потомѣ и жнитва его ранѣ
и напередъ бываетъ. но жнитве подобаетъ

¹ młocąc.

190^{об}. ранѣ быти. до коих мѣсть колосьа его
¹на доль к земли¹ не начинѣт свѣшиватися,
того для что таковъ ачмень не имѣет
въ своемъ колосѣ мякинѣ или мешковъ.
⁵ в которыхъ бы мочно зерно содержатися. и
того для тотъ час вытрясется и выпа-
детъ. какъ скоро колосъ к земли станет
накланятися². и ради его ровной жнитвы³
надобно чтобы снопы его полежали на
¹⁰ поле столько времени, чтобы зерно само
собою от слнца поспѣло. какъ то иногда⁴
и пшеницѣ дѣлають. по писмѣ и по
науцѣ авицены мѣдреца. тако ж и исаа-
ка жито стѣренное есть и сѣхое в первом
¹⁵ степени. а имѣеть силѣ пѣргования или
чисчениа тѣла. но бобъ болши высѣ-
шает. и того ради ѡдыманиа боронит,
жито и пшеница лѣтние сѣть со всѣго

¹⁻¹ ná dolъ. ² Второе и исправлено из т? ³ и вписано между ж
(строчным) и т (выносным). ⁴ rospolicie.

- 191 хлѣба, того дла что ѡни болши тѣчатъ
тѣло. нежели иные зерна. а болши того
жито или ачмень скорые¹ травятся
в желѣдкѣ. и скорѣе по сѣставом росходи-
5 тся потомѣ что пшеница какъ нескѡ-
раа есть къ стравлению. такъ и къ раз-
пльнению по тѣлѣ. галинѣс мѣдрецъ
ѡ ячмени и ѡ бобѣ, елико к лекарствѣ
пристойт, такъ сказывает ачмень и
10 бобѣ того дла что имѣють ровнѣю мѣрѣ
и собѣ подобнѣю. потомѣ и в лѣкарствах
мѣсто приемлют. кабы воскъ и масло
дервяное² в пластерах. съ ачменя бы-
вает кон'ѣентъ³ или составъ ко ѡхоло-
15 жению желѣдка и утробы. а болши
еще лѣтомъ и во время жаркое тѣмъ
ѡбрасцомъ. ѡбваривши ачмень
или жито добрѣ в' воде. а послѣ пере-

¹ rychley. ² См. л. 176 об., 1. ³ konfekt.

191 об. сѣштити его любо над ѡгнемъ припряжити
такъ. чтобы мочно столочи его что мѣ-
кѣ. а тѣю мѣкѣ здѣлати изъ сахаромъ
чисто или с медом. кабы составъ или кѡн-
5 еектъ и ѣсти во время надобное. тѣи
кон'еектъ добры есть противъ жажды.
пьючи рстворивши водою или на ложке
розведши впѣскати в ѣста понемногѣ.
дѣлають таково ж съ ачмена пити
10 болнымъ людямъ ¹

¹ Текст обрывается.

- 192 корень требѣть. а тѣ травы которые
сѣло гѣстѣють, или толсто растут. не на-
добеть гѣсто садити, чтобы их послѣ мочно
ωкопати ради крѣпкаго стояннн. и плодѣ
5 большаго. не надобно ж в пересажденнн ω
томѣ печаловатисн. чтобы корень твер-
до стоялъ в земли или глѣбоко. но большн
нне травы требѣють того чтобы кон'цы
кореннн ωбрываны были при сажденн
10 какѣ ω томѣ выпишем в' тѣ поры коли ωпри-
чен'но ω всякой травѣ станем сказывати.
ωкопаннн ωвоощевѣ бывает столь многожды
сколь травица межѣ ними выростѣть.
которые требѣють выкопаннн. или рѣкою
15 вырываннн. чтобы не ωтоимали мо-
кроты кормовые лѣтчимѣ травамѣ или
ωвоощомѣ. надобет же ωкопаннн коли бы с
земли улегла ωт великаго дождѣ. гдѣ надобно

192 об. вѣдати. коли земля бѣдет добрѣ мязкаа
или бѣхонаа. не надобеть ее замати ко-
паниемъ. толко коли бы сѣха была. и хо-
тя бы и зело тверда была. тогды трави-
5 ща надобно вырывать ради причинъ преж
реченных. і коли не дадѣтъ травищамъ
рости. тогды великая корысть ѿ того в о-
городѣ происходитъ. слѣчаются же великіе
помѣшки ѿгородамъ. потомѣ что иногда
10 покажет то¹ что ѿгородѣ немочно быти на
иномъ мѣсте но толко твердой землѣ и гли-
нястой. которой тѣю ей помощь дати
мочно. коли бы на тѣ землю песокъ с навозом
вожонъ былъ из землею часто мѣшаныи,
15 на ином же мѣсте земля бѣдетъ столь до-
брѣ сыпкаа, что всякъю мокротѣ тѣм
час выпьетъ. и лѣтомъ сѣло сѣха стави-
тся. ²сицевое земли ²лѣкарство есть, мѣ-

¹ potrzebá. ²⁻² tákowey.

193 шати в неѣ глиноѣ с навозомъ бѣдет к ней воды
 привести. и ѡоборотити немочно ѡт ключа
 каковаго. а бѣдет ли же ѡгород зѣло мокро-
 тныи таковъ требѣетъ перекоповъ. или
 5 рвовъ ѡколо себя чтобы лишняя вода тѣ-
 ми рвами сходила. а бѣдет ли зѣло сѣхой
 тогды загоны надобно глѣбоко копати.
 и навозомъ гораздо справити. а во время
 зѣло сѣхое таковъ ѡгород поливати надо-
 10 бно. травамъ же тон'кимъ подобаетъ холодъ
 дѣлати засѣнию. во время великаго
 жарѣ. а во время великой зимы то что
 тамо сѣяно прикрыти надобно навозомъ.
 или соломисчомъ, чтобы морозъ сѣмени
 15 не развредилъ. а противъ инымъ вещамъ
 вреднымъ мочно и лекарствомъ¹. быти
 какъ полладиус пишетъ противъ ржавины.
 котораѣ с тѣманѣ бываетъ. корыстемъ

1 Второе а исправлено из м?

- 193^{об}. шгороднымъ вреднаа положити мякинѣ
или соломища в различныхъ мѣстехъ в огороде
которѣю надобно зажечь в' тѣ поры. ко-
ли тѣманъ начнетъ в'сходити. а бѣдетъ ли
⁵ в' которомъ шгороде много слимаковъ. ничто
не пособитъ толко шбирати ихъ, противъ
червямъ костеницамъ и гѣсѣницамъ. з'дѣла-
вши амѣ какѣю посреди шгорода на сѣхомъ
мѣсте. и вложить тамо колодѣ гнилѣю.
¹⁰ а после наносити мѣравей с мѣравища, ко-
торые коли шстанѣтсѣ тамъ. тогда
всѣ черви в огороде поѣдатъ. дѣлаютъ мѣдрые
шгородницы. коли сѣ черви тѣ на которое
дерево укинѣтсѣ. тогда насажаютъ
¹⁵ на него мѣравлей много помазавши дерево
смолою в низѣ. чтобы мѣравли не смѣли
слазити на низ. тогда мѣравли по деревѣ
ходятъ, всѣ черви поѣдатъ. а коли бы

- 194 мѣравли добрѣ вредили в огородѣ, и штого всѣ
погинѣтъ коли срдце совино бѣдет вложенѣ
до мѣравища. или столчи лебедкѣ из сѣроу
потрѣсити дирю гдѣ мѣравли лѣзѣт и ходят.
- 5 а коли бы мѣравли с ѣного мѣста приходили.
тогда весь шгород при городбе ѡбсыпати пе-
пеломѣ. или бѣлою извѣстїю. а больши
негашенѣю, а коли бы деревѣ вредили мѣ-
равли. тогда помазати дерево в'крѣгѣ
- 10 в низѣ маслом деревѣнымѣ. ни ѡдна не
врезетъ¹ тамо до коих мѣстѣ масло не усо-
хнетѣ. сѣпротивѣ червѣм костѣаницам
добро есть коли сѣмѣ бѣдет смоченое в' со-
кѣ роевниковымѣ прежде нежели бѣдетѣ
- 15 сѣяно. любо вели их дѣтамѣ збирати и у-
бивати. или всякое сѣмѣ. которое сѣ-
яти хочешъ прежде сѣши в черепа. или
в корки черпахи, цедырь влоскїи. сѣя-

¹ wlezie.

19406. ными¹ меж ѡгородными угоди не допѣскаетъ
родитися меж ними никакихъ вещей вредныхъ.
то ж дѣлаетъ мѣта. а болши меж капѣстою
различно саждена. противъ мышамъ, или
5 противъ кротомъ добро есть держати ко-
шки в огороде. или ласицѣ недикѣю. а и-
ные извѣстию засыпаютъ дыры которы-
ми ходятъ. или сокомъ полныхъ² ѡгѣрѣ-
цовъ. а иные застѣпомъ копаютъ и ищѣт
10 гнѣзда и диръ глѣбоко. которую³ мыши
или кротове выходятъ. а послѣ тамѣ
воды наливаютъ. а коли мышъ или кротъ
выдетъ на верхъ для воды в' тѣ поры бѣ-
ють ихъ. сказываютъ иные что всякой
15 хлѣбъ такъ ѡгородный что и полевый бы-
ваетъ содержанъ ѡмъ всякого вредения
червей. коли напередъ сѣмя его помочено въ
сокъ полныхъ ѡгѣрцовъ. и коли бы корень ихъ

¹ śiany. ² хъ написано по полустертымъ буквамъ мѣ. ³ kędy.

- 195 былъ межъ него втертыи и в'сыпаныи. коры-
сти жъ иные или ѡвоци ѡгородные емлютъ
хъ кормѸ безъ корениа. и рѣжѸтъ ихъ при землѣ
ножемъ. а иныхъ толко листовъ требѸ-
5 емыи. коли доростѸтъ какъ то есть борага
лебеда и капѸста. хотя черные капѸсты
глуби пригожаются. а болши зимою. а
инымъ травамъ вершки сымаютъ, хто ихъ хочеть
зеленые и безъ сѣмениа держати чтобы в' глуб
10 не выросли. какъ то есть петрѸшка шал-
виа. но коли на лѣкарство тогда збира-
ють ихъ въ тѣ поры коли приидѸтъ къ прямой
мѣре ростѸ своего до коихъ мѣстъ не начнѸтъ
цвѣсти. или до коихъ мѣстъ цвѣтъ не ѡпа-
15 деть. сѣма надобно збирати въ тѣ поры
коли уже сырость. и зелень вся изъ него вы-
сохнетъ. а корение въ тѣ поры коли листь
его начнетъ ѡпадати. цвѣтъ ради лѣкар-

- 195^{об.} ства надобно збирати коли растворится.
но до коиѣ мѣсть не начнет падати. но цѣлѣю
травѣ в тѣ поры надобно копати коли къ
прямой мѣре своей придет и поспѣетъ.
- ⁵ 1в' ночь¹ же всякой вещи подобает збирати
в' тѣ поры, коли доспѣетъ. но не ждати
падения. а коли нибѣд збирании быва-
етъ лѣтче и в'сегда на исходѣ и на кон'цѣ
мѣста. и крѣпшии къ прятанию бывает
- ¹⁰ того для что в' тѣ поры бывает въ своей
спѣлости. ѡвощъ же который збирают
в' ведро лѣтчеи бываетъ, нежели тотъ
который в' дождь збираютъ любо в непого-
дие того для что в тѣ поры мокроты
- ¹⁵ ѡвощъ напиетса и неукѣсенъ бывает.
лесные ж ѡвощи какъ ѡ томъ плиниушъ
пишет. хотя мен'шие бывают. но крѣ-
пкие на прятание. а меж лесными ѡво-

196 щами лѣтчіе, и крѣпшіе тѣ сѣть, кото-
 рые на горахъ растѣть нежели тѣ что в низѣ.
 тѣ ѡвоци которые рѣмяноватые и блѣ-
 ухан'ные сѣть крѣпшее бывають паче иных
 5 въ своемъ родѣ. еще и ѡ томъ надобно вѣ-
 дати что сила всякои травы не содержае-
 тся точию до ,в, лѣт. а болши до трех.
 травы ¹ж и цвѣты ѡвоцей ¹ надобно держати
 и прятати на сѣхихъ мѣстах. и смирен'ныхъ
 10 или тепныхъ ² в' мѣшкахъ или въ ящикахъ
 тѣсныхъ чтобы не извѣтрели или не испор-
 тилися. но корение лѣтчи держати в' пе-
 скѣ тон'комъ. ѡпричь сѣхого коренія.
 которое ³ надобно держати на сѣхомъ мѣсте
 15 и темномъ. сѣмѣ цыбѣльное или лѣко-
 вое лѣтчи прятаетъ ся, и держитъ
 в' своихъ головкахъ. потомѣ что иные сѣме-
 на хотѣт, ѡприченного спрятанія.,

¹⁻¹ też kwiaty ich y owoce. ² ciemnych. ³ Третье о исправлено
 из е?

196^{об.} о капѣсте.

- Капѣста сѣгѣбаѣ есть. ѿѣна есть кото-
рѣю бѣлѣю нарицают. та имѣетъ листь
простыи и широкіи. котораа болши
⁵ родится и ширится, коли пересаждена
бѣдет на иное мѣсто¹. с того гдѣ сѣяна бы-
ла. и приемлет укѣсъ лѣтчіи. та к лѣкар-
ствѣ не пристоитъ. толко х кормѣ людем
и животинам. во всякомъ воз'дѣхѣ в те-
¹⁰ плоть в' стѣденомъ и в мѣрномъ можетъ
родиться. но требѣет земли тѣчныя
и навозомъ справленныя. и чтобы загоны
глубоко в'скопаныя были. а болши любит
землю чернѣю нежели песокъ. или глинь.
¹⁵ дръгаѣ капѣста чернаѣ есть. котораа
имѣетъ листь немного кѣдрявыи сѣи
хотѣ таково ж пересаждеи требѣетъ
что и пер'ваѣ. но качановъ не имѣетъ.

¹ Далее полустертое в.

- 197 не родится такъ в листь что и в' глѣбѣ. и по-
добна¹ есть нѣкоемѣ древеси. лѣтомъ ли-
ствие еѣ неукѣсно бываетъ. но коли мо-
роз проидеть еѣ. тогды укѣснѣишее² бѣва-
⁵ етъ и тон'каѣ. а причина томѣ та что
мороз соимет еѣ прироженѣю теплотѣ. и
в'ганѣет тѣ теплотѣ во внѣтрѣ еѣ. кото-
раѣ теплота коли сѣ тамо заидетъ,
тогды травить сырость и горкость в' неи.
¹⁰ и того длѣѣ сладка бѣвает. естъ же та
капѣста травою сѣхою и стѣденою тол-
стѣю кровь родить и мелянколию и воня-
ющее тѣло творить кто еѣ часто требѣ-
етъ. сѣгѣбои капѣсты ѡбраз тол'стои
¹⁵ естъ и твердыи кѣ стравлению. уха еѣ
мякчит животъ и ѡтворѣет легкое, и
высѣпает. но и сама капѣста без уха за-
пекает животъ. но тоѣ зло ѡттоимается

¹ д *исправлено из п.* ² smáczniejsza.

197^{об.} ѡт неѡ. коли бѣдет варена в' двоинои водѣ.
 чтобы перваѡ вода прочь была ѡтлита.
 а после в' дрѹгой водѣ варити еѡ. и добрѣ
 тѣчнѹ и сальнѹ здѣлати. бѣлая ка-
 5 пѣста не содержитсѡ на ѡгородѣ толко
 через лѣто того дѡѡ что к зимѣ портитсѡ.
 но чернаѡ крѣпшаѡ есть потомѹ что
 на своемъ мѣсте можетъ стоять через
 зимѹ. с которой листие коли бѣдет срѣза-
 10 ное. тогда на веснѹ пѣстятсѡ молодые
 ѡтрасли. но коли не бѣдет вер'хъ срѣзанъ
 тогда на лѣто станеть цвѣсти, и сѣ-
 ма выпѣстит из себѡ. а коли бы ѡныѡ
 вер'шки срѣзанные были. и не даль бы еѡ
 15 цвѣсти тогда. в'се естество сѣма-
 нное в' глѹбѣ ѡворотитсѡ. и¹ выпѣстит
 из себѡ ѡтрасли много такъ что можетъ
 стоять сколько лѣтъ² разродившисѡ.

¹ ktry. ² Нижняя петля ѣ обведена более темными чернилами.

- 198 сѣгѣбаѣ розность еѣ есть ѡдна есть которая
тот час цвѣтеть на веснѣ. а та недолго со-
держится, дрѣгаѣ ж которая не столь
скоро приходитъ къ цвѣтѣ, та долго стоит
5 а болши коли вершки еѣ срѣзаны бѣдѣтъ.
есть еще третей род черной капѣсты. ко-
торѣю нарицают велкершѣ. а¹ хотяи горкая
есть но к² лекарствѣ лѣтчаѣа есть. того для
что коли листьѣм еѣ сѣхмѣ бѣдѣтъ посы-
10 паные раны. ѡт укѣшениѣ собачьѣго. но-
вые и старые раны добрѣ лечитѣ. исаак
же пишетъ что капѣста немного поварена
живот ѡтворѣаетъ а долго варена запекаетъ.
плиниусъ пишетъ. что капѣста квашенаѣа
15 или кислаѣа пыжства боронитъ винѣ сопрѣ-
тивляетъ. жилы укрѣпляетъ. и того
для сѣставомѣ розслабленымѣ добрѣ посо-
бляетъ и дрожащимѣ. молока до-

1 тѣ. 2 Исправлено из с.

198^{об.} статокъ даетъ дѣти кормящимъ та котораа
 солодкаа есть. сокъ еѣ пособляетъ про-
 тивъ всякимъ ядомъ. и противъ укѣшенію
 собаки бѣшеные. запахѣ сѣмени ея ва-
 5 ренаго боятся змѣи и ужи. сѣяние ка-
 пѣсты можетъ быти мѣсяца еевраля. марта
 апрѣля мая. и черезъ все лѣто. а которѣю
 сѣютъ въ августѣ мочно садити и въ сентя-
 брѣ или во октябрѣ. а коли бѣдетъ на зимѣ
 10 побережена и исправлена. тогда мочно
 быти кочаномъ в постѣ. или немного после
 великаго дни. но бѣдетъ ли позднѣе сѣяна
 тогда не терпитъ стѣжи. сажению капѣ-
 сты. подобаетъ быти здѣлавши долокъ
 15 или амкѣ в' землю перстомъ или коломъ.
 а конецъ коренія мочно урвати, чтобы
 не подвигнулось в' верхъ. коли бѣдетъ в землю
 саженыи того для что то добрѣ емѣ вредитъ.

199 а надобно садити розсадѣ не мѣлкѣю. но добрѣ великѣю хотя и нескоро примется. но лѣтшаѣ и крѣпкаѣ бѣдетъ. ненадобно ж сади корени навозом ѡбкладати. и земли
5 мѣхкие не собирати того для что примется и на земли по мѣре твердой. хотя листьѣ немного и повянет. или посохнет. но ѡплат силѣ возметъ какъ дождь поидетъ. подобаетъ капѣстѣ¹ садити самѣю на своемъ
10 загонѣ рядомъ негѣсто. хотя при ней на дрѣвнихъ загонѣхъ можетъ расти цыбѣля или лѣк морковъ и иные корысти ѡгородные. или мочно садити еѣ рядомъ. или двема ряды межъ лѣкомъ и межъ чеснокомъ но негѣсто
15 того для что коли негѣстаѣ бѣдетъ. тогда болшаѣ уростетъ. та ж капѣста которой ѡстатися на зимѣ того для чтобы скоро и ранѣе была на веснѣ можетъ быти сажена

¹ Второй ѣ написан по полустертому к или ѣ.

199^{об}. меж ран'нюю. и меж великѹю капѹстѹ, того
 для что коли великѹю капѹстѹ высекутъ
 на зимѹ¹ на загоне или на травѣ надобно и
 того беречи сада капѹстѹ. чтобы вершкѹ
⁵ ее землею не закрылъ. тако ж чтобы кш-
 рениа ничего не ѡсталоса над землею, тог
 для что такъ не приметса. капѹстѹ
 надобет чистити и ѡкопати ѡт травища.
 а коли после великие сѣхоты дождь спадет
¹⁰ надобно ѡтламати листие сѣхое или ли-
 шное потомѹ и ѡна бѣдет ся ѡтражати.
 молодо и добро рости². искѹшен'ное то дѣ-
 ло есть. что хота капѹста на виногра-
 де сажена родитса добро. но виноградѹ
¹⁵ сѣло вредить. сѣмя капѹстное сказыва-
 ютъ содержитса и прятаетса до ,і,
 лѣтъ. галинѹс сказѹет что коли капѹстѹ
 печенѹю³ дають їсти дѣтямъ. тогды скоро

¹ *Далее tedy tá sámá zostánie przez zímę.* ² *p написано по полу-
 стертому к.* ³ *Далее albo głąby.*

- 200 начинают ходити. свойство еѣ то есть
 высѣпати изыскъ спаниѣ. или сон дѣлати.
 и голос чиститъ. а наилѣтчаѣ есть
 капѣста тѣчнаѣ с мѣсомъ свинымъ тако-
 5 во ж из свѣжимъ что и з соленымъ варена.,
 о лѣкѣ.
 Лѣкъ требѣеть земли бѣхонны тѣчныя
 и добрѣ в'скопаныя. сѣмѣя его вытертое
 лѣжащи до годѣ толко содержитсѣ.
 10 но в головкахъ висѣщихъ¹ стоитъ в' силе три го-
 ды. в ѣнныхъ земляхъ сѣютъ его на зимѣ.
 в начале ноября. а болши в' теплыхъ
 земляхъ. но дѣлаютъ над нимъ кровлю из со-
 ломы. к сѣверной странѣ ниско здѣла-
 15 вши. но к полѣдню на двѣ пѣти² поднѣ-
 ши³ кровлю. иные ж сѣютъ его марта. и-
 ли какъ мочно наискорѣе после зимы. са-
 мо сѣмѣя надобно сѣяти на загонѣ иди

¹ wiszące. ² В.м. пѣти, pięćdziesiąt. ³ В.м. подпавши, ср. przykry-
 cie... podniesione.

200 об. на градѣ. хотя и меж иными сѣмены может
 быти сѣяно. а болши хто бы хотѣль
 садити его в маю, или в ѡюнѣ коли немног
 ѡтросетъ. тогды садити его на долонь
⁵ ѡт себя. или далей четырма ряды. но
 котораго бы хотѣлося скоро требовати.
 тогды сади его меж ѡгѣрками, чтобы ¹го-
 това была ¹ покамѣста ѡныя доростѣт ²
 и такъ не помѣшает ѡгѣрцомъ. мочно ж
¹⁰ ѡставить лѣкъ тамо меж ѡгѣрцами до ко-
 ихъ мѣстъ поспѣет. но уже не бѣдетъ
 столь ³велика, которая сама ³ ростетъ.
 а кто хочетъ садити лѣкъ, надобно с нег
 вер'хнюю коркѣ сняти. а толко на один
¹⁵ перстъ над нимъ прикрыти землю. тог
 дла что ⁴ѡнъ тотъ часъ пріимется. тѣмъ-
 ко бы в' землю вложены были ⁴. а мочно
 его занести и в дальныя земли. хотя бы

¹⁻¹ Вм. готов был, ср. Cebula ... gotowa być. ² по написано
 по подкобленному. ³⁻³ Вм. велик, который сам, ср. cebulá...
 wielka... która sama. ⁴⁻⁴ Вм. ... вложен был, ср. to Ziele...
 ziemie dopadło.

- 201 добръ с верхъ извялъ. скоро примется. то-
лко бы сердце в немъ свѣже было. лѣкъ
требѣтъ ѡкопаниа и ѡт всякого трави-
ща ѡчисчениа. а не бѣдет ли земля того
5 годъ навозомъ справленаа. тогда требѣ-
етъ навозъ коли бѣдетъ сажение ея¹, что-
бы плодovито росла². збиране лѣкъ бы-
ваетъ коли ужъ поспѣетъ. а то познати
в тѣ поры коли лѣкъ в земли ѡстатиса
10 не можетъ. но на верхъ выходитъ тогѡ
для что ѡт того времени болши ужъ не растетъ.
а то бываетъ в ав'густѣ а болши в' теплыхъ
странахъ. в' тѣ поры лѣтъчи лѣкъ прячють
к сажению. чтобы къ дрѣгомѣ годъ съ-
15 ма с него было, которыи жъ мѣлкіи тотъ бы-
ваетъ сажень в постъ любо к болшомѣ плоду,
любо къ скоромѣ стравлению коли зеленъ
бѣдетъ. но середніи лѣкъ тотъ збиранъ бываетъ

¹ Вм. его? ² Вм. рос, ср. cebulá... rozlá.

201 об. к долгомѣ прѣтанію. а коли лѣкъ выбран
 бѣдетъ на исходѣ мѣца в' сѣхѣю порѣ и в' ведро
 долго содержитсѣ. а болши на темномъ
 и на сѣхомъ мѣсте. прирѣженіе лѣкѣ те-
 5 плѣе естѣ и мокротное въ второмъ степе-
 ни. и того для часто ѣдена¹ дѣлаетъ
 своею ѡстрѣстію злые мокроты в' желѣд-
 кѣ² ѡдыманиа вѣтры внѣтренныя бо-
 лѣнныя головы. и ѡтход ѡт разѣма. а то ради
 10 дымовѣ вредныхъ которые с него в' верхъ
 восходятъ и моз'гѣ вредат. и того для ко-
 мѣ прилѣчитсѣ³ его ѣсти, приходитъ
 в' безразѣмныя и страшныя сны имѣетъ
 и лѣстивыя видѣнныя. а болши коли
 15 бы его кто требовалъ болнымъ бѣдѣчи.
 или пов'ставъ ѡт болѣзни. но толстомѣ
 и твердомѣ прирѣженію не столь много
 вредитъ. сырыи лѣкъ никакаго тѣче-

¹ Вм. еден. ср. cebulá... pożywana. ²Далее prągnięcie. ³ при
 написано по подскобленному.

- 202 ниа. ни сытости тѣлѣ не дает но варены,
 коли бы первѣю водѣ ѡтливши в' дрѣвои бы ва-
 рены тогда дѣлаеть добрѣю сытость.
 а болши с мясомъ тѣчнымъ и ¹з горячимъ зельем¹
⁵здѣланы. а в лѣкарстве коли сырого лѣкѣ
 требуютъ тогда грѣть. а тол'стые и ли-
 пкие мокроты в тѣле рвет² жилы. ѡтво-
 рѣет мочь и мѣсячное жен'ское в'збѣждает.
 ѡхотѣ къ ѣствѣ дѣлаеть. и похоть тѣ-
¹⁰леснѣю в'збѣждает тепломъ своимъ и мо-
 крою сокъ его в ноздри впѣсцены. или
 нюхание носомъ впѣсченное, головѣ чистит
 и волосы родить сыроѣдены. авицена
 пишетъ что в лѣкѣ есть ѡстрость кабы
¹⁵рѣзача. таково ж горкость и тер'пкость.
 а что глѣбоко къ серцѣ. то болши ѡстраа
 красноту еѣ³ болши ѡстрая нежели бѣ-
 лость, ⁴сыраа тако ж ѡстреишаа нежели

¹⁻¹ z woniáiacym korzenim. ² ve написано по полустертому ж.
³ Вм. его? ⁴ См. прим. 1 к л. 202 об.

- 202^{об}. варенага. а сѣхаа ѡстришага, нежели
зеленага¹. а имѣть силѣ вытягати кров
на вер'хъ тѣла. того для дѣлаеть кожѣ
рѣманѣю и краснѣю. сѣма его проказѣ
⁵ или лишага трѣѣ с лица зганяеть. а ко-
ли тѣмъ сѣменемъ потрешъ коросты
или гдѣ волосы ѡпадѣт сѣло на то пособляет
с медомъ приложеное. сѣма бородави-
цы зганяеть. частое сырого лѣкѣ при-
¹⁰ кладание на тѣло дѣлаеть пѣзыри на
кожи. а есть ѡдна ис тѣхъ травъ
которые вредѣт разѣмови члѣскомѣ,
того для что злѣю мокротѣ в тѣле ро-
дитъ., о чеснокѣ.
- ¹⁵ Чеснокъ в теплых землях садѣт болши на зи-
мѣ на бѣлои земли навозом не правленѣи.
но добрѣ в'скопанои. в' стѣденыхъ же
гсдрѣствах садѣт его в'скорѣ послѣ зимы.

¹ (См. строку с прим. 4 на л. 202). Вм. сырой... острейший...
вареный... сухой, острейший... зеленый, ср. cebula... surowa...
ostrsza... wárzona, ... sucha ostrsza... zielona.

- 203 а гдѣ бывает сѣмя его мочно сѣяти его в' стѣ-
деныхъ земляхъ мѣца сен'тября, ѡктябрю
или еевраля, хотя и марта. но в' тепле-
ишихъ земляхъ сѣютъ его в' декабрѣ.
- ⁵ коли чеснокъ ѡставленъ бывает в' землѣ
через зимѣ добрѣ доспѣлыи. тогда пѣсти-
вшися на лѣто вырастет в' столпъ или в' глѣб.
и бѣдет имѣти сѣмя которое в'¹ дрѹгого годѣ
мочно сѣяти и уродится с' него чеснокъ.
- ¹⁰ надобеть его садити на загонѣхъ рядомъ.
или четырма ряды на падѣ ѡт себя. и-
ли дале. а надобно таково ж ѡкопати
его что² головки плодовито³ родилися.
а хочешь ли чтобы болшия головки уросли
- ¹⁵ тогда какъ скоро стебло пѣститса
надобеть его погнѣсти, чтобы не ро-
сло в' верхъ. тогда сокъ его на низ ѡборо-
тится. а головы станѣтъ красото

¹ В польск. нет. ² Вж. чтобы, áбу. ³ л написано по полустер-
тому о.

203 об. рости. в' тѣ поры чеснокъ збирают. коли
ужь начинает увядати трава его и кладется.
а подобаетъ выбирати его на исходѣ и-
ли на кон'цѣ мѣсяца и в' ведро. сказывают
5 же коли бы чеснокъ былъ сѣянъ любѣ
сажденъ. коли мѣсяцъ заидетъ подъ землю.
а ѡпять коли выбраны бѣдѣт коли
уже мѣсяцъ на самымъ сходѣ. что уже
не видно его, тогда таковъ не бѣдет
10 имѣти вони жестокие. а в' своемъ
перью или в' лѣзге повѣшенъ гдѣ дымъ
доходить. тѣмъ дол¹

¹ Текст обрывается на полуслове: dłużey trwa.

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ

Словоуказатель содержит полный перечень употребляемых в рукописи слов — знаменательных и служебных. Общие по происхождению слова в церковнославянском и русском звуковом оформлении, латинизмы, полонизмы, украинские и белорусские слова отражены в словоуказателе как разные слова: всаждение с.; всажение с.; умножение с.; умноженъ с.; деревие с.; деревия с.; акт м.; актѣс' м.; бѣзбан м.; бѣзѣбом м.; пар м.; пара ж.; хотя союз; хотяи союз и т. д.

Займствованія нередко представлены в «Назирателе» несколькими написаниями, часть из которых отражает приспособление слова к новой фонетической системе. Они, как правило, приводятся в одной статье, с заглавным словом, наиболее близким к заимствованному: помагранат, помогранат (польск. *pomagranat* ¹).

Однако существенное различие написаний по составу фонем, отраженному в графике, служило основанием для их разделения в качестве вариантов, имеющих взаимную отсылку:

пигви ср. пѣгви

пѣгви ср. пигви.

Иногда различные написания «Назирателя» восходят к разным польским вариантам:

¹ «Słownik polskiego i rosyjskiego języka.» Opracowany przez Fr. Potockiego. Cz. I. wyd. II. Lipsk, 1877, стр. 263.

броскиня — broskinie 1549 71, 9; broskiniam 1549 71, 15; broskinie 1549 115, 9; 115, 40;

бросквиня — broskinia 1549 64, 47; ср.: broskwinia... broskiew²; broskwinia³; броскви́на дерево — persica arbor, broskwiniowe drzewo (ГИМ, Барс. 2313); броскви́ня дерево — persica arbor (ГИМ, Барс. 2315)⁴.

В словоуказателе даны два слова со взаимной отсылкой: броскиня *ср.* броскви́ня
броскви́ня *ср.* броскиня.

В группе знаменательных слов отдельными словами считаются все словообразовательные и морфологические варианты. Поэтому отдельно даем написания с *ъ* в приставке, принимая во внимание возможную морфологическую значимость таких написаний, как *възрастати* — *възрастати* — *возрастати*, поддерживавшуюся рукописями более раннего времени.

При чередовании в основе гласных *о/а*, которое может иметь как фонетическое (отражение аканья), так и морфологическое значение, написания с чередующимися гласными даны отдельно, но с отсылкой к параллельной статье: *вгяяти* *ср.* *вгоняти*; *вгоняти* *ср.* *вганяти*.

Отдельно приводятся глаголы с возвратной частицей *-ся* и без нее (препозиция и постпозиция, дистантная и контактная позиции частицы *-ся* в словоуказателе не отмечаются); личные местоимения 1, 2-го лица ед. числа и мн. числа; личные местоимения 3-го лица ед. числа мужского, женского и среднего рода и 3-го лица мн. числа. Сравнительная степень прилагательных и наречий дается совокупно, что соответствует их формальной нерасчлененности в памятнике, однако морфологически различные формы сравнитель-

² I. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiedzki. Słownik języka polskiego, t. I. Warszawa, 1900, стр. 220.

³ M. S. B. Linde. Słownik języka polskiego. Wydanie trzecie fotooffsetowe, t. I. Warszawa — Poznań, 1951, стр. 185.

⁴ Русско-латинско-польский и русско-латинский словари из собрания Барсова, хранящиеся в Отделе рукописей ГИМ.

ной степени принимаются за отдельные слова: должее — должае — должеи [долже]].

Глагол и его формы — деепричастие и причастие — даны совокупно, заглавным словом является инфинитив. В этой же статье словоуказателя отмечаются краткие формы страдательных причастий, употребленные в предикативной функции.

Словосочетания, являющиеся наречными образованиями, передаются в словоуказателе как единый лексический элемент при сохранении раздельного написания, принятого и в публикации текста.

Частица *не* с прилагательными и наречиями вне зависимости от их синтаксической позиции пишется слитно в тексте и в словоуказателе. Такое написание принято в рукописных словарях, близких по времени написания к данному памятнику. Лексическая взаимосвязанность слов с частицей *не* и без этой частицы обозначена взаимной отсылкой: нестроение *ср.* строение, строение *ср.* нестроение, неудобной *ср.* удобной, удобной *ср.* неудобной.

Сложные и составные числительные воспроизводятся в словоуказателе как единая лексема. Буквенные обозначения чисел не считаются словами и приводятся в конце словоуказателя после перечня всех слов.

В группе служебных слов наряду с составными союзами, возникающими с конца XV в.⁵, в словоуказателе выделяются и другие составные союзы, вероятно, отражающие живую в языке того времени тенденцию к образованию сложных союзов: потомѣ и, потомѣ как, потомѣ понеж, ибо понеже и др. К ним даны отсылки от составляющих их слов, употребляемых самостоятельно:

ибо союз . . . *см. также* ибо понеже

и союз . . . *см. также* и то, и потому, потому и.

Аналогичные отсылки к производным словам сделаны и в других случаях, например, двое ч. *см. также* на двое;

⁵ П. С. Кузнецов, В. И. Борковский. Историческая грамматика русского языка. М., 1963, стр. 497.

ради *предл.* . . . *см.* также ради сего, ради сего что, ради того, сего ради, того ради, того ради что.

Составные союзы, различающиеся порядком слов, имеют взаимные отсылки:

ради сего *союз* . . . *ср.* сего ради

сего ради *союз* . . . *ср.* ради сего.

Словообразующие частицы *-либо*, *-нибудь* отдельно от слов, к которым они относятся, не учитываются.

Собственные имена (личные и географические) приводятся в словоуказателе в одном ряду с нарицательными. Среди собственных имен раздельно даются имена воитех и воицех ввиду возможности их независимого употребления; ср.: Wojciech m. Альбрехт, Адальберт; Wojtek m. Альбрехт⁶. В остальных случаях разнообразные написания одного и того же имени собраны в одной статье, а отдельно приводятся лишь как отсылочные.

Лекеические омонимы приводятся отдельно и сопровождаются указанием значения, которое дается также для слов, вовлеченных в систему омонимии. При различении омонимов принималось во внимание польское издание 1549 г.:

почка 'зачаток побега или цветка' — *pańowie*

почка 'семя, косточка' — *pestka*

почка 'дичок, сеянец' — *płonka*

почка 'внутренний орган человека' — *nerka*

цвѣт 'цветок' — *kwiat*

цвѣт 'окраска' — *barwa, farba*

цвѣт 'цветение' — *kwitnienie*.

Значение указывается и для многозначных слов.

В качестве заглавного слова каждой статьи словоуказателя принята исходная форма: у существительных, а также местоимений и числительных, не изменяющихся по родам — именительный падеж ед. числа; у прилагательных, полных и кратких, в том числе и в сравнительной степени, — име-

⁶ «Słownik. . .» Oprac. przez Fr. Potockiego. . ., стр. 777.

нительный падеж ед. числа муж. рода; у местоимений, изменяющихся по родам и числам, — именительный падеж ед. числа муж. рода; у числительных, изменяющихся по родам, — именительный падеж муж. рода; у глаголов — инфинитив. Если указанные формы заглавного слова не встретились в рукописи, они реконструируются, и после них ставится двоеточие (:). Так же оформляются написания указанных форм, сокращенные в рукописи при выносе конечной буквы, обозначающей мягкий согласный.

У существительных *pluralia tantum* заглавное слово имеет форму множественного числа. При затруднении в выборе реконструируемой формы ед. числа в словоуказателе также сохраняется форма мн. числа.

В заимствованных словах отсутствующая форма единственного числа не реконструируется.

Наличие в памятнике форм множественного числа отмечается в скобках после заглавного слова, при этом реконструированная форма именительного падежа в отличие от присутствующей в рукописи отмечается двоеточием.

Отсутствие в рукописи форм спряжения глагола отмечается в словоуказателе тем, что реконструированный инфинитив приводится в прямых скобках [вскопати], которыми отмечается восстановление не только формы, но и самой лексемы — известная лексическая независимость неспрягаемых форм глагола и форм спряжения позволяет им развивать самостоятельные значения и употребительность.

При каждом слове дается перечень всех его употреблений в публикуемой рукописи. Первая цифра обозначает лист рукописи, цифры после запятой — строку, при этом для слова, написанного на двух строках, указывается первая из них. Если слово употреблено в строке не один раз, то число употреблений отмечается в скобках после обозначения строки: (2 р.) (3 р.). Общее число употреблений слова обозначено индексом при заглавном слове; в случае нескольких написаний индекс ставится в конце перечня написаний. Индекс после глагола указывает общее число употреблений

всех спрягаемых и неспрягаемых форм глагола. При последних число употреблений указывается в скобках, чтобы при подсчете глагольных форм их не учитывали повторно.

Описки и искажения слов, имеющие место в рукописи, в словоуказателе не воспроизводятся, слово приводится в соответствии с его правильным прочтением, а указание на лист и строку дается в прямых скобках. Измененные односложные слова даются без исправлений. Полностью искаженные написания, которые трудно отождествить с предполагаемым словом, в словоуказатель не внесены: весрь 9об. 17; з 39об. 15; с 39об. 14; весех 90, 1; мѣчаца 90об. 4.

Искаженные переписчиком места текста, воспроизводимые в настоящем издании не разделенными на слова, соответственно отсутствуют и в словоуказателе.

Слова, появившиеся в «Назирателе» вследствие пересмысления польского текста, учтены в словоуказателе, но отмечены вопросительным или восклицательным знаком в зависимости от того, насколько вероятно и уместно они в данном контексте. Таким же образом отмечаются вызывающие сомнение слова, не найденные в словарях, а также предположительные грамматические пометы.

Заемствованные слова не исправляются — цедырь (лат. *cicer*), шавина (польск. *sabina*, *sawina*, лат. *sabina*).

В написания слов для их унификации в словоуказателе внесены изменения с учетом орфографии рукописи.

Не отмечаются выносные буквы и соответственно не воспроизводится необязательная в рукописи после конечных согласных буква ъ⁷ (это правило не касается написаний под титлом, в которых ъ наряду с титлом оформляет слово, и шипящих).

⁷ В словоуказателе к памятнику, написанному скорописью, не может быть проведено правило, принимаемое для исторических словарей — в конце слов писать ъ. Это исказило бы орфографию рукописи, в которой написания с конечным ъ являются, напротив, редкими.

Из букв, употребление которых в рукописи варьируется, в словоуказателе дается одна.

В ряде случаев, когда употребление букв подчиняется в рукописи определенному правилу, оно сохраняется и в указателе, не допуская, однако, исключений, имеющихсся в рукописи.

В рукописи	В словоуказателе
е, е	е
и, і	и
А, Ѧ, я	я
з, з	з
Ѡ }	Ѡ в начале слова
о }	о в середине и в конце слова
у }	у в начале слова
Ѹ }	Ѹ в середине и в конце слова
ѹ	ѹ

В словоуказателе не передаются следующие графические особенности рукописи, связанные с написанием слов:

не отмечаются конец строки и конец листа, приходящиеся на середину и на конец слова;

не отмечены сокращенные в конце строки слова;

не воспроизводятся надстрочные знаки и паерки, которые умножили бы варианты написания.

Слова в словоуказателе пишутся со строчной буквы, в том числе и собственные имена, как это имеет место в рукописи.

Все написания основы слов, встречающиеся в рукописи, воспроизводятся без изменений, кроме написаний с ассимиляцией начального [и] в предложно-падежных конструкциях, которые в словоуказателе не отмечаются. Вместе с тем написания, представляющие ассимиляцию конечного согласного, сохраняются в словоуказателе, например, перечисляются все написания предлогов, отражающие ассими-

лятивные и диссимилятивные явления представленной в памяти речи.

Некоторые из таких написаний могут отражать польское или юго-западное влияние, например, написание *з*, соответствующее предлогу *с*. С другой стороны, совпадение заимствованного предлога с обычным в среднерусских памятниках написанием, отражающим озвончение [с] перед следующим звонким согласным, не позволяет выделить предлог *з* как отдельное слово.

В качестве заглавных в ряду нескольких написаний выделены наиболее близкие к традиционно-книжным написаниям ⁸:

близкость, блискость *ж*.

больши, болши *срвн.*

великий, великой *п.*

гнетение, гнѣтение *с.*

достоятися, достаятися *г.*

египетский, египецкий *п.*

желѣдковыи, желѣдкавыи *п.*

жестокий, жистокый *п.*

застановлятися, застоновлятися *г.*

зѣло, зело *п.*

коньский, конский *п.*

Нетрадиционные написания приводятся как отсылочные слова в алфавитном порядке.

Каждое слово имеет помету о его грамматическом значении. Употребление слова в ином грамматическом значении также отмечается пометой, но не выделяется из общего перечня употреблений слова.

⁸ Традиционно-книжные написания не всегда равнозначны исконно-русским формам, см., например, замечание Н. Н. Дурново о формах прилагательных на *-ой*, *-ей* в сравнении с формами на *-ый*, *-ий* (Н. Н. Дурново. Очерк истории русского языка. М.—Л., 1924, стр. 196).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

<i>г.</i>	— глагол
<i>ж.</i>	— (существительное) женского (рода)
<i>ж. р.</i>	— женский род
<i>имя соб.</i>	— имя собственное
<i>м.</i>	— (существительное) мужского (рода)
<i>м. р.</i>	— мужской род
<i>мест.</i>	— местоимение
<i>мн.</i>	— множественное (число)
<i>н.</i>	— наречие
<i>п.</i>	— прилагательное
<i>првсх.</i>	— превосходная (степень)
<i>предл.</i>	— предлог
<i>с.</i>	— (существительное) среднего (рода)
<i>ср. р.</i>	— средний род
<i>срвн.</i>	— сравнительная (степень)
<i>сущ.</i>	— существительное
<i>ч.</i>	— числительное
<i>част.</i>	— частица

а⁴²¹ союз 2 об. 7; 3, 11; 3 об. 6; 4 об. 5; 5, 13; 7, 17; 7 об. 5 (2 p.); 8, 1; 8, 17; 8 об. 18; 9 об. 4, 9, 16; 10, 18; 10 об. 2, 7, 9; 11, 6, 15; 11 об. 3, 5, 15; 12, 9, 18; 13, 4; 13 об. 2; 14, 6, 10; 14 об. 6; 15, 15, 18; 15 об. 2; 16 об. 9, 18; 17. 3, 16; 17 об. 6, 10, 11, 17; 18, 4; 18 об. 13; 19 об. 5, 9, 16; 21 об. 1, 7, 8, 11; 22, 5, 7, 15; 22 об. 3, 6; 23, 2; 23 об. 1, 7; 24, 8; 26, 14; 26 об. 8; 27, 14; 27 об. 2; 28, 17; 28 об. 18; 29 об. 2; 30, 14; 31 об. 4, 16; 32, 2, 16; 32 об. 15; 33, 2; 33 об. 7, 11; 34, 4, 17; 35, 15; 35 об. 6; 36, 1, 7; 36 об. 3, 11; 37, 7, 9, 18; 39, 4; 39 об. 3, 15, 17; 40, 3, 6, 10, 18; 41 об. 12; 42, 11; 42 об. 6, 11; 43, 1; 44, 16; 44 об. 3, 8; 45, 9, 10, 17; 49, 9, 18; 52 об. 15, 16; 53, 8; 53 об. 2, 4; 55, 3; 56 об. 5; 57 об. 1, 15 (2 p.); 58 об. 10; 59, 5; 60, 11; 60 об. 6; 61, 17; 61 об. 4; 62 об. 2, 7; 63 об. 2; 64 об. 8, 14; 65, 7; 66, 14; 66 об. 1; 67, 4; 68, 6; 68 об. 4, 10; 69, 4, 18; 70 об. 4, 17; 71, 6; 72 об. 4, 17; 73 об. 8; 74, 3; 74 об. 11; 77, 2, 7; 78, 3; 79 об. 16; 80, 10, 13; 81 об. 3; 82 об. 13; 83, 11; 83 об. 15; 85 об. 1, 8; 86, 4, 6, 12; 86 об. 11; 87 об. 12; 88, 6; 89 об. 9; 90, 15, 16; 90 об. 3; 92 об. 3, 11, 13; 94, 14; 94 об. 5, 9, 12; 95, 4; 95 об. 3, 5, 11; 96, 3, 12; 96 об. 16; 97, 9, 15; 97 об. 4, 14; 98, 5, 12, 14, 16; 98 об. 5; 99, 16; 100, 2; 100 об. 5; 101, 10; 101 об. 6; 102, 2, 11; 102 об. 3; 103, 10; 104, 1, 13; 104 об. 5, 18; 105 об. 18; 106, 17; 107 об. 4; 108, 4; 109, 8; 109 об. 1, 13; 111, 10; 112, 5; 113 об. 9; 114, 9, 12; 114 об. 1, 4, 12, 15, 16; 115, 15; 116 об. 11; 117 об. 4, 8; 118, 2, 12, 18; 118 об. 4, 13; 119, 2; 119 об. 6, 15; 121, 14; 121 об. 2; 122, 3, 10; 123, 16; 124, 4; 124 об. 15; 126 об. 6; 127, 5, 10; 128 об. 15; 129, 7; 130, 7, 17; 130 об. 7, 14; 131 об. 7, 13; 132, 9; 136 об. 16; 137 об. 6; 138, 12; 146 об. 1; 146 об. 11; 147 об. 12; 148 об. 3, 12; 153, 8; 162 об. 13, 14, 16, 18; 165, 5; 168, 9, 11; 170 об. 8; 171, 1, 12; 171 об. 18 (2 p.); 172, 2; 172 об. 13; 173, 13; 173 об. 9, 14; 174 об. 10, 13; 175, 10, 13; 175 об. 1, 3, 15; 176, 3; 176 об. 4, 11, 16; 177, 8, 16; 177 об. 5; 178, 7, 10; 178 об. 15, 17; 179 об. 13; 180, 7, 16, 18; 180 об. 3, 11, 18; 181, 1, 8, 10; 181 об. 6, 7, 8, 15; 182, 6, 11, 13, 14 (2 p.); 17; 182 об. 10, 13; 183, 15, 18; 183 об. 3, 10; 184 об. 5, 9, 13, 15; 185, 6; 185 об. 1,

2, 4; 186 об. 1, 4, 6, 9; 187, 1, 10; 187 об. 10; 188, 1, 4, 6, 12 (2 р.), 13, 15, 16; 188 об. 3; 189, 17; 189 об. 4, 9, 12, 17; 190 об. 15; 191, 2, 15, 18; 191 об. 3; 192, 1; 193, 3, 6, 8, 12, 15; 193 об. 4, 10, 18; 194, 5, 7, 8; 194 об. 3, 6, 9, 11, 12; 195, 4, 7 (2 р.), 17; 195 об. 7, 18; 196, 7; 196 об. 13; 197, 5; 197 об. 3, 13; 198, 2, 5, 7, 13; 198 об. 7, 9, 16; 199, 1; 199 об. 9; 200, 3, 12; 200 об. 2, 13, 14, 17; 201, 4, 8, 12 (2 р.); 201 об. 1, 3, 9, 14; 202, 4, 5, 6, 16; 202 об. 1, 2, 5, 11; 203, 1, 12, 14, 18; 203 об. 3, 7, 10
 абие⁹ н. 4, 7; 49 об. 10; 136 об. 17; 156 об. 4; 159, 9; 159 об. 2
 август⁹ м. 96 об. 9; 97, 2; 126, 4; 145 об. 9; 168, 1; 179 об. 8; 188, 1; 198 об. 8; 201, 12
 авиценна, авицена⁷ имя соб. 2, 18; 4 об. 15; 5 об. 1; 16, 11; 189, 9; 190 об. 13; 202, 13
 аер¹⁵ м. 2 об. 1, 12, 18; 3, 3, 14; 3 об. 5, 8; 4, 1, 8, 10; 4 об. 4, 16; 5, 13; 6 об. 18; 45 об. 11
 аж⁸ част. 30, 16; 58 об. 5; 65, 14; 65 об. 5; 69 об. 5; 80 об. 1, 6; 82, 15
 аже бы¹ союз 107, 3
 аз² мест. 40, 15; 145 об. 8
 акт¹ м. 50 об. 8
 акт^{8с1} м. 49, 17
 алберт^{8с1} имя соб. 190, 2
 алхимист¹ м. (алхимистове мн.): 88 об. 10
 алчадение¹ с.: 21, 10
 алчба⁴ ж.: 12, 5; 12 об. 13; 13, 15; 53, 3
 алчныи¹ н. 52, 12
 апрѣль¹⁰ м. 96 об. 8; 125 об. 18; 126, 7; 141 об. 7; 145, 14; 149, 1; 151, 6; 180 об. 11; 190, 9; 198 об. 7
 арбѣз¹ 'тыква' м. (арбузы мн): 75, 5
 аристотель² имя соб. 43 об. 8; 47 об. 18
 аспидной¹ н. 40, 9
 аще¹¹ союз 128, 2; 135, 10; 136 об. 11; 148, 17; 162 об. 7; 166, 3; 180, 4, 10; 185, 16; 185 об. 17; 189 об. 10; см. также аще бы, аще же
 аще бы⁴ союз 71, 4; 161, 2; 180 об. 7; 182 об. 16
 аще же¹ союз 186, 2
 б³ част. 2 об. 13; 10, 6; 20 об. 4
 багнистыи⁴ н.: 98 об. 14; 101 об. 3; 102, 8; 103, 9
 багна² ж.: 43, 4, на поле
 баирак¹ м.: 16 об. 5
 баирачистыи¹ н.: 17 об. 2
 балнезм марие¹ 88 об. 14
 банныи¹ н.: 110, 10
 баня² ж.: 110, 16; 110 об. 2
 басни¹ мн. 113, 9

батожок³ м. (батопки мн.): 33 об. 16; 69 об. 12
 башня³ ж. 25 об. 13; 31 об. 18
 бог¹(=бог) м. 113, 11
 без, бес²⁷ предл. 2, 5; 9; 8 об. 2; 34, 14; 37 об. 4; 53 об. 7; 64, 18;
 71, 15; 108, 12; 118 об. 15; 121 об. 18; 123, 5; 129 об. 3; 131 об.
 8; 136 об. 15; 139 об. 9; 143, 11 (2 р.); 148 об. 3; 161 об. 11;
 180 об. 6; 181, 15 (2 р.); 187, 3; 195, 3, 9; 197, 7
 без... см. также бес...
 безводный¹ н.: 128 об. 15
 безвремение¹ с.: 44 об. 17
 бездождевый¹ н.: 128 об. 15
 бездождие¹ с. 116, 4
 безплодствие¹ с. 154 об. 14
 безразъимие¹ с.: 201 об. 13
 безсилный² н.: 29, 13; 44 об. 13
 безсильствие¹ с.: 19, 4
 безсловесный³ н.: 128, 7; 167 об. 14
 безстрашие¹ 'безопасность' с.: 35 об. 5
 безстрашный³ н.: 5, 12; 24 об. 4
 белетися¹ г.: 181, 12
 белила¹ мн. 38, 8
 берег¹³ м. (береги мн.): 35, 17; 41, 12; 115 об. 3; 117, 8; 117 об. 7, 9;
 167, 17; 168, 11; 168 об. [1], 7, 10; 173, 11; 173 об. 4
 бережение⁸ с.: 24, 14; 24 об. 7; 26 об. 9; 29, 4; 31, 17; 48 об. 16; 72, 17;
 142, 1
 береженой¹ н. 170 об. 18
 бережно⁸ н. 23 об. 10; 31, 5; 141 об. 3; 142 об. 18; 147, 17; 149 об. 12;
 150 об. 18; 151 об. 1
 бережный³ н.: 61, 4; [61 об. 11]; 105 об. 2
 бережливый¹ сравн.: 23, 12
 береза¹ ж. 70 об. 3
 береста³ ж. 150 об. 10; 170 об. 1; 171 об. 12
 берестовый¹ н.: 133 об. 12
 беречи¹³ г. 38 об. 16; 95 об. 4; 130, 13; 132, 10; 147 об. 4; 149, 3;
 174 об. 9; 177, 11; 177 об. 6; 182 об. 14; 199 об. 4; береччи⁽¹⁾
 143, 7
 беречися¹¹ г. 22 об. 13; 25, 11; 27, 8; 34 об. 14; 35, 5; 87 об. 13; 95 об.
 5; 102, 17; 130, 8; 163 об. 18; 177, 9
 бес см. без
 бес... см. также без...
 бесплодный¹ н.: 123 об. 15
 беспрестани³ н. 39, 14; 48, 4
 бесчине¹ с. 92 об. 16
 бесѣдка¹ ж.: 31, 8
 бесѣдовати¹ г.: 101, 5

бити⁴ г. 113, 11; 160, 7; 194 об. 13; бѹчи⁽¹⁾ 158, 7
 бл̑говонни¹ (=благовонный) п.: 90 об. 4
 бл̑гоухание² (=благоухание) с. 62, 3; 76 об. 11
 бл̑гоуханны⁴ (=благоуханный) п.: 119, 16; 119 об. 5; 158 об. 8; 196, 3
 бл̑гоухати² (=благоухати) г.: 63, 7; бл̑гѹхѹщи : 158 об. 9
 блевание¹ с.: 13 об. 6
 близ³ предл. 23 об. 17; 66 об. 9; 166 об. 7
 близкий⁴ п.: 34; 15; 67, 9; 70 об. 13; 115 об. 14
 близко, блиско⁹ п., в знач. предл. 21 об. 6; 22, 4; 23 об. 9; 31 об. 4; 34, 2; 34 об. 2; 76 об. 10; 173, 15; 175, 6; ср. неблизко
 близкость, блискость³ ж. 24, 6; 24 об. 3; 76 об. 18
 близна¹ ж.: 57, 14
 близѹ¹ п. 22 об. 5
 блиско см. близко
 блискость см. близость
 бл̑д¹ м.: 14, 17
 блющѹ¹ м. 33 об. 8
 бо³ част. 2, 4; 59, 16; 142 об. 16
 бо¹⁰ м. 96 об. 8, 16; 97 об. 11, 15; 116, 8; 189, 5; 190, 2; 190 об. 16; 191, 8, 10
 богатны³ п.: 33, 13; 108, 14
 богатнѹ¹ сравн. 75, 18
 богатство¹ с.: 25 об. 2
 богатѹти¹ г.: 81, 4
 бодрость¹ ж. 16, 1
 бодры¹ п.: 21, 9
 боз¹ м. 56 об. 12
 бок¹⁰ м. (боки мн.) 35 об. 1; 36, 10; 130, 13; 150, 4; 158, 2; 165, 4, 17; 181 об. 3; 184, 3; 186, 18
 болной³ п.: 184, 16; 191 об. 10; 201 об. 15
 болоня¹ с. 109, 17
 болотны⁴ п.: 11 об. 4; 16, 14; 161 об. 17; 163 об. 6
 болото⁸ с. (болота мн.) 4 об. 6; 9, 12, 14; 17 об. 7; 22 об. 6; 43 на поле; 115 об. 5; 159 об. 6
 больши, болши¹⁰⁸ сравн. 3, 14; 3 об. 14; 6 об. 1; 9 об. 9; 11 об. 3; 12, 4; 27 об. 15; 42 об. 11; 52 об. 1; 55, 11; 61, 15; 63, 7; 64, 11; 72 об. 2; 75, 13; 75 об. 2; 76, 7; 76 об. 1; 81, 4; 83 об. 14; 84, 2; 87, 14; 87 об. 11; 91, 2, 6; 91 об. 2, 4; 94 об. 11; 95 об. 14; 96, 12; 97 об. 4; 101 об. 18; 103, 4; 105 об. 11; 106, 11; 109, 14, 16; 111, 4, 18; 113 об. 7; 115, 13; 118 об. 13 (2 р.); 119, 1, 17; 119 об. 5; 121, 16; 125 об. 4; 130, 6; 132 об. 14; 133, 15; 137 об. 14; 143, 8; 149, 15; 149 об. 8, 9; 156 об. 2; 157, 4; 168, 2; 179, 3 (2 р.); 184, 5; 184 об. 9, 13; 186, 13; 188, 8; 189, 17; 190 об. 16; 191, 1, 15; 192, 7; 194, 7; 194 об. 3; 195, 7; 196, 7; 196 об. 4, 13; 198, 5; 200, 12; 200 об. 2;

201, 11, 12; 201 об. 3, 14; 202, 4, 16, 17; 202 об. 15; всего болши
 14 об. 6; больши всего, болши всего 130, 8; 132, 9; 139 об. 6; болши
 всѣх 15 об. 2; еще больши 97 об. 14; 99, 3; 109, 12; болши еще 122
 11; болши того 17 об. 6; 189 об. 12; 191,2; тѣм больши 49 об. 15, 17;
 51, 10; 66 об. 11, 14; чѣм больши 63,2
 большии, болшии¹⁰ *срвн.* 11 об. 6; 34 об. 9; 47 об. 17; 55 об. 13; 71 об.
 11; 72 об. 6; 89, 12; 165, 8; 178 об.3; 181 об. 9
 большои, болшой²⁸ *п.* 6 об. 6; 24, 5; 29, 2; 34 об. 4; 36, 14; 39 об. 11;
 55, 9; 75, 12; 76, 16; 78 об. 2; 89, 16; 93 об. 9; 98 об. 4; 118, 13;
 119, 11; 124, 4; 134 об. 7; 146, 3; 148,11; 152 об. 14, 15; 170, 18; 192,
 5; 199, 16; 201, 16; 203, 14
 болѣзнено¹ *н.* 162, 6
 болѣзнь²⁸ *ж.* (болѣзни *мн.*) 3,2; 3 об. 4; 5,9; 6,2; 12, 10; 12 об. 2, 9;
 13, 3, 14; 14, 13; 17, 9; 18, 17; 18 об. 3; 19, 11, 13, 15; 19 об. 4; 21,
 8; 22 об. 13; 113 об. 14; 114, 3, 5; 183 об. 14; 184, 3; 184 об. 12;
 186, 18; 186 об. 9; 201 об. 16
 болѣзнѣиши¹ *срвн.*: 12, 13
 болѣние³ *с.* 6, 4; 201 об. 8
 болѣти³ *г.*: 15 об. 15, 16
 болячка¹ *ж.* (болячки *мн.*): 19, 5
 борага¹ *ж.* (?) 195, 5
 борода¹ *ж.*: 32 об. 10
 бородавица¹ *ж.*: 202 об. 8
 борода¹¹ *ж.* (борозды *мн.*): 97, 13; 113 об. 4,9; 116 об. 3; 118, 5; 119 об.
 10; 169 об. 6; 170, 1; 172 об. 11, 15; 180 об. 4
 борона³ *ж.*: 96, 8; 180 об. 1
 боронити⁴ *г.*: 165, 9; 167, 12; 190 об. 17; 198, 15
 боярский³ *п.* 24, 10; 30, 15
 боярство¹ *с.*: 32,2
 боятися³ *г.*: 188, 15; 198 об.5
 бремя¹ *с.*: 122 об. 13
 бросквины¹ *ж.* (бросквинѣ *мн.*): 128 об. 5; *ср.* броскиня
 броскиневыи¹ *п.*: 71 об. 6
 броскиня⁴ *ж.* (броскинѣ *мн.*): 71 об. 18; 81, 3, 9; 127 об. 4; *ср.* бро-
 сквины
 брылы¹ *мн.* 105 об. 16
 брюхо³ *с.*: 10, 15; 14, 6, 9
 будто¹ *союз* 47 об. 10
 бѣзбан¹ *ж.* 132, 17; *ср.* бѣзѣбом
 бѣк¹ *ж.* 42 об. 18
 бѣравли¹ *ж.*: 150 об. 11
 бѣрд¹ *ж.* (бѣрдове *мн.*): 71 об. 17
 бѣря¹ *ж.*: 142, 2
 бѣхон³ *п.* 109, 6; 187 об. 3
 бѣхон¹ *н.* 172 об. 18

бѣхоность¹ ж. 156 об. 12

бѣхонны¹¹ н.: 72 об. 11; 105, 2, 17; 110, 6; 128, 14; 162, 1; 163 об. 9;
178 об. 1; 188 об. 1; 192 об. 2; 200, 7

бѣѣбом¹ ж. 54, 9; ср. бѣабан

бѣѣбомовы¹ н.: 53 об. 13

бѣчлник¹ ж. 31, 9

бѣ³⁰³ част. 2 об. 7; 7, 15; 7 об. 2; 10 об. 11; 14, 5; 15, 3; 18 об. 6; 20 об.
7; 21 об. 7; 22, 3, 10; 22 об. 14; 23, 1, 17; 23 об. 6, 7; 24, 17; 25,
5, 10, 14, 15; 25 об. 4, 6, 10, 12, 13; 27 об. 14, 15; 28, 18; 28 об.
12, 17; 29, 11; 30, 4, 13, 14; 30 об. 7; 31, 3; 31 об. 4, 11; 32 об.
11, 13, 14, 15; 33 об. 7; 34, 9, 16; 35, 2; 36, 1, 7, 11, 15; 37, 12, 15;
37 об. 1, 4, 7; 38, 13; 40 об. 13, 18; 41, 1, 10; 41 об. 8, 18; 42 об.
5; 45, 6; 45 об. 1; 47 об. 6; 48, 7; 50, 5; 50 об. 3; 51, 10, 11, 12, 14;
54, 3; 55, 16; 56, 10; 58 об. 2; 60 об. 1; 61 об. 9; 63 об. 10; 65, 1; 66, 8;
67 об. 4; 69, 14; 69 об. 4; 70 об. 1; 71, 4, 6, 15; 72, 13; 72 об. 14;
73 об. 8, 9, 17; 75 об. 17; 76, 2, 5; 78 об. 9 (2 п.), 10; 80, 17; 80 об.
15; 82, 14; 82 об. 10, 11; 84 об. 17; 86, 15; 89 об. 14; 90 об. 1, 4;
91, 11, 12, 15; 92, 15; 94, 2, 6; 94 об. 11; 95, 2, 4; 96, 1, 14; 97, 17;
97 об. 15; 98, 12, 14; 99 об. 18; 100, 2, 8; 100 об. 7; 101 об. 14;
102, 18; 103, 11; 103 об. 6, 7; 104, 14; 104 об. 4; 106, 11; 106 об. 3;
107, 3; 107 об. 9, 10, 18; 108, 7, 15, 17; 109 об. 6; 110 об. 7, 11; 112,
5; 113 об. 5; 115, 15; 116, 2; 116 об. 1, 4, 12; 118, 5 (2 п.), 14, 16
(2 п.); 119 об. 11; 121 об. 11; 122, 12; 124, 17; 124 об. 10, 18; 126 об.
9; 127 об. 15; 128, 1; 129, 1, 2, 8, 14; 129 об. 2; 130, 10 (2 п.); 130 об.
2, 4, 14; 132, 3, 8, 18 (2 п.); 132 об. 2; 133 об. 6; 135, 8; 136, 11, 15;
137, 1, 3 (2 п.), 16, 18; 137 об. 5; 138 об. 9; 139, 13; 139 об. 3; 141, 5;
141 об. 17; 142 об. 8; 143, 15; 144, 12, 14; 144 об. 12; 145, 14; 146,
18; 146 об. 6, 7, 10, 11; 147, 7, 11, 13; 148, 3; 148 об. 9; 149, 2,
11; 150 об. 15; 151, 11, 13; 151 об. 6; 156, 18; 156 об. 6; 160, 10;
160 об. 3, 4; 161, 2, 3; 162, 2, 4; 163, 9, 10; 164, 8, 11; 164 об.
12; 165, 3, 6, 8, 13, 15; 165 об. 3; 166, 2, 6 (2 п.), 7, 8, 9, 11, 15, 17;
166 об. 7, 8; 167, 14; 167 об. 4, 18; 168, 17; 168 об. 15, 18; 169 об. 13;
170, 14, 18; 170 об. 4, 8; 171, 7; 172, 3; 172 об. 12; 173 об. 14;
174, 1, 2; 175 об. 6, 8, 13; 176, 15; 178, 9; 179, 10; 180, 2, 4;
180 об. 7; 182, 7, 18; 182 об. 16; 184 об. 2; 189, 4; 190 об. 5; 192,
17; 192 об. 3, 4, 13; 193 об. 18; 194, 5, 8; 194 об. 18; 197 об. 13, 14;
200 об. 2, 6, 17, 18; 201, 2; 201 об. 15; 202, 2 (2 п.); 203 об. 5

бѣвати³⁴⁸ г. 4 об. 8; 5, 1, 2, 9; 5 об. 7; 6, 9, 12, 15; 7, 3, 14; 7 об. 4;
8 об. 12, 14; 9, 5; 9 об. 13; 10, 4; 10 об. 9; 11, 7; 12, 15, 17; 12 об.
9; 14 об. 1, 4; 15 об. 9; 16, 12; 16 об. 13, 17; 17, 1, 4, 7, 13, 15, 18;
17 об. 3, 10, 14, 16; 18, 3, 5, 10; 18 об. 8, 17; 19, 1, 8, 15; 20 об. 8;
23, 4, 13; 27, 4; 33, 7, 10, 14, 15; 33 об. 2; 34 об. 11; 38 об. 1;
39, 8; 40, 16; 41, 16; 41 об. 1, 7; 43 об. 11, 15; 44, 11; 45 об. 3, 18;
46 об. 5; 48, 10, 12; 49, 8; 50, 11, 13; 50, 14; 50 об. 2, 4, 5; 51 об.

4, 7, 10; 52, 10, 12; 52 об. 13; 53, 8, 17; 53 об. 2, 4, 5; 54 об. 12, 16; 55 об. 8, 18; 56, 5, 11, 15, 17; 56 об. 7, 11; 57, 17; 57 об. 9, 14; 58, 1; 58 об. 10, 13; 60, 5, 10; 60 об. 3; 61 об. 18; 62, 7, 17; 62 об. 6, 8, 11; 63, 13, 17; 64, 14; 64 об. 10, 14; 65, 7; 65 об. 10; 66, 3, 17; 66 об. 4, 6, 9, 13, 14, 16; 67, 3; 68, 12, 17; 68 об. 11, 18; 69 об. 18; 70 об. 5; 71, 10, 11; 71 об. 11; 72 об. 6, 9; 73, 8, 15; 74, 8; 74 об. 17; 75, 12; 76, 1; 77, 8, 15; 77 об. 14; 78, 6; 78 об. 2, 14, 17; 79, 1, 5, 7, 15, 17; 79 об. 7, 13, 15, 18; 82 об. 3, 5; 83 об. 14; 84, 1; 84 об. 15; 85, 15; 85 об. 7; 86, 11; 86 об. 1; 87, 5; 88 об. 16; 89 об. 18; 90, 16; 90 об. 11; 91 об. 9; 92, 11; 93, 4, 7; 93 об. 7, 9; 95, 7; 96 об. 3; 97, 16; 97 об. 6, 7; 99, 15; 100 об. 2, 16; 102, 13; 103 об. 1, 2, 3; 104, 8, 10; 105, 17; 105 об. 13; 106 об. 13; 107, 1, 9; 109, 5, 13, 15; 109 об. 4, 12; 110, 3, 15; 110 об. 18; 111, 3; 111 об. 12, 16; 112, 4, 10; 112 об. 11; 113 об. 14; 114 об. 16; 115, 9; 116, 10; 117, 1, 10, 12; 117 об. 9, 12, 13, 15, 17; 118, 18; 119, 6, 9; 119 об. 6; 120 об. 12; 121, 6; 122, 1; 123 об. 1, 16, 17; 124 об. 1; 125 об. 1; 126 об. 6, 8; 127, 3; 127 об. 1; 131, 15; 131 об. 9, 14; 132 об. 16; 133, 5, 9; 134, 1; 135 об. 1, 13, 14; 136, 2, 5; 136 об. 3, 6; 138 об. 7; 140 об. 1, 5, 12; 141 об. 9; 142, 3; 143 об. 8, 13; 145, 12; 145 об. 5; 146, 2; 148, 1; 148 об. 17; 149 об. 15; 151 об. 13; 152, 16; 153, 7; 153 об. 5; 154, 10; 154, 11; 154, 17; 155, 15; 156, 5; 157, 1, 13; 157 об. 3, 11; 158, 5, 10; 158 об. 3, 5, 10, 12, 18; 159, 3; 159, 5; 160, 14; 160 об. 1; 161, 1, 17; 163 об. 16; 164, 14; 165, 4; 167, 6; 167 об. 9; 167 об. 15; 168, 3; 169, 1; 169, 6, 16; 169 об. 3; 171 об. 16; 175 об. 16; 178, 4, 16, 18; 178 об. 2, 7, 12, 14; 179 об. 4, 6; 182 об. 3; 185, 3, 9; 186 об. 8; 187 об. 15; 188 об. 6, 12; 190, 15, 18; 191, 13; 192, 12; 193, 18; 194 об. 15; 195 об. 7, 9, 10, 12, 15, 17; 196, 4; 197, 3, 4, 10; 201, 7, 12, 16, 18; 203, 1, 5; **бывающих** ⁽¹⁾ 19 об. 7

быран¹ (?) ж. 5, 7

быти¹³⁴² г. 1, 11, 16; 1 об. 1; 2, 2, 5, 6, 14 (2 п.); 2 об. 1, 4, 5, 14, 16; 3, 9; 3 об. 2, 5, 7, 8; 4, 1, 9; 4 об. 3, 5, 16; 5, 15; 5 об. 3, 5, 6, 11; 6, 6, 10; 6 об. 9, 16; 7, 6, 7, 9, 12; 7 об. 2, 17, 18; 8, 2, 3; 8 об. 11, 16, 18; 9, 2, 6, 7, 11, 13; 9 об. 1, 6, 8, 12; 10, 4, 10 (2 п.); 12, 10 об. 1, 6, 8, 11, 16; 11, 3; 11 об. 5, 6 (2 п.); 12, 3; 12 об. 15, 16; 13, 1, 5, 11; 14, 4, 7; 14 об. 1, 2, 12; 15, 2, 5, 7, 13, 17; 15 об. 2, 3, 10, 12, 14, 18; 16, 2, 7, 11, 14; 16 об. 4, 8, 9, 11, 15, 18; 17, 2; 17 об. 6, 7, 8, 12; 18, 12, 13; 18 об. 10, 13, 15, 16; 19, 4; 19 об. 2, 10; 19 об. 12, 14, 17; 20, 9; 20 об. 3, 13, 18; 21, 1 (2 п.), 4 (2 п.), 5, 7, 9, 13, 14, 18; 21 об. 2, 5, 9, 11, 12; 22, 3 (2 п.), 7, 9, 10, 13, 14; 22 об. 1, 3, 5; 23, 10, 16; 23 об. 1, 5, 7, 12; 24, 8, 16, 17; 24 об. 4, 5; 25, 3, 5, 17; 25 об. 8, 10, 13; 26, 1, 6, 14; 26 об. 14, 17; 27, 5, 6, 14; 27 об. 2, 8, 13, 14, 17; 28, 3, 10, 12, 16, 17; 28 об. 7, 12; 29, 4, 11; 29 об. 1, 9, 10, 14 (2 п.), 18; 30, 2, 4, 7, 12, 13, 14, 18; 30 об. 1, 9; 31, 1, 2, 3, 9, 10, 12; 31 об. 1, 4, 5, 9, 10,

14; 32, 6, 10, 12, 14 (2 p.), 18; 32 o6. 2, 5, 13, 15; 33, 18; 33 o6. 1, 5, 18; 34, 1, 2, 4, 6, 8, 10, 11, 13, 15, 18; 34 o6. 1, 6, 9; 35, 3, 7, 14, 15, 17; 35 o6. 4, 7; 36, 2, 4, 5, 7, 16; 36 o6. 3 (2 p.), 6, 11, 12, 15; 37, 6, 8, 15, 18 (2 p.); 37 o6. 7, 8, 10, 16; 38, 1 (2 p.), 3, 6; 38 o6. 2 (2 p.), 9 (2 p.), 14; 39, 6, 12, 14; 39 o6. 16, 18; 40, 3, 5, 9, 13; 40 o6. 1, 3, 4, 8, 9, 18; 41, 4, 9; 41 o6. 4, 6, 17; 42 o6. 5 (2 p.), 8, 14, 17; 43, 2, 5, 6 (2 p.), 8; 44, 6; 44 o6. 13; 45, 1, 7, 12; 45 o6. 7, 11, 13, 14; 46, 4, 5, 11, 14, 18; 46 o6. 1, 10; 47, 3, 6, 7, 10, 12; 47 o6. 15, 17; 48 o6. 16; 49, 1, 3, 5, 6, 7, 13, 15, 18; 49 o6. 1, 6, 8, 13; 50, 4, 6; 50 o6. 8, 9, 11, 13, 15 (2 p.), 17; 51, 2, 5, 11, 12, 14, 17; 51 o6. 8; 52, 8; 52 o6. 4, 17; 53 o6. 8, 13; 54, 7, 9, 10, 14; 54 o6. 1; 55, 6, 8; 55 o6. 2; 56, 6; 56 o6. 1, 8, 12; 57, 1, 8, 10, 14; 57 o6. 3, 11; 58, 12; 58 o6. 6; 59, 9, 10, 13, 17; 59 o6. 1 (2 p.), 3, 4, 13; 60, 3; 60 o6. 11, 15, 18; 61, 11, 12, 13, 17; 61 o6. 3, 14; 62, 2, 6, 8, 12; 62 o6. 4, 5, 15; 63, 3, 11; 63 o6. 7, 9; 64, 1; 65 o6. 5, 8; 66, 1, 6, 8; 66 o6. 1, 3, 8; 67, 7, 10, 12, 13; 67 o6. 8, 9; 68, 1, 3, 5, 18; 68 o6. 1, 2, 7, 13; 69, 4, 8, 16; 69 o6. 4; 70, 13, 18; 70 o6. 1, 3, 4, 9, 14, 15; 71, 1, 11, 14, 18; 71 o6. 5, 6, 16, 18; 72, 1, 9, 11, 15, 16; 72 o6. 8, 18; 73, 5, 13, 16; 73 o6. 4, 5; 74, 1, 3, 4, 5, 7; 74 o6. 7, 10, 17; 75, 7, 10, 15; 76, 2, 4, 12, 13; 76 o6. 3, 6, 10, 12, 13, 15; 77, 18; 77 o6. 8, 11; 78, 4, 18; 78 o6. 1; 79, 9, 11; 79 o6. 4; 80, 1, 8, 10, 11, 17; 81 o6. 2, 5, 13, 15, 17; 82, 3, 15, 16; 82 o6. 10, 11; 83, 5, 13, 16; 83 o6. 1, 2, 7; 84, 2, 4, 7, 16; 84 o6. 3, 6, 10, 12, 13, 17; 85, 6, 9, 10, 16; 85 o6. 4, 14; 86, 3, 6, 9, 17; 86 o6. 2, 12, 14, 18 (2 p.); 87, 1, 9, 12; 87 o6. 2, 4, 15, 18; 88, 4, 14; 89, 2, 8, 9; 89 o6. 7, 13; 90, 1, 4 (2 p.), 6; 90 o6. 8, 17; 91, 5, 10; 92, 3, 13; 92 o6. 3, 7, 13; 93, 9; 93 o6. 6, 12, 13; 94, 1, 3, 7, 12, 17; 94 o6. 1, 6, 10, 13; 95, 7; 95 o6. 4, 10, 11, 12; 96, 2, 3, 5, 7, 10, 14; 96 o6. 6, 7, 11; 97 o6. 1, 2, 3 (2 p.), 12, 15; 98, 6, 11, 12, 14, 15; 99 o6., 8, 16; 100, 13, 14; 100 o6. 3, 10, 11; 101, 2, 6, 8, 11, 18; 101 o6. 14, 15; 102, 11, 16; 102 o6. 1, 8, 9; 103, 3, 8, 10 (2 p.), 18; 103 o6. 4, 18; 104, 1, 6, 13, 14 (2 p.); 104 o6. 4, 7, 9, 15, 16; 105, 1, 3 (2 p.), 4, 7, 8, 13; 105 o6. 1, 7, 17; 106, 1, 6, 11, 15; 106 o6. 5; 107, 2, 3 (2 p.); 107 o6. 15, 18; 108, 7; 109, 4; 109 o6. 1, 6, 7; 110, 5, 7, 10, 16; 110 o6. 8, 14, 15, 16; 111, 7, 8, 18; 111 o6. 5, 17; 112, 3, 11, 12, 15, 17; 112 o6. 2, 3, 5, 6, 9, 14; 113, 5, 6, 12, 16, 18; 113 o6. 1, 12, 17; 114, 2, 3, 7, 12, 13, 15; 114 o6. 3, 8, 12, 15, 17; 115, 4, 8, 15; 115 o6. 7; 116, 1, 2, 4, 7, 8, 9, 17; 116 o6. 4, 5, 6, 9, 12; 117, 4; 117 o6. 4, 8; 118, 6, 14; 118 o6. 2; 119, 3, 10, 15, 17; 119 o6. 15, 18; 120, 1, 2, 4; 120 o6. 1, 4, 7; 121, 16; 121 o6. 1, 4, 7, 8; 122, 9, 12; 122 o6. 16; 123, 4, 5, 15, 17; 123 o6. 1; 124, 9, 12, 18; 124 o6. 12; 125, 5, 6, 8, 9, 11, 14; 125 o6. 13; 126, 3, 14, 17 (2 p.); 126 o6. 4 (2 p.), 9, 10, 13; 127, 1, 8, 12, 13; 127 o6. 4, 15, 17; 128, 5, 6, 9, 12, 14, 17; 128 o6. (2 p.), 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 16, 18; 129, 2, 3, 5, 10, 17, 18; 129 o6. 1 (2 p.), 10, 12, 13, 15, 18;

130, 2, 7, 9, 10; 130 об. 1, 2, 4, 10, 14, 15; 131, 1, 5, 12, 14; 131 об. 1, 5, 6, 12; 132, 3, 6, 9, 13, 15, 18; 132 об. 18; 133, 6, 7, 10, 15; 133 об. 3, 6; 134, 2, 5, 6, 11, 16; 134 об. 3, 5, 12, 18; 135, 4, 8, 11, 17, 18; 135 об. 4, 10; 136, 6, 11, 17; 136 об. 2, 14, 16; 137, 3, 8, 18; 137 об. 7, 8; 138, 4, 6, 11, 12, 14; 138 об. 5, 8, 13, 14, 18; 139, 10; 139 об. 3 (2 п.), 18; 140, 8, 10, 15, 17; 140 об. 3, 10, 11, 14; 141, 12, 15 (2 п.), 16; 141 об. 12, 15, 16, 17; 142, 3, 5, 8, 9, 10, 13, 16, 18; 142 об. 2, 8 (2 п.), 17; 143, 9, 12; 143 об. 1, 5, 6, 11, 15; 144, 1, 4, 5, 10; 144 об. 8; 145, 9, 13, 16; 145 об. 2, 7, 11, 13, 15, 18; 146, 6, 7, 10, 17, 18; 146 об. 6, 8, 11, 12; 147, 14; 147 об. 1, 7; 148, 2, 4, 6, 8; 148 об. 1, 4, 8, 10; 149, 1, 8, 17; 149 об. 10, 11; 150, 6, 9; 150 об. 4, 16; 151, 2, 5, 10; 151 об. 10; 152, 7, 12; 152 об. 4, 17; 153, 1, 5; 153 об. 1, 3, 4, 17; 154, 2; 154 об. 1, 11, 12, 15; 155, 1, 11, 13, 14, 17; 155 об. 5, 14; 156, 10; 156 об. 1, 2, 7, 13; 157, 2, 5, 18; 157 об. 1, 16; 158, 16, 17; 158 об. 1, 6; 159, 12 (2 п.), 13, 16, 18; 159 об. 1, 5; 160, 2, 6, 11, 17; 160 об. 3; 161, 3, 4, 12, 15; 161 об. 1, 10, 12, 14, 16, 18; 162, 1, 4, 5, 10; 162 об. 9, 12 (2 п.), 15 (2 п.), 17; 163, 2 (2 п.), 3, 5, 6, 7, 12, 15, 17, 18; 163 об. 1 (2 п.), 9, 10; 164, 1, 10, 13, 18; 164 об. 8, 10, 13, 18; 165, 2, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17; 165 об. 2, 6, 7, 9, 10, 13, 17; 166, 2, 5, 8, 10, 12, 14, 15; 166 об. 2; 167, 16; 167 об. 2, 10, 12; 168, 8, 9, 14, 18; 168 об. 4 (2 п.), 6, 7, 14 (2 п.), 18; 169 об. 13 (2 п.), 16, 17; 170, 2, 3, 11, 13, 14, 17; 170 об. 1, 7, 11, 18; 171, 4 (2 п.), 7, 16; 171 об. 3, 5, 6, 10, 12; 172, 2, 3, 6, 14; 172 об. 18; 173, 2, 4, 6 (2 п.), 9; 173 об. 5, 13; 174, 7; 174 об. 2, 17; 175, 12 (2 п.); 175 об. 3 (2 п.), 8, 12, 17; 176, 1, 3, 10, 13, 17; 176 об. 7, 8, 12 (2 п.); 177, 8, 13, 14, 15, 18; 177 об. 10, 14; 178, 2, 6, 8, 10, 12, 13, 15; 178 об. 16; 179, 5, 6, 11; 179 об. 15; 180, 2, 5, 7, 11, 12; 180 об. 7, 8, 9; 181, 7, 14; 181 об. 5, 8, 9, 11, 16, 18; 182, 5, 10, 14; 183, 4, 9, 12; 183 об. 16; 184, 1, 12, 14; 184 об. 6, 9, 17; 185, 4, 6, 11, 16; 185 об. 5, 16, 18; 186, 3, 8, 12; 186 об. 6, 10, 13; 187, 2, 4; 187 об. 7, 12; 188 об. 13, 14, 17; 189, 4, 6, 9, 11; 189 об. 7, 11; 190, 10; 190 об. 1, 14, 18; 191, 6; 191 об. 6; 192, 9, 17; 192 об. 1, 3, 4, 10, 14, 15, 18; 193, 1, 3, 6, 16; 193 об. 4; 194, 2, 13 (2 п.), 14; 194 об. 5; 195, 1, 5, 10; 196, 1, 4; 196 об. 2 (2 п.), 6 (2 п.), 13, 15; 197, 2, 10; 197 об. 1, 2, 7, 9, 11, 14; 198, 1 (2 п.), 5, 6, 8 (2 п.), 9; 198 об. 2, 6, 9, 11, 12, 14, 17; 199, 3, 15, 18 (2 п.); 199 об. 11, 13; 200, 1, 3; 200 об. 2, 8, 11, 17; 201, 2, 4, 6, 15, 18; 201 об. 2, 5; 202, 14; 202 об. 11; 203, 8; 203 об. 5, 7, 9; сѣщии⁽¹⁸⁾ 18 об. 10, 17; 20 об. 16; 56, 10; 76, 17; 100 об. 18; 102, 5; 115 об. 14; 117 об. 11, 15; 154 об. 5; 157 об. 10; 173, 15; бѣдѣщии⁽²⁾ 41 об. 2; 60, 7; бѣдѣщии⁽²⁾ 20 об. 10; 46, 13; бѣдѣщии⁽¹⁴⁾ 60, 16; 64 об. 16; 72 об. 12; 74 об. 11; 80 об. 7; 91 об. 6; 92, 1; 116, 14; 117 об. 1; 118 об. 10; 133, 17; 161, 14; 167 об. 4; 201 об. 15

бѣдѣщии¹ мн. 6 об. 2

бѣдѣщии¹⁵ п. 17, 3; 41, 7; 41 об. 12; 57 об. 15; 58 об. 11; 77, 10; 130, 2;

159 об. на поле; 161 об. 10; 178, 8, 14; 194, 7; 196 об. 3; 197 об. 4; 202 об. 16

бѣлость² ж. 178, 11; 202, 17

бѣльшии² срен. 56 об. 4; 87, 6

бѣшени¹ п.: 198 об. 4

в, въ¹⁰³⁴ предл. 1, 6; 1 об. 2, 9; 2, 2, 11; 2 об. 12, 13; 3, 1, 2, 4, 7, 17; 3 об. 4, 10, 13; 4, 5, 12; 4 об. 2, 4, 8; 5 об. 17; 6, 6, 15; 7, 4, 11, 16; 7 об. 9; 8 об. 2, 11, 18; 9, 4 (2 п.) 16, 2, 9, 11; 10, 7, 11, 16; 10 об. 1, 14; 11, 1, 5, 10; 11 об. 11, 16; 12, 7, 10 (3 п.), 15; 12 об. 3, 8, 11; 13, 2, 3; 13 об. 5, 11, 16; 14, 9, 13; 14 об. 16; 15, 8, 15; 15 об. 7, 10, 16; 16, 1; 16 об. 10, 14, 16; 17, 2, 4, 5, 9, 13, 16, 18; 17 об. 1, 2, 9, 10, 14, 17 (2 п.); 18, 2, 3, 8; 18 об. 2, 9; 19 об. 5, 7, 11, 12; 20, 17; 20 об. 1, 8, 9; 22, 4; 22 об. 17, 18; 23, 10, 17; 23 об. 12, 15; 24, 9; 25, 10, 14; 25 об. 1, 11; 26, 7, 8; 27 об. 11; 28 об. 1, 7; 29, 15; 30, 9; 30 об. 14; 31, 6; 31 об. 13, 15; 32 об. 3, 4; 33, 1, 3, 4, 12 (2 п.); 33 об. 12; 34 об. 7, 8, 15; 35, 2, 16; 36 об. 5, 8; 37, 6, 8, 9; 37 об. 5; 38, 13; 38 об. 6, 13, 17; 39, 1, 3, 6, 7, 11 (2 п.), 16; 39 об. 2, 6, 9, 12 (2 п.), 15; 40, 2, 4; 40 об. 1, 5, 15; 41, 6; 41 об. 2, 10 (3 п.); 42, 12; 42 об. 9, 14, 17 (2 п.), 18 (2 п.); 44, 8, 9, 13, 15, 17; 44 об. 9, 10; 45, 1, 2, 3, 10; 45 об. 1, 2, 10, 13, 15, 17 (2 п.); 46, 5, 6, 7, 12, 15 (2 п.), 16; 46 об. 10, 15, 17 (2 п.); 47, 2, 4, 7, 8, 11, 13, 14; 47 об. 7, 17; 48, 15; 48 об. 1; 49, 1, 10, 13, 18; 49 об. 13; 50, 2, 6; 50 об. 1, 8, 12, 13, 15; 51, 2, 3, 6; 51 об. 7, 10, 16; 52, 5, 9, 18; 52 об. 16, 17 (2 п.); 53, 4, 11, 14, 18; 53 об. 2, 10, 14; 54, 10, 11, 16, 17; 55, 4, 7, 8 (2 п.), 11, 12, 14, 17, 18; 55 об. 16; 56, 9, 18; 57 об. 18; 58, 5, 11, 12; 58 об. 5, 16, 17; 59, 9, 11, 14; 59 об. 2; 60, 3, 5, 6 (2 п.), 8, 9 (2 п.); 60 об. 6 (2 п.), 10; 61, 5, 17; 61 об. 2, 9; 62, 8, 12; 62 об. 4, 8; 63, 2, 9 (2 п.); 63 об. 9, 13; 64, 15; 64 об. 6; 65, 2, 3, 7, 13; 65 об. 1, 10, 11, 16; 66, 10, 11, 14; 66 об. 5, 6, 7 (2 п.), 13, 15; 67, 4, 5, 10; 67 об. 6, 9, 12, 13, 14, 16; 68, 1, 3, 10 (2 п.), 15; 68 об. 4, 5, 10, 16; 69, 12; 69 об. 7, 11, 12; 70, 11; 70 об. 15; 71, 3, 13 (2 п.), 16, 17 (2 п.); 71 об. 1, 7, 9, 13; 72, 6; 72 об. 1, 8, 12; 73, 3, 6 (2 п.), 14, 15, 18; 73 об. 1, 2 (2 п.), 3, 12, 16; 74, 9, 10, 13, 15, 18; 74 об. 2, 5, 6, 10, 13 (2 п.); 75, 9, 14, 17; 75 об. 17, 18; 76, 3, 5, 7 (2 п.), 11; 76 об. 9, 14; 77, 4, 6, 8, 11, 12 (2 п.), 14; 77 об. 3, 8, 16, 18; 78, 7, 8, 9, 11; 78 об. 3 (2 п.), 4, 15 (2 п.), 17; 79, 1, 6, 12, 18; 79 об. 6, 7 (2 п.), 8, 17; 80, 4; 80 об. 2, 7, 9, 12, 18; 81, 3, 5 (2 п.), 6 (3 п.); 81 об. 7, 11, 13, 15, 18; 82, 6, 7, 18; 82 об. 1, 4, 7, 9, 17; 83, 2, 8; 83 об. 10, 11, 12, 15; 84, 8 (2 п.), 10, 17; 84 об. 8, 18; 85, 3, 9, 11, 16 (2 п.); 85 об. 5, 9, 14; 86, 5, 9; 86 об. 5, 14; 87, 9; 87 об. 2, 4; 88, 1 (2 п.), 5, 16; 88 об. 5, 10, 12, 13, 15; 89, 12; 89 об. 1, 3, 4, 8; 90, 4 (2 п.), 7, 12, 17; 90 об. 9, 12, 16; 92, 13; 92 об. 4, 7, 13; 93, 13 (2 п.); 93 об. 16; 94, 2, 6; 94 об. 3 (2 п.); 95, 2, 7, 12; 95 об. 2; 96, 2, 4, 5; 96 об. 2, 5, 10; 97, 2; 98, 13; 98 об. 1, 4,

5, 7, 9, 10 (2 p.); 99 об. 1, 4, 11, 12, 13, 14; 100, 8, 15; 100 об. 16; 101, 4, 15, 16; 101 об. 9; 102, 7, 10; 102 об. 11, 16; 103, 9; 103 об. 6, 10, 15; 104, 8; 104 об. 1, 4, 12; 105, 6, 8, 9, 11, 14, 16; 106 об. 3, 8, 12, 15; 108, 13; 108 об. 12; 109, 11, 16, 17; 109 об. 10; 110, 10, 11; 110 об. 2; 111 об. 6 (2 p.), 9; 112 об. 5, 10, 13; 113, 2, 6, 9; 113 об. 2, 3, 18; 114, 5, 14; 114 об. 17; 115, 6, 15; 115 об. 5; 116 об. 10; 116 об. 18; 117, 5, 15; 117 об. 1; 118, 2, 4; 118 об. 5; 119, 4; 119 об. 3, 10; 120, 5, 6; 120 об. 7, 10 (2 p.), 15, 18; 121, 1, 9; 121 об. 9; 122, 6; 122 об. 4, 7 (2 p.), 9 (2 p.), 13; 123 об. 18 (2 p.); 124, 5, 13; 124 об. 9; 125 об. 3, 12, 13, 14, 15 (4 p.), 16; 126, 1, 2, 4 (2 p.), 6, 7, 8 (2 p.), 11 (2 p.), 17; 126 об. 5 (2 p.), 7, 15, 18 (2 p.); 127, 16 (2 p.), 18; 127 об. 1, 8, 12; 128, 2; 129, 8, 12; 129 об. 1; 130, 4, 6 (2 p.), 7, 16, 18; 130 об. 4, 15, 16; 131, 10; 131 об. 7, 10; 132, 3, 10; 132 об. 4, 5, 6, 9, 12, 15, 17 (2 p.); 133, 1, 4; 133 об. 9, 17; 134, 6, 7, 8, 9 (2 p.), 10, 11, 12 (2 p.); 134 об. 9, 12, 18; 135, 16; 135 об. 5, 15 (2 p.); 136, 1 (2 p.), 3, 5; 136 об. 1 (2 p.), 4 (2 p.), 5, 7; 137, 1, 4; 137 об. 10 (2 p.), 11, 16, 17; 138, 4, 9, 12, 13, 17 (2 p.); 139, 2, 6, 7, 10, 11; 139 об. 3, 4, 6; 140, 3, 5, 10, 13, 15, 17; 140 об. 1, 8, 9; 141 об. 6, 7 (2 p.), 10 (2 p.); 142, 4; 142 об. 11; 144, 5; 144 об. 1, 13, 18; 145, 1, 12, 17, 18; 145 об. 6 (2 p.); 146, 3, 4, 8; 147, 1, 10, 11, 18; 148, 10, 12; 148 об. 17; 149, 2, 3, 6, 8; 149 об. 2, 8, 11, 15, 16 (2 p.); 150, 1, 2, 4, 13, 15; 150 об. 2, 3, 6, 10 (2 p.); 151, 6, 13, 16; 151 об. 14; 152, 4, 15; 152 об. 7; 153, 15, 18; 153 об. 4, 11 (2 p.), 17; 154 об. 16; 155, 8, 10, 13; 155 об. 1, 5, 13, 18; 156, 10, 12, 16; 156 об. 13; 157 об. 8, 12; 158 об. 1; 159, 3, 9; 159 об. 7, 161, 1 (2 p.), 14; 161 об. 18; 162 об. 16; 163, 1; 164 об. 1, 14; 165, 3, 15; 165 об. 5 (2 p.); 166, 5, 12; 166 об. 18 (2 p.); 167, 1 (2 p.), 2; 167 об. 2, 5, 6, 7, 17; 168, 1 (2 p.), 17; 169, 2, 8; 170, 8; 170 об. 14, 15 (2 p.), 16; 171, 1, 2; 171 об. 18; 172, 1, 10, 12; 172 об. 1, 14, 15; 174 об. 2, 4; 175 об. 18; 176 об. 5 (2 p.), 7, 17; 177, 2, 16; 177 об. 3, 4; 178 об. 3, 10, 12, 14, 15; 179, 18; 179 об. 2, 4, 7, 8, 9, 11; 180, 6, 7, 16; 180 об. 8, 11, 18; 181, 6, 7, 8, 9, 13; 182, 10, 16; 182 об. 6, 12, 14, 15; 183, 5, 7, 14, 15; 183 об. 2; 184, 3, 6, 9, 12; 184 об. 4, 5, 12, 15; 185, 8, 12; 185 об. 3, 6, 8 (!) 11; 186, 3, 5, 8 (2 p.), 18; 186 об. 4, 15, 16, 18; 187, 1, 3; 187 об. 1, 3, 9, 12; 188, 1, 7, 8, 11; 189, 11, 14; 189 об. 14, 16; 190, 9; 190 об. 4, 5, 14; 191, 4, 11, 13; 191, 18; 191 об. 8; 192, 5, 7, 10; 192 об. 7; 193, 1; 193 об. 2 (2 p.), 3, 5, 12; 194, 1, 13, 17, 18; 194 об. 6, 13, 17; 195, 9; 12, 15, 17; 195 об. 3, 5, 6, 10 (2 p.), 12, 13 (2 p.), 14; 196, 5, 10 (2 p.), 12, 17; 196 об. 9, 10 (2 p.); 197, 1, 9; 197 об. 1, 3; 198 об. 8 (2 p.), 11, 15, 17; 200, 10 (2 p.), 11, 12 (2 p.); 200 об. 3 (2 p.), 17, 18; 201, 2, 9 (2 p.), 12 (2 p.), 13, 16; 201 об. 2 (2 p.), 5, 7, 13; 202, 2, 5, 7, 11, 14; 202 об. 13, 15, 17; 203, 1, 4, 5, 7, 8; 203 об. 1, 4, 10, 11

В. . . сж. также во. . . , въ. . .

валитися¹ г.: 41, 17

вапнист¹ п.: 9, 5

варение⁵ с. 6 об. 5; 13, 18; 14 об. 3, 6; 21, 11

варити¹⁶ г. 39 об. 2; 197 об. 3; вареныи⁽¹¹⁾: 183 об. 3; 184, 7, 11, 18; 189, 13, 15; 189 об. 1; 198 об. 4; 202, 1, [2]; 202 об. 1; варен⁽³⁾ 197 об. 1; 198, 13; 200, 5

варро¹¹ имя соб. 21 об. 18; 94 об. 5, 18; 125 об. 7; 135 об. 14; 146, 1; 151, 9; 164, 2; 165 об. 12; 177 об. 12; 189 об. 18

вбить³ г. 141, 6; 148 об. 2; вбит⁽¹¹⁾ 77 об. 9

введение¹ с.: 37, 12

в верх⁴⁵ н. 2 об. 10; 28, 5, 13; 30 об. 8; 37 об. 6; 39 об. 17; 40 об. 8; 41, 2; 47, 10; 48 об. 3; 51 об. 5; 52, 2, 7; 53, 5; 54 об. 3, 5; 55, 2; 60, 4, 18; 62, 18; 65, 10, 13; 66, 14; 68 об. 7, 15; 69, 7, 13, 18; 76, 1; 82 об. 9; 99 об. 13; 124 об. 16; 125, 2; 132 об. 6; 133, 10; 157 об. 7; 158, 7; 159 об. 3; 169, 8; 178, 17; 181 об. 8; 182, 2; 198 об. 17; 201 об. 10; 203, 17

в верх⁵ н. 38 об. 18; 57, 6; 111 об. 8; 145, 10; 158 об. 16

в глѣбѣ с.м. глѣбѣ

вганяти¹ г.: 197, 7: ср. вгоняти

вгоняти¹ г.: 3 об. 1 ср. вганяти

в дали¹ н. 27, 4

вдоль¹⁵ н. 57 об. 1; 69, 4, 10, 17; 69 об. 14; 74, 12; 74 об. 3; 118, 2, 6; 132 об. 10; 138, 13; 141, 4; 150 об. 2; 169, 4, 18

вдрѣг¹ н. 96, 11; ср. въдрѣг

в дрѣгнѣ² н. 125 об. 15; 126, 4

ведро³ с. 195 об. 12; 201 об. 2; 203 об. 4

ведреный¹ п.: 105, 10

ведряный¹ п.: 53 об. 4

вездѣ⁷ н. 18, 9; 27, 13; 39, 1; 112, 6; 125 об. 5; 132, 9; 188, 4

велии⁶ с.р.н. 77, 3; 84 об. 1; 89, 15; 123, 18; 163 об. 12, 14

велик⁵ п. 35 об. 8; 108, 13; 147, 14; 167 об. 12; 200 об. 12

великии, великои⁸¹ п. 3 об. 18; 5 об. 12, 13; 6, 5, 10; 9 об. 1 (2 р.); 16 об. 4, 8; 17, 7, 16; 19, 8; 19 об. 4; 21 об. 14; 22 об. 17; 23, 9; 25, 10, 12; 28 об. 3; 29 об. 3; 30 об. 1; 31, 14; 35, 14; 38 об. 5; 40, 8; 45 об. 15; 51 об. 10; 58 об. 3; 67 об. 1; 70, 15; 72, 8; 76 об. 12; 77, 17; 80, 11; 80 об. 3; 93, 10; 93 об. 17; 96, 10; 98, 9; 101 об. 10; 105 об. 16; 109, 8; 110 об. 18; 111 об. 17; 113 об. 4; 115, 18; 116 об. 4; 118, 15; 119 об. 10; 125, 8; 132, 12; 139, 9; 139 об. 5; 143, 8; 146 об. 7; 148 об. 9; 153 об. 6; 157 об. 12; 162 об. 2; 167 об. 11, 12; 173, 12; 173 об. 1, 5, 18; 180 об. 5; 181, 14; 185, 3, 8; 187 об. 15; 190, 2; 192, 18; 192 об. 7, 8; 193, 11, 12; 198 об. 12; 199, 2; 199 об. 1, 2, 9

величество¹³ с.: 37, 6; 40 об. 17; 47 об. 16; 113, 3; 129 об. 16; 139, 8; 141, 18; 142, 11; 149, 9; 150 об. 15; 160, 10; 161, 8

велкерш¹ (?) м. 198, 7
 велѣти² г.: 176 об. 17; 194, 15
 верба¹⁴ ж. 26, 9; 27 об. 5; 29, 9; 42 об. 10; 43, 2; 44, 14; 54, 13; 68 об. 2; 69, 2; 132, 14; 133 об. 11; 149 об. 15; 164, 11; 170 об. 1
 вербовый³ п.: 71, 13; 140 об. 8; 150, 13
 веревка⁵ ж.: 168, 7; 169, 18; 172 об. 1, 4, 14
 верх²² м. (верхи мн.) 40 об. 18; 60, 14; 89, 7; 104, 13; 106 об. 5; 117 об. 17; 128, 16; 133 об. 8; 143, 2, 4; 145, 6; 149 об. 5, 7; 150, 6; 151, 14, 17; 155 об. 17; 158, 11; 160 об. 16; 173, 5; 197 об. 11; 202 об. 3
 верх¹ 'чердак' м. 23 об. 1
 верхнее¹ с.: 136, 13
 верхний¹⁹ п. 12, 2; 56, 11; 57 об. 12; 83, 4; 86, 6; 103 об. 15; 104 об. 2; 108 об. 18; 111, 16; 123 об. 9; 138 об. 5; 139 об. 17; 143, 13; 147 об. 11; 148 об. 5; 155 об. 5; 157, 8; 170, 16; 200 об. 14
 верхность¹ (?) ж. 61 об. 1
 верховие¹ с. 145 об. 1
 верх² н. 100 об. 18; 103 об. 11
 вершок⁵ м.: 150 об. 5; 195, 8; 197 об. 14; 198, 5; 199 об. 4
 весенний¹ п.: 20 об. 7
 весна¹⁹ ж.: 53 об. 6; 63, 4; 76, 15; 78 об. 2, 12; 115, 8, 15; 115 об. 10, 12; 123 об. 2; 133, 5; 168 об. 8; 172 об. 9, 10; 190, 3, 5; 197 об. 10; 198, 2; 199, 18
 вести² г. 37, 18; веденыи⁽¹⁾ : 37, 8
 вестися¹ г.: 30 об. 15
 весь¹⁷⁷ мест. м. р. 23, 4; 51, 4; 57, 17; 60, 18; 66, 16; 80 об. 9; 89, 7; 117 об. 14; 131 об. 16; 139 2; 143 об. 12, 13; 145, 13; 151, 5; 177, 6; 179 об. 8, 10; 182 об. 1; 185, 14; 186, 6; 190, 8; 190 об. 18; 194, 6; вся ж. р. 31, 18; 46 об. 16; 47 об. 6; 55, 12; 57 об. 5; 58 об. 9; 59, 5; 64 об. 18; 69, 11; 78 об. 13; 80, 17; 82, 4; 87 об. 9; 101 об. 11; 111 об. 6; 113 об. 11; 118 об. 6; 123 об. 2; 124 об. 1; 127, 17; 127 об. 7; 132, 1; 137, 15; 148 об. 13; 159, 4; 164 об. 14, 15; 168 об. 9; 181, 16; 187, 18; 195, 16; все ср. р. 4 об. 7; 9 об. 3; 10 об. 1; 14 об. 6; 27 об. 4; 39, 2; 55 об. 4; 59 об. 6; 66 об. 18; 67 об. 2; 77, 7; 98 об. 8; 102, 10; 136, 3; 197 об. 15; 198 об. 7; все ср. р. в знач. сущ. 35 об. 10 (?); 38 об. 10; 39 об. 5; 45 об. 14; 50, 1; 58, 1; 59, 2; 67, 6; 73 об. 8; 94, 9; 103, 13; 113, 7; 117 об. 2; 118 об. 15; 150, 7; 150 об. 6, 8; 154, 13; 164 об. 11, 18; 171 об. 11; 180 об. 10; 189, 7; прежде всего 43 об. 2; 128, 5; 173, 18; болши всего 130, 8; 132, 10; 139 об. 6; лучши всего 170 об. 15; все ровно 149, 11; всѣ мн. в знач. сущ. 1, 11; 1 об. 3; 2, 10; 2 об. 2, 8; 3 об. 12; 4, 10; 4 об. 3; 5, 3; 11, 7; 12 об. 7, 9; 15 об. 3; 25, 3; 25 об. 16; 32, 17; 55, 18; 58, 18; 59, 10; 62, 17; 64, 13; 67 об. 10; 68, 7; 68 об. 15; 70, 4, 9; 79 об. 6; 81 об. 1; 82, 12; 84, 17; 85 об. 17; 86, 1; 89 об. 11; 92, 11, 17; 92 об. 7; 93, 9, 11; 94, 12; 94 об. 2, 7; 98, 7

98 об. 15; 102, 16; 102 об. 15; 103, 8; 111 об. 17; 118, 17; 119 об. 16; 120, 3, 5; 126, 9; 127 об. 8; 133 об. 5; 134 об. 6; 135 об. 12; 138, 1; 139 об. 12; 140 об. 9; 144, 13; 145, 1; 147, 9; 155 об. 10; 158 об. 9; 160 об. 17; 161, 13; 161 об. 5; 186, 10, 13; 187 об. 4; 189 об. 13; 193 об. 12, 18; 194, 1; все *мн. в знач. сущ.* 123, 2; *вси мн. в знач. сущ.* 4, 12

ветчаный¹ *п.*: 172 об. 1

ветх³ *м.* 42, 11; [95 об. 4]; 145, 13

ветчинный¹ *п.* 39, 18

вещь¹⁸⁸ *ж.* (*вещи мн.*) 1, 9, 15; 2, 3; 2 об. 2, 8; 4, 7, 12; 4 об. 3, 11; 5, 14, 16; 7 об. 17; 8, 6, 8; 8 об. 8, 9, 14; 9, 1, 16; 10, 10; 10 об. 2, 14, 18; 12 об. 17; 14 об. 8; 15, 3, 7, 10, 18; 15 об. 5; 16, 17; 16 об. 2; 21 об. 11; 23 об. 3; 25 об. 17; 33 об. 8, 9; 36 об. 8; 40, 13; 43 об. 6; 44, 17; 44 об. 13; 45 об. 5, 7; 47 об. 10, 14; 48, 1; 50, 11; 51, 17; 52 об. 9; 58, 15, 17, 18; 58 об. 5, 8, 14; 59, 16; 59 об. 3, 15; 60 об. 11; 61, 9, 15; 64, 11, 15; 71 об. 5; 72, 13, 15; 73, 6; 74 об. 9, 12; 77, 17; 78 об. 6; 81, 11, 14; 81 об. 2, 7, 8, 12, 17; 82, 1, 5, 9, 12, 16; 82 об. 12, 16; 83, 7, 8, 13; 83 об. 4; 84, 3, 7, 17, 18; 84 об. 5, 8, 12, 18; 85, 6; 86, 1, 11, 18; 91, 2; 92, 5, 7, 12; 92 об. 15; 93, 9, 11, 17; 93 об. 6, 14; 94, 13; 98 об. 16; 101, 3; 103, 2; 103 об. 15, 16; 104 об. 11; 105, 5; 109, 1; 109 об. 18; 113, 8; 116, 10; 116 об. 15; 117, 13; 117 об. 17; 119 об. 17; 120, 3, 5, 7, 9; 120 об. 1, 17; 124 об. 5, 8; 128 об. 13; 134 об. 6, 17; 136 об. 1; 137 об. 18; 138, 2, 5; 139 об. 16; [152, 6]; 153, 4; 154, 4; 154 об. 5, 6, 10, 18; 155 об. 7, 10; 156, 3; 156 об. 6; 157, 9; 157 об. 4, 8; 159 об. 5, 6, 14, 17; 160, 6; 160 об. 8, 13; 161, 13; 161 об. 4, 5; 163 об. 8; 165 об. 13, 18; 166 об. 1, 2; 167, 2; 171, 13; 172, 9, 18; 175, 3; 176 об. 6, 8; 177 об. 2; 184 об. 9; 185, 11; 188 об. 18; 189, 6; 193, 15; 194 об. 2; 195 об. 5

вжение¹ *с.*: 165 об. 9

вз. . . см. также воз. . . , въз. . .

взбѣжати⁴ *г.*: 184, 2, 8; 202, 8, 10

взирати³ *г.* 33, 11; *взирающе* ⁽¹⁾ 84 об. 3

взюити⁵ *г.*: 5, 1; 45, 10; 126, 9; 131 об. 4; 173, 1

взрастати¹ *г.*: 54 об. 12; *ср. възрастати*

взрасти¹ *г.*: 96 об. 9. *ср. взрости*

взрости⁵ *г.*: 94, 10; 109 об. 9; 170, 2; 170 об. 11; *взросши* ⁽¹⁾ 26 об. 13; *ср. взрасти*

взрывание¹ *с.*: 104, 11

взяти⁵ *г.*: 24, 5; 39, 18; 114 об. 11; 199, 8; *вземши* ⁽¹⁾ 34, 3

видати²¹ *г.* 24, 6; 55 об. 5, 9; 60, 6; 63 об. 7; 64 об. 12; 68, 1; 74 об. 8; 80 об. 13; 85 об. 10; 90, 9, 11; 91, 4; 92 об. 8; 93 об. 6; 94 об. 14; 100 об. 11; 113 об. 13; 116, 1; 157 об. 15; *видно* ⁽¹⁾ 203 об. 9

видѣние² *с.*: 175, 6; 201 об. 14

видѣти⁴ *г.* 23 об. 11; 150, 6; 150 об. 4; *видячи* ⁽¹⁾ 27, 10

видѣтисѧ³ г.: 36, 5; 110, 16; 178 об. 4.
вина¹³ ж. 10 об. 12; 65 об. 15; 70 об. 4; 75, 9; 112, 17; 134, 18; 134 об. 10; 135, 6; 136, 17; 140, 7; 152, 1; 158, 7
винныи⁷ п.: 23, 18; 44, 13; 64, 8; 68 об. 2; 80 об. 14; 111, 8, 12,
вино¹³ с. (вина мн.) 14 об. 7; 15, 5; 51 об. 12; 75, 6; 77, 1; 151, 2; 158 об. 7, 11; 164, 8; 167, 1; 183 об. 3, 11; 198, 15
виноград²⁶ м. (винограды мн.) 16 об. 1; 96 об. 2, 7, 11; 98, 13; 111, 6; 111 об. 4; 114 об. 2; 133 об. 12; 139 об. 6; 150 об. 10; 162, 9; 163, 5, 14, 16, 18; 164, 7; 164 об. 1; 166 об. 18; 167, 3, 18; 167 об. 6; 176, 4; 199 об. 13, 14
виноградарь¹ м.: 64, 6
виноградия³ с. 30 об. 7; 127, 13
виноградныи¹⁸ п.: 15, 4; 30 об. 5; 56 об. 13; 64, 9; 69 [2]; 71, 16, 18; 91, 12; 96 об. 5; 107 об. 13; 129 об. 9; 132, 13; 133 об. 1; 139, 11; 150 об. 14; 167, 5; 183 об. 3, 12
виридарин¹ м. 31, 7
висѣти⁴ г.: 90 об. 3; **висячи**⁽¹⁾ 200, 10
вишневои³ п. 71, 12; 71 об. 7
вкшывати¹ г. 130, 1
[вкоренити] **вкорененыи**¹: 154 об. 18
вкоренитисѧ³ г. 124 об. 5; 125, 2; 179 об. 16
вкоренятисѧ¹ г.: 59 об. 10
вкрѣтцѣ¹ н. 163, 15
вкрѣг⁴ н., *в знач. предл.* 116 об. 1; 133, 7; 169 об. 4; 194, 9
вкѣс²⁸ м. (вкѣсы мн.) 33, 7; 46, 3; 49 об. 15; 51 об. 6; 67, 1, 5; 69 об. 3, 6; 71, 10; 72 об. 6; 86 об. 5, 11; 87, 16; 89, 10; 90, 11; 90 об. 8, 9; 93, 14; 96 об. 5; 113, 3; 123 об. 16; 138 об. 6, 15; 139, 8; 140, 1, 7; 154, 1, 9
вкшпати¹ г. 15, 7
владѣти⁷ г.: 17 об. 14; 20 об. 5; 22 об. 2; 61, 16; 186, 13; **владѣющии**⁽²⁾ 60 об. 4; 80 об. 18
влѣсти¹ г.: [194, 11]
вливати¹ г.: 155 об. 9
вложити⁹ г. 33 об. 13; 39 об. 1; 132 об. 2; 193 об. 9; **вложивши**⁽¹⁾ 34, 7; **вложенныи**⁽¹⁾: 113, 6; **вложен**⁽²⁾: 194, 2; 200 об. 17; **вложено**⁽¹⁾ 130, 7
влоскии¹ п. 194, 18
[влѣштити] **влѣплѣн**¹: 134 об. 12
вмѣстѣ¹⁷ н. 8 об. 8; 31 об. 12; 39 об. 5; 45, 11; 63 об. 10; 64, 1; 83 об. 11, 112 об. 8; 128 об. 8; 131, 15; 134 об. 15, 16; 145, 6; 162 об. 8; 169, 17; 177, 3; 189, 8
вмѣсто⁴ **совокупно**¹ н. 3 об. 10; 8, 14; 68 об. 16; 152 об. 10
вмѣсто¹¹ **предл.** 26 об. 10; 39, 5; 47, 3; 58, 1; 67, 13; 85 об. 13; 89 об. 7; 96, 18; 96 об. 6, 11; 176 об. 3
вмѣщение¹ с.: 157, 16

в низ³ н. 117 об. 14; 118 об. 6; 131 об. 16
 в низ⁴ н. 20 об. 18; 193 об. 16; 194, 10; 196, 2
 вникати¹ а.: 89 об. 3
 внимати⁵ а. 22, 18; 175 об. 7; 106, 3; 147 об. 4; 168 об. 6
 внити¹ а.: 124 об. 16
 внѣтр¹ (?) н. 124 об. 16
 внѣтрени⁸ н.: 18 об. 4, 6; 50 об. 7; 57, 4, 7; 78, 1; 157, 14; 158 об. 1
 внѣтрени⁵ н.: 8, 5; 13, 14; 79 об. 12; 135, 3; 185, 2
 внѣтрени³ н.: 182 об. 16; 185, 7; 201 об. 8
 внѣтри¹¹ н. 12 об. 12; 29 об. 7; 38, 1; 56, 8; 56 об. 18; 57 об. 10; 84, 1;
 104, 9; 104 об. 5; 111 об. 18; 123, 17
 внѣтрѣ³ ж. (?) (меж внѣтрам мн.) 13 об. 12; 51 об. 10; 197, 7
 внѣтрѣ³ н. 18, 15; 22 об. 11
 внѣтрѣность⁴ ж. 12, 1; 79, 4; 103, 5; 131 об. 18
 внѣтрѣ³ н. 76, 17; 178, 10
 внѣтри¹ н. 51, 4
 внѣтриность¹ ж. (внѣтриности мн.): 123, 13
 во ¹³¹ предл. 3 об. 1; 4, 16; 5 об. 3; 8, 2; 9 об. 3; 11, 14; 11 об. 1; 16,
 12; 16 об. 9; 17, 9; 22, 2; 23, 15; 23 об. 12; 25, 15; 25 об. 4, 15;
 27 об. 1; 28 об. 2; 29 об. 6; 30 об. 17; 31, 4; 32, 6; 37 об. 12; 40 об.
 16; 42 об. 9; 45, 4; 45 об. 9; 46, 16, 18; 48, 17; 48 об. 18; 49,
 18; 49 об. 2, 8; 51 об. 8; 52 об. 2 (2 р.); 54, 1; 55, 17; 59, 9, 10, 14,
 16; 60 об. 10; 61, 15; 63, 1; 64, 13; 64 об. 3; 70 об. 16; 72, 4; 73 об. 11;
 75, 18; 76, 4; 78, 3; 79, 7, 16; 79 об. 8 (2 р.); 83, 2; 86 об. 1; 90, 3,
 11, 15; 90 об. 3; 96 об. 14; 97, 5; 98, 8; 101, 8; 101 об. 9; 105 об. 12;
 106, 17; 107, 10; 108 об. 12; [108 об. 15]; 109 об. 12; 112, 8; [115 об.
 1]; 123, 7; 126, 7; 128 об. 12; 131, 5; 131 об. 6, 13, 17; 132 об. 3;
 133, 13, 14; 135, 14; 135 об. 2; 136, 3; 137, 12; 138 об. 8, 11, 18; 140,
 2; 141 об. 16; 142 об. 6; 150 об. 18; 152, 3, 15; 152 об. 3; 153, 14; 154,
 1; 154 об. 18; 161, 8; 167 об. 3, 17; 168, 2, 13; 172 об. 2, 4; 175 об. 13;
 177, 9; 179, 9; 180, 4; 180 об. 11; 183, 3; 183 об. 7; 185 об. 6; 187
 об. 4, 14; 190, 6; 191, 16; 191 об. 5; 193, 8, 11, 12; 196 об. 9; 197, 7;
 198 об. 9
 [вognати] вognанны, вognанны²: 18, 16; 155 об. 5
 вода ²⁸⁷ ж. 1, 17; 2, 7; 6, 18; 7 об. 15, 17; 8, 1, 3; 8 об. 7, 10, 15; 9, 9,
 10, 15, 16; 9 об. 1, 10; 10, 1, 3 (2 р.); 6, 8, 10, 12, 13, 14; 10 об.
 2, 5, 8, 16; 11, 2, 3, 12, 14, 17; 11 об. 5, 15; 12 об. 3, 5, 8, 10, 14, 15;
 13, 1, 5, 6, 9, 11, 17; 13 об. 4, 11, 13; 14, 1, 3, 7, 8, 10, 16, 18;
 14 об. 1, 5, 12, 15; 15, 1, 2, 5, 6, 8, 10, 16; 15 об. 1, 4, 7, 10; 16,
 2, 17, 18; 16 об. 4; 17 об. 7; 18 об. 13; 20 об. 17; 21 об. 6; 22, 3 (2 р.);
 22 об. 1, 4, 6; 25, 1; 27 об. 10; 31 об. 5, 6, 7; 32, 8, 16, 17 (2 р.); 32 об.
 1, 2, 5, 8, 15, 16; 33, 1, 2, 6, 8, 10, 13, 15; 33 об. 2; 34, 2, 7, 9, 10,
 15; 34 об. 2, 5, 9, 10; 35, 15; 35 об. 18; 36, 8, 9, 10, 11, 15; 36 об.
 3, 4, 6, 8, 11, 12, 16; 37, 3, 5, 7, 8, 11, [16]; 37 об. 1, 4, 8, 9, 16;
 38, 2, 6, 13, 14, 15, 18; 38 об. 2, 7, 8; 39, 1, 10, 11, 13, 15; 39 об.

9; 40, 2, 3, 5, 7; 41 об. 10; 58 об. 5; 59, 1; 73 об. 9, 11, 16; 74, 2; 77 об. 5; 81 об. 10; 82, 8, 16; 83, 14; 86, 4; 89, 2; 92 об. 3; 93, 5; 94, 2; 95, 15; 97, 13, 16; 97, об. 4, 6; 98 об. 4, 12, 14, 17; 99, 6, 12, 18; 99 об. 6, 17; 100, 1, 4, 5, 12; 100 об. 7; 101 об. 1, 3, 5, 12; 102, 2, 8, 12, 14, 15; 102 об. 11; 103, 1, 9, 10; 103 об. 13; 106 об. 7; 113 об. 5; 114, 11; [115 об. 4]; 116, 16; 116 об. 2, 5; 117, 2, 17; 119 об. 13, 14; 123, 17; 123 об. 1, 10, 11; 126, 6; 128 об. 15; 129, 3, 5; 145, 7; 157, 5; 159 об. 15; 160 об. 3; 161, 3; 162 об. 7; 163, 2, 3; 164 об. 9; 166, 18; 167 об. 11, 17; 172 об. 2; 173, 8; 173 об. 15; 174, 1; 175, 16; 180, 10; 180 об. 5, 8; 183, 14, 15; 183 об. 1, 2; 189, 13; 189 об. 3; 191, 18; 191 об. 7; 193, 1, 5; 194 об. 12, 13; 197 об. 1, 2, 3; 202, 2

воднистой³ л. 87, 1, 8; 110 об. 9

водность⁷ ж. 12, 8; 50 об. 7; 62 об. 17; 63, 12; 82, 10; 92, 13; 94, 5

водный¹⁵ л.: 2 об. 3; 6, 14; 8, 13; 14 об. 9; 33 об. 5; 60 об. 12; 61, 13;

81, 17; 82, 15; 87, 18; 92, 15; 94, 18; 167, 14; 167 об. 4; 181 об. 17

водяной³ л. 36 об. 14; 86 об. 13; 87 об. 3

воз⁵ м.: 29 об. 18; 95 об. 10, 12; 166, 17; 174, 9

возбранить¹ г.: 142 об. 1

возбранять⁶ г.: 10 об. 18; 14, 14; 14 об. 14; 72 об. 16; 169, 12; **возбра-
няючи**⁽¹⁾ 121 об. 12

возвращаться³ г.: 123, 9; 139, 4

возвѣсити¹ г. 10, 9

возгнѣшение³ с. (возгнѣшения мн.): 13 об. 5; 94, 5

воздвизати⁶ г.: 3 об. 12; 6 об. 6; 12, 4; 13, 15; 13 об. 5; 14, 5

воздох³¹ м. 1, 16; 2, 13; 2 об. 1, 12, 18; 3, 3, 14; 3 об. 5, 7, 18; 4, 8, 15; 4 об. 16; 5, 6, 13, 17; 6 об. 18; 7, 13; 8, 2; 16, 2; 17 об. 3, 8; 18, 6; 19 об. 17; 20, 1, 15; 20 об. 5; 21 об. 5; 22 об. 3, 10; 23, 1; 28, 8; 42, 14; 44 об. 15; 45 об. 4, 12; 81 об. 1; 83 об. 2, 6, 8; 100 об. 18; 157 об. 4; 159 об. 16; 160 об. 7; 165, 6; 171 об. 6; 179, 11; 187 об. 10, 12; 189 об. 8; 196 об. 9

воздѣшныи³ л.: 18, 10; 55, 13

возити⁴ г. 95 об. 13; 166, 17; 181 об. 16; **вожон**⁽¹⁾ 192 об. 14

возлѣ, возле⁵ предл. 30 13; 134 об. 5; 166 об. 13; 169 об. 14; 174, 4

[**возмогати**] **возмогая**¹ 8 об. 2

возможно³ м. 66 об. 3; 113, 18; 127, 1

возмочи⁴³ г.: 5 об. 2; 8, 16; 10 об. 3; 21, 13; 25, 16; 27 об. 13; 38, 14; 52 об. 1; 55, 16; 62, 15; [66, 13]; 78, 7; 80 об. 2; 89 об. 1; 102 об. 18; 104, 2; 104 об. 9; 105, 12; 106, 5; 106 об. 18; 109 об. 13; 112 об. 1; 114, 8; 120, 11; 123, 5; 125, 5; 134, 15; 135, 16; 142 об. 13; 147, 1; 151 об. 11; 152, 3, 4; 153, 5; 156, 14; 159, 8, 11; 160 об. 7; 161, 5, 7, 164, 10; 166 об. 10; 168, 5

[**возмѣтитися**] **возмѣтившіся**¹ 117, 8

возок⁷ м. 181 об. 1, 2, 4, 11, 14, 15; 182, 2

возраст¹⁷ м.: 26 об. 3; 45 об. 16; 48, 2, 9, 11; 51, 1; 78 об. 6; 81 об. 6;
 82 об. 13; 83, 17; 83 об. 8, 12; 84, 3, 13; 104 об. 14; 137 об. 1;
 161, 7
 возрастание² с. 79, 10; 102 об. 2
 возрастати⁷ г.: 2 об. 11; 27, 2, 15; 44 об. 6; 45, 8; 54 об. 5; 115 об. 15
 возрасти² г. 44 об. 1; 55 об. 17; ср. возрасти
 взрослых³ п.: 54 об. 14; 55 об. 16; 98, 10
 возрасти² г.: 27 об. 17; 114 об. 10; ср. возрасти
 взрывание¹ с.: 106, 16
 взръѣти¹ г.: 145 об., 11
 войны¹ мн. 17 об. 16
 воитех¹ имя соб. 139, 9; ср. воицех
 воити³ г. 22 об. 12; 104 об. 2; вшедши⁽¹⁾ 51 об. 5
 воицех⁵ имя соб. 72, 8; 77, 17; 93 об. 17; 125, 8; 139, 9; ср. воитех
 вол⁵ м. 23, 14; 171 об. 15; 181, 18; 181 об. 13; 182, 5
 волк¹ 'дикая ветвь, дикий побег' м. (волки мн.): 74, 7
 волна³ 'шерсть' ж.: 34, 7; 49, 8; 58, 8
 волно² н. 57, 5; 148 об. 15
 волныи⁵ 'вольный, свободный' п.: 9, 11; [18, 12]; 37 об. 8; 128, 12;
 130 об. 17
 волосы⁴ мн. 16 об. 7; 17 об. 13; 202, 13; 202 об. 7
 волчий¹ п.: 18 об. 9
 вольха² ж. 33 об. 7; 43, 3
 воля² ж.: 30, 3; 75, 9
 вонѣишии¹ сравн. 87, 6
 воня⁴ ж. (вони мн.) 9 об. 17; 10 об. 11; 15, 9; 203 об. 10
 воняти⁶ г.: 2 об. 18; 9 об. 17; воняющи⁽⁴⁾ 9, 12; 50, 12; 50 об. 5; 197, 12
 воровство² 'разбой' с. 24 об. 4; 175, 9
 воровство¹ 'воры' с. 25 об. 6
 воронка² ж.: 39 об. 15; 40, 1
 ворота⁸ мн. 23 об. 9; 28, 17; 29 об. 11, 17; 30, 2, 6, 8, 11
 воротник¹ 'сторож' м.: 23 об. 13
 воротца¹ мн. 30, 2
 ворчение² с. 184, 3, 9
 воск⁸ м. 62 об. 7; 90 об. 6; 138, 16; 139 об. 13; 143, 5; 147 об. 8; 150 об.
 1; 191, 12
 воспитаватися¹ г.: 106 об. 14
 воспитание¹ с. 84, 10
 воспитатися¹ г.: 46, 2
 воспомянати¹ г.: 94 об. 5
 воспомянѣти²⁰ г.: 1, 13; 89 об. 18; 40, 15; [135 об. 11]; воспомяненныи,
 воспомяненныи⁽⁷⁾ 9 об. 12; 59 об. 11; 124, 3; 129 об. 4; 138, 5; 151, 4;
 156 об. 1; воспомяненно, воспомянено⁽⁴⁾ 62, 10; 75, 16; 89 об. 6;
 170, 16; воспомяновенно⁽²⁾ 98 об. 10; 106, 1; воспомянѣти⁽¹⁾ 83 об. 1;
 воспомянѣто⁽²⁾ 32, 11; 140 об. 11

восприимати¹ г.: 89, 14
 восприяти² г. 4, 7; 14, 4
 воспросити¹ г. 67 об. 4
 воставити¹ г.: 33 об. 13
 воставляти¹ г. 149 об. 10
 востати¹ г.: 6 об. 16
 восток¹⁶ м. 6 об. 8; 7, 9; 9 об. 4; 19 об. 13, 14, 16; 20, 10; 20 об. 10; 21, 18; 21 об. 3; 22, 13; 130, 14; 137 об. 13; 160, 4, 17; 165, 18
 восточныи² н.: 6 об. 11, об. 14
 восход¹ м.: 25, 5
 восходити⁷ г.: 54 об. 3; 79 об. 9; 178, 17; 201 об. 11; восходящи (1) 69, 18; восходячи (2) 20, 1; 20, 6
 восхотѣти¹ г.: 165, 15
 [воткнѣти] воткнѣт¹ 76, 4
 вошь¹ ж. 162, 16
 впадати² г.: 27 об. 12; впадающи (1) : 117, 5
 вперво¹ н. 121, 5
 в первые¹ н. 125 об. 14
 вперед¹ н. 190, 16
 [впоити] впоеныи¹: 86, 9
 вполы¹ н. 175 об. 14
 вѣскати² г. 191 об. 8; вѣсченныи (1): 202, 12
 вѣстити¹ г.: 39, 11
 вѣхлина¹ ж.: 3 об. 6
 вѣщати¹² г. 39, 13; 47, 8, 13; 73 об. 17; 111 об. 10; 117, 14, 16; 136 об. 18; вѣщаючи (1) 109 об. 10; вѣщеныи (2) 38, 18; 202, 11; вѣщан (1) 85 об. 5
 вѣщенье¹ с.: 74, 10; ср. въпѣщенье
 врачевание¹ с.: 114 об. 5
 врачество³ с. (врачевствы мн.) 52 об. 9; 75 об. 4; 78, 10
 враческии¹ н.: 183 об. 7
 врачъ⁶ м. (врачеве мн.) 16, 11; 58, 3; 61 об. 2; 85 об. 2; 88 об. 3; 120, 11
 вред² м. (вреды мн.): 22 об. 12; 163 об. 18
 вредение¹ с.: 194 об. 16
 вредителен² н. 23, 10; 34 об. 18
 вредителнои² н. 16 об. 6; 34 об. 17
 вредити⁴⁵ г. 4 об. 14; 11, 11; 13, 2, 13; 22 об. 15; 27 об. 2; 31 об. 7; 69, 3, 15; 76 об. 18; 77, 1, 3; 87 об. 16; 91, 1, 2; 91 об. 4; 100, 16; 115, 12; 116, 3; 141, 4; 146 об. 18; 147, 18; 147 об. 3; 148, 17; 164 об. 17; 167, 15; 167 об. 5; 176, 6; 177 об. 2; 178 об. 18; 179, 18; 180, 9; 184, 17; 194, 1, 8, [10]; 198 об. 18; 199 об. 15; 201 об. 11, 18; 202 об. 12; вредящи (2): 165 об. 1; 176 об. 8; вредим (2): 130 об. 2; 132, 6
 вредитися² г.: 32, 17; 85, 14; 148 об. 2
 вреднои¹⁸ н. 12 об. 17; 16, 5; 19, 4; 35, 7; 38, 10, 11; 94, 8; 138, 17;

139 об. 15; 160, 5; 167 об. 14; 193, 16; 193 об. 1; 194 об. 2; 201 об. 10
 врежати¹¹ г.: 13, 4; 91, 4, 7; 91 об. [2], 13; 92, 6; 102, 1; 110 об. 5;
 166, 4; врежаючи⁽¹⁾: 133, 13
 врежати¹ г.: 3, 2
 вреждати⁴ г.: 38, 6; вреждаючи⁽²⁾ 128, 8; 167 об. 11; вреждаючи⁽¹⁾ 65
 об. 9
 вреждение⁸ с. (вреждения мн.) 2 об. 13; 4, 6; 4 об. 10; 10 об. 12; 34 об.
 13; 35, 6; 63, 5; 100 об. 1
 временем⁹ н. 4, 18; 48, 8; 59, 1
 время⁷⁷ с. (времена мн.) 2, 12; 3 об. 2; 6 об. 17; 19, 10; 23 об. 3; 25, 15;
 25 об. 4, 15; 26, 17; 28, 3; 28 об. 2; 30 об. 17; 32, 6; 32 об. 3, 5; 38 об.
 1; 42 об. 4; 48, 17; 71 об. 1 (2 р.); 73 об. 11; 78, 15; 78 об. 1, 3; 79,
 6, 7, 16; 79 об. 9, 13; 80, 1, 7; 83 об. 14; 96, 5; 98, 5; 101, 15; 105,
 13, 16; 112, 8; 114 об. 6; 116, 4; 116 об. 18; 125 об. 10; 126, 14;
 127, 3; 128 об. 14; 131, 12; 131 об. 17; 132, 3; 133, 13; 145,
 16; 145 об. 6; 151, 10; 155, 5; 160, 13; 175 об. 13; 180, 1, 4; 181, 10;
 182, 15; 188, 8; 188 об. 4, 9; 189 об. 15; 190, 14; 190 об. 10; 191,
 16; 191 об. 5; 193, 8, 11, 12; 201, 11; на время 25, 17; иного времени
 98, 10; того времени 78 об. 7; 126, 15; под временем 122 об. 10
 [вровняти] вровнянии¹: 103 об. 1
 всадити²⁸ г. 63 об. 10; 130, 18; 132, 6; 132 об. 2; 144 об. 17; 151 об. 1;
 всаженыи⁽¹⁹⁾: 43 об. 17; 44, 8, 13, 15; 53 об. 11, 14; 54, 4, 16; 64, 1;
 64 об. 10; 68 об. 4; 79, 13; 127 об. 13; 133, 2, 6, 9; 136 об. 8; 137, 4;
 169 об. 14; въсажненыи⁽¹⁾: 46, 7; всажен⁽¹⁾: 143 об. 15; всажено⁽¹⁾
 45, 12
 всажение³ с.: 81 об. 12; 129 об. 14; 160, 1
 всаждение¹ с. 82 об. 3
 всегда⁶¹ н. 6, 17; 7, 6; 11, 18; 19 об. 2; 20, 1; 21, 3; 22, 4; 23 об. 17; 25,
 11; 26 об. 6; 33 об. 2; 39, 14; 41 об. 2; 47 об. 11; 48, 4; 52, 13, 14;
 55 об. 7, 13; 56 об. 3; 61, 2; 67, 2; 69, 7; 69 об. 16; 70 об. 2; 76, 14;
 80 об. 4; 93 об. 7; 94, 2; 95, 18; 102 об. 10; 104, 9; 107 об. 3; 109, 6;
 109 об. 4; 111 об. 7; 117 об. 12, 15; 119 об. 8; 121 об. 10; 123, 1, 11,
 16, 17; 123 об. 15; 124 об. 1; 138 об. 8; 152 об. 2; 153, 9; 156, 4; 13;
 158, 12; 158 об. 1, 15; 165 об. 4; 170 об. 18; 176, 10, 15; 172, 7;
 195 об. 8
 всегдашний⁹ н. 1, 3; 19, 18; 102, 3, 6; 108, 13; 123, 12; 155 об. 10;
 156, 5; 157 об. 3
 всегда¹ н. 112, 7
 в середках¹ н. 38 об. 17
 в середке см. середка
 [вскопати] вскопавши⁴ 130, 4; вскопаном⁽³⁾ 196 об. 13; 200, 8; 202 об.
 17
 вскорѣ³ н. 41, 16; 202 об. 18
 вспѣнитися¹ г.: 39 об. 3
 вставати¹ г.: 18, 7

встави́ти²¹ г. 39 об. 13; 139, 16; 143 об. 17; 144, 3, 16; 147, 18; 148, 11, 15, 18; 149, 10; 149 об. 2; 150 об. 17; вставивши⁽¹⁾ 138, 15; вставлено⁽⁵⁾ 34, 13; 140 об. 2; 143 об. 11; 147 об. 5; 169, 17; вставлен⁽⁹⁾ 34, 4; 140, 11; 149, 7; ср. въстави́ти

вставле́ние² с.: 140 об. 7; 148 об. 7; ср. въставле́ние

вставля́ти² г. 143 об. 4; 146 об. 10

вста́пати⁶ г.: 49 об. 14; 89 об. 4, 9; 101, 3; 106 об. 8; 122 об. 13

вста́повати¹ г.: 139, 3

всѣ¹ н. 1 об. 8

всѣпати¹ г.: 185, 14

всходи́ти¹⁷ г. 43 об. 10; 64, 5; 64 об. 1, 9; 65, 13; 68 об. 7; 97 об. 13; 105 об. 7, 9; 123 об. 3; 134 об. 15; 180, 13; 189 об. 17; 190, 1; 193 об. 4; всходя́чи, въсходя́чи⁽²⁾: 46, 18; 103 об. 8

всхожде́ние¹ с.: 157 об. 7

всы́пати³ г.: 97, 1; всы́павши⁽¹⁾ 35, 16; всы́паныи⁽¹⁾ 195, 1

всѣ́яти³ г.: 129 об. 6; всѣ́янныи, всѣ́яныи⁽²⁾: 63 об. 9; 120, 5

всѣя¹ мест.: 124 об. 14

всѣя́ние¹ с.: 108, 3

всѣя́ти⁴ г.: 73 об. 12; 98 об. 7; [101, 4]; [104, 7]

всѣя́и, всѣяко¹⁷² мест. 1, 12; 2, 3; 2 об. 17; 3, 5; 4, 7; 4, 8; 4 об. 14, 15; 8, 16; 8 об. 3, 9; 9, 10, 16; 9 об. 17; 10 об. 14; 13, 10; 14 об. 1, 4; 19, 3; 21 об. 16; 22, 1, 17; 23 об. 2; 24, 7; 24 об. 5; 27 об. 3; 28, 12; 29, 1; 39 об. 7; 42, 13; 42 об. 1; 43, 7; 43 об. 5, 14 (2 р.); 45, 4; 45 об. 5, 14; 46, 16; 46 об. 9, 14; 47 об. 13; 48, 1; 48 об. 7, 13, 18; 49, 1, 15; 53 об. 16; 56 об. 2; 59, 16; 59 об. 2, 10; 60 об. 10; 61, 15; 61 об. 3; 62, 10; 62 об. 16; 63 об. 11; 67, 14; 67 об. 1, 11, 14, 16; 68, 5, 72, 15, 18; 72 об. 2, 17; 77, 2, 18; 79, 12; 81, 10, 13; 81 об. 6, 7; 82 об. 15; 83, 7; 83 об. 7; 85 об. 1, 6; 86, 5, 17; 87, 4, 10; 89, 14; 89 об. 4; 90, 9; 91 об. 3; 93, 16; 94, 17; 94 об. 10; 99, 14; 102, 5, 12; 102 об. 2, 4; 104, 5; 105 об. 5; 106 об. 11; 107, 6, 8; 108, 15; 109 об. 18; 112 об. 12; 121 об. 8; 123, 8, 9; 124, 1, 6; 124 об. 7; 127 об. 5; 128 об. 2; 129 об. 13; 132 об. 16; 134 об. 1, 12; 135, 6; 136, 4; 145, 11; 149, 13; 149 об. 6; 150, 9, 11; 150 об. 1; 152, 14; 153, 4; 154 об. 6, 18; 155 об. 15; 157, 12; 158, 5, 8; 158 об. 12; 159 об. 9, 14; 160, 6, 15; 162, 11; 163 об. 8; 167 об. 3; 172 об. 15; 175, 7, 9; 175 об. 18; 176, 12, 16; 177, 9; 177 об. 1, 14; 178 об. 5; 179, 9; 179 об. 13; 182 об. 3; 183, 3; 184 об. 8; 189 об. 8; 192, 11; 192 об. 16; 194, 16; 194 об. 14, 16; 195 об. 5; 196, 6; 196 об. 9; 198 об. 3; 201, 3; в знач. сущ. 2, 14; 21, 7; 151 об. 12; 168, 5; 187 об. 7

всѣя́нныи¹ г.: 159 об. 3

всѣя́чески¹ н. 125, 10

[втерѣ́ти] втертыи¹ 195, 1

[втиснѣ́ти] втиснѣ́вши¹ 147 об. 1

второе² 'во-вторых' 16, 9; 81, 16

вторыи²⁷ ч. (вторые мн.) 7 об. 17; 10, 6; [27 об. 3]; 38, 1; 52 об. 17; 53,

12; 67, 2; 71, 8; 80 об. 1; 81 об. 17; 82, 4; 103, 18; 105 об. 8; 107, 14; 110 об. 13; 129 об. 3; 131 об. 2; 140, 13; 142, 2; 151 об. 7; 163 об. 12; 164, 9; 174, 11; 174 об. 2; 178 об. 3; 180 об. 3; 201 об. 5
 в третье¹ н. 126, 14
 в третий¹ н. 125 об. 16
 [втѣкати] втѣкаючи¹: 31 об. 7
 втягати¹ г.: 101, 16
 входити¹⁸ г. 53, 11; 73 об. 7; 75 об. 1; 83 об. 11; 84 об. 18; 85, 17; 90 об. 9, 12; 95, 13; 106 об. 3; 132 об. 4; 153 об. 18; 155 об. 1, 18; входящи⁽²⁾: 23 об. 11; 124, 1; входячи⁽²⁾ 37 об. 12; 99 об. 12; ср. въходити
 вхожение¹ с.: 108, 3
 вшествие¹ с. 159 об. 9
 вщепити³ г.: 71, 7, 15; 74, 17
 въдрѣ³ н. 53, 4; 72, 6; 78 об. 9; ср. вдрѣг
 възбирати¹ г.: 101 об. 9
 възнести¹ г.: 162 об. 13
 възрастати¹ г.: 137, 5; ср. варастати
 [въклинити] въклинен¹ [149, 8]
 въправляти¹ г. 36, 12
 въпѣщение¹ с.: 132 об. 8; ср. въпѣение
 въставити² г. 141, 7; 142 об. 6; ср. вставити
 въставление¹ с.: 136, 5; ср. вставление
 въстановити¹ г. 142 об. 9
 вътълитися¹ г. 86, 7
 въходити¹ г.: 46, 10; ср. входити
 [въшпѣнтовати] въшпѣнтован¹ 149, 7
 въѣзд м. 29 об. 12; 30, 7
 выбежати¹ г.: 42 об. 5
 [выбивати] выбивая¹ 182 об. 1
 выбиратье¹ с.: 165 об. 14
 выбиратье⁸ г. 20 об. 11; 110 об. 7; 165, 1, 15; 165 об. 6; 203 об. 3; вы-
 бираны⁽¹⁾: 107, 1; выбран⁽¹⁾: 203 об. 7
 [выбити] выбивши¹ 100 об. 12
 выбрасывати¹ г.: 168, 9; ср. выбросывати
 vybrати³ г. 168, 16; выбравши⁽¹⁾ 142 об. 7; выбран⁽¹⁾ 201 об. 1
 выбросити¹ г. 168 об. 1
 выбросывати¹ г.: 168, 11; ср. выбрасывати
 вывести³ г. 36, 11; 40 об. 18; выведенны⁽¹⁾ 55, 5
 вывести² 'вывезти' г. 95 об. 10; вывезены⁽¹⁾ 94, 10
 выводити⁵ г.: 5 об. 18; 59 об. 18; 109, 10; 110, 2; выводячи⁽¹⁾ 83 об. 17
 вывожение¹ с.: 98, 6
 вывозити⁴ г. 95, 4; 96, 3; 98 об. 9; вывожены⁽¹⁾: 102, 9
 выворочивати¹ г. 106 об. 5
 [вывратити] вывращенны¹: 128, 17
 вывѣтрѣти¹ г.: 155, 15

выгаривати¹ г.: 86, 8
 выгорение¹ с.: 34, 14
 выгорѣлость¹ ж.: 116 об. 7
 [выжечи] выжжены⁴ п.: 37, 2; 79, 17; 107, 4; 110, 4
 выжжение, выжжение³ с.: 93, 3; 116 об. 7
 выжигание¹ с.: 95, 10
 выжжение см. выжжение
 вызшии² срав. 175 об. 4; 181 об. 6
 выкидати² г. 35 об. 12; 117, 8
 выкопати¹⁷ г. 33 об. 11; 35 об. 15; 150 об. 7; 162 об. 10; 168, 16; 169 об. 6; 172 об. 10; выкопаны⁽⁵⁾: 91 об. 10; 121 об. 9; 169 об. 9, 11; 175, 13; выкопав⁽²⁾ 150, 7; 172, 6; выкопавши⁽³⁾ 113 об. 3; 121 об. 17; 168, 10
 выкопание³ с.: 41 об. 7; 128 об. 11; 192, 14
 [выкроити] выкроено¹: 147, 17; выкроивши³ 139, 11; 149 об. 4
 вымакати¹ г.: 119 об. 14
 вымерити² г.: 107 12; вымѣрено⁽¹⁾: 29 об. 18
 вымкнѣтися¹ г.: 181 об. 11
 вымокнѣти³ г.: 41 об. 11; 115 об. 9; вымокнѣвши⁽¹⁾ 180 об. 10
 [вымолотити] вымолочены¹: 183, 7
 вымочити³ г. 41 об. 10; 180, 11; вымочен⁽¹⁾ 97 об. 16
 вымыслити³ г.: 63 об. 15; 107, 11
 [вымыти] вымытой¹ 99, 15
 выникание¹ с.: 90 об. 10
 выникати⁴ г.: 62 об. 1; 78 об. 9; 111 об. 8; 156 об. 4
 выниклыи¹ п.: 82, 6
 выникнути² г.: 52 об. 5; 72 об. 18
 выносити⁴ г. 23 об. 13; 164 об. 3; 176 об. 14; 183, 2
 выняти⁶ г.: 185 об. 18; вынятыи⁽¹⁾: 147 об. 6; вынемши⁽⁴⁾ 141, 7; 142 об. 14; 147, 16; 149, 6
 выпадати³ г.: 64 об. 6; выпадаючи⁽²⁾: 64 об. 7, 8
 выпасты³ г.: 182 об. 4; 190 об. 6
 выпивати³ г.: 111, 16; 124 об. 14
 выписати⁷ г.: 192, 10; выписанныи, выписаныи⁽⁴⁾ 102, 15; 108, 8; 118 об. 3; 131, 14; выписано⁽²⁾ 29 об. 1; 31, 12
 выпити¹ г.: 192 об. 17
 выплавы¹ мн. 88 об. 12
 выплывати¹ г.: 67, 17
 выполоскати¹ г.: 59, 2
 выполоскаться¹ г.: 112 об. 18
 выпрѣвати¹ г.: 86, 8
 выпрѣти¹ г. 115 об. 9
 выпѣскати⁴ г. 99 об. 9; 103 об. 7; 179, 4; 180 об. 9; ср. выпѣщати
 выпѣстити⁶ г. 97 об. 17; 139, 13; 146 об. 14; 197 об. 13, 16; выпѣстивши⁽¹⁾ 148 об. 15
 выпѣститься¹ г.: 54, 2

выпещати³ г.: 47 об. 5; 66, 13; 100 об. 5; *ср.* **выпекати**
выростати¹⁸ г. 28, 5; 45, 15; 48, 7; 48 об. 3; 54 об. 17; 56 об. 3; 63 об.
 8; 64 об. 1; 70, 9; 70 об. 17, 18; 94 об. 16; 163, 11; **вырастаючи**⁽¹⁾:
 74, 7; **вырастаючи**³: 103 об. 16; 135 об. 12; 147, 7; **вырастаючи**⁽¹⁾
 180, 1; *ср.* **выростати**
[вырвати] **вырванныи, вырванныи**²: 43 об. 16; 91 об. 11
выровняти³ г. 73 об. 15; **выровнены**⁽¹⁾ 73 об. 5
выродитися¹ г.: 122, 3
вырослыи¹ л.: 43 об. 18
выростати⁸ г.: 44 об. 7; 60, 2; 70, 5; 70 об. 2; 90 об. 2; 107 об. 14;
 147, 13; 192, 13; *ср.* **выростати**
вырости¹⁴ г. 33 об. 7; 70, 17; 82 об. 16; 100 об. 6; 115, 6; 123 об. 15;
 125, 2; 139 об. 1; 140, 2; 149, 4; 180, 3; 195, 10; 203, 7; **выросши**⁽¹⁾
 28, 6
вырывание¹ с. 192, 15
вырывать⁴ г. 188, 10; 192 об. 5; **вырываном**⁽³⁾ 116, 11; 122, 12
вырытися¹ г.: 162 об. 12 (1)
вырѣзати⁵ г. 147, 11, 15; **вырѣзавши**⁽³⁾ 148, 8; 149 об. 3; **вырѣзано**⁽¹⁾
 139, 17
высечи⁴ г.: 70, 14; 71, 5; 199 об. 2; **высечены**⁽¹⁾: 70 об. 1
высилити¹ г. 115, 6
высилитися¹ г.: 179 об. 18
выскакивати¹ г.: 64 об. 4
высокии¹⁸ л. 9 об. 10; 17, 17; 17 об. 18; 21, 14; 23, 12; 24 об. 8; 28,
 11, 14; 28, 18; 29, 5; 30, 1; 95, 8; 146, 11; 158 об. 2; 163, 8; 165,
 14; 169, 8; 175 об. 5
высок¹ л.: 141, 16
высоко⁵ л. 28, 6; 51 об. 12; 55 об. 17; 66 об. 10; 115, 5
высота⁷ ж. 29 об. 17; 40 об. 7, 17; 48, 1; 60, 9; 60 об. 6; 182, 8
высохлон⁴ л. 3 об. 2; 87 об. 18; 88 об. 4, 8
высохлость¹ ж. 17, 14
высохновение³ с.: 36 об. 1; 72 об. 10; 95, 16
высохнѣти⁷ г. 32 об. 5; 79, 17; 86, 16; 96, 1; 123 об. 11; 167 об. 17;
 195, 16
высочае¹ *срвн.* 49 об. 14
высочаишии⁴ *срвн.* 66 об. 14; 101, 11; 145 об. 18; 169, 7
[выставити] **выставленыи**¹: 39 об. 17
выстѣпати¹ г.: 42, 12
высѣпати²⁵ г. 13 об. 14; 47, 9; 79 об. 5; 83 об. 17; 94 об. 3; 108, 15;
 109, 12; 110 об. 3; 121 об. 16; 124, 5; 154 об. 17; 159, 4; 184, 7;
 186 об. 15; 187, 18; 190 об. 16; 197, 17; 200, 2; **высѣпаючи**⁽⁵⁾ 6,
 13; 79 об. 12; 102 об. 1, 5; 115 об. 17; **высѣпаючи**⁽²⁾ 12, 3; 110, 13
высѣпение³ с.: 12 об. 4; 58 об. 7; 102 об. 12
высѣпити⁵ г. 20, 16; 23, 8; 113, 7; 180, 8; **высѣпеныи**⁽¹⁾ 113, 12
[высѣпати] **высѣпаючи**¹ 26, 13

высысати¹ г.: 121 об. 11
высыхати⁶ г.: 22 об. 7; 41, 14; 47 об. 3; 54, 1; 95, 11; 109, 16
[высѣчи] **высѣпи**¹ 146 об. 13
вытекати³ г. 77 об. 12; 101 об. 15
[вытерѣти] **вытерты**³ 36, 18; 200, 8
вытечи¹ г.: 36, 15
выти⁴ 'выйти' г. 32 об. 8; 77 об. 17; 124 об. 17; 194 об. 13
[вытолочити] **вытолочены**³: 57 об. 9; 78, 4
вытоптати¹ г.: 64, 10
[вытравити] **вытравлены**¹: 62, 2
вытрясоватися¹ г. 64 об. 5
вытрясти³ г. 150 об. 12; **вытрясены**⁽¹⁾: 58 об. 10
вытрястися¹ г.: 190 об. 6
вытягания¹ с. 85 об. 3
вытягати⁶ г. 5 об. 13; 35 об. 18; 66, 10; 70 об. 11; 85 об. 16; 202 об. 2
вытягатися¹ г.: 116, 12
вытягнѣти⁴ г. 109 об. 3; 159, 9; **вытягнены**⁽³⁾: 54, 3; 85 об. 8
выход¹ м.: 32 об. 8
выходити²⁰ г.: 50, 7; 52 об. 11; 55, 4; 63, 4, 10; 77 об. 12; 78 об. 16;
 91, 15; 92, 5, 9; 99, 5; 101 об. 7; 116, 12; 143, 13; 147 об. 9; 185 об.
 1; 194 об. 11; 201, 10; **выходячи**⁽¹⁾ 34 об. 1; **выходячи**⁽¹⁾ 155 об. 8
выхожение¹ с.: 99 об. 5
[вычистити] **вычистивше**¹ 20, 3; **вычищены**¹: 62, 2
вычиститися³ г. 78, 1; 119, 9
вычищати¹ г.: 190, 12
вычищение³ с.: 9 об. 14; 38 об. 15
выше²⁷ *срвн.* 26 об. 7; 27, 2; 28, 5; 68 об. 10; 69, 13; 173 об. 3; ~ вос-
 помяненны: 9 об. 11; 129 об. 4; 138, 5; ~ воспомяненно, воспомянено
 62, 10; 75, 16; ~ воспомянуты 83 об. 1; ~ воспомянуто 32, 10; ~
 выписанны: 102, 15; 108, 8; ~ написанны 36 об. 13; ~ написано
 18, 14; 103, 13; 114, 12; 140, 11; ~ писанны: 152, 6; ~ поме-
 нено 56, 2; ~ раздѣлено 50 об. 9; ~ рекохом 65, 5; ~ реченны:
 4, 13; 27 об. 6; ~ реченно 13, 13
выпни¹ п.: 83, 4
выѣзд, выезд³ м. 21, 16; 29 об. 15
вѣдати²³ г. 5, 14; 10, 1; 133, 17; 34 об. 1; 35, 7; 36 об. 2; 48 об.
 17; 71, 3; 72, 14; 91 об. 15; 94, 11; 107, 8; 111, 6; 115 об. 1; 138, 6;
 152, 6; 155, 12; 162, 9; 166 об. 9; 170, 11; 192 об. 1; 196, 5
вѣс¹ м. 10, 5
вѣсти¹ мн. 166, 18
вѣтр²⁸ м. (вѣтри, вѣтры мн.) 1, 17; 2, 10, 13; 4 об. 13; 5 об. 1, 5,
 7, 15; 6, 8, 17; 6 об. 1, 7, 11, 14; 7, 2, 7, 8, 17; 7 об. 4; 9, 7, 9; 9 об.
 10; 13 об. 12; 18, 8; 20, 4, 18; 21, 2, 3; 21 об. 3; 22, 11; 22 об. 15;
 23, 7; 28, 9; 55, 10, 12; 56, 18; 76 об. 12; 128, 12; 138 об. 2; 142,
 2; 164 об. 16; 165, 10; 172, 8; 175 об. 9; 176, 2, 14, 15; 176 об. 15,

18; 177, 3, 8; 177 об. 7, 9; 182, 16; 183, 2; 184, 6; 185, 2; 201 об. 8
вѣтрени³ н.: 61, 13, 18; 86, 6
вѣтрени² н.: 7 об. 9; 61 об. 3
вѣтрени¹ н.: 62, 11
вѣче¹ н. 158 об. 18
вѣчны¹ н. 170, 3
вѣяти⁸ г. 6, 17; 6 об. 14; 7, 10; 7 об. 11; 20, 4; 177 об. 7; 182 об. 9;
вѣючи⁽¹⁾ 7 об. 6
вяз⁸ м. 26, 9; 29, 7; 43, 5; 150 об. 10; 151, 2; 170 об. 1; 171 об. 1, 12
вянѣти² г.: 58, 17; 83 об. 15

галинѣс³ имя соб. 191, 7; 199 об. 17

галштын¹ м. 15 об. 2

гараздо см. гораздо

гвоздия¹ мн. 173 об. 10

гдѣ¹²³ н. 5, 8; 7 об. 13; 15, 7; 16 об. 8; 21, 14; 25 об. 4; 28, 11; 30 об.
6, 14; 32 об. 4; 36 об. 16; 38, 17; 38 об. 2; 39, 4; 41, 11; 44, 17;
48 об. 17; 53, 1; 60 об. 5; 62 об. 2; 68 об. 17; 73 об. 14; 79 об. 18;
91 об. 16; 95 на поле; 95 об. 2, 11; 96, 8; 97, 18; 97 об. 10; 98, 17;
100 об. 12; 102, 13; 106, 3, 18; 107, 10; 107 об. 2, 5, 11,
12, 14; 108 об. 11; 109, 17; 109 об. 1; 114 об. 7; 119, 2; 142, 9, 13;
144, 16; 158, 16; 164, 12 (2 р.), 14, 15; 166, 7; 167, 1; 168 об. 6,
14; 170 об. 8; 171 об. 5, 9; 172, 3; 173, 16; 175, 13; 177 об. 8; 179,
11, 12; 180, 10; 181, 14; 182, 11, 18; 186 об. 6; 187 об. 13, 15;
188, 9; 189 об. 13; 192, 18; 194, 4; 196 об. 6; 202 об. 7; 203, 1; 203 об.
11; гдѣ бы 22 об. 14; 23, 1; 23 об. 6, 7; 24, 17; 25 об. 4, 6, 13; 28,
18; 37 об. 4, 7; 40 об. 13; 94, 2; 100, 2; 129, 14; 129 об. 2; 146, 18;
147, 12; 165, 5, 13; 166, 6, 15; 170, 14; 170 об. 8; 172 об. 12;
175 об. 6, 13; 176, 15, 16; 179, 9; гдѣ бы нибѣд 32 об. 10; гдѣ ж 109,
8; гдѣ же 173 об. 14; как гдѣ 95 об. 9, 14; 106, 3; как то гдѣ 112,
12; гдѣ нибѣдъ 34 об. 10; 36 об. 15; 144, 4

генварь³ м.: 131, 18; 145 об. 2

гибки¹ н. 43, 5

гибко¹ н. 162, 7

глава⁴⁴ ж.: 2 (здесь и далее — на поле); 5 об.; 7 об.; 16; 19 об.; 20;
21 об.; 24; 29 об.; 32; 36 об.; 38; 40; 42; 43 об.; 46; 48 об.; 57 об.;
60 об.; 66; 70; 75 об.; 80; 81; 84; 98 об.; 103; 108; 112; 117 об.; 121;
125 об.; 134; 152; 154 об.; 161; 164 об.; 167; 173; 175; 176; 177 об.;
187 об.; 189 об.

[глаголати] глаголемы¹: 2, 1

гладки⁵ н.: 146 об. 9; 147, 6; 163, 8; 175 об. 4; 177, 14; ср. негладки

гладко¹ н. 38 об. 14

гладкость¹ ж. 154, 15

глас¹ м.: 135, 4

глина²⁷ ж. 33, 7; 34, 6; 40 об. 6, 12; 41 об. 16; 96, 15; 112 об. 8 (2 р.),
17; 114, 9; 130, 5; 138, 16; 139 об. 14; 143, 3, 10; 145, 5; 147 об. 2;

148 об. 13, 16; 151, 1; 161 об. 15; 168, 10; 172, 8; 176, 18; 179, 14; 193, 1; 196 об. 14

глиненый¹ п.: 162, 3

глиняной⁶ п.: 37, 2; 37 об. 9; 39 об. 11, 13; 96, 16; 96 об. 2

глинястый² п.: [168 об. 6]; 192 об. 11

глоговы¹ п.: 172 об. 5

глуб¹ 'кочерыжка' м.(?) 197 об. 16

глубина¹² ж.: 42, 17; 62 об. 8; 79, 3; 106, 17; 109 об. 12, 13; 110, 2; 111 об. 6; 117 об. 1; 157, 6; 168, 13; 172 об. 14

глубок¹ п. 36, 3

глубоко²¹ н. 33, 3; 33 об. 12; 35 об. 15; 36, 2; 47, 8; 47, 12; 79, 12; 106 об. 12; 107, 1; 111 об. 9; 117, 15; 141, 7; 150 об. 3; 168 об. 5; 169 об. 7; 177, 6; 192, 7; 193, 7; 194 об. 10; 196 об. 13; 202, 16; ср. неглубоко

глубокой⁶ п. 17, 2; 17 об. 2; 35, 2; 129 об. 15; 139, 14; 142 об. 2

глубочае¹ срав. 55 об. 9

глубший¹ срав.: 129 об. 17

глубь⁴ 'кочерыжка' м.(?) ж. (?) (глуби мн.): 195, 7, 9; 197, 1; 203, 1

глубъже¹(?) срав. 40 об. 11

глубъе³ срав. 106 об. 3; 109 об. 10; 131 об. 1

гнути¹ г.: 181 об. 14

гнетение, гнѣтение³ с.: 136 об. 15; 189, 7

гнилой¹ п.: 193 об. 9

гнилость¹ ж. 11 об. 3

гнити⁸ г. 56, 8, 13, 14; 63 об. 12; 70 об. 9; 176, 8; гниющей⁽¹⁾ 52 об. 4; гниючи⁽¹⁾ 85, 17

гноеват¹ п.: 35, 16

гноевиско³ с. (гноевиска мн.): [93 об. 18]; 94, 6; 103, 6

гноение¹ с.: 84, 14

гнои¹⁰ м. (гнои мн.) 85 об. 11; 87, 18; 87 об. 2, 10, 14; 92, 1; 94, 16; 94 об. 15; 96, 6; 102, 14

гноиник⁵ м. 95, 1, 6, 15, на поле; 98 об. 12

гноиница¹ ж.: 133, 1

гноити³ г. 97 об. 14; 118 об. 17; 122, 7

гнушатися¹ г. 31 об. 12

гнуздитися¹ г. 177, 16

гнуздо¹ с. 194 об. 10

гнѣтение см. гнетение

говяжий¹ п.: 39 об. 1

год⁴⁴ м. (годы мн.) 27 об. 3; 29, 1; 53, 16; 65, 15; 79, 6; 80, 8, 9, 14; 80 об. 1; 88, 13 (2 р.); 94 об. 10, 12; 100 об. 14; 101 об. 9; 107 об. 2, 3, 4, 5, 6; 108, 12, 15; 116, 2; 121, 15; 121 об. 3; 122, 16; 123, 18; 126, 13; 129, 11; 141 об. 18; 146 об. 13; 150, 7; 150 об. 6, 7; 170 об. 3; 171 об. 5; 172, 14; 188, 5; 200, 9; 200, 10; 201, 5; 201, 14; 203, 8; год от год⁸ 'ежегодно' 108, 12

годиться⁸ г.: 43, 3; 48 об. 11; 72, 14; 88, 11; 95, 11; 98 об. 18; 148 об. 16;
 151 об. 2.
 голо¹ н. 183, 6
 голова¹¹ ж. (головы мн.) 5, 10; 6, 5; 15 об. 15; 18 об. 14; 19, 1, 5;
 19 об. 1, 2; 201 об. 9; 202, 12; 203, 18
 головка⁴ ж. (головки мн.): 196, 17; 200, 10; 203, 13, 14
 голос¹ м. 200, 3
 голубино³ н. 87 об. 1; 94, 18; 94 об. 6
 голубник¹ 'голубятня' м.: 32, 4
 голы¹ н. 178 об. 17
 голь³ ж. (голья мн.) 145, 10; 170 об. 5; 171 об. 18
 гонения¹ мн.: 166, 1
 гора⁶⁴ ж. (горы мн.) 7 об. 6, 8; 16 об. 3; 17 об. 18; 19 об. 15; 20, 10;
 20 об. 15; 21, 5; 22, 10; 22 об. 16, 17; 25, 3; 28 об. 7; 29, 5; 33,
 12, 18; 33 об. 2; 34 об. 10; 36, 8, 9, 10, 15; 37, 12, 15, 17; 80, 2;
 117 об. 12, 17; 119 об. 3, 5, 7, 8, 13; 156 об. 18; 157 об. 9, 17; 158,
 9, 11; 158 об. 2, 5, 7, 11; 165, 8, 11, 13; 165 об. 3; 175, 13; 175 об.
 4; 176, 1, 11; 179 об. 3; 187 об. 13, 14; 196, 2
 гораздо, гараздо, горазда⁶⁰ н. 10, 8; 14 об. 2; 26 об. 2; 28 об. 5; 33 об.
 17; 62, 6; 64 об. 13; 68, 3; 71, 3; 73 об. 5; 74 об. 4; 86, 4; 87, 2;
 90 об. 5; 97 об. 16; 98 об. 14; 104, 3; 105, 8; 106, 13; 112 об. 2;
 114 об. 10; 116, 17; 117 об. 18; 122, 9; 123, 11; 124, 10; 128, 16;
 130, 4, 10; 130 об. 11, 12; 133, 11; 138, 15, 18; 138 об. 3, 4; 139 об.
 13; 141, 13; 142 об. 1, 10, 18; 143, 11; 144, 15; 147 об. 2; 148 об. 3,
 11; 149 об. 12; 150, 5; 150 об. 1; 151, 1; 151 об. 2; 152, 6; 153 об. 18;
 163, 2; 168, 12; 169 об. 11; 172, 7; 173 об. 12, 13; 193, 8
 горазно¹ н. 64, 7
 гореть⁶ 'горечь, горький вкус' ж. 41 об. 11; 66 об. 15; 77, 3; 77 об.
 3; 102 об. 7; 116 об. 13
 гористы³ н.: 17, 17; 28 об. 11; 118 об. 8
 горки⁶ н.: 15, 6; 44 об. 7, 9; 113, 4; 154, 10; 198, 7
 горкость³ ж. 197, 9; 202, 15
 горлича¹ мн. 31, 11
 горло¹ с.: 6, 7
 горни⁵ н.: 117 об. 10; 118, 10; 119, 17; 158, 2; 160, 16
 горны³ н.: 29, 2; 158, 13; 163 об. 4
 гороваты⁵ н.: 95, 18; 129 об. 17; 131, 2; 158 об. 17; 164 об. 16
 город⁵ м. 24, 7, 9; 25 об. 3; 77, 8; 166, 5
 городба⁷ ж. 29 об. 1; 167, 3, 5; 168 об. 12; 170, 11, 14; 194, 6
 городище¹ с.: 24, 12
 горох³ м. 96 об. 8; 97 об. 11, 15
 горсть¹ ж. 41, 6
 горшок⁷ м. (горшки мн.) 34, 3, 5; 37, 2; 39 об. 2; 145 об. 16; 163, 1;
 186, 8
 горяч¹ н.: 183, 10

горячее¹ с. 179, 12
 горячень⁶ ж. 23, 8; 47 об. 4; 83 об. 16; 123 об. 12; 145 об. 14; 164 об. 17
 горячий²⁰ п. 3, 14; 13, 17; 13 об. 11; 18 об. 11, 13; 37 об. 17; 75, 5; 79 об. 12, 14; 87 об. 2; 94 об. 2; 100, 7; 165 об. 5; 177 об. 1; 178 об. 10, 11; 179 об. 8; 184 об. 6; 189 об. 1; 202, 4
 горячо⁷ 'жара; жар; воспаление' с. 2 об. 15; 18 об. 8; 79, 18; 79 об. 5, 18; 80, 3; 143, 7
 готов¹ п.: 200 об. 7
 готовый² п.: 96, 5; 182 об. 8
 грабеж¹ м.: 25 об. 7
 град² 'город' м. 5 об. 4; 23 об. 17
 град² 'атмосферные осадки' м. 100, 12; 100 об. 12
 градеги¹ мн. 97, 8
 гребеневы¹ п.: 181 об. 10
 гребени¹ мн. 181 об. 17
 грекови¹ мн. 52 об. 18
 греческой¹ п. 77, 2
 гречи́ха¹ ж. 188 об. 18
 грибы¹ мн. 70 об. 18
 гром¹ м.: 10 об. 7
 гроны¹ мн.: 64, 9
 грѣбость³ 'примеси; грязь' ж. 10, 18; 20, 17
 грѣбы³ п.: 17, 3; 57 об. 12; 96, 17; ср. негрѣбы
 грѣда⁴ ж. (груды мн.:) 105, 12; 118, 13; 162 об. 6; [180 об. 2]
 грѣди² мн. 183 об. 5, 13
 грѣпа¹⁶ ж. (грѣши мн.) 31, 1; 43, 8; 71 об. 2; 80, 11; 81, 2, 9; 127, 13; 128 об. 6; 134, 7 (2 р.); 134, 10, 11; 138 об. 17; 141 об. 12; 163, 11; 171, 17
 грѣшевыи¹ п.: 71, 17
 грыжи² мн. 19 об. 4, 7
 грызти² з.: 103, 4; грызѣшии⁽¹⁾ : 13 об. 15
 грѣти² з.: 108 об. 11; 202, 6
 гряда¹ ж.: 200 об. 1
 грязныи⁵ п.: 98 об. 1, 2, 14; 123 об. 8; 163 об. 5
 грязь³ ж.: 102, 8; 110 об. 10; 123 об. 9
 гдѣ⁶ (=господин) м.: 30, 4, 12; 30 об. 2, 17; 31, 8; 175, 8
 гдѣрьскій² (=государский) п.: 30 об. 10; 31 об. 10
 гдѣрьство³ (=государство) с. (гдѣрьства мн.:) 178 об. 10; 181, 7; 202 об. 18
 гѣмно⁷ с. (гѣмна мн.): 174 об. 10; 174 об. 12; 175, 3; 175, 5; 175 об. 8; 175 об. 17; 177, 9
 гѣсто¹ н. 192, 3; ср. негѣсто
 гѣстои¹⁹ п. 10 об. 2; 12 об. 15; 14, 8; 15, 16; 28 об. 16; 60, 8; 63, 14;

74, 3; 86 об. 7; 110 об. 14; 111, 10, 14, 17; 111 об. 2; 153, 1;
153 об. 1; 163 об. 3, 14; 185 об. 16; *ср.* негѣстой
гѣстость⁴ ж.: 11, 5; 11 об. 12; 111, 4; 187, 14
гѣстѣти¹ г.: 192, 2
гѣсча¹ ж.: 176 об. 1
гѣсѣница¹ ж.: 193 об. 7

да⁶ союз 15 об. 4 (2 р.); [39 об. 15]; 43 на поле; 144 об. 7; 163, 15
дабы⁵¹ союз 1, 11; 2 об. 10; 4, 13; 26, 7; 52 об. 11; 59 об. 8; 60 об. 14;
63 об. 17; 67 об. 2; 68, 10; 82, 11; 82 об. 4; 85, 6; 97 об. 16; 107 об.
16; 121 об. 1; 128, 5, 10, 12; 128 об. 8, 18; 129 об. 6; 132 об. 3, 6; 133,
11; 134, 5; 136 об. 12, 17; 142, 5, 18; 142 об. 10; 144, 8; 146 об. 17;
147, 17; 152 об. 11; 155 об. 15; 157 об. 9; 159 об. 1; 160, 2; 161 об. 9;
164 об. 11; 166, 13; 170, 12; 171, 6, 12; 172, 12, 13; 172 об. 8;
173, 5, 8; 173 об. 11
давати¹¹ г.: 44 об. 2; 54 об. 8; 63 об. 16; 70, 2; 71, 9; 75, 9; 92 об. 4;
94 об. 11; 139 об. 18; 199 об. 18; 202, 1
даватися¹ г.: 61 об. 1
давныи² н. 122, 5; 185, 17
даж⁴ част. 26 об. 7; 60, 15; 113 об. 5; 141, 13
даже¹⁴ част. 36, 9, 13; 37 об. 3; 42, 16, 18; 57 об. 1; 98, 8; 138, 14; 139,
14; 139 об. 12; 141, 9; 144, 18; 150, 15; 150 об. 11
дале³ *срвн.* 26 об. 7; 48, 7; 203, 12
далее *сж.* далѣе
далей² *срвн.* 63 об. 3; 200 об. 5
далекии¹ н.: 28 об. 14
далеко² н. 175, 5; 176, 11
далечае¹ *срвн.* 90, 5
далече⁹ 'далеко' н. 9 об. 6; 34 об. 3; 46, 4; 55, 15; 71 об. 11; 91 об. 12;
101, 7; 143 об. 10; 166, 10; *ср.* недалече
далече⁴ 'далее; в дальнейшем' *срвн.*(?) 25, 17; 71, 9; 90 об. 12; 142,
17
далныи¹ н.: 200 об. 18
далишии¹ *срвн.* 127, 3
далѣе, далее² *срвн.* 105 об. 11; 106 об. 8
дати¹⁸ г.: 23 об. 4; 51, 9, 16; 64, 4; 65, 10; 74 об. 3; 76, 5; 122, 15; 127 об.
9; 146 об. 13; 151 об. 3; 176 об. 15; 187, 17; 188, 15; 192 об. 6,
12; 197 об. 14; 198 об. 1
датися¹ г. 174 об. 5
два²³ ч. 10, 6; 28, 18; 37 об. 10; 95, 1; 96 об. 13; 97, 1; 107 об. 5; 111,
3; 114, 4; 122, 16; 141, 6; 141 об. 2, 18; 142 об. 3; 146 об. 14; 147,
10; 150 об. 17; 151, 3, 12; 169, 17; 181 об. 1; 185, 17; 199, 13
двадесят¹ ч. 95 об. 10
дванадесять¹ ч.: 2, 2
дватцать¹ ч.: 147 об. 15

дверь¹ ж. (двери *мн.*): 21, 17
 [двигати] движим¹ 39, 14
 двигатися⁸ *з.*: 177, 4; движущийся⁽¹⁾ : 55, 10; двигаються⁽¹⁾ 56, 18
 двое¹ ч.: 75 об. 10; *см. также* на двое
 двоелѣтний¹ н.: 133, 16
 двожды⁸ н. 101 об. 9; 106, 8; 107, 17; 107 об. 3; 117 об. 6
 двоинои¹ н.: 197 об. 1
 двор⁸⁹ 'дом; усадьба; хлев; крепость' *м.* (дворы *мн.*) 1 об. 5; 21, 12; 21 об. 2, 15; 22, 1, 5, 16; 23, 10; 24, 10, 12, 17, 18; 25, 14; 25 об. 8, 11, 18; 27, 14; 27 об. 11; 28, 16, 17; 28 об. 8; 29 об. 2, 3, 7, 16; 30, 10, 14, 17; 31, 13; 31 об. 9, 13, 17; 32, 14; 98 об. 1; 169, 14; 170, 6; 170 об. 17; 171, 9; 171 об. 10
 дворец¹ 'дом; богатый дом; усадьба' *м.* (дворцы *мн.*) 22, 9, 13; 22 об. 14; 23, 15; 23 об. 9, 17; 28, 7, 12; 28 об. 5; 29, 16; 29 об. 2; 31 об. 14; 94 об. 18; 166, 14; 175, 5; дворец сельский 21 об. 15; дворец отчинной 166, 9; 170, 6; животинной дворец 32, 12, (15); 171 об. 10; скотинный дворец 32, 15
 дворник¹ *м.* 23 об. 8
 дворовой⁸ н. 29 об. 8; 170, 10; 171, 17
 двоя¹ ч. (?) 57 об. 11
 двѣ⁸⁰ ч. 8 об. 8; 10, 8; 41, 3; 41 об. 13; 59 об. 14; 78 об. 5; 82 об. 13; 83, 6, 12; 104, 9; 114, 3; 128 об. 3; 139 об. 11; 144, 16; 169, 2; 169 об. 10; 172 об. 11, 13; 181 об. 12; 200, 15
 дебелость¹⁵ ж.: 10, 18; 11 об. 13; 20 об. 4; 44, 4; 48, 13; 50, 13; 60 об. 14; 62, 14; 62 об. 11; 65, 9; 65 об. 1; 73, 16; 87, 4; 123 об. 17; 159 об. 8
 дебелыи¹² 'грубый; жесткий; толстый; широкий' н.: 14, 8; 20 об. 4; 65, 8, 16; 78, 4; 86, 15; 94, 7; 107, 2; 112, 11; 123 об. 5; 131, 1; 160 об. 4
 дебелѣишии⁸ *срвн.*: 7, 14; 63, 11; 158 об. 14
 девятой¹ ч. 164, 15
 девять² ч.: 164, 4, 5
 деготь¹ *м.*: 39, 18
 декабрь¹ *м.* 203, 4
 делати, *см.* дѣлати
 денна¹ н. 95 об. 8; *в соч.*, денна стая
 день, днѣ²³ (*дни мн.*): 18 об. 13; 23, 4; 74 об. 3; 95 об. 17; 98, 12; 98 об. 3; 117 об. 6; 147 об. 15; 172 об. 18; 176 об. 15; 180, 14; 180 об. 18; 181, 2, 17; 182, 13; 185, 17; 188 об. 8, 10, 11; 189 об. 16, 17; 190, 1; 198 об. 12
 деревие⁸ с. 26, 10; 42 об. 7; 91 об. 10; 103, 7; 109 об. 9; 111 об. 10; 121 об. 8; 134, 12
 деревия² с. 79; 7; 167, 10
 деревцо¹⁵ с. (деревца *мн.*) 26 об. 11, 15, 17; 27, 2; 27 об. 16; 30 об. 13; 59 об. 6; 75, 10; 111, 7; 129 об. 8; 130 об. 15; 140 об. 2; 169 об. 5, 14; 172 об. 6

деревянный¹⁷ н. 37, 1; 38, 3; 39 об. 13; 40, 16; 57 об. [2], 6; 74, 11; 77 об. 9; 78, 11; 82 об. 2; 83, 10; 83 об. 9; 176 об. 1, 3; 183 об. 13; [191, 13]; 194, 10

дерево²⁵⁹ с. (дерева, деревия мн.) 27, 8; 28, 4, 11, 13, 15, 18; 28 об. 9; 29, 8; 35 об. 10; 40, 17; 42, 13, 16; 42 об. 2, 8, 12, 15, 17; 43, 6; 45, 2; 47, 12; 50, 9; 52 об. 6, 11; 54 об. 5, [8], 11; 55, 4, 7; 55 об. 4, 10; 56, 12; 57, 16; 57 об. 1; 59 об. 10, 18; 60, 6; 60 об. 6, 10; 64, 12; 64 об. 15; 65, 6, 7, 14; 65 об. 4; 66, 2, 7; 68 об. 8; 69, 9, 10, 15, 17; 69 об. 2, 4, 11, 15; 70, 1, 3, 6, 7, 11, 12, 17; 70 об. 1, 2, 4, 5, 17; 71, 4, 8, 12, 13, 17; 71 об. 12; 72, 1, 5, 11, 15, 18; 72 об. 2, 5, 8, 14, 17; 73, 13; 73 об. 3; 74, 4, 8, 13, 18; 75 об. 12, 14; 76, 1, 2, 8; 76 об. 4, 9, 18; 77 об. 2, 4, 7, 13, 16, 18; 78, 17; 78 об. 8, 10, 15; 79, 2, 9, 12; 79 об. 2, 14; 80, 12; 80 об. 2, 8; 81, 10, 12, 13; 81 об. 2; 82 об. 4, 13; 83, 12, 18; 83 об. 13, 17; 84, 4, 7, 15; 85 об. 11, 17; 86, 7; 86 об. 13; 87, 2, 7; 87 об. 16; 88, 10, 11; 88 об. 18; 89, 5, 10; 89 об. 4, 10, 16; 90, 6, 9; 90 об. 13, 16; 91, 3, 10, 18; 91 об. 2; 92, 17; 93, 12, 14, 18; 95, 8; 99 13, 17; 99 об. 12; 100, 15; 101, 4, 7, 10; 101 об. 7; 102, 12, 18; 102 об. 8; 104, 3, 17; 107 об. 14; 108, 1; 109, 18; 109 об. 10; 111, 12; 111 об. 9; 117 об. 2; 119, 15; 119 об. 18; 122 об. 2; 123 об. 14, 6, 11; 127, 6, 11; 128, 11; 129 об. 16; 130, 11; 131 об. 7, 18; 132, 2; 133, 2, 6; 133 об. 12; 135, 8, 18; 135 об. 3, 6; 136 об. 5; 137 об. 13; 138, 3, 8, 13; 138 об. 12; 139, 2; 139 об. 3, 9, 11; 140, 10, 16; 140 об. 3, 8; 141, 1, 6; 141 об. 8; 142 об. 10, 11, 16; 144 об. 9; 145, 10; 145 об. 6; 146, 12; 146 об. 4, 6, 11; 147, 1, 6, 10, 18; 148, 9, 12; 148 об. 12 (2 п.); 149, 8, 16, 18; 149 об. 2, 18 (2 п.); 150 об. 10; 151, 12; 151 об. 14, 15; 152, 11, 14; 152 об. 4; 153, 8, 14; 166 об. 18; 168 об. 16; 170 об. 3, 10; 172, 2; 188, 1; 193 об. 14, 15, 17; 194, 8, 9

держание¹ с.: 38, 15

держати¹⁴ г. 6 об. 8; 23 об. 1; 125, 3; 126, 6; 145, 18; 173 об. 12; 176 об. 11; 194 об. 5; 195, 9; 196, 8, 12, 14, держанный⁽³⁾ 38 об. 1; 45 об. 15

держатися¹⁷ г. 23, 17; 38, 13; 47 об. 12; 97 об. 10; 99, 13; 105, 16; 106 об. 13; 110 об. 10; 111, 11; 124 об. 4, 11; 148 об. 3; 151 об. 5; 159, 7; 162 об. 8; 196, 16; держачис⁽¹⁾ 8 об. 1

десятина¹ ж.: 95 об. 9

десять³ ч. 28, 5; 29 об. 11; 106 об. 8

диаскория¹ имя соб. 183 об. 16

дикии, дикий³⁰ н. 3, 11; 45 об. 16; 46, 4; 72, 10, 13, 18; 72 об. 8; 74, 14; 74 об. 2; 75, 1; 80 об. 6; 92 об. 18; 93, 12; 93 об. 8, 10, 12; 104, 5; 109, 14; 111 об. 15; 114, 7; 116 об. 8; 117, 11; 123 об. 15; 127, 5, 10; 129 об. 8; 138 об. 7; 146 об. 4; 155, 3; 169 об. 9; ср. недикии

дикость⁹ ж. 84 об. 6; 104, 3; 113, 2; 124, 13; 134, 3; 138, 9; 138 об. 12; 154, 3; 161, 10

дира⁵ ж. (дыры мн.): 70 об. 6; 77 об. 15; 150 об. 15; 194 об. 7, 10

дирка¹⁴ ж. (дирки мн.) 4, 4; 5 об. 17; 6 об. 3; 47, 1; 49 об. 2; 50 об. 16; 64 об. 3; 77 об. 11; 99, 7; 127 об. на поле; 140 об. 9; 150, 1, 5, 14

дира⁷ ж. (дири мн.): 39, 15; 39 об. 8; 77 об. 13; 139, 14; 150 об. 18; 177, 16; 194, 4

диравой¹ п. 145 об. 16

дичина¹ ж. 93, 14

дичок⁶ м. (дички мн.): 74, 17; 131, 10; 138 об. 11; 169 об. 18; 170, 5; 171, 3

дичь² 'целина' ж.: 109, 16; 159, 1

для⁸¹ предл. 3, 17; 7, 17; 8, 17; 9 об. 13; 14 об. 10; 22, 7; 22, 17 (2 р.); [23 об. 4]; 24, 5, 13, 14; 24 об. 1, 3; 25, 5, 11; 25 об. 7; 26 об. 8; 27, 16; 28, 7; 29 об. 12, 18; 30, 5, 11; 31, 6; 32, 12, 13; 32 об. 5; 39, 1; 42, 12; 44, 5; 44 об. 15, 16; 51 об. 3, 17; 59 об. 11; 61, 8; 62 об. 18; 63, 11; 64 об. 14; 65, 9, 18; 77, 9 (2 р.); 87 об. 12; 88 об. 2; 90, 8; 92 об. 2, 14 (2 р.); 93 об. 1; 96 об. 15; 97, 6, 9; 101, 2; 102, 14; 103 об. 12; 104 об. 2; 105 об. 8; 108, 3, 18; 108 об. 13; 114, 7; 116 об. 11; 119 об. 1; 123 об. 18; 157 об. 17; 158 12; 159 об. 12; 165 об. 15; 170, 12; 174 об. 13; 189, 1; 190, 14; 194 об. 13; для причины 105 об. 2, 14; 108, 8; 113 об. 2; 118 об. 3; 119 об. 4; см. также того для, того для что, для того чтобы, чего для

для того чтобы² союз 180, 2; 199, 17

дно¹¹ с. 10 об. 1; 36 об. 6; 38 об. 13; 39, 9; 39 об. 14, 15, 16; 40, 4, 11; 102, 5; 181 об. 3

день с.м. день

до¹²⁷ предл. 1 об. 4; 3 об. 10; 18, 4; 22 об. 10 (2 р.); 27 об. 2; 29 об. 15; 30, 1, 16; 34 об. 3; 35, 1; 36, 9, 13; 37 об. 4, 16; 38 об. 1; 39 об. 2, 5; 40, 1, 11; 41, 4; 42, 16, 17, 18; 42 об. 4; 46 об. 9; 47 об. 11; 51, 14; 55 об. 8 (2 р.); 57 об. 1; 60, 15; 62, 5; 63, 6; 63 об. 16; 65, 15; 65 об. 4; 72 об. 14; 79, 1; 82, 14; 85, 8, 12; 86, 2, 3; 88, 10 (2 р.); 94 об. 10; 95, 5; 96 об. 13; 97 об. 7; 98, 8; 100, 5, 6, 14; 101 об. 17; 107 об. 4; 109 об. 13; 111, 15; 112 об. 17; 113 об. 5; 114 об. 9, 18; 119 об. 11; 120 об. 7; 122, 16 (3 р.); 122 об. 5; 126, 10, 12; 127, 7; 128 об. 1; 129, 13; 129 об. 14; 130 об. 6, 12; 131 об. 12, 15 (2 р.); 138, 13 (?); 138, 14; 139, 14, 15; 141, 9, 14; 141 об. 18; 142 об. 10, 13; 143 об. 8; 144, 12, 15, 18; 145, 16; 146 об. 14; 149, 12; 149 об. 6; 150, 15; 150 об. 11; 151 об. 3; 153 об. 14; 154, 1; 170 об. 16; 172 об. 9; 173, 3; 174, 4; 175, 7; 175 об. 7, 8; 177 об. 11; 179 об. 12; 181 об. 14; 182, 15, 18; 185, 15; 188, 7; 190 об. 1; 194, 3, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 196, 7 (2 р.); 199 об. 16; 200, 9; 200 об. 10

добр⁵ л.: 11, 4; 13, 2; 22 об. 17; 94 об. 10; 160, 15; ср. недобр

добро¹ с. 36 об. 8

добро¹⁹ л.: 10 об. 6; 15, 17; 32, 10; 35, 3; 37 об. 16; 39, 12; 44, 6; 96 об. 6, 11; 99 об. 16; 101, 11; 133, 6; 179 об. 16; 184, 14; 185 об. 12; 194, 13; 194 об. 5; 199 об. 12, 14; ср. недобро

доброволно¹ н. 50 об. 3
 доброе² с. 4, 15; 4, 18
 доброта¹² ж. (доброты мн.?) 2 об. 11; [9 об. 11]; 32, 8; 36 об. 4; 45 об.
 1, 2, 10, 13; 73 об. 2; 113, 2; 120 об. 18; 154, 16
 добрыи, доброй⁸⁸ н. 36 об. 6; 4 об. 16; 5, 10, 13; 9, 2; 10 об. 8; 13, 11;
 17 об. 15; 18, 17; 18 об. 2; 19 об. 18; 24 об. 7; 27, 9, 11; 30, 18; 31, 5;
 31 об. 7; 33, 7, 9; 36 об. 11; 41, 4; 44 об. 6, 11; 72 об. 1; 77 об. 2;
 78, 5, 9, 11, 12; 79, 15; 90, 13, 17; 93 об. 4; 94, 17; 94 об. 13; 104, 4;
 105 об. 15; 107, 7; 109, 6; 112 об. 1; 117, 7, 17; 120, 12, 15; 123, 5;
 124, 13; 134, 16; 135 об. 1; 138 об. 6; 139, 17; 148, 9; 148 об. 17;
 152, 17; 154, 9, 17; 162 об. 1; 163, 14; 164, 8; 173 об. 18; 178 об. 6;
 179, 13; 179 об. 17; 184, 18; 184 об. 18; 191 об. 6; 202, 3; *ср. недобрыи*
 добръ, добре¹⁰² н. 2 об. 15, 16; 11 об. 7; 13 об. 11; 23, 9; 25, 6; 28, 15;
 45, 8, 13, 16; 51 об. 12; 60, 8; 61 об. 15; 62, 2; 68 об. 1; 73 об. 6;
 76 об. 17; 79, 13; 80, 4; 81 об. 3; 87, 8; 88, 12; 92 об. 17; 93, 3; 96, 11,
 17, 18; 97 об. 8, 14, 18; 100, 16, 17; 101 об. 12; 102 об. 1; 103, 13;
 104 об. 7; 107, 1; 109, 9; 109 об. 1; 110 об. 2, 14; 111, 2, 8, 17;
 111 об. 3; 112 об. 4; 113 об. 1; 115, 10; 115 об. 2; 116 об. 17; 117,
 12; 118, 15, 18; 126, 17; 126 об. 13; 129, 18; 130 об. 5 (2 р.), 6, 7,
 16; 143 об. 5; 146, 16; 155, 4; 157, 6; 161 об. 16; 166 об. 2; 167, 11;
 177, 18; 178, 5; 179, 12 (2 р.), 17; 179 об. 1; 180, 7; 180 об. 2, 4;
 181, 15; 182, 4; 184, 12; 184 об. 1; 185 об. 9; 186 об. 10, 11, 12; 187,
 16 (2 р.); 188, 14; 189 об. 7; 191, 18; 192 об. 1, 15; 194, 1; 197 об. 3;
 198, 11, 17; 198 об. 18; 199, 1; 200, 8; 201, 1; 202 об. 17; 203, 6; *ср. недобръ*
 добывати² г.: 80, 9; добываючи⁽¹⁾ 86 об. 5
 добыти³ г.: 24, 8; 68 об. 9; 166, 7
 добые¹ с.: 113 об. 9
 до верх² н. 26 об. 8; 131, 1
 доволно³ н. 163, 15; 165, 14; 169, 5
 додавание¹ с.: 93 об. 15
 додавати² г.: 54, 4; 69, 14; *ср. недодавати*
 подѣматися¹ г. 168, 5
 дождаться¹ г.: 127, 9
 дождеваты¹ н.: 126, 13
 дождевица¹ ж.: 10 об. 9
 дождевица⁶ ж. 10 об. 5; 73 об. 7; [100 об. 15]; 103, 8; 106 об. 7; 133, 8
 дождевой⁴ н.: 38 об. 7; 100, 3; 106 об. 7; 133, 5
 дождь, дожд³³ м. (дожди, дождеве мн.) 23, 9; 30, 8; 33, 5; 53, 1, 9,
 18; 53 об. 3; 73 об. 11; 86, 4; 98 об. 3, 6; 99 об. 6; 101, 15; 101 об. 6,
 10; 112 об. 18; 116 об. 5; 118, 17; 119, 4; 126, 12; 138, 17; 139 об.
 15; 143, 7; 157 об. 16, 17; 158 об. 4; 174 об. 13; 175 об. 14; 182,
 17; 192, 18; 195 об. 13; 199, 8; 199 об. 9
 дозрѣлость¹ ж. 124, 5
 дозрѣлыи¹ н.: 172, 16
 дозрѣние¹ с.: 65 об. 14

дозрѣти¹ г.: 100 об. 6
 дойти¹ г.: 40 об. 12
 доколе¹ н. 63, 16
 докопаться¹ г.: 32, 16
 дол³⁰ ж. 26 об. 10; 33 об. 11; 35, 2, 14; 36, 9; 42 об. 4; 60, 11; 98 об. 5;
 100, 2; 113 об. 7; 114, 1; 129, 4; 129 об. 14; 132 об. 12; 133, 1, 8;
 161, 18; 162 об. 10; 181 об. 7, 9
 долги, долги¹⁸ н. 4 об. 2; 11, 4; 18 об. 1; 19 об. 8; 23 об. 3; 30, 15;
 58 об. 11; 117, 3; 148, 11; 155, 5; 172 об. 15; 175 об. 10; 176 об. 13,
 18; 178, 8; 179, 6; 180 об. 4; 201 об. 1; ср. недолги
 долго²⁵ н. 8, 13; 14, 9; 17 об. 12; 51 об. 11; 74 об. 6; 88, 9;
 100 об. 4, [13]; 103, 12; 112 об. 17; 121, 18; 122, 1; 122 об. 16;
 126, 6; 133 об. 11; 145, 18; 153, 10; 176 об. 11; 177, 7; 182, 18;
 182 об. 13; 186, 3; 198, 4, 13; 201 об. 3; ср. недолго
 долговѣчен¹ н.: 17 об. 1
 долговѣчны¹ н.: 16 об. 11
 долгота¹ ж. 169, 3
 должае⁷ срн. 10 об. 16; 30, 9; 51 об. 4; 74 об. 10, 13; 95 об. 18; 160,
 8
 должаши¹ срн. 122 об. 15
 долже¹ срн. 8 об. 2
 долже² срн. 183, 4, 6
 длина⁸ ж. 16 об. 4; 23, 10; 37 об. 1; 98 об. 1; 113 об. 11; 117 об. 15;
 119 об. 3; 164 об. 14
 долов¹ н. 41, 8
 долок¹ ж. 198 об. 14
 долонь² ж. 37 об. 12; 200 об. 4
 доль¹(?) ж.(?) 190 об. 2
 дом¹⁵ ж. 2, 6, 7; 22, 4; 24, 13; 30, 15, 17; 30 об. 1, 4, 18; 31, 14; 31 об.
 2, 10; 45 об. 15; 166, 12; 175, 7
 домашни, домашней³⁰ н. 21, 16; 22, 17; 23 об. 15; 46, 3; 72, 16;
 72 об. 3, 7; 73, 15, 18; 74, 15; 75, 1, 10, 12; 77, 14; 84 об. 7; 93, 18; 93 об.
 7; 103 об. 10; 109 об. 8; 127, 6, 10; 130, 12; 135 об. 15; 138 об. 12;
 149 об. 1; 152, 4, 11; 152 об. 16, 18; 171, 17
 домовны³ н.: 2, 2, 3, 4
 домовы⁴ н. 21, 18; 72, 11, 12; 72 об. 4
 домостроитель⁸ ж. (домостроителе жн.) 30, 11; 30 об. 3; 31 об. 11;
 32 об. 6; 38 об. 4; 118, 1
 домостроительство² с. 24, 4; 166 об. 6
 донелѣ, донеле² н. 54, 1; 130 об. 18
 дополна¹ н. 42, 18
 допскаати² г. 194 об. 1; допскаючи⁽¹⁾ 99, 8
 допсстити⁴ г.: 48, 10; 100, 6; 152 об. 7; допсщен⁽¹⁾ : 100, 14
 допсцати⁷ г. 27, 15; 28, 5; 103 об. 14; 111, 16; 152 об. 8; 153 об. 9;
 допсцаючи⁽¹⁾ 18, 18

допѣшатися¹ г.: 80, 18
 дорога¹⁰ ж. (дороги мн.): 30, 13, 14; 55, 1; 56, 5; 68 об. 9; 69, 6, 12;
 98 об. 1; 166, 16; 168 об. 1
 дорогом² н.: 29 об. 4; 123, 4
 дорожка² ж. (дорожки мн.): 54 об. 1; 68 об. 12
 достости² г.: 195, 5; 200 об. 8
 доска⁷ ж. (доски мн.): 35, 18; 36, 13; 37, 4; 181 об. 3 (2 р.), 5, 8
 dospѣвати¹ г.: 167 об. 8
 dospѣлыи¹ н. 203, 6
 dospѣти¹ г.: 195 об. 6
 доставание¹ с.: 76 об. 8
 доставати⁷ г. 47 об. 4; 59 об. 9; 79 об. 16; 95, 3; 106 об. 2; 106 об. 11;
 123, 16
 доставатися² г.: 63 об. 5; 64 об. 2
 досталость¹ ж: 65 об. 14
 досталь¹ 'конец, исход' ж.(?): 151, 5
 досталь² 'достаточно' н. 40, 3; 77 об. 18
 достати² г. 86 об. 17; 106 об. 1
 достаток²³ м.: 30, 3; 30 об. 2; 39, 5; 53, 13; 54, 8; 58, 14; 59 об. 14;
 64, 4; 65, 10; 65 об. 6; 93 об. 9; 95 об. 14; 96, 14; 98, 17; 111, 13;
 115, 8; 152 об. 5; 153, 3; 154, 16; 156 об. 15; 159 об. 17; 168 об. 15;
 198, 18 ср. недостаток
 достаятися см. достоятися
 достизати¹ г. 161, 6
 достойныи¹³ н.: 1, 8; 16, 5; 23 об. 18; 41, 10; 103, 3; 105, 18; 112,
 15; 146 об. 16; 147, 12; 148, 3; 154 об. 1, 9; 155, 5; ср. недостой-
 ныи
 достоинѣиши, достоинѣиши² сравн.: 88, 15; 93, 7
 достояние¹ с.: 32, 1
 достоятися, достаятися² 'созревать' г. 63 об. 13, 17; 64 об. 6; 92, 2;
 126, 10
 дотыкатися⁴ г.: 76 об. 5; 169, 10; дотыкаючися⁽²⁾ 59 об. 18; 143 об. 9
 доходити¹³ г. 21 об. 4; 27 об. 10; 60 об. 5; 76 об. 6, 12, 17; 88, 10; 102,
 18; 161, 6; 177 об. 7, 9; 189 об. 14; 203 об. 12
 дохождение² с.: 6, 11; 73 об. 3
 древесие¹ с.: 75 об. 9
 древеснои⁸ н.: 44, 18; 51, 1; 56 об. 11; 62, 18; 98 об. 13; 131 об. 16;
 134 об. 11; 176, 5
 древний² н. 58 об. 16; 94 об. 4
 древо²⁶³ с. (древеса, древа мн.) 4 об. 3; 16 об. 1; 27 об. 6; 28 об. 11;
 29, 1, 12, 16; 29 об. 5; 30 об. 6, 10; 31, 2; 33 об. 4; 42 об. 6; 43,
 9; 43 об. 1, 3, 5, 8, 14; 44, 3, 11; 44 об. 6, 18; 45, 5, 9, 17; 46, 5,
 9, 10, 14, 17; 46 об. 5, 8, 9, 13; 47, 17; 47 об. 9 (2 р.); 48, 2, 14; 48 об. 9;
 49, 1, 13, 18; 49 об. 3, 8, 10, 12, 16; 50, 1, 2, 7; 50 об. 1, 15; 51, 1,
 5, 6, 8, 13, 51 об. 7, 16; 52, 9, 11; 52 об. 3 (2 р.), 6, 14; 53, 3, 7,

11, 15; 53 об. 2, 8, 12, 13, 16 (2 p.); 54, 6, 17; 55, 11, 14, 15, 18 (2 p.); 55 об. 5, 11, 17; 56, 3, 7, 10, 12, 16; 56 об. 3, 6, 9, 15, 18; 57, 9, 11, 15; 57 об. 11, 17; 58, 5, 7, 12; 59, 11 (2 p.); 59 об. 2, 7, 9; 60, 7; 60 об. 2, 18; 61, 2; 63, 17; 64, 7; 64 об. 13; 66, 4, (2 p.), 18; 66 об. 5; 67, 12, 14; 67 об. 4, 9; 68, 16; 69, 1, 3; 70, 13, 15; 70 об. 13, 16; 71, 2, 7; 71 об. 9, 13; 72, 10; 73, 4, 14, 17; 73 об. 13, 18; 74, 15; 74 об. 8; 75, 4, 7; 75 об. 3, 4, 6, 10; 76, 12; 76 об. 3, 15; 77, 2, 5; 78, 14; 79, 10, 16; 79 об. 6; 80, 6, 8, 11; 80 об. 5, 6, 9, 18; 81 об. 4, 6, 14; 82, 5; 86, 12; 86 об. 1; 87 об. 12; 89, 12; 89 об. 7, 10; 90, 17; 91 об. 8; 92, 13; 92 об. 7; 101 14; 102 об. 8, 16, 18; 103, 6; 103 об. 10; 109 об. 8; 126 об. 4, 9, 10; 127, 15 (2 p.); 127 об. 5, 17; 129 об. 11, 13; 131, 15; 132, 10, 15; 132 об. 7, 12; 133, 14; 133 об. 1, 7, 13, 17; 134, 4, 5, 14; 134 об. 7; 135, 7, 12; 136, 3; 137, 6, 12; 141, 5; 141 об. 13; 142 об. 12, 13; 146, 4, 6; 147 об. 18; 152, 2, 7, 12; 152 об. 2, 12, 15, 16, 18; 153, 17; 153 об. 11; 154 об. 6; 158 об. 13; 159, 11; 159 об. 9, 11; 160 об. 2; 161, 4; 163, 12; 166 об. 11 (2 p.); 170, 5, 15; 171, 3, 11, 15, 18; 171 об. 1, 7; 172, 3; 197, 2

древяный¹ н.: 30 об. 1

дробленки¹ н.: 39, 4

дробно¹ н. 188, 2

дробной³ н. 59, 4; 152, 9

дрова⁴ мн. 92 об. 12, 14; 171, 7; 186 об. 7

дрогати¹ г.: 5, 3

[дрожаги] дрожащи¹: 198, 18

дрогать⁸⁸ н. 5 об. 4; 8 об. 13; 24, 18; 26 об. 5; 28, 1; 31, 13; 31 об. 9; 49, 14; 50 об. 13; 53 об. 2; 54 об. 9, 14; 56, 3; 57 об. 14; 59 об. 16; 61, 13, 16; 64 об. 5; 66 об. 6; 69, 16; 70, 8, 12; 71, 3; 72, 3, 9; 78, 8, 9; 80, 9; 81 об. 12; 82 об. 4, 6, 9; 83, 17; 84, 3; 86, 9; 90, 13; 95, 4; 102 об. 11; 104 об. 8; 121, 7; 121 об. 16; 122 об. 11, 14; 124, 14; 124 об. 4; 125, 9; 126, 8; 126 об. 6, 14; 128 об. 9; 134 об. 8; 136, 5; 140, 14, 18; 141, 10; 143 об. 12, 15, 17; 144 об. 9; 151, 13, 15; 155 об. 3; 159, 7; 165, 8; 166, 4; 166 об. 13 (2 p.), 15; 169, 5, 10, 18; 169 об. 17; 170 об. 3, 5; 174, 9; 178, 4; 182, 2; 186, 16; 196 об. 15; 197 об. 3; 198, 3; 199, 11; 201, 14; 202, 2; 203, 8

дрэгие¹ мн. 121, 14

дрэгое⁴ с. 136, 5; 166 об. 13 (2 p.); дрэгое 'кроме того' 165, 12

дрякл¹ н.: 80 об. 17

дряклы¹ н.: 19, 2

дэб¹ м. 42 об. 13

дэбовой³ н. 70, 14; 166 об. 8

дэброва, доброва³ ж. 164, 16; 166 об. 8; 187 об. 17

дэх, дхъ¹⁵ 'сущность; ветер; запах' м. (дххи, дхха мн.) 4 об. 8; 16 об. 14; 34 об. 17; 48 об. 4, 6; 55, 9; 56, 9; 61, 12; 63, 9; 76 об. 16; 91, 4; 107, 5; 122 об. 3, 4; 132, 2

дша³ (=душа) ж. 43 об. 13; 134 об. 17; 135, 2;

дшевный¹ (=душевный) п.: 3, 6
дым³ м. (дымы мн.) 160 об. 5; 201 об. 10; 203 об. 11
дыхание¹ с.: 34 об. 18
дѣствие¹ с. 156, 1
дѣство¹² с. (дѣства мн.): 46, 17; 46 об. 9; 59 об. 17; 68, 6; 76 об. 3; 120 об. 14, 17; 133 об. 16; 135, 3; 140 об. 14; 148, 8; 166 об. 4
дѣствовати⁹ г.: 4, 11; 47, 16; 83 об. 3; 135 об. 3; 151, 11; дѣствѣю-
щи⁽¹⁾; 157 об. 1; дѣствѣемы⁽³⁾: 81 об. 14, 16; 82 об. 18
дѣствоватися³ г.: 66, 17; 157, 16
дѣл¹ м. 95 об. 7
дѣлавец¹ м. (дѣлавцы мн.): 24, 9
дѣлатель¹ м. (дѣлатели мн.): 1, 5
дѣлати, делати¹³⁶ г. 2, 12; 3, 13; 3 об. 11, 13; 4, 2, 5; 5 об. 16; 6, 2, 6; 6 об. 6; 8 об. 9; 10, 2; 11 об. 17; 12, 6; 12 об. 3; 13 об. 1, 6, 14; 15 об. 1; 16 об. 7; 17 об. 4; 18, 17, 18; 20, 2; 21 об. 12; 26 об. 18; 30 об. 17; 32, 7; 36, 5; 37 об. 9; 38, 7, 8, 12, 16; 42 об. 13; 56 об. 1; 61, 5; 61 об. 6; 62, 4; 64, 2, 5; 65, 17; 69 об. 1; 77 об. 16; 79, 10; 83, 11; 84, 12; 84 об. 1; 87 об. 5; 88 об. 1; 12; 89 об. 10; 91 об. 16; 92 об. 14; 93, 10; 95 на поле, 14; 96 об. 1 (2 р.); 97 об. 18; 99 об. 4, 9, 10; 101 об. 2, 4, 11; 102, 1, 9; 103, 17; 104 об. 3; 107 об. 7, 16; 109, 8; 113 об. 8; 115, 14; 116, 6; 116 об. 3; 118, 6, 9; 119, 12; 121, 12; 121 об. 5; 129 об. 4; 133 об. 11, 14; [135, 17]; 142, 5; 147, 5; 149 об. 16; 152 об. 14; 155, 3; 156 об. 12; 160 об. 7; 160 об. 12; 166 об. 16; 168, 4; 168 об. 17; 169 об. 1; 170 об. 14; 171 об. 14; 173, 12; 173 об. 16; 177 об. 4, 17; 184, 5; 184 об. 12; 185, 1; 186, 18; 186 об. 2, 16; 187, 15; 187 об. 2; 189 об. 2, 3; 190 об. 12; 191 об. 9; 193, 11; 193 об. 12; 194 об. 3; 200, 2, 13; 201 об. 6; 202, 3, 9; 202 об. 3, 10; дѣлаючи⁽⁴⁾ 78, 10; 110 об. 1; 132 об. 7; 167 об. 6; дѣлаючи⁽¹⁾ 2 об. 9; дѣланы⁽³⁾ 41, 18; 167 об. 10, 15; дѣлан⁽²⁾ 36, 7; 94, 1
дѣлатися¹⁵ г.: 4 об. 9; 12, 9; 23 об. 16; 50, 1; 54 об. 17; 58, 4, 10; 66 об. 7; 83 об. 12; 85 об. 7; 93 об. 4; 109, 13; 135, 6; 153 об. 16; 154, 13
дѣло⁶⁰ с. (дѣла мн.) 1, 6; 1 об. 1, 3, 9; 2, 4, 6; 3 об. 13; 4, 10; 7, 4, 16, 18; 18 об. 10, 16; 23 об. 14, 15, 16; 27, 6; 28 об. 3; 32, 10; 32 об. 14; 34, 11; 35 об. 7; 41, 9; 49, 5, 15; 52, 8; 61, 5; 62 об. 15; 66 об. 8; 73 об. 1; 74, 13; 81, 5, 11; 89 об. 17; 93, 10; 93 об. 13; 96 об. 14; 97, 14; 106 об. 5; 116, 7; 120, 4; 120 об. 9, 11; 123, 2, 3; 125 об. 7, 8; 131, 13; 135, 1; 143 об. 1; 148 об. 4; 159 об. 1; 163 об. 11; 170 об. 17; 174 об. 9; 176 об. 12; 183, 4; 187 об. 4; 199 об. 12
дѣра³ ж. (дѣры мн.) 48, 16; 76, 5
дѣтель¹ ж(?) (дѣтели мн.): 2, 2
дѣти⁴ мн. 12, 16; 194, 15; 198 об. 1; 199 об. 18

е, ѣ³ мест. ср. р. 56, 4; 152 об. 8
егда³² союз 1 об. 8; 22, 16; 120, 1; 132, 3; 134 об. 2, 4; 135 об. 6, 11; 144 об. 12; 146, 5; 146 об. 6; 149, 5; 153, 15; 157 об. 16; 158, 5; 159,

9; 160, 7, 10, 16; 161, 16; 165, 15; 177, 2; 177 об. 8; 180 об. 9; 181, 11; 183, 13; 183 об. 5, 11; 184, 12; 184 об. 2; 185, 3; 189, 17

египет² *имя соб.* 101 об. 9; 107, 10

египетский, египетский² *п.:* 101 об. 11; 123 об. 5

един⁶¹ *ч., в знач п.:* 5 об. 3; 8 об. 12; 16, 8; 20, 7; 28, 1; 34 об. 7; 39 об. 6; 50 об. 11; 56, 3; 57 об. 12; 59 об. 14; 61, 12, 15; 66, 2, 7 (2 п.); 66 об. 6; 68, 7 (2 п.); 70, 13; 72, 3; 77, 7; 78, 8; 84 об. 16; 86, 6; 95, 1; 105 об. 5; 107, 13; 117 об. 5; 121, 5; 122 об. 12, 15; 123, 3; 124 об. 3; 126 об. 12; 134 об. 8; 136, 10, 11; 140, 14; 143 об. 10, 14; 144, 2, 5; 149 об. 11; 150 об. 16; 151, 13; 153 об. 2; 159, 8, 10; 160, 14; 160 об. 8; 161, 12; 165, 6; 165 об. 1; 166 об. 14; 169, 1, 10, 18; 170 об. 5; *един, едины в знач. суц.* 150, 12; 167, 6

единакий² *п.:* 67 об. 9; 133 об. 6

единако³ *н.* 10, 7; 104, 16; 104 об. 16

единова¹ *н.* 53, 2

единово¹ *н.* 118, 12

единолично¹ *н.* 146, 10

единосоставный¹ *п.:* 150, 16

едины³² *ч., в знач. п.* 11, 18; 12 об. 17; 18, 11; 28, 13; 30 об. 3; 35 об. 10; 45, 12, 15; 64 об. 14; 66, 8; 70, 11; 71, 2; 78, 9; 80, 8; 81 об. 3, 11; 82 об. 4, 6; 89 об. 14; 106 об. 17; 121 об. 14, 15; 128 об. 9; 134 об. 4; 135 об. 10; 136, 5, 7; 143 об. 14; 144, 11; 144 об. 1, 4; 149, 9; 151, 14; 170 об. 3; *единое в знач. суц.* 136, 5

еже¹ *союз* 158, 13

еже⁶ *мест. ср. р.* 43 об. 8; 173, 1; 178 об. 3, 8; 183, 6; 186, 6

еже³ *мест. мн.* [156, 13]; 175, 3; 176 об. 7

едлина² *ж.* 42 об. 8; 45, 4

ежегод¹ *н.* 108, 12

ежечас¹ *н.* 96, 3

езерный¹ *п.* 11, 12

езеро¹ *с.:* 115 об. 4

елико¹ *н.* 191, 8

емморовдес¹ *ж.* 19, 14

емпластрования² *с.* 147, 4; 149, 14

емъпляр¹ *ж.* 140 об. 4

есень¹ *ж.:* 115 об. 5

ескълъ¹ *ж.* (ескълъ *жн.*): 71 об. 10

естественый¹ *п.:* 3 об. 9

естество⁶ *с.* 2 об. 4; 60 об. 17; 62 об. 9; 178 об. 12; 183, 9; 197 об. 15

еѣиопский¹ *п.:* 16 об. 9

еще⁷³ *н.* 4 об. 5; 9 об. 9; 11, 12; 11 об. 4, 5; 12, 4, 12; 14, 15; 27 об. 14; 33, 2; 41 об. 5, 15; 46 об. 1; 49, 7; 55 об. 16; 60, 14; 62 об. 7; 65, 5; 66 об. 18; 68 об. 13; 69 об. 15; 71, 15; 72, 9; 78 об. 11; 81 об. 8; 83, 16; 84, 3; 85, 10; 87, 8; 97 об. 7, 13, 14; 99, 3, 9; 104, 4, 18; 109, 12; 109 об. 8; 110, 15; 114 об. 12; 115, 1; 120 об. 10; 122,

11; 123, 18; 124, 2; 126, 10; 127, 4; 128, 15; 129, 7; 131 об. 12, 15; 134, 6; 136 об. 3; 137, 8; 140, 13; 143, 12; 145, 15; 151, 8; 158, 1; 159 об. 18; 165 об. 13; 166 об. 2, 14; 169, 15; 169 об. 2; 170, 3; 177, 11, 17; 178 об. 16; 190, 10; 191, 16; 196, 5; 198, 6
ещо² н. 114 об. 18; 188 об. 5

ж, жь¹⁴¹ част. 2, 2, 9; 2 об. 15; 3, 16, 18; 3 об. 7, 18; 5, 2, 5; 5 об. 14; 7 об. 10; 8 об. 13; 10 об. 6; 15 об. 6; 17 об. 18; 18, 1, 8; 22, 16; 23, 9; 25 об. 16; 29, 2; 30, 6, 10; 30 об. 18; 33, 15; 33 об. 3; 34, 10; 35, 10; 35 об. 3; 38, 5; 38 об. 10; 39, 14; 43 об. 8; 44 об. 2, 5; 45, 8; 47, 11, 17; 47 об. 8, 18; 48 об. 13; 50, 10; 54, 10; 54 об. 18; 55 об. 11; 56 об. 18; 57 об. 2; 61, 9; 64 об. 9, 12; 66 об. 18; 70, 18; 71, 8, 15; 72 об. 17; 75, 5; 75 об. 12; 76, 18; 77 об. 1, 7; 82, 3; 83 об. 17; 86, 14; 86 об. 6; 89 об. 3; 94, 16; 96, 12; 96 об. 12; 97, 5; 105 об. 11; 106, 7; 106 об. 11; 109, 8; 110 об. 12; 111, 17; 111 об. 2; 112 об. 10; 113 об. 1; 117, 7; 118, 6, 8; 119 об. 2, 7; 121, 7; 122 об. 16; 123, 16; 135, 2; 136 об. 10; 139 об. 13; 145, 9, 11; 147, 13; 147 об. 15; 149 об. 11; 151 об. 17; 154 об. 12, 13; 156, 3; 157, 14, 18; 158, 16; 158 об. 17; 159 об. 6; 162 об. 3, 11, 17; 163, 5, 7; 163 об. 6, 17; 165 об. 11; 168, 14; 170, 1; 173, 13; 174 об. 11; 177 об. 3; 178, 3; 178 об. 12; 179, 5; 179 об. 16; 180, 7; 181, 2, 3; 181 об. 9; 182, 1; 183, 8; 186 об. 2; 187 об. 11; 188, 5; 188 об. 4; 192, 5; 194 об. 3; 195, 2; 195 об. 16; 196, 8; 198, 3; 199, 3, 16; 200, 16; 200 об. 9; 201, 15; см. также идѣ ж, наипаче ж, се ж, тако ж, таково ж, такожде ж

жажда⁵ ж.: 3, 6; 12, 4; 14 об. 13; 186 об. 16; 191 об. 6

жалъ¹ н. 106, 14

жалѣтъ¹ г.: 44 об. 16

жар¹⁰ м.: 2 об. 15; 17, 7, 15; 42 об. 13; 61 об. 7, 8; 123 об. 12; 145 об. 14; 146, 3; 193, 12

жаркин⁸ н.: 28 об. 2; 32 об. 3; 97 об. 7; 110 об. 2; 165 об. 5; 185 об. 6; 189 об. 9; 191, 16

жарко¹ н. 17 об. 11

жаркость¹ ж. 16 об. 8

жати³ г. 181, 9, 13, 15

жвание¹ с.: 85 об. 5

ждати³ г. 127, 4; 195 об. 6

же¹⁸⁷ част. 1, 7; 1 об. 8; 2, 9, 10; 2 об. 2, 3; 3 об. 8; 4, 8; 6, 7; 7, 13; 8 об. 5; 12, 1; 16 об. 17; 17, 15; 17 об. 9; 19, 7, 11; 21, 2; 29 об. 13; 30, 2; 31 об. 1, 14; 33, 9; 34, 12, 16; 36, 6; 38, 4; 39 об. 1; 42, 17; 43 об. 10; 44, 15; 44 об. 4, 5, 12; 45, 14; 46, 13, 17; 47, 3; 48, 18; 50, 6; 50 об. 8, 10, 13; 52, 11; 53 об. 8; 54, 2; 57 об. 11, 15; 59 об. 1; 60, 4; 60 об. 16; 61 об. 18; 63 об. 12; 65, 7; 65 об. 8; 67, 5; 69 об.

15; 71, 7; 72, 12; 73, 11; 74, 8, 17; 76, 12; 76 об. 18; 77, 5, 10, 12; 77 об. 13; 78, 2; 80, 9; 80 об. 1; 83 об. 13; 86 об. 1; 88 об. 17; 90, 6; 91, 8; 91 об. 16; 92 об. 14; 94, 11; 98 об. 2; 106 об. 18; 107 об. 13; 110 об. 2; 111, 9, 11; 112 об. 9; 113 об. 14, 17; 116 об. 13; 118 об. 11; 119, 14; 120, 14, 18; 121, 3; 122, 1; 122 об. 14; 125, 4, 12, 17; 126 об. 10, 14; 127 об. 14; 128, 15; 129 об. 6, 7; 130, 8; 130 об. 18; 133, 14; 134 об. 3; 137, 12; 137 об. 12; 138, 6; 138 об. 13; 139, 15; 139 об. 10; 141, 6, 18; 142, 2, 7; 143, 12, 18; 143 об. 15; 144 об. 9, 12; 146, 4, 14; 146 об. 6; 147, 2, 13, 16; 147 об. 18; 152, 18; 153, 16; 156, 8; 157 об. 9; 158, 1; 158 об. 11 (2 р.); 159, 5; 160 об. 12; 161 об. 15, 18; 162 об. 16; 163 об. 12; 164 об. 2; 165, 14; 165 об. 5; 166, 3; 167, 9; 169, 6, 16; 169 об. 8; 173 об. 4, 14; 174 об. 14; 175, 6; 178, 4; 179 об. 9; 182 об. 4, 8; 184, 11; 185, 3, 8; 185 об. 9, 15; 186, 2, 7; 186 об. 13, 17; 187, 10, 16; 187 об. 1; 189 об. 2, 15; 190, 6, 13; 192, 17; 192 об. 8, 15; 193, 3, 10; 195 об. 5, 11; 197, 10; 198, 12; 202 об. 17; 203 об. 5; *см. также* идѣ же, наипаче же, се же, сие же, так же, тако же, таково же, такожде же, яко же

желание¹ с. 21, 10

желати¹ г.: 188, 18

железковыи, железковыи³ п.: 6 об. 5; 13, 18; 13 об. 10

желѹдок, желѹдок²⁸ м. (желѹдки, желѹдки *мн.*) 3, 7; 13, 16; 13 об. 1, 5, 7; 17 об. 5; 19, 5; 21, 11; 47, 3, 9; 67 об. 15; 68, 8, 14; 85, 16; 85 об. 5, 12; 184, 12; 184 об. 18; 185, 7; 186, 5; 186 об. 18; 187, 13, 15; 191, 4, 15; 201 об. 7

желѹзо¹ м. (желѹза *мн.*): 106 об. 4

желѹзнои⁴ п. 12 об. 11; 14, 16; 30, 4; 141, 2

женскѣи⁶ п.: 14, 11; 17, 11; 38, 9; 91 об. 4; 183 об. 5, 10

женское¹ с. 202, 8

женщина³ ж. 12, 11; 19, 7; 122 об. 12

жерело⁴ с. (жерела *мн.*) 11 об. 2; 32, 7; 33, 4; 34 об. 5

жестокѣи, жистокѣи⁸ 'твердый' п. 53 об. 12; 70, 15; 74 об. 9; 87, 6; 127, 16; 136 об. 4; 141, 11; 203 об. 10

жестокость³ 'жесткость, твердость' ж. 56, 12; 65, 18; 72 об. 13

жестыни¹ п.: 39 об. 18

жетон¹ (I) *имя соб.* 113, 11

жечь⁸ г. 41 об. 13; 92 об. 11; [98, 3]: 109, 9; **жгѹщѣи**⁽²⁾ 4 об. 13, 102 об. 2; **жгѹчи**⁽¹⁾ 160 об. 17; **жженыи**⁽¹⁾ 39, 6

живица¹ ж.: 50, 17

живность⁴¹ 'питание; живительная сила' ж. 23 об. 4; 44, 10; [46 об. 11]; 47, 2, 16; 47 об. 1, 8; 48, 4; 48 об. 2; 49 об. 3; 51 об. 18; 52, 18; 53, 5, 10; 54, 5; 55, 13; 56 об. 15; 63 об. 16; 67 об. 13; 68, 8, 11, 15; 68 об. 7, 9, 15; 69, 13, 17; 69 об. 7, 10; 70, 2; 72 об. 15; 73, 7; 73 об. 12; 75 об. 1; 83, 12; 87 об. 11; 93 об. 16; 99, 11; 119 об. 17; 120 об. 6; 154, 9

живои¹ п.: 45 об. 6

живот²³ 'часть тела; жизнь' м. 6 об. 4; 11, 11; 12, 6; 13 об. 8, 11, 15; 17, 9; 19, 12; 25 об. 1; 46, 12, 16; 50 об. 13; 51, 3; 120 об. 7; 137 об. 18; 184, 6, 9; 185, 18; 185 об. 14; 186 об. 17; 197, 16, 18; 198, 13
животина¹³ ж. (животины мн.) 22, 7, 17; 23, 14; 31, 17; 57, 13; 81, 13; 87 об. 9; 98, 17; 107 об. 11; 171 об. 17; 174, 8; 196 об. 9
животинной⁸ н. 22 об. 11; 24, 15; 32, 11, 15; 96, 6; 128, 7; 171 об. 10; 175, 15
животный¹ н.: 134 об. 6
жидкий, жидко¹⁶ н. 40 об. 10; 68 об. 1; 74, 1; 74 об. 11; 86 об. 12; 91 об. 3; 97 об. 3; 106, 8; 111, 7, 8; 124 об. 13; 152 об. 17; 153, 4; 159, 6; 163, 6; 163 об. 3
жидко¹ н. 172 об. 1
жидкость, житкость³ ж.: 111, 4; 116 об. 11
жидок⁶ н. 43 на поле; 110 об. 16; 133, 4; 186, об. 13; 187 об. 2
жизный¹ н. 165 об. 16
жила²⁸ ж. (жилы мн.) 3 об. 17; 13, 3, 12; 14, 2, 13; 17, 2; 47, 1; 52 об. 14; 54, 17; 54 об. 4, 10, 13; 55, 1, 6, 11; 55 об. 12, 15; 68, 13; 69, 6; 75 об. 16; 76, 7; 152 об. 11; 153 об. 11; 183 об. 15; 184 об. 13; 186 об. 1; 198, 16; 202, 7
жилище³ с. 23 об. 10; 88 об. 4
жилки¹⁸ мн. 57 об. 4; 58, 2, 8; 58 об. 1, 11; 59, 3; 59 об. 5; 68 об. 6, 8, 12; 136, 8 (2 р.); 136 об. 7, 18; 153, 13
жестокий см. жестоки
житенский³ н.: 8 об. 13; 24, 14, 18
жити²¹ г. 12 об. 11; 17 об. 18; 18, 2, 5; 31 об. 13; 46, 16; 73, 13; 89, 16; 134 об. 16; 146, 3; 179, 10; **живущий**⁽¹⁰⁾ 15 об. 12; 16, 8; 17, 13, 17; 18 об. 14; 19 об. 13; 21, 9; 28, 8; 84, 7; 187, 3
жити¹² с. 1, 2, 8, 9, 14; 4, 14; 16, 4, 6; 18 об. 1; 20 об. 11; 21 об. 16; 24 об. 6; 28 об. 7
житкость см. жидкость
житница⁶ ж. (житницы мн.); 23, 16; 176, 9, 16; 176 об. 6; 177, 18; 182 об. 12
жито¹¹ с. 51 об. 14; 181, 3; 189, 1, 10; 189 об. 6, 7; 190, 11; 190 об. 14, 18; 191, 3, 18
жнив¹ с.: 146, 3
жнитва⁸ ж. 181, 5, 10; 182, 9; 188 об. 11; 190, 10, 17, 18; 190 об. 8
жолоб³ м. (жолобы мн.) 37, 13, 14; 37 об. 3
жоловаты¹ н.: 124 об. 12
жоловина¹ ж.: 124, 15
жър¹ м. 189 об. 5
за²² предл. 9, 16; 20, 5; 22 об. 9; 47 об. 10; 53, 8, 17; 70 об. 11; 74, 2; 95 об. 17; 105 об. 5, 9, 10; 106, 7; 125 об. 2; 131 об. 12; 132, 1; 140, 15; 140 об. 12; 141, 1; 165, 11; 172 об. 18; 180, 1, 1
забивати¹ г.: 39 об. 8
забор⁷ м. 24 об. 8; 25 об. 9; 27, 1, 12; 30 об. 4, 10, 18

заборов¹ *н.*: 128, 11
 завалиться¹ *г.*: 35 об. 2
 завилость⁶ *ж.* (завилости *мн.*) 51, 8; 51 об. [2], 3; 74 об. 13; 140, 3;
 153 об. 15
 завилый¹ *н.*: 54 об. 11
 заволючити² *г.* 96, 9; 97 об. 18
 заволяти¹ *г.* 10 об. 9
 завѣсистыи¹ *н.*: 22 об. 18
 завѣсити¹ *г.* 145 об. 16
 завязание⁴ 'завязъ; завязанное поврежденное место' *с.*: 65, 11;
 65 об. 7; [65 об. 8]; 143, 14
 [завязати] завязавши¹ 51, 16
 завязатися² *г.* 63, 7; 65, 1
 завязоватися¹ *г.*: 87, 10
 завязъ¹ *ж.* 74 об. 6
 загниватися¹ *г.*: 95, 3
 загнилость¹³ *ж.* 4, 5; 10 об. 11, 17; 11 об. 14; 40 об. 13; 58 об. 7; 83, 4;
 83 об. 5, 10; 84, 14; 86 об. 6; 91 об. 12; 117, 3
 загнилыи² *н.*: 3, 18; 82 об. 8
 загниние³ *с.*: 11, 1; 85, 15
 загноение³ *с.*: 64 об. 11; 81 об. 17; 122, 5
 загноити⁶ *г.*: [3, 1]; 58 об. 5; 92, 8; загноеной⁽³⁾ 82 об. 15; 85 об. 15;
 102, 5
 [загноитися] загноивши² *г.*: 64, 11; 88, 6
 загон⁹ *м.* (загоны *мн.*): 97, 13; 113 об. 10; 193, 7; 196 об. 12; 199, 10,
 11; 199 об. 3; 200, 18; 203, 10
 загорода¹ *ж.*: 129, 10
 [загородити] загорожен² 31 об. 1; 174, 7
 загородка¹ *ж.*: 172, 12
 загорѣтися¹ *г.*: 42 об. 13
 [заградити] загражденныи¹: 20, 11
 загрести, загребсти, загрестъ³ *г.* 150, 4; 151, 1; 172 об. 14
 загрѣвание² *с.*: 18 об. 7; 104, 18
 [загрѣвати] загрѣвающи¹ 156 об. 3; загрѣванныи¹: 103, 12
 загрѣватися¹ *г.*: 93, 1
 [загрѣти] загрѣтыи³: 47 об. 5; 101, 17; 151, 7
 загрѣтися⁴ *г.*: 2 об. 17; 34, 18; 101 об. 17; 182 об. 15
 зад³ *ж.* 30, 16; 181 об. 6, 11
 задерживание¹ *с.* 10 об. 4
 задерживати¹ *г.*: 69 об. 11
 задок¹ *м.*: 14, 13
 задѣшати¹ *г.*: 3, 7
 задѣшие² *с.* 5, 4; 19 об. 4
 задѣшити⁴ *г.*: 34, 16; [108 об. 2]; задѣшеныи⁽¹⁾: 188 об. 3; задѣшен⁽¹⁾ 56, 11
 задѣлывати¹ *г.* 39, 16

зажечь⁵ г. 188, 12; 193 об. 3; зажжены⁽³⁾: 34, 12; 35, 3; 184 об. 7
 зажигати¹ г.: 92 об. 10
 зажигатися¹ г.: 89, 4
 зазябение¹ с.: 123 об. 17
 [зазябити] зазяблен¹: 107, 2
 зазяблы¹ н.: 15, 12
 зазябнѣти¹ г.: 92 об. 18
 заимати⁴ г. 180 об. 16; займаючи⁽³⁾ 140, 16; 142 об. 5; 148, 16
 заити⁵ г.: 114 об. 9, 12; 126, 12; 197, 8; 203 об. 6
 заитися¹ г. 197, 6
 заичик¹ м. (заичики мн.): 31, 11
 [заквасити] заквашенны¹: 189 об. 4
 закласти¹ г. 39, 3
 заклеитися¹ г.: 37 об. 18
 заклинити г. 144, 7
 [заключати] заключенны³ 5, 11; 126 об. 15; 128, 6
 заключатися¹ г. 153 об. 9
 закопати³ г. 41, 3; 150 об. 2
 закрастися¹ г.: 38 об. 17
 [закрывать] закрываючи³ 145 об. 1; 173 об. 17
 закрыти⁴ г.: 144, 15; 147 об. 4; 199 об. 5; закрыты⁽¹⁾: 9, 8
 закрытие¹ с.: 11, 5
 закрытисѣ¹ г.: 180 об. 2
 закрѣнение¹ с.: 100, 11
 закрѣтитися¹ г.: 101 об. 18
 залегатися¹ г.: 153 об. 12
 залежати¹ г.: 137 об. 9
 залепити⁶ г. 90 об. 7; 138, 15; 139 об. 13; 143, 5; 147 об. 7; залепивши⁽¹⁾
 145, 4
 залечитися¹ г.: 69 об. 4
 заливати³ г.: 116 об. 2; заливаны⁽¹⁾: 123 об. 1
 залити¹ г.: 37 об. 18
 заложити² г. 141, 2; заложены⁽¹⁾: 26, 16
 [замазати] замазавши¹ 150, 5
 замазывать¹ г. 37 об. 15
 замати⁵ г. 125, 6; 176 об. 17; 177, 4; 188 об. 9; 192 об. 2
 замедление¹ с. 21 об. 13
 замерзати¹ г.: 21 об. 7
 замерзлы¹ н.: 6, 17
 замкнѣти⁹ г.: 79, 5; замкненой⁽⁷⁾ 60, 16; 78 об. 14, 18; 79, 2; 109 об.
 12; 122 об. 4; 170 об. 18; замкнен⁽¹⁾: 170, 13
 замкнение¹ с.: 25, 8
 замок¹ м.: 30, 5
 замыкание³ с.: 24 об. 2; 30, 5; 31, 6
 замыкати¹ г.: 140, 13

замыкаться² г.: 83, 2; 120 об. 15
 замѣрение, замѣрения² с. 48, 10; 48, 12
 [замѣрити] замѣрен¹ 47 об. 15
 замѣшати² г. 100, 9; замѣшавши⁽¹⁾ 5 об. 18
 занести² г. 200 об. 18; занесены⁽¹⁾: 45, 2
 заносити² г.: 7 об. 7, 14; заносючи⁽¹⁾ 106 об. 9
 заорати⁴ г. 95 об. 17; 96 об. 10; 97 об. 17; заоравши⁽¹⁾ 97, 3
 заоривати² г.: 98, 4; заориваючи⁽¹⁾ 96 об. 18
 заоровати² г.: 97 об. 12; заорючи⁽¹⁾ 118, 11
 заострити⁴ г.: 144 об. 3, 10, 15; 151, 17
 заострятися¹ г.: 152 об. 3
 запад⁹ м. 4 об. 17; 6 об. 10; 7, 5, 7; 9 об. 8; 20, 8, 9; 160, 11; 165 об. 7
 западный³ н.: 6 об. 13; 7, 8; 20 об. 1
 [запалити] запалены¹: 184 об. 7
 запалятися¹ г.: 181, 11
 запах³ м. 87, 15; 90 об. 8; 198 об. 4
 запашисты¹ н.: 26 об. 17
 запекати⁶ г.: 6 об. 4; 12, 5; 185, 18; 197, 17; 198, 13
 запеклы¹ н. 185 об. 10; ср. незапеклы
 запечение³ с. 72 об. 10; 185 об. 14; 186 об. 16
 [запечи] запечены¹: 70 об. 6
 запечися¹ г.: 48, 7
 запрѣд⁹ м. (запрѣды мн.) 116, 18; 118, 7; 167, 17; 169 об. 14; 170, 9;
 171, 4; 173 об. 18; 174, 2; 181 об. 17
 запрячи¹ г.: 181 об. 13
 зародитися³ г.: 23, 5; 177, 2; 177 об. 3
 зарослы³ н.: 17, 3; 51 об. 2; 106, 5; ср. незарослы
 заросль¹ 'зарастание, заживление' ж. 69 об. 5
 зарости⁴ г. 51, 16; 74 об. 4; 138 об. 4; заростъши⁽¹⁾ 108, 18
 засадити¹ г. 26 об. 12
 засадитися¹ г.: 62 об. 2
 засвѣжа³ н. 41 об. 6; 43, 5; 68, 2
 засланения¹ с. 20 об. 15
 засланяти³ г.: 28, 6; 128, 11; засланяющими⁽¹⁾: 19 об. 15
 заслона⁷ ж. (заслоны мн.) 160, 5, 18; 165 об. 1; 169 об. 3; 173 об.
 1, 3, 5
 засовы¹ мн. 30, 5
 засохлы¹ н. 186 об. 12
 засохнѣти¹ г.: 186, 4
 застава¹ ж. (застановы мн.): 118, 7
 заставляти¹ г. 35 об. 1
 застановити⁴ г. 25 об. 5; 68 об. 13; застановленою⁽¹⁾ 140, 4; застановлен⁽¹⁾
 54 об. 16
 застановитися³ г. 73, 1; 118, 4; 159 об. 1
 застановление³ с.: 100, 3; 180 об. 6

застановляти⁵ г.: 6 об. 3; 14, 11; 82, 18; 98 об. 7; 164 об. 12
 застановлятися, застановлятися¹³ г.: 11 об. 2; 12, 8; 19, 9; 51, 10; 54 об.
 14; 74 об. 7, 14; 93, 6; [118, 8]; 119 об. 15; 164 об. 9; застановляючися⁽²⁾
 51 об. 3; 153 об. 17
 застати¹ 'остаться' г.: 144, 8
 застѣп⁷ м. (застѣпы мн.): [97, 2]; 104, 1; 106 об. 2; 168, 11, 12; 168 об. 3;
 194 об. 9
 засыпати¹ г.: 102 об. 16
 засхлость¹ ж.: 136 об. 8
 засыпати² г.: 162 об. 11; 194 об. 7
 засѣнь³ ж.: 22, 15; 30 об. 9; 193, 11
 засягнути¹ г.: 30, 17
 затвердѣти¹ г.: 48, 8
 затвержатися¹ г.: 75 об. 15
 [затворити] затворены² п.: 70 об. 7; 126 об. 6
 затворяти³ г. 6 об. 4; 99, 8; 102 об. 15
 затворятися³ г.: 48 об. 5; 137 об. 16, 18
 затвѣрдѣлы² п.: 68 об. 13; 136 об. 5
 затѣпла¹ н. 115, 5
 затканіе⁶ с. 14, 2; 161, 5; 184 об. 12; 185, 1; 186 об. 1, 8
 затѣхлое¹ с. 6 об. 7
 затѣхлость¹ ж. (затѣхлости мн.): 6, 3
 затѣшити¹ г.: 3, 1
 затѣлина³ ж. 9, 4; 10 об. 18; 165, 6
 затѣхлость¹ ж.: 153 об. 12
 затѣхненіе¹ с. 11 об. 14
 затѣхнѣтися¹ г.: 153, 12
 затыкати⁹ г. 39 об. 7; 75 об. 16; 153 об. 9; 184 об. 2; 185, 7; затыкающіи⁽²⁾:
 184 об. 10; 185 об. 17; затыкаючи⁽¹⁾ 160 об. 17; затыканы⁽¹⁾ 161, 1
 затыкатися¹ г.: 153, 15
 заход¹ м.: 33 об. 12
 заходити³ г.: 138, 17; 139 об. 15; 145, 7
 захотѣти³ г.: 182 об. 13; 189 об. 10
 зацвѣтати¹ г. 53, 8
 зачатіе³ с. 12, 12, 15
 зачим¹ в знач. союза 116, 11
 защита¹ ж. 61 об. 7
 защищеніе³ с.: 61, 1; 173, 18
 защищенье¹ с.: 61, 8
 збираніе³ с. 121, 9; 201, 7
 збирати¹³ г. 97, 5; 107 об. 6, 12; 194, 15; 195, 11, 15; 195 об. 1, 5, 11,
 13; 203 об. 1; збираны⁽¹⁾ 195 об. 7; збираю⁽¹⁾ 201, 18
 збиратися³ г.: 122 об. 6, 11
 звати¹ г.: 95 об. 9
 зватися¹ г. 2, 7

звѣзда³ ж. (звѣзды мн.:) 79 об. 9, 11; 82, 2
 звѣрие¹ с. 92 об. 1
 звѣриныи³ п.: 46, 12; 57 об. 18; 62 об. 14
 звѣрь¹⁹ м. (звѣри, звѣревѣ, звѣрове мн.) 31, 10; 43 на поле; 45 об. 14;
 46, 16; 50 об. 14; 51, 5; 71 об. 14; 80 об. 4; 84, 10; 85 об. 12; 89,
 14; 91, 5; 91 об. 8; 92, 14; 93 об. 12; 106 об. 12; 134 об. 1; 135, 2;
 167, 13
 звѣрьскии⁷ п.: 52, 3; 57 об. 5; 68, 4; 83 об. 13; 85 об. 11; 86, 14; 89, 13
 звѣря²⁴ с. (звѣрята мн.) 45 об. 3, 9; 46, 4, 18; 48 об. 18; 49, 18; 50 об.
 12; 51, 2, 5; 57, 10; 67, 18; 67 об. 6; 80 об. 3; 84, 8; 85, 3, 16; 85 об.
 1; 90, 4; 93 об. 6, 12; 94 об. 9; 122 об. 9; 138, 1; 167 об. 14
 звѣрячии⁵ п.: 51, 7; 51 об. 17; 55, 9, 17; 103 об. 12
 зганяти⁹ г.: 42, 15; 202 об. 5, 9
 згинѣти¹ г.: 94, 9
 зглубока¹ н. 67, 11
 згнести¹ г.: 136, 14
 задатися¹ г. 25, 16
 здвинѣти¹ г.: 108, 2
 здобывати² г.: 49 об. 15; 109 об. 11
 здобыватися¹ г.: 70, 8
 здобыти⁴ г. 122, 17; 123, 8; 166, 11; 169, 5
 здоров¹ п. 185, 4
 здоровие¹¹ с. 9, 9; 15 об. 11, 18; 16, 8, 10; 20 об. 7; 21, 8; 21 об. 10; 28,
 7; 32, 13; 187 об. 4; ср. нездоровия
 здоровность¹ ж. 21, 6
 здоровость¹ ж. 15 об. 10; ср. нездоровость
 здоровшии² срн. 142, 10; 165 об. 10
 здоровыи, здоровои²⁸ п. 1, 8, 14, 17; 2, 14; 3 об. 5, 14; 4 об. 1; 5, 9; 8 об. 16;
 9, 11, 13; 10 об. 5, 6; 13, 11; 15, 6; 16, 2; 17, 18; 18, 6; 19 об. 17; 21,
 3; 22, 11; 23, 1; 28 об. 6; 33, 14; 36, 16; 37 об. 9; 140 об. 16; 153, 9;
 ср. нездоровыи
 здоровѣе² срн. 9, 6; 23, 4
 здравие² с. 1, 10; 5, 5
 здравѣе¹ срн. 7, 7
 здренбеныи¹ п.: 169, 15
 здѣланіе² с.: 99 об. 18; 171, 7
 здѣлати⁶¹ г. 4 об. 1; 5, 4; 9, 18; 10 об. 13; 28, 16; 31, 7; 31 об. 3; 34,
 17; 36, 13; 38 об. 3, 11; 40, 7, 11; 78, 12; 89 об. 2; 90, 18; 94, 6;
 96, 1; 98, 15; 105, 2; 115, 17; 115 об. 11; 128, 3; 133, 10; 139, 13;
 164, 5; 173, 18; 173 об. 7; 174, 1; 181 об. 1, 4; 191 об. 3; 197 об. 4; здѣлав-
 шиися⁽¹⁾ 147 об. 17; здѣлавши⁽⁷⁾ 35 об. 6; 148, 13; 170, 1; 189, 18; 193 об.
 7; 198 об. 14; 200, 14; здѣланном, здѣланом⁽⁸⁾ 39, 7; 49, 16; 50 об. 9;
 88 об. 13; 100 об. 9; 103 об. 14; 106 об. 2; 113 об. 10; здѣлан⁽²⁾; 123,
 4; 202, 5

адѣлаться⁵ а.: 74 об. 5; 78 об. 10; 104, 4; 105, 2; 140, 7
 адѣсь¹³ н. 29, 18; 48 об. 11; 55, 1; 67 об. 4; 81 об. 11; 84 об. 3; 101,
 5; 114, 17; 131, 14; 140 об. 6; 143, 18; 155, 12; 170, 16
 зевс¹ 'имя соб. 113, 11
 зелен¹ п. 90 об. 4
 зелен¹ п. 201, 17
 зеленов¹ с.: 26 об. 12
 зеленый⁴ п.: 57 об. 15; 163, 8; 195, 9; 202 об. 2
 зеленъ¹ ж. 195, 16
 зелие⁶ 'травы, злаки' с.: 2, 9; 4 об. 14; 45, 16; 90 об. 8; 94 об. 17; 102, 4
 зельѣ¹ срен. 158 об. 9
 зело сж. зѣло
 зелья⁴ с. 54 об. 8; 112, 5; 117, 5; 202, 4
 земледѣлатель¹⁹ ж. (земледѣлатели, земледѣлательше жн.) 84 об. 9;
 85 об. 18; 88, 14; 91 об. 15; 95, 13; 95 об. 13; 96 об. 15; 105, 5; 105 об.
 2, 15; 106 об. 6; 111, 1; 112, 9; 114, 8; 120, 14; 121 об. 4, 13; 124,
 8, 14
 земледѣлие¹ с.: 125 об. 9
 земля⁴²⁴ 'почва; страна' ж. (земли жн.) 1, 18; 1 об. 3; 4 об. 3, 11; 5, 17;
 8, 1; 8 об. 5, 14; 9, 4; 9 об. 14; [11, 5]; 11 об. 3, 4; 16, 6, 9, 14; 16 об. 10;
 18 об. 11; 21, 1; 21 об. 8; 26, 13; 26 об. 1, 3, 5, 13; 27 об. 9, 15; 29,
 10; 30 об. 14; 32 об. 3, 10, 11, 17, 18; 33, 3, 8, 18; 33 об. 17; 34,
 18; 34 об. 15; 35, 17; 35 об. 12, 16, 18; 36, 4; 37 об. 5; 40 об. 5,
 8, 10, 15, 18, на поле; 41, 2, 11; 42 об. 14; 43 об. 11; 44, 8, 10, 13;
 46, 7; 46 об. 15; 47, 2, 8, 13; 47 об. 3, 5, 12; 48 об. 2; 53, 14; 53 об. 10,
 14; 54, 3, 16; 63, 8; 63 об. 6, 9; 64, 3; 66 об. 9; 68 об. 4; 71, 6; 72 об.
 10, 11, 16; 73 об. 4, 12, 15; 75, 14; 77 об. 2; 78, 13; 78 об. 17;
 79, 12, 17; 79 об. 2; 80, 4; 81 об. 7; 82, 6; 84, 5, 12, 14; 85 об. 13,
 14; 89 об. 7, 12, 15; 91 об. 10; 92 об. 12, 17; 93, 3, 5; 93 об. 15;
 94 об. 3; 95, 12; 96, 10; 96 об. 14, 15; 97, 1, 6, 9, 11, 17; 97 об. 1, 3,
 14; 98, 1; 99, об. 5; 100 об. 3; 101 об. 2, 11; 103, 15, 16, 18; 103 об. 1, 4,
 11; 104, 2, 8 (2 p.), 12, 13, 14; 104 об. 1, 4, 6, 7, 9, 15; 105, 1, 6,
 10, 11, 14, 17; 105 об. 13; 106, 3, 4, 8, 11, 15; 106 об. 3, 8, 12, 18;
 107, 9, 12; 107 об. 9; 108, 2; 108 об. 14; 109, 3, 4, 11; 109 об. 3, 4,
 10, 16, 18; 110, 4; 110 об. 8, 12; 111, 4, 7, 9, 10, 14, 17; 111 об. 2 (2 p.),
 6, 9, 11, 16; 112, 10; 112 об. 2, 4, 10, 16; 113, 1, 3, 6, 10, 16; 113 об.
 1, 18; 114, 5, 6, 12, 16; 114 об. 8; 116, 11; 116 об. 7 (2 p.); 117, 2,
 4, 6, 8, 15, 17; 118, 11, 14; 118 об. 8, 10, 11, 19, 12; 120, 2; 120 об.
 10, 15, 16; 121, 17; 121 об. 9; 122, 13; 122 об. 4, 7, 14; 124, 14; 124 об.
 3, 8, 11, 18; 125, 3, 9 (2 p.), 14, 18; 125 об. 14; 126, 1; 128, 2, 13;
 129 об., 11; 130, 2, 5, 6, 16, 18; 130 об. 4, 6, 10, 15, 17; 131 об. 18;
 132 об. 9, 15, 18; 133, 3, 11; 137, 3, 6, 7; 141 об. 15; 145, 9, 18;
 145 об. 13, 14; 146, 8 (2 p.), 13; 146 об. 2; 149, 3; 150, 4; 150 об. 2, 3,
 5; 152, 14, 17; 154, 8, 18; 154 об. 6, 16; 155, 2, 3, (2 p.), 13, 18;
 155 об. 5, 8; 12, 18; 156 об. 8, 13, 14, 18; 157, 18; 157 об. 7; 159,

16; 159 об. 15; 160 об. 6; 161, 1, 5, 10, 12; 161 об. 1, 9, 13; 162, 1, 8, 10; 162 об. 1, 5, 6, 11, 13, 14, 15, 17, 18; 163, 2, 5, 13; 163 об. 1, 2, 9, 13, 15; 164, 3, 6, 17; 164 об. 6, 11; 165 об. 12, 18; 166, 2, 5; 167 об. 17; 168, 2; 168 об. 6, 8, 11; 169, 2; 169 об. 11; 172 об. 16; 173, 13, 14, 17; 173 об. 2, 13; 174 об. 7; 175 об. 1, 18; 177 об. 4, 5; 178 об. 6, 9, 10, 13, 14, 15; 179, 13, 16; 179 об. 1, 5, 7, 9, 11, 14; 180, 5, 11, 13, 16, 17; 181, 13; 181 об. 6, 16; 182 об. 18; 187 об. 13, 15, 16; 188, 16, 18; 188 об. 1, 8; 189 об. 10, 11, 16; 190, 7, 14; 190 об. 2, 7; 192, 7, 18; 192 об. 1, 11, 13, 15, 18; 195, 3; 196 об. 11, 14; 198 об. 15, 17; 199, 4, 6; 199 об. 5, 6; 200, 7, 11, 13; 200 об. 15, 17, 18; 201, 4, 9; 202 об. 15, 16; 203, 2, 4, 5; 203 об. 6

земляныи² п.: 175, 1; 180 об. 1

земность¹ ж.: 62 об. 17

земныи⁴⁵ п. 8, 11, 14, 15; 8 об. 4, 5, 17; 10 об. 1; 11 об. 13; 33 об. 6; 42, 17; 50, 9, 14; 57 об. 8; 58, 5; 59 об. 5; 60 об. 13; 62, 5, 7, 11; 62 об. 12; 73 об. 2; 79, 4; 86 об. 7; 87, 4; 88, 1; 99, 14; 102 об. 14; 106 об. 10, 15; 107, 17; 107 об. 8; 109, 1; 109 об. 12; 111 об. 14; 112, 18; 112 об. 3; 115 об. 18; 123 об. 17; 131, 9; 132 об. 4; 152 об. 9; 155 об. 4; 159 об. 8; 160 об. 18; 162 об. 3

земля сж. зомп

зернета¹ жн. 111 об. 1

зернистыи¹ п.: 179 об. 6

зернистыи¹ срен. 178 об. 4

зерно²² с. (зерна жн.) 23 об. 2; 45 об. 1; 103 об. 6; 128 об. 2; 178, 8, 13; 178 об. 2, 8; 179, 7; 179 об. 3; 180, 6; 180 об. 2, 9; 181, 1; 182 об. 1, 4, 10, 14; 183, 4; 190 об. 5, 10; 191, 2

зернышко² с.: 45, 11, 13

зернышко² с.: 45, 15; 63, 18

зерня¹ с. 178 об. 5

зефир¹ ж.: 1, 16

жежение³ с.: 93, 1, 111 об. 17; 137 об. 15

зима³² ж. 19 об. 7; 53 об. 8; 78 об. 11; 79, 13; 97, 4; 114 об. 11, 13; 114 об. 17; 115, 12; 115 об. 6; 123 об. 2; 131 об. 17; 132 об. 17; 133, 9, 13; 155, 15; 168 об. 9; 179 об. 16; 180, 1, 8; 180 об. 12; 190, 4; 193, 12; 197 об. 6, 9; 198 об. 9; 199, 17; 199 об. 3; 200, 11, 17; 202 об. 15, 18

зимно¹ с. 111 об. 14

зимныи¹ п.: 79, 1

зимою¹⁸ н. 9 об. 15; 11 об. 7; 17, 8, 16; 17 об. 11; 21 об. 7; 22, 15; 22 об. 2; 23, 15; 23 об. 8; 78 об. 13; 79, 5; 83 об. 17; 96, 3; 98, 9; 155, 14; 158, 10; 195, 7

зло¹ с. 197, 18

злоба³ ж.: 45 об. 14; 120 об. 18

злой²⁸ п. 4 об. 4; 11 об. 6; 12 об. 9; 13, 6 (2 р.), 8, 9; 15 об. 4; 17 об.

16; 18 об. 15; 19 об. 1; 45 об. 1; 45 об. 9; 78, 8; 90, 13; 91, 3, 8;
 93, 14; 107, 2; 121 об. 4; 162 об. 15; 201 об. 7; 202 об. 13
 злость³ ж.: 14 об. 9; 45 об. 2; 51, 18
 злѣ³ н. 45 об. 9; 77 об. 7; 79 об. 4
 злѣшши¹¹ срен. 5, 2; 11, 6, 12; 11 об. 5; 38, 5; 44 об. 5; 84 об. 2; 102,
 16; 111 об. 18; 112, 10; 163 об. 15
 змѣя¹ ж. (змеи мн.): 198 об. 5
 знаменовати¹ г.: 36 об. 9
 зная³⁰ с. (знамены мн.) 5, 12, 15; 6 об. 16; 7, 12; 33 об. 4; 34, 2, 10,
 15; 34 об. 2; 36 об. 2, 4, 10, 12; 45 об. 14; 51, 12; 56 об. 2; 60, 5; 62 об.
 5, 63 об. 7; 69, 9; 79 об. 8; 86 об. 1; 100 об. 3; 116, 1; 117 об. 5; 135,
 5; 155, 1; 156 об. 7; 162 об. 17, 163, 13
 знати¹⁰ г. 34, 6; 55 об. 18; 56, 5; 137 об. 7; 162 об. 9, 14; знаемы⁽³⁾
 177 об. 14; 187 об. 7; 189 об. 8; знаем⁽¹⁾: 57, 14
 зознобляти¹ г.: 100, 18
 зомп⁶ м. (земпя, зомпѣ мн.) 38, 15, 17; 38 об. 3, 14; 39, 7, 16
 zostавати² 'оставаться' г.: 110, 5; 156 об. 4
 зрак¹ м.: 5, 10
 [зрѣзати] зрезъвши¹ 151, 16
 зрѣзование¹ с.: 139 об. 9
 зрѣлость² ж. 111 об. 13; 119, 13
 зрѣние¹ с.: 19, 14
 зрѣти⁵ г.: 1 об. 4; 64 об. 6; 158, 9; 167 об. 8; 181, 1
 зсыпати¹ г.: 176, 17
 зсыпатися¹ г.: 26 об. 9
 зсѣлыи¹ н.: 109 об. 4
 зсядаться¹ г.: 83 об. 18
 збы² мн. 181 об. 9; 182, 7
 зѣло, зело⁶⁹ н. 4 об. 4; 14, 18; 14 об. 8; 15, 5; 19, 3, 4; 19 об. 7, 10;
 26 об. 17; 38, 11; 42 об. 11, 14, 15; 43, 4, 6, 8; 53 об. 9; 61, 4;
 62, 8, 9; 71 об. 3; 75 об. 14, 15; 76 об. 18; 79 об. 14; 83, 17;
 84, 4; 86 об. 3; 87, 13; 87, 15; 87 об. 2, 16; 90, 5; 91, 1, 4; 103 об.
 4; 110, 6; 133 об. 10, 11; 134 об. 18; 140, 1; 152 об. 17; 154, 10;
 154 об. 4; [155, 16]; 158, 2; 159, 6; 164 об. 11; 165 об. 5; 175 об. 9;
 177, 14; 177 об. 1; 178, 2; 179, 6, 16; 183, 12; 183 об. 11; 184, 10,
 13; 185 об. 7; 188, 6; 192, 2; 192 об. 4, 17; 193, 3, 6, 9; 199 об.
 15; 202 об. 7
 п²⁷⁰⁴ союз 1, 2, 3, 4 (2 р.), 8, 9, 10, 12, 13 (2 р.), 17, 18; 2, 6, 8 (2 р.),
 9 (2 р.), [9], 11; 2 об. 5, 9, 16, 18; 3, 1, 2, 4, 6, 13, 15, 18; 3 об. 2,
 4, 11, 12, 13, 16, 17, 18; 4, 1, 2, 6, 12, 14, 15, 17, 18; 4 об. 1, 2,
 9, 10, 11 (2 р.), 15, 16, 18; 5, 8, 11, 12, 16; 5 об. 1, 8, 15, 16, 17;
 6, 3, 4, 5, 14, 16, 18; 6 об. 1, 2, 4, 5, 7, 9 (2 р.), 13; 7, 1 (2 р.), 2,
 3, 4, 7, 10, 13, 14; 7 об. 1 (2 р.), 8, 10, 12, 18; 8, 4, 8 (2 р.), 12,
 13 (2 р.); 8 об. 3, 4, 6, 7 (2 р.), 10; 9, 6, 7, 16, 17, 18; 9 об. 1 (2 р.),

6, 11, 15, 16, 18; 10, 1, 7, 10 (2 p.), 15, 17, 18; 10 о6. 2, 10, 12, 13 (p.), 17; 11, 1, 6, 11, 12, 16 (2 p.); 11 о6. 1 (2 p.), 3, 4, 7, 8, 11, 14 (2 p.), 12, 1, 2, 3, 4, 6, 9, 10 (2 p.), 13, 14, 15, 16; 12 о6. 2, 4, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17; 13, 1, 3, 7, 12 (2 p.), 14, 15, 16; 13 о6. 1, 2 (2 p.), 3, 6, 7, 8, 12, 14 (2 p.); 14, 1, 2, 5, 8 (2 p.), 12 (2 p.), 13, 17; 14 о6. 3, 5, 9, 14; 15, 1, 6, 7; 15 о6. 1, 2, 5 (2 p.), 9, 14 (2 p.), 15 (2 p.), 16 (2 p.); 16, 2, 5, 6, 8, 10, 13, 14, 16 (3 p.), 17; 16 о6. 2, 3, 4, 7, 8, 13 (2 p.), 15, 16, 17; 17, 3, 5, 9 (2 p.), 10, 11, 12, 14 (2 p.), 17; 17 о6. 1 (2 p.), 2, 4 (2 p.), 5, 8 (2 p.), 10, 12, 13, 15, 17, 18; 18, 1, 2, 7, 8, 9, 14, 17, 18; 18 о6. 3, 7, 9, 10, 13, 14, 17, 18; 19, 2, 3 (2 p.), 5 (3 p.), 7, 8, 13; 19 о6. 1, 3, 7, 10, 17; 20, 2 (2 p.), 3, 6, 7, 12, 13, 15, 16, 18; 20 о6. 1, 2, 4 (2 p.), 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17; 21, 3, 4 (2 p.), 10 (2 p.), 15, 16, 17 (2 p.); 21 о6. 5, 6, 8, 9, 13 (2 p.), 16 (2 p.), 17, 18; 22, 3, 8, 10, 12, 17, 18; 22 о6. 7, 11, 12 (2 p.), 15; 23, 2, 3, 8 (2 p.), 11 (3 p.), 12, 13, 14, 16, 18; 23 о6. 2 (2 p.), 4, 5, 6, 10, 11; 24, 3, 7, 13, 15; 24 о6. 3, 4, 6, 9; 25, 1 (2 p.), 5, 7, 10, 11, 13 (2 p.), 15; 25 о6. 1, 2, 3, 10, 15; 26, 1, 3 (2 p.), 4, 5, 8 (2 p.), 9, 13, 16; 26 о6. 1, 3, 6, 7, 12, 14, 16; 27, 1, 4, 5, 12 (2 p.), 13, 15, 17, 18; 27 о6. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 10; 28, 1, 3, 9, 15; 28 о6. 4, 5, 6, 7, 12, 14, 16, 17; 29, 1, 9, 10 (3 p.), 11, 13, 14; 29 о6. 1, 4 (2 p.), 17; 30, 3, 8 (2 p.), 9, 10, 17; 30 о6. 2, 3, 13, 16, 17, 18; 31, 1, 4, 8, 10 (2 p.), 11, 16 (3 p.), 18; 31 о6. 6, 10, 12, 18; 32, 4 (2 p.), 7, 8 (2 p.), 10, 13, 16, 18; 32 о6. 3, 5, 6, 9, 10, 13; 33, 1, 3, 8, 10, 13, 14, 16 (2 p.), 18; 33 о6. 4, 9; 34, 3, 4, 7, 10, 16; 34 о6. 2, 5, 6, 10, 12, 16; 35, 1, 10, 12, 17; 35 о6. 10, 14, 17 (2 p.), 18; 36, 6, 9, 10, 12; 36 о6. 1, 6, 7, 9; 37, 2, 12; 38, 6, 8, 9, 13; 38 о6. 2, 8, 13, 14; 39, 3, 10 (2 p.), 15 (2 p.); 39 о6. 2, 3, 6 (2 p.), 8; 40, 3, 8; 40 о6. 4, 6, 10, 13; 41, 7, 9, 10, 12, 14, 17, 18; 41 о6. 1, 3, 5 (2 p.), 6, 8, 11, 12, 13, 17, 18; 42, 13, 17; 42 о6. 5, 9, 10, 13, 16, 17, 18; 43, 4 (2 p.), 5, 6, 8, 9; 43 о6. 5, 6, 9, 13, 14; 44, 1, 3, 5, 7, 10, 14; 44 о6. 3, 9, 10, 14, 17; 45, 3, 4, 7, 10, 14, 18; 45 о6. 5, 7, 9, 12, 17 (2 p.), 46, 1 (2 p.), 3 (2 p.), 9, 11; 46 о6. 3 (2 p.), 4, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 18; 47, 5, 6, 11, 16 (2 p.); 47 о6. 3, 8, 16, 17, 18; 48, 1, 3, 8, 10, 13, 14; 48 о6. 1, 2, 7; 48 о6. 11 (2 p.), 13, 15, 16 (2 p.); 49, 1, 12; 49 о6. 4, 6, 10, 13, 14, 15, 16, 18 (2 p.); 50, 4, 9, 11, 12; 50 о6. 5, 16; 51, 2, 4 (2 p.), 6 (2 p.), 8, 10, 11 (2 p.), 14, 15, 18; 51 о6. 4, 11, 13, 15, 17; 52, 1, 7, 10, 11, 12, 14 (2 p.), 17; 52 о6. 2, 3, 4, 8 (2 p.); 53, 2, 6, 7, 14, 15, 16, 18; 53 о6. 4, 9, 10, 11, 18; 54, 8, 9, 11, 14; 54 о6. 4, 5, 10, 11, 12 (2 p.), 13, 14, 15, 17; 55, 5, 10, 14, 18; 55 о6. 4, 5, 6, 16; 56, 4, 5, 6, 12, 16; 56 о6. 7, 9, 12, 13, 16, 17; 57, 1, 2, 4, 6, 7, 13, 15; 57 о6. 7, 9, 11; 58, 2, 4, 5, 7, 9, 17; 58 о6. 3, 11, 13 (2 p.), 16, 17; 59, 2 (2 p.), 7 (2 p.), 10 (2 p.), 13, 15; 59 о6. 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15; 60, 1, 5, 8, 10, 11, 13, 16; 60 о6. 1, 2, 3, 5, 8, 9, 10; 61, 1 (2 p.), 2, 3, 7, 8, 10, 13, 14, 16, 18; 61 о6. 1, 4, 5, 7 (2 p.), 9, 17; 62, 2, 3, 5, 6, 8, 13, 14, 16; 62 о6. 1 (2 p.), 4, 7, 8, 12, 15, 17; 63, 2, 4, 5, 7,

11, 13, 14, 15, 16, 18; 63 об. 5, 18; 64, 4, 6 (2 p.), 9, 16 (2 p.); 64 об.
 1, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17; 65, 6, 8, 14, 16, 18; 65 об. 3, 5, 6, 13,
 14, 17; 66, 1, 6, 8, 10, 17; 66 об. 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 18; 67,
 1, 15 (2 p.), 16, 17, 18; 67 об. 2, 3, 7, 10, 11, 14, 16, 17; 68,
 6, 7, 8, 9; 68 об. 2, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 18; 69, 2, 7, 8, 11, 13;
 69 об. 1, 6, 18; 70, 3, 4, 6, 7, 15; 70 об. 3, 4, 6, 7, 9, 12, 15; 71,
 1 (2 p.), 9, 10, 17; 71 об. 1, 5, 11 (2 p.), 14, 17, 18; 72, 2, 4, 5, 7,
 18; 72 об. 2, 4, 5, 6, 9, 10 (2 p.), 15, 16; 73, 1, 2, 6, 9, 10, 16, 18; 73 об.
 2, 3, 6, 10, 12, 17 (2 p.); 74, 6, 7, 14, 15; 74 об. 9, 12 (2 p.), 15,
 16, 17 (2 p.), 18; 75, 2, 3, 7, 8, 10, 11, 13, 18; 75 об. 2, 4, 6, 7, 10, 14,
 15, 18; 76, 1, 4, 8, 11, 13, 18; 76 об. 2, 8, 9, 14; 77, 1, 5, 8, 10, 15,
 16 (2 p.), 18; 77 об. 1 (2 p.), 5 (2 p.), 13; 78, 2, 5, 7, 10, 11, 13, 16,
 18; 78 об. 3, 5, 6, 11, 15, 16 (2 p.); 79, 2, 3, 6, 8, 9, 11, 14 (2 p.), 17,
 18; 79 об. 1, 3, 4, 8, 12, 13; 80, 4, 12, 13, 14, 18; 80 об. 5, 10, 17;
 81, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 17, 18; 81 об. 3, 4, 6, 7 (2 p.), 15, 16; 82,
 2, 10, 16, 17; 82 об. 1, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 18; 83, 1, 3 (2 p.),
 9, 10, 11 (2 p.), 12, 15, 17, 18; 83 об. 2, 3, 6, 8, 10; 83 об. 12, 13,
 18; 84, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 16; 84 об. 3, 4, 7, 9, 11, 16; 85,
 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 13, 15, 17; 85 об. 2, 3, 5, 9, 11 (2 p.), 13, 15, 16,
 18 (2 p.); 86, 2, 6, 8, 13, 14, 16; 86 об. 3, 4, 5, 9 (2 p.), 12, 14, 16, 18
 (2 p.); 87, 1, 5, 6, 14, 15; 87 об. 2, 5, 8, 12, 15 (2 p.), 18; 88, 2, 11,
 12, 17 (2 p.), 18 (2 p.); 88 об. 2, 8, 10, 17; 89, 1 (2 p.), 6, 8, 10 (2 p.), 11, 16,
 17, 18; 89 об. 3 (2 p.), 5 (2 p.), 9, 11 (2 p.), 12 (2 p.), 13, 16, 17; 90,
 2, 5 (2 p.), 7, 8, 14, 17 (2 p.); 90 об. 5, 8, 13; 91, 2, 3, 5 (2 p.), 6, 18;
 91 об. 1, 3, 4, 8, 9, 15; 92, 4, 6, 8, 11, 14 (2 p.), 18; 92 об. 1, 7, 8,
 13, 15, 16, 18; 93, 2, 4, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16; 93 об. 2, 4, 8,
 9, 10, 12, 14, на поле; 94, 5, 10, 11; 94 об. 2, 3, 5, 8, 11, 13, 16; 95, 3
 (2 p.), 13, 14; 95 об. 10; 96, 1, 5, 8 (2 p.), 17; 96 об. 1, 5, 7, 9,
 10, 11, 17; 97, 1 (2 p.), 3, 4, 8, 16; 97 об. 1, 2, 9, 13, 18 (2 p.);
 98, 1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 13, 14; 98 об. 2, 3, 7 (2 p.), 8, 12, 18;
 99, 3, 5, 10, 11, 15, 18 (2 p.); 99 об. 3 (2 p.), 4, 5, 8, 10, 12, 13,
 14, 15, 18; 100, 3, 7, 11, 17, 18; 100 об. 2, 4, 6, 7, 8; 101, 2, 3, 13, 17;
 101 об. 1, 2, 3, 9, 10, 14, 18 (2 p.); 102, 7, 16; 102 об. 2 (2 p.), 7, 9, 10, 14,
 15 (2 p.), 16, 17; 103, 1, 5, 6, 13; 103 об. 3, 8, 9, 12, 14, 17; 104,
 1, 8, 10, 14, 15, 16, 17; 104 об. 3, 13, 14, 16 (2 p.), 17; 105, 1, 2,
 5, 9 (2 p.), 11, 14, 17, 18 (2 p.); 105 об. 2, 10, 11, 14, 16; 106, 2, 4
 (2 p.), 6, 8, 9; 106 об. 4, 5, 10 (2 p.), 14, 15, 18; 107, 2 (2 p.), 4,
 6, 8, 11 (2 p.), 15; 107 об. 1, 9, 12 (2 p.), 13, 16, 17; 108, 3, 5 (2 p.),
 9, 10, 14, 17, 18; 108 об. 10, 11 (2 p.), 12, 15; 109, 2, 5 (2 p.), 12,
 13, 14, 16; 109 об. 5, 6, 11, 14, 15, 16, 17; 110, 2, 5 (2 p.), 6 (2 p.), 7,
 11, 15, 17; 110 об. 1, 4, 5 (2 p.), 8, 11, 12, 16 (2 p.), 18; 111, 2,
 3, 4, 9 (2 p.), 11, 13 (2 p.), 14, 15, 16, 17 (2 p.); 111 об. 1, 3, 7, 12,
 13, 14, 15; 112, 1, 2, 3, 4 (2 p.), 5, 6, 11, 12, 13, 16, 17, 18;
 112 об. 4, 9 (2 p.), 13, 14, 16; 113, 1, 3, 4, 7 (2 p.), 11, 12, 17;
 113 об. 2, 4, 6, 12, 13, 15; 114, 2 (2 p.), 4 (2 p.), 6 (2 p.), 14, 15, 16,

17; 114 o6. 2, 4, 7, 10, 12, 13, 14; 115, 1, 3, 6, 8, 11, 12, 13, 15, 17 (2 p.); 115 o6. 1, 2, 4, 7, 10, 12, 14, 15; 116, 2, 3, 4 (2 p.), 6, 12, 13, 14, 17, 18; 116 o6. 3 (2 p.), 7 (2 p.), 8, 12, 13, 14; 117, 1, 3, 7, 9, 10, 11, 17; 117 o6. 2, 3, 6 (2 p.), 8, 9, 10 (2 p.), 13, 14, 16; 118, 4, 5, 7, 12, 16; 118 o6. 1, 7, 8, 10, 15, 16, 18; 119, 8, 11, 16, 18; 119 o6. 1 (2 p.), 2, 5, 8, 13, 16, 17, 18; 120, 2, 3, 5, 10 (2 p.), 12, 14, 17 (2 p.), 18; 120 o6. 1, 4, 6, 8, 9, 11 (2 p.), 15, 16, 17; 121, 2, 7, 11, 12, 13; 121 o6. 4, 6, 11, 17, 18; 122, 1, 5, 10, 14 (2 p.); 122 o6. 1, 2, 3, 5, 7, 8, 12, 14, 18; 123, 2, 4, 7, 10, 14, 18; 123 o6. 1, 5, 10, 11, 12 (2 p.), 14, 15, 16, 17, 18; 124, 1, 5, 6, 8; 124 o6. 5, 9, 11, 13, 17; 125, 2, 3, 4, 6, 11, 14, 16, 18; 125 o6. 8, 10 (2 p.), 12, 13, 15 (2 p.), 17, 18; 126, 2, 12, 13 (2 p.), 17; 126 o6. 2, 7, 14, 15, 17, 18; 127, 1, 3, 6, 8, 9, 14, 16, 18; 127 o6. 5, 7, 11, 16, 18; 128, 2, 7, 8, 11, 12, 14, 16, 17; 128 o6. 3, 7, 12, 13, 15, 16; 129, 5, 14, 15; 129 o6. 11, 15, 16, 17; 130, 2, 10, 13, 16; 130 o6. 12, 13, 17; 131, 2, 7, 11, 12, 131 o6. 3, 4, 5; 132, 2, 5, 12, 14, 15, 16, 17; 132 o6. 2, 5, 7, 8, 11, 15, 17; 133, 1 (2 p.), 6, 11, 12; 133 o6. 1, 4, 5, 6, 12, 16; 134, 1, 7, 14, 15, 16; 134 o6. 3, 13, 15, 16 (2 p.), 17; 135, 5, 8 (2 p.), 11, 15, 17; 135 o6. 4, 14, 17, 18; 136, 6, 7, 9 (2 p.), 11, 14, 15, 16; 136 o6. 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 18; 137, 4, 8, 10, 18; 137 o6. 9, 10, 15, 16; 138, 1 (2 p.), 2, 8 (2 p.), 10, 11; 138 o6. 3, 7, 8, 10, 15, 16 (2 p.), 18; 139, 2, 5, 8, 13, 14, 18; 139 o6. 1, 2, 3, 5, 12, 14, 16; 140, 1 (2 p.), 5, 6, 9, 12, 13, 16; 140 o6. 16, 18 (3 p.); 141, 1, 4, 7, 11, 16; 141 o6. 4, 8, 10, 11, 12, 15, 16; 142, 1 (2 p.), 2, 8, 9 (2 p.), 11, 13, 16, 18; 142 o6. 1 (2 p.), 6, 9, 10, 17, 18; 143, 2, 4 (2 p.), 7, 8, 16, 18; 143 o6. 3 (2 p.), 16; 144, 1, 13 (2 p.), 15; 144 o6. 1, 13, 16; 145, 1, 3, 8, 9, 10 (2 p.), 14, 15, 18; 145 o6. 2, 3, 7 (2 p.), 9, 11, 14, 15, 17, 18; 146, 3, 8, 10, 13; 146 o6. 5, 6, 9, 18; 147, 1 (2 p.), 6 (2 p.), 15; 147 o6. 2, 3, 4 (2 p.), 10; 148, 2, 16; 148 o6. 2, 6, 8 (2 p.), 11, 12, 15; 149, 1, 4 (2 p.), 5, 6, 10, 12, 14, 15, 18; 149 o6. 4, 9 (2 p.), 16; 150, 4, 10; 150 o6. 2, 7 (2 p.), 12, 13, 16, 17, 18; 151, 1 (2 p.), 3, 6, 12, 15; 151 o6. 2 (2 p.), 6, 8, 15, 17; 152, 1 (2 p.), 2, 3, 7, 8, 10 (2 p.), 12, 15; 152 o6. 3, 6, [6], 11, 12, 14, 15, 17; 153, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13; 153 o6. 1, 2, 5 (2 p.), 7, 9, 11, 13 (2 p.), 154, 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 15, 16; 154 o6. 2, 6, 8, 9, 12, 13, 14, 16; 155, 3, 6, 10, 11, 13, 15; 155 o6. 2, 7, 12, 16; 156, 1, 3, 5, 6, 9, 16, 17 (2 p.), 18; 156 o6. 6, 9, 10, 11, 12 (2 p.), 15, 16, 17, 18; 157, 2, 3, 4, 8, 10, 15, 17; 157 o6. 2 (2 p.), 4, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 18; 158, 4, 7, 8 (2 p.), 9, 13, 14; 158 o6. 4, 6, 8, 9 (2 p.), 10, 12, 13 (2 p.), 14, 16, 17; 159, 2, 4, 6, 7, 10, 16, 18; 159 o6. 2, 7, 9, 10, 13, 15, 18; 160, 6, 7, 8, 9, 14, 16; 160 o6. 2, 4, 7, 10, 17 (2 p.), 18; 161, 2, 3, 5, 6 (2 p.), 7, 10 (2 p.), 13, 15, 18; 161 o6. 2, 3, 4 (2 p.), 6, 7, 8, 11, 13, 16, 17; 162, 2 (2 p.), 3, 4, 6, 7, 11, 12, 16, 18 (2 p.); 162 o6. 1, 4 (2 p.), 12, 15; 163, 2 (2 p.), 3, 4, 7 (2 p.), 8 (2 p.), 13; 163 o6. 3, 4, 5, 9, 11, 13, 14, 16, 17; 164, 2, 4, 6, 9, 16; 164 o6. 1, 2, 3, 4, 12, 13;

165, 2, 3, 4, 10 (2 p.), 14; 165 об. 11, 16; 166, 1, 2 (2 p.), 7, 13, 16, 18; 166 об. 1 (2 p.), 4, 10, 11, 16, 18; 167, 1, 2, 3 (2 p.), 5, 6, 7, 8, 12, 14; 167 об. 1, 5, 6, 7, 8, 9 (2 p.), 14; 168, 2, 16, 17; 168 об. 1, 2 (2 p.), 4, 11; 169, 7, 8, 10, 11, 14 (2 p.), 17; 169 об. 3, 8, 10, 12, 13; 170, 1 (2 p.), 4, 7, 10, 13, 16; 170 об. 1, 6, 10, 13, 16, 17, 18; 171, 2, 3, 5, 15; 171 об. 1, 3, 5, 7, 8, 9, 14, 15 (2 p.), 17 (2 p.); 172, 1 (2 p.), 2, 7, 11, 13, 16; 172 об. 2, 4, 7, 9, 10 (2 p.), 12, 14, 16, 18; 173, 3, 4, 11, 12, 16, 18; 173 об. 2, 5, 8, 12 (2 p.), 13, 16 (2 p.), 18; 174, 1, 8, 9; 174 об. 3, 6, 8, 9, 11, 14, 15; 175, 2, 4, 8, 16; 175 об. 1, 7, 11, 14; 176, 5, 6, 8, 9, 12 (2 p.), 13, 14 (2 p.), 16, 17; 176 об. 8, 11, 15; 177, 4, 7, 10, 14 (2 p.), 17 об. 1, 2, 6, 7, 10, 15; 178, 3, 4, 5, 7, 13, 17; 178 об. 1, 4, 5, 7, 11, 14, 18; 179, 3, 5, 6, 8, 14; 179 об. 4, 6, 9, 17; 180, 9, 15; 180 об. 5, 18; 181, 1, 3, 4, 7, 10, 12, 15; 181 об. 4, 6, 7, 14, 17; 182, 3 (2 p.), 5, 8, 10, 13; 182 об. 5, 9, 16, 18; 183, 1, 2, 10, 11, 12, 16, 17 (2 p.); 183 об. 6, 12, 14 (2 p.), 15 (2 p.), 16; 184, 1 (2 p.), 2, 3, 5 (2 p.), 6, 7, 8 (2 p.), 9, 11, 13, 14, 16; 184 об. 1, 3, 4 (2 p.), 5, 7, 10, 11, 12 (2 p.), 13, 16, 18; 185, 1 (2 p.), 2, 5 (3 p.), 7, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18; 185 об. 4, 6, 10, 11, 13, 14, 16 (2 p.), 17 (2 p.); 186, 1, 3, 4 (2 p.), 7, 14, 15, 16, 18; 186 об. 1, 2, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 16 (2 p.); 186 об. 17, 18; 187, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12 (2 p.), 17; 187 об. 1, 2, 3 (2 p.), 5, 10, 11 (2 p.), 16; 188, 2, 3, 6, 14, 18; 188 об. 1 (2 p.), 2, 3, 4 (2 p.), 7, 10, 13, 14, 15, 16, 17; 189, 2, 7, 11, 12, 13, 15, 16, 18; 189 об. 9, 11, 16; 190, 4, 5, 9, 13 (2 p.), 15 (2 p.), 18; 190 об. 5, 6, 8, 12 (2 p.), 13, 14, 17, 18; 191, 4, 6, 8, 9, 11, 12, 15, 16; 191 об. 5, 192, 4; 192 об. 3, 4, 6, 11; 192 об. 17; 193, 2, 8, 16; 193 об. 7, 9; 194, 1, 4, 15; 194 об. 9, 10, 15, 18; 195, 1, 3, 6, 9, 16; 195 об. 4, 8 (2 p.), 9, 15; 196, 1, 3, 5, 8, 9 (2 p.), 15, 16; 196 об. 4, 5, 7, 9, 10, 12 (2 p.), 18; 197, 17 (2 p.), 5; 197, 6, 9, 10, 11, 12, 16 (2 p.), 17; 197 об. 3, 4, 12, 14, 16; 198, 11, 16, 18; 198 об. 3, 5, 7, 8, 10; 199, 2, 3, 4, 6, 7, 12, 14, 18; 199 об. 1, 3, 8, 12, 16; 200, 3, 5, 8; 200 об. 1, 9, 18; 201, 3; 201 об. 2, 4, 5, 6, 9, 11 (2 p.), 13, 14, 17; 202, 4, 6, 8, 9, 10, 13, 15; 202 об. 4; 203, 3, 8, 9; 203 об. 2, 4; *см. также и то, и потомъ, потомъ и*

ибо¹⁰² *союз* 4, 15; 47 об. 18; 55, 14; 71, 4; 71 об. 14; 73, 7; 78, 7; 79 об. 8; 82, 5; 84 об. 14; 85 об. 6; 86, 17; 88, 3; 89, 3; 89 об. 10; 90, 18; 91 об. 6; 92, 13; 93, 4; 93 об. 7; 97 об. 7; 100, 16; 101, 7; 102 об. 8; 103, 3; 103 об. 3, 11; 104 об. 11; 105, 3; 105 об. 6, 12; 106, 3, 11; 106 об. 11; 107, 2; 108, 6, 11; 108 об. 17; 109 об. 10; 110, 17; 110 об. 13; 111, 7; 112 об. 8; 113, 5, 14; 114 об. 7, 11; 116, 1, 3; 117, 5, 15; 118, 13; 118 об. 13, 17; 119, 7; 120 об. 3; 122, 12; 122 об. 2; 123 об. 8; 124, 18; 126 об. 4; 128, 9; 130 об. 5; 131, 16; 131 об. 17; 132 об. 12; 134, 12; 134 об. 5; 136, 2, 12; 137, 15; 137 об. 13; 138 об. 18; 142, 14; 143, 6; 143 об. 4; 146, 12; 149 об. 6; 152, 14; 153, 11; 154, 14; 154 об. 10, 17; 155, 7; 156, 11; 156 об. 18; 157, 10; 158, 15; 159, 2, 15; 159 об. 2; 160, 5; 160 об. 14; 162 об. 2; 163, 17; 163 об. 1, 10; 165 об. 10; 166,

2; 166 об. 7; 167, 6; 175 об. 9; см. также **ибо** понеже
ибо понеже¹ *союз* 104, 5
ива¹ *ж.*: 149 об. 16
идѣ *ж*⁴ *н.* 66, 3; 110, 3; 164, 7, 9
идѣ же²⁰ *н.* 5, 7; 6, 10; 80, 2; 80 об. 16; 106 об. 16; 117 об. 8; 131, 15;
 137 об. 7; 138 об. 9; 156, 4; 157, 2; 158, 9; 159, 15; 163, 10; 164, 11, 16;
 164 об. 7; 168 об. 15; 169 об. 2; 170, 9
иже²³ *мест. м. р.* 2, 6; 59, 7; 67, 14; 135, 10; 152, 13; 155 об. 12;
 160 об. 10; *ж. р.* (l) 46 об. 4; 63, 15 (p); 74, 18; 134, 18; 143, 17;
 146, 14; 154 об. 11; 156, 2, 16; 160 об. 4, 10; 161, 3; 163, 5; 179, 5;
ср. р. (l) 159 об. 10; 173, 1
иже¹¹ *мест. мн.* 4, 3; 23, 17; 38, 13; 48 об. 9; 49, 1; 51, 3; 58 об. 12;
 129 об. 6; 133 об. 8; 137, 17; 159, 12
из, ис, изс¹²⁸ *предл.* 4 об. 6; 6, 1; 6 об. 12; 11, 9; 13, 6; 14, 13; 19,
 12; 32 об. 11; 33, 2, 6, 18; 35, 11, 17; 35 об. 1, 17 (2 p.); 36,
 8, 10, 13, 15; 38, 8; 38 об. 11, 12; 41, 11; 41 об. 11, 12; 42, 13;
 42 об. 4; 44 об. 5; 45, 6, 8; 46 об. 15; 47, 9; 47 об. 6; 48 об. 2, 3; 49, 8;
 50, 9; 52 об. 6, 14; 54, 3; 55, 5; 57, 13; 57 об. 4; 58, 2, 5; 61, 3; 61 об.
 7; 62 об. 17; 63 об. 6; 66, 13; 70 об. 8; 72, 10 (2 p.), 12; 82, 6; 89 об.
 12; 90, 16; 93, 2; 93 об. 15; 97 об. 16; 98, 15, 16; 99 об. 5, 15;
 100, 12; 100 об. 5; 103 об. 7, 17; 106 об. 4; 108, 7, 16; 109, 3 (2 p.);
 109 об. 3; 110, 2; 110 об. 3; 112 об. 18; 116, 11, 12; 119 об. 13; 122,
 4, 5, 13; 124 об. 8; 127, 2; 128, 2, 3, 4; 129, 3; 131 об. 18; 132, 2; 132 об.
 15; 133, 10; 137, 7; 137 об. 13; 139, 12; 143, 14; 146 об. 14; 147, 7;
 [149, 6]; 153, 14; 153 об. 7; 154, 16; 154 об. 6, 17; 155, 18; 155 об. 16; 157,
 6; 157 об. 7; 164 об. 11; 171 об. 2; 175, 13; 176 об. 14; 181 об. 18; 182,
 1; 182 об. 4; 185 об. 18; 186 об. 3; 189, 4; 195, 16; 197 об. 13, 17;
 200, 13; 202 об. 11
из, ис²⁷ 'с' *предл.* 7 об. 7, 14; 19 об. 6; 39 об. 14; 62, 11; [63, 8]; 66, 5;
 79 об. 9; 86, 10; 86 об. 7; 87, 12; 96, 10; 108 об. 9; 114 об. 16; 117, 6;
 122, 12; 130, 5; 131, 16; 136, 8; 139, 5; 150, 11; 155, 2; 182, 7; 191 об.
 3; 192 об. 14; 194, 3; 200, 5
из... *см. также ис*...
изба¹ *ж.* 31, 16
избирание¹ *с.*: 121 об. 5
избирати⁸ *г.* 126 об. 3; 137 об. 2; 163 об. 6; 164, 7; **избиранны**⁽¹⁾ 133,
 16
изблиска¹ *н.* 67, 11
избранно¹ *н.* 21 об. 18
избрати² *г.* 25 об. 17; **избравши**⁽¹⁾ 146 об. 15
избывать¹ *г.*: 166, 7
извест¹ *г.* 60, 13
известь, извѣсть¹⁰ *ж.* (**извѣсти** *мн.*) 37 об. 14; 39, 9; 39 об. 4; 40, 18;
 41, 5; 41 об. 6, 12, 13; 194, 7; 194 об. 7
извѣтра¹ *н.* 157 об. 10

изводити⁴ г.: 109, 3; 146, 14; 157, 7; 160, 9
 извождение³ с.: 61, 6; 157 об. 6
 извощик¹ м.: 182, 6
 извѣдывати¹ г.: 71 об. 4
 извѣстно¹ н. 2, 15
 извѣстныи³ 'знакомыи' н.: 48, 1; 158 об. 6; 163, 13
 извѣстныи⁶ 'содержащий известъ' н.: 16, 15; 32 об. 18; 34 об. 16; 40,
 11; 97 об. 1; 130, 3
 извѣсть с.м. известъ
 извѣтрѣти⁴ г.: 196, 11
 извяти¹ г.: 201,
 изганяти³ г.: 13 об. 13; 60, 15
 изгнилыи³ н.: 88 об. 17; 92, 5
 изгнати³ г.: 30, 10; изгнивши⁽¹⁾ 63 об. 18
 издалеча¹ н. 103, 2
 издержати¹ г. 136 об. 14
 издобыти¹ г.: 122, 4
 [издробити] издроблен¹: 118, 15
 издѣлати³ г. 113 об. 4; издѣланныи⁽¹⁾: 96 об. 16
 [изжечи] изженыи, ижженыи³ 41 об. 16; 114, 13
 [изколотити] изколотыи¹: 168 об. 13
 излежатися¹ г.: 91 об. 13
 измерзлость¹ ж. 42, 5
 измѣняти¹ г.: 8, 8
 [измягчити] измякчен¹: 106, 6
 изначала³ н., в знач. предл. 33 об. 6; 46, 10; 123 об. 6
 изнеможеныи¹: 3 об. 2
 изнова³ н. 53, 14; 121, 11; 180, 18
 изнѣтря³ н. 29 об. 9; 60, 1; 135, 1
 изо¹ предл. 90, 16
 изобилие¹ с. 115 об. 13
 изображение⁴ с. 81 об. 18; 83, 1; 139, 7; 161 об. 7
 [изобрѣсти] изобрѣтен¹ 151, 10
 изображение³ с. 8, 7, 11, 17; 8 об. 3; 46 об. 3
 изобразити³ г.: 1, 7; 113, 9
 [изобразовати] изобразующии¹: 134 об. 10
 [изобрѣсти], изобрѣтен¹ 139, 10
 [израстати] израстающии¹: 109 об. 18
 израстенье¹ с.: 55 об. 1
 [израсти] израстѣши¹: 83, 7
 израстити¹ г.: 26 об. 14
 [изровняти] изровненыи¹: 104, 15
 изрожатися¹ г.: 179 об. 2
 [изрыти] изрытыи¹: 128, 16
 изрядне¹ н. 158, 14

изрядной² н. 43, 8; 74 об. 18

изсохнѣти² г.: 93, 6; 172, 8

изстиснѣти¹ г.: 56, 4

изстъпати² г. 133, 12; изстъпаючи⁽¹⁾ 14, 10

изсѣщение¹ с.: 167 об. 7

изсыхатися¹ г.: 156 об. 9

изсѣкати¹ (?) г.: 133, 12

изсѣчения¹ с. 69, 3

изсѣчи, исѣчи⁴ г.: 188, 2, 11; изсѣченныи⁽¹⁾: 69, 1; изсѣчен⁽¹⁾: 68 об. 18

изтягати¹ г.: 132, 1

изъбычѣти¹ г.: 125, 9

изшествои¹ с.: 70 об. 6

изыти¹ г.: 1 об. 5

изюм¹ м. (изюмы мн.): 119 об. 4

ил м. 96, 16; 97 об. 2

или⁹⁰⁰ союз 1, 16; 2, 13, 14; 2 об. 1, 12, 15, 18; 3, 3, 7, 9, 13, 14; 3 об. 5, 7, 10, 17; 4, 1, 4, 8, 11; 4 об. 3, 6 (3 р.), 14, 16; 5, 4, 7, 13; 5 об. 4, 10; 6 об. 3 (2 р.), 5, 13, 16, 18; 7, 11 (2 р.); 7 об. 10, 12, 16; 8, 11; 8 об. 13; 9, 1; 9 об. 5; 10 об. 11; 11, 2, 7; 11 об. 2, 12, 16, 18; 12 об. 6; 13, 17, 18; 13 об. 6; 14 об. 11, 16, 17, 18; 15, 3, 8, 11 (2 р.), 12 (2 р.), 14, 16, 18; 15 об. 12, 17; 16, 1, 5, 15 (2 р.); 16 об. 3, 5 (2 р.), 10, 11; 17 об. 3; 18, 12; 20, 13; 20 об. 14, 15, 18; 21, 1 (2 р.), 6, 8, 11, 15, 18; 21 об. 15; 22, 11; 22 об. 10 (2 р.); 23, 6, 9; 23 об. 2, 6, 12, 13 (2 р.); 24, 12, 14; 25 об. 6, 9; 26, 9, 10, 11, 18; 26 об. 11, 15; 27, 9, 12; 28 об. 1, 4; 29, 7, 16, 17; 29 об. 2, 5, 8, 11, 15 (2 р.); 30, 1, 5, 6, 12, 18; 30 об. 1, 2, 4, 5, 6, 8, 12, 13; 31, 5, 14, 15; 31 об. 5, 8, 12; 32, 3, 5, 10, 15; 32 об. 2, 12, 16, 18; 33, 4, 6, 17; 33 об. 6, 8, 13, 14, 15, 16; 34, 1, 12; 34 об. 5; 35, 3, 8, 9, 10, 12, 15; 35 об. 8, 12; 36, 12, 14, 17, 18; 36 об. 2, 6, 15, 18; 37, 2, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17; 37 об. 1, 3, 5; 38, 2, 15, 17, 18; 38 об. 5, 12; 39, 8, 12, 17; 39 об. 1, 13, 15; 40, 1, 10 (2 р.), 11, 16, 18; 40 об. 7, 12, 17; 41, 6, 7, 12, 13; 42 об. 12; 43 об. 15, 16, 17 (2 р.), 18; 44, 6, 14, 18; 44 об. 4, 12, 16, 18; 45, 11, 13, 16; 45 об. 1, 8, 12, 16; 46, 8, 15; 46 об. 17; 47, 1; 47 об. 2, 8; 49, 2, 4, 6, 8, 9; 49 об. 2, 9, 12; 50, 16; 50 об. 1, 7, 12, 16; 51, 13; 51 об. 5, 8, 9, 10, 12, 18; 52, 4; 52 об. 2, 10, 17; 53, 4, 10, 13; 54, 5; 54 об. 1, 2, 13; 55, 3, 7, 8 (2 р.), 9, 13, 17; 55 об. 2, 3, 7, 8, 12, 14; 56, 1, 9, 11; 56 об. 4, 5, 9, 14, 16; 57, 9, 15, 18 (2 р.); 57 об. 3, 6, 12, 18; 58, 16; 58 об. 3, 4, 18; 59, 4, 8, 9, 14, 15; 59 об. 9, 14, [15]; 60, 4, 6; 60 об. 8, 11, 17; 61, 9, 12; 62 об. 9, 14; 63, 6, 16, 18; 63 об. 8; 64, 8, 9; 64 об. 3; 65 об. 9, 14, 15; 66, 5, 8; 66 об. 4; 67, 5, 8; 67 об. 5, 14, 18; 68, 4, 11, 14; 68 об. 2, 5, 9, 12, 17; 69, 2, 4, 5, 6, 17; 69 об. 2, 7, 10, 16, 17; 70, 4, 9 (2 р.), 14; 70 об. 3, 6; 71, 2, 6, 12 (2 р.), 15, 16, 17; 71 об. 2; 72, 10, 11, 13, 17, 18; 73, 11; 74, 8, 10 (2 р.), 12, 17, 18; 74 об. 1 (2 р.), 6, 13; 75, 1, 4, 9; 75 об. 1, 11; 76 об. 6 (2 р.), 8, 11; 77, 5, 9 (2 р.), 13; 77 об. 9; 78 об. 15; 79, 4, 12; 79 об. 11; 80 об. 13;

81, 11; 81 об. 9, 10, 14; 82, 17; 82 об. 3, 16; 83, 4; 83 об. 5, 6; 84, 12; 84 об. 2, 10; 85, 14; 86, 4, 9; 86 об. 18; 87, 16; 88, 1, 13; 88 об. 4, 5, 7, 12, 13, 16; 89, 5, 10; 90, 9, 11, 13; 90 об. 4, 17; 91, 9, 11, 13 (2 p.); 14, 16, 17; 91 об. 2, 10 (2 p.); 15, 17; 92, 1; 92 об. 3, 7, 10; 93, 12, 13, 18; 93 об. 1, 18; 94, 5, 8; 94 об. 4, 15, 17; 95, 1 (2 p.), 8, на поле; 95 об. 1, 8 (3 p.), 14 (2 p.); 96, 4, 6, 15 (2 p.), 17; 96 об. 6, 7, 8, 9, 11, 17, 18; 97, 8, 10; 97 об. 11, 13, 15; 98, 5, 16, 18; 98 об. 1, 6, 14; 99, 1 (2 p.), 3; 99 об. 7, 17; 100, 1, 8, 15; 100 об. 12, 18; 101, 4, 12; 101 об. 7; 102, 2, 4; 103, 2, 6, 7, 11, 15, 16; 103 об. 13; 104, 1, 7, 9, 11; 104 об. 4, 15, 16, 18; 105, 1, 10; 105 об. 3, 15; 106, 1, 4, 9, 18; 106 об. 12; 107, 9, 12, 18; 107 об. 2, 3, 6, 15; 108, 2, 12; 109, 17; 109 об. 8; 110, 9; 111, 10, 12, 18; 112, 3, 6, 11; 113 об. 7; 114, 1; 114 об. 2; 115 об. 4 (2 p.), 11; 116, 8; 116 об. 17; 117, 2; 119, 5 (2 p.); 119 об. 10; 120, 8; 121, 1, 6, 9, 12, 14, 16 (2 p.), 17; 122, 16; 122 об. 12, 17 (2 p.); 123 об. 2, 8, 18; 124 об. 2; 125, 7; 125 об. 8; 126, 5; 126 об. 2; 127, 18; 127 об. 2, 14; 128, 4, 7, 15; 128 об. 2, 5, 8, 11; 129, 1, 3, 4, 5, 16; 129 об. 7, 11, 14, 18; 130, 3, 6, 12, 13, 14, 18; 130 об. 2, 15, 16; 131, 3, 4, 7, 17 (2 p.), 18; 131 об. 7, 10; 132, 11, 12; 132 об. 10, 11, 12; 133, 1, 5; 133 об. 1, 5, 14; 134, 4, 9, 11, 17, 18; 134 об. 1, 6, 8, 10, 11; 135, 4, 6, 12; 135 об. 13; 136 об. 4; 138, 16, 17; 138 об. 9; 139, 12, 16; 139 об. 5, 11, 15; 141, 2, 17; 141 об. 2, 7, 10; 142 об. 3; 143, 1, 3, 5; 143 об. 10; 145, 4, 5, 10; 145 об. 15; 146, 8; 146 об. 4; 147 об. 8, 15; 148, 6; 148 об. 13; 149, 13, 16; 149 об. 3, 12, 16; 150, 8, 17; 150 об. 10, 16; 152 об. 15; 153, 2, 12; 153 об. 3, 11, 15; 154, 5, 10; 154 об. 1, 10; 155, 2, 4, 6, 12; 156, 3; 156 об. 18; 157, 17; 157 об. 12, 15; 159, 1, 13, 15; 159 об. 3, 6, 11; 160, 1, 4, 5, 11, 17; 161, 4, 17; 161 об. 11; 162 об. 3, 8, 10; 163, 12; 163 об. 3; 164, 1, 13; 164 об. 17; 165, 3, 7, 18; 165 об. 3, 7; 165 об. 16; 166, 5, 9, 14, 17; 166 об. 8; 167, 5, 10, 15; 167 об. 3, 10, 12 (3 p.), 13, 17; 168, 6, 12, 17, 18; 168 об. 11, 18; 169, 3; 169 об. 4, 5, 9, 10, 12, 16, 18; 170, 5, 6; 170 об. 1, 9, 10, 17; 171, 6, 7, 8, 10, 11, 18; 171 об. 1, 2, 5, 10, 12; 172, 5, 8, 9, 11, 14, 18; 172 об. 3, 6; 173, 12; 173 об. 1, 5, 6, 7, 11; 174, 3, 5, 9; 175, 8; 175 об. 13; 176, 4; 176 об. 1; 177, 11; 178, 9, 14; 178 об. 10, 12; 179 об. 11; 180, 9, 14; 180 об. 11, 15 (2 p.); 181, 3; 182, 12; 182 об. 2, 11; 183, 1, 9, 11; 183 об. 8, 12; 184, 15; 184 об. 8, 14; 185, 17; 185 об. 15; 186, 9; 187, 3; 187 об. 13, 18 (2 p.); 188, 8; 188 об. 14; 189, 10; 189 об. 6, 7; 190, 11; 190 об. 4, 15; 191, 3, 14, 18; 191 об. 4 (2 p.), 7; 192, 2, 7, 14, 16; 192 об. 2; 193, 4, 14; 193 об. 2; 194, 3, 7, 16, 17; 194 об. 4, 6, 8, 11, 12; 195, 2, 14; 196, 10 (2 p.), 11, 15; 196 об. 14; 198, 15; 198 об. 9, 11, 15 (2 p.); 199, 7, 11, 12, 13; 199 об. 3, 10; 200, 2, 16, 18; 200 об. 3, 5; 201 об. 16; 202, 11; 202 об. 5, 7; 203, 3, 7, 11 (2 p.); 203 об. 3, 11

пловаты³ н.: 33, 8; 97, 16

пловы² н.: 97 об. 1; 106, 4

имати²⁰ г. 9, 14; 36 об. 14; 40, 5, 13; 41, 11; 52, 2; 59 об. 7; 81 об. 13,

18; 82 об. 16; 102 об. 10; 142 об. 9; 155, 8; 159 об. 10; 163 об. 13; 164 об. 10, 13; 174 об. 16; 177 об. 8; 195, 2
именно⁴ част. 73, 18; 76 об. 14; 80, 10; 133 об. 11
именовати² г.: 43 на поле; 61 об. 3
именоватися¹ г.: 7, 18
имѣвати¹ г.: 165 об. 18
имѣти²³⁰ г. 2 об. 13; 5, 11; 5 об. 13; 6 об. 12; 8, 6; 9, 4; 9 об. 11; 11 об. 12; 12, 13, 14; 12 об. 1; 13, 14; 13 об. 16; 15 об. 7, 13, 18; 16 об. 3; 18 об. 12; 19, 6; 19 об. 6, 17; 20 об. 3; 21 об. 2; 22, 3, 5, 8; 23 об. 7, 9; 25, 14; 25 об. 2, 14; 27 об. 8; 28 об. 9, 16; 32, 18; 33, 1, 4; 33 об. 1, 3; 34 об. 15; 36 об. 17; 37, 12; 38, 4; 39, 8; 40, 7, 9; 41, 1, 10; 44, 8; 45, 5; 45 об. 1, 15; 46 об. 18; 47 об. 6, 18; 48, 6, 15; 49 об. 17; 50 об. 10; 51, 7; 51 об. 10, 14; 52 об. 3; 53 об. 17; 54, 7, 15; 55 об. 1, 14, 15; 56, 10; 56 об. 4, 17; 64 об. 2; 65, 1; 65 об. 5, 17; 67 об. 11, 14; 68, 5, 7, 9; 69 об. 12; 71, 13; 72 об. 3, 15; 73 об. 10; 74, 2; 75, 2, 13 (2 р.); 75 об. 15, 17; 76 об. 1; 77, 4; 79 об. 3, 11; 80 об. 4, 16; 81 об. 2; 82 об. 7, 17; 84, 8, 18; 84 об. 8, 13; 85 об. 12; 86, 5; 86 об. 8; 88, 16; 88 об. 4; 89, 11, 15; 90 об. 8; 91 об. 17; 92, 8; 92 об. 1; 94 об. 18; 98, 2; 99 об. 16; 100, 3; 100 об. 16; 101, 9; 102, 10; 104 об. 12; 105, 14; 106, 17; 108, 13; 109 об. 15; 111, 12; 112, 1; 112 об. 6, 9, 13; 114, 18; 115, 8; 116, 16; 117 об. 7; 119, 15; 119 об. 10; 121 об. 11; 122 об. 18; 123, 12; 124, 5; 126 об. 7, 16; 127 об. 8, 18; 129, 14; 129 об. 2; 130 об. 3; 131, 1; 132, 8, 11, 16; 132 об. 13; 134 об. 7; 135 об. 7; 136, 15; 137, 16, 18; 138, 4; 139, 13; 139 об. 4; 141 об. 11; 143, 15; 144 об. 5; 145, 15; 146, 13; 149 об. 7; 150 об. 17; 151 об. 9; 152, 8; 154, 6; 156, 12; 156 об. 7, 14, 17; 157 об. 12; 159 об. 5, 16, 18; 161, 7; 162 об. 2; 164, 8; 164 об. 7, 9; 165, 3, 8; 166 об. 4, 8; 168, 7; 170 об. 12 (2 р.); 172 об. 12, 16; 178 об. 3, 17; 179, 5, 8; 180, 10; 182 об. 8; 185 об. 7; 187, 13; 187 об. 9; 189, 2; 190 об. 3, 15; 191, 10; 196 об. 3, 16, 18; 201 об. 13; 202 об. 2; 203, 8; 203 об. 10; **имѣючи⁽¹⁾** 71 об. 18; **имѣючи⁽⁴⁾** 62, 13; 81 об. 8; 126 об. 12; 185 об. 2; **имѣючи⁽¹⁰⁾** 25 об. 16; 36 об. 10; 60, 11; 70 об. 7; 87, 3; 96, 2; 115, 1; 115 об. 12; 159 об. 7; 160, 4
имѣтися³ г. 7, 4, 15
имя¹ с. 122 об. 18
инак¹ н. 106, 5
инако³ н. 70 об. 17; 105 об. 17
инде³ н. 53, 15; 77, 12
ино⁷ союз 25 об. 11; 41, 8; 60 об. 3; 103, 10; 105, 3; 109 об. 4; 111, 5
иногда⁸ н. 11, 14; 12 об. 1; 13, 12; 15 об. 7; 44 об. 5; 50, 11; 50 об. 4; 57 об. 15
иногда³⁷ н. 12, 6, 9; 13 об. 2; 34 об. 16; 44 об. 8; 45, 9; 50, 17; 54 об. 9; 55, 2, 3; 57 об. 2; 64 об. 15; 65, 7, 17; 69 об. 18; 70, 4, 7; 70 об. 17; 77, 6, 7; 80, 13; 83 об. 15; 90, 14, 15; 91, 6, 18; 96 об. 16; 111 об. 8; 135 об. 5; 156 об. 18; 166 об. 17; 173, 13; 174 об. 13; 182, 13; 186 об. 1; 190 об. 11; 192 об. 9

ишон²⁰⁹ н. 1, 9; 3, 15; 3 об. 3; 9, 16; 10 об. 5; 12, 1; 12 об. 2, 8, 9; 13, 1, 11; 14, 8; 16 об. 2; 23, 14; 23 об. 3; 25, 12; 25 об. 1, 6; 26, 10; 26 об. 15; 27, 6; 27 об. 6; 29, 16; 29 об. 6; 30, 9; 30 об. 14; 31, 1, 16; 31 об. 16, 17; 32, 5, 6; 33 об. 8; 35 об. 4, 16; 36, 3; 38, 9; 39, 12; 40, 10; 41, 12; 43 об. 10; 44, 1, 2, 14, 15; 44 об. 5, 13; 45, 7; 46, 1; 48, 18; 49, 9; 50, 5; 51, 6; 51 об. 15; 55, 11, 14; 56 об. 12, 18; 59, 18; 60, 7; 62, 18; 68, 14; 70, 2, 4, 5, 15; 70 об. 3, 13; 71, 1 (2 р.), 12; 71 об. 16; 74, 18; 74 об. 1; 75, 5; 75 об. 12; 76 об. 18; 77, 9; 77 об. 1; 79, 6; 79 об. 14; 80 об. 5; 82, 13; 87, 11; 91, 14; 92 об. 2, 11, 14; 93 об. 3, 11; 94, 14; 94 об. 8, 15, 17; 97, 5, 9; 98, 5, 8, 10; 98 об. 6; 101 об. 12; 103 об. 5; 104 об. 14; 106, 15; 108, 6; 111, 18; 118, 6, 8; 119, 5; 119 об. 5, 8, 11; 120, 18; 122 об. 16; 125 об. 8; 126 об. 10; 127, 15; 127 об. 13, 14; 128, 7; 128 об. 7; 130, 9; 130 об. 17 (2 р.); 132, 14; 133 об. 13, 14; 135, 1, 2, 5, 8, 11; 135 об. 3, 12; 137 об. 14; 138, 2, 13, 17; 138 об. 18; 139, 16, 18; 139 об. 3, 15; 140 об. 3; 141 об. 13, 16; 146 об. 17, 18; 147 об. 17; 149, 8; 149 об. 12; 150 об. 9; 151, 8; 158 об. 17; 159 об. 18; 162, 8 (2 р.), 16; 163, 12; 163 об. 2; 164, 13, 17; 166 об. 15; 167, 8; 167, 10, 12, 14; 168, 17; 169 об. 3, 5; 170, 4; 170 об. 10; 171, 11; 171 об. 1, 7, 17; 172, 1, 15, 18; 175, 2; 176 об. 8, 9; 177 об. 3, 15; 179, 2; 180 об. 15; 183 об. 14; 186, 11; 189, 3; 190, 1; 191, 2; 192, 8; 192 об. 11, 15; 193, 15; 194, 5; 194 об. 6, 9, 14; 195, 2, 4, 8; 196, 4, 17; 196 об. 6; 199, 12; 200, 11, 16; 200 об. 1

ипостась⁴ ж. (ипостаси мн.): 49 об. 9; 51 об. 8; 52 об. 2; 154, 12
и потому⁴ союз 76 об. 5; 92 об. 1; 111 об. 14; 188 об. 15; см. также потомъ
и, потомъ как, потомъ понеж, потомъ что

ис. . . см. также ив. . .

исаак³ имя соб. 183, 8; 190 об. 13; 198, 11

исадити¹ (?) г. 78 об. 11

исажения¹ с. 170, 16

исидор³ имя соб. 183 об. 6

искати⁵ г. 4, 14; 32 об. 7; 34 об. 10; 136 об. 12; 194 об. 9

[ископати] ископаны¹: 128, 15

искъсити¹³ г.: 58 об. 1; [72, 15]; 143, 9; 145 об. 8; 149, 4; 150, 13;
искъщенной, искъшеной⁽⁸⁾ 71 об. 5; 106 об. 6; 129 об. 12; 145, 9; 199 об.
12; искъшено⁽¹⁾ 139 об. 7

искъшати⁵ г.: 58 об. 15; 71 об. 3; 85 об. 18; 151 об. 17; 155, 7

искъшение³ с. 10, 2; 29, 17; 91, 11

исомшени¹ с. 142 об. 7

испепелѣти¹ г.: 93, 5

исплынѣти¹ г.: 118, 16

испод³ м. 104, 12; 144 об. 15; 184 об. 14

исподнее¹ с.: [136, 13]

исподнии, исподней¹¹ н. 40, 7; 57 об. 14; 66, 12; 82 об. 7; 83, 2; 104, 13;
132 об. 8; 135 об. 6; 137, 1; 139, 6; 148 об. 10

исподь² ж.: 106 об. 4; 128, 16

исполнити¹ г.: 26, 2
 исполняться¹ г.: 106, 14
 испортити³ г.: 27, 12; 117 об. 2; испорчены⁽¹⁾: 14, 18
 испортиться³ г.: 170 об. 9; 180 об. 10; 196, 11
 исправить²⁴ г. 92 об. 9; 110 об. 15; 113, 18; 113 об. 3; 114, 9; 151 об. 8;
 168 об. 1; исправлены⁽⁷⁾ 7, 13; 84 об. 6; 107, 9; 109 об. 6; 118 об. 2;
 152, 17; 182 об. 11; исправлен⁽¹⁰⁾ 46 об. 6; 62, 6; 105 об. 13, 18; 106,
 6; 114, 2; 116 об. 9; 119 об. 16; 125, 5; 198 об. 10
 исправиться¹ г. 112 об. 1
 исправление²² с. 29 об. 4; 77 об. 6; 78, 15; 84, 5, 11; 84 об. 1, 4, 5;
 93, 11; 93 об. 5; 96 об. 12; 108, 9, 10; 112, 15, 18; 120, 1, 17; 121, 2;
 121 об. 6; 153 об. 3; 154, 7; 174 об. 3; ср. неисправление
 [исправлявати] исправливан¹: 124, 18
 исправляти¹⁴ г. 10, 12; 47, 15; 87 об. 17; 106, 16; 107, 18; 107 об. 10;
 108, 6; 126, 7, 15; 154, 1; 168, 15; 170 об. 7; 180, 15; исправляючи⁽¹⁾
 108 об. 15
 исправляться³ г.: 77 об. 8; 117, 10
 испражняти¹ г.: 13 об. 8
 испропасти¹ г.: 118, 17
 испускати³ г. 87 об. 9; 102 об. 17
 испущание¹ с.: 108 об. 16
 испущати³ г.: 66, 15; 93, 2; 103 об. 17
 испущение¹ с.: 93, 8
 истекание³ с. 14, 13; 17, 10; 19, 12
 истекати⁵ г.: 8 об. 17; 38 об. 7; 94, 3; 118 об. 14; истекаючи⁽¹⁾ 11, 16
 истинно¹ н. 102 об. 7
 истинны, истинной³ н. 32 об. 6; 38 об. 4
 истончения¹ с. 11 об. 17
 исторгание¹ с. 128 об. 11
 истота¹ ж. 57 об. 5
 источник¹⁴ м. (источники мн.) 8 об. 16; 11, 15; 11 об. 2; 33, 4; 34, 6;
 34 об. 4, 6, 8, 12; 35, 13; 36, 14; 38, 14; 97, 14; 129, 1
 источниковы³ н.: 11, 3; 100, 1, 5
 источник¹ н.: 103, 11
 истравити³ г. 52 об. 1; истравивши⁽¹⁾ 135, 14
 истравиться¹ г.: 53, 11
 исход⁵ м. (исходы мн.) 36, 10; 102 об. 15; 195 об. 8; 201 об. 2; 203 об. 3
 исходити⁶ г. 101, 1; 157 об. 14; исходящий⁽⁴⁾ 23 об. 11; 32 об. 11; 99 об.
 15; 143, 14
 исхождение⁹ мн. 48, 15; 50 об. 17; 88 об. 7; 99, 3, [7]; 99 об. 11; 127 об.
 18; 132 об. 13; 153, 13
 италиянове¹ мн. 97 об. 9
 италиянский⁵ н.: 96 об. 14; 97, 5; 175 об. 18; 187 об. 14; 190, 7
 и то⁴ част. 20 об. 3; 117 об. 4; 125 об. 5; 130, 9

ИТТИ, ИТИ, ИТЯТЬ¹⁴ г. 27 об. 11; 32, 2; 33, 18; 37 об. 2, 5; 101, 15; 114 об. 1;
120 об. 6; 121 об. 12; 137, 16, 17; 143, 15; 157, 9; ИДЪЧИИ⁽¹⁾ 54 об. 15
ИЮЛЬ⁴ м.: 125 об. 15; 149, 5; 181, 8; 190, 10
ИЮНЬ⁶ м.: 125 об. 15; 148, 1; 149, 5; 181, 8; 187 об. 18; 200 об. 3

К, КЪ, Х³⁷⁶ *предл.* 1, 8, 14; 2, 4; 4, 5, 14 (2 п.); 4 об. 5; 6, 2; 7, 16; 7 об.
13; 8, 18; 8 об. 10, 12, 13; 9 об. 8; 10, 3; 12 об. 13; 13 об. 2, 3; 14, 14,
15, 17; 15 об. 3; 16, 4, 6; 16 об. 12; 17 об. 16; 18, 11; 20, 3, 8, 9, 11, 14;
20 об. 11; 21 об. 15, 16; 23 об. 3, 14; 24, 2; 24 об. 2; 25, 6; 25 об. 18;
26, 3 (2 п.), 14; 26 об. 4; 27, 6, 11; 28, 1; 28 об. 6 (2 п.), 13, 18; 29, 4;
30 об. 4, 9; 31, 17; 32, 3, 4; 32 об. 10; 33, 2; 34 об. 17; 36, 10, 15;
36 об. 11; 37 об. 1, 7; 38 об. 6; 40, 18; 41, 5, 9; 41 об. 3, 4; 42 об. 10;
43, 2, 3; 44 об. 17; 46, 14, 17; 46 об. 2, 3, 4, 7; 47, 17; 47 об. 7, 8
(2 п.); 48, 5; 48 об. 2; 49 об. 3, 4; 50, 3, 12; 50 об. 11, 14, 17; 51, 1,
7; 52, 1, 4, 18; 53 об. 16; 54, 13; 55, 5; 56 об. 6; 57, 4, 11, 12; 60 об.
15; 61 об. 13; 62 об. 10; 64, 12; 64 об. 17; 65, 11; 65 об. 2, 3, 7, 12, 13,
14 (2 п.); 66 об. 2; 67 об. 17; 68, 13; 73 об. 12; 74, 11; 75, 1; 76, 1;
76 об. 7, 8 (2 п.), 13; 77, 1; 78, 14; 80, 4; 80 об. 15; 81, 2, 10, 11, 12,
14, 18; 81 об. 6; 82 об. 6, 12 (2 п.), 13, 14; 83, 1, 6, 10, 11, 12 (2 п.), 17
(2 п.); 83 об. 3, 4, 12; 84, 3, 12, 15; 84 об. 2 (3 п.), 7; 85, 2, 4; 87, 6, 15;
87 об. 5, 11, 12; 88, 11; 88 об. 16; 89, 18; 90, 3; 93, 8; 93 об. 3, 16;
94 об. 9, 12; 96 об. 17; 97, 11, 14; 98 об. 12, 15, 18; 99, 9; 99 об. 3, 5,
18; 100, 3 (2 п.), 11, 14, 15; 100 об. 14; 101, 6, 14, 18; 102, 3; 102 об.
18; 103, 2, 6, 7 (2 п.); 103 об. 9; 104, 4, 18; 104 об. 10, 13; 105, 2;
105 об. 1, 2, 6, 14, 18; 106, 6; 106 об. 2; 107, 4, 7, 15; 107 об. 16; 108,
13; 108 об. 16; 110, 6; 111 об. 4, 5, 9, 13; 112, 16; 113 об. 9, 11 (2 п.);
114, 1 (2 п.), 18; 115 об. 8; 116, 5, 13; 117, 13; 119, 3, 6; 120, 1, 12;
120 об. 6 (2 п.); 121 об. 10, 12, 16; 122 об. 11; 123, 8; 124, 7, 17; 124 об.
6; 125, 5; 126 об. 2; 128, 2; 130, 14; 132 об. 14 (2 п.); 133, 4, 15; 134,
3, 4; 135, 12; 135 об. 8; 136 об. 6; 137, 12, 14; 137 об. 1, 8; 139, 5;
140, 5; 142, 12; 142 об. 11; 143, 15; 144 об. 5, 9; 145, 2; 145 об. 8;
146 об. 16; 147 об. 6; 147 об. 10; 148, 3, 14; 148 об. 10, 12; 149, 17;
151, 14, 18; 151 об. 6; 154 об. 4, 9; 155 об. 7; 157, 9; 157 об. 14; 158, 1;
158 об. 16; 160, 4, 11 (2 п.), 17 (2 п.); 160 об. 1, 2, 9, 10; 161, 18 (2 п.);
161 об. 6 (2 п.), 7; 162, 11 (2 п.); 163, 14; 164, 1; 164 об. 5; 165, 5, 18;
165 об. 8; 166 об. 3; 170, 15; 170 об. 12, 13; 171, 7; 171 об. 12; 174 об. 8;
175 об. 10; 176 об. 13; 177, 16; 177 об. 4, 8; 178, 5; 178 об. 5; 180, 14;
180 об. 6; 181 об. 5, 7; 184, 9; 184 об. 11; 185, 6; 185 об. 4; 186, 1;
187 об. 16; 188 об. 2, 7, 17; 190, 10; 190 об. 2, 7; 191, 6 (2 п.), 8; 193, 1;
195, 3, 12; 195 об. 5, 9; 196 об. 7, 8; 197, 15; 197 об. 6; 198, 4, 8;
200, 14, 15; 201, 14 (2 п.), 16, 17; 201 об. 1; 202, 9, 16
кабы¹² 'как бы, словно' союз 29 об. 10; 52, 12; 175 об. 4; 177, 7;
180 об. 9; 181 об. 9, 16; 185 об. 13; 188, 3; 191, 12; 191 об. 4; 202, 14
казати¹ г.: 1, 13
казити¹ г.: 105 об. 16

как²²⁹ н., союз 1, 14; 2, 11, 13; 4 об. 18; 5 об. 4; 8, 11; 10, 13; 18 об. 11; 24, 10, 12; 26 об. 3; 29, 17; 29 об. 7; 32, 7, 10; 36, 5; 38, 16; 38 об. 5, 8; 40, 8; 41, 8; 46, 18; 50, 5; 50 об. 3; 56, 2, 16; 57, 12, 13; 57 об. 4, 18; 61 об. 1; 62, 10; 63 об. 2; 64, 15; 70, 11; 75, 11; 80 об. 2; 83, 3, 8; 84, 10; 85 об. 12; 87 об. 15; 88, 15; 89 об. 15; 90, 14; 91 об. 3; 92, 13, 18; 95 об. 6, 9; 98 об. 10; 103, 13; 106, 3; 114, 2; 116 об. 8; 122 об. 12; 130, 17; 131 об. 3; 133 об. 14; 138 об. 14; 139, 18; 140 об. 6, 12; 148 об. 15; 151, 18; 151 об. 2, 9; 168, 4, 14; 168 об. 2, 3, 4; 171, 1; 173, 5, 13; 175, 10; 175 об. 2, 17; 176, 5; 178 об. 14; 179, 1; 180 об. 4; 183, 8; 190 об. 7; 191, 5; 192, 10; 193, 17; 195 об. 16; 199, 8; 200, 17; 203, 15; как бы 46, 14; 47, 7, 8; 54 об. 6; 55, 4; 57, 10; 59, 4; 64, 3; 67 об. 12, 15; 84, 7; 88, 7; 114, 13; 134 об. 17; 140, 3; 144, 11; 156 об. 12; как гдѣ 30 об. 14; 95 об. 14; 106, 3; как же 96, 16; как и 18, 1, 14; 44 об. 10; 46, 12; 56, 16; 61 об. 1; 78, 7; 91, 3; 91 об. 3; 103 об. 12; 170, 1; 178 об. 14; как . . . так 171, 1; как . . . так и 47, 5; 48 об. 14; 61, 10; 72, 7; 94 об. 3; 98, 13; 180 об. 4; как . . . тако ж 48 об. 18; 114, 2; 176, 5; как то 4 об. 3, 13, 15; 9, 1; 12, 2; 13, 13; 14, 7; 15, 13; 16 об. 9; 17 об. 7; 29, 13, 31, 10, 12; 44, 13; 44 об. 6; 45, 2; 49, 8, 17; 50 об. 9, 12; 51, 2; 51 об. 12, 14; 52 об. 13, 16; 53 об. 13; 54, 9, 12; 56 об. 12; 57, 1; 59, 14; 60, 8; 62, 5; 66, 4; 67, 15; 68, 1; 68 об. 2; 70 об. 2; 71 об. 13, 16, 18; 74, 6; 74 об. 9; 75, 5, 6; 80, 1; 80 об. 13; 81, 2; 83 об. 1, 12; 85 об. 10; 90, 3; 91, 5, 10; 94, 7; 94 об. 14; 100 об. 11; 101 об. 7, 12; 102 об. 11; 107 об. 1; 108 об. 11; 110, 8; 112, 12; 113, 10; 118 об. 14; 119, 1, 3; 121, 14; 122 об. 8; 128 об. 4, 6; 132, 13; 135, 3; 141 об. 11; 149, 17; 159, 13; 165 об. 3; 168, 1; 170 об. 1; 171, 16; 172, 4; 176 об. 8; 178 об. 2; 188 об. 18; 189, 5; 190 об. 11; 195, 5, 10; так . . . как и 92 об. 13; 103 об. 9; 112, 1; 113 об. 13; 146, 13; см.

также потому как

как мест.: 132 об. 11, в выраж. по ка мѣста

каких, какой⁶⁰ мест. 5 об. 14; 12 об. 7; 14 об. 16; 16, 15; 16 об. 5; 20 об. 1; 21, 5, 6, 9, 10, 11, 13; 22, 5, 10; 22 об. 6; 23, 5, 6; 26, 5; 26 об. 15; 30, 6; 33 об. 15; 36, 17; 36 об. 2, 14; 40, 17, 18; 40 об. 1; 45, 17; 50, 5; 60, 7; 70, 14, 15, 18; 91 об. 18; 92 об. 1; 94, 8; 98, 5; 98 об. 12; 109 об. 9; 112, 6; 115 об. 4; 119 об. 11; 123 об. 14, 15; 126 об. 1; 131 об. 7; 136, 18; 142 об. 8; 160, 18; 160 об. 3; 166 об. 3, 9; 167, 10; 168, 18; 169, 5; 169 об. 9; 170, 5; 172 об. 1; 173, 8; 193 об. 8

как нибд³ н. 53 об. 11; 124, 17; 130 об. 2

како⁹ н.; союз 16, 4; 20 об. 13, 18; 21, 9; 48 об. 9; 77, 1; 126 об. 2; 135, 2; 174 об. 16

каков⁶ мест. 15, 2; 26, 6; 40, 13; 70 об. 15; 174 об. 7; 187 об. 12

каков нибд³ мест.: 127 об. 14; 163, 1

каковы¹² мест. 2 об. 13; 33 об. 3; 35, 14; 36 об. 7; 37, 12; 38 об. 17; 135, 4; 163 об. 18; 168 об. 16; 174 об. 8; 182 об. 15; 193, 3

каковы либо¹ мест.: 129, 3

каковы нибудь² мест.: 30 об. 6; 176 об. 1

какойнибудь⁶ мест. 30, 1, 3; 92, 1; 172 об. 6; 189, 3
 калина³ ж. 51 об. 13; 56 об. 12
 камение⁶ с. 33, 13; 39, 5; 40, 10; 41 об. 13; 173 об. 1, 9
 каменистыи⁸ п. 9, 13; 17 об. 9; 29, 5; 97 об. 1; 112, 13; 161 об. 16;
 163 об. 4; 168 об. 10
 каменные⁷ п.: 25, 3; 25 об. 9; 30 об. 2; 33, 12; 36, 6; 40, 16; 41, 1
 камень¹³ м. (каменья мн.) 9, 3, 10; 14, 2; 33, 9; 39, 3; 74 об. 10; 76, 4;
 99, 16; 159 об. 17, на поле; 175, 13, 14; 184 об. 4
 камышок⁴ м. (камышки мн.) 39, 3; 132 об. 2
 каникыла¹ имя соб. 79 об. 10
 капля¹ ж. (капли мн.): 34, 1
 капшга²³ ж. 194 об. 3; 195, 6; 196 об. 1, 2, 15; 197, 11, 14, 17; 197 об. 4;
 198, 6, 12, 14; 198 об. 5, 13; 199, 9, 16; 199 об. 1, 2, 4, 7, 13, 17; 200, 4
 капштын¹ п.: 199 об. 15
 карлыба³ ж. (?) (карлыбы мн.) [38, 15]; 38, 17
 каси¹ имя соб. 94 об. 4
 катон³ имя соб. 23 об. 16; 143, 1; 164, 3
 кацетэлы¹ мн. 15, 14
 качан см. кочан
 кашляти¹ г.: 15 об. 14
 каштан¹ м. (каштаны мн.): 127 об. 4
 каштановыи³ п.: 42 об. 16; 149, 18
 квас² м. 14 об. 16; 187 об. 1
 квасцеватыи¹ п.: 14, 10
 квасцовыи³ п.: 15, 1; 34 об. 15
 квасцы¹ мн. 15 об. 2
 квашеныи¹ п.: 198, 14
 к верху³ п. 118 об. 12; 146, 14; 158 об. 7
 кедровой³ п. 43, 9; 164, 15
 кипарис³ м. 43, 7; 45, 14
 кипарисныи¹ п.: 45, 9
 кирка⁴ ж. (кирки мн.) 168, 8, 10, 16; 180 об. 15
 кирпич³ м.: 38 об. 11; 39, 6
 кирпичныи¹ п.: 40, 11
 кисл¹ п.: 167 об. 9
 кислоть¹ ж. 73, 11
 кислыи⁷ п.: 10 об. 17; 15, 12; 123 об. 16; 134, 9 (2 р.); 183, 16; 198, 15
 кисть³ ж. (кисти мн.) 64, 9; 183, 7
 кладезь¹ м. (кладези мн.): 2, 8
 класти⁵ г. 118 об. 14; 169, 17; 175 об. 6; 203 об. 2; кладен⁽¹⁾ 130, 9
 клееватыи³ п.: 118 об. 10; 185, 12; 188 об. 14
 клеи³ м. 50, 10; 77 об. 12; 97 об. 16
 клеикки³ п.: 50, 9; 147 об. 8
 клеистыи³ п.: 106, 4; 153, 2; 153 об. 1
 клеити¹ г. 189, 2

клин² м. 77 об. 9; 141, 7
 клинат¹ 'климат' м. 53, 1
 клинец¹ м. (клинцы мн.): 149 об. 10
 клиник³ м. 142 об. 3, 8, 14
 клинок¹ м. 141, 2
 клинчик⁵ м. 144 об. 16; 148 об. 14, на поле; 149, 6; 149 об. 1
 клѣтка¹ ж. (клѣтки мн.): 30, 7
 клѣтъ¹ ж. (клѣты мн.): 31, 16
 ключевой п¹. 77 об. на поле
 ключ⁴ м. (ключи мн.) 32, 8; 34 об. 5; 36, 14; 193, 2
 книга¹⁴⁵ ж. (книги мн.): 1, 1, 6; 1 об. 2; 2, 1, 3, 11; 29 об. 6; 43 об.—
 174 об. (на обороте каждого листа, на верхнем поле); 87, 9; 170,
 8; 174, 12; 174 об. 2, 5; 175, 1
 к низу¹¹ н. 36, 15; 113 об. 11; 118 об. 11, 13; 119, 3, 6; 139, 5; 150 об. 12;
 158, 12; 165, 2, 4
 ко⁴³ предл. 1, 9; 4, 6; 4 об. 12; 7 об. 7; 8, 7; 11, 3; 12, 7; 16, 8; 21 об. 16;
 39 об. 10; 40, 5, 13; 43, 7; 49, 12; 51 об. 1; 53 об. 1; 70 об. 12; 80, 16;
 86 об. 17; 94, 13; 103 об. 9, 16; 105, 10; 107, 14 (2 р.), 16; 109, 1; 110,
 6; 110 об. 16; 111, 6; 121, 11; 132 об. 8; 136, 16; 137, 16, 17; 146, 11;
 153 об. 3 (2 р.); 154 об. 2; 156, 7; 157 об. 6, 7; 191, 14
 ковш² м. 96 об. 18 (2 р.)
 кожа⁷² ж. 4, 3; 17, 5; 44, 6; 51, 5; 54 об. 7; 56, 2; 57, 9, 10, 12, 13, 15,
 17; 57 об. 2, 5, 6, 12; 60, 14; 74, 12; 75 об. 15; 131 об. 12; 138 об. 4;
 140, 15, 16; 140 об. 4, 12, 16; 141, 1, 4, 10; 141 об. 7, 11; 142, 7, 9,
 13; 142 об. 10 (2 р.), 12 (2 р.); 144, 8, 12 (2 р.), 13, 15 (2 р.); 144 об. 7,
 8 (2 р.), 11, 16; 145, 2, 3, 5; 146, 13, 18; 146 об. 12; 147, 7, 8, 14; 147 об.
 10; 148, 14; 148 об. 3, 9, 18; 149, 17; 150, 3, 17 (2 р.), 18; 152, 8; 154,
 14; 202 об. 3, 11
 кожица¹ ж.: 147, 16
 козиной³ п. 94, 14; 94 об. 8; 96, 6
 козлиный¹ п.: 87 об. 8
 ком⁵⁸ мест. 1, 7; 2, 12; 33 об. 8; 131 об. 10; 135, 11; в выраж. до коих
 мѣстъ докуда; до той поры' 1 об. 4; 18, 4; 34 об. 4; 35, 1; 37 об. 16;
 39 об. 2, 5; 40 об. 11; 42 об. 4; 46 об. 9; 47 об. 11; 62, 5; 63, 6; 63 об. 16;
 65, 15; 65 об. 4; 82, 14; 85, 8, 12; 86, 3; 88, 10; 95, 5; 97 об. 7; 100, 5,
 14; 101 об. 17; 112 об. 17; 114 об. 9, 18; 120 об. 7; 122, 16; 122 об. 6;
 126, 10, 12; 131 об. 12, 15; 145, 17; 146 об. 14; 149 об. 6; 151 об. 3;
 153 об. 14; 170 об. 16; 173, 3; 174, 4; 175 об. 7; 182, 18; 185, 15; 190 об. 1;
 194, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 200 об. 10
 кон нибудь¹ мест.: 146, 12
 кол⁴ м. (колья мн.) 43, 4; 169, 2, 17; 198 об. 15
 колачъ² м. 184 об. 8, 14
 колер² м.: 3, 14; 11 об. 11
 колера¹ ж.: 120, 8
 колесо¹ (колеса мн.): 181 об. 1

КОЛИ, КОЛИ БЫ³⁴⁷ *н.*, *союз* 2 об. 13, 17; 3, 13; 3 об. 15; 4 об. 18; 5, 11; 6 об. 14; 7, 6, 10, 15; 7 об. 11; 8, 13; 9, 18; 9 об. 4, 9; 10, 6; 10 об. 15; 11, 15; 11 об. 10; 12 об. 16; 13 об. 3; 14 об. 2; 18, 6; 19, 16; 20 об. 4; 21 об. 11; 23, 5; 24, 1; 25, 14; 27 об. 8, 14, 17; 28, 15; 28 об. 17; 29, 11; 32 об. 15; 33, 16; 33 об. 1, 3, 5, 9; 34, 4, 15, 17; 35, 1, 4; 35 об. 14; 36, 7; 36 об. 1, 9, 16; 37, 2, 7, 12; 39 об. 3, 6; 40 об. 9, 14; 41, 1, 10, 16; 41 об. 6, 8, 15, 18; 43 об. 3; 44, 3; 44 об. 13; 45, 10; 45 об. 11; 46 об. 14; 48, 5; 48 об. 5; 50, 7, 13; 50 об. 5; 51, 12; 52, 2; 53, 12; 53 об. 3; 54 об. 4, 13; 55 об. 5, 17; 56 об. 3, 5, 15; 57, 17; 58, 9, 10, 13, 15; 58 об. 2, 8; 60, 3; 62 об. 8; 63 об. 9, 10, 18; 64, 6; 64 об. 1; 65, 3; 66 об. 9, 10; 68, 2, 9; 68 об. 10; 69, 3, 9; 69 об. 3, 4; 70, 14; 70 об. 8; 71, 10; 71 об. 6, 14; 72, 16; 72 об. 9, 11; 73 об. 8; 75, 17; 76, 2; 76 об. 4, 10, 15; 77 об. 8, 9, 17; 78, 4; 78 об. 2, 9; 79, 5, 6; 79 об. 7, 16; 80 об. 1, 10; 81 об. 2, 3; 83 об. 14, 17; 85 об. 10, 11; 86 об. 12; 87 об. 4; 89 об. 2; 90 об. 1, 16, 17; 91, 11; 91 об. 13; 92, 7; 92 об. 17; 93, 4; 93 об. 12; 94, 6; 94 об. 11; 95 об. 4; 96, 13; 96 об. 9; 97, 12, 15; 97 об. 5, 15; 98, 4, 12; 98 об. 2, 7; 99 об. 18; 100, 7; 100 об. 7; 101, 15; 102 об. 5; 104, 14; 104 об. 1, 7; 105, 7, 13; 106, 11, 13; 108, 15; 109, 2; 110, 5, 10; 111, 3; 112 об. 4, 14; 113, 12; 114, 6, 9, 12; 114 об. 16; 115, 15; 115 об. 6, 16; 116, 4, 8; 116 об. 15, 18; 118, 5, 14; 118 об. 18; 119, 4; 119 об. 15; 121, 15; 121 об. 9; 122, 13; 122 об. 7; 123 об. 2, 3; 125, 3; 125 об. 1; 126, 1, 3, 8; 127, 11; 129, 8, 10, 17; 129 об. 13; 130, 2, 10, 18; 131 об. 14; 132, 18; 135, 18; 135 об. 9; 137, 3; 138, 4; 138 об. 4; 139 об. 8; 140, 9, 17; 140 об. 141 об. 15; 143 об. 4, 12; 144, 1; 145 об. 6; 146, 3, 17; 146 об. 11; 147 об. 1; 7, 16; 148, 3; 148 об. 9, 18; 150 об. 6; 151, 7, 11; 151 об. 1, 13; 152 об. 5, 16; 155, 12, 13; 155 об. 1, 4; 160 об. 2; 163, 4, 6, 18; 166, 9; 166 об. 7; 167, 16; 167 об. 16; 168, 2, 17; 169, 16; 169 об. 15; 170, 2; 170 об. 2, 4, 6, 10; 172, 2, 10; 172 об. 10; 174, 1; 176, 17; 176 об. 4; 177, 4; 180, 2, 7; 180 об. 7, 18; 182, 14; 182 об. 7; 188, 2, 12; 188 об. 4; 192, 10, 17; 192 об. 1, 3, 6, 13; 193 об. 3; 198 об. 11, 13, 18; 194, 2, 4, 8, 13; 194 об. 12, 17, 18; 195, 5, 11, 12, 16, 17; 195 об. 1, 3, 6; 196 об. 5; 197, 3, 8; 197 об. 1, 9, 11, 13; 198, 5, 9; 198 об. 9, 17; 199, 15; 199 об. 2, 9, 17; 200 об. 3; 201, 6, 8, 9, 17; 201 об. 1, 15; 202, 2, 5; 202 об. 5; 203, 5; 203 об. 1, 5, 6, 7 (2 р.)

КОЛИ НИБДЬ¹ *н.*: 195 об. 7

КОЛИЕ¹ *с.*: 169, 8

КОЛКО¹ 'несколько' *ч.* 121 об. 3

КОЛОДА⁷ *ж.* 149 об. 17; 150, 8, 13; 150 об. 2, 4, 7; 193 об. 9

КОЛОДИНЫ¹ *н.*: 150, 18

КОЛОДЯЗНЫ, КОЛОДЕЗНЫ⁶ *н.*: 11, 2, 13, 14; 100, 1; 101 об. 13; 129, 5

КОЛОДЯЗЬ¹⁶ *м.* (колодязи *мн.*): 22, 5, 6; 31 об. 3, 4; 32, 7, 12; 32 об. 4; 34 об. 3, 13; 35, 8; 35 об. 5, 8, 11; 36, 3, 6; 129, 2

КОЛОС¹³ *м.* (колосы, колосья, колосия *мн.*) 178 об. 17; 179, 4, 6, 8; 181 об. 40, 18; 182, 1, 12; 182 об. 5; 183, 5; 190 об. 1, 4, 7

колоты⁹ г.: 28 об. 17; колющими⁽²⁾ 152, 7; 171, 11; колючими⁽⁶⁾ 73, 3; 74, 6;
 169 об. 5; 172, 4, 18; 172 об. 6
колотие³ с. 13 об. 11; 186, 18
колотися³ г.: 55 об. 6; 123 об. 11
колский с.м. холзкий
колъмелла, колкумеля³ имя соб. [95 об. 6]; 150 об. 8; 176 об. 16
колыбатися¹ г.: 138 об. 2
колье³ с.: 129, 15; 167, 8
колкумеля с.м. колъмелла
комъдь¹ ж.: 50, 16
конец²² м. (концы мн.): 6 об. 15; 7, 11; 27 об. 2; 37 об. 11; 118, 6; 132 об.
 1, 8; 142 об. 7; 144 об. 4; 149, 5; 150, 3; 151 об. 1; 173 об. 9; 174, 11;
 179 об. 7, 10, 11; 179 об. 12; 192, 8; 195 об. 8; 198 об. 16; 203 об. 4
кошиковья¹ с. (?) мн. (?) 162, 14
конопель⁵ ж. (конопли мн.): 58 об. 3; 59, 9, 14; 172 об. 3, 7
коноплины¹ п.: 37 об. 15
конь⁵ м. (кони мн.): 71 об. 14, 17; 182 об. 2, 4, 6
коньский, конский³ п. 87 об. 7; 94 об. 9
коньект³ м. [191, 14]; 191 об. 4, 6
конюшни⁹ мн. 23, 13; 32, 4; 176, 11
копанье⁶ с.: 34 об. 12; 35 об. 5; 84 об. 11; 125, 4; 167 об. 18; 192 об. 2
копатель¹ м. (копатели мн.) 34 об. 14
копати, копать¹⁷ г. 32 об. 4; 34 об. 3; 35, 8; 35 об. 10; 36, 9; 40 об. 11;
 168, 14; 168 об. 4; 169 об. 12; 193, 7; 194 об. 9; 195 об. 3; копаючи⁽²⁾
 107, 18; 168, 9; копаном⁽³⁾ 41, 11; 41 об. 4; 121, 6
копат³ м. (копачеве мн.): 26, 12; 35 об. 2, 5
кора³ ж.: 57, 15; 74, 12
кореневы⁹ п.: 67, 7; 99, 6; 130 об. 9
корение, корения⁵⁵ с. 26 об. 1; 27, 18; 28 об. 15; 43 об. 15; 47, 7; 47 об.
 7; 52, 8; 52 об. 15; 53 об. 15; 65, 18; 67, 17; 69, 9, 14; 70 об. 5; 73 об. 10;
 79, 1; 85 об. 14; 86, 2; 90 об. 4; 99, 10, 15; 100, 15; 101 об. 16; 102 об.
 18; 103, 5; 104, 17; 107, 6; 116, 11; 127 об. 12, 14; 129, 13; 129 об. 16,
 130 об. 1, 6, 12; 131, 16; 131 об. 8, 15; 143, 14; 147, 2, 18; 155 об. 18;
 168, 16; 169 об. 4; 171 об. 2; 176, 5; 179, 3; 188, 11; 192, 9; 195, 3,
 17; 196, 12, 13; 198 об. 16; 199 об. 5
корень⁷⁴ м. (корения мн.) 42, 16; 46, 6; 47, 13, 18; 47 об. 11; 49 об. 2,
 13, 14; 50 об. 16; 51 об. 16; 52, 9, 16; 52 об. 11; 54, 2; 54 об. 3; 55, 2,
 15; 55 об. 3, 4, 15; 59 об. 2, 7, 16; 66, 5, 14; 66 об. 6; 67, 5, 14; 69, 12;
 70, 1, 5, 7; 70 об. 15; 72 об. 14, 18; 75 об. 17; 76, 2, 5, 6; 78 об. 15;
 81 об. 7; 85 об. 16; 88, 10; 89, 5; 89 об. 3; 99 об. 4, 11; 100, 17;
 101, 14, 16; 108, 2; 109 об. 10; 111, 15; 111 об. 10; 117, 14, 16; 121 об.
 7, 17; 122, 12; 123 об. 18; 124 об. 10; 130 об. 18; 132, 8, 11; 135, 15;
 143, 16; 150, 10; 158 об. 9; 171, 1; 172, 7; 192, 1, 6; 194 об. 18; 199, 4
користѣишии с.м. корыстѣишии
коританский¹ п.: 187 об. 14

корьянѣдровыи¹ п.: 176 об. 10
 корка⁸ ж. (корки мн.) 177, 7; 178, ...; 185, 4; 185 об. 7, 10, 11; 194, 18;
 200 об. 14¹
 корм¹³³ м. (кормы мн.) 13 об. 1; 24, 15; 45 об. 12; 46, 8; 47 об. 2, 8;
 51 об. 18; 52, 4, 11; 53, 4, 10; 54, 4; 54 об. 2, 15; 55, 13; 55 об. 3, 13;
 56 об. 16; 57, 4; 58, 5, 14; 59 об. 5, 9, 15; 60 об. 1; 63 об. 1, 4, 6; 64 об.
 17; 66, 7, 11; 67 об. 14, 17; 69, 13, 18; 69 об. 7, 10; 72 об. 15, 16; 75,
 13; 75 об. 1, 18; 76, 7; 79 об. 17; 80, 9, 17; 81, 8; 82, 11, 13, 18; 83,
 11, 14, 15; 83 об. 11; 84, 15; 84 об. 10, 13, 17; 85, 4, 5, 7, 16; 85 об.
 5, 15; 86, 11, 15, 17; 86 об. 17; 87, 3; 87 об. 12; 88, 9; 89, 13, 15; 89 об. 8;
 90, 2, 4, 6, 10; 91, 3, 8; 92, 11, 15; 92 об. 5; 93 об. 9, 11, 15; 98 об. 12,
 16, 18; 99, 9, 11, 17; 102, 11; 102 об. 9; 105, 4; 110, 18; 111 об. 9;
 116 об. 15; 119 об. 17; 120, 6, 13; 120 об. 6; 121 об. 12, 17; 128, 2;
 132 об. 6, 15; 134, 14; 135, 12; 135 об. 2, 8; 137, 2, 6, 10; 143, 15;
 147 об. 14; 148 об. 8; 152, 13; 152 об. 6, 18; 154, 8, 17; 155 об. 6;
 156, 1; 157, 9; 157 об. 14; 160 об. 14; 161, 4, 9; 182 об. 6; 184, 2; 195, 3;
 196 об. 8
 кормити⁸ г. 85 об. 17; 147 об. 13; кормящии⁽¹⁾: 198 об. 1
 кормится⁸ г.: 87, 8; 106 об. 14
 кормово¹ п.: 85 об. 3; 110 об. 4; 152, 16; 192, 16
 коровии¹ п.: 94 об. 15
 коростовыи¹ п.: 12, 17
 коросты³ мн. 183 об. 9; 202 об. 6
 короткии¹ п.: 178 об. 17
 [корчити¹ корчачии¹: 183 об. 15
 корыстных³ п.: 110 об. 17; 171, 14; 171 об. 7; ср. некорыстных
 корыстнѣи¹ срен. 132, 18
 корыстнѣишии⁶ срен. 26, 1; 34 об. 12; 146, 10; 164 об. 18; 165 об. 11;
 171 об. 11
 корысть⁶¹ ж. (корысти мн.) 8 об. 12; 21 об. 16; 22, 18; 24, 4, 7; 28 об. 6;
 31, 3; 32, 12; 38 об. 6; 75, 1; 84 об. 7; 88 об. 1; 93 об. 3; 96, 1, 10;
 96 об. 1; 102, 1, 3; 103, 15, 17; 103 об. 1; 104, 18; 104 об. 3; 105 об. 6;
 106, 12, 14; 107 об. 4, 6, 16; 108, 7; 109, 8; 114 об. 14; 115, 18; 115 об.
 10; 116, 6; 120, 18; 121 об. 4; 127, 4; 147 об. 13; 163 об. 11; 164, 1;
 164 об. 3; 166 об. 3; 170 об. 11; 171, 14; 174 об. 5; 175, 2; 192 об. 7;
 193, 18; 195, 1; 199, 12
 корыто⁸ с. (корыта мн.): 36, 12; 37 об. 3
 корѣшок¹ м. (корѣшки мн.): 102, 5
 косити¹ г.: 107 об. 12
 костеницы¹ мн.: 193 об. 7
 костка³ ж. (кости мн.): 71, 13, 15
 косточка³ ж. (косточки мн.): 172, [9], 17
 кострева¹ ж. 90, 16
 кость³ ж.: 51, 4; 55, 8
 костяницы¹ мн. 194, 12

КОСТЯНОЙ¹ п. 141, 2

КОТЛИК¹ м. 33 об. 13

КОТОРЫХ, КОТОРОЙ⁸³⁴ мест. 1, 15; 2, 5; 2 об. 7; 3, 8, 18; 3 об. 1; 4 об. 17; 5, 1, 3; 5 об. 4; 6 об. 10; 7 об. 14; 8, 18; 8 об. 12, 13, 16; 9, 2, 11; 9 об. 7, 10; 10, 3, 11; 10 об. 6, 10; 11, 7; 11 об. 6, 12, 15, 16, 18; 12, 16; 12 об. 8, 11; 13, 2, 5, 9, 14; 13 об. 16; 14, 4; 14 об. 10, 18; 15, 3, 8, 13, 18; 15 об. 8; 16, 18; 16 об. 2; 17, 2; 17 об. 16, 17; 18, 2; 18 об. 5; 19, 6, 13; 19 об. 5, 11, 14; 20, 4, 9; 20 об. 5; 21 об. 7; 22, 10; 22 об. 9; 23, 3, 10; 24, 1; 25, 14; 25 об. 12; 26, 17; 27, 3; 27 об. 10, 12, 17; 28, 7; 28 об. 10, 16; 29, 15; 30, 12, 13; 30 об. 7, 14; 31, 3; 32, 5; 33, 5; 33 об. 5, 12; 34 об. 17; 35, 4; 35 об. 8; 36, 1, 14; 37, 5; 37 об. 1, 6, 9, 13; 38, 1, 7; [38 об. 6]; 39, 9; 40, 4, 16; 40 об. 8, 14, 17; 41, 4, 6; 41 об. 2; 42, 14; 42 об. 5, 6; 43 на поле; 43 об. 3, 12; 44, 11; 44 об. 3, 16; 45, 6; 46, 2, 10, 13, 16; 46 об. 1; 47, 1, 4, 7, 8, 12, 17; 47 об. 2, 6, 14; 48, 4, 6, 16; 48 об. 4; 49, 3, 5, 14, 15; 49 об. 2, 7, 18; 50, 2, 9; 50 об. 3, 8, 13; 51, 13; 51 об. 7, 9, 11; 52, 6, 17; 53, 5, 10; 53 об. 13; 54, 3, 6, 10, 13; 54 об. 2, 7, 16; 55, 1, 9; 55 об. 2, 11, 15; 56, 1, 10, 18; 56 об. 13; 57 об. 8, 13, 14; 58, 8, 13; 58 об. 6; 59, 1, 17; 59 об. 6, 8, 13, 16; 60, 16; 60 об. 1; 61 об. 8, 16; 62, 7, 14; 62 об. 6, 10, 18; 63, 9; 64, 10, 14, 18; 64 об. 4, 18; 65, 8, 12, 18; 65 об. 11; 66, 3, 11, 18; 66 об. 2, 12; 67, 3, 4, 9, 12; 67 об. 13, 16; 68, 8, 9, 13, 17, 18; 68 об. 3, 6; 69, 6, 13; 70, 2, 9; 70 об. 13; 71, 3, 8, 12; 71 об. 1, 4, 10; 72, 5, 13; 72 об. 7; 73, 12; 73 об. 11, 16; 74 об. 6; 75, 8, 14; 75 об. 16, 17; 76, 5, 13, 16; 77, 3; 77 об. 12, 14, 17, 18; 78, 15; 78 об. 5, 12, 17; 79, 1, 6; 79 об. 5, 9; 80, 4, 17; 81, 5, 11; 81 об. 11, 13, 17; 82, 3, 7; 82 об. 9, 16; 83, 5, 14; 83 об. 6, 8, 16; 84, 1, 5, 18; 84 об. 9, 13, 17; 85, 1, 11, 16, 18; 85 об. 4, 5, 9, 15; 86, 1, 15, 18; 86 об. 2, 7; 87, 3, 7, 11; 87 об. 10, 14; 88, 6; 88 об. 11, 14; 89, 5, 13, 16; 89 об. 8, 14; 90 об. 1, 3; 92, 5, 9, 15; 92 об. 3, 5, 17; 93, 16; 93 об. 1, 6; 94, 15; 95, 2, 4, 7, 12, 16; 97, 7, 9, 17; 98 об. 15; 99, 11, 17; 99 об. 2, 6, 9; 100 об. 4, 17, 18; 101, 8, 15; 101 об. 5, 10; 102 об. 7, 13; 103, 1, 11; 104, 6; 104 об. 1, 4, 7, 11; 106, 15, 17; 106 об. 3, 12; 107, 1; 107 об. 15; 108, 11; 109, 3, 10, 14; 109 об. 12, 13; 110, 1, 11; 110 об. 7; 111, 14; 111 об. 7, 9, 16; 112, 10, 18; 113, 8, 15; 113 об. 5, 15, 18; 114 об. 5; 115, 7; 115 об. 3; 117, 6, 14, 15; 117 об. 5, 12, 17; 118, 10; 119, 8, 10, 12, 15; 119 об. 2, 11; 120, 9; 121, 5, 8, 18; 121 об. 2, 11; 122, 4, 11, 18; 122 об. 4; 123, 1, 16; 123 об. 6; 124, 14, 15; 124 об. 9, 15; 125, 9, 10, 15; 125 об. 8; 126, 6; 126 об. 5, 8, 10, 13, 16; 127, 15; 127 об. 5, 10, 17; 128, 1; 128 об. 15; 129, 1, 11; 129 об. 5; 130, 13; 130 об. 1, 4; 131, 13, 17; 131 об. 8; 132, 5, 10, 15; 132 об. 1, 16; 133, 5, 9; 133 об. 3, 16; 134, 2; 134 об. 18; 135 об. 2; 136, 1, 3; 136 об. 14; 137, 1, 7, 11, 14, 15; 137 об. 1, 5, 9, 11, 17; 138, 7; 139, 2, 6, 12; 139 об. 4; 140, 3; 140 об. 13; 141, 14; 141 об. 10; 142, 3, 8; 142 об. 16; 143, 15; 144, 9; 144 об. 4, 9; 145, 11; 145 об. 10; 146 об. 7, 15; 147, 4, 7, 11, 15; 147 об. 1, 6; 148, 5, 7, 12, 15, 18; 149, 16; 149 об. 7, 14, 15; 150, 10, 12; 150 об. 15; 151, 9, 16; 151 об. 18; 152, 2, 16;

152 об. 2, 6; 153, 13; 153 об. 1, 15, 17; 154, 4, 17; 154 об. 1, 7; 155, 4, 9, 18; 155 об. 8, 14; 156 об. 4, 6, 11, 13, 14; 157, 6, 15; 157 об. 5, 13; 158, 2, 11, 18; 158 об. 4, 15; 159 об. 11; 162, 2, 12, 17; 162 об. 12; 163, 9; 163 об. 7 (2 р.), 16; 164, 13, 18; 164 об. 4, 18; 165, 4, 8; 165 об. 7, 13, 15; 166, 16; 166 об. 5; 167, 14; 167 об. 4, 18; 168 об. 9, 18; 169 об. 15; 170, 16, 18; 170 об. 2; 171, 3, 6, 17; 171 об. 1, 2, 9; 174, 1, 2; [174 об. 13]; 175 об. 16; 176 об. 10; 177, 11; 178, 7, 13; 178 об. 5, 9, 12; 179 об. 3, 15; 180, 4; 180 об. 15; 181 об. 2, 13, 16; 182, 6; 185 об. 1, 3; 187, 8, 13; 188, 5, 8, 14; 188 об. 9; 189, 4, 5; 190, 5, 7, 11; 190 об. 5; 192, 1, 14; 192 об. 12; 193, 18; 193 об. 3, 5, 10, 13; 194, 16; 194 об. 7, 10; 195 об. 11, 13; 196, 1, 3, 14; 196 об. 2, 4, 15; 197, 7; 197 об. 9; 198, 1, 3, 6; 198 об. 1, 7; 199, 16; 200 об. 6, 12; 201, 15; 201 об. 10; 202 об. 12; 203, 8

которые нибѣдъ ³ мест. 123, 10; 149 об. 18; 163 об. 9; см. также ни (которые ни бѣди)

которые то¹³ мест. 46, 4; 46 об. 4; 55, 12; 72, 13; 75, 15; 77, 16; 80, 12; 83, 18; 90 об. 9; 100 об. 1; 101, 3, 5; 125 об. 3

кочан, качан² м. (кочаны, качаны мн.): 196 об. 18; 198 об. 11

кочань¹ м.: 162, 18

кошка¹ ж. (кошки мн.): 194 об. 5

краи¹ м. (краи мн.) 55, 4; 144 об. 6, 9, 17

крапли¹ мн. 36 об. 1

красити¹ г.: 28, 15

краска⁴ ж. (краски, красти мн.) 4, 2; 38, 9; 45 об. 17; 93 об. 10

красность¹ ж. 202, 17

красныи⁵ п. 3, 13; 33, 8, 9; 179, 6; 202 об. 4

краснѣишии¹ срвн.: 110, 17

красовитшее¹ срвн. 178 об. 6

красото¹ н. (?) 203, 18

крат² м. 53, 7; 143, 9

кратко¹ н. 133 об. 10

кремѣнный¹ п.: 33, 13

крестообразно¹ н. 169, 10

криво¹ н. 162, 6

кривои² п.: 74 об. 14; 163, 8

кровавыи² п.: 3, 12; 14, 12

кровля⁹ ж. (кровли мн.): 30, 6; 38 об. 7; 41 об. 5; 42 об. 12, 17; 174 об. 15; 175 об. 16; 200, 13, 16

кровь¹⁶ ж. 3, 1, 11; 4, 5; 13 об. 18; 14, 13; 17, 10, 12; 18 об. 1; 19, 12; 52 об. 13; 78, 11; 120, 8; 184, 18; 185 об. 13; 187, 1; 197, 12; 202 об. 2

кровьтечение¹ ср. 46, 15

кромѣ⁵ предл. 57, 14; 87, 4; 89 об. 4; 149, 12; 161 об. 13

кропива¹ ж. 58 об. 3

крошати² г. 99, 1; 129, 6

крот³ м. (кровоѣ мн.) 194 об. 5, 11, 12

крошиться¹ г. 130 об. 11
 кръг⁵ м.: 20, 7; 55, 5 (2 р.); 82, 2; 113, 13
 кръгло¹ н. 139, 12
 кръглои³ н. 139, 14; 141, 3; 178, 13
 кръглость¹ ж. 55 об. 11
 кръгом⁵ н. 26, 4; 39, 2; 140 об. 18; 145, 1; 148 об. 6
 кръпы¹ мн. 184, 17
 крът¹ н.: 164 об. 11
 кръто¹ н. 54 об. 11
 крътой² 'изогнутый' н. 54 об. 12; 165, 13
 кръчина¹ ж.: 12, 14
 крытися¹ г.: 21, 1
 кръпкии, кръпкои²⁹ н. 1, 4; 16 об. 11; 17 об. 12; 25 об. 3, 9; 26 об. 18; 28, 2; 28 об. 16; 35 об. 7; 41 об. 12; 42 об. 9, 14, 15; 43, 6, 9; 126 об. 14; 127, 16; 128 об. 4; 136, 7; 136 об. 15; 141, 11; 153 об. 5; 169, 7; 173, 18; 173 об. 5; 184, 15; 192, 4; 195 об. 17; 199, 3; ср. некръпкии
 кръпко¹⁶ н. 23 об. 18; 25, 7; 35 об. 2; 38 об. 14; 39 об. 8; 51, 16; 87, 13; 99 об. 1; 100, 9; 124 об. 11; 139, 18; 141, 1; 142 об. 1, 13, 18; 173 об. 11
 кръпко² с. 155, 10; 161 об. 6
 кръпок⁴ н.: 42 об. 17, 18; 43, 5, 9; ср. некръпок
 кръпост²⁹ 'прочность; устойчивость; сила; твердость' ж. (кръпости мн.) 3, 6; 5 об. 13; 6 об. 5; 11, 10; 13, 8; 13 об. 10, 15; 18 об. 1; 29 об. 1; 40 об. 3; 43 об. 12; 46, 17; 46 об. 1, 4, [6]; 48 об. 4, 5; 49, 5, 10, 13; 49 об. 7; 50, 2, 15; 50 об. 2; 53, 6; 55, 13; 56, 17; 60, 12; 63 об. 6; 67, 7, 15, 16; 67 об. 3; 68, 10, 11; 70 об. 14; 72, 3; 73, 14; 78 об. 3; 79 об. 15; 80 об. 16; 81 об. 14, 16, 18; 82, 1, 7; 82 об. 8, 18; 83, 1, 3 (2 р.), 5, 6; 84 об. 17; 89, 11; 89 об. 11; 98, 2; 102 об. 12; 104, 2, 15; 104 об. 12; 108 об. 17, 18; 114 об. 11; 115, 1; 120 об. 16; 122, 14, 17, 18; 122 об. 6, 8; 123, 8, 14; 124, 5; 126 об. 17; 127, 17; 127 об. 7, 11; 134 об. 10; 135 об. 7; 137, 15; 139, 1, 4; 151, 7; 155 об. 9, 11; 156, 15; 170, 7; 173, 4
 кръпост³ 'укрепленное для обороны место' ж. (кръпости мн.) 24, 12; 25, 13, 14
 кръпчае³ срвн. 160, 9; 179 об. 4
 кръпчаишии² срвн.: 23, 12; 47, 12
 кръпшее¹ срвн. 196, 4
 кръпшии³ срвн. 195 об. 9; 196, 1; 197 об. 7
 кръски¹ мн. 55, 3
 кто, хто⁴¹ мест. 20 об. 11; 23 об. 14; 25 об. 2, 10; 28 об. 17; 32 об. 7, 15; 35, 1, 2; 36, 5, 7; 37, 3; 38 об. 5; 43 об. 4; 58 об. 2; 69, 9; 71, 4, 15; 90 об. 1; 95 об. 4; 110, 10; 110 об. 2; 122, 8; 133 об. 15; 136 об. 11; 139 об. 8; 149, 2; 161 об. 8; 168, 14; 168 об. 4; 169, 10; 182 об. 13; 184 об. 2, 5; 189 об. 10; 195, 8; 197, 13; 200 об. 2, 13; 201 об. 11, 15
 квъшин³ м. 39 об. 11; 40, 2, 4
 кьда¹ н. 52 об. 5

кздрывыи² н. 16 об. 7; 196 об. 16
кзды² н. 36, 11; 37, 15
кзколеватыи¹ н.: 179 об. 2
кзколь² ж. 44 об. 12; 167 об. 5
кзштити¹ г. 166, 8
кзрение² с. 5 об. 14; 88 об. 6; 91 об. 2
кзритися² г. 90 об. 16; 157 об. 17
кзст¹ м.: 179, 4
кзча⁴ ж. (кзчи мн.): 94 об. 16; 95 об. 15; 98 об. 4; 182 об. 15
кзшание² с. 10 об. 18; 186, 17

лазея¹ ж. (лазеи мн.): 27, 14
лакомыи¹ н.: 31, 6
ламания¹ с. 104 об. 18
ламатя⁴ г.: 58 об. 3, 9; 189, 13; ламаныи⁽¹⁾ 103 об. 18
ламикамень¹ м. 159, 14
ламление¹ с. 189, 7
лантзка¹ ж. 15 об. 5
ларез^{х1} м. 42 об. 10
ласица¹ ж.: 194 об. 6
латинницы, латинница² мн. 49, 3; 52 об. 18
латина¹ ж.: 49, 16 в сочет. по латине
лебеда¹ ж. 195, 6
лебедка¹ ж.: 194, 3
лев¹ имя соб.: 79 об. 8
легкий, лехкий⁴ н. 9 об. 13; 25 об. 7; 42 об. 8; 186 об. 13
легко¹ н. 186, 6
легкое⁴ с. 12, 10; 15 об. 15; 183, 17; 197, 16
легкость, лехкость² ж. 10 об. 10; 187, 5; 189 об. 2
легост² ж.: 10, 1, 17
легчайшие¹ срэн. 10, 11
легчайшии² срэн.: 2 об. 9; 10, 4
ледоватыи¹ н.: 12 об. 16
ледовыи¹ н.: 13, 5
лежание¹ с.: 46, 1
лежати²⁷ г. 88, 13; 94 об. 12; 100 об. 4, 13; 115 об. 3; 121, 5; 150, 4;
155, 4; 155 об. 1; 156, 4; 164 об. 14; 180, 6; 182, 18; 188, 7, 16; 189 об. 16;
лежащи⁽²⁾ 121, 9; 140 об. 8; лежащи⁽⁶⁾ 7 об. 8; 19 об. 17; 33, 3; 94 об.
10; 116, 16; 183, 8; лежачи⁽³⁾ 95 об. 18; 131 об. 2; 182 об. 15
лекарство см. лъкарство
лекчати¹ г.: 183, 17
лемеш¹ м. 106, 18
лен⁶ м. 58 об. 4; 59, 9, 14; 97 об. 10; 98, 5; 116, 8
лепешка² ж. 184 об. 15; 186 об. 2
лес см. лѣс

лесница³ ж. (лесницы мн.) 66 об. 11; 78 об. 3, 11
 лесной см. лѣсной
 лесок¹ м. 70, 14
 лехкий см. легкий
 лехкость см. легкость
 лечи¹ г.: 10 об. 2
 лечити² г.: 183 об. 9; 198, 11
 лечитися¹ г.: 19, 7
 ли⁵⁶ част. 5, 14; 9 об. 11; 13 об. 17; 16, 14; 16 об. 4, 18; 17 об. 6; 20, 18; 21, 4 (2 р.); 23 об. 12, 13; 24, 8, 17; 24 об. 5; 27, 14; 28 об. 7; 32 об. 16; 34 об. 6; 35, 6, 7, 15; 36 об. 4; 37, 18; 40, 6; 45, 7; 59, 12; 74, 14; 96, 3; 104, 2; 105, 3; 109 об. 1; 113 об. 1; 114 об. 12; 115, 4; 122, 9; 123, 4; 128, 6 (2 р.); 128 об. 6; 129, 17; 131, 1; 131 об. 5, 7; 162, 6; 162 об. 16; 168, 8, 9; 169 об. 17; 180, 11; 193, 3, 6; 193 об. 4; 198 об. 12; 201, 4, 203, 14
 ли⁶⁸ союз 2 об. 6; 4, 17; 7, 5; 8, 4; 12, 17; 14 об. 16; 27, 6; 29, 5; 30 об. 14; 38, 1; 46, 6; 47, 3; 50, 4; 54 об. 8; 60 об. 15; 66, 16; 68 об. 1; 70 об. 1; 71 об. 7; 72, 12; 80 об. 15; 82 об. 2, 13; 89, 2; 92 об. 12; 98 об. 3; 100, 12; 101 об. 13; 102, 18; 103, 5; 107 об. 5, 18; 112, 7, 8; 115 об. 9; 116 об. 5; 117, 13; 119, 15; 119 об. 7; 120 об. 10; 123 об. 2, 3; 125, 7; 126, 7, 16; 129, 11; 129 об. 8, 9; 130, 5; 131, 10; 133 об. 8; 137 об. 6; 138 об. 1; 139 об. 11, 14; 141, 15; 143, 11; 146 об. 14; 150 об. 14; 151, 15; 154 об. 14; 163, 11, 14; 167, 11; 168 об. 16; 169 об. 7; 172, 17; 184 об. 6; см. также люблю
 лии² м. 39 об. 15, 18
 линяти¹ г. 148 об. 18
 липа² ж. 43, 2; 54, 13
 липкий, липкой²⁰ н. 10 об. 3; 15, 6; 87, 11; 96, 17; 101 об. 14; 106, 3; 110 об. 12; 111, 17; 130, 5; 153, 1; 159 об. 7; 178, 17, 18; 184, 11; 184 об. 9; 185, 11; 185 об. 15, 17; 186 об. 12; 202, 6
 липкость⁸ ж. [11, 6], 62 об. 13; 99, 14; 101 об. 4; 104, 6; 111, 1; 162, 3; 185, 2
 лист¹¹ м. (листья мн.) 61, 17; 61 об. 11; 76, 15; 86 об. 15; 152, 9; 162, 18; 195, 4, 17; 196 об. 3, 16; 197, 1
 листовие¹⁴ с. 60 об. 18; 61, 7, 10; 61 об. 2, 5; 63, 6, 10, 16; 64, 8; 76, 18; 91, 17; 152 об. 15; 171 об. 15; 197, 2
 листие¹⁰ с. 14 об. 17; 60 об. 8, 62, 1; 91, 9; [171 об. 14]; 176 об. 2, 3, 9; 197 об. 9; 199 об. 10
 листочек² м. (листочки мн.): 80, 13; 180 об. 13
 листьё³ с.: 60 об. 11; 198, 9; 199, 6
 лихорадка⁵ ж. (лихорадки мн.) 6, 3; 12 об. 2; 14, 14; 17, 9; 19 об. 8
 лицо³ с.: 17, 5; 183 об. 9; 202 об. 5
 липша¹ м.: 202 об. 5
 лишнее² с. 13 об. 13; 47, 10
 липшнии⁶⁵ н. 2 об. 15; 3, 17; 3 об. 11; 5, 7; 14 об. 14; 17, 8, 10, 16; 18,

15; 18 об. 8; 19, 8; 22 об. 2, 4; 24 об. 1; 42, 13; 50, 8; 52 об. 5, 8, 12, 13; 56, 16; 61, 3; 61 об. 9, 13; 62, 14; 73, 4; 74, 6; 75, 14; 77 об. 7, 11, 16; 86 об. 14; 87 об. 3; 88, 16; 94 об. 2; 100, 17; 105, 15; 108, 18; 110 об. 3; 112 об. 4; 113 об. 5, 16, 18; 114, 3, 9; 115 об. 18; 116 об. 5; 125 об. 4; 126, 3; 130 об. 8; 131, 5, 8; 133, 12; 143, 7; 153, 18; 155, 9; 156, 13; 158, 17 158 об. 15; 159 об. 8; 164 об. 16; 165, 9; 183, 18; 193, 5; 199 об. 10

ложесна³ *мн.*: 46, 15; 120 об. 6, 9

ложиться¹ *г.* 88 об. 5

лоза²⁰ *ж.* (лзы *мн.*) 30 об. 5; 44, 14; 56 об. 14; 64, 8; 68 об. 3; 69, 2; 71, 16; 80 об. 13; 91, 11; 111, 8, 12; 120 об. 2; 129 об. 9; 132, 13; 133 об. 1; 139, 11, 12, 16; 139 об. 6; 141 об. 17

лопата³ *ж.*: 168, 9, 12

лопья¹ *м.* [162, 14]

лоскѣток² *м.*: 10, 6, 8

лошка¹ *ж.*: 191 об. 7

лѣб³ *м.* (лѣбы *мн.*) 51, 4; 57, 9; 57 об. 13

лѣг² *м.* (лѣги *мн.*) 22, 10; 107 об. 12

лужа⁷ *ж.* (лѣжи, лѣже *мн.*) 31 об. 6, 8; 33 об. 6; 91 об. 18; 99 об. 17; 101, 4; 103, 9

лѣжныи¹ *п.*: 92 об. 3

лѣзга³ *ж.* 183, 11; 203 об. 11

лѣк¹⁹ 'растение' *м.* 15, 18; 15 об. 4; 199, 11, 14; 200, 6, 7; 200 об. 10, 13; 201, 2, 7, 9, 13, 18; 201 об. 1, 4, 18; 202, 5, 14; 202 об. 9

лѣк⁴ *м.* 'сенокосное или пастбищное угодье' (лѣки *мн.*) 92 об. 11; 94 об. 9; 94 об. 13; 164, 18

лѣка¹ 'сенокосное или пастбищное угодье' *ж.* 164, 12

лѣковыи¹ *п.*: 196, 15

лѣста¹ (?) *ж.* 14 об. 17

лѣтче, лѣтчи⁸ *срэн.* 179, 10; 180, 5; 183, 1; 186 об. 10; 188 об. 5; 195 об. 8; 196, 12, 16

лѣтчее¹ *срэн.* 179 об. 4

лѣтчей¹ *срэн.* 195 об. 12

лѣтчи, лѣтчи¹³ *срэн.* 9 об. 6; 176 об. 13; 182 об. 2; 186, 6, 8; 187, 2; 190 об. 18; 192, 16; 196, 1; 196 об. 7; 198, 8; 199, 3; 201, 13

лѣча¹⁴ *ж.* (лѣчи *мн.*) 6, 12; 73 об. 3; 99 об. 1; 104 об. 1; 108 об. 13, 17; 109, 9; 109 об. 1; 119, 7; 157, 15, 17; 158, 1; 160, 3, 7

лѣчитися³ 'случиться' *г.* 32, 16; [37, 18]

лѣчиши, лѣчыши⁵⁵ *срэн.* 7, 6; 10, 10; 22 об. 16; 24, 4; 25, 17; 25 об. 3; 27 об. 14; 32, 13; 41 об. 15; 47, 15; 63 об. 8; 64 об. 1; 69, 11; 72 об. 2; 74 об. 15; 75, 6; 78 об. 11; 79, 2, 3; 80 об. 14; 81, 1; 86 об. 8; 93, 2; 94, 12; 94 об. 1, 16, 18; 96, 11; 97, 15; 103, 7; 106, 12, 16; 111, 7; 111 об. 2; 115 об. 14; 116, 14; 119 об. 3; 119 об. 8; 122, 8; 124, 9; 125, 6; 129, 7; 133, 10; 135 об. 9; 137 об. 2; 146, 17; 146 об. 4, 8; 147 об. 6; 151 об. 13; 158, 8; 160, 10; 165 об. 6; 170 об. 15; 183 об. 1

лучший³⁰ *срн.* 9 об. 12; 10, 10; 16 об. 18; 26 об. 8; 41 об. 5, 6; 44 об. 4; 49 об. 15, 16; 51 об. 5; 64, 12; 66 об. 8; 71 об. 11; 84 об. 2; 93 об. 2; 94 об. 7, 9; 95, 6; 97, 15; 119, 6; 119 об. 6; 131 об. 6; 135 об. 14, 16, 18; 139 об. 18; 145, 15; 146, 10; 164, 6; 180, 12

лыки¹ *мн.*: 141, 1

льдоваты¹ *п.*: 12 об. 14

льстивы¹ *п.*: 201 об. 14

лѣвы¹ *п.*: 165 об. 8

[лѣжати] лѣжачи¹ 200, 9

лѣзти¹ *г.*: 194, 4

лѣкарский¹ *п.*: 120, 14

лѣкарство³ 'действие лекаря, способ лечения' *с.* 52 об. 10; 78, 6
лѣкарство, лекарство¹² 'лечебные средства' *с.* (лѣкарства, лекарства *мн.*): 15 об. 3. (2р.); 50, 12; 191, 8, 11; 192 об. 18; 193, 16; 195, 11, 18; 196 об. 7; 198, 8; 202, 5

лѣкарь⁴ *ж.* (лѣкари *мн.*) 19, 13; 50, 16; 78, 7; 85 об. 1

лѣс, лес⁹ *ж.* (лѣсы, лѣсы *мн.*): 22, 10; 60, 8; 164, 15; 165, 13; 166 об. 8; 171 об. 11; 187 об. 18; 188, 10; 188 об. 3

лѣсисты¹ *п.*: 17 об. 10

лѣсной, лесной³⁷ *п.* 26 об. 15, 18; 27, 5, 14; 45 об. 16; 51, 13; 66 об. 13; 72, 10, 13, 18; 72 об. 1; 73, 3, 15, 17; 74, 14, 18; 75, 1, 11; 77, 1; 78, 2; 87, 3; 93, 12; 103 об. 10; 109 об. 9; 111 об. 14; 130, 11; 133 об. 17; 135 об. 15; 146 об. 4; 152, 2, 7; 152 об. 17; 153, 7; 154, 4; 163, 11; 195 об. 16, 18

лѣто⁵ *ж.* 10 об. 7; 11 об. 10; [13 об. 4]; 14 об. 13; 167 об. 16

лѣтний¹ *п.*: 79 об. 1

лѣто²³ 'год; время года' *с.* (*мн. только косв.*) 16 об. 12; 19, 17; 27 об. 4; 96 об. 13; 97, 4; 97 об. 6; 98 об. 8; 116, 4; 121, 8; 124, 4; 145 об. 10; 172, 13; 177 об. 12; 188, 7, 16; 196, 7; 197 об. 6, 12, 18; 198 об. 7; 199 об. 17; 203, 7

лѣтом³⁰ *ж.* 9 об. 16; 17, 7, 14; 17 об. 10; 21 об. 7; 22, 14; 22 об. 3, 7; 23 об. 7; 31, 4; 53, 7; 53 об. 3; 79 об. 4; 84, 2; 108 об. 13; 124, 4; 133, 6; 191, 16; 192 об. 17; 197, 2

лѣторасlochка¹ *ж.* 90 об. 2

лѣторасль¹⁶⁴ *ж.* (лѣторасли *мн.*) 27 об. 18; 28, 4; 43 об. 17; 45, 1; 46 об. 12, 17; 48 об. 8; 49 об. 1, 4; 53 об. 14; 54, 1, 4; 54 об. 18; 55, 18; 59 об. 2, 12; 60, 1, 10; 66, 1, 5, 9, 15; 66 об. 1, 7; 67, 4, 10; 67 об. 11, 18; 68 об. 3, 5, 10, 17; 69, 3, 8; 69 об. 17, 18; 70, 3, 6, 7; 71, 7, 11; 71 об. 6; 73, 1; 74, 6, 9 (2р.); 16; 74 об. 1; 76 об. 4; 80, 13, 15; 81 об. 11; 82 об. 4, 6; 83, 8; 86 об. 16; 90 об. 1; 91, 12; 99 об. 14; 126 об. 2, 18; 127, 7, 12; 127 об. 3, 8, 13, 15; 131 об. 11, 16; 132, 3, 5; 132 об. 1, 11, 13; 133, 14; 133 об. 2, 8, 9; 135, 7, 9, 15; 135 об. 8, 10, 12; 136, 2, 17; 136 об. 8, 9, 13; 137, 9, 12; 137 об. 3, 16; 138, 3, 13; 138 об. 2, 5, 9; 139, 4; 139 об. 1, 10, 17; 140, 10; 140 об. 1, 8, 12; 141, 8, 13, 14, 17; 142, 11; 142 об. 3, 9, 15; 143, 16;

143 об. 4, 10, 14; 144, 2, 3, 5, 6, 16; 144 об. 3, 6, 13, 14, 18; 145, 2, 7, 10, 14, 16; 145 об. 3, 10; 146 об. 9, 10, 15; 147, 5; 147 об. 10; 148, 9; 148 об. 5; 149, 2, 8; 149 об. 2, 5, 7, 11; 150, 2, 6, 8, 11, 15, 18; 150 об. 1, 5; 151, 14, 15, 17; 151 об. 5; 156, 3; 170 об. 3; 171 об. 13; 173, 1

лѣтораслькѣ⁸ ж. (лѣторасльки мн.): 136, 10; 140, 14; 148, 12; 149, 6; 150 об. 13; 171 об. 15

люб¹ н.: 119, 17

любезной² н. 29, 1; 154, 2

любезнѣишии² сравн.: 74 об. 17; 165 об. 10

любити¹⁵ г.: 29, 2, 8; 64, 16; 75, 5; 111, 11, 14; 111 об. 2; 139 об. 1; 156, 17; 179, 16, 17, 18; 189 об. 12; 196 об. 13; любящими⁽¹⁾: 33 об. 9

любо¹ н. 168, 14

любо²⁴ союз 171 об. 4 (2 р.); 174 об. 4; 175, 9; 175 об. 5; 176, 1; 177, 13; 179, 15, 16; 179 об. 2; 180, 2; 180 об. 1; 182, 8; 184 об. 6, 15; 187, 12; 189, 3, 18; 191 об. 1; 194, 15; 195 об. 13; 201, 16, 17; 203 об. 5

любовь¹ ж.: 40, 12

люд¹ м. 17 об. 15

люди⁶⁶ мн. 3 об. 14; 4, 1; 5, 9, 16; 6, 1; 7 об. 15; 8 об. 15; 9, 7; 11 об. 16; 12 об. 3; 13, 2, 11; 14, 6; 15 об. 11; 16, 1, 9; 16 об. 10, 14, 17; 17, 1, 13, 18; 18 об. 2, 7, 15; 19, 16; 21, 8; 21 об. 13; 22, 7; 23 об. 6; 25 об. 6, 15; 27, 10; 28, 8; 28 об. 1; 31, 6, 15, 18; 31 об. 12; 35, 11; 36, 3; 38, 8; 88 об. 3; 91, 5; 101 об. 8; 107, 10; 121, 4; 123 об. 6; 166 об. 2; 167 об. 13; 174, 8; 176 об. 9; 177 об. 3; 179, 2, 10; 184, 14; 17; 184 об. 18; 186, 2; 187, 2, 8, 11, 12; 188 об. 16; 191 об. 10; 196 об. 8

людский⁷ н. 22 об. 10; 24 об. 4, 6; 31, 14; 31 об. 2; 94, 4; 167, 12

лютой² н. 22 об. 15; 106 об. 15

лютишии¹ сравн.: 106 об. 13

маврѣтанский¹ н.: 53, 14

май¹⁰ м. 96 об. 8; 98, 8; 125 об. 18; 126, 7; 149, 1; 180 об. 16; 187 об. 18; 188 об. 8; 198 об. 7; 200 об. 3

мал¹ н. 167 об. 12

маленко² н. 172, 11; 172 об. 8

мало³⁴ н. 2 об. 17; 14 об. 10; 16 об. 9; 32 об. 16; 33, 1; 35, 11; 39, 10; 39 об. 4; 44, 6; 52, 14; 56, 5; 56 об. 11; 64 об. 13; 65, 7; 74 об. 3; 83, 11; 86 об. 18; 97, 10; 100, 13; 100 об. 4; 144, 1; 145 об. 4; 146, 8; 147 об. 14; 150, 16; 162 об. 7, 11; 179, 7; 183, 13; 184, 1; 185, 5, 15; мало что 'немного' 26, 11; 169 об. 16; ср. немало

мало³ с. 66 об. 17; 108, 1, 2

малогранаты⁴ мн. 28 об. 10; 29, 14; 30 об. 13; 127, 14

маломокротѣишии¹ сравн.: 7, 8

малость⁵ ж. 16, 16; 35, 12; 37, 6; 47 об. 16; 156, 16

малыи, малои³⁰ п. 19, 3; 22 об. 8; 30, 2; 30 об. 1; 31, 15; 39 об. 16; 71 об. 17; 73, 10; 80 об. 5; 109, 7; 114 об. 12; 115, 1; 117 об. 4; 118, 7; 128, 17; 132, 16; 136 об. 13; 144 об. 13; 149, 5; 150, 1, 14; 159, 15; 162 об. 10; 167 об. 10; 175 об. 5; 176, 1, 11; 180 об. 4; 185, 12; 188, 1; ср. немалыи

манна¹ ж.: 189, 5

марсоля¹ ж. (?) 190, 8

март¹⁴ м. 26, 8; 125 об. 15; 131, 7; 131 об. 10; 141 об. 7; 145, 14; 148 об. 18; 151, 5; 170 об. 16; 180 об. 11; 190, 8; 198 об. 6; 200, 16; 203, 3

маслина¹ ж.: 133 об. 12

маслична¹ ж.: 164, 12

масличный⁷ п. 65 об. 11; 76 об. 15, 16; 80, 12; 149, 18; 166 об. 11, 18

масло¹² с. 34, 12, 14; 37 об. 15; 74, 11; 167, 1; 176 об. 1, 2, 3; 183 об. 12; 191, 12; 194, 10, 11

масляный¹ п.: 23, 18

мастер¹ м. (мастеры мн.): 38, 4

мастерство¹ с. 90, 17

материя⁶ ж. 46 об. 8; 58, 16; 62, 17; 157, 3; 159 об. 5; 163, 6; ср.: матерка, матерния, матерня

матерка³ ж.: 57 об. 7; 65 об. 2; 88 об. 9; ср. материя

матерния¹ ж.: 65, 11; ср. материя

матерня²⁸ ж. 46 об. 17; 57 об. 11; 58 об. 6; 59 об. 15; 60 об. 11; 61, 9, 16; 61 об. 14; 62 об. 16; 63, 3; 63 об. 1; 64 об. 18; 65, 3, 12, 16; 65 об. 6; 67, 8; 70 об. 12, 18; 81 об. 15; 82, 4; 84, 9; 134 об. 12; 154 об. 7, 10, 156, 2; ср. материя

матерыи¹ п.: 40 об. 5

мати, матерь⁴ ж. 120, 3; 143, 16; 154 об. 12, 13

матица²³ ж. 30 об. 5; 34 об. 5; 44, 13; 46, 12, 15; 56 об. 13; 64, 8; 68 об. 2; 69, 1; 71, 16; 76, 3; 80 об. 13; 91, 12; 120 об. 5, 10; 127 об. 13; 132, 13; 133, 18; 139, 10, 12, 16; 147 об. 12; 150 об. 14

мацаны¹ мн. 15, 14

мгла³ ж.: 32 об. 12; 34 об. 1

мглистой¹ п. 17 об. 3

мдлость² ж. 5 об. 16; 17 об. 5

мдрец с.м. мдрец

мдрыи с.м. мдрыи

мед, мѣд⁴ м. 62 об. 7; 183 об. 9; 191 об. 4; 202 об. 8

меж, меж⁸³ предл. 6 об. 9; 10 об. 5; 13 об. 12; 15, 18; 26 об. 11; 27 об. 12, 15; 33 об. 2; 41 об. 13, 15; 42 об. 7; 44, 18; 45 об. 3; 56 об. 13; 60, 7; 67 об. 10; 71 об. 14; 75 об. 9; 76, 13; 76 об. 2, 4, 15; 80, 2, 10; 80 об. 3, 5; 87, 17; 93 об. 13, 14; 94, 11, 16; 94 об. 6; 97, 13; 101 об. 7; 102, 17; 115 об. 4; 116, 16; 119 об. 6; 126, 2; 128 об. 10, 12; 129 об. 7, 8; 130 об. 10; 134 об. 7; 140, 16 (2 п.); 141, 1; 142, 13, 14; 142 об. 15; 146 об. 15; 150, 8; 164 об. 17; 166 об. 5, 11; 169.

4, 16; 171, 2; 175 об. 17; 176, 3, 4; 176 об. 10; 177 об. 15; 181 об. 12; 186, 11; 186 об. 2; 187 об. 13, 18; 188 об. 3; 192, 13; 194 об. 1, 2, 3; 195, 1; 195 об. 18; 199, 14 (2 p.); 199 об. 1 (2 p.); 200 об. 1, 7, 10
межд⁸³ предл. 2, 16; 134 об. 5; 164, 4

меэга с.м. мѣэга

мелавхолия¹ ж.: 11 об. 5; ср. мелянколия

мелница¹ ж.: 36 об. 14

мелянколия¹ ж.: 197, 12; ср. мелавхолия

менши¹¹ срен. 6 об. 11; 72 об. 5; 80 об. 4; 95 об. 13; 118 об. 16; 119, 2; 121, 16; 130, 7; 141 об. 18; 164 об. 1; 189, 12

меншии, меншой¹⁰ срен.: 34, 10; 47 об. 17; 53 об. 5; 76, 18; 119 об. 11; 163 об. 11; 165, 11; 181 об. 8; 182 об. 5; 195 об. 17

мерва⁶ ж. 91 об. 18; 94, 6; 98, 16, 18; 100, 8; 173 об. 2

мертвец¹ м.: 58 об. 18

метати¹ г. 100, 8

мешати с.м. мѣшати

мешатися с.м. мѣшатися

мешок с.м. мѣшок

[мигаться] мигаються¹ (?) 32 об. 12

мигдалный³ п.: 44 об. 7; 128 об. 4

мигдаловыи¹ п.: 77 об. 6

мигдалы⁴ мн. 77 об. 1; 81, 2, 9; 127 об. 4

мимопроходящи¹ п.: 166 об. 1

мимоходящи¹ п.: 27, 10

мимоходящи¹ п.: 94, 4

мир³ м.: 45 об. 4; 52 об. 18; 80, 5; только в сочет. страна мира, страны мира

миртовый¹ п.: 14 об. 17

мнити¹ г.: 47 об. 9

мнитися³ г.: 1, 6; 34, 11

многожды, многожды²⁶ м. 5 об. 7; 11, 11; 12, 14; 19, 9; 19 об. 3; 34 об. 14; 45 об. 8; 54, 15; 57, 16; 64 об. 12; 68 об. 18; 89, 1; 96 об. 4; 97 об. 8; 101, 9; 143 об. 18; 151 об. 15; 156 об. 8, 16; 157, 1; 157 об. 11; 158 об. 3; 164 об. 2; 173, 10; 173 об. 16; 192, 12

многи¹⁰ п.: 2, 4; 4, 1; 18, 16; 28, 3; 31 об. 9; 33, 10, 14; 76 об. 3; 133 об. 7 (2 p.)

много³¹ м. 7 об. 2; 10, 2; 11, 5; 20 об. 9; 25 об. 3; 26, 2; 32 об. 5, 16; 33, 5; 35, 12; 38, 14; 40, 6; 43 об. 6; 44, 14; 45, 11; 52, 18; 57, 4; 65, 6, 10; 76 об. 7; 78 об. 6; 88 об. 8; 116, 12; 116 об. 12; 147, 14; 157 об. 6; 186 об. 5; 193 об. 5, 15; 197 об. 17; 201 об. 17; ср. не-много

многожды с.м. многожды

многоцѣвныи¹ п.: 123, 4

множае³ срен. 75, 18; 90 об. 12

множение¹ с.: 168 об. 17

множество⁴⁹ с. 16, 16; 27 об. 8; 29, 3; 31, 15; 33, 8; 34, 10; 34 об. 2, 6, 9; 35, 12; 37, 7; 53, 3, 13; 54, 8; 59 об. 15; 61 об. 18; 63, 14; 64 об. 16; 65 об. 2, 6, 11; 66, 10; 66 об. 17; 69 об. 10; 73, 3, 6; 80, 10, 16; 80 об. 2; 84, 9; 86 об. 2; 95 об. 5; 97, 5; 115 об. 12; 117, 6; 127, 14; 129 об. 10; 132, 14; 137 об. 8; 142, 15; 146, 13; 153, 6; 153 об. 13; 156 об. 15; 157, 13; 164, 8; 172, 1, 3, 13

множити⁸ а.: 3, 6, 14; 11 об. 11, 15; 14, 2, 5; 42 об. 1; 58 об. 1

множиться¹⁰ а.: 27 об. 7; 42 об. 6; 48, 3; 58, 15; 80, 18; 82 об. 17; 86 об. 9, 15; 117 об. 18; 118 об. 7; 127, 1; 127 об. 2; 139 об. 1; 153 об. 13; 155, 7; 156, 10

мнѣние¹ с. 47 об. 12

[мовити] мовячи¹ 54, 17

могилка¹ 'холм' ж. 162 об. 13

можеельник¹ м.: 76 об. 14

мозг⁴ м. 17, 14; 55, 8; 67 об. 1; 201 об. 11

мокр³ л.: 104 об. 16; 105, 7

мокр¹ 'непогода' с. (мокра мн.): 126, 12

мокрота²⁷⁸ ж. (мокрогы мн.) 2 об. 17; 3, 1, 4, 11, 15, 17; 4 об. 10; 5 об. 17; 7, 1; 8, 13, 17; 8 об. 4; 10 об. 12; 11, 1; 12 об. 5; 16 об. 9, 18; 18, 10; 18 об. 3, 15, 18; 19 об. 2, 3, 12; 20, 17; 22 об. 4; 23, 6; 28 об. 13; 29, 3; 31 об. 8; 33, 5; 33 об. 6, 9; 34, 16; 35, 18; 41 об. 2; 42, 13; 42 об. 1, 16; 43, 1, 4; 46, 13; 46 об. 15; 47, 9; 47 об. 6; 48 об. 1; 49, 13; 49 об. 1, 11; 50, 3, 8, 17; 50 об. 7; 52, 2, 18; 52 об. 5, 12; 53, 13; 53 об. 18 (2 р.); 54, 3, 11; 54 об. 3; 56 об. 8; 58, 6; 58 об. 12; 59 об. 5; 60 об. 12; 64, 4; 65 об. 12; 61, 3; 61 об. 2, 5, 10, 13, 15; 62, 4, 8, 14, 18; 62 об. 10; 63, 8, 10, 13; 63 об. 14; 64, 4, 12; 64 об. 11, 17; 65, 4; 67 об. 17; 68 об. 6; 70 об. 12; 72 об. 14, 17; 73, 7, 12; 74 об. 12; 75 об. 18; 76, 17; 77 об. 7, 11, 17; 78, 4, 8; 78 об. 4, 8, 18; 79, 8, 16; 80, 17; 81, 5, 15, 17; 81 об. 10; 82, 3, 5, 15; 82 об. 8; 83, 13; 83 об. 6, 9, 16; 85, 1, 6; 85 об. 2, 3, 7, 16; 86, 5; 86 об. 8, 14; 87, 11; 87 об. 3; 88, 7, 9, 16, 18; 88 об. 6, 15; 89 об. 2; 92, 7, 10, 15; 92 об. 2, 4; 94 об. 2; 96, 1; 98 об. 6; 99, 5; 100, 18; 101, 8, 10, 13; 102, 1; 102 об. 17; 104, 5; 105, 15; 106 об. 6; 108, 3; 109, 4, 10; 109 об. 2, 11; 110, 4, 12, 17; 110 об. 4; 111, 13, 16; 111 об. 6; 112, 1, 13; 112 об. 4, 12, 15; 113 об. 15, 18; 114, 4, 10; 115, 7; 115 об. 6, 8, 13, 17; 116, 13; 116 об. 10; 118, 3, 7; 118 об. 5; 119, 8; 120 об. 5; 121 об. 11; 122, 4, 6; 122 об. 3; 123, 12, 16; 123 об. 4, 18; 124, 2; 124 об. 14, 15; 125, 11, 14; 125 об. 4; 126, 2, 3; 128, 2; 130 об. 8; 131, 5, 9; 132, 1; 132 об. 4; 133, 14, 12; 135, 11; 137 об. 10, 16; [138, 18]; 142, 15; 146, 14; 147 об. 9; 148 об. 8; 152, 16; 152 об. 13, 16; 153, 1, 11, 16, 18; 153 об. 7, 12; 154, 10; 154 об. 18; 155 об. 6; 156, 16; 156 об. 11, 16; 157, 5, 12; 157 об. 5, 7, 13, 18; 158, 5, 10, 15, 18; 158 об. 15; 159, 4, 8; 159 об. 1, 6, 13; 160, 9; 162, 7; 164 об. 12, 15; 167 об. 3, 7; 177 об. 6; 183, 18; 184, 10; 185, 6; 185 об. 2, 17; 186 об. 14, 15; 187, 18; 189, 14; 192, 15; 192 об. 16; 195 об. 14; 201 об. 7; 202, 7, 10; 202 об. 13

мокротен³ п.: 34, 8; 180, 7
 мокротный, мокротной⁶⁰ п. 2 об. 5; 3 об. 7, 18; 4, 10; 5 об. 14; 8, 4, 8; 17, 4; 29, 10; 35 об. 4; 40 об. 10; 48, 3; 53, 5; 53 об. 9; 54, 14; 60 об. 1; 61, 13, 17; 65 об. 6; 75, 13; 75 об. 1; 79 об. 6, 17; 84, 14; 85, 8; 86 об. 3; 93, 3; 94, 1; 101, 2; 102 об. 13; 102 об. 10; 108 об. 10; 109, 5; 110, 1, 5; 110 об. 8; 112, 8; 112 об. 11; 113 об. 1; 115 об. 2; 125 об. 17 (2 р.); 126, 16; 131, 6; 131 об. 14; 133 об. 4; 150 об. 3, 16; 152 об. 1, 6; 160 об. 14; 163 об. 3; 164, 10; 167 об. 1; 178 об. 15; 179, 16; 183, 11; 186 об. 12; 193, 3; 201 об. 5
 мокротныйишии³ срен.: 56 об. 5; 117 об. 16; 158 об. 12
 мокрый²¹ п. 2 об. 16; 5 об. 8, 9, 15; 20 об. 3; 47, 5; 96, 12; 113 об. 18; 116, 5, 8; 119 об. 2; 122 об. 17; 126, 13; 129 об. 18; 130 об. 5, 6, 16; 177, 13; 178 об. 15; 179, 15; 179 об. 1
 [молвити] молвячи¹ 163 об. 8
 молод¹ н. 199 об. 12
 молодой¹⁷ п. 19, 15; 52 об. 7; 56 об. 3; 70 об. 1; 80 об. 7, 14; 91, 9, 16; 128 об. 18; 136, 10; 136 об. 13, 16; 137 об. 3; 148, 9; 149, 6; 173, 2; 197 об. 10
 молодший¹ срен.: 133, 16
 молоко⁸ с. 180 об. 9; 183 об. 1, 6, 10; 184, 18; 198, 18
 молот¹ м. (молоты мн.): 105 об. 16
 молотба³ ж.: 32, 3; 182 об. 3
 молотие³ с. (молотия мн.): 188 об. 12; 190, 12
 молотити³ г.: 174 об. 14; 182 об. 1
 море¹¹ с. (морья мн.) 5 об. 12; 6 об. 11; 7, 10; 16 об. 3; 21, 5; 116 об. 16; 117, 5, 8; 117 об. 5, 8; 181, 6
 морков¹ ж. 199, 12
 моровой⁴ п.: 5, 15; 6 об. 6; 17, 12; 18, 4
 мороз¹¹ м. (морозы мн.) 17, 8; 63, 5; 65 об. 9; 79, 5; 98, 9; 113, 15; 115, 13; 180, 8; 193, 14; 197, 3, 6
 морозити³ г.: 100, 18; 113, 15
 морозна¹ н. 17 об. 11
 морозный¹ п.: 109 об. 5
 морской⁸ п. 15, 2; 41, 13 (2 р.); 41 об. 9; 115 об. 3; 117, 2
 мох¹ м.: 151, 1
 мочала¹ мн.: 145, 4
 мочи¹⁵⁰ г.: 2, 6, 7; 2 об. 10; 5 об. 5; 9, 18; 10 об. 11; 16 об. 10; 18 об. 5; 22, 2; 22 об. 15; 23, 1; 23 об. 11; 25, 1; 25 об. 14, 18; 26 об. 10; 28 об. 1; 29, 12; 30 об. 9, 16; 31, 3; 31 об. 8; 34, 9; 34 об. 3; 36, 6; 37 об. 2, 4, 8, 12; 40, 11; 44 об. 15; 45, 6; 47 об. 16; 49, 6, 7; 49 об. 9; 53, 7; 54, 3; 57, 5; 57 об. 2; 60, 12; 62, 4; 65, 9; 65 об. 1, 7; 67 об. 3; 68, 2, 10; 68 об. 7; 72, 11, 12; 73, 1; 73 об. 7, 10; 78, 12; 79 об. 3, 18; 80, 3, 17; 84, 6; 84 об. 6, 13, 16, 18; 85, 10, 11; 86, 16; 87, 12; 88 об. 1; 89, 9; 90, 7, 12, 18; 92, 2; 92 об. 5; 95 об. 17; 99, 17, 18; 100, 2; 101, 14; 103 об. 6, 7; 104 об. 1, 4; 105, 16; 105 об. 17;

106 об. 3; 107, 5; 109, 18; 109 об. 15; 110, 9; 112, 14; 114, 2; 115, 12; 116 об. 2, 4, 9; 117, 18; 117 об. 3, 18; 118, 4; 118 об. 2, 7; 119 об. 12, 18; 124, 11, 12, 16; 124 об. 6, 10; 125, 1 (2 р.); 126 об. 9; 130 об. 11; 136 об. 14; 141 об. 8; 143 об. 11, 15; 158 17; 161, 3; 166, 6, 11, 17, 18; 167, 15; 167 об. 18; 169, 5; 171, 7; 177 об. 10; 180, 8; 180 об. 6; 181, 7; 182, 10; 183, 4; 185, 3; 185 об. 9, 12; 186 об. 5; 187 об. 11; 189, 6; 196 об. 10; 197 об. 8, 17; 198 об. 6; 199, 11, 18; 200 об. 1; 201, 10 **могъц**⁽¹⁾: 106 об. 16; **могъчи**⁽¹⁾ 109 об. 3

мочидло¹ с.: [92 об. 3]

мочило⁵ с. (**мочила** *мн.*): 91 об. 17; 99 об. 17; 101, 4; 125, 7; 129, 3

мочно²⁵ *н. в знач. сказ.* 175 об. 6, 13; 176, 2; 179, 10; 181, 12; 181 об. 6; 182, 16; 188 об. 13, 17; 189 об. 12; 190, 4; 190 об. 5; 191 об. 2; 192, 3; 192 об. 13; 193, 16; 198 об. 8, 10, 16; 199, 13; 200, 17; 200 об. 9, 17; 203, 1, 9; *ср. немочно*

мочь³ 'моча' *ж.* 14, 5; 202, 8

мошны¹ *мн.*: 184 об. 4

мощно *н. в знач. сказ.* 1, 14; 10, 5; [10 об. 16]; [15 об. 11]; 21, 7; 23 об. 1; 25 об. 13; 27 об. 17; 28, 12, 17; 28 об. 3, 8, 15; 29, 6; 30 об. 18; 31, 7; 31 об. 14; 35, 10, 16; 35 об. 2; 36, 4; 36 об. 11; 37, 16, 18; 39, 6; 39 об. 10; 40, 5; 41, 11; 45, 1; 45 об. 12; 52 об. 9; 57, 8; 58 об. 1, 13; 78, 3; 78 об. 10; 87, 2; 89, 8; 93, 12; 96, 2, 7; 98, 9, 11, 12, 15; 110 об. 15; 112 об. 6; 113, 16; 113 об. 2, 7; 116 об. 6; 117, 4; 121 об. 18; 123, 15; 125 об. 13; 126, 14; 128 об. 7; 129, 5, 18; 131, 11; 139 об. 3; 140, 15; 141, 11, 14, 16; 141 об. 16; 143 об. 6, 16; 145, 12; 145 об. 1, 18; 146, 2, 7; 148, 2; 149, 1; 149 об. 1, 10; 151, 2, 4; 152 об. 4; 165, 12; 167 об. 2; 168, 13; 168 об. 4; 169 об. 16; 170, 3; 170 об. 7, 11, 14; 171, 4; 171 об. 6; 172, 5; 173, 4; *ср. немощно*

мразы¹ *мн.* 4 об. 14

мрежа¹ *ж.*: 59, 4

мрики¹ *мн.* 4 об. 5

мсьць, мсьць⁴⁵ *м.* (**мсьцы** *мн.*) (=месяц) 26, 7, 8; 27 об. 4; 42, 11, 17; 96 об. 8; 97, 2; 98, 7, 8 (2 р.); 125 об. 14, 15, 16, 18; 126, 4, 5, 11; 131, 3; 131 об. 2; 141 об. 6; 145 об. 2; 9; 148, 1; 148 об. 17; 149, 1, 5; 168, 1; 170 об. 14; 179 об. 8, 10; 180 об. 11, 16; 181, 7, 17; 187 об. 18; 188 об. 8; 190, 9, 10; 195 об. 9; 198 об. 6; 201 об. 2; 203, 2; 203 об. 4, 6, 8

мьдрец¹⁸ *м.* (**мьдрецы** *мн.*) 21 об. 18; 23 об. 16; 43 об. 7; 75 об. 13; 94 об. 4; 146, 1; 150 об. 8; 176 об. 16; 177 об. 12; 181, 2; 183, 9; 183 об. 6, 16; 189, 9; 189 об. 18; 190, 2; 190 об. 13; 191, 7

мьдрыи, мьдрыи³ *н.*: 88 об. 2; 95 об. 13; 193 об. 12

мьдрые¹ *мн.* 87 об. 13

мьж³ *м.* (**мьжи** *мн.*): 19, 11; 112 об. 10; 154 об. 14

мьжскоу³ *н.*; 91 об. 5; 120 об. 3

мѣка¹⁰ 'мука' ж. (мѣки мн.) 172 об. 1; 178, 11; 183 об. 8; 189, 2, 3, 6, 8, 15; 191 об. 2, 3
 мѣл¹ 'животное' м. (мѣлове мн.): 71 об. 17
 мѣл³ 'ил' м.: 36 об. 7; 102, 6; 117, 2
 мѣлист¹ п.: 33, 2
 мѣлисты¹ п.: 123 об. 8
 мѣравище³ с.: 193 об. 10; 194, 3
 мѣрави⁷ мн.: 193 об. 15, 16, 17; 194, 1, 4, 5, 8
 мѣрави¹ мн.: 193 об. 10
 мѣрамлены² п.: 38 об. 12; 40, 10
 мѣринский¹ п.: 16 об. 10
 мѣтность¹ ж.: 36 об. 10
 мѣтны⁶ п.: 14, 1; 15, 16; 35, 15; 39 об. 9; 40, 2; 97, 16
 мѣчисты¹ п.: 178, 10
 мы³ мест.: 37 об. 1; 44 об. 10; 66 об. 3
 мыслити¹ г.: 24, 18
 мышь⁴ ж. (?) (мышы мн.) 177, 15; 194 об. 4, 10, 12
 мѣд¹ с.м. мед
 мѣдѣ² ж.: 12 об. 7; 14, 18
 мѣдяны⁴ п.: 36, 18; 36 об. 5; 37, 1; 38, 4
 мѣзга, мезга⁴ ж. (мѣзги мн.): 42, 13; 136, 9 (2 р.); [142, 6]; ср. мяга
 мѣл³ м. 36 об. 6; 39, 8
 мѣлкой, мелкий¹⁵ п.: 27 об. 16; 39 об. 4; 72 об. 4; 73, 10; 112, 6; 115, 1; 137 об. 6; 143, 2; 146, 15; 152, 9, 10; 159, 6, 13; 199, 1; 201, 15
 мѣлко¹ п. 188, 3
 мѣлкость³ ж. 73, 6; 152, 1
 мѣловаты³ п.: 32 об. 18; 130, 2,
 мѣлчайши¹ срн.: 153, 7
 мѣра²⁷ 'измерение; единица измерения; норма' ж. 8, 15; 8 об. 8; 47 об. 15; 48, 1, 6; 96 об. 10; 113, 18; 118 об. 12; 126, 2; 133 об. 10; 149, 9; 162 об. 16; 164 об. 18; 178 об. 2, 5; 179 об. 4; 191, 10; 195, 13; 195 об. 4; по мѣре 'умеренно' 179, 13, 15; 183, 10; 184 об. 1; 185 об. 2; 186, 5; 186 об. 17; 199, 6
 мѣрен¹ п.: 180, 11
 мѣрно⁷ н. 13, 10; 54, 14; 86 об. 8; 102, 13; 108 об. 11; 130, 1; 130 об. 13
 мѣрное³ с. 4, 16; 187 об. 5
 мѣрность¹¹ ж. 6 об. 17; 18, 9; 54, 14; 108 об. 13; 116, 6, 13; 120, 1; 143 об. 2; 155, 8; 156, 11; 186 об. 11
 мѣрны²³ п.: 20 об. 4; 93, 6; 101, 9; 102, 14; 110, 11; 119, 3, 8; 125 об. 17; 130 об. 10; 131, 11; 137 об. 15; 145 об. 3; 155, 13; 156, 18; 157, 2, 7, 10; 171 об. 5; 179, 11; 179 об. 11; 181, 8; 188 об. 8; 196 об. 10; ср. немѣрны
 мѣры³ 'средства, способ' мн.: 113, 5; 134 об. 13
 мѣсто²⁵⁷ с. (мѣста мн.) 1, 7, 14; 1 об. 4; 2 об. 1; 3, 18; 3 об. 10; 5, 6; 7 об. 1 (2 р.), 3, 8, 13, 14, 18; 9 об. 11; 11, 17, 18; 13, 7, 8; 16, 4, 6, 12;

19 об. 13, 14; 20, 3, 8, 9; 20 об. 2, 8, 9, 11, 13; 21 об. 11; 23, 1, 3, 12; 23 об. 5, 18; 24, 11, 17; 24 об. 2, 5, 6; 25, 2, 6, 17; 25 об. 12, 18; 26, 6, 14, 17; 28, 15; 28 об. 11; 29, 2, 5, 8; 31 об. 3, 17; 32, 3, 6; 32 об. 7, 14; 33 об. 5, 6, 11; 34, 17; 34 об. 4; 35, 2; 35 об. 4; 37, 7; 37 об. 4, 7, 16; 38, 17; 38 об. 11; 39, 2; 39 об. 3, 5, 12; 40 об. 5, 11, 16; 42 об. 4; 44, 1, 2; 44 об. 14; 45, 7; 46, 2, 7, 10, 13; 46 об. 9; 47 об. 11; 60, 4; 60 об. 5; 62 об. 1; 63, 6; 63 об. 17; 65, 16; 65 об. 5; 68 об. 16; 70 об. 13; 73 об. 14; 75 об. 14; 77, 5, 9, 16; 77 об. 10; 78, 13; 80, 2; 81, 16; 82, 14; 83 об. 2, 6; 85, 9, 12; 86, 3; 88, 10; 91 об. 16; 94, 1; 95, 5, на поле; 95 об. 1; 96, 15; 97 об. 7; 100, 6, 14; 101, 12; 101 об. 6, 17; 104 об. 10, 13; 110 об. 13; 112, 7; 112 об. 17; 114 об. 9, 18; 115 об. 14; 116 об. 17; 117, 7; 119, 17; 119 об. 1; 120 об. 7; 122, 16; 122 об. 6; 124 об. 9; 125 об. 6, 13, 17; 126, 10, 12; 126 об. 2; 127 об. 10; 128, 5; 129 об. 1, 7, 17; 130, 1; 131, 2, 6, 11; 131 об. 5, 12, 15; 132, 8; 132 об. 11; 140 об. 15; 142, 8, 12, 13, 16; 143 об. 12; 145, 17; 146, 12; 146 об. 9, 14; 147, 12; 147 об. 1, 6; 148, 13, 17; 149, 13; 149 об. 4, 6; 151 об. 3; 153, 18; 153 об. 2, 14, 16; 154 об. 1, 4, 9, 12, 17; 155, 12; 156, 6, 9, 10, 12; 156 об. 1; 157, 2, 7, 12, 17; 157 об. 5, 10; 158 об. 17; 159, 1, 5; 160, 1, 8, 11, 15; 160 об. 12, 16; 163, 16; 163 об. 10, 13; 164, 17; 166, 10; 168 об. 14; 170 об. 16; 172 об. 11; 173, 3, 15; 174, 2, 5, 8; 174 об. 12; 175 об. 4, 8, 12; 176, 10, 13; 177, 15; 177 об. 1; 179 об. 14; 182, 18; 185, 16; 189 об. 13; 190 об., 1; 191, 42; 192 об. 11, 15; 193 об. 2, 9; 194, 5, 11; 195, 13, 14; 195 об. 2; 196, 9, 14; 196 об. 6; 197 об. 8; 200 об. 11; 201 об. 4

мѣсячное¹ с. 202, 8

мѣшати, мешати²⁰ г. 13, 18; 27 об. 2; 37, 13; 61 об. 14; [77, 1]; 87, 17; 87 об. 7; 103 об. 14; 108 об. 17; 114, 10; 146 об. 18; 148 об. 7; 167, 16; 176 об. 9; 188 об. 17; 192 об. 18; мѣшаны⁽¹⁾ 192 об. 14; мѣшан⁽¹⁾ 41 об. 7;

мѣшаючи, мешаючи⁽³⁾ 39 об. 2, 5; 109, 11

мѣшатися, мешатися⁸ г. 5 об. 15; 83 об. 9; 94, 7; 102, 18; 157 об. 4

мѣшок, мешок² ж. (мѣшки, мешки *мн.*): 190 об. 4; 196, 10

мяжкии, мяжкии, мяжкои¹⁵ л.: 4, 3, 7; 17, 5; 54, 10; 72, 1; 74 об. 12;

127 об. 17; 136 об. 1; 139 об. 5; 154, 12; 172 об. 17; 177, 13; 186 об. 6; 192 об. 1; 199, 5

мягчаишее¹ с.: 59, 2

мягчити, мяжчити⁴ г.: 183 об. 5, 15; 189, 17; 197, 16

мязга⁹ ж. [51, 1]; 54 об. 8; 56, 2; 57 об. 16; 58, 10; 140, 15; 140 об. 17; 145 об. 7; 149, 17; *ср.* мѣзга

мяжгистыи¹ л.: 141 об. 11

мякина⁸ ж. (мякины *мн.*): 176, 5; 176 об. 4; 177 об. 5; 182 об. 4, 7, 9; 190 об. 4; 193 об. 1

мякишь⁴ ж. 185, 8, 14; 185 об. 8, 15

мясо⁸ с. 45 об. 6; 46, 3; 57, 12; 57 об. 18; 58, 1; 93 об. 11; 200, 4; 202, 4

мята² ж. 77, 11; 194 об. 3

на⁵²² предл. 1, 15; 1 об. 5; 4, 3; 4 об. 10; 5, 16 (2 п.), 17; 6 об. 15; 7, 11; 8, 10, 12; 9 об. 4, 5, 7; 10 об. 1; 11, 17, 18; 11 об. 4 (2 п.); 12 об. 1, 12; 13, 6, 7, 9; 15 об. 15 (2 п.), 17; 17 об. 18; 18 об. 10; 19 об. 7, 13; 20, 1, 14; 20 об. 9; 21, 18; 21 об. 1 (2 п.), 11; 22, 10; 22 об. 16, 17, 18; 23, 17; 23 об. 1, 18; 24, 12; 24 об. 6; 25, 17; 25 об. 12, 16, 18; 26, 10, 15, 17; 26 об. 10; 27, 14; 27 об. 3; 28, 12; 28 об. 7; 29, 1, 2, 5 (2 п.), 8, 10; 29 об. 11, 15 (2 п.); 30 об. 8 (2 п.); 31, 12; 31 об. 3, 9, 16; 32, 6, 11, 14, 15 (2 п.); 32 об. 1, 7, 10; 33, 6, 11, 14; 33 об. 1, 5, 10, 11, 12; 34, 16; 35, 8 (2 п.), 9; 35 об. 3, 8; 36 об. 2, 6, 14; 37, 10, 14; 37 об. 10, 11, 12, 13; 38 об. 13; 40, 4; 40 об. 4, 18; 41, 2, 3, 7 (2 п.); 42 об. 2, 4, 7, 11, 12, 16 (2 п.); 43, 1, 3, 4 (3 п.), 9; 44, 1, 2; 44 об. 13; 45, 7; 46, 2, 10, 13; 48, 16; 48 об. 9, 13; 49, 7; 51, 5 (2 п.); 51 об. 2; 52 об. 9; 53 об. 6; 56 об. 11; 57, 9, 10, 15; 57 об. 11; 60, 3, 14; 60 об. 4, 18; 61, 11; 62, 1; 62 об. 1, 5, 13; 63, 4, 17; 67 об. 8; 69 об. 12; 70, 16; 70 об. 13; 72, 7 (2 п.); 73, 10 (2 п.); 73 об. 1; 75, 5, 14; 76, 15; 76 об. 7; 77, 8; 77 об. 10; 78 об. 11, 12; 79, 13; 80 об. 6; 81, 5; 84 об. 3; 87 об. 7; 88 об. 11; 90 об. 2; 91, 10, 15, 16 (2 п.); 92 об. 10 (2 п.), 13; 94, 1, 10, 16; 95, 5; 95 об. 5, 7, 8 (2 п.), 11; 96, 15, 16; 96 об. 9, 16; 97, 4 (2 п.); 98, 14; 98 об. 10; 100, 13; 100 об. 4, 12 (2 п.); 101, 11; 101 об. 7; 102, 5, 8; 104, 9 (2 п.); 106, 11; 106 об. 8; 109 об. 5; 110 об. 7; 111, 10 (2 п.), 18 (2 п.); 111 об. 11; 112, 4, 7; 112 об. 7, 18; 113, 11, 14; 113 об. 8; 115, 2, 3, 8, 10; 115 об. 6, 10, 11; 117, 8; 117 об. 9, 10, 17; 118, 6, 10, 12, 18; 118 об. 8; 119 об. 3, 7, 9; 120, 7, 9; 120 об. 1; 121, 5; 121 об. 14; 122, 1; 122 об. 1; 123 об. 2, 3, 13; 124, 10; 125, 2, 7 (2 п.); 125 об. 6, 17; 126, 9, 16; 127, 3; 127 об. 10; 128, 16, 18; 128 об. 2; 129, 7, 10; 129 об. 1, 6, 16, 18 (2 п.); 130, 1, 14; 131, 2, 3, 6, 7, 11; 132, 7; 133, 5, 9; 134, 8; 134 об. 4; 137, 14; 137 об. 4; 139 об. 9; 140 об. 15; 141, 6, 15 (2 п.); 141 об. 2 (2 п.); 142, 8, 15; 142 об. 3, 4; 143, 2, 4, 10; 143 об. 11, 14; 144, 3, 8; 144 об. 4 (2 п.), 7, 10, 14; 145, 10 (2 п.); 145 об. 16; 146, 11; 146 об. 9, 12; 147, 5, 9, 10, 12; 147 об. 1; 148, 14, 17, 18; 148 об. 1, на поле; 149, 5, 13; 150, 1, 3, 4; 150 об. 2, 7, 17; 152 об. 14, 15; 153, 2, 6, 8; 153 об. 2, 16; 154 об. 5; 155, 4, 6; 155 об. 1; 156, 9 (2 п.); 156 об. 1, 17; 157, 2, 5, 12; 157 об. 10; 158, 9; 158 об. 5, 7, 11; 159, 5; 159 об. 12, 17 (2 п.); 160, 3; 160 об. 12, 17; 162, 5; 163, 1, 7; 163 об. 8, 9; 164, 4, 13, 18; 164 об. 15; 165, 11, 12; 165 об. 7, 8; 166 об. 15; 167 об. 4; 168, 18; 168 об. 8, 14; 169, 2, 3, 11, 18; 169 об. 7, 8, 10 (2 п.); 170, 7; 171, 3, 8; 171 об. 11; 172, 1 (2 п.), 11, 13, 14; 172 об. 11, 12, 13; 173 об. 6; 174, 2, 7; 174 об. 6, 12; 175, 3, 6; 176, 1, 11, 15; 177, 6, 11, 18; 177 об. 1, 5; 178, 9; 178 об. 2, 6, 9; 179, 1 (2 п.), 14, 15; 179 об. 1, 3, 5, 9, 13; 180, 13; 180 об. 8, 13; 181 об. 1, 2, 3, 7, 11, 17; 182, 2, 8 (2 п.), 13; 182 об. 12; 183, 1;

183 об. 4, 5, 9, 13; 186, 9; 187 об. 14; 188, 3, 4; 188 об. 1; 189, 15, 16; 189 об. 1, 11, 13; 190, 3, 4, 5; 190 об. 2, 9; 191 об. 7; 192 об. 10, 13, 15; 193 об. 8, 13, 15; 195, 11; 195 об. 8 (2 п.), 18; 196, 2, 9, 14; 196 об. 6; 197 об. 5, 8, 10, 12; 198, 2; 198 об. 9; 199, 6, 9, 10, 17, 18; 199 об. 3 (2 п.), 13; 200, 11, 15, 18; 200 об. 1, 4, 14; 201 об. 2, 3, 4; 202 об. 3, 7, 10 (2 п.), 15, 16; 203, 7 (2 п.), 11; 203 об. 3, 4, 8

набирати¹ г.: 54, 11

набрати¹ г.: 78 об. 4

навертѣти³ г. 150, 1; **навертѣвши⁽²⁾** 140 об. 9; 150, 14

на верх²² н., *предл.* 6, 1; 42 об. 1; 57 об. 9; 60, 1; 88, 8; 92, 10; 99, 5; 106 об. 4; 109, 3, 10; 109 об. 3; 110, 2; 152 об. 3; 155, 18; 155 об. 8; 157, 8; 157 об. 14; 158 об. 2; 169, 11; 180, 1; 194 об. 13; 201, 10

на верх¹⁸ н., *предл.* 32 об. 2; 39 об. 17; 59 об. 11; 60, 1; 104, 10, 13; 110, 4; 117 об. 12; 118 об. 9; 119, 2, 6, 7; 124 об. 18; 158, 13, 17; 159 об. 4; 169, 9; 171, 2

навоженне³ с. 73 об. 15; 96, 18; 96 об. 2

навоз¹¹⁰ м. (навозы мн.) [31 об. 5]; 77, 16; 77 об. 4; 81 об. 9; 86, 1, 5; 86 об. 3, 7, 11, 12; 87, 4, 7, 18; 87 об. 4, 7, 17; 88, 3, 11, 16; 88 об. 2, 5, 13 (2 п.), 15, 16, 17; 89, 3, 9; 89 об. 16; 90 об. 15; 91 об. 16; 92, 3, 13; 92 об. 4; 93, 10; 93 об. 4; 94, 12 (2 п.), 14, 15, 17; 94 об. 3, 6, 9, 10, 13; 95, 3, 17 на поле; 95 об. 3, 11, 15, 18; 96, 2, 4 (2 п.), 13, 14, 18; 96 об. 4, 6, 11, 12; 98, 3, 7, 14, 15; 98 об. 15, 17; 99 об. 3, 9, 18; 100, 8, 14, 15; 101, 6, 11; 101 об. 14; 102, 7, 11, 12, 17; 102 об. 16; 103, 7; 107 об. 10; 116 об. 11; 118 об. 8, 12; 121 об. 18; 122, 2, 7; 129, 8; 130, 4, 7, 9; 132 об. 18; 143, 4, 12; 153, 3; 173 об. 2; 176, 4; 192 об. 13; 193, 1, 8, 13; 196 об. 12; 199, 4; 201, 5, 6; 202 об. 16

навозиско⁷ с. (навозиска мн.) [93 об. 18]; 94, 5; 95, 1, на поле; 100, 6, 11; 129, 4

[навозити] **навозивши¹** 112 об. 7; **навожен¹** 96, 4

навозник³ м. (навозники мн.): 99 об. 15, 16

навозной¹⁵ п. 27 об. 10; 31 об. 6; 32, 17; 86 об. 5; 89 об. 2, 8; 92 об. 5; 95, 16; 99, 4; 100, 18; 101, 13; 102, 12; 103, 5; 122, 5; 128, 15

навозовыи¹ п.: 90 об. 1

[наворочати] **наворочаючи¹** 182, 3

наг¹ п.: 161 об. 11

нагноенне⁷ с.: 64, 3; 81 об. 9; 89 об. 16; 93 об. 4; 96 об. 6, 15; 97, 6

нагноити¹ г. 96, 11

нагноитися³ г.: 97 об. 2; 118 об. 17

нагноржати¹ г.: 111, 2

наготовити⁴ г.: 147 об. 1; **наготовив⁽¹⁾** 151, 15; **наготовленыи⁽²⁾** :14, 14; 137, 15

нагѣстѣвшии¹ *пресх.*: 51 об. 6

над¹⁸ *предл.* 5 об. 12; 13, 10; 27 об. 7; 30, 6; 33 об. 3; 39 об. 12, 16; 40 об. 8; 52 об. 11; 91 об. 14; 92, 6; 123, 6; 150 об. 5; 165, 9; 191 об. 1; 199 об. 6; 200, 13; 200 об. 15

надалее¹ н. 37, 9
 на двое¹ н. (?) 95, 1
 надколотися¹ г.: 51, 15
 надо¹ предл. 26, 14
 надобеть⁷¹ г. 22, 12; 23 об. 14; 24, 8; 24 об. 1; 25, 7, 11, 12; 26, 2; 30, 6; 32 об. 1; 33, 10; 35, 5; 35 об. 1; 36, 8; 37, 3, 10, 14; 37 об. 2; 38 об. 6, 11, 16; 39, 18; 49 об. 5; 57, 6; 65, 4; 73 об. 13; 74, 2; 75, 8; 84 об. 8; 85 об. 14; 90 об. 14; 91 об. 11, 17; 92 об. 1; 102, 17; 103 об. 8; 104, 18; 107 об. 17; 108, 1, 5; 111, 5; 115, 3; 118 об. 14, 16; 119 об. 9; 121, 18; 122, 7, 10; 123, 6; 129, 17; 129 об. 3; 132, 10; 137 об. 4; 138 об. 3; 146 об. 17; 148 об. 5; 165 об. 14; 167 об. 13; 169 об. 13; 170 об. 8; 171, 13; 172, 6; 173 об. 10; 174, 3; 182, 4; 192, 2, 17; 192 об. 2; 199 об. 8; 203, 10, 16
 надобие⁴ с. (надобия мн.): 31 об. 10; 166, 11; 177 об. 8; 181 об. 7
 надобно²³ н. 14, 3; 175 об. 3; 176, 1; 180 об. 7; 190 об. 9; 192, 18; 192 об. 5; 193, 7, 9, 13; 193 об. 3; 195, 15; 195 об. 1, 3; 196, 5, 8, 14; 199, 1; 199 об. 3, 10; 200, 18; 200 об. 13; 203, 12; ср. ненадобно
 надобныи¹⁴ н.: 1, 10; 38 об. 1; 43, 2; 50, 12; 64, 15; 83 об. 7; 84, 4; 103 об. 5; 104 об. 7; 166, 12; 166 об. 1, 3; 172, 2; 191 об. 5; ср. ненадобныи
 надобье⁵ с.: 32, 5; 40, 6; 92 об. 2; 169 об. 2; 170 об. 2
 [надосѣчи] надосѣченныи¹: 50 об. 1
 надѣя¹ ж.: 12, 2
 надходити³ г.: 79, 9; 115 об. 16
 надымания¹ с. 184, 6
 [надымати] надымаючи¹ 61 об. 4; надымающи³: 184 об. 9; 185, 12; надымаючи¹ 184, 3
 надѣяться¹ г.: 16, 2
 назавтрее, назавтрие³ н. 33 об. 17; 34, 13
 назади¹ н. 29 об. 13
 назвати¹ г.: 107 об. 13
 назиратель¹ м. 2, 1
 называти¹ г.: 97, 7
 назябати¹ г.: 11 об. 8
 наиболши¹ пресх. 60, 2
 наидалее¹ пресх. 88, 13
 наидовати¹ г.: 116 об. 16
 наилѣтчи¹ пресх. 175 об. 2
 наилѣтчи, наилѣчи⁴ пресх.: 178, 12; 185 об. 5; 187, 12; 200, 3
 наилѣча¹ пресх. ж. р. 163 об. 8
 наилѣшее¹ пресх. 105, 16
 наилѣшен¹ пресх. 29, 18
 наилѣши¹ пресх.: 29, 9
 наилѣшии⁶ пресх. 88, 6; 102, 11; 104, 6; 105, 13; 110, 3; 131 об. 9
 наимокротнѣиши¹ пресх.: 142, 9

наипаче, ноипаче³³ *пресх.* 14 об. 12; 19 об. 5; 26 об. 14; 33 об. 2; 41 об. 6, 18; 42, 11; 42 об. 9; 52 об. 16; 53 об. 6; 55 об. 9, 16; 57, 16; 60 об. 13; 62 об. 7; 75, 17; 89, 11; 92, 4; 98, 12; 99, 9; 110, 15; 115, 12; 122, 8; 127, 5; 146, 9; 160, 15; 166 об. 14; 168, 2; 174, 6; 177, 8; 177 об. 16; 184 об. 5; 186 об. 6; *см. также* наипаче же, наипаче ж
наипаче ж, ноипаче ж¹⁵ *пресх.* 17 об. 5; 31, 4; 42 об. 14; 65, 4; 72 об. 11; 78, 15; 79 об. 6; 87 об. 1; 88 об. 18; 99 об. 6; 115 об. 2; 129, 11; 162, 17; 166 об. 17; 170 об. 13
наипаче же³⁴ *пресх.* 47, 13; 75 об. 16; [76 об. 3]; 94, 13; 97, 18; 101 об. 5; 116 об. 1; 117, 13; 121 об. 18; 127, 11; 127 об. 16; 128 об. 14; 132, 7; 134, 16; 135, 10; 135 об. 11; 139, 2; 139 об. 4; 140, 9; 141 об. 13; 146, 4, 15; 150 об. 9; 153, 15; 156, 18; 158, 5, 9; 160, 3; 161, 16; 163, 10; 167, 16; 168 об. 15; 170, 5; 170 об. 13
наисвѣжшии¹ *пресх.* 142, 8
нанскорѣ¹ *пресх.* 200, 17
наити¹¹ *г.*: 24, 9; 29 об. 6; 32, 8; 33 об. 10; 34, 14; 34 об. 4, 6; 147 об. 16; 166 об. 12; **наиденыи**⁽²⁾ 21 об. 12; 34, 1
наитися¹ *г.*: 40 об. 5
наитолстѣшии¹ *пресх.*: 76, 3
наихорошѣ¹ *пресх.* 24, 1
накладати¹ *г.*: 86, 2
накланятися³ *г.* 80, 5; 190 об. 8; **накланяючися**⁽¹⁾ 9 об. 5
накласти⁶ *г.* 26, 18; 26 об. 12; 39, 6; 119, 1; 169, 12; **накладши**⁽¹⁾ 14 об. 16
наклонение¹ *с.* 158, 12
[наклонити] наклоненыи¹: 165, 2
наконец³ *н.* (?) 4 об. 15; 81, 7
накосъ² *н.* 69, 4; 132 об. 10
[накрыти] накрытыи²: 117, 1; 174 об. 12
належати¹ *г.*: 65 об. 3
наливати¹ *г.*: 194 об. 12
налити³ *г.*: 163, 1; **налит**⁽¹⁾: 123, 18
наложение¹ *с.*: 30, 1
налѣчшии¹ *пресх.* 78 об. 1
намокнути¹ *г.*: 168 об. 10
намочити¹ *г.*: 183, 14
намѣстник¹ *м.* 55 об. 2
намѣтити¹ *г.*: 130, 13
намѣшати³ *г.* 130, 4; 172 об. 3; 177, 3
нанесение¹ *с.* 117, 16
на низ¹⁴ *н.* 6 об. 3; 10, 15; 11, 11; 12 об. 13; 14, 6, 10; 17, 11; 35 об. 14; 36, 2; 113 об. 16; 118, 16; 159 об. 3; 193 об. 17; 203, 17
на низъ⁴ *н.* 44, 7; 59 об. 11; 60, 11; 118 об. 15
наосити³ *г.*: 130 об. 17; 193 об. 10; **наошеныи**⁽¹⁾: 38, 18
на ѡсобнѣ¹ *н.* 129 об. 13
напередѣ⁵ *н.* 45, 16; 174 об. 10; 175, 15; 190, 18; 194 об. 17

напередь¹ н. 188 об. 11
 напреди¹ н. 29 об. 9
 напиватися¹ г.: 33, 6
 написати¹⁵ г. 38 об. 9; 43 об. 8; 75 об. 13; 146, 5; написаны⁽¹⁾ 36 об. 13; написано⁽¹⁰⁾ 18, 14; 18 об. 12; 32, 6; 87, 9; 90, 14; 103, 14; 114, 12; 140, 11; 170, 8; 173, 6
 напиться² г.: 195 об. 15; напивши⁽¹⁾ 123 об. 4
 напоитися¹ г.: 158, 11
 наполнение² с. 187 [8], 15
 наполнити⁵ г. 130 об. 18; 173 об. 8; наполнивши⁽¹⁾ 40, 1; наполнены⁽²⁾: 18 об. 15; 79, 7
 полный¹ н.: 17 об. 10
 [направити] направлены²: 14 об. 1; 74, 8
 направление¹ с.: 15 об. 3
 напрасны¹ н.: 53 об. 6
 наприивати² г. 30 об. 11; 31, 1
 напцпцѣлы¹ н.: 137 об. 6
 нарастати⁴ г.: 54 об. 9; 57, 14; нарастающи⁽¹⁾: 178 об. 1; нарастаючи⁽¹⁾ 56, 4
 наречи¹ г.: 107 об. 11
 нарицати⁴⁸ г.: 4, 4; 14 об. 18; 15, 14; 19, 13; 28 об. 10; 38, 17; 39 об. 14; 44, 1, 16; 48, 17; 49, 4, 14, 16; 50, 16; 53, 1; 54 об. 4; 55, 1; 57 об. 13, 16; 58, 3; 59, 17; 71 об. 10; 79 об. 10; 81 об. 11; 85 об. 2; 88 об. 14; 93, 18; 107 об. 2, 5; 109 об. 16; 112, 2; 121, 4, 7, 13; 123 об. 7; 124, 15; 125, 10; 147, 3; 148, 5; 159, 2; 159 об. на поле; 169, 14; 174 об. 12; 187 об. 8; 189 об. 4; 190, 7; 196 об. 3; 198, 7
 нароком² н. 71 об. 4; 92 об. 11
 насадити⁸ г. 26, 18; 26 об. 5; 27 об. 16; 29, 6; 30 об. 5; 169 об. 8; насажены⁽²⁾: 26 об. 11; 27 об. 6
 насажати¹ 'поместить в большом количестве' г.: 193 об. 14
 [насажати 'делать посадки, размножать'] насажаючи¹ 128, 4
 насажения¹ с. (?) мн. (?) 171, 10
 насилствие¹ 'сила' с. 173 об. 6
 насилство² с. 25 об. 15; 119 об. 13
 [насиловать] насильствѣючи¹ 160 об. 16
 наскорѣ¹ срвн. 174, 3
 [наслати] насланы¹ 175, 12
 насмарк¹ м.: 19 об. 1
 наставати³ г.: 7, 10, 15; 53 об. 3
 настати¹ г.: 7, 5
 настатие¹ с.: 42, 18
 настилати¹ г.: 98, 18
 насып² м.: 26, 15; 26 об. 8
 насыпати⁶ г. 39 об. 4; 90 об. 4; 143, 2; насыпаной⁽¹⁾ 41, 7; насыпан⁽¹⁾ 163, 1; насыпавши⁽¹⁾ 27 об. 15

насышь³ ж.: 26 об. 4; 27, 12; 133, 10
 насыяние² с.: 44 об. 11; 112, 16
 насыяти¹ г.: 97 об. 11
 [натаптывати] натаптываючи¹ 26 об. 1
 натончайшии¹ срвн. 88 об. 11
 натща¹ н. (?) 13 об. 7; в выраж. натща сердце
 натыкати³ г. 150, 2, 15; 169, 2
 натянути¹ г.: 86 об. 13
 назка¹⁷ ж. 1, 7; 5, 5; 32, 2; 84 об. 1; 114, 11, 18; 114 об. 3; 120, 11;
 134 об. 3; 138, 11; 164 об. 6; 173, 7; 174 об. 2, 5; 176 об. 11; 183 об.
 7; 190 об. 13
 наычати¹⁰ г.: 87, 17; 110 об. 6, 12; 143, 1; 147, 4; 151, 9; 161 об. 9; 165 об.
 12; 172, 15; 175, 11
 наычити² г.: 29, 18; 35, 14
 начало¹⁴ с. 7, 4, 6, 11; 9 об. 5; 33, 18; 40 об. 1; 46, 9; 55 об. 1; 84, 16;
 98, 7; 151, 6; 155 об. 14; 190, 9; 200, 12
 начати⁷ г.: 76, 6; 131 об. 3; 190 об. 2; 193 об. 4; 195, 13, 18; 195 об. 2
 начаятися² г. 40 об. 14; 171, 13
 начинати¹² г. 52, 6; 56, 13; 63 об. 12; 80 об. 10; 88, 5, 7; 145 об. 6;
 146 об. 2; 180 об. 17; 181, 13; 200, 1; 203 об. 2
 начинатися¹ г.: 145 об. 7
 начисто¹ н. 36, 18
 наш³ мест.: 53, 18; 93 об. 2; 148, 7
 небсним, небсным⁹ (=небесный) н.: 43 об. 12; 46, 17; 48 об. 6; 50, 2; 79 об.
 7; 82, 2; 83, 5; 108 об. 18; 123, 14
 не⁶³⁹ част. 1 об. 5; 2, 6; 2 об. 13, 14, 15, 16; 3, 8; 3 об. 5; 4 об. 12;
 5, 11; 7, 13, 14; 8 об. 18; 9, 4, 7, 12, 18; 9 об. 17; 10 об. 2; 11,
 3; 11 об. 7; 12 об. 1, 13, 17; 13, 4; 13 об. 9; 15, 10, 15; 15 об. 14,
 15, 18; 16 об. 10, 13, 15; 17, 6, 7; 17 об. 10; 18, 8, 12, 18; 19 об.
 15; 20 об. 5; 21 об. 1, 8; 22, 3; 22 об. 1, 5, 14, 17; 23 об. 15; 24 об. 1;
 25, 1, 9, 16; 25 об. 4, 8, 10; 26, 16; 26 об. 9; 27, 4, 5, 9, 15; 27 об. 5;
 28, 5, 6, 16; (2 р.); 28 об. 7, 11; 29, 2, 12; 30, 10, 17; 30 об. 7; 31 об.
 7, 12; 32, 16; 32 об. 5; 33, 1, 11, 16; 34, 10; 35, 1, 5 (2 р.); 35 об. 2;
 36 об. 3, 7, 10; 37, 5; 37 об. 2, 17; 38 об. 9, 17; 39, 11; 40 об. 14; 41,
 8, 10, 14; 42 об. 13; 43, 3, на поле; 44, 1; 44 об. 2, 15, 16; 45, 1, 5,
 18; 45 об. 18; 46, 5, 7, 8; 46 об. 2, 18; 47 об. 4, 16; 48, 10; 49, 9;
 50 об. 2; 52 об. 5, 15; 53, 1, 8; 53 об. 16, 17; 54 об. 10 (2 р.); 55, 16;
 55 об. 18; 56 об. 14; 57, 11, 14; 57 об. 3; 59, 17; 59 об. 4; 60, 12,
 18; 60 об. 5, 6, 10; 61 об. 14; 62, 4, 6, 13, 15; 63, 12; 63 об. 3, 4,
 11, 15, 17; 64, 13, 15, 16; 64 об. 6, 8; 65, 2, 9; 65 об. 1; 66, 12,
 15; 66 об. 1; 67, 4; 67 об. 8; 68 об. 15; 69, 2, 4, 15, 17; 69 об. 2, 13;
 70 об. 7, 17; 72, 5, 16; 72 об. 9, 13, 18; 73, 13; 73 об. 6, 7, 9, 10; 74,
 1, 2; 74 об. 1; 75, 11, 13; 76, 5; 76 об. 16; 78, 17; 78 об. 9, 16; 79, 14;
 79 об. 3 (2 р.), 16, 18; 80, 3, 18; 80 об. 16; 81 об. 4; 82, 9, 14; 83 об. 3;

84 об. 13, 15, 16; 85, 10; 85 об. 12; 86, 2, 7; 86 об. 17; 87, 12, 18; 87 об. 15, 18; 88, 1, 4, 11; 88 об. 1; 89 об. 1, 13; 90, 1, 10; 90 об. 9, 16; 91, 16; 91 об. 7, 13; 92, 1, 18; 92 об. 7, 14; 93, 5, 15; 94, 3, 10, 16; 94 об. 11; 12; 95, 11; 95 об. 2, 16, 18; 96, 1, 2, 4, 5, 10, 14; 96 об. 1; 98 об. 18; 99, 5, 8, 17, 18; 100, 2, 13; 100 об. 6, 9; 102, 18 (2 p.); 102 об. 18; 103, 3, 10; 103 об. 6, 7, 14; 104, 1, 2; 104 об. 1, 3, 8, 9; 105, 3, 7, 8, 12, 14; 105 об. 11, 17; 106, 5, 14, 15; 106 об. 1, 3, 10, 16, 17; 107, 8; 107 об. 9, 11, 14, 17; 108, 7, 15; 109, 11, 18; 109 об. 3, 13, 15; 110, 4, 13; 110 об. 9, 11; 111, 11, 14, 16; 111 об. 5, 7 (2 p.), 13; 112, 1, 4, 6, 7, 12, 14; 112 об. 6, 18; 113, 5, 14, 18; 114, 17; 114 об. 9, 15, 17; 115, 1, 3, 8, 9 (2 p.), 12, 14; 115 об. [1], 5, 11; 116, 3; 116 об. 9, 11; 117, 18; 117 об. 3, 9, 18; 118, 2, 12, 13; 118 об. 2, 5, 7, 9, 11 (2 p.); 119 об. 14; 121 об. 5, 14; 122, 3, 9; 122 об. 2, 10, 16; 123, 5, 17; 123 об. 7, 13; 124, 7, 11, 12, 16; 124 об. 1, 4, 6, 10, 17; 125, 3, 5, 6, 12, 15; 125 об. 5; 126, 10, 12, 17; 126 об. 8, 11; 127, 2, 5, 10; 127 об. 6, 9; 128, 11; 128 об. 13, 17; 129, 12; 130, 9, 15; 130 об. 4; 131, 10, 18; 131 об. 15; 132, 6; 132 об. 9; 133, 12; 134, 7, 8, 11, 15, 16; 134 об. 9, 14 (2 p.); 135, 1, 2; 136, 12, 18; 136 об. 3; 137, 8, 18; 137 об. 6; 138, 1, 17; 138 об. 1, 2; 139 об. 15; 140, 16; 141, 4, 5; 141 об. 8, 18; 142, 17; 142 об. 5; 143, 13; 143 об. 9; 144, 10, 12, 13; 145, 7, 15, 17; 145 об. 1; 146 об. 1, 12, 18 (2 p.); 147, 18; 147 об. 3, 4, 9, 14; 148, 16 (2 p.); 148 об. 2, 6, 16; 149, 4; 149 об. 4; 150 об. 4, 12; 152, 18; 152 об. [6], 8; 153, 8, 9, 11, 14; 153 об. 4, 6; 154, 10, 12; 154, об. 7; 155, 8; 155 об. 15; 156, 6, 14; 156 об. 4; 157, 10; 158, 17; 158 об. 13; 159, 7, 8, 11, 16; 159 об. 4, 7; 160, 4, 14; 160 об. 7; 161, 5; 161 об. 10, 12, 14, 16, 18; 162, 5; 162 об. 2, 7, 15, 18; 163, 7, 8, 9; 164 об. 3 (2 p.), 8, 9, 10, 12, 13, 17; 165, 6; 165 об. 2, 18; 166, 3, 8, 13; 166 об. 10, 14; 167 об. 8 (2 p.); 168 об. 7, 8, 11; 170 об. 9, 16; 171, 13, 15; 172, 3, 8; 172 об. 9, 17; 174, 5, 6; 175, 5; 175 об. 8, 16; 176, 3; 176 об. 17, 18; 177, 4 (2 p.), 13, 15, 18; 177 об. 6, 9 (2 p.); 178, 4, 6 (2 p.), 7, 16, 17; 178 об. 2; 179, 12 (2 p.), 16, 18; 179 об. 18; 180, 3, 9, 11; 180 об. 16; 181 об. 11; 182, 9, 17; 182 об. 15; 184, 5; 185, 3, 9; 185 об. 5, 9, 11, 12; 186, 1, 17; 186 об. 11, 12, 13; 187, 7, 10 (2 p.), 17 (2 p.); 187 об. 9, 17; 188, 15; 188 об. 3 (2 p.), 9; 189, 6; 190 об. 2, 3; 192, 2, 5, 15; 192 об. 2, 6; 193, 15; 193 об. 6, 16; 194, 11; 194 об. 1; 195, 10, 13, 14; 195 об. 2, 6; 196, 6, 11 (2 p.); 196 об. 8, 18; 197 об. 5, 11, 14; 198, 3; 198 об. 13, 17; 199, 1, 3, 5, 199 об. 5, 6, 7; 200 об. 9, 11; 201, 4, 10, 11; 201 об. 17; 202, 1; 202 об. 16; 203, 16; 203 об. 9 (2 p.)

неблизко³ н., в знач. предл. 31 об. 5; 171 об. 11; *ср.* близко

невеликий¹ н.: 181 об. 12

невкꙋсныи¹ н.: 111 об. 12; *ср.* вкꙋсныи

невозможе¹ н. 20, 15

невозможно¹ н. 159, 18

невскрꙋте, невьскрꙋте³ 'неторопливо' н. 72, 5; 155 об. 8

невчастность¹ ж.: 44 об. 15

невыжиганон¹ *н.* 34, 3
 невысоко² *н.* [133, 7]; 141 об. 15
 невысыхаючи¹ *н.* 22, 6
 невѣчен¹ *н.*: 41 об. 1
 негашенны² *н.*: 37 об. 14; 194, 8
 негладкий² *н.*: 146 об. 12; 152, 8; *ср.* гладкий
 неглубоко⁴ *н.* 32 об. 2, 15; 47, 17; 117, 14; *ср.* глѣбоко
 негрѣбы¹ *н.*: 15 об. 13; *ср.* грѣбыи
 негѣсто² *н.* 199, 10, 14; *ср.* гѣсто
 негѣстои¹ *н.*: 199, 15; *ср.* гѣстои
 недавно¹ *н.* 79 об. 1
 недалече³ *н.* 31, 9; 34, 6; 71 об. 18; *ср.* далече
 недикий¹ *н.*: 194 об. 6; *ср.* дикий
 недобр² *н.*: 105, 10; 178, 7; *ср.* добр
 недобро¹ *н.* 13 об. 9; *ср.* добро *н.*
 недобрыи⁴ *н.* 5, 2; 36 об. 3; 118 об. 1; 186, 12; *ср.* добрыи
 недобрѣ¹⁰ *н.* 60 об. 12; 66 об. 5; 88 об. 17; 98 об. 17; 130 об. 6; 133, 2;
 148 об. 2; 165, 4; 175 об. 5; 185, 9; *ср.* добрѣ
 недодавати¹ *г.*: 116 об. 15; *ср.* додавати
 недолгий¹ *н.*: 160, 13; *ср.* долгий
 недоуго⁴ *н.* 11, 16; 41, 17; 159 об. 13; 198 2; *ср.* долго
 недопечися¹ *г.*: 185 об. 18
 недостаток¹⁰ *м.*: 15 об. 17; 16, 16; 64, 15; 114, 4; 152 об. 18; 156, 15;
 159 об. 12; 160 об. 14; 161, 9; 170, 14; *ср.* достаток
 недостачествовати¹ *г.*: 91 об. 1
 недостойныи¹ *н.*: 154 об. 1; *ср.* достойныи
 недосѣги¹ *мн.*: 96, 4
 недрѣг² *м.* (недрѣги *мн.*:) 166, 1, 3
 неже² союз 63, 16; 81, 9
 нежели⁸⁰ союз 3, 15; 6 об. 9, 12; 7, 7, 9, 15; 9, 13; 9 об. 7; 10, 4; 11, 13;
 12, 5; 20 об. 9; 25, 18; 27, 2; 52 об. 1; 53 об. 6, 55, 11; 55 об. 14; 60,
 9; 61, 16; 63, 1; 63 об. 10; 66 об. 10, 17, 18; 68, 18; 71 об. 11; 72 об.
 3; 76, 15; 78 об. 12; 79, 6; 80 об. 5, 14; 81, 2; 84, 2; 86, 13; 87, 7; 89,
 12; 91, 2, 7; 91 об. 5; 93 об. 8, 12; 95 об. 1; 96, 13; 102,
 1; 103, 4; 106, 12; 106 об. 4; 119, 6, 10, 17; 119 об. 3, 7; 125 об. 5;
 128 об. 1; 129 об. 18; 133, 16; 135 об. 15; 136, 1, 3, 15; 137, 3,
 6; 137 об. 14; 143, 8; 146, 11; 149 об. 8; 152, 11; 156 об. 3; 160, 10;
 173 об. 4; 179, 1; 180, 6; 183, 5, 7; 186, 8, 14; 188 об. 5, 12; 189,
 12; 189 об. 14; 191, 2; 194, 14; 195 об. 12; 196, 2; 196 об. 14; 202, 17,
 18; 202 об. 1
 нежли¹ союз 22 об. 16
 незапеклыи¹ *н.*: 18 об. 18; *ср.* запеклыи
 незарослыи¹ *н.*: 106, 8; *ср.* зарослыи
 нездоровия¹ *с.* (?) *мн.* (?) 21 об. 12; *ср.* здравие
 нездоровость² *ж.* 15 об. 6; 17 об. 4; *ср.* здравость

нездоровый, нездоровой⁹ н. 2, 14; 7 об. 16; 9 об. 8; 22 об. 3; 36, 17;
 38, 6; 130 об. 2; 184 об. 17; 185 об. 1; *ср.* здоровый
 неисправление¹ с.: 93, 16; *ср.* исправление
 некорыстный³ н.: 156 об. 17; 166, 13; 187, 4; *ср.* корыстный
 некрѣпкий³ н.: 17, 6; 19, 2; 29, 13; *ср.* крѣпкий
 некрѣпок² н.: 41 об. 1; 174, 3; *ср.* крѣпок
 целожный¹ н.: 33 об. 4
 нелѣпный¹ н.: 1, 4
 нелюбимый¹ н.: 123 об. 16
 немало¹ н. 78, 13; *ср.* мало
 немалыи⁴ н.: 21 об. 10; 77, 18; 84, 12; 119, 12; *ср.* малыи
 немилостивый¹ н.: 167, 13
 немногий¹ н.: 6, 15; *ср.* многий
 немного²² н. 6, 13; 28 об. 13; 32 об. 18; 33, 3; 52 об. 11; 55 об. 18; 56,
 5; 60, 10; 65, 4; 83, 11; 100 об. 4; 122, 2; 142 об. 4; 175 об. 4; 177, 5;
 179, 8; 180, 14; 196 об. 16; 198, 12; 198 об. 11; 199, 7; 200 об. 3; *ср.*
 много
 немного¹ с.: 132 об. 18
 немножко⁵ н. 39 об. 16; 129, 8; 142 об. 16; 147 об. 15; 150, 3
 немон¹ н.: 128, 8
 немочно³ н. 189, 4; 192 об. 10; 193, 2; *ср.* мочно
 немощно¹⁶ н. 15 об. 9; 17 об. 8; 22 об. 9; 27, 7; 28, 10; 29, 4; 38 об. 2;
 59, 12; 67, 10; 86, 7; 104 об. 14; 105, 3, 8; 108 об. 1; 109 об. 7; 156,
 9; *ср.* мощно
 немощный⁴ н.: 91, 6; 114 об. 12; 126 об. 13; 159, 12
 немощѣишии¹ *срвн.*: 128 об. 8
 немощь¹ ж. 6, 5
 немѣрный¹ н.: 119, 10; *ср.* мѣрный
 ненадобен¹ н.: 182, 11
 ненадобно³ н. 182 об. 6; 192, 5; 199, 3; *ср.* надобно
 ненадобныи⁶ н.: 64, 17; 86 об. 16; 147 об. 12; 166, 12; 176, 13;
 182 об. 10; *ср.* надобныи
 ненастие¹ с.: 41 об. 3
 неопаристый¹ н.: 161 об. 17; *ср.* шпаристый
 неплодие² с.: 121, 1; 161, 11
 неплодность³ ж. 107 об. 7; 112, 17; 166 об. 17
 неплодный⁶ н.: 76, 9; 101 об. 2; 113 об. 2; 114 об. 4; 117, 11; 154 об. 15;
ср. плодный
 неплодоносный¹ н.: 158 об. 18; *ср.* плодоносный
 непогода² ж. 30, 9; 119, 5
 непогодие¹ с. 195 об. 13
 неподобно¹ н. 159, 18; *ср.* подобно
 неподопрелый¹ н. 5, 10
 бесполезный¹ н.: 86 об. 16; *ср.* полезный
 неприязор¹ м.: 93, 15

неприятель⁴ м. (неприятели мн.) 25, 12, 16; 25 об. 5, 7
 неприятельский¹ н.: 25, 6
 непросто¹ н. 54 об. 12; ср. просто
 непростыи¹ н.: 6, 11; ср. простыи
 непрямой¹ н.: 6, 11; ср. прямой
 нерадовитыи¹ 'неплодородныи' н.: 114 об. 4
 нерадостныи¹ н.: 4 об. 9
 неразсудительныи¹ н.: 113, 12
 неровной¹ н. 144, 5
 неряхомыи¹ 'невскопанныи' н.: 40 об. на поле
 несилой² н. 16 об. 13; 169, 16; ср. силой
 несказанно¹ н. 41 об. 17
 нескладныи¹ 'невскопанныи' н.: 58,4; ср. складныи
 нескоро¹⁴ н. 8, 12; 11 об. 1; 14,10; 41,13; 42 об. 13; 63,15; 65,14; 66 об.
 4; 66 об. 15; 122 об. 14; 137,8; 146 об. 2; 185, 18; 199,2; ср. скоро
 нескорои¹ н.: 191, 5; ср. скорои
 несллагательныи² н.: 59, 7, 18; ср. сллагательныи
 несладкий² н.: 33, 1, 2; ср. сладкий
 несладок² н.: 33, 16; 49 об. 13; ср. сладок
 несласныи¹ н.: 111 об. 12
 несмѣлыи¹ н.: 16 об. 13
 несовершенно¹ н. 50 об. 6; ср. совершенно
 несовершенно, несовершенной² н.: 12, 17; 153 об. 8; ср. совершенной
 несоленыи² н.: 162 об. 18; 179, 14; ср. соленыи
 неспорыи¹ н.: 179 об. 5; ср. спорыи
 несправность¹ ж. 92 об. 16
 нести² г.: 23 об. 13; 106, 3
 нестроение¹ с.: 48 об. 15; ср. строение
 нетолстой¹ н.: 15 об. 13; ср. толстой
 нетѣчен¹ н.: 122 об. 17; ср. тѣчен
 нетѣчной⁶ н.: 111 об. 3; 112, 12; 130, 6; 161 об. 12; 163 об. 2, 17; ср.
 тѣчной
 нетѣсно¹ н. 142 об. 6; ср. тѣсно
 нетѣсныи¹ н.: 117 об. 13; ср. тѣсныи
 неѣгоден¹ н.: 1 об. 9; ср. ѣгоден
 неѣгодныи¹ н. 125 об. 10; ср. ѣгодныи
 неѣдобно⁴ н. 10 об. 3; 19, 6; 136 об. 7, 10; ср. ѣдобно
 неѣдобной³ н.: 12, 11; 136 об. 6; 153 об. 2; ср. ѣдобной
 неѣдобнѣишии² срвн.: 12, 12; 66 об. 16; ср. ѣдобнѣишии
 неѣдобство¹ с. 12, 6
 неѣкъсен² н. 195 об. 15; 197, 3
 неѣкъснои¹ н. 87, 1; ср. неѣкъсныи
 нехрипотливыи¹ н.: 5, 12
 нечасто¹⁴ н. 5, 8; 15 об. 16; 19 об. 8; 45, 8, 13; 52, 14; 53, 1; 55 об. 9;
 66, 16; 70, 16; 79, 14; 99, 13; 117 об. 4; 159 об. 16; ср. часто

нечастой² л.: 51 об. 8; 52, 15; ср. частой

нечистот¹ л.: 13, 7; ср. чистот

нечистота⁵ ж. (нечистоты мн.): 9, 15; 14 об. 5; 38 об. 17; 47, 5; 56, 16
ни, не³⁶ част. 9 об. 17; 12 об. 17; 15 об. 10; 35, 2; 43 на поле (2 р.);
44 об. 2; 70 об. 14; 79 об. 2; 84 об. 16; 88, 11; 89 об. 14; 94, 15; 106 об.
17; 118 об. 4; 122 об. 2; 123, 3; 124, 10; 127 об. 6; 136, 10, 11, 18;
158, 16; 159, 8, 10; 160, 14; 160 об. 8; 165, 6; 165 об. 1; 187, 8; 202,
1; которыми ни буди: 119, 15; что ни буди 9 об. 2; 11, 9; что
ни есть 70 об. 14

нибѣдъ с.м. гдѣ нибѣдъ, как нибѣдъ, каков нибѣдъ, какой нибѣдъ, кои
нибѣдъ, коли нибѣдъ, которые нибѣдъ

нива¹²⁸ ж. (нивы мн.) 1, 3; 2, 8; 26, 14; 29 об. 15; 84, 12; 84 об. 4; 92 об.
9, 13; 94, 10; 95, 5; 95 об. 1, 6, 7, 11; 96, 7, 11, 12, 15, 16;
96 об. 1, 7, 11, 16; 97, 18; 97 об. 5, 8; 98, 3, 11, 14; 100 об. 12; 101,
12; 101 об. 7; 102, 8; 105 об. 3, 18; 107, 11, 13; 107 об. 2; 108, 10;
109, 6, 11, 13; 109 об. 6; 110, 3; 110 об. 7; 112, 15; 112 об. 7; 113 об.
4, 6, 8, 12; 114, 10; 114 об. 1, 4, 16; 115, 3, 10; 116, 3, 5, 7, 15; 117 об.
8, 10, 12; 118, 2, 6, 8, 10, 18; 118 об. 2, 8; 119 об. 9, 16; 120, 15;
120 об. 1, 10; 121, 4, 13, 15; 121 об. 1, 14, 18; 122 об. 1, 7; 123, 10,
17; 123 об. 5, 8; 124, 3, 7; 125 об. 8, 12, 16; 126, 5, 15; 161 об. 15;
163 об. 18; 164 об. 5, 7, 14; 165, 10, 12, 15; 165 об. 4, 7, 15; 166, 9,
12; 166 об. 4; 167, 4, 5; 167 об. 1, 4; 169 об. 3, 7; 174 об. 3, 7; 175, 3;
179 об. 16; 180, 10, 14; 180 об. 8; 188, 4, 7, 13

нивыни¹ л.: 173, 11

нигдѣ ж¹ н. 18, 8

ниж⁹ 'и не, а также не; но и не' союз? част.? 17, 7.; 22 об. 17; 63 об. 3;
88, 12; 136, 10; 160 об. 9; 161 об. 17; 163, 9; 164 об. 16

нижае¹ с.р.в. 66 об. 11

нижайший³ с.р.в. 112, 7; 113 об. 8; 181 об. 5

ниже⁴ с.р.в. 31, 12; 50, 6; 69 об. 14; 129 об. 12

ниже³⁶ 'и не, ни даже; ни тем более; тем более' союз? част? 48, 8; 46 об.
2; 46 об. 18; 47 об. 17; 48, 9; 49, 11; 54, 18 (2 р.); 55, 16; 69 об.
3; 70 об. 8; 79 об. 2; 106 об. 11; 107 об. 18; 109, 18; 110, 13; 111 об. 4
(2 р.); 123 об. 7, 14; 124, 11; 124 об. 6 (2 р.); 126 об. 10; 126 об. 11;
127 об. 6; 130 об. 5; 132, 7; 133 об. 10 (2 р.); 134 об. 14; 136 об. 2 (2 р.);
156, 8; 159, 11; 164 об. 9

низ¹ 'низкорослость' ж. 182, 9; в знач. 'нижняя часть, основание' с.м.
в низ, в низѣ, к низѣ, на низ, на низѣ, с низѣ

низина¹⁸ ж. (низины мн.): 5, 7; 16, 13; 20 об. 14; 22 об. 16, 17; 29, 6;
39, 1; 47, 11; 113 об. 3; 114, 1; 117 об. 11; 118, 3; 119, 11, 18;
129 об. 18; 158 об. 11, 16; 161 об. 18

низок¹ л.: 164 об. 13

низкий с.м. niskий

низь² ж. (?) 28 об. 7; 126, 17; только в сочет. в низи

никакии²⁵ *мест.*: 8 об. 18; 27, 8; 36 об. 4, 10; 39, 11; 40 об. 13; 41, 9; 44 об. 2; 66, 14; 88 об. 1; 109, 17; 109 об. 14; 112, 1; 113, 4; 114 об. 14; 116 об. 10; 124 об. 5; 125, 4; 128 об. 12; 134 об. 13, 155, 8; 187, 7; 187 об. 9; 188, 14; 194 об. 2
никаковыи¹¹ *мест.*: 9 об. 16; 35, 6; 48, 8; 109 об. 2; 112 об. 5; 118 об. 4; 126 об. 8; 135, 1; 156, 11; 160, 4; 201 об. 18
николи⁹ *н.* 32 об. 5; 37, 5; 67 об. 7; 78 об. 16; 100 об. 6; 113, 14; 124, 16; 125, 11, 15
никоторыи¹ *мест.*: 28, 16
нил¹ *имя соб.* 101 об. 8
ниотколя¹ *н.* 45 об. 18
ниоткѣдѣ² *н.* 93, 15; 152, 18
нискии, низскии⁹ *н.* 17 об. 13; 131, 7; 146, 9; 146 об. 3; 157, 1; 165, 5; 173, 15; 179 об. 5; 181 об. 1
ниско⁴ *н.* 145 об. 13; 146, 15; 146 об. 2; 200, 14
нить² *ж.* (**нити мн.**): 58 об. 13; 149 об. 6
ничто²⁴ *мест.* 63 об. 15; 65, 2; 66, 13; 70, 4; 73 об. 8; 74 об. 1; 88, 3; 93 об. 3; 97, 10; 103 об. 17; 112, 4; 114, 17; 116, 3; 117 об. 9; 124 об. 18; 144, 12; 148, 16; 150 об. 4; 159 об. 4; 164 об. 12; 166, 3; 176 об. 13; 193 об. 5; 199 об. 6
ниѣ⁴ (=ныне) *н.* 16, 10; 40, 17; 121, 13; 163, 15
но³²⁰ *союз* 3 об. 14, 15; 4, 5; 5, 1; 6, 6; 7, 3, 6; 8, 13; 9, 5, 10; 9 об. 7; 10 об. 6; 11, 17; 12, 12; 13, 2, 15; 13 об. 9; 14, 14; 14 об. 1; 15, 9, 12; 16 об. 11, 15; 17 об. 15; 18, 6; 18 об. 2; 22 об. 17, 18; 24 об. 5; 25, 7, 11; 25 об. 6; 27, 1, 7; 27 об. 14; 28, 4; 29, 6; 31 об. 8; 32, 12; 33, 6, 10; 34 об. 12; 35, 6; 37 об. 10, 16; 38 об. 10; 40 об. 9; 41, 15; 41 об. 5; 43, 3, 6; 44, 1; 44 об. 2; 45, 1, 18; 48, 5; 49 об. 4; 50 об. 1, 4; 51, 1; 53, 9; 53 об. 16; 54, 7, 13; 54 об. 10; 56 об. 14; 57, 15; 59, 18; 60, 14, 18; 60 об. 10; 61, 18; 61 об. 17; 62, 9; 62 об. 12; 63, 10; 63 об. 5; 64, 13, 14; 64 об. 6, 13; 65, 3; 65 об. 17; 66, 9, 13, 16; 67, 10; 68, 3; 68 об. 13, 15; 69, 2, 14, 15; 69 об. 4, 13; 70, 1, 8 (2 p.); 70 об. 2, 9, 10; 72 об. 3, 6; 73, 18; 73 об. 6; 74, 1, 2; 75, 12; 77 об. 15; 78, 18; 78 об. 6; 80 об. 17; 81, 8; 82, 1; 83, 10; 83 об. 3; 84 об. 15; 85 об. 13; 86, 7; 87, 18; 88, 4; 89, 11; 89 об. 2; 90, 6, 11; 91, 18; 92, 3, 7, 17; 92 об. 14; 94 об. 11; 95 об. 13; 96, 13; 96 об. 2, 12; 98 об. 17; 99, 18; 100 об. 8, 15; 101, 4; 101 об. 12; 102 об. 5; 103, 11; 104, 4; 105, 12; 106, 13, 16; 107 об. 8, 12; 107 об. 15; 109, 12; 109 об. 8; 110, 15; 110 об. 4, 8, 10; 111, 1; 111 об. 10, 16; 113, 3, 17; 115, 2, 12; 115 об. 11; 116 об. 6; 118 об. 9, 12; 120 об. 10; 122 об. 10; 123, 18; 123 об. 8; 124 об. 2, 4, 11; 125 об. 16; 127, 4, 6; 127 об. 5; 128 об. 5; 129, 3, 17; 129 об. 12, 16; 130, 5, 9, 16; 130 об. 9; 131, 6; 131 об. 5; 132, 15; 132 об. 10; 133, 7; 134 об. 15; 135, 17; 136, 4; 136 об. 14; 137, 9; 138, 1; 141, 3, 10; 141 об. 1, 6, 18; 144, 4, 11, 16; 144 об. 4; 145 об. 2; 146, 9; 147 об. 4, 9; 148, 14; 150, 5; 150 об. 12; 151 об. 15; 152, 10; 152 об. 8, 10, 16; 153, 9, 18; 153 об. 6, 15; 154 об. 8; 156 об. 4; 157, 12; 159, 17; 160, 15;

162, 1, 7 (2 р.); 162 об. 8; 163 об. 1, 7, 15 (2 р.), 18; 164 об. 17; 165, 6; 166 об. 14; 168 об. 10; 169, 7; 170 об. 15; 171, 9; 172, 6; 174, 6; 174 об. 4; 175, 6; 175 об. 17, 18; 176 об. 12; 177, 4, 6, 13; 178, 12; 179, 2, 10, 18; 179 об. 4, 11; 180, 11; 180 об. 16; 182, 4, 9; 182 об. 2; 183, 13; 183 об. 18; 184, 7 (2 р.), 16; 184 об. 1, 18; 185, 12; 185 об. 5; 186, 11, 17; 187, 4; 187 об. 11; 188, 9; 188 об. 2; 189, 7; 189 об. 11; 190, 5, 9, 18; 190 об. 16; 192, 7; 192 об. 11; 195, 11; 195 об. 2 (2 р.), 6, 17; 196, 12; 196 об. 11, 18; 197, 1, 3, 17, 18; 197 об. 7, 11; 198, 8; 198 об. 12; 199, 1, 2, 7, 14; 199 об. 14; 200, 10, 13, 15; 200 об. 5, 11; 201, 10, 18; 201 об. 16; 202, 1; 202 об. 17; 203, 3; *см. также* но обаче новина⁷ ж. (новины мн.) 108, 5; 121, 2, 7; 121 об. 6; 122 об. 18; 123 об. 7; 179, 15

новои¹⁹ п. 34, 3; 36, 16; 69, 8; 69 об. 17; 74, 9; 88, 11, 15; 94 об. 13; 95, 2, 5; 97, 17; 121, 4; 143, 15, 17; 151, 6; 168, 4; 174, 9; 183 об. 18; 198, 10

нога² ж. (ноги мн.): 12 об. 1; 175, 15

нож² м.: 142 об. 7; 195, 4

ножевыи² п.: 144 об. 7, 11

ноздри² мн.: 22 об. 10; 202, 11

ноипаче *см.* наипаче

ноипаче ж *см.* наипаче ж

но обаче⁵³ союз 10 об. 15; 12 об. 15; 17, 3; 17 об. 14; 19, 15; 19 об. 8; 28, 11; 45, 15; 45 об. 3; 47 об. 12; 51 об. 18; 53 об. 5; 61, 15; 61 об. 7; 65 об. 11; 68, [5], 15; 79 об. 17; 80, 14; 82, 17; 84, 17; 85, 7; 90 об. 14; 94, 18; 100 об. 16; 110 об. 14; 116 об. 16; 119, 5; 120 об. 4; 126, 9; 126 об. 7; 128, 10; 128 об. 17; 131, 10; 133, 2, 18; 134, 2; 135 об. 8; 137 об. 3; [138, 10]; 139 об. 6; 140, 8; 143, 8; 145 об. 4, 11; 146 об. 3; 148 об. 5; 149, 13; 155, 11; 160 об. 2; 161 об. 3; 170, 14; 171, 2

нос³ м.: 34 об. 17; 56, 17; 202, 12

нести¹ г.: 182, 15

ночныи¹ п.: 30, 5

почь⁵ ж.: 6 об. 15; 7, 11; 19 об. 7; 20 об. 1; 108 об. 14

ночь³ п. 34, 4, 8; 108 об. 15

нощныи¹ п.: 83 об. 15

ношь⁴ ж.: 7, 6; 23 об. 12; 117 об. 6; 195 об. 5

ноябрь⁷ м. 26, 9; 126, 5; 131, 3; 131 об. 7; 170 об. 15; 179 об. 10; 200, 12

прав²² м. 4, 11; 20 об. 2; 58 об. 2; 60 об. 9; 89, 10; 106, 10; 109, 6; 114, 6; 116 об. 8; 120, 8, 14; 125 об. 10; 126 об. 4; 129 об. 11; 134, 13; 134 об. 9, 14; 135, 8; 142, 3; 143 об. 3; 145 об. 18; 166 об. 4

нѣжа² ж.: 18, 1; 26, 2

нѣжныи² п.: 118 об. 1; 166 об. 1

нѣжныишии¹ *срвн.*: 1, 5

нѣтра¹ ж.: 11 об. 18

нѣтрении¹ л.: 2 об. 6
нѣтрении¹ л.: 42 об. 18
нѣтро³ с.: 3 об. 10; 6, 1; 185 об. 11
нѣтръ³ ж. 51, 4; в сочет. в нѣтри 15 об. 16; 184 об. 12
нѣтрѣность¹ ж. 78 об. 17
нѣтраковыи⁴ мест.: 73 об. 10; 82, 8; 103 об. 6; 120 об. 13
нѣтракой⁹ мест. 31 об. 5; 34, 1; 39, 8; 103 об. 15; 104 об. 3; 108, 7; 113, 17; 115 об. 10; 116 об. 8
нѣтрии⁶⁶ мест. 3 об. 15; 4, 17; 7 об. 13; 15, 9; 15 об. 8; 32 об. 7; 33 об. 7, 13; 38 об. 18; 39, 7; 43 об. 9 (2 р.); 44, 14; 44 об. 4, [12]; 47 об. 9; 50 об. 12; 51, 7; 54 об. 1, 6; 55, 3; 56, 15; 56 об. 9; 58, 9; 61 об. 1; 62 об. 6, 10, 13; 64 об. 3; 68, 11; 69 об. 8, 13; 70, 1; 77, 7; 77 об. 1; 79 об. 17; 81 об. 8; 85, 13; 92, 7; 92 об. 9; 94 об. 4; 99 об. 10; 116, 18; 125 об. 6; 126 об. 4; 127 об. 12; 128, 14; 129, 4; 155, 12; 156 об. 1; 157, 16; 158 об. 10; 160 об. 11, 12; 161, 16; 162, 3; 163 об. 2; 167, 2, 9; 172, 12; 173, 3; 176, 11; 177, 7; 184 об. 7; 188, 11; 197, 2
нѣколи¹ н. 45, 13
нѣкоторои⁴⁵ мест. 2 об. 6, 12; 5 об. 5; 7 об. 3; 8, 4; [21 об. 11]; 22 об. 8; 29 об. 16; 30 об. 13; 33 об. 9; 39 об. 9; 42 об. 3; 44, 12; 44 об. 1; 50, 6; 52, 11; 52 об. 14; 53 об. 1, 8, 11; 58, 7; 61 об. 6; 64 об. 12; 70, 4, 9; 71, 5; 75, 4; 76, 11; 76 об. 9, 17; 77, 9; 78, 17; 80, 8; 80 об. 18; 124, 11; 130, 11; 133 об. 1, 13; 141 об. 12; 171, 5; 174, 8; 178 об. 16; **нѣкоторые** жн. 4, 4; 125, 13; **нѣкотори** ни бѣди 15 об. 10
нѣсть⁶ г. ? част.? 15, 9; 47 об. 13; 54, 18; 98, 17; 155, 5; 156, 11
нѣт⁷ част. 18 об. 5; 39, 5; 49, 10; 149, 11; 175, 14; 176 об. 13; 188, 10
нѣт⁸ част. 5, 7; 120 об. 13; 137, 14; 169 об. 2
нѣчто¹⁰ мест. 69, 6; 84 об. 15; 85, 6, 18; 108, 1, 2; 145 об. 4; 150, 10; 154 об. 11; 157 об. 2
нѣхание¹ с. 202, 12
н¹⁷¹ предл. 1, 9; 1 об. [1], 2; 2, 3, 10 (2 р.), 12; 5, 18; 5 об. 1 (2 р.), 6; 7, 17; 7 об. 2, 14; 8 об. 14, 15; 16, 6 (2 р.), 9, 10 (2 р.), 11, 13 (2 р.), 14, 16 (2 р.), 17; 18, 12 (2 р.), 14; 18 об. 11; 19 об. 13; 20, 8; 21 об. 15, 18; 22, 8; 23 об. 16; 24, 15; 29 об. 1 (2 р.), 4; 32, 2; 36 об. 12; 40, 15; 43 об. 1, 6; 46, 9 (2 р.); 47 об. 9; 48, 13; 48 об. [12], 13, 15, 16; 50, 5; 54, 17; 57 об. 17; 60 об. 8 (2 р.), 9; 66, 1 (2 р.); 69 об. 14; 72, 8; 73 об. 3; 75, 3 (2 р.); 75 об. 4, 13; 80, 6; 84, 14 (2 р.); 84 об. 4; 98, 1; 101, 5; 103, 13 (2 р.), 15; 106, 1; 108, 3, 9; 110 об. 6; 112, 15; 114 об. 2 (2 р.), 3; 117 об. 10; 121, 2 (2 р.); 124, 15; 125, 8, 18; 125 об. 7, 8, 9, 10 (3 р.); 129 об. 12, 13; 133 об. 16; 134 об. 1, 3; 140 об. 9; 146, 5, 6; 151, 9; 152, 1, 2; 154 об. 1; 158, 6; 160, 1; 161, 10 (2 р.); 162 об. 3 (2 р.), 4; 163, 16, 17, 18; 164 об. 4; 166 об. 9; 167, 3; 170, 8, 9, 10, 16; 173, 5, 7; 173 об. 13; 174 об. 3 (2 р.), 5, 10, 11 (2 р.), 15; 175, 1, 2, (2 р.), 3, 4, 10; 175 об. 16; 176, 9 (2 р.); 177 об. 12,

13; 179, 2; 181, 3 (3 р.), 4; 183, 8; 187 об. 6; 189 об. 6 (2 р.), 17 (2 р.); 191, 8 (2 р.); 192, 5, 10, 11; 195 об. 16; 196, 5; 196 об. 1; 200, 6; 202 об. 14

уба, убое, убоѣ¹⁸ ч. 10, 8; 47, 4; 66 об. 5; 71 об. 8; 72, 1, 5, 7; 75 об. 11; 120 об. 14; 127, 1; 130 об. 10; 131, 12; 135, 10; 135 об. 2, 17; 173 об. 9; ср. убоѣ

убаче с.м. но убаче

убаляти² г. 172, 18; 172 об. 7

[убварити] убваривши¹ 191, 17

[убвивати] убвиваючися¹ 54 об. 7

убвити³ г. 74 об. 4; 148 об. 15; 172 об. 8

убвязание³ с. 136 об. 16; 147 об. 3; 148 об. 3

убвязати⁸ г. 138 об. 1; 139, 18; 139 об. 14; 140 об. 18; 142 об. 18; 143, 5; 145, 4; 151 об. 2

убвязывание¹ с.: 149, 13

убдержати¹ г.: 155 об. 12

убеасилевати² г.: 6, 3; 13 об. 10

убеасиление¹ с. 17 об. 6

[убеасилити] убеасилен¹: 79 об. 16

убессилений¹ с. 3 об. 16

убимати¹ г.: 11 об. 18

убирати⁴ г. 25, 2; 137, 13; 137 об. 4; 193 об. 6

[убитати] убитающих¹: 15 об. 12

убити¹ г.: 181 об. 3

убкладание¹ с.: 86 об. 6

убкладати⁴ г. 64, 8; 199, 4; убкладаны⁽²⁾: 88 об. 18; 90 об. 15

убкопати¹ г. 25 об. 12

ублако¹ с.: 100 об. 18

убламывати¹ г.: 173, 11

убламыватися¹ г.: 168 об. 12

ублачок¹ м. 32 об. 11

ублепити¹ г.: 150 об. 1

ублеплѣние, ублепление² с. 141 об. 3; 143, 13

убличие¹ с. (убличия мн.): 16, 13

убложити³ г. 130 об. 18; 150 об. 18; убложены⁽¹⁾: 86 об. 2

ублои¹ п. 141, 3

ублѣк² м. 151 об. 3, 8

ублѣпити¹ г.: 148, 14

убмазание¹ с. 141 об. 3

убмазати¹ г. 148 об. 12

[убманѣти] убманены¹ 12, 15

[убмывати] убмываючи¹ 99, 9

убновити¹ г. 147, 2

убновитися¹ г.: 69, 10

вбновлятися¹ г.: 123, 1
 вбов, вбоѣ с.м. вба
 вболнѣти¹ г.: 172 об. 7
 вборваны¹ п.: 182, 12
 вборона⁷ ж. (вбороны мн.) 24 об. 2; 25, 12; 60 об. 18; 167 об. 13; 169 об. 3; 170, 10; 173, 8
 вборонен¹ п.: 25, 7
 вборонити² г.: 130, 16; вборонен⁽¹⁾ 145 об. 15
 вбороннои¹ п. 25 об. 4
 вбороняти² г.: 95, 9; вбороняючи⁽¹⁾ 143, 6
 вборотити² г. 37, 16; 193, 2
 вборотитися³ г.: 181 об. 13; 197 об. 16; 203, 17
 вбраждати¹ г.: 116, 14
 вбраз⁷⁹ м. (вбразы мн.) 8, 7, 9; 20 об. 7; 45, 17; 49, 12; 49 об. 9; 51 об. 9; 52, 10; 52 об. 2; 55, 14, 17; 58, 10, 12; 59 об. 7; 60 об. 9, 16; 62, 1; 62 об. 13; 63, 1; 69 об. 3, 13; 70, 11, 18; 70 об. 12, 16; 71 об. 8; 72, 2, 7; 77, 6, 10; 78, 6; 81 об. 14; 82, 14; 82 об. 12; 83, 10; 84, 18; 85, 13, 14; 87, 11; 89, 10, 18; 90, 3, 7; 90 об. 14; 103 об. 5; 104 об. 14; 105, 18; 106 об. 18; 108, 6; 120, 7, 10; 120 об. 1, 17; 125, 17; 128, 15; 134 об. 11; 135, 9; 135 об. 3, 10; 137, 12; 138 об. 11, 15; 140, 1; 144 об. 7, 11; 152, 15; 153, 2; 154 на поле; 156, 8; 158 об. 10; 160 об. 11; 161 об. 4, 7; 162, 4; 162 об. 3; 166 об. 4; 170, 4; 178, 1; 197, 14
 вбраец⁸ м. (вбрацы мн.) 29 об. 8; 30, 15; 31 об. 14; 111, 3; 133 об. 6; 181, 18; 190, 13; 191, 17
 вбратити⁴ г. 125, 7; 144 об. 10; вбрацении, вбрацении⁽²⁾ : 79, 18; 114, 14
 вбратитися² г. 88, 1; 152, 4
 вбращати³ г.: 9 об. 4; 65, 1; вбращаючи⁽¹⁾ 61, 7
 вбродити¹ г.: 64, 7
 вброжати¹ г.: 97, 10
 вбросли¹ п.: 17 об. 13
 вбрости¹ г.: 73, 2
 вбрывати² г. 181 об. 18; вбрыван⁽¹⁾: 192, 9
 вбрѣзати⁷ г. 44, 7; вбрѣзанныи, вбрѣзанои⁽³⁾ : 91, 13; 142 об. 4; 149, 3; вбрѣзан⁽¹⁾ 138, 14; вбрѣзавши⁽²⁾ 141, 9; 142 об. 16
 [вбрѣзовати] вбрѣзованныи, вбрѣзованыи²: 74, 5; 138, 3
 вбрѣзывати¹ г. 149 об. 4
 вбрѣсти¹ г. 52 об. 9
 вбрѣстися¹ г.: 1 об. 9
 вбрѣтати¹ г.: 43 об. 7
 вбрѣтатися² г.: 15, 15; 56 об. 18
 вбсадити⁴ г. 29, 15; 145, 6; вбсаженни⁽¹⁾: 133 об. 5; вбсажен⁽¹⁾ 95, 9
 вбсажати¹ г.: 167, 9

ѡбсаженне¹ с.: 27 об. 12
 ѡбставляти¹ г. 169, 7
 ѡбстилати¹ г.: 177 об. 5
 ѡбсыпание² с.: 24 об. 9; 145 об. 14
 [ѡбсыпати 'обсыпáть'] ѡбсыпаючи² 26 об. 1, 6
 ѡбсыпати² 'обсыпáть' г. 133, 7; 194, 6
 ѡбсыпы¹ м. 26 об. 9
 ѡбсѣкати¹ г.: 133 об. 8; 188, 1
 ѡбсѣчи⁷ г. 130 об. 1; 146 об. 17; 147 об. 11; 148 об. 6; ѡбсѣченыи⁽²⁾:
 57, 18; 149 об. 8; ѡбсѣкши⁽¹⁾ 146 об. 9
 ѡботолочити¹ г. 133, 11
 ѡботолстѣнии¹ с. 12, 1
 ѡботыкати¹ г. 129, 15
 ѡбщ² л.: 16, 1; 174 об. 2
 ѡбще⁴ н. 19, 17; 81 об. 7; 85 об. 10; 163 об. 8
 ѡбщеишии¹ сравн.: 138, 11
 ѡбщество¹ с.: 5 об. 3
 ѡбщии¹² л. 3, 16; 5 об. 6; 21, 8; 32, 13; 38, 3; 58 об. 2; 81, 17; 83,
 5; 96 об. 13; 140, 9; 161 об. 4; 176 об. 12
 ѡбычай⁹⁰ м. (ѡбычай мн.) 4, 11; 5, 2; 6, 8; 7, 4, 16; 16 об. 3; 17 об.
 15; 18 об. 9; 20 об. 12; 34, 12; 36, 6; 38, 2 [3]; 38 об. 12; 39 об.
 10; 44, 3; 45 об. 17; 46, 11; 46 об. 4, 6; 48, 13; 54, 16; 55, 6; 57, 8;
 66, 2; 70, 13; 71, 1; 71 об. 12; 72, 9; 72 об. 7; 73, 17; 74 об. 18;
 75 об. 12; 77 об. 13; 79 об. 1; 81, 1; 85 об. 6; 87 об. 16; 89 об. 14; 91,
 8; 97, 12; 97 об. 8; 98, 18; 104 об. 15; 113 об. 14, 17; 114, 6;
 114 об. 14; 126 об. 1; 129 об. 11; 133 об. 14; 134, 2, 7; 138, 7; 139,
 9; 139 об. 7; 140, 6, 8, 12, 14, 18; 140 об. 2, 4, 5, 7, 10, 11; 141, 18;
 141 об. 5; 143 об. 6, 7, 12; 145, 8; 147, 3; 148, 4; 149, 14;
 149 об. 9, 14 (2 р.); 149 об. 17; 150 об. 9; 151, 2, 3, 8; 151 об. 11; 169, 6;
 169 об. 6; 172, 15; 175 об. 17; 180, 17
 ѡбѣ¹⁵ ч. 40 об. 4; 61, 14; 81, 3; 90 об. 6; 142 об. 4; 144, 3, 7, 8, 18;
 144 об. 2, 14; 168, 6, 11; 169, 8; 173 об. 14; 185 об. 7; ср. ѡба
 ѡвес³ м. 51 об. 15; 119 об. 6; 179 об. 2
 ѡвечи³ л. 94, 14; 94 об. 8; 96, 6
 ѡвощие¹ с.: 2, 9
 ѡвощныи⁶ л.: 63 об. 4, 11, 14; 64, 2; 69 об. 3; 86 об. 2
 ѡвошь¹⁶⁴ м. (ѡвощи мн.) 15, 12, 15; 21 об. 16; 23 об. 1; 27, 11;
 28 об. 18; 30 об. 16; 44 об. 2, 4, 10; 45, 6; 45 об. 2; 46 об. 13; 48 об.
 15; 51, 18; 51 об. 6; 52, 13; 52 об. 4; 53, 16; 53 об. 7; 60 об. 8; 61, 1, 9,
 10, 17, 18; 61 об. 3, 6, 7, 11; 62, 9; 63, 2, 6, 13, 17; 63 об. 1, 2, 12;
 64, 1, 13, 18; 64 об. 4, 7, 9; 65, 1, 2, 11; 65 об. 2, 7, 8, 12, 17; 67,
 1, 8; 69 об. 6; 71, 5, 8, 13; 71 об. 3, 9, 10; 72, 6, 7; 72 об. 3, 4, 5,
 6; 73, 3, 9, 11; 74 об. 16; 75, 11; 75 об. 2; 76 об. 9; 77 об. 14; 80, 14,
 18; 80 об. 12; 81 об. 4, 6; 82 об. 5; 86 об. 4, 9, 10, 17; 87, 5, 10, 14;
 87 об. 6; 89, 10; 90, 11; 90 об. 3, 7, 9, 13; 91, 16, 17; 93, 14;

93 об. 2; 101, 8; 107, 7; 107 об. 16; 111 об. 10; 113, 3; 119, 5, 16, 119 об. 2, 5; 120, 18; 120 об. 2; 124, 1, 6; 126 об. 4, 7, 10, 12; 127, 9, 10; 127 об. 6; 129, 15; 134, 4, 15; 135, 17; 135 об. 1, 16; 137, 18; 137 об. 9; 138 об. 6, 15, 18; 139, 7; 139 об. 9, 18; 140, 6; 146, 11; 146 об. 5; 151 об. 10, 17; 152, 1, 10, 11, 15; 152 об. 15; 153, 7, 14; 153 об. 6, 12, 14; 154, 1; 158 7; 158 об. 12; 159 об. 10; 171, 6, 18; 174 об. 6; 192, 12, 17; 195, 2; 195 об. 11, 15, 16, 18; 196, 3, 8

швца¹ ж. (швцы мн.): 171 об. 15

швчарник¹ м.: 176, 12

швчки¹ п.: 87 об. 8

шглобля¹ ж. (шглобли мн.): 181 об. 12

шглодати¹ г.: 59, 2

шгневая¹ ж.: 12 об. 4

шгнешы¹ п.: 2 об. 4

шгнь⁴ м. 185, 13; 185 об. 3; 186, 10, 13

шгонь⁹ м. 3, 8; 34, 15, 17; 145 об. 3; 171, 8; 172, 1; 185 об. 6, 11; 191 об. 1

шгород³⁰ м. (шгорода мн.) 2, 9; 16 об. 1; 29 об. 15; 31, 4; 31 об. 18; 84 об. 4; 101, 12; 107 об. 13; 114 об. 2; 128, 18; 129 об. 6; 164, 10; 167 3; 167 об. 1; 169 об. 4, 7; 170 об. 17; 192 об. 7, 9, 10; 193, 3, 9; 193 об. 2, 5, 8, 12; 194, 1, 6; 194 об. 6; 197 об. 5

шгородити⁹ г. 129, 17; шгороженой⁽³⁾ 27 об. 13; 128 6; шгорожен⁽³⁾ 95, 8; 128, 10; 129, 18;

шгородник⁷ м. (шгородники, шгородницы мн.): 64, 6; 77 об. 15; 84 об. 9; 85 об. 18; 87 об. 6; 133 об. 7; 193 об. 13

шгородныи¹⁵ п.: 8 об. 14; 36 об. 7; 78, 3; 128 об. 12; 133 об. 17; 154, 4, 15; 167, 5; 173, 12; 174 об. 4; 193 об. 1; 194 об. 1, 15; 195, 2; 199, 12

шгородовыи² п.: 87, 7; 94, 13

шгорожения² с. 27, 1; 27 об. 1

[шградити] шгражден¹: 8, 2

шгражение¹ с.: 22, 2

шгрызти¹ г.: 129, 12

шгърец⁴ м. (шгърцы мн.): 194 об. 8, 18; 200 об. 9, 10

шгърк¹ м. (шгърки мн.): 200 об. 7

шдалы¹ н. 31 об. 10

шдва⁵ н. 79, 14; 100 об. 2, 13; 132, 4; 135 об. 1

[шдерети] шдертыи¹: 57, 13

шдин³³ ч., в знач. п. 25, 4; 26, 16; 30, 11; 31 об. 13; 37 об. 12 (3 р.); 54 об. 9; 77 об. 15; 90, 12; 95 об. 7, 17; 104 об. 8; 118 об. 11; 121 об. 2; 141, 3; 143 об. 8, 16; 159, 7; 178, 2; 179, 4; 181, 17 (2 р.); 182, 2; 186, 13, 14; 190, 11; 196 об. 2; 198, 1; 200 об. 14; 202 об. 11; в знач. суш. ср. р. 166 об. 13; в знач. суш. мн. 121, 13

шдинова¹ н. 95 об. 16

шдичати¹ г.: 72, 16

вдматися¹ г.: 145, 17
 вднако¹ част. 141 об. 1
 вднолично¹ н. 154, 15
 [вдрати] вдран¹: 57, 18
 [вдсти] вдсты¹: 14, 6
 вдымание⁵ с. 15 об. 17; 184, 8; 185, 1; 190 об. 17; 201 об. 8
 вживление¹ с.: 103 об. 16
 вживляти¹⁰ г.: 56, 10; 89, 5; вживляющий⁽⁸⁾ 43 об. 13; 49 об. 12;
 52, 2, 5; 107, 6; 122 об. 3; 132, 2; 157 об. 2
 вживлятися¹ г. 55, 16
 [вжигати] вжигающий¹: 156 об. 3
 взаставити¹ 'оставить' г.: 59, 3
 [вкладати?] вкладаны¹: 77 об. 5
 вкно¹ с. (вкна мн.): 21, 17
 вкно²⁵ предл., н. 16 об. 11; 27 об. 8; 28 об. 8; 30 об. 11; 37, 15; 57, 17; 60,
 17; 64, 3; 64 об. 11; 72, 16; 72 об. 9, 11; 74, 3; 84, 5; 84 об. 9;
 86 об. 13; 101 об. 17; 108, 1; 130 об. 13; 133, 2; 147, 9; 169, 14;
 169 об. 7; 170, 6; 193, 5
 вкопание⁴ с. 24 об. 8; 192, 12, 17; 201, 3
 вкопати⁴ г. 26, 4; 192, 4; 199 об. 8; 203, 12
 вкоповати¹ г.: 167, 7
 вкопывания¹ с. 167, 10
 вкрестный¹ н.: 73, 8
 вкройти³ г.: 147, 8, 15; вкройши⁽¹⁾ 63 об. 11
 вкромѣ¹ предл. [160, 18]
 вкрсть² (=окрест) н. 20 об. 15; 115 об. 14
 вкръг¹ м.: 8, 1
 вкръгом¹ н. 69, 5
 вкръжати³ г. 2 об. 2; 8, 1; 12, 1
 вкръжение¹ с.: 80, 2
 вкръжити³ г. 25, 2; вкръженной⁽²⁾ 2 об. 4; 25, 3
 вктябрь¹⁰ м. 26, 8; 131, 4; 131 об. 6, 13; 168, 2; 170 об. 14; 179 об.
 10, 12; 198 об. 9; 203, 2
 вловяныи² н.: 33 об. 14; 36, 18
 [влѣспити] влѣсплены¹: 140 об. 16
 [вмочити] вмочены¹ 10, 11
 вмягчение² с.: 44, 9; 74, 12
 вмяхчаватися¹ г.: 19, 6
 вн¹⁹¹ мест. м. р. 2 об. 5; 4 об. 4; 14, 13; 20, 3, 17; 22 об. 1;
 23 об. 10, 15; 24, 2; 25, 8; 26 об. 6; 27, 3; 28 об. 9, 15, 18; [31, 6];
 31 об. 14, 15; 35, 11; 38 об. 6; 39, 1; 39 об. 12; 40, 2; 41, 15; 41 об.
 2, 10, 11; 43 об. 4; 51, 18; 52, 17; 59, 7; 61 об. 9, 10, 12; 63, 18;
 63 об. 13; 65 об. 16; 66 об. 15; 67, 14; 68, 13; 69 об. 6; 70, 3, 9;
 70 об. 11; 71 об. 16; 72, 16, 72 об. 9, 11; 73, 16; 75 об. 17; 76 об.
 6, 11; 80, 18; 83, 10, 11; 85, 2, 15; 85 об. 13; 86, 9; 86 об. 6, 18 (2 р.),

88 об. 6; 92, 6; 92 об. 4; 94, 14; 94 об. 7, 14; 95, 11; 97 об. 12; 98, 11, 12; 98 об. 7; 99, 4, 11; 99 об. 3, 12; 101, 18; 101 об. 17 (2 п.); 113, 12; 114 об. 13 (2 п.), 15; 115, 14; 118 об. 9, 10; 121 об. 12; 122, 8, 12; 126 об. 7; 129, 9; 130, 16; 134, 14; 134 об. 12, 13, 14, 15; 135, 1; 136, 4; 136 об. 12; 137, 2; 142, 6, 7, 18; 143 об. 6; 146, 17; 147 об. 14; 149 об. 4; 150, 15; 150 об. 11; 151, 10; 152, 13; 152 об. 7; 155, 10; 159, 9; 162 об. 11; 167 об. 5; 168 об. 18; 169, 15; 171 об. 13, 18; 175, 16; 176, 2, 3; 176 об. 14, 15, 16; 177, 1, 5; 181 об. 6, 14, 15; 182 об. 17; 183, 2; 185, 2, 4, 14, 15, 18; 186, 3; 187, 5; 187 об. 1; 188, 5; 189 об. 12, 15; 190, 3, 4, 14, 17; 190 об. 1, 8, 9; 191 об. 1, 2; 194 об. 17; 195, 1, 16, 18; 200, 8, 11, 13, 16; 200 об. 3, 4, 7, 13, 15, 16, 18; 201, 2, 15; 201 об. 10, 12, 15; 202, 11; 202 об. 4, 18; 203, 1 (2 п.), 4, 9, 10, 13, 16, 17; 203 об. 2, 3, 9; **вн** же 155 об. 12; 185, 15

вн³ *мест.* 182 об. 8, 10; 188, 7

вн²⁰⁷ *мест. ж. р.* 2, 2; 7 об. 18; 8, 5; 8 об. 1, 18; 9, 15, 18; 9 об. 2; 10 об. 1, 4, 10, 17; 11, 5, 15; 11 об. 17; 12, 9, 11, 16; 13 об. 9; 14, 15; 14 об. 3, 16; 15 об. 6; 20 об. 17; 21, 2; 34, 9; 34 об. 1; 35, 16, 17; 36, 17; 36 об. 8, 9; 44, 6; 47, 10; 47 об. 3; 52, 5; 54, 2; 57, 5; 58, 11; 61 об. 18; 66, 11; 72 об. 13; 74, 18; 76 об. 7 (2 п.), 12; 80 об. 18; 82, 10; 83 об. 11; 84, 6; 85 об. 16; 89 об. 9 (2 п.), 12; 92 об. 10; 100, 6, 8, 9, 11, 17; 100 об. 6, 8; 101, 1, 17; 101 об. 4, 12; 102, 9; 102 об. 1, 14; 103, 8, 10; 103 об. 9, 16; 104, 11, 15; 105, 8; 106, 11; 107, 5; 107 об. 4; 108, 15; 108 об. 16; 109, 3, 11, 12; 110 об. 15; 111 об. 18; 112, 4; 112 об. 7, 18; 113, 14, 15; 113 об. 2, 16; 114, 5, 9; 116, 12, 13; 116 об. 10, 11, 14, 18; 117, 9; 118, 12, 13; 120, 4, 5, 6, 9; 120 об. 1, 16; 122, 6, 7, 10, 14; 124, 9, 10; 124 об. 12; 125, 6, 7, 15; 126, 7, 9; 129, 8; 130, 4 (2 п.); 131, 1; 133, 1; 137, 4; 141, 5 (2 п.); 143 об. 16; 145 об. 17; 146, 14; 147, 18; 148, 11; 150, 2; 152 об. 10; 153 об. 4, 6; 154 об. 11; 155, 6; 155 об. 1, 3, 13; 156, 2, 16; 157 об. 8; 158, 13, 16; 160 об. 4; 161, 3, 10, 16; 161 об. 4, 5; 162, 5; 163, 1, 7; 163 об. 13; 164 об. 15, 16; 165, 9; 165 об. 15; 169 об. 13; 174, 4, 10; 178, 1; 179, 18; 180, 9; 182, 14, 15, 17; 183, 11; 184, 14; 187 об. 17; 188, 2; 188 об. 5, 11, 12, 14, 17; 189, 15, 17; 192 об. 2, 12; 193, 1 (2 п.); 197, 3, 4, 6, 7, 9, 13, 15; 197 об. 1, 14; 198, 1, 5, 9; 198 об. 2, 4; 199, 13; 199 об. 5, 11; 200, 1; 201, 6; 202, 17

вн²³¹ *мест. мн.* 2, 16; 2 об. 9; 4 об. 1, 8, 10; 5 об. 1, 6, 15, 18; 6, 13; 7, 18; 7 об. 6, 7; 8, 7; 11 об. 9; 12 об. 5; 15 об. 6; 17 об. 14; 18, 5; 18 об. 12, 13, 17; 19, 1, 4, 5, 7, 10, 11; 19 об. 2, 9, 10, 11; 20, 5, 6; 20 об. [4], 6; 21, 11; 22 об. 7, 8; 24, 9; 27, 1, 16 (2 п.); 27 об. 15, 18; 29, 3; 29 об. 4; 31, 2; 34 об. 7; 37 об. 16; 38, 7, 10, 13; 39, 13; 42 об. 4; 44, 5 (2 п.); 46, 9; 46 об. 7; 47, 2, 3, 7, 16; 47 об. 2, 4, 11, 15; 48, 12, 15, 18; 48 об. 9, 13, 14, 16; 50, 7; 50 об. 18; 52, 9, 11, 16; 52 об. 7; 54, 18; 54 об. 2, [16]; 56 об. 11; 58, 5, 14; 58 об. 4, 6, 9, 12 (2 п.); 59, 5; 60, 13; 60 об. 8; 61, 4, 8; 63, 9; 64, 7 (2 п.); 64 об. 11; 67 об.

11, 15; 73, 4, 7, 9; 75 об. 4, 7; 76, 13; 76 об. 16, 17; 78, 4, 5; 79, 5, 8; 79 об. 15, 16; 80, 2; 81, 4, 6; 81 об. 4; 83 об. 4, 16; 84, 11, 13; 85 об. 13, 15; 86, 14; 86 об. 4, 10; 87, 5, 14; 87 об. 5; 88 об. 8; 89, 6; 90, 7, 11; 91 об. 9, 11; 92, 2; 93 об. 11, 13, 16; 95, 9; 99, 8; 104, 17; 104 об. 2; 109, 14; 113 об. 9; 115 об. 8; 116 об. 15; 117 об. 14, 15; 119, 14, 18; 120, 7, 9, 10; 121, 13; 123, 15; 126, 11; 127, 2; 127 об. 9, 12; 128, 2 (2 p.); 128 об. 1, 12, 13; 129, 15; 129 об. 4, 6; 130, 1; 131, 4; 131 об. 6; 132, 17; 134 об. 18; 135, 10; 137, 7; 137 об. 12; 145, 18; 145 об. 1; 147, 1; 150, 3; 151, 4; 152, 3, 13; 152 об. 18; 153, 12; 153 об. 11; 154, 1, 8, 9, 16; 157, 14; 157 об. 18; 159, 3; 160, 13; 161, 6; 164 об. 5; 167, 7; 167 об. 2; 169, 4; 169 об. 15; 172, 11, 14; 173, 4; 173 об. 9, 17; 176, 7; 177, 2; 183 об. 6; 184 об. 1, 2; 185 об. 13; 189 об. 3; 191, 1; 192, 3, 13; 193 об. 6; 194, 15; 194 об. 2, 14, 18; 195, 3, 8, 12; **whи** же 4, 3; 23, 17; 49, 1; 51, 3; 137, 17

whо⁶³ *мест. ср. р.* 5 об. 12, 14; 20, 1 (2 p.), 14; 44 об. 16; 47 об. 7; 49 об. 3; 51, 12; 63 об. 10; 64, 4; 67 об. 3, 10; 69, 18; 69 об. 3; 70, 3; 73 об. 18; 74, 11; 75, 8; 76, 3; 76 об. 2; 77 об. 8, 9, 17; 80 об. 8; 81 об. 9, 16; 82 об. 13; 88, 10; 90, 6; 90 об. 13, 14; 91 об. 14; 100, 16; 103 об. 7; 110 об. 1, 4; 115 об. 14; 121 об. 17; 127, 9; 130, 16; 130 об. 13; 134, 14, 136, 4; 140 об. 9; 146 об. 12, 13; 148 об. 8; 149 об. 3; 150, 1; 151 об. 14; 152 об. 5, 7; 154 об. 5; 155 об. 18; 160 об. 17; 176 об. 4; 178, 9; 188, 11, 12; 193 об. 15; 195, 16; 198 об. 18

whо²⁸¹ *мест.* 2 об. 18; 3 об. 2; 5 об. 16; 7, 10; 7 об. 7, 13; 8, 17; 8 об. 3; 9, 6; 10, 10; 12, 8; 13, 8; 14 об. 9, 10; 16, 1, 17; 20 об. 2, 13; 21 об. 2; 23, 7; 25, 17; 26, 1, 7, 13, 15; 26 об. 8, 9, 11; 27, 2; 27 об. 5 (2 p.), 7; 28, 6; 28 об. 13; 31, 18; 33 об. 10, 18; 34, 17; 37 об. 7; 39, 2; 39 об. 7, 18, 40, 2, 7; 40 об. 16; 41 об. 11; 44, 9, 10; 44 об. 3; 46, 6, 13; 46 об. 1, 4, 16; 47, 4, 6; 47 об. 2; 48, 6, 18; 49, 5, 13; 49 об. 5, 11; 50, 11; 50 об. 3; 51, 16; 51 об. 2, 7, 11; 52 об. 3, 4, 11; 53, 7, 10; 53 об. 5, 18; 54, 5; 54 об. 15; 55, 14; 55 об. 3, 11; 56, 1; 56 об. 5; 57, 6; 58, 15; 58 об. 7, 16; 59, 6; 59 об. 5; 60, 18; 60 об. 4; 61, 9; 62, 12; 62 об. 1; 63 об. 1, 4, 14; 64, 2, 11, 18; 64 об. 7, 18; 65, 16; 65 об. 16; 66, 9, 12, 16, 18; 66 об. 2, 11; 67, 2, 12; 67 об. 2; 68, 12, 17; 68 об. 8, 11, 16; 69, 10, 11; 70, 3, 5, 17; 70 об. 10, 18; 71, 7, 8, 14, 18; 72, 4; 72 об. 11, 13; 73, 7, 11, 12; 74 об. 2, 8; 75, 14, 18; 76, 4, 6, 8, 10; 76 об. 6; 77 об. 11, 13; 78 об. 8; 79, 7, 9, 16; 79 об. 8, 13; 80, 15; 80 об. 11; 81 об. 5; 82, 1; 82 об. 7; 83 об. 8; 85, 11; 85 об. 3; 86 об. 13; 88, 9; 89 об. 5, 8, 12; 90 об. 2, 3, 7; 92, 4; 94, 9; 95, 5, 6, 11; 98 об. 2; 100 об. 8, 10; 101 об. 6; 102, 10; 109, 9; 112 об. 2, 15; 113, 8; 114 об. 10; 115, 16; 116 об. 2, 18; 117, 4, 11, 16; 117 об. 5; 118, 3; 121, 10; 121 об. 9; 123 об. 9; 124 об. 15; 126 об. 9, 11; 128 об. 3; 130, 14; 132 об. 3; 133, 14; 133 об. 9; 135, 12, 14; 135 об. 8; 137, 6, 17; 138, 16; 138 об. 4, 6, 8, 11; 139, 1; 139 об. 13, 16, 17; 140, 2; 141, 12; 142, 8, 15; 142 об. 6, 15; 143, 3, 5; 143 об. 11; 144, 6; 145 об. 10; 147, 8, 14; 147 об. 6, 7, 11, 13; 148 об. 1, 7, 13; 149 об. 5; 150, 7, 8; 150 об. 4,

13, 18; 151, 17; 151 об. 1, 3, 5, 8, 18; 153, 17; 155 об. 13; 156 об. 2; 157, 4; 157 об. 5; 158, 11; 160, 2; 161, 4, 7; 163 об. 15; 165 об. 18; 169 об. 11, 14; 170, 2; 170 об. 4; 172 об. 2, 4; 173, 1, 14; 173 об. 3, 6, 11, 12; 174, 2, 6; 181 об. 4 (2 р.), 11, 17; 182, 11; 182 об. 9; 197 об. 13; 200 об. 8

впадати² г. 172 об. 9; 195, 18

впадение¹ с.: 188 об. 10

впариско¹ с. 125, 13

впаристыи¹ н.: 125, 10; ср. неопаристыи

впасти⁴ г.: 41, 12; 181, 1; 195, 14; 202 об. 7

вперетися¹ г.: 173 об. 14

[вписати] вписанный¹ : 180, 17

вписовати² г.: 2, 4; вписующе⁽¹⁾ 113, 10

вплетенье¹ с.: 170, 4

вподаль³ н. [61 об. 12]; 141 об. 1; 171, 5

впока³ ж. (впоки мн.): 159 об. 12, 17, на поле

впослѣ, впосле³ н. 45, 17; 174 об. 11; 188, 1

впочивание¹ с. (впочивания мн.): 23 об. 7

впочивати¹ г. 28 об. 1

впочинение³ с.: 122, 10, 15; 123, 5

вправа¹ 'исправление' ж.: 93 об. 2

вприче⁵ предл. 69, 1; 72, 9; 94, 15; 117 об. 3; 165 об. 12

вприченко¹ н. 192, 10

впричений² н.: 174 об. 5; 196, 18

вприче⁶ предл. 28 об. 3; 94, 18; 135, 1; 183, 6; 190, 2; 196, 13

впхлина² ж.: 12, 7; 13 об. 2

впять⁵⁵ н. 2 об. 2; 3, 3; 4, 3; 4 об. 18; 7 об. 5; 8, 10; 9 об. 15; 10, 9; 11 об. 10, 11; 12 об. 3; 13, 5, 10; 20, 10, 13; 26 об. 4; 35 об. 16, 17; 36, 10; 37 об. 6; 44 об. 8; 51, 15; 52 об. 14; 53, 12; 54, 5; 54 об. 9; 55, 3, 7; 58, 15; 59 об. 12; 70, 8, 17; 70 об. 10; 71, 6; 71 об. 15; 76, 10; 77, 11; 87 об. 13; 88, 17; 89 об. 9; 90 об. 5; 92 об. 11; 93, 1; 122, 16; 122 об. 6; 123, 7; 124 об. 16; 138 об. 12; 146 об. 11; 169 об. 17; 180 об. 1; 183, 2; 188, 9; 199, 7; 203 об. 7

вранье³⁰ с. [26, 3]; 84 об. 10; 103, 15, 16; 104, 11; 105, 10, 13; 105 об. 5, 6, 8, 9, 12 (2 р.); 106, 2, 15; 107, 10; 108, 6; 109, 15; 109 об. 14; 110, 6; 110 об. 15; 114 об. 7; 118, 8, 9, 14; 118 об. 3; 121, 8, 15; 123 об. 6; 125 об. 10

врати¹² г. 107 об. 9, 17; 118, 2, 12; 125 об. 14; 126, 1; врючи⁽²⁾ 107, 18; 107 об. 6; вранок⁽²⁾ : 107, 9; 121, 6; вран⁽²⁾ : 105, 7; 110 об. 18

врач² м (врачи мн.): 91 об. 15; 92 об. 8

врошати¹ г.: 103, 4

врѣх³ м. (врѣхи мн.) 77, 2; 127 об. 5; 128 об. 5

врѣшина¹ ж. 77, 1

всадити⁴ 'посадить вокруг' г.: 26, 10; всаженыи⁽²⁾ : 12, 18; 168 об. 18; всадивши⁽¹⁾ 28 об. 9

всадный¹ 'связанный с военной осадой' *п.*: 25, 15
 всаждение³ 'посадка; изгородь из кустарника' *с.*: 29 об. 5; 107, 14;
 168 об. 15
 всвечати¹ *г.*: 22, 15
 всвящати¹ 'освещать' *г.*: 23, 4
 всенение *с.м.* вѣнчание
 всень⁹ *ж.* 26, 8; 31, 4; 53 об. 1, 4; 79, 14; 96 об. 9; 114 об. 9; 123 об.
 3; 131 об. 14
 всередка⁶ *ж.*: 51 об. 9; 56 об. 4, 10; 60, 13; 132, 11; 139, 15; 139 об. 5
 всилити¹ *г.*: 34, 16
 вси́на¹ *ж.* 70 об. 3
 всистыи² *п.* 179, 1, 5
 вскоблѣти⁴ *г.* 44, 7; 141, 12; вскоблѣвши⁽²⁾ 150, 3, 16
 вслии¹ *п.*: 87 об. 8
 вслинои¹ *п.* 94, 12
 вслица¹ *ж.*: 71 об. 15
 [всмотреѣти] всмотрен²: 68, 3; 116, 18
 всмьи² *ч.* 164, 15; 180, 13
 всмь³ *ч.* 35, 8; 41, 1; 141, 15
 всмь на десяти¹ *ч.* 95 об. 12
 вснование⁹ *с.*: 21 об. 15; 40, 13; 40 об. 2, 8, 11, 16; 41, 3; 43, 3;
 147, 17
 всобна¹ *ж.* 30, 10; *ср.* на всобнѣ
 всобно³ *н.* 5 об. 4; 128 об. 2; 150, 12
 всобное¹ *с.*: 7, 17
 всобныи¹ *п.*: 24 об. 6
 [всолити] всоленыи¹ 187, 16
 вставати⁸ *г.*: 14 об. 5; 50, 8; 54, 1; 57 об. 10; 66 об. 15; 68 об. 5;
 69, 5; 158, 13
 вставатися³ *г.*: 58 об. 11; 117, 9; 164 об. 15
 вставити¹⁴ *г.* 25, 18; 26, 5; 39 об. 3; 40 об. 9, 16; 141, 10; 171, 5;
 200 об. 10; вставленыи⁽²⁾ : 26, 15; 112, 3; вставлен⁽²⁾ 133, 8; 203,
 5; вставивши⁽²⁾ 143 об. 18; 186, 15
 вставляти⁸ *г.*: 20, 17; 65, 2; 109, 11; 118 об. 9; 122 об. 1; встав-
 ляючи⁽³⁾ [133 об. 9]; 156 об. 5; 182, 1
 [вставлятися] вставляющии¹ : 122, 6
 встати⁴ *г.*: 85 об. 8; 114 об. 2, 17; вставши⁽¹⁾ 98 об. 5
 встатися¹⁵ *г.* 36 об. 1, 7; 41, 8; 73 об. 9; 77 об. 18; 99, 16; 104 об.
 5; 124 об. 17; 159 об. 4; 177, 7; 186 об. 4; 193 об. 11; 199, 17;
 199 об. 6; 201, 9
 встаток¹ *м.*: 7, 11
 встрее¹ *с.*: 144 об. 11
 встрежина¹ *ж.* (встрежины *мн.*) : 172, 4
 встрежиновыи¹ *п.*: 172 об. 5
 встреишии² *срвн.* 202, 18; 202 об. 1

встритися¹ г. 152 об. 7
 встричи¹ г.: 91, 9
 встро¹ н. 144 об. 3
 встроость⁶ ж. 152, 18; 152 об. 1, 3; 189, 14; 201 об. 7; 202, 14
 встрои¹⁰ н. 4 об. 13; 19 об. 8; 140 об. 15; 141, 3; 153 об. 5, 8; 154, 12; 173 об. 10; 202, 16, 17
 встрога¹ ж.: 102 об. 6
 [встѣдѣти] встѣдивши¹ 182 об. 12
 [встѣпити] встѣпленными¹ : 60, 17
 встѣпатися¹ г. 113 об. 6
 встѣпати³ г.: 114, 11; встѣпеныи⁽¹⁾ : 113 об. 12; встѣшивши⁽¹⁾ 182 об. 11
 встѣпати² г. 26, 4; встѣпаныи⁽¹⁾ : 25, 1
 встѣхати¹ г.: 124, 4
 встѣвати³ г. 115 об. 12; встѣваючи⁽²⁾ 107 об. 3; 108, 16
 встѣвнои⁹ н.: 107 об. 1 (2 п.); 108, 4, 9, 10, 11; 110, 3; 114 об. 1; 123 об. 7
 встѣнение, встѣнение² с. 33 об. 3; 171 об. 15
 встѣявание¹ с.: 107, 14
 встѣяти¹ г. 121 об. 18
 вт¹ част. 124, 14
 вт³⁷⁴ предл. 3, 1; 3 об. 7, 15; 4, 17; 5, 3; 5 об. 7, 8, 10, 14; 6, 9, 16; 6 об. 8, 10, 18; 7, 7, 9, 10, 13; 7 об. 6, 7, 14; 8, 4; 8 об. 5, 7, 14, 16; 9, 7, 15, 9 об. 5, 9, 14; 10 об. 2, 17; 11, 5, 7; 11 об. 3, 8, 10; 12, 11; 13, 8; 16 об. 15; 18 об. 3 (2 п.); 19 об. 14, 15; 20, 10; 20 об. 15; 21, 5 (3 п.); 6; 21 об. 3; 22, 13, 15; 22 об. 7, 23, 11; 24 об. 4 (2 п.); 6, 11, 14; 25 об. 15; 26, 11; 30, 8, 9, 11; 30 об. 12; 31, 3; 31 об. 10; 34, 3; 40 об. 3; 43 об. 10, 11 (2 п.); 15, 16, 17, 18; 44, 10; 44 об. 1, 3, 7, 11, 12; 45, 1; 45 об. 13, 16 (2 п.); 18; 46, 4; 48 об. 9, 15; 49, 1; 49 об. 14; 51 об. 13; 52, 9, 15, 17; 53 об. 9; 54 об. 3; 55, 2, 4, 15; 55 об. 1, 2, 4, 6, 10, 12, 13, 15; 56, 2, 13, 16 (2 п.); 56 об. 15; 57 об. 8; 58 об. 14; 59, 7, 18; 59 об. 3, 16; 60, 13 (2 п.); 61, 9; 61 об. 11, 16; 62, 16, 17; 62 об. 2; 63, 5; 63 об. 4; 66, 11; 66 об. 6; 67, 9, 14, 17; 67 об. 1, 3, 4, 5, 7; 68, 14 (2 п.); 70, 1; 70 об. 8, 11; 71, 10; 71 об. 12, 15, 17; 72, 1, 6; 73, 4; 73 об. 11; 74, 5, 6; 75 об. 11, 14 (2 п.); 79, 18; 79 об. 2, 14; 82, 1, 2 (2 п.); 3 (2 п.); 8, 16; 83, 4, (2 п.); 83 об. 16, 18; 84 об. 6; 85, 18; 86, 8; 86 об. 6 (2 п.); 11; 87, 4; 87 об. 14, 15; 89, 3, 6, 7, 15, 90, 10; 90 об. 15; 91 об. 11; 93, 15, 16; 93 об. 10; 95, 10, 16; 97, 14; 98, 7; 99, 10, 14; 100 об. 8, 9, 18; 101, 1, 7 (2 п.); 101 об. 10, 14, 16, 17; 102, 6, 16; 102 об. 4; 104, 4; 105 об. 6; 106 об. 6; 108, 12; 109 об. 18; 112 об. 9; 113, 16; 113 об. 14, 15; 115 об. 14; 116 об. 7 (2 п.); 118 об. 10; 119, 10, 12; 120 об. 18; 121, 1; 122, 18; 122 об. 2; 123, 7, 12, 13; 124 об. 17; 125 об. 4, 5; 127, 5, 8, 9; 127 об. 2 (2 п.); 13, 14; 128, 7, 11; 128 об. 3, 4; 129, 1, 2, 9; 132 об. 11, 12; 134 об. 8, 13; 135, 8; 137, 3, 6, 10, 17; 137 об. 13, 14; 138 об. 2, 15; 139 об. 18; 140, 1; 141, 6; 141 об. 1, 8, 15; 142, 2, 15; 142 об. 8, 12 (2 п.); 143, 7 (3 п.); 16, 17; 144, 2; 145 об. 14

(2 р.); 146, 13; 147 об. 17; 150, 2; 151 об. 6; 152, 14; 152 об. 3; 153 об. 7; 154, 5, 17; 154 об. 11, 13, 14, 15; 155 об. 1, 4; 156, 2; 157, 16; 157 об. 2; 158, 2; 158 об. 5; 159, 17; 159 об. 4; 160, 12; 160 об. 4, 11; 161, 3, 12; 161 об. 3 (2 р.), 4, 5; 162, 7; 162 об. 4; 165, 9; 165 об. 3; 166, 1, 10; 166 об. 1, 15; 167, 12, 14; 167 об. 13, 14; 168, об. 11; 169, 3; 169 об. 10; 170 об. 11; 171, 5, 9; 171 об. 11; 172, 8 (2 р.); 172 об. 13; 175, 5, 9, 10; 175 об. 9; 176, 7, 11, 12 (2 р.); 177, 8; 177 об. 5; 179 об. 7, 11; 180 об. 14; 182 об. 9 (2 р.), 14, 15; 183, 9, 10, 18; 183 об. 10; 184 об. 14; 185, 17; 187 об. 7; 190 об. 11; 192, 18; 192 об. 7; 193, 2; 194 об. 16; 197 об. 1; 198, 10; 199 об. 8; 200 об. 5; 201, 3, 11; 201 об. 9, 16; 203, 11

[**штбивати**] **штбиваючи**¹ 'отделяя' 141, 5
штбиватися¹ 'отражаться' г.: 158, 2
штварения¹ с. 14 об. 3
[**штваривати**] **штвариваны**³ 10, 14; 10 об. 2; [36 об. 5]
штверсты² н.(?): 128, 1; 132 об. 14 *ср.* **шттверстыи**
штвирати⁴ г. 103 об. 9; **штвираючи**⁽¹⁾ 88 об. 7; **штвираной**⁽¹⁾ 104, 1;
штвиратися¹ г. 99, 8
[**штволожити**] **штвологъжен**¹ 82, 15
штволожитися¹ г.: 162 об. 8
штворение¹ с.: 52 об. 12 *ср.* **шттворение**
[**штворити**] **штворенныи**, **шттворенныи**, **штворенны**⁵ : 19 об. 15; 20, 10; 76, 8; 103 об. 4; **штворивъши**¹ 109, 2
штворитися² г.: 136 об. 17; 138 об. 1
штворяти⁶ г.: 3, 4; 183 об. 14, 18; 197, 16; 198, 13; 202, 7 *ср.* **шттвориати**
штвсюдѣ⁴ н. 21 об. 4; 24 об. 7; 26, 4; 73, 8
штвѣдати² г.: 36, 16; 145 об. 9
штвѣти¹ м. 67 об. 8
штвязати¹ г.: 147 об. 16
штгоняти, **штганяти**² г.: 13 об. 12; 99, 10
штгорожение¹ с.: 24 об. 8
штдаватися² г.: 163 об. 15; 164 об. 3
[**штдалити**] **штдаленны**¹: 24 об. 6
штдалятися¹ г.: 20, 13
штделити⁸ г. 59, 13; **штделенныи**, **штдѣленной**⁽⁶⁾ 67 об. 5, 7; 68, 1; 99, 15; 100 об. 2; 125, 16; **штдѣлен**⁽¹⁾ 46 об. 2
штделяти¹ г.: 99, 10
штдиратися¹ г. 141 об. 8
[**штдрати**] **штдерты**¹ : 68 об. 5
штдѣха¹ ж.: 99 об. 10
штдыхати¹ г. 28 об. 1
штдѣление² с.: 66, 1; 68, 16
штдѣлитися¹ г. 10 об. 3
штдѣлятися³ г.: 125, 12; 134 об. 9, 14

штец¹ м.: 154 об. 12
 штемок¹ м. (штемки мн.): 74, 7
 [штимовати] штимованы¹: 44, 11
 штинѣд¹ н. 169 об. 9
 штинѣдѣ¹ н. 172, 6
 шткидание¹ с. (шткидания мн.): 6, 2
 шткинѣти¹ г. 91 об. 12
 [шткалятися] шткаляющися¹: 166 об. 15
 штколе¹ н. 118 об. 14
 штколя¹ н. 49 об. 10
 шткопати¹ г. 108, 1
 шткрыт⁶ г.: 33 об. 18; 144, 14; шткрытои⁽⁴⁾ 22, 13; 26, 16; 176, 14;
 [188 об. 2]
 шткѣд¹⁷ н. 20 об. 17; 34 об. 16; 54 об. 17; 57, 7; 58, 5; 58 об. 13; 59,
 5; 66 об. 3; 72 об. 14; 91, 15; 116 об. 1; 119, 1, 14; 120, 16; 132, 8;
 154, 8; 166, 10
 штламати² г. 199 об. 10; штламатыи⁽¹⁾: 67 об. 5
 штлежание³ с.: 121, 10; 121 об. 3; 123, 1
 штлежати² г.: 107 об. 8; 121, 17
 штлеженье¹ с.: 122 об. 15
 [штлити] штлит¹ 197 об. 2; штливши¹ 202, 2
 штлог⁵ м. (штлоги мн.) 107, 16; 107 об. 4; 108, 5; 121, 14, 17
 штложныи¹ л.: 107 об. 1
 штломитися¹ г.: 67 об. 18
 штлѣчати² г.: 15 об. 6; штлѣчаючи⁽¹⁾ 9, 15
 штлѣчение² 'явлучение' с. 14 об. 4; 119, 7
 штлѣчити² 'отъединить, отделить' г. 113, 16; штлѣчен⁽¹⁾: 114, 2
 штмоложати¹ г. 76, 10
 штмоложения¹ с. 69 об. 15
 штмочивание¹ с.: 97, 11
 штмѣна⁹ ж. 10 об. 15; 70, 13; 71 об. 2; 72, 10; 84, 18; 84 об. 2; 90,
 18; 139, 7; 161 об. 4
 [штмѣнити] штмѣненыи²: 84 об. 6; штмѣнен⁽¹⁾: 49 об. 6
 штмѣнность⁹ ж. (штменности мн.): 18, 11; [77, 18]; 78, 14; 87, 16;
 89, 16; 89 об. 1, 12; 120, 4, 17
 штмѣняти² г.: 89, 13; 89 об. 5
 штмѣнятися² г.: 89 об. 13; 120, 10
 штмягчати⁶ г.: 14, 17; 15, 4; 88 об. 8; штмяхчен⁽²⁾: 131, 6; 158 об. 3
 штмягчатися¹ г.: [8, 16]
 штмягчение¹ с.: 92, 9
 штмягчивати¹ г.: 41 об. 3
 [штмякнѣти] штмякнѣвши¹ 92, 9
 штнавлияти² г.: 188, 8, 17
 штнимание¹ с.: 148 об. 7
 штнимати¹ г.: 14 об. 9

ѡтновлєнїе¹ с.: 121, 11
 [ѡтнѣти] ѡтнѣтѣи³ 67 об. 7; 100 об. 9; ѡтнѣвши⁽¹⁾ 43 об. 16
 ѡто¹ *предл.* 46, 1
 ѡтовсюдѣ² н. 35, 9; 59 об. 17
 [ѡтогнати] ѡтогнанои¹ 60 об. 3
 ѡтоимати¹ г.: 192, 15
 [ѡтоити] ѡтшєдши¹ 9 об. 6
 ѡтолочити¹ г. 133, 1
 [ѡторвати] ѡторвав¹ 132 об. 12
 ѡтпадати² г.: 148 об. 16; 153 об. 14
 ѡтпирати¹ 'отталкивать' г.: 174, 1
 ѡтпихати¹ г.: 28 об. 17
 ѡтпочинєнїе³ с.: 123, 7, 9
 ѡтразѣтисѣ¹ 'возрождаться' г. 199 об. 11
 [ѡтразити] ѡтразенои¹ 60 об. 3
 ѡтраслѣ⁶ 'побег, отросток' ж. (ѡтрасли *мн.*) : 70 об. 8; 176, 6, 7;
 188, 1; 197 об. 11, 17
 ѡтрослыи¹ н. 55, 15
 ѡтрости¹ г.: 200 об. 4
 ѡтросток¹ м. (ѡтростки *мн.*) : 147 об. 13
 ѡтроча² с. (ѡтрочата *мн.*) : 12, 16; 143, 17
 ѡтрыба ж. (ѡтрыби *мн.*) 183, 11, 13; 183 об. 2; 189 об. 1, 2
 [ѡтрывати] ѡтрываныи¹: 127 об. 14
 [ѡтрѣзати] ѡтрѣзаныи³: 131 об. 11; 140 об. 16; ѡтрѣзавши¹ 43 об. 17
 [ѡтрѣзывати] ѡтрѣзываныи¹ : 135 об. 13
 ѡтставати¹ г.: 55 об. 10
 ѡтстѣпати¹ г.: 85, 13
 ѡтсѣкати¹ г. 132 об. 10
 ѡтсѣченїе¹ с.: 68 об. 16
 [ѡтсѣчи] ѡтсѣченныи² : 54, 1; 135 об. 13
 ѡттверстыи² л.р.: 132 об. 5; 160, 17; *ср.* ѡттверстыи
 ѡттворєнїе³ с.: 20 об. 14; 99 об. 4; *ср.* ѡтворєнїе
 ѡттворєнныи *с.м.* ѡтворити
 ѡттворѣтѣи⁴ г.: 4, 5; 6, 4, 7; ѡттворѣющеи⁽¹⁾ 5 об. 17; *ср.* ѡтворѣти
 ѡттворѣтисѣ г.: 103, 18
 ѡттого⁶ *союз* 14, 1; 22 об. 12; 60, 1; 82 об. 5; 185 об. 13; 194, 1
 ѡттоиматисѣ¹ г.: 197, 18
 ѡттоле³ н. 3, 2; 3 об. 3; 62 об. 15
 ѡттоля⁴ н. 48 об. 7; 71 об. 9; 101, 18; 147 об. 8
 ѡттѣдѣ⁴ н. 73, 11; 80 об. 7; 89 об. 3; 151 об. 16
 [ѡттѣти] ѡттѣтѣи⁴ 68, 18; 68 об. 3, 11; 69, 4
 ѡтход² м. 20, 14; 201 об. 9
 ѡтходити⁷ г.: 19, 10; 20, 3, 13; 101 об. 16; 125, 15; 160, 12; ѡтхо-
 дячи⁽¹⁾ 125, 12

втчина² ж. 166, 14; 166 об. 17
 втчинной² п. 166, 9; 170, 6
 вхолодати³ г.: 4 об. 17; 9 об. 14; 74 об. 12
 вхоложение² с: 175 об. 6; 191, 14
 вхота¹ 'желание' ж.: 202, 9
 вхотнѣ¹ срѣн. 24, 2
 вхочии¹ п.: 17 об. 16
 вцвѣсти¹ г.: 180 об. 18
 вцт¹ м.: 14 об. 11
 вцыщение¹ с. 157, 11
 вчи⁴ мн.: 5, 10; 22 об. 9; 32 об. 12; 94, 4
 вчистити³ г. 20, 16; вчищенныи⁽²⁾: 63, 12; 113 об. 14
 вчисление см. вчищение
 вчищати⁹ г. 6 об. 7; 21 об. 5; 23, 2; 27 об. 4; 51, 11; 160, 10; 183, 16; вчищающи⁽¹⁾: 183, 12; вчищаючи⁽¹⁾ 182 об. 9
 вчищатися⁴ г. 135 об. 4; 137, 8; 138 об. 8; 158, 14
 вчищение, вчисление¹¹ с. (вчищения мн.): : 56, 15; 56 об. 1; 61, 3, 5; 63, 14; 65 об. 13; 89, 17; 89 об. 5; 133, 13; 153 об. 3; 201, 4
 падати¹ г. 195 об. 2
 паднение¹ с.: 195 об. 7
 падол¹ ж. (падолы мн.): 94, 2
 паки²⁶ н. 6, 8; 8 об. 6; 46, 8; 67 об. 6; 101 об. 2; 102 об. 6; 103 об. 7; 106, 7; 107 об. 13; 111 об. 3; 113 об. 1; 117 об. 6; 118, 9; 122 об. 14; 126 об. 14; 128 об. 5; 133 об. 13; 134, 9; 134, 17; 139, 5, 6; 142, 2; 144 об. 12; 146 об. 6; 155 об. 1; 158, 16; 158 об. 11; 161, 18; 162 об. 10; 163, 5; 164 об. 2; 165 об. 17; 169 об. 10; 170 об. 7; 171 об. 9; 179, 5
 паладии см. паллады
 паладиѣс см. паллады
 палити¹ г.: 108 об. 11
 палладиев¹ п.: 173, 6
 паллады, паладии, палладиѣс, паладиѣс, палядиѣс, поллады, полядиѣс²³ имя соб. 5, 5; 15 об. 7; 32 об. 6; 36 об. 16; 38 об. 4; 40 об. 2; 42 об. 9; 87, 17; 93 об. 17; 95 об. 6; 105, 5; 106, 10; 110 об. 6; 112, 8; 125, 18; 125 об. 7; 147, 3; 161 об. 9; 164 об. 6; 172, 15; 175, 11; 176 об. 12; 181, 2; 193, 17
 палма² ж. 45, 10, 13
 палмовои³ п.: 45, 3, 8; 76 об. 4
 палядиус см. паллады
 паникандило³ с. 34, 11; 35, 3
 пар² м.: 110, 11; [122 об. 1]
 пара²⁶ 'испарения' ж. 34, 18; 47 об. 6; 50, 8; 57, 4; 61, 11, 12, 17, 18; 62, 11, 13; 89, 3; 90 об. 10, 16, 18; 91, 15; 91 об. 1, 6; 92, 4; 99 об. 8, 14; 101, 17; 110, 1; 124 об. 16; 143, 14; 157 об. 13; 157 об. 17

парализ¹ м. 19, 17
 парение¹ с.: 110, 10
 париться² г.: 110, 11; 110 об. 2
 пары⁷ мн. 4 об. 6; 6, 14; 18, 7; 99 об. 11; 106 об. 15; 119, 11; 155 об. 16
 паствина¹ ж. (паствины мн.): 107, 15
 пасти¹ 'упасть' г.: 178 об. 18
 пастися¹ г.: 107 об. 11
 пастовники³ 'пастбища' мн. 107 об. 8, 10, 17
 патока¹ ж.: 183 об. 8
 пахания⁶ с. 26, 3; 103, 15, 16; 104 об. 18; 109 об. 14; 110, 6
 [пахати] паханы¹: 188, 4
 паче²⁴ сравн. 1, 11, 12; 3 об. 14; 5, 3, 5; 10 об. 6; 27, 7; 38 об. 10; 42, 17;
 50 об. 4; 60, 14; 62, 14; 64, 14; 68 об. 13; 69, 15; 94 об. 7; 104, 4;
 109 об. 8; 111 об. 17; 134 об. 14; 165, 14; 165 об. 11; 184, 1; 196, 4
 пашня ж.: 25 об. 18; 26, 3
 пенек³⁷ 'ствол дерева; оставшаяся на корню часть срубленного дерева;
 корень' м. 66, 12; 66 об. 2, 7, 14; 69, 14; 70, 1; 74, 18; 83, 8; 135 об. 7,
 9, 15; 136, 1; 137, 1, 10; 138, 12; 138 об. 7, 10, 13; 140, 17, 18,
 140 об. 8, 15; 141, 14; 142 об. 17; 143 об. 3, 12; 144, 1; 144 об. 13, 17;
 145, 6 (2 р.), 12; 145 об. 3; 146, 17; 150, 11; 151, 15; 151 об. 6
 пенковы² п.: 144 об. 5; 145, 2
 пенъ²³ 'ствол дерева; оставшаяся на корню часть срубленного дерева'
 м. (пни мн.) 28, 6; 43 об. 16; 44, 15; 57, 17; 59 об. 2; 60 об. 7; 66, 5; 66, 11;
 70 об. 8; 71 об. 7; 140, 10; [141, 18]; 141 об. 10; 142, 4, 6, 17;
 143 об. 5; 144, 3, 5, 13, 18; 146 об. 13; 151 об. 14
 пепел⁹ м. 79, 18; 88, 1; 98, 3; 114, 14; 159, 6, 17; 186 об. 5; 188, 12;
 194, 6
 пепеловы¹ п.: 124 об. 3
 первие¹ сравн. (?) 2, 12
 первыи, первой⁴¹ п. 1, 6; 1 об. 1, 2; 7, 16; 8 об. 15; 9, 6; 27 об. 3; 49,
 3; 59 об. 3; 65 об. 15; 72, 6; 81 об. 13; 83, 13; 84, 8; 84 об. 11; 95, 2;
 100 об. 8; 102 об. 6; 103, 17; 105 об. 6; 121 об. 5; 126, 1, 8; 126 об. 12;
 135, 14; 138 об. 15; 139 об. 18; 140, 12; 140 об. 11; 143 об. 7; 155, 17;
 165 об. 17; 170, 8; 174, 6; 178, 18; 178 об. 1; 189, 11; 190 об. 14;
 196 об. 18; 197 об. 2; 202, 2
 первѣе³ сравн. 73 об. 15; 81, 15; 164, 17
 первѣи¹ сравн. 49 об. 6
 первѣиши² сравн. 138, 10; 164, 6
 перебирати¹ г.: 11, 16
 переварения¹ с.: 10, 12
 [переваривати] перевариваны²: 13, 4; 38 об. 10
 [переварити] переварены¹: 10 об. 16
 [переворачивати] переворачиваны¹: 109, 15
 перевѣвати³ г. 176, 2, 15; 182, 17
 [перевязывати] перевязываючи¹ 169 об. 1

перед³ м. 181 об. 4, 7
 перед¹⁷ предл. 6 об. 15; 15, 9; 22, 5; 32, 14; 32 об. 8, 12; 33 об. 12; 94, 3; 113, 11; 114 об. 11; 118, 9; 126, 14; 171, 9; 179 об. 18; 181 об. 15; 182, 7; 182 об. 7
 переделати¹ г.: 169, 11
 передний¹ п.: 181 об. 17
 переднѣиши¹ сравн. 21 об. 1
 перекоп¹⁷ м. (перекопы мн.) 25, 1; 26, 13; 28 об. 4; 30 об. 4; [31 об. 1]; 113 об. 3, 6, 7; 116 об. 3; 167, 7, 11, 18; 167 об. 2, 16; 168, 15, 17; 193, 4
 перекопа³ ж.: 119 об. 10; 169 об. 12
 перелажение¹ с.: 167, 12
 перелаз¹ м. (перелазы мн.): 169, 13
 перелог³ м. (перелогы мн.) 108, 5, 10; 121, 3, 14, 17
 переменение⁴ с. 45 об. 11; 73, 18; 77, 5; [83, 9]
 переменить¹³ г. 2 об. 7; 78, 3, 8; 82 об. 2; 84, 6; 139 об. 8; 146 об. 8; 152, 3; 152 об. 4; перемѣненны⁽³⁾: 89, 10; 89 об. 18; 124, 12; перемѣнен⁽¹⁾ 78, 6
 переменити⁸ г.: 71 об. 8; 72 об. 12; 77, 7; 82 об. 2; 85, 11; 89 об. 15; 90, 12; 104 об. 5
 переменяти¹¹ г. 66 об. 12; 74 об. 18; 77, 6; 77 об. 2; 84, 10; 104, 3; 120, 15; 139, 1; 167 об. 5; переменяючи⁽¹⁾ 90 об. 13; переменяя⁽¹⁾ 120 об. 18
 переменятися см. перемѣнятися
 перемоклы¹ п.: 105, 14
 [перемолотити] перемолочены¹ 175 об. 14
 перемочи¹ г.: 158, 15
 перемочити¹ г.: 182, 17
 перемѣна¹³ ж. (перемѣны мн.) 4, 8; 75 об. 8; 77, 15; 89 об. 10; 90, 8; 93, 10; 123, 12; 125 об. 3; 136, 2; 138 об. 16; 154, 3, 6
 перемѣнны¹ п.: 152, 14
 перемѣнятися, переменятися³⁰ г. 45 об. 10; 55, 17; 77, 11, 12, 13; 78, 17; 81, 6; 86 об. 4; 90, 5, 7, 10, 15; 113, 2; 120, 5; 125 об. 3; 134, 14; 137, 11; 138, 9; 138 об. 11; 146 об. 4
 перемѣшати¹ г. 182 об. 18
 перенесение¹ с. 131, 16
 перенести³ г.: 128 об. 1; перенесенны, перенесены⁽³⁾ 44, 1; 44 об. 14; перенос¹ м.: 175, 7
 переносити³ г. 175 об. 14; переношен⁽¹⁾ 175 об. 8
 переорывати¹ г. 105 об. 4
 перепекание¹ с.: 61 об. 12
 перепекати¹ г.: 61 об. 9
 перепеклы³ п. 186 об. 10; 187, 10
 [перепечи] перепечены¹ 185, 9
 перепечися³ г. 185 об. 9; 186, 3
 [пересадити] пересаженны³ 44, 2; 78, 18; пересажен¹: 196 об. 5

пересажати⁵ г. 78, 16; 129, 13; 130, 11; 131, 12; пересажаючи⁽¹⁾ 130, 15
 пересаждение² с. 192, 5; 196 об. 17
 пересаженіе⁴ с.: 74, 16; 77, 4, 15; 129 об. 3
 пересохнѣти¹ г.: 176 об. 4
 переставати² г. 80 об. 10; 81 об. 5
 перестѣдѣти¹ г.: 183, 1
 перестѣженіе² с. 175 об. 7, 9
 пересѣшати¹ г. 191, 18
 пересѣгати¹ г.: 117, 17
 [пересѣчи] пересѣгши¹ 144, 8
 [перетравити] перетравленый¹ 91 об. 7
 перетѣкати¹ г.: 37, 5
 переход¹ м.: 128, 7
 переходити³ г.: 186, 7, 10; переходивши⁽¹⁾ (?) 183, 2
 переходитися¹ (?) г.: 183, 1
 [перещедити] перещедивши¹ 183, 15
 перси³ мн. 10 об. 14; 15 об. 15; 183, 17
 перст¹¹ м. (персты мн.:) 37 об. 10; 131 об. 1; 141, 6, 16; 141 об. 2;
 142 об. 3; 147, 10; 148, 11; 150 об. 3; 198 об. 15; 200 об. 15
 перье¹ с.: 203 об. 11
 песии¹ н.: 79 об. 10
 песковатыи² н.: 33, 7; 159, 16
 песок с.м. пѣсок
 песчаный¹ н.: 109, 13
 песчистый⁵ н.: 96, 15; 124 об. 1; 159, 2; 163 об. 5; 188, 18
 петръшка¹ ж. 195, 10
 печално¹ н. 4 об. 8
 печаловатися¹ г. 192, 6
 печение¹ с. 186, 6
 печень³ ж.: 12, 10; 17 об. 5
 [печи] печеныи⁷ 184, 3; 184 об. 16; 185 об. 7; 186, 8, 12; 186 об. 2;
 199 об. 18
 печка¹ ж.: 88 об. 13
 печной¹ н. 186, 10
 печь⁶ ж.: 39, 6; 172, 1; 185 об. 3, 18; 186, 3, 8
 пивной¹ н.: 23, 18
 пивги¹ мн. 171 об. 7 ср. пѣгвы
 пила¹ ж. 140 об. 14
 писати³² г.: 2 об. 1; 4 об. 15; 5 об. 1; 15 об. 6; 16, 11; 21 об. 18; 23 об.
 17; 47 об. 18; 72, 8; 77, 17; 94 об. 5, 17; 95, 6; 95 об. 6; 101 об. 8;
 125 об. 9; 135 об. 14; 139, 9; 146 1; 150 об. 9; 163, 18; 164, 2; 177 об.
 12; 183, 9; 189 об. 18; 193, 17; 195 об. 17; 198, 12, 14; 202, 14; писа-
 ныи⁽¹⁾: 152, 6; писано⁽¹⁾ 50, 6
 писмо¹ с.: 190 об. 12
 [питати] питающий² н. 49 об. 12; питая⁽¹⁾ 13 об. 7

питатися² г.: 135, 10; питающес⁽¹⁾ 66, 7
 пити⁸ г. 11 об. 17; 12, 17; 13 об. 9; 14 об. 16; 15, 2; 92, 18; питыи⁽¹⁾;
 15, 5, пьючи⁽¹⁾ 191 об. 7
 питие⁸ с. (пития мн.) 11 об. 8; 14, 3; 14 об. 14; 15, 10; 19, 3 (2 р.); 85,
 3; 191 об. 9
 пища¹⁸ ж. (пищи мн.) 21, 10; 45 об. 12; 46 об. 11, 13; 49 об. 5; 52, 4,
 6; 54 об. 2; 55 об. 3; 78, 10; 102 об. 9; 132 об. 7; 133, 14; 135, 7;
 135 об. 2; 143, 17; 152 об. 2; 156, 1; 171 об. 16
 пиць³ м.: 45 об. 5; 46, 1
 пиявица¹ ж. (пиявицы мн.): 12 об. 8
 плавание¹ с.: 39, 13
 плакатися² г.: 113, 10, 14
 пластер² м. (пластеры мн.) 183 об. 4; 191, 13
 пластырь¹ м. 189, 18
 плат¹ м.: 145, 3
 платок² м.: 10, 11; 189, 15;
 плеванія² с. 13 об. 1 (!); 14, 12
 племя² с. (племена мн.) 67, 18; 134 об. 2
 плести¹ г. 169, 4
 плетеновыи¹ н.: 168 об. 12
 плетение¹ с.: 28, 4
 плетень²³ м. (плетени мн.) 27, 12; 27 об. 13; 28, 2; 28 об. 4, 9, 16; 30,
 18; 95, 8; 167, 8; 169, 1, 6, 9, 13, 15 (2 р.); 170, 3, 13; 170 об. 4;
 171, 1; 171 об. 17, 18; 172 об. 12, 16
 плечи¹ мн. 12, 3
 плинйѣс, плинйѣш² имя соб. 195 об. 16; 198, 14
 плод¹⁵ м. (плоды мн.) 19, 10; 45 об. 9; 51, 12; 70, 2; 80 об. 4; 81, 12;
 93, 8; 120 об. 4, 7; 122 об. 11; 134 об. 1; 154 об. 13; 164, 5; 192, 4;
 201, 16
 плодится⁷ г. 75, 6; 109 об. 7; 117 об. 3; 119 об. 3; 155, 6; 158 об. 7;
 160, 6
 плодность² ж.: 104 об. 3; 162 об. 4
 плодный⁵ н.: 98, 1; 99, 13; 101 об. 12; 102, 9; 137, 13; ср. неплодныи
 плодовито⁴ н. 179, 14; 188, 6; 201, 7; 203, 13
 плодовитость³ ж.: 16, 9; 73 об. 1; 124, 13
 плодовитшии² срөн. 92 об. 12; 160 об. 1
 плодовитыи⁹ н.: 1, 18; 1 об. 2; 27, 17; 116 об. 17; 122, 2; 161 об. 8;
 162 об. 1; 179 об. 17; 189 об. 11
 плодоносие²³ с. 76, 1; 76 об. 7, 13; 77, 2; 83, 18; 84, 13; 97, 11;
 100 об. 14; 105 об. 6, 18; 107, 7; 108, 14; 114 об. 1; 121, 1; 124, 17;
 125, 5; 127, 6; 152 об. 12; 154 об. 16; 156, 1; 156 об. 11; 161, 10;
 164 об. 5
 плодоносныи¹⁶ н.: 76, 9; 107, 12; 110, 7; 112 об. 16; 117, 7, 12;
 119 об. 18; 133 об. 4; 145, 15; 147, 6; 155, 16; 155 об. 9; 163, 12;
 164, 3; 164 об. 7; 165 об. 16; ср. неплодоносныи

плодоносѣиши³ *срвн.*: 104, 17; 116, 9; 166, 2

плотѣиши¹ *срвн.*: 93 об. 8

плоть¹⁶ *ж.* 17, 2, 5, 14; 46 об. 3, 17; 58 об. 17; 59, 2, 8; 67, 8; 76, 12; 78, 12; 82 об. 1; 89, 18; 90, 3; 91 об. 4; 134 об. 1

плг² *м.* 97, 3; 104, 1

плгвои³ *п.* 106, 18; 106 об. 4

плѣмя *с.м.* племя

пневы¹ *п.*: 144, 9

по¹³⁷ *предл.* 3, 10, 12; 3 об. 2; 5, 5; 6, 17, 18; 7, 11, 18; 9, 3, 12; 10, 2; 15 об. 11; 21, 8 (2 п.); 23 об. 18; 24, 11; 30, 3 (2 п.); 30 об. 2, 3, 12 (2 п.); 31, 2, 11, 15; 32, 1; 32 об. 17; 35, 11, 12 (2 п.); 35 об. 10; 37, 6, 7; 40, 12; 48 об. 11; 49, 16; 52, 7; 53, 7; 54, 18; 58, 2, 7; 59, 4; 59 об. 6; 60 об. 2; 66, 18; 67 об. 2; 75, 3, 9; 75 об. 6; 76 об. 12; 78, 15; 80, 6; 82, 12; 83, 16; 85, 5; 87, 2; 87 об. 10; 89, 9; 89 об. 12; 92, 17; 92 об. 6; 94, 14; 94 об. 7; 95, 18; 95 об. 14; 96, 7; 96 об. 7 (2 п.); 98, 3, 9, 11; 98 об. 1 (2 п.); 110, 9; 110 об. 1, 11; 113 об. 9; 114, 11; 117, 3 (2 п.); 118, 8; 119 об. 5; 120, 4; 120 об. 9, 16; 122 об. 13; 125 об. 1; 129 об. 10, 11 (2 п.); 15; 131 об. 10; 134, 6, 7; 140 об. 10; 141, 18; 142, 11; 142 об. 14; 143 об. 2 (2 п.); 144 об. 16; 150 об. 15; 152, 16; 152 об. 11 (2 п.); 160 об. 16; 162 об. 14; 163 об. 7, 12; 164 об. 6; 166, 17; 167 об. 11; 169, 3; 174, 9; 179, 13, 15; 180, 17; 180 об. 12; 181, 10; 181 об. 7, 12; 182 об. 18; 183, 10; 184 об. 1; 185 об. 2; 186, 5; 186 об. 17; 187, 7; 188, 4, 8, 13; 190 об. 12 (2 п.); 191, 4, 7; 193 об. 17; 199, 6

побережение¹ *с.*: 175, 8

поберечи³ *г.* 172, 7; побережен⁽²⁾ 145 об. 15; 198 об. 10

поберечися¹ *г.*: 35, 1

поближе¹ *срвн.* 26, 11

поблиз³ *н., в знач. предл.* 5 об. 12; 151, 12; 166, 5

[поварити] поварен⁽¹⁾ 198, 12

повелѣвати⁵ *г.*: 87 об. 13; 88 об. 3, 12; 118, 1; 172, 16

поверх² *предл.* 13 об. 1; 47 об. 3

по верху⁴ *н.* 20 об. 18; 21 об. 8; 123 об. 11; 161 об. 10

повести¹ *г.*: 37, 15

повестися¹ *г.*: 24, 4

поводѣ¹ *с.*: 123 об. 9

повоз¹ *м.*: 87 об. 7

поволити¹ *г.* 28, 13

поволныи² *п.*: 73, 13; 182, 5

[повставати] повстаючи¹ 20 об. 2

[повстати] повстав¹ 201 об. 16

повыше⁶ *срвн.* 26 об. 5; 146, 9, 17; 169 об. 16; 171, 6, 15

повѣвати¹ *г.*: 9 об. 9

[повѣсити] повѣшен¹ 203 об. 11

повѣствовати² *г.* 95 об. 7; повѣствовано⁽¹⁾ 146, 6

повѣсть⁴ ж. 1 об. 1; 18, 13; 125, 8; 163, 17
 повѣтрѣ⁴ с. (повѣтрѣя *жн.*) 5, 16; 6 об. 7; 17, 12; 18, 4,
 [повязати] повязавши¹ 182, 14
 повянѣти¹ г.: 199, 7
 погаслои¹ н. 34, 14
 погаснѣти¹ г.: 35, 5
 погибати² г.: 44 об. 14; 134 об. 16
 погинѣти² г.: 115, 2; 194, 2
 погладити¹ г.: 142, 6
 погнѣсти¹ г. 203, 16
 поголовье¹ с.: 120 об. 13
 погреб¹ ж. (погребы *жн.*): 32, 4
 под²⁸ *предл.* 8 об. 8; 21, 1; 21 об. 8; 22 об. 16; 26, 15; 29, 6; 32 об. 3;
 33, 18; 34 об. 10; 39, 1; 54 об. 7, 9; 56, 2; 90 об. 16; 91, 11; 91 об. 10
 (2 р.); 100, 7; 103 12; 115 об. 11; 117 об. 15; 119 об. 8; 122 об. 10;
 174 об. 12, 14; 175 об. 16; 177, 7; 203 об. 6
 подавание⁴ с.: 52, 1; 87 об. 5; 134, 4; 135, 5
 подавати⁸⁰ г. 2 об. 8; 5, 6; 29, 1; 33, 1, 9; 43 об. 12; 47, 16; 49 об. 3;
 51 об. 5; 52, 5, 14; 53, 6, 14, 16; 56, 3; 61, 8; 62, 3; 64, 12; 68 об. 10,
 15; 72 об. 4, 5; 75 об. 18; 77 об. 14; 80, 3, 15; 82 об. 5, 9; 83, 14, 15;
 86 об. 9; 88, 9; 93 об. 2; 114, 5; 119 об. 2; 120, 9; 126 об. 5, 11, 13,
 16; 127, 16; 127 об. 6; 129, 15; 129 об. 5; 132 об. 6; 135, 7;
 135 об. 16; 138 об. 5, 14; 143, 17; 146 об. 5; 155 об. 6; 159 об. 8;
 161 об. 5; 163 об. 14; 164, 17; 171, 6, 18; подавающи⁽¹⁾ 68, 15;
 подаваемы⁽¹⁾ 52, 10
 подалей¹ *срн.* 147 об. 16
 подание¹ с.: 46 об. 7
 подати⁹ г. 119 об. 17; 120 об. 17; 152 об. 5; 173, 2; подаючи⁸ 83 об. 11;
 99 об. 12; 110, 8; 147 об. 14; 155 об. 18
 подаяние⁵ с.: 81, 18; 114, 18; 120, 13; 135 об. 8; 137 об. 8
 подбивати¹ г.: 36, 4
 [подбирати] подбираючи¹ 36, 4
 подвигати² г.: 6, 5; 14, 17
 подвигнѣти² г. 110, 12; подвижен¹ 161, 17
 подвигнѣтися² г.: 174, 6; 198 об. 17
 подвижение¹ с. 99 об. 10
 подвизати² г.: 76, 18; подвизаючи¹ 12 об. 14
 подвизатися¹ г. 85, 14
 подвысити¹ г. 24 об. 13
 подвязати¹ г.: 142, 18
 подгорны¹ н.: 119 об. 9
 подкопывати³ г.: 97, 3; подкопываючи³ 35 об. 13, 18
 подлинно⁸ н. 6 об. 16; 34, 1, 9; 59, 10; 83, 2; 129 об. 2; 152, 12;
 166 об. 9

подлинный²⁶ н.: 5, 15; 10, 9; 32 об. 14; 33 об. 4; 46 об. 2; 47 об. 10, 15; 48, 1, 12; 51, 17; 56 об. 2; 62 об. 5, 15; 66 об. 8; 86 об. 1; 91, 10; 93, 9; 100 об. 3; 116, 1, 7; 117 об. 4; 120, 3; 133 об. 9; 148 об. 4; 155, 1; 163, 13

подлинный³ срав. 135 об. 18; 140, 9; 145 об. 5

поднесение³ с. 8 об. 10; 99 об. 12

поднеслыи¹ н.: 60, 10

поднести³ г. 182, 7; поднесены⁽¹⁾: 37 об. 7; поднесен⁽¹⁾: 161, 17

поднести⁸ г. 53; 6; 57, 6; 60, 18; 69, 7; 104, 12; 156 об. 13, 17; 181 об. 6

подноситься⁴ г.: 48 об. 3; 52, 7; 62 об. 1; 134 об. 15

поднять³ г.: 95 об. 15; поднявши⁽¹⁾ 200, 15

подняться¹ г.: 173 об. 3

подобати²⁵⁰ г.: 1, 4, 11; 1 об. 3; 2 об. 14; 4, 13; 8 об. 11; 14 об. 15; 15, 2, 10; 16, 7; 20 об. 11; 21, 2; 22, 1, 4, 8; 22 об. 13; 23, 14, 16; 23 об. 4; 24, 12, 16; 25 об. 11, 17; 26, 4, 12, 18; 27, 7; 27 об. 4; 29 об. 7, 8, 14; 30 об. 1, 4, 11; 31, 5, 13; 31 об. 2; 32, 7; 32 об. 3, 8; 34 об. 7, 10, 13; 35, 8, 15; 35 об. 12; 36 об. 17; 37 об. 14; 38, 11, 12, 16; 38 об. 3, 18; 39, 2, 16; 40 об. 1, 3, 9, 10, 15; 41, 3, 14; 41 об. 9, 12, 14; 42 об. 2; 43 об. 2; 46 об. 5; 48 об. 11, 17; 73 об. 4; 74, 4, 16; 75, 2; 75 об. 6; 78, 16; 82 об. 17; 83, 6, 9; 85, 6; 86, 17; 87 об. 17; 88, 4; 91 об. 14; 94, 1, 11; 95, 12, 18; 95 об. 2, 3, 16; 100, 9; 101, 6; 102 об. 9; 103 об. 18; 104, 11; 106, 2; 106 об. 1, 10; 107, 7; 110 об. 7; 111, 5; 114, 10; 114 об. 6; 115, 9; 115 об. 1; 116, 16; 116 об. 3; 119, 14, 18; 121 об. 7; 122, 15; 123 об. 3; 125 об. 18; 126, 7; 126 об. 1, 3; 128, 5, 9, 13; 128 об. 10, 13, 16; 129, 13; 129 об. 5, 10, 14, 17; 130, 1, 3, 12, 18; 130 об. 3, 9; 131, 3, 8, 14, 18; 132, 4, 9; 132 об. 9; 133, 15; 133 об. 2; 134, 4; 136, 6; 136 об. 12, 16; 137, 13; 137 об. 12; 138, 5, 18; 139 об. 10; 140 об. 13; 141, 6; 141 об. 6, 8; 142, 4, 7, 10, 18; 143, 18; 143 об. 4; 144, 2, 6, 9, 17; 144 об. 3, 5, 10, 15; 145 об. 12; 146, 16; 147 об. 11; 148, 8; 149 об. 16; 151, 11, 18; 159 об. 18; 161 об. 15, 17; 162, 9; 162 об. 2, 5; 163 об. 6, 17; 164, 7; 165 об. 4, 8; 165, 1, 16; 167 об. 9; 168, 4, 15; 168 об. 2, 5, 13; 170, 10, 17; 171, 8, 12, 15; 173, 8, 17; 173 об. 4, 7, 18; 174, 7; 174 об. 10; 175, 5, 11, 14; 175 об. 11, 15; 176, 3, 10, 18; 176 об. 5; 177, 9, 10, 17; 178, 3; 179 об. 7, 9, 13, 14, 17; 180, 15; 180 об. 14, 16; 182 об. 14, 17; 184 об. 1; 186, 1; 187 об. 4; 188 об. 9; 190, 3, 18; 195 об. 5; 198 об. 14; 199, 8; 203 об. 3; подобающий⁽⁸⁾ 46 об. 16; 81 об. 1; 135, 7; 155 об. 6; 162, 12; 164, 2; 177 об. 17; 178, 6; подобающ⁽¹⁾: 161, 13.

подобающее¹ с. 155, 11

подобие¹¹ с. 51, 7; 53 об. 15; 54, 18; 67 об. 10, 12; 68, 4; 112 об. 10, 13; 120, 2; 134 об. 7; 154 об. 11

[подобити] подобен⁴ 51 об. 16; 86, 18; 113 об. 17; 197, 1

подобно¹ н. 154 об. 12; ср. неподобно

подобно²⁷ н. 44 об. 3; 49 об. 16; 50 об. 15; 56, 6; 92, 10; 93 об. 13; 132,

14, 17; 140, 10; 148, 7; 149 об. 3; 151 об. 14; 157, 18; 157 об. 1;
 162, 17; 167, 17; 191, 11
 подобнѣ¹ *срвн.* 120 об. 11
 подобнѣиши¹ *срвн.* 90, 6
 подолисты¹ *н.*: 163 об. 5
 подолѣ¹ *срвн.* 142 об. 4
 подпирати³ *г.*: 171 об. 17; подпираныи⁽¹⁾: 128 об. 9
 подпора⁶ *ж.*: 21 об. 9; 79 об. 3; 142, 2; 173, 2, 18; 173 об. 4
 подростлыи² *н.*: 97 об. 12; 145, 11
 [подрѣзати] подрѣзавши¹ [144 об. 14]
 подставляти¹ *г.* 37 об. 3
 подсыпати¹ *г.* 174, 4
 подсыхати² *г.*: 57, 16; 58, 17
 [подсѣчи] подсѣкши¹ 42 об. 2
 подумати¹ *г.* 123, 6
 подѣяти¹ *г.*: 43 на поле
 подымати¹ *г.* 104 на поле
 [подѣлати] подѣланыи¹ : 177, 16
 подѣлка¹ *ж.* 72 об. 9
 подѣлование¹ *с.*: 72, 17
 поет¹ *м.* (поетовѣ *мн.*): 113 на поле
 пожар¹ *м.* (пожары *мн.*): 92 об. 10
 пожати² *г.*: 181, 18; 182, 4
 пождати² *г.*: 41, 15; пождав⁽¹⁾ 162 об. 11
 позади¹ *предл.* 29 об. 16
 позднѣ⁶ *срвн.* 42, 11; 148, 2; 179 об. 17; 180, 14; 190, 6; 198 об. 12
 познавание⁶ *с.* 1, 7; 2 об. 11; 8 об. 10; 10, 3, 6; 33 об. 4
 познавати⁷ *г.* 2, 13; 5, 6; 7 об. 16; 32, 8; 43 об. 4; 59, 6; 162 об. 5
 познание² *с.*: 36 об. 12; 161, 10
 познати¹⁸ *г.* 1, 14; 5, 13; 10, 5; 15 об. 11; 16, 4; 32 об. 16; 41, 5; 43 об. 4,
 5; 58 об. 13; 59, 13; 76, 14; 161 об. 8; 162 об. 18; 163, 4; 181, 11;
 201, 8, познан⁽¹⁾: 163, 6
 позней¹ *срвн.* 181, 9
 позно¹ *н.* 20, 12
 позосталыи¹ *н.*: 123 об. 10
 позостати¹ *г.*: 121 об. 10
 поити¹ *г.*: 199, 8
 показати¹ *г.*: 192 об. 10
 показатися³ *г.*: 142, 12; 178, 12; 180 об. 12
 показовати⁵ *г.*: 36 об. 5; 88, 8; 123, 2; 135, 2; 162 об. 1
 показоватися³ *г.*: 48, 16; 49 об. 11; 137 об. 5
 покамѣста¹ *н.* 200 об. 8
 покинути⁴ *г.* 106, 13; 124, 9; 147 об. 14; покинутыи⁽¹⁾ 112, 4
 покладати¹ *г.* 101, 11
 покои⁴ *м.*: 121, 9; 122 об. 7; 187, 3; 188, 7; *только в сочет. в покою*

покривати¹ г.: 97, 2; *ср.* покривати
 покропити² г.: 36, 17; покроплен⁽¹⁾ 86, 3
 [покропливати] покропливани⁽¹⁾ 89, 2
 покрывати² г.: 118, 11; покрываючи¹ 173 об. 15
 покрыти⁴ 172, 7; покрыты⁽¹⁾: 32, 3; покрыт⁽¹⁾ 104, 14; покровены⁽¹⁾:
 11, 3
 покритися¹ г.: 162, 2
 пол⁴ 'половина' м.: 30, 10; 40 об. 4
 пол¹ 'низ, основание' м. 177, 11
 пол¹ м.: *в сочет.* женский пол 183 об. 10
 полагание¹ с.: 177, 10.
 полата⁴ ж. (полаты мн.): 31 об. 18; 41, 18; 41 об. 4, 8
 полать¹ ж. 175 об. 5
 полдень, полднь¹⁰ м. 7 об. 7; 9 об. 8, 9; 18 об. 10, 16; 21 об. 1; 130, 14;
 158, 6; 165, 18; 200, 15
 поле³¹ с. (поля мн.) 7 об. 12; 26, 1; 29 об. 15; 32, 14; 32 об. 1; 33, 14;
 33 об. 1; 95 об. 2, 14; 97, 12; 98 об. 10; 100 об. 12; 107 об. 1, 2, 5, 11;
 108, 4, 9; 116 3; 117 об. 8; 121, 6; 164, 1, 13; 164 об. 4; 165, 1; 167, 15;
 171 об. 11; 173 об. 15; 182, 10; 188 об. 2; 190 об. 10
 полевые¹ н. 194 об. 15
 полежати¹ г.: 122 об. 8; 190 об. 9
 полезно, полезна³ н. 14 об. 2; 132 об. 18; 143, 12
 полезные, полезной¹⁷ н. 1, 10; 4, 1; 6, 6; 7 об. 15; 14, 7; 14 об. 1, 8;
 29, 1; 42 об. 11; 86 об. 10; 105, 1; 109, 18; 111 об. 5; 136 об. 4; 145,
 8; 170, 12; 172, 2; *ср.* бесполезны
 полезнѣишии, полезнейшии⁴ *срвн.* 2, 10; 51, 11; 87 об. 5; 134, 2
 ползовати¹ г.: 166, 3
 [ползти] ползчи¹ 26 об. 10
 поливати⁵ 98 об. 18; 128 об. 16; 193, 9; поливаны⁽¹⁾: 77 об. 5; поли-
 ваючи⁽¹⁾ 175, 16
 [полити] поливши¹ 101 об. 11
 полладии *см.* палладии
 полно⁵ н. 25 об. 8; 95 об. 9, 12; 97 об. 3; 143, 9
 полночь³ ж. 9 об. 5; 21 об. 1
 полнощ¹ ж.: 165 об. 8
 полныи⁶ 'заполненный, наполненный' н.: 16, 15; 18, 12; 56 об. 10; 84,
 1; 110 об. 1; 157 об. 13, 18
 полныи⁹ 'полевой' н.: 26 об. 16; 51, 13; 77, 14; 154, 11; 171, 11; 172,
 5; 174 об. 3; 194 об. 8, 18
 полова³ ж.: 92, 1; 98, 16; 98 об. 1
 половина⁸ ж. 26, 6; 31, 13; 40, 1; 138, 14; 139 об. 12; 143 об. 8; 144, 10;
 181 об. 8
 половица¹ 'половина' ж.: 51, 14
 положение⁴ с. 20 об. 14; 158 об. 7; 164 об. 4, 6
 положистыи³ н.: 165, 3, 17; 165 об. 8

положить³ г. 32 об. 9; 193 об. 1; положенный⁽¹⁾ : 158, 3
 полов¹ н.: 19 об. 3
 полонина³ ж.: 112, 3; 159, 1
 полоса¹ ж.: 95 об. 8
 полский с.м. польский
 полторы¹ ч. 172 об. 13
 ползденный⁴ н.: 5 об. 10; 7 об. 4; 52 об. 17; 108 об. 12
 полнощный⁹ н.: 6, 8, 15, 16; 6 об. 13; 7 об. 5, 10; 18, 12; 34 об. 8;
 80, 4
 ползчати¹ г.: 59, 6
 ползчши³ срен. 51, 17; 122, 7
 польза¹ ж.: 125, 2
 польский, полский³ 'полевои' н.: 77, 13 154, 13; ср. польский
 полюбитися¹ г.: 133 об. 15
 поляди^{8с} с.м. паллади
 помагран¹ м. (помаграны м.): 76 об. 14
 помагранат, помогранат³ м. (помогранаты м.): 77 об. 1; 171 об. 7
 помагранатовый¹: 77 об. 4
 помазати⁶ г. 140 об. 17; 176, 18; 194, 9; помазанный⁽¹⁾ 33 об. 14; пома-
 завши⁽¹⁾ 193 об. 15
 помаранец³ м. (помаранцы, помаранчѣ м.): 29, 14; 127, 13
 помаранцевый, помаранчевый³ н.: 44 об. 10; 45, 3
 поменши¹ срен. 118 об. 13
 помешка с.м. помѣшка
 помнити³ н.: 22, 18; 90 об. 14; 128 об. 1
 помогранат с.м. помагранат
 поморити¹ г.: 128 об. 18
 поморозити¹ г.: 114 об. 13
 поморский¹ н.: 18, 9
 [помочити] помочен¹ 194 об. 17; помочивши¹ 39, 10
 помощь, помощ¹⁸ ж. 2 об. 8; 21 об. 10; 24 об. 3; 76 об. 13; 81 об. 6;
 83 об. 11; 84, 4, 12; 84 об. 1; 114, 18; 119, 12; 129 об. 4; 142, 1;
 148 об. 9; 161 об. 5; 165, 11; 173, 3; 192 об. 12
 [помрачити] помраченны¹: 161 об. 18
 помѣрный¹ н.: 4, 15
 помѣтити¹ г.: 168, 7
 помѣшати³ г. 168, 1; 187 об. 17; 200 об. 9
 помѣшатися¹ г.: 104 об. 8
 помѣшка, помешка¹⁹ ж. (помѣшки м.) 3 об. 15, 18; 15 об. 8;
 21, 5; 28, 17; 37 об. 4; 50, 5; 60 об. 4; 65 об. 8, 18; 101, 9; 154, об.
 16; 160 об. 12; 166, 1; 167, 14; 167 об. 6; 168, 17; 168 об. 17; 192 об. 9
 [помянѣти] помяненны, помененны⁴ 91 об. 5; 92 об. 2; помянено, по-
 менено³ 56, 2; 116 об. 9
 поне³ союз 57, 3; 123, 15; 134 об. 10; 156, 10; 177, 1
 понеж¹³ союз 1 об. 3; 4, 2; 5 об. 11; 17, 7; 18 об. 18; 27, 10; 62, 16;

75 об. 8; 79, 3; 84 об. 5; 90, 4; 135 об. 15; 188 об. 10; *см. также* по-
том⁸ понеж
понеже⁵⁴ *союз* 1, 2; 4, 10; 10, 17; 26 об. 16; 40, 15; 45 об. 6; 46, 6;
48 об. 15; 56 об. 7; 66 об. 16, 68, 12; 68 об. 4; 69 об. 8; 73, 5; 74 об.
8; 82, 13; 88 об. 14; 89, 14; 93, 13; 102, 9; 106 об. 13; 109 об. 18; 111 об.
1; 112 об. 11; 116 об. 10; 117 об. 16; 118 об. 6; 120, 2; 124 об. 7; 127 об.
9; 134, 13; 136, 4; 136 об. 5; 137, 6; 137 об. 6; 140, 2; 146, 16;
153 об. 4; 154 об. 4; 156, 14; 156 об. 10; 157, 5, 12; 158, 10, 18;
159 об. 14; 160, 12; 162, 8; 163 об. 1; 164, 18; 166 об. 11; 171, 13;
171 об. 13; 185, 11; *см. также* ибо понеже
понемног⁵¹ *н.* 191 об. 8
понемножк⁵¹ *н.* 96, 12
пониже⁴ *срвн.* 48 об. 17; 108, 4; 114 об. 3; 171, 12
поники¹ *мн.* 39, 17
пооттоloch¹ *г.* 44, 6
попел¹ *м.:* 98, 1
поперег⁶ *н.* 54 об. 15; 69, 5, 14; 118, 2; 138, 12; 180 об. 5
поперечни¹ *н.:* 118, 4
поперечны⁵ *н.* 54 об. 18; 55 об. 12; 69, 18; 113 об. 10; 116 об. 4
попечение¹ *с.:* 84 об. 8
попирати¹ *г.:* 3, 7
попихати¹ *г.* 182, 3
по полск¹ *н.* 39 об. 14
попрежнему³ *н.* 188, 9, 17
попшати² *г.:* 3, 8; попшкующи⁽¹⁾ 12 об. 13
пора³³ *ж.* 105, 10; 172 об. 10; 181, 10; 201 об. 2; в тѣ порѣ 9 об.
9; 42, 12; 45, 10; 79 об. 7; 81, 4; 105, 11; 129, 12; 172, 10; в порѣ
в тоѣ 98 об. 10; в порѣ 105, 14; [114 об. 17], 149, 3; в тѣ поры
176 об. 5; 180, 7; 180 об. 8; 182 об. 6; 192, 10; 193 об. 3; 194 об. 13;
195, 12, 15, 17; 195 об. 3, 6, 10, 14; 201, 9, 13; 203 об. 1
поровнание¹ *с.* 119, 3
поровняываватися¹ *г.:* 151 об. 15
поровняние¹ *с.:* 104 об. 6
поровняти¹ *г.* 175 об. 2
поровнятися¹ *г.:* 26 об. 4
[породити] пороженны¹: 157 об. 11
порождение² *с.:* 122 об. 9, 13
порожневати¹ *г.* 108 об. 7
порожни² *н.:* 26, 14; 57, 1
порожны¹ *н.:* 143 об. 17
порости¹ *г.:* 43 на поле
поротие¹ *с.* 69 об. 2
порох² *м.* 90 об. 4; 188, 3
порохнѣти¹ *г.:* 70 об. 9
порохово¹ *н.:* 124 об. 2

порошье¹ с.: 41, 9
 портити⁶ г.: 92, 6; 96 об. 4; 116 об. 14; 174, 2; 177 об. 2; 189, 14
 портитися³ г.: 91, 18; 176, 7; 197 об. 6
 порш⁶¹ м.: 70, 17
 порча¹ ж.: 182 об. 14
 поры¹⁶ мн. 4, 3; 6 об. 3; 47, 1; 48, 15; 49 об. 2; 50 об. 16; 70 об. 6; 88, 5; 88 об. 7; 99, 3; 102 об. 15; 127 об. 18; 132, 12; 132 об. 4; 153, 12
 153 об. 10
 посад² ж. (посады мн.) 5 об. 5; 23, 11
 [посадити] посажен¹ 76 об. 10
 поселянив¹ н.: 1, 2
 посещение¹ с.: 24, 3
 посиляти¹ г.: 6 об. 1
 после с.м. послѣ
 послѣга³ ж.: 50 об. 11, 17
 послѣ, после³⁸ предл. 4 об. 17; 14, 3; 14 об. 18; 15, 1, 5, 6, 16; 23 об. 6; 26 об. 13; 36 об. 1; 39 об. 18; 41 об. 7; 42, 18; 48, 8; 103, 8; 105 об. 12; 107 об. 3; 110, 15; 121, 8, 9, 15; 121 об. 2; 122, 11; 123, 9; 123 об. 9; 132 об. 17; 147 об. 15; 150, 7; 155 об. 16; 156 об. 5; 172, 18; 181, 5; 186 об. 7; 188 об. 5, 10; 199 об. 9; 200, 17; 202 об. 18
 послѣ, после⁷⁹ н. 1 об. 6; 10, 8; 13 об. 16; 21, 16; 34, 17; 36, 10; 39 об. 3; 53, 12; 53 об. 4; 56 об. 5; 58, 10; 58 об. 6; 63, 16; 63 об. 17; 70, 5; 71, 8; 74 об. 4; 77 об. 12; 80 об. 10; 81, 7; 82 об. 1; 94, 10, 13, 14; 94 об. 7; 97, 2; 97 об. 12, 17; 98, 4; 100 об. 1, 7, 13; 101 об. 6; 107, 3; 112 об. 2; 116, 9, 14; 117, 8, 12; 120, 8; 122, 6; 138, 15; 139, 17; 139 об. 13; 141, 7; 141 об. 2; 142, 7; 142 об. 2; 147, 10; 148 об. 12; 150, 2; 150 об. 1; 151, 1; 151 об. 1, 10; 157, 9; 168, 8, 13; 168 об. 8; 169, 4, 7; 176 об. 4, 16; 180, 18; 180 об. 11, 18; 182, 11; 183, 15; 183 об. 4; 186, 18; 188, 6, 13, 15; 191, 18; 192, 3; 193 об. 10; 194 об. 11; 197 об. 3; 198 об. 11
 послѣди¹ н. 173, 4
 послѣдний¹ н.: 80 об. 15
 послѣднѣишии, послѣднеишии⁶ с.р.в. 20 об. 8; 38 об. 9; 70 об. 3, 16; 178, 15; 179 об. 15
 послѣдовати⁵ г.: 83, 9; 105 об. 11; 149, 15; 156, 13; 164 об. 4
 посля¹ н. 69 об. 5
 пособити⁵ г. 69, 15; 112 об. 7; 114, 17; 146, 1; 193 об. 6
 пособляти²⁸ г.: 3 об. 14; 8, 7; 12 об. 10, 12; 76 об. 7, 17; 78, 14; 78 об. 7; 81, 11; 83 об. 5; 85, 2; 87, 15; 88, 4; 97 об. 5; 99 об. 3; 101, 10; 113 об. 16; 143, 6; 154 об. 4; 157 об. 6, 18; 175 об. 10; 176, 5; 183 об. 11; 198, 17; 198 об. 2; 202 об. 7; пособляючи⁽¹⁾ 107 об. 7
 пособствовать⁵ г.: 83 об. 8; 167, 17; пособствѣючи⁽¹⁾ 78, 9; пособствѣ-
 мыи⁽²⁾ 3 об. 8; 83, 17
 посохнѣти² г.: 27 об. 5; 199, 7

поспѣвати 'созрывать' г. 71, 18; 71 об. 2; 95, 3; 158, 8; 172, 10
 поспѣлость ж.: 76 об. 8
 поспѣти⁶ 'созреть' г.: 95, 5; 153 об. 14; 190 об. 11; 195 об. 4; 200 об. 10; 201, 8
 посреди⁶ *предл.* 9, 12; 29 об. 10; 30 об. 18; 35 об. 11; 193 об. 8
 посредок¹ м.: 161, 18
 пост³ м.: 198 об. 11; 201, 16
 поставить¹¹ 'построить; сделать' г. 24, 1; 25 об. 3, 13; 31, 13; 31 об. 17; 38 об. 18; 149 об. 13; поставивши⁽¹⁾ 31 об. 15; поставлен⁽¹⁾ 22, 9; поставлены⁽²⁾: 29 об. 10; 176, 17
 поставить¹ 'оставить' г. 144 об. 6
 поставление¹ с. 1 об. 5
 поставления¹ с. 29 об. 8
 постановити¹⁰ г. 28 об. 5; 31 об. 16; 35 об. 9; 52 об. 2; 73 об. 14; 130, 17; 166 об. 6; постановлено⁽¹⁾ 28 об. 8; постановлен⁽²⁾ 30, 15; 166, 14
 постановляти¹ г.: 61 об. 11
 постарѣ¹ *срвн.* 185 об. 1
 постигнѣти¹ 'застигнуть' г.: 114 об. 13
 [поститися] постыщися¹: 52, 13
 посторонный¹ н.: 166, 1
 постояти⁶ г. 42 об. 3; 74 об. 3; 100, 13; 103, 12; 129, 6; 146 об. 13
 постыпати³ г. 74, 2; постыпаючи⁽¹⁾ 132 об. 5; постыпивши⁽¹⁾ 51 об. 4
 посѣдие, посѣдия⁶ с. 23, 18; 36, 17; 36 об. 18; 39 об. 13; 40, 8;
 посѣдья¹ с.: 39 об. 13
 посылати¹ г.: 20, 5
 [посыпати] посыпаны⁽¹⁾ 198, 9
 [посѣяти] посѣянныи, посѣянны⁴ 105 об. 8; 116, 9; 125 об. 1; посѣявши⁽¹⁾: 180, 18
 пот³ м. 34, 1; 88, 8; 92, 10
 [потанти] потаено¹ 25, 9
 потемнѣние¹ с. 19, 14
 потенцыя¹ ж. 49, 4
 потерети¹ г.: 202 об. 6
 потеряние¹ с.: 186 об. 14
 потерять² г.: 70, 1; потерявши⁽¹⁾ 88, 2
 поток¹ м. (потоци *мн.*): 29, 10
 потом⁴ н. 94 об. 8; 175 об. 1; 182 об. 10; 188, 16
 потомъ⁶ союз 32 об. 4; 57, 2; 124 об. 3; 180 об. 7; 185, 16; 199 об. 11; *см. также* и потомъ, потомъ и, потомъ как, потомъ понеж, потомъ что
 потомъ и³ союз 190, 17; 191, 11; 199 об. 11
 потомъ как¹ союз 122 об. 16
 потомъ понеж¹ союз 67 об. 8
 потомъ что¹⁸⁶ союз 1, 10; 2 об. 16; 4, 6; 4 об. 8; 5 об. 8, 9; 6, 13, 14; 6 об. 11, 17; 7, 9, 18; 9, 3, 8, 14; 9 об. 13; 10, 3, 14, 15; 11, 4, 8, 13, 18; 11 об. 7; 12 об. 10; 13 об. 9; 14 об. 4, 8, 13; 15 об. 5; 16 об. 14;

17 об. 2, 18, 3, 10, 15; 18 об. 4, 12, 15; 19 об. 2, 18; 20, 14; 21 об. 4, 9; 22 об. 1; 23, 5; 24, 5, 16; 24 об. 2; 25, 9; 26, 12; 27, 16; 28, 14; 28 об. 10, 12; 29, 2, 7; 29 об. 17; 32, 14; 32 об. 17; 34 об. 8, 11, 14; 38, 6; 38 об. 8, 15; 41, 15; 42, 12; 42 об. 8; 45, 4; 47, 14; 47 об. 1, 13; 49, 10; 50 об. 18; 52, 3, 9; 53, 9; 53 об. 17; 56, 8, 13; 57 об. 5, 9; 61, 4; 61 об. 17; 64 об. 9, 15; 69, 5, 11; 71 об. 9; 72, 14; 73 об. 8; 74 об. 4; 75, 4, 12; 76, 10; 77, 7; 77 об. 3; 78 об. 4; 80 об. 11; 82 об. 15; 84, 6; 86 об. 10; 87 об. 1, 8; 88, 15; 88 об. 5; 90 об. 18; 91 об. 18; 94 об. 1, 13; 95, 10; 96 об. 4; 99, 2, 13; 99 об. 7; 100 об. 10; 101 об. 13; 102 об. 1; 103 об. 5; 105, 7, 11; 105 об. 17; 111 об. 5, 18; 115, 4, 11; 115 об. 6; 116, 10; 117, 10; 117 об. 13; 118 об. 15; 120, 6; 120 об. 12; 121 об. 9; 124, 1, 9; 124 об. 12; 133, 17; 146 об. 1; 171, 14; 176, 6; 177 об. 8, 16; 178, 17; 178 об. 7; 179, 15; 180, 12; 181, 8; 185 об. 5; 187, 4; 189, 1; 189 об. 18, 191, 5; 192 об. 9; 196, 17; 197 об. 7

почочити¹ г.: 181 об. 15

потребен¹ н.: 98 об. 12

потребно, потребна² н. 1, 15; 173, 2

потребный³ н.: 1, 18; 31, 17

потребовати⁴ г.: 1, 3; 61, 2; 92, 14; 142, 1; потребячи⁽¹⁾ 63, 14

потрѣсити¹ г. 194, 4

потѣшныи¹ н. 31, 9

походистыи¹ н.: 165, 2

походити¹ г.: 54 об. 11

похоть¹ ж.: 202, 9

почотѣти¹ г.: 32, 18; 35 об. 11; 36, 11; 38 об. 5; 40, 8, 9; 40 об. 17; 44, 4; 99 об. 18; 122, 8; 139 об. 11; 142, 16; 144 об. 9; 146 об. 10; 148 об. 18; 161 об. 8; 166 об. 6; 168 об. 5; 169 об. 17; 170 об. 9; 172 об. 15

почати¹ г.: 148 об. 18

початие¹ с.: 122 об. 11

почаще¹ срен. 171, 12

почерпание¹ с.: 39, 1

[почерпати] почерпаныи¹: 129, 2

почечка⁴ 'зачаток побега или цветка' ж. (почечки мн.): 148, 10, 18; 148 об. 14; 149 об. 2

почечка² 'семечко' ж. (почечки мн.): 45, 11; 67, 5

починати¹ г.: 6 об. 14

почицати¹ г. 26, 12

почка²⁷ 'зачаток побега или цветка' ж. (почки мн.) 48 об. 3; 90 об. 18; 127 об. 16; 133 об. 5; 137, 17; 137 об. 5, 7, 11; 139, 12, 16; 140 об. 4; 145 [15], 17; 145 об. 7; 147, 6, 9, 13, 16; 147 об. 3, 5, 17; 148, 3; 149, 7, 10; 149 об. 10; 150 об. 17; 170 об. 16

почка¹² 'семя, косточка' ж. (почки мн.): 43 об. 18; 63 об. 8; 127 об. 1; 128, 3, 17; 128 об. 2, 5, 10, 18; 129, 10; 129 об. 1; 131, 17;

почка¹ 'дичок, сеянец' ж. (почки мн.): 129 об. 7

почка³ 'внутренний орган человека' ж. (почки мн.): 15 об. 16; 184 об.

5 (2р.)

почковья¹ с. (почковья мн.): 91, 15

пошире³ срав. 40 об. 3; 144 об. 6

поѣсти³ г.: 193 об. 12, 18

правда¹ ж. 62 об. 4

праведный¹ н.: 47 об. 13

[правити] правлено¹ 202 об. 16

[праздновати] празнюючи¹: 184 об. 18

праздный² н.: 3 об. 1; 51 об. 11

прах⁶ ж. 76 об. 6; 85 об. 9; 88, 1; 96, 5; 124 об. 4, [13]

пробывание⁷ с. 1, 2; 4, 14; 4 об. 2; 16, 5; 81, 10, 15; 138, 1

пробывати¹³ г. 8, 3; 18, 1; 28, 3; 44 об. 14; 112, 14; 129 об. 2; 159 об. 14;

пробывающи⁽⁸⁾ 16, 8; 17 об. 12; 153, 10; 161 об. 6; 164, 9; пребы-
ваючи⁽¹⁾ 14, 9

превоя¹ ж.: 11 об. 18

превосходити² г.: 117, 17; 159, 4

превратити¹ г. 93, 13

превращати² г.: 46 об. 16; 82, 7

превращатися¹ г.: 80 об. 9

предиреченный² н.: 9 об. 7; 26, 17

предисловие² с. 1, 1; 174 об. 1

предний² 'изначальный, основной' н.: 59, 7; 81 об. 16

предреченный¹¹ н. 27, 3; 27 об. 16; 28 об. 3; 55, 6; 80, 1; 87 об. 11; 89, 8;
99 об. 17; 146, 7; 148, 7; 154, 14

преж⁹ н., предл. 13 об. 14; 18 об. 11; 38 об. 10; 62 об. 2; 63, 13; 97 об.
11; 103, 11; 128, 4; 192 об. 5

преже⁴⁶ н., предл. 1, 13; 19, 10; 32, 11; 35, 3; 37 об. 17; 38 об. 9; 40,
15; 43 об. 2; 46, 10; 53, 11; 54, 2; 58 об. 4; 61 об. 16; 62 об. 18; 70,
18; 76, 15; 85, 12; 89 об. 6, 8, 18; 90, 14; 92 об. 17; 98 об. 10; 100,
5; 106, 10; 107, 10; 116 об. 9; 124, 3; 128, 18; 130, 17; 135 об. 11;
139, 3; 141 об. 4; 147, 15; 152 об. 12; 157 об. 17; 168 об. 3; 169 об.
6; 170, 1; 173, 6, 17; 175 об. 7; 180, 17; 188 об. 5; 194, 14, 17

прежний¹⁰ н.: 59, 18; 70 об. 15; 71, 10; 100 об. 14; 122, 5, 17; 140, 1, 5,
8; 174, 5

преизлишество¹ с.: 52, 17

преизлишний¹ н.: 56 об. 7

прекрасный¹ н.: 4, 2

пременити² г. 74, 15; 120, 12

пременитися³ г. 45 об. 2; 49 об. 10; 51, 18

премяяти³ г.: 46, 7; 89 об. 9; пременяючи⁽¹⁾ 61, 7

премянятися см. премѣнятися

премѣдры⁴ пресх. 10, 2; 101 об. 8; 105, 5; 120, 11

премѣна¹ ж.: 108, 12

премѣнение, пременение¹¹ с. 45 об. 13; 66 об. 17; 71, 2; 75 об. 4, 8; 80, 6; 89, 12; 103 об. 10; 120, 17; 120 об. 11; 134, 3
 премѣнной н.: 45 об. 7
 премѣняться, пременяться⁸ г.: 7 об. 9, 11; 66 об. 15; 69 об. 5; 70 об. 16; 134, 13
 преочищаются¹ г.: 157, 8
 преочищение¹ с. (преочищения мн.): 90, 2
 прерывати¹ г.: 69, 17
 преставати¹ г.: 81, 7
 претваряться с.м. претворяться
 претворение² с.: 71, 2; 90, 3
 претворити¹ г. 105, 9
 претворяться, претваряться¹⁴ г. 10, 17; 44 об. 8; 58, 11; 63, 1; 65, 13; 72, 18; 72 об. 8; 73 об. 12; 80 об. 12; 85 об. 9; 102, 6; 109, 16; 133 об. 18; претворяясь⁽¹⁾ 63, 9
 переходити¹ г.: 14 об. 11
 при⁷² предл. 2 об. 11; 7, 5 (2 р.); 7 об. 3, 8; 10 об. 4; 16, 18; 16 об. 3, 4; 22, 10, 16; 24, 7, 10, 18; 28, 17; 29, 6, 9, 10; 30, 1, 10; 30 об. 10; 31 об. 1; 33, 9, 12; 33 об. 18 (2 р.); 34 об. 12; 68 об. 16, 17; 71, 5; 72 об. 18; 85 об. 14; 86, 1; 89, 4; 91 об. 16; 93 об. 6; 94 об. 15 (2 р.); 98, 99, 11, 12; 99 об. 16; 101, 8; 108, 2; 113 об. 8; 114 об. 4; 115 об. 3, 4; 116, 15; 116 об. 16; 117 об. 7; 119, 11; 121 об. 5, 6; 132 об. 15; 144, 11; 145, 9; 145 об. 13; 146, 8; 146 об. 2; 150, 9; 151, 10; 165 об. 14; 169 об. 12; 175 об. 3, 12; 181, 6; 187 об. 17; 192, 9; 194, 6; 195, 3; 199, 10
 прибавити¹ г.: 35 об. 17
 прибавляти² г.: 9, 10; прибавляючи⁽¹⁾ 36, 1
 прибавляти³ 100, 1; прибавляючи⁽²⁾ 26 об. 6; 88 об. 8
 [прибавити] прибавячи¹ 168 об. 2
 приближаться¹ г.: 145 об. 8
 прибывати⁴ г.: 105 об. 5; 117 об. 6; 119, 2; прибывающими⁽¹⁾: 116 об. 6
 прибылен¹ н. 111, 2
 прибыти¹ г.: 162 об. 13
 прибѣжище¹ с. 25 об. 14
 привести¹³ г. 25 об. 2; 36, 8; 36 об. 16; 37, 3; 38, 14; 39 об. 10; 97, 13; 120, 13; 193, 2; приведены⁽³⁾ 11, 2; 82, 18; 107, 4; приведен⁽¹⁾: 97, 16
 прививальны¹ н.: 153 об. 16
 прививание⁷¹ с. 68, 1; 69 об. 13, 17; 71 об. 4; 72, 4; 74, 8; 78 об. [1], 1; [79, 15]; [82 об. 15]; 84 об. 11; 93 об. 1; 107, 15; 126 об. 2; 127, 7; 133 об. 16, 17; 134, 1, 5, 12; 135, 13; 135 об. 18; 136, 4; 136 об. 3; 137, 12; 138, 7; 138 об. 10, 16; 139, 10; 139 об. 2, 7; 140, 6, 8, 12, 18; 140 об. 2, 5, 7, 13; 141 об. 9, 14; 142, 3; 143 об. 1, 7; 145, 8, 11; 145 об. 5, 9, 12; 146, 2, 7, 9; 146 об. 3, 16; 147, 3; 148, 1, 5; 148 об. 17; 149, 14; 149 об. 14, 15; 150, 13; 150 об. 9; 151, 3, 8, 18; 151 об. 11, 13; 154, 2; 160, 1; 163, 14

прививати²⁰ г. 66 об. 10; 78, 16; 79 об. 4; 80, 1; 126 об. 1; 136 об. 12; 140, 15; 140 об. 6; 141 об. 6; 144 об. 12; 145, 13; 145 об. 2; 146, 18; 147, 1; 148, 2; 13; 149, 2; 151, 17; 166 об. 10; прививаной⁽⁸⁾ 43 об. 9; 107 об. 15; 134, 6; 136, 12; 137, 9; 140 об. 12; 142, 4; 146 об. 2; прививаючи⁽¹⁾ 128, 4; 146 об. 8

прививка⁴⁴ ж. (прививки мн.): 27, 9; 43 об. 15; 44, 2, 16; 66, 3; 66 об. 9; 79, 12; 81 об. 10; 82 об. 3; 8; 83, 8; 88 об. 18; 89 об. 17; 99, 1; 101, 7; 104 об. 11; 113, 1; 124, 11; 125 3; 127, 9; 127 об. 3; 129 об. 8; 131, 10; 134, 15; 135 об. 5, 9, 14; 137, 16; 137 об. 1; 138, 7; 139, 18; 141 об. 5, 18; 145 об. 13, 16; 146, 1, 15; 148 об. 13; 151 об. 9, 12; 154 об. 2; 155, 6; 156, 7; 157, 3; 157 об. 15

прививошныи¹ н.: 114 об. 2

привити²² г. 66, 11; 66 об. 2; 71, 6, 15; 74, 17; 141, 17; 147, 11; 151, 13; привити⁽⁹⁾: 66, 9; 71, 11; 71 об. 7; 82 об. 10; 135, 16; 136 об. 1, 3; 137 5; 151 об. 5; привит⁽⁵⁾: 66 об. 1; 127, 12; 134, 11; 138 об. 13; 144, 5

привлечение¹ с.: 51 об. 17

привлачити² г.: 8 об. 1; 48 об. 1

привлечи¹ г. 144 об. 5

привод³ м. 36 об. 14; 38, 2

приводити¹⁴ г.: 6, 2; 11, 8; 12, 7; 13 об. 2; 14, 15; 50, 3; 97, 10; 102 об. 7; 113 об. 9; 124, 6; приводящи⁽¹⁾ 82 об. 18; приводячи⁽³⁾ 28, 1; 154, 1; привожено⁽¹⁾ 120, 2

привязати³ г. 149 об. 5; привязючи⁽²⁾ 58 об. 17; 170 об. 8

пригодитися⁹ г.: 40, 18; 94, 16; 94 об. 12; 115 об. 5; 124, 7; 147 об. 5; 156, 6; 169, 13; 171 об. 18

пригодныи¹ н.: 1, 9

пригожати² г.: 42 об. 7; 195, 7

пригоже⁴ н. 9 об. 18; 38, 11; 81 об. 3; 155, 11

пригожи¹⁰ н.: 25, 8; 27, 6; 42 об. 2; 81, 16; 83 об. 2; 92, 11; 105, 4; 112, 16; 157, 3; 163, 16

пригожшии¹ счн.: 89 об. 14

[пригородити] пригорожено¹ 30, 18

пригорѣти¹ г.: 185 об. 14

[приготовити] приготовленныи, приготовленныи² : 96 об. 17; 97, 15; приготовлен¹: 49 об. 6

[придати] приданныи² : 116, 5; 135, 11; придан¹: 115 об. 8

придѣлати³ г. 151 об. 4; 173 об. 10; 181 об. 2

[прижигати] прижигающии¹: 157, 11

приздобувати¹ г.: 78 об. 5

приздобути¹ г.: 129, 9

призжение¹ с.: 185 об. 8

призжечи¹ г.: 186, 15

примаивание¹ с.: 133, 4

принимати⁴⁶ (приемлет, принимает) г. 7 об. 15; 8, 10, 12; 11, 10; 44, 10;

46 об. 10, 13; 47 об. 2; 48, 5; 49 об. 16; 55 об. 4, 13; 56 об. 16; 58, 6; 63, 18; 63 об. 4; 66, 10; 67, 14; 67 об. 3; 68, 8; 69, 12; 73 об. 17; 82, 1; 86 об. 10; 89 об. 11; 98 об. 16; 99, 17; 99 об. 1; 100 об. 17; 102 об. 13; 103 об. 6, 15; 136 об. 7; 137, 7, 9; 152, 13; 154, 6, 8; 154 об. 8, 13, 16; 157 об. 9; 161 об. 3; 191, 12; 196 об. 7; **приимаючи**⁽¹⁾ 86 об. 5

прииматися, **приймається**²⁸ г.: 44, 12, 15; 53 об. 10, 14, 16; 54, 6, 12; 68 об. 4; 78 об. 4; 79, 2, 13; 79 об. 3; 127 об. 12, 16; 131 об. 8; 132, 4; 134, 16; 136, 18; 136 об. 10; 138, 3, 8; 141 об. 5, 14; 151 об. 13; 171 об. 2, 9

приимовання² с.: 82 об. 6; 132 об. 14

приимовати³ г.: 10 об. 15; 11 об. 3, 14

прийти²⁰ г. 3 об. 15; 43 об. 4; 48, 5; 53, 12; 102 об. 5; 109 об. 13; 115, 16; 118, 16; 119, 4; 124, 16; 126, 1; 136, 16; 149, 11; 160 об. 9; 162 об. 16; 172 об. 10; 195, 12; 195 об. 4; **пришед**⁽¹⁾ 33 об. 18; **пришедши**⁽¹⁾ 4 об. 13

приказувати¹ г.: 106, 10

прикащик² м.: 31 об. 15; 175, 9

прикладание¹ с. 202 об. 9

[прикладувати] **прикладываючи**² 122, 2; **прикладыван**¹: 189, 16

прикрывати³ г.: 118 об. 9; 173, 16; **прикрываючи**⁽¹⁾ 155 об. 2

прикрыти¹⁰ г. 98, 13; 142 об. 14; 145 об. 17; 169 об. 10; 172 об. 16; 193, 13; 200 об. 15; **прикрытыи**⁽³⁾: 123 об. 1; 155, 14; 175 об. 12

[прикшати] **прикшав**¹ 163, 4

прилагания¹ с. 140 об. 3

прилагати¹ г.: 183 об. 13

прилежание² с. 22, 8; 121 об. 5

прилежно, прилѣжно⁸ н. 1 об. 4; 4, 14; 23 об. 4, 10; 38 об. 15; 114 об. 6; 130, 12; 180, 17

прилечи⁴ г. 130 об. 13; 142 об. 10; 144, 15; 145, 3

[прилити] **приливши**¹ 183 об. 3

приложити⁹ г. 36 об. 12; 140 об. 18; 143, 4, 10; **приложенныи**⁽⁴⁾ 135, 12; 183 об. 4, 1; 202 об. 8; **приложивши**⁽¹⁾ 33 об. 6

прилѣчитися¹ г.: 201 об. 12

прилѣжно с.м. **прилежно**

прилѣжность¹ ж. 116, 17

прилѣжныи¹ н.: 75, 2

прилѣзно¹ н. 22, 18

примѣлевати¹ г.: 173, 15

примѣление¹ м.: 123 об. 9

[примѣлити] **примѣленыи**¹ : 117, 1

примѣшание² с.: 8 об. 18; 161 об. 13

примѣшати¹⁵ г.: 11, 6; 41 об. 14, 16; 129, 8; **примѣшанои**; **примѣшенныи**⁽⁹⁾: 9, 4, 17; 11, 10; 11 об. 13; 12 об. 17; 62 об. 11; 87 об. 4; 92 об. 4; 113, 7; **примѣшено**⁽¹⁾ 10 об. 1; **примѣшавши**⁽¹⁾ 176 об. 2

примѣшати¹ г.: 9 об. 3
 примѣшиваніе¹ с.: 41, 5
 [примѣшивати] примѣшиваючи¹ 173 об. 2
 приналежати¹ г.: 130 об. 7
 принести² г. 172, 6; принесены⁽¹⁾: 22 об. 11
 принѣдѣти¹ г.: 97, 17
 принять² г.: 173, 3; принятой⁽¹⁾: 43 об. 18
 принятіе² ср.: 147 об. 10; [132 об. 8]
 принятія¹⁹ г. 124 об. 10; 136, 12; 138 об. 14; 141 об. 16; 145 об. 11;
 148 об. 4; 149, 12; 149 об. 6; 150 об. 6, 8; 151 об. 4, 7; 170, 2;
 170 об. 2; 199, 2, 5; 199 об. 7; 200 об. 16; 201, 1
 приоравати¹ г.: 97, 8
 приорати¹ г. 98, 13
 [приочистити] приочищенно² 137, 2; 157, 6
 припаленіе¹ с.: 185 об. 8
 припалити¹ г.: 186, 15
 припаятія¹ г.: 82 об. 1
 приправа² ж. (приправы мн.): 35 об. 4; 97, 14
 приправны¹ н.: 36 об. 17
 [приправовати] приправяючи¹ 75 об. 12
 припряжати¹ г. 191 об. 1
 припѣстѣти¹ г. 100, 12
 припѣщати¹ г. 97 об. 4
 припѣкльы¹ н. 184 об. 14
 приравниватися¹ г.: 67, 6
 прираженіе¹ с.: 3, 8; ср. прироженіе
 прирастати⁴ г.: 57, 11, 12; 67 об. 8; прирастаючи⁽¹⁾: 80, 16
 прировнятія² г.: 144 об. 8; прировнявши⁽¹⁾ 147 об. 2
 прировнятія³ г. 49 об. 9; 144, 11; 148 об. 11
 прироженіе⁹⁹ с. (прироженія мн.): 2 об. 5; 4 об. 7; 9 об. 3; 11, 9;
 13 об. 18; 14, 18; 15, 4, 17; 16 об. 5; 18 об. 11; 20 об. 6; 29, 13;
 38, 9; 43 об. 5; 44, 5; 45 об. 10; 47 об. 14; 48 об. 14; 51, 9; 54, 7;
 57, 2; 60 об. 9, 17; 61, 2, 4; 61 об. 4, 10; 62 об. 9; 63 об. 14; 64,
 14; 66, 18; 66 об. 1; 67, 6; 68 об. 1; 72, 2; 73 об. 2, 18; 75, 3, 7;
 79 об. 11; 81, 4; 84, 11, 16; 86, 12; 90 об. 11; 91, 6; 91 об. 3, 9; 94 об.
 1; 102, 7; 103, 3; 111 об. 4; 127 об. 9; 134 об. 8; 135 об. 17; 160,
 18; 161, 15; 161 об. 1, 2; 162, 10; 166 об. 12; 177 об. 15; 178 об. 11;
 183, 10; 184, 15; 184 об. 6; 188 об. 14; 201 об. 4, 17; ср. прираженіе
 прироженно, прирожено⁹⁹ н. (?) 3 об. 10; 8, 3; 12 об. 5; 19 об. 12;
 42, 16; 47, 15; 49, 7, 11; 58, 3; 58 об. 12; 60, 15; 70 об. 10; 74, об.
 7; 76 об. 2; 78 об. 14; 83, 14; 83 об. 3; 85 об. 6; 86 об. 11; 88, 7;
 99, 4; 110, 14; 110 об. 4; 115, 7; 116 об. 14; 123, 13; 125, 14;
 130 об. 8; 131, 9; 131 об. 17; 136 об. 7, 18; 152 об. 8; 153, 17;
 155 об. 4; 160 об. 15; 176, 7; 177 об. 3; 197, 6
 прирѣзаніе¹ с. 141, 13

прирѣзати⁴ г. 142 об. 2; 150 об. 13; прирѣзаны⁽²⁾ 141, 8; 148 об. 10
 [прирѣзывать] прирѣзываючи¹ 27 об. 18
 [присадити] присажены¹: 147 об. 13
 присажати² г. 170 об. 10; присажаячи⁽¹⁾ 26 об. 7
 присвоение¹ с.: 138, 9
 [присовокзпити] присовокзплени¹: 8, 18
 присовокзпитися¹ г. 142 об. 13
 пристати³ г. 130 об. 13; 141, 13; 148 об. 11
 пристояти⁴ г.: 174 об. 8; 191, 9; 196 об. 8; пристоящий⁽¹⁾: 2, 5
 пристрашие¹ с. 25 об. 1
 пристрашны³ л.: 25, 15; 25 об. 5, [15]
 пристѣп² м. 25, 4, 6
 присыпати² г.: 33 об. 17; присыпанны⁽¹⁾ 27 об. 9
 притолочивати² г. 133, 3; притолочиваючи⁽¹⁾ 168 об. 3
 притча¹ 'случайность' ж.: 161 об. 3
 притягание¹ с.: 132 об. 14
 притягати⁷ г.: 48 об. 1; 52, 18; 53, 4; 78 об. 18; притягаючи⁽²⁾ 52, 4;
 121 об. 16; притягнены⁽¹⁾: 88 об. 16
 притягнение¹ с.: 51 об. 17
 [притягнѣти] притягнѣвши¹ 151, 13
 [притяти] притяты¹: 'подрезанный' 171 об. 3; притявши 149 об. 17
 [приготовити] приготовлены¹ 132 об. 9
 призмножатися¹: 105 об. 10
 призподоблятися² г.: 67, 2; призподобляся⁽¹⁾ 73 об. 18
 приходити²⁸ г. 3 об. 16; 7 об. 12; 16 об. 12; 20, 12, 15, 18; 24, 3; 27,
 11; 56 об. 6; 69 об. 15; 80 об. 15; 89, 18; 100 об. 15; 113 об. 15; 121,
 11; 122 об. 10; 124 об. 7; 137, 18; 194, 5; 198, 4; 201 об. 12; приходя-
 щий⁽²⁾ 22 об. 4; 51 об. 1; приходя⁽¹⁾ 111 об. 13; приходячи⁽⁴⁾ 8 об. 10;
 116, 13; 116 об. 2; 140, 5
 причелина¹ ж. (причелины м.): 42 об. 11
 причина⁶⁰ ж. (причины м.) 2 об. 7; 3 об. 7; 5 об. 2; 7 об. 10; 8, 5; 10 об.
 12; 18, 16; 18 об. 5; 24 об. 10; 47, 6; 48, 11; 51 об. 1; 53, 17; 56, 6;
 57 об. 17; 59 об. 11, 14; 64 об. 14; 65 об. 15; 67, 8; 69, 16; 70 об.
 4; 72, 14; 73, 5; 75, 9, 15; 77, 10, 18; 79, 11; 87 об. 12; 88 об. 2;
 89, 8; 91 об. 5; 101 об. 1; 102, 15; 105 об. 2, 14; 108, 8; 112, 17;
 112 об. 3; 113 об. 2; 114, 3; 118 об. 3; 119 об. 4; 134, 18; 134 об. 10;
 135, 6; 136 об. 11; 137 об. 3; 152, 1, 2; 154, 3, 14; 155, 16; 155 об.
 3, 11; 157 об. 2; 158 об. 6; 192 об. 5; 197, 5
 пришествие¹ с.: 53 об. 7
 пришлы¹ л.: 97, 4
 приѣд¹ 'дорога' м. 166, 15
 прияти⁶ г.: 8, 16; 13, 7; 45, 17; 135, 17; 156, 15
 приятие¹ с.: 105 об. 1
 приятися¹ г.: 133, 18

про¹ *предл.* 62 об. 12
 пробити³ *г.* 36, 9; 37, 17
 повергѣти¹ *г.*: 77 об. 10
 провѣвание³ *с.*: 1, 16; 28, 10
 провѣвати⁹ *г.* 18, 8; 21, 2; 21 об. 3; 22, 12; 23, 1; провѣвающи⁽²⁾
 21, 3; 165, 7; [177, 1]; провѣванны⁽¹⁾: 9, 9
 провѣдывати¹ *г.* 166, 18
 [прогоняти] прогоняючи¹ 113 об. 16
 продати¹ *г.* 166, 6
 продолжати¹ *г.*: 127, 4
 продѣх¹ 'скважина' *м.* (продѣхи *мн.*): 160 об. 18
 [прожигати] прожигаючи¹ 89, 6
 прозрачистыи¹ *п.*: 15 об. 1
 прозрачист¹ *п.* 20, 2
 прозрачистой¹ *п.* 50, 10
 прозрачистость¹ *ж.* 39 об. 10
 производити¹ *г.*: 47 об. 14
 произонити² *г.*: 44 об. 3; 159 об. 2
 проимовати² *г.*: 185, 13; 185 об. 4
 происходити⁸⁷ *г.* 3, 3; 5 об. 2, 9, 11; 6, 10; 6 об. 10, 18; 7, 12; 20 об. 6,
 17; 34 об. 16; 48 об. 8; 50, 18; 50 об. 4, 18; 52, 15; 55, 2, 10; 59 об.
 16; 62, 10; 62 об. 7, 17; 67, 9, 11, 16; 67 об. 1; 68, 13; 71 об. 9, 16; 72,
 6; 73, 4, 12; 78 об. 6; 82, 4; 83, 4; 93, 15; 103, 1; 110, 1; 119, 11, 120,
 16; 124, 2; 125 об. 4; 142, 14; 151 об. 16; 152 об. 1; 153, 14; 154, 5, 16;
 155, 18; 156, 2; 158 об. 1; 160 об. 5; 192 об. 8; происходящи⁽⁴⁾:
 6 об. 8; 45 об. 6; 89, 4; 157 об. 18
 происхождения⁵ 'поры' *мн.* 132, 12, 15; 132 об. 5; 153 об. 10; 160 об.
 18
 пройти¹ *г.*: 197, 4
 проказа² *ж.*: 10 об. 13; 202 об. 4
 прокопати¹ *г.* 36, 11
 пролѣсти¹ *г.* 28 об. 18
 промеж³ *предл.* 30 об. 10; 31, 2; 129 об. 9
 промени¹ 'лучи' *мн.*: 158, 6
 променитися¹ *г.*: 71, 9
 промишенитися¹ *г.*: 130, 15
 промочение¹ *с.*: 158 об. 3
 промышлевати¹ *г.*: 151 об. 18
 промышляти² *г.* 71, 4; 182 об. 7
 проникати⁸ *г.* 50, 10; 106 об. 16; 111, 15; проникаючи⁽¹⁾: 70 об. 11;
 проникающи⁽¹⁾: 156 об. 16; проникаючи⁽³⁾ 79, 10; 91, 1; 91 об. 7
 проникнѣти¹ *г.*: 159 об. 2
 пропасти³ *г.*: 58 об. 7; 91, 18
 пропасть¹ *ж.*: 22 об. 18
 [проповѣдати] проповѣданны¹: 93, 9

пропѣскание¹ с.: 88 об. 11
 пропѣскати¹ г.: 158, 4
 пропѣхлина¹ ж.: 6, 4
 пропѣщение¹ с. 90, 2
 прорватися² г.: 68 об. 12; 174, 5
 прорывания¹ с. 69 об. 1
 просвѣщати, просвѣщати² г.: 160, 8; просвѣщаючи⁽¹⁾ 160, 13
 просвѣщение³ с.: 28, 9; 137 об. 15; 165 об. 2
 просвѣрки¹ мн. 162, 15
 просо¹ с.: 183, 6
 просто¹¹ 'просто; прямо' н. 44, 12; 54 об. 10; 55 об. 16; 60, 4; 68 об. 6; 89 об. 3, 4; 132 об. 10; 137, 7; 139, 3; 150 об. 12
 просторный² н.: [21, 15]; 189 об. 13
 простота¹ ж.: 151 об. 6
 пространный² н.: 29 об. 12; 64 об. 16
 пространнѣе² сравн. 146, 5; 170, 8
 пространнѣиши¹ сравн.: 163, 17
 пространство² с.: 57, 7; 60, 3
 простыи⁹ 'прямой, простой' н. 29 об. 2; 55 об. 17; 59 об. 4; 68 об. 9; 69, 6; 84 об. 14 (2 р.); 169, 2; 196 об. 4; ср. непростыи.
 простѣе¹ сравн. 160, 7
 просѣжи² н.: 17 об. 17; 78, 13; 124, 8
 [просѣжити] просѣша¹ 172, 11
 просвѣтити см. просвѣщати
 просыхати¹ г.: 41 об. 5
 протекати² г.: 11 об. 1; протѣкаючи⁽¹⁾ 39 об. 8
 протес² м. (протесы мн.): 35 об. 6, 13
 против¹⁰ предл. 3 об. 6; 22 об. 1; 191 об. 6; 193, 15, 17; 193 об. 6; 194 об. 4, 5; 198 об. 2, 3
 против⁸ предл. 19 об. 16; 29 об. 13; 58 об. 18; 115, 2; 143 об. 16; 158, 3; 160, 2; 156, 17
 [протязатися] протязаются¹ 30, 16
 прохлад⁴ м. 30 об. 9, 16; 73 об. 10; 171 об. 14
 прохладный⁵ н. 30 об. 6; 31, 7; 184, 16; 185, 1; 187, 3
 прохладнѣиши¹ сравн. : 96 об. 3
 прохладжати¹ г.: 108 об. 15
 прохладжение² с.: 47 об. 7; 61 об. 6; 81, 18
 проходить⁷ г. 19, 16; 40, 3; 88 об. 7; 107, 5; 111, 15; 185, 13; 185 об. 4
 прохожение¹ с. 128, 12
 прохолодати¹ г.: 39 об. 4
 прохоложати¹ г.: [145 об. 17]
 процвѣтати¹ г.: 53, 15
 процвѣдити² г.: 9, 17; процвѣжен : 14 об. 2
 процежение¹ с.: 14 об. 3

прочая⁴ ж. 12, 3; 29, 14; 49, 12; 59, 15
 прочие² мн. 31, 11; 54, 9
 [прочистити] прочищенной¹ 52, 4
 прочиститися² г.: 65, 17; 138 об. 7
 прочищать³ г.: 66 об. 12; 67 об. 16; прочищан⁽¹⁾ 51 об. 4
 прочищаются⁵ г.: 11, 14; 74 об. 16; 140, 4; 153 об. 18; [158, 4]
 прочищение² с. 66 об. 4; 137, 10
 прочь⁵ н. 64 об. 4; 144 об. 11; 146 об. 17; 150 об. 12; 197 об. 2
 прошлыи¹ н.: 79 об. 1
 проят¹ г.: 186, 7
 прѣд⁴ м. (прѣды мн.) 2, 8; 4 об. 6; 17 об. 8; 59, 1
 прѣдовыи³ н.: 11, 12, 17; 15, 8
 прѣдок² м. (прѣдки мн.) 22, 5; 125, 7
 прѣтки¹ мн.: 129, 16
 прѣ. . . см. пре. . .
 прѣсныи¹ н.: 184 об. 9
 [пряжити] пряженыи, пряжены² 184 об. 13; 186, 9
 прямо³⁸ н. 19 об. 16; 44, 16; 54, 17; 54 об. 4, 6, 10, 13; 56 об. 10; 60, 4;
 66, 6; 69, 4; 87 об. 18; 89 об. 2; 102, 11; 109, 2; 114, 13; 121, 7;
 124, 4; 124 об. 1; 125, 11; 129, 14; 131, 14; 134 об. 12; 139, 3; 144,
 10; 144 об. 1, 18; 147 об. 5; 151 об. 9; 158 6; 160, 2; 161, [13], 14;
 170 об. 7; 175 об. 17; 182, 15
 прямои³¹ н. 5 об. 6; 7 об. 18; 34, 5; 34 об. 5; 36, 13; 38, 10; 46 об. 3; 54, 18;
 68, 6; 68 об. 12; 71 об. 12; 86, 11; 88, 18; 90 об. 14; 92, 3; 101,
 16; 102 об. 17; 104 об. 9; 115 об. 8; 122, 4; 124, 14; 125, 16;
 137 об. 1; 147 об. 12; 153, 18; 160 об. 9; 161 об. 12, 14; 189, 6; 195,
 12; 195 об. 4; ср. непрямои
 прямѣе² сравн. 120 об. 11; 160, 7
 прятание³ с. 195 об. 9, 18; 201 об. 1
 прятати⁶ г. 174 об. 13; 176, 16; 176 об. 5, 11; 196, 9; 201, 13
 прятатися² г.: 196, 16; 199 об. 16
 псица¹ имя соб. 79 об. 11
 птица³ ж. (птицы мн.): 31, 10; 87 об. 1; 94, 18
 птичий² н. 87, 18; 94, 16;
 пѣзырь² м. (пѣзыри мн.) 15 об. 17; 202 об. 10
 пѣргование¹ с.: 190 об. 15
 пѣскание¹ с.: 38, 2
 пѣскати² г.: 72 об. 13; 185 об. 11
 пѣскатися¹ г.: 170 об. 16
 пѣстити⁴ 37, 16; 37 об. 17; 45, 7; пѣщеныи⁽¹⁾ : 52 об. 13
 пѣститися⁷ г. 131 об. 3; [132, 8]; 147, 8; 150, 10; 197 об. 10; 203, 15;
 пѣстившиися⁽¹⁾ 203, 6
 пѣсто¹ н. 25, 18
 пѣстои⁵ н.: 39, 2; 56 об. 18; 109, 17; 116 об. 8; 157 об. 11
 пѣстота¹ ж.: 57, 6

пѣстошныи¹ п.: 109 об. 17
 пѣстыни⁵ ж. (пѣстыни мн.): 6, 18; 7 об. 12; 109 об. 17; 112, 2; 158 об. 1
 пѣхль¹ (?) ж. [10 об. 13]
 пѣхнение¹ с. 186 об. 1
 пѣча¹ ж. 62 об. 2
 пѣчок¹ 'растительная почка' ж. (пѣчки мн.): 137, 14
 пѣщати⁶ г.: 11, 7; [70 об. 7]; 76, 15; 80, 13; 90 об. 17; 101, 18
 пѣщатися³ г.: 69, 8; 70, 2; 171 об. 3
 пшеница⁴³ ж. 44 об. 12; 51 об. 15; 77, 11, 12; 90, 15, 16; 119 об. 7;
 125 об. 1, 2; 177 об. 10, 13, 14; 178, 8, 13, 16, 18; 178 об. 16; 179, 4,
 8, 13; 179 об. 6, 13; 180, 14; 180 об. 13; 181, 10, 13; 183, 8; 183 об. 17,
 18; 184, 4, 11; 187 об. 11; 188 об. 4, 6, 12; 189, 12; 189 об. 16; 190, 13,
 15, 16; 190 об. 12, 18; 191, 5
 пшеничныи⁹ п. 179 об. 3; 181, 5; 183, 13; 183 об. 8; 184, 4, 17; 184 об.
 8; 188 об. 7, 13
 пшечныи³ п. 183 об. 2; 185, 3
 пыль¹ ж. : 124 об. 2
 пыщити¹ г.: 10, 15
 пьянство¹ с.: 198, 15
 пѣгвы¹ мн. 15, 13; ср. пѣгвы
 пѣсок, песок³⁴ м. (пески мн.) 9, 12; 33, 1; 36 об. 6; 39, 10; 39 об. 12; 40,
 1; 41, 4, 10, 13; 41 об. 1, 4, 9, 14, 15, 18; 72 об. 12, 17; 96, 17; 96 об.
 3; 105, 9; 112, 5, 13; 117, 11; 117 об. 1; 143, 2, 11; 159, 5; 161 об.
 13; 168, 8; 173 об. 17; 179, 16; 192 об. 13; 196, 12; 196 об. 14
 пѣшии¹ п.: 25 об. 6
 пядь³ ж. 177, 6; [200, 15]; 203, 11
 пятьдесят¹ ч. 19, 17
 пятыи, пятои⁴ ч. 40 об. 7; 140 об. 6; 149 об. 13; 164, 12
 пять⁹ ч. 1, 15; 26, 10; 29 об. 12; 30 об. 8, 12; 33 об. 12; 81 об. 9, 12;
 169 об. 10
 пять на десеть¹ ч. 98 об. 3

 работа³ ж. (работы мн.): 106, 15; 123, 2; 163 об. 11
 [работати] работающии⁷ 184, 15; 184 об. 17; 186, 2; 187, 4, 9, 11;
 188 об. 15
 работныи¹ п.: 31, 18
 равнѣя¹ ж. 97, 7
 равно¹ п. 132 об. 10
 равныи¹⁰ п. 8, 14; 10, 7; 44 об. 2; 67 об. 10; 133 об. 6; 134, 5, 6; 135, 9;
 160, 16; 163 об. 4
 ради¹¹⁶ предл. 2, 7, 8, 9; 6, 11; 7 об. 10; 10 об. 4, 10; 11, 4; 11 об. 11; 12 об.
 4; 13 об. 17; 17, 6; 18 об. 7; 19, 5, 11, 18; 19 об. 1; 22 об. 4; 24 об.
 9; 28 об. 14; 31 об. 9; 35, 18; 38, 10; 38 об. 14; 40 об. 3; 41 об. 1;
 42, 14; 44, 4; 45 об. 4; 52 об. 7; 53, 3; 53 об. 7, 15; 58 об. 12; 63, 7,
 15; 64 об. 10; 69 об. 6; 73, 16; 74 об. 14; 76, 16; 77, 3; 77 об. 7; 79 об.

4; 80, 2; 80 об. 8, 17; 82, 13; 91 об. 5; 93 об. 1, 9, 10; 94, 4; 100, 10; 104, 6, 7; 110 об. 18; 111 об. 1, 13, 16; 123 об. 17; 134, 18; 135, 6, 9; 135 об. 1, 16; 136 об. 8, 10; 137 об. 3, 14; 140, 6; 147 об. 13; 148 об. 7; 149 об. 13; 152 об. 17; 153, 3; 153 об. 12; 154, 13; 155, 9, 16; 156, 6, 15; 156 об. 10; 157, 14, 15; 158, 7; 158 об. 15; 159, 8; 160 об. 13; 161, 5, 8; 164 об. 5; 165 об. 9; 174, 10; 175, 6, 8; 175 об. 6; 176 об. 17; 177, 12; 177 об. 18; 185, 2, 9; 185 об. 8, 11; 186, 4; 186 об. 1, 11, 14; 187, 5; 187 об. 4; 188 об. 15; 190 об. 8; 192, 4; 192 об. 5; 195, 18; 201 об. 9; *см. также* ради сего, ради сего что, ради того, сего ради, того ради, того ради что

ради сего⁶ союз 62, 6; 70 об. 15; 73, 1; 118 об. 6; 134 об. 16; 140, 2

ср. сего ради

ради сего что² союз 117 об. 1; 121, 17

ради того² союз 185, 5; 186, 1; *ср.* того ради

радѣние¹ с. 162 об. 2

[радѣти] радѣючи¹ 144, 12

[раждати] раждающий¹: 122 об. 8

раждатися¹ г.: 154 об. 11

раз. . . *см. также* рас. . . роз. . . рос. . .

разбивати¹ г.: 105 об. 16

разводнятися¹ г.: 19 об. 11

[разгнѣвать] разгнѣвши¹ 178, 11

раздробитися¹ г. 105, 12

раздѣление⁸ с. 69, 16; 69 об. 1, 7, 12, 13; 73, 5; 75, 16; 187 об. 10

раздѣлити³ г.: раздѣленной, раздѣлены⁽²⁾: 95, 2; 153, 6; раздѣлено⁽¹⁾ 50 об. 10

раздѣлитися² г.: 75, 17; 164, 4 (?)

раздѣляти⁴ г. 30, 14; 73, 9; 107, 13; раздѣляючи⁽¹⁾ 55 об. 4

раздѣлятися² г.: 48 об. 9; 152 об. 13

[разжечи] разжежены¹ 74 об. 11

разливатися¹ г.: 68, 12

различие⁷ с.: 7, 18; 43 об. 1; 45 об. 4, 18; 46, 5; 75 об. 6; 104, 4

различно² н. 178, 1; 194 об. 4

различныи, различной³⁷ н. 3, 2; 7 об. 1; 12, 9; 16, 12; 19, 11; 19 об. 5; 21 об. 17; 22 об. 12; 24, 14, 16; 31, 1, 10; 32, 1; 43 об. 1, 2; 66, 8; 71, 1; 71 об. 5; 73, 16; 87, 15; 90, 1; 93 об. 15; 108, 17; 121 об. 14; 126 об. 4; 134, 1, 12; 143 об. 3; 151 об. 17; 163 об. 1; 164, 1 (2 р.); 166, 16; 167, 6; 169, 1; 188 об. 18; 193 об. 2

различнѣишии¹ *срвн.*: 89, 17

размножение⁷ с. 28 об. 13; 46 об. 8; 49 об. 4; 80 об. 12; 109 об. 15; 126 об. 9; 159 об. 9

размножения¹ с. 127, 2

разной⁸ н. 46, 4; 71, 10; 75 об. 11; 90, 5; 108, 10; 134 об. 2; 135 об. 1; 140, 1; *ср.* розныи

разность⁹ ж. 45 об. 15; 50 об. 11; 75 об. 4, 6, 7, 9; 76, 12; 80, 6; 187 об. 9

[разогрѣти] разогрѣвши¹ 145 об. 2
 разплынение³ с.: 8 об. 7; 191, 6
 разрастатися¹ г.: 75 об. 2
 [разродитися] разродивши¹ 197 об. 18
 разръзвания¹ с. 74, 12
 разсажени¹ с.: [172, 14]
 расслабление³ с. 3 об. 6; 19, 18
 рассмотреть¹ г. 143, 18
 разс. . . см. рас. . .
 разстлѣти¹ г. 23, 8
 растворяти¹ 'раскрывать' г.: 13 об. 8
 разстлѣвати¹ г.: 91 об. 8
 разстоплятися¹ г. 16 об. 16
 разстресати¹ г.: 188, 3
 разсѣдѣти⁷ г.: 21, 17; 32 об. 17; 38, 12; 75, 8; 106, 10; 128, 5; 143, 18
 разсѣжати³ г. 20 об. 12, 16; 119, 14
 разсѣжение¹³ с. 8 об. 11, 13, 15; 16, 7; 21 об. 2; 24, 16; 25 об. 16; 40 об. 1; 73 об. 4; 75, 3; 130 об. 3; 131 об. 10; 160, 1
 разсыпание¹ с.: 8 об. 5
 разтлѣвати¹ г.: 116 об. 14
 разѣм⁶ м. 17, 4; 17 об. 17; 29, 18; 35, 13; 201 об. 9; 202 об. 12
 разѣмен¹ н. 182, 6
 разѣмныи, разѣмнои⁶ н. 95, 13; 96 об. 14; 114, 8; 118, 1; 120, 15; 121 об. 13
 разѣмѣти⁴ г. 19 об. 15; 106, 2; 175 об. 15; 181, 3
 расширение¹ с.: 27, 18
 разширяти¹ г.: 60, 18
 разширятися³ г. 60, 2; 60 об. 2; 62, 1
 рак¹ имя соб.: 79 об. 8
 рана¹¹ ж. (раны мн.) 50 об. 1; 51, 16; 68 об. 17; 138, 16; 138 об. 1, 4; 139 об. 13, 17; 147 об. 7; 198, 10, 11
 [ранити] раненыи¹: 132 об. 13
 ранни³ н.: 114 об. 8; 199 об. 1
 рано³ н. 115, 4; 180, 2
 ранѣ⁶ сравн. 148, 2; 179 об. 14; 190, 5, 17; 190 об. 1; 199, 18
 раскоренитися¹ г.: 115, 16
 распалѣти¹ г.: 3, 16
 расплыватися² г.: 67 об. 2; расплывающися⁽¹⁾ 152 об. 13
 расплынение¹ с.: 8 об. 2
 распростѣртие¹ с.: 48, 9
 распространение⁶ с.: 28 об. 15; 52, 16; 52 об. 7; 59 об. 13; 80 об. 8
 распространитися¹ г.: 115, 17
 распространѣтися² г.: 59 об. 12; [66, 14]
 распытитися³ г.: 9 об. 18; 92, 8
 распѣцати¹ г.: 3, 5

распястися¹ г.: 18, 6
 растворится¹ 'раскрыться' г.: 195 об. 1
 растворяти² 'раскрывать' г.: 13 об. 15; растворены⁽¹⁾: 19 об. 10
 растворяти² 'разбавлять' г.: 14 об. 12; 152 об. 8
 [растекатися] растѣкающися¹ 92 об. 6
 растение⁴ с.: 48, 13; 81, 12; 146 об. 17; 168 об. 17
 расти⁶³ г.: 43 об. 9; 52, 15; 154 об. 8; 158 об. 14; растущий, растущий⁽⁶⁹⁾:
 2 об. 2, 9; 4 об. 2, 11; 5, 16; 7 об. 17; 8, 6; 8 об. 9, 14; 43 об.
 13; 48 об. 12; 67, 15; 81 об. 18; 82, 5, 9, 12; 83 об. 4; 84 об. 12; 85,
 1, 5; 86, 1, 11; 92, 11; 92 об. 14; 93, 11, 17; 93 об. 14; 98 об. 16;
 104 об. 10; 105, 4; 109, 1; 111 об. 11; 116 об. 15; 117 об. 18; 119 об.
 17; 120, 3, 9; 120 об. 1, 18; 124 об. 8; 134 об. 6, 17; 138, 2; 154 об.
 6; 155, 1; 155 об. 7; 156, 3; 157, 10; 157 об. 4, 8; 159 об. 6, 14, 18;
 160 об. 8, 13; 161, 14; 161 об. 6; 167, 2; 174 об. 7
 [растлито] растлѣнно² 85 об. 15; 87 об. 18
 растлится¹ г.: 134, 17
 растлѣваться⁶ г.: 4 об. 11; 85, 17; 85 об. 10; 92, 4; 102 об. 4; растлѣ-
 вающийся⁽¹⁾ 153, 10
 растлѣние⁴ с. 85 об. 4, 6; 134 об. 1, 3
 растлѣтиса¹ г.: 63 об. 18
 растопление¹ с. 11 об. 16
 ратаи¹ м. (ратаи мн.): 95, 14
 рвати¹ г.: 202, 7
 рватися¹ г.: 35, 18
 река² ж. 22, 16; 41, 11; 101 об. 8
 ремесленик¹ м. (ремесленики мн.): 38, 5
 ремесленичи¹ л.: 123, 3
 рендзины¹ мн.: 122, 1
 репей² м. 162, 14, 15
 речи⁸ г.: 8 об. 15; 65, 5; реченны⁽⁶⁾ 4, 13; 27 об. 6; 152 об. 13; 159,
 15; 192 об. 6; речено⁽¹⁾ 13, 13; в выраж. как то выше реченно
 ржа¹ ж. 179, 1
 ржавец¹ м. 9, 1
 ржавина¹ ж.: 193, 17
 ржавинны⁴ л.: 12 об. 6, 10; 102, 2; 103, 1
 ржаной⁶ л. 57, 1; 187 об. 8; 188 об. 6; 189, 1, 8; 189 об. 3
 ржище¹ с. 44 об. 11
 римлянин¹ м. 94 об. 5
 римской¹ л. 164, 3
 ров²³ м. (рвы мн.) 25, 1; 26, 5, 6, 7, 13, 14; 27 об. 8, 11; 28 об. 4;
 29 об. 5; 37 об. 1; 157 об. 12; 167, 7, 11, 18; 167 об. 3, 9, 16, 17;
 168, 4; 169 об. 12; 193, 5, 6
 ровер¹ м. 42 об. 15
 ровнина¹ ж. 181, 14
 ровно⁸ н. 104 об. 16, 17; 149, 11; 169, 17; 185 об. 3

ровной¹³ п. 33, 15; 33 об. 1; 37, 7; 130, 1; 144 об. 1. 13; 158 об. 18;
 164 об. 8; 175, 12; 175 об. 2; 182, 10; 190 об. 8; 191, 10
 ровнь⁴ ж. 23, 17; 95 об. 1, 11; 126, 16 ; *в сочет.* на ровнѣ, на ровни
 ровнятися¹ г.: 20 об. 7
 род³⁶ м. 44, 17; 45, 4; 51 об. 13; 60 об. 8; 65 об. 11; 66, 8; 71 об. 16;
 75 об. 6, 9; 82 об. 11; 83, 1, 10; 90, 12; 93 об. 16; 107, 17; 121, 12;
 127, 12; 127 об. 3; 134, 6; 134 об. 2; 136 об. 3; 147 об. 17; 149 об.
 12; 160, 14; 163 об. 1; 164, 4, 6, 9, 11, 16; 187 об. 9; 188 об. 13;
 189, 10; 190, 11; 196, 5; 198, 6
 родити³³ г. 46 об. 12; 65, 7, 14; 65 об. 4; 69, 11; 72 об. 2; 80, 9; 80 об.
 6, 11, 14; 81, 1, 7; 107 об. 16; 108, 12, 17; 112 об. 2; 115 об. 15;
 122, 8; 123, 11; 137 об. 2; 146 об. 3; 162, 13; 184, 10, 18; 184 об. 4;
 185, 10; 185 об. 16; 187, 1; 197, 12; 202, 13; 202 об. 13; *родящими*⁽²⁾:
 71, 5; 155, 17
 родитися⁴² г. 4 об. 11; 12 об. 8; 16, 18; 22 об. 7; 30 об. 7; 61, 10; 71, 14;
 113, 1; 117, 4, 18; 119 об. 6; 123 об. 13; 124, 10; 156 об. 7; 162, 5;
 167, 1; 175, 3; 176 об. 7; 178, 2; 178 об. 6, 9 (2 п.), 13, 15; 179, 8,
 10, 14; 179 об. 1, 3; 185 об. 13; 188, 6, 14; 188 об. 1; 189 об. 12;
 194 об. 2; 196 об. 5, 11; 197, 1; 199 об. 14; 203, 13; *родящимися*⁽²⁾:
 77 об. 7; 84, 17
 родник¹ м. (родники *мн.*): 16 об. 1
 родной¹ м.: 62, 9
 родѣишии¹ *срвн.*: 121 об. 1
 родовитость¹ ж. 119 об. 18
 роевниковыи¹ п.: 194, 14
 рожд²⁸ ж. 44 об. 11; 51 об. 15; 77, 12 (2 п.); 90, 14, 16 (2 п.); 97, 3; 111,
 18; 118, 18; 119 об. 7; 125 об. 3; 162, 11; 164, 13; 181, 3; 187 об. 6;
 187 об. 7, 8, 16; 188, 5, 14, 17; 188 об. 4, 16; 189, 9, 13
 рожа¹ ж. 77, 13
 рожати¹ г.: 64 об. 14
 рождение¹⁹ с. 12, 13; 43 об. 1, 3; 46, 9; 80, 6; 82 об. 12, 14; 83, 6;
 83 об. 12; 108, 14; 121, 12; 122, 17; 122 об. 5; 126 об. 17; 127, 18;
 127 об. 7; 135 об. 5; 155 об. 7, 15
 роженіе¹ с.: 64, 12
 разбрасати¹ г. 98, 11; *ср.* разбросати
 разбросати² г. 95 об. 16; разбросанныи⁽¹⁾ 95 об. 18; *ср.* разбрасати
 [развести] разведши¹ 191 об. 8
 развивание² с.: 145, 17; 145 об. 8
 разводнение¹ с.: 102 об. 4
 разводняти¹ г.: 152 об. 10
 развозити¹ г. 96, 16
 разволочение¹ с.: 60 об. 15
 [разволочити] разволокиши¹ 168, 6
 разволяти¹ г.: 27, 13
 развредити¹ г.: 193, 15

розга² ж. (розги *мн.*): 33 об. 16; 171 об. 18
 розгиватис¹ г.: 88, 5
 розграбити¹ г.: 25 об. 8
 розделити² г.: 150, 7; роздѣлены⁽¹⁾: 121 об. 14
 роздертие⁴ с.: 69 об. 4; 74 об. 5; 76, 4; 144, 9
 роздирание¹ с. 69 об. 2
 [роздрати] роздертой⁵ 68, 17; 68 об. 5; 69, 12; 76, 3; роздерши¹ 144 об.
 17
 роздробити² г.: 105, 8; роздроблены⁽¹⁾ 103 об. 3
 роздробление¹ с. 105, 1
 роздроблятися¹ г.: 105, 17
 розкипѣти¹ г.: 36 об. 8; *ср.* роскипѣти
 розливаться² г.: 101 об. 9; 173 об. 15
 розлитие¹ с. 23, 9
 розлиться¹ г.: 173, 14
 розлѣчити¹ г.: 187 об. 1
 розмазати² г.: 183 об. 4; розмазан⁽¹⁾: 189, 15
 размножение¹ с.: 27, 15
 размножити¹ г.: 151, 3
 розмокнѣти² г.: 34, 5; 131 об. 2
 розмочити¹ г.: 10, 7
 [розыгачати] розыгачаючи¹ 92, 16
 рознести² г.: 23, 7; рознесен⁽¹⁾: 153, 5
 рознити¹ г.: 83, 15
 рознолично¹ н. 72, 8
 розносить¹ г.: 92, 16
 розность⁷ ж. (розности *мн.*) 16 об. 2; 24, 13; 71 об. 17; 87, 14; 93 об. 11;
 152, 15; 198, 1
 розны¹¹ н.: 75, 7; 75 об. 10; 82 об. 10; 93 об. 10; 134 об. 4; 135, 18;
 135 об. 5; 138, 6; 138 об. 15; 143 об. 2; 151 об. 15
 рознь³ ж. 7 об. 1; 89, 15; 138 об. 16
 розни¹ н. *мн.* 66 об. 6
 розогрѣтися¹ г.: 145 об. 4
 розодрати¹ г.: 141, 5
 [розопрѣти] розопрѣв¹ 168 об. 8
 розошлыи¹ н.: 58, 2
 розплываться¹ г.: 152 об. 11
 розпнѣтися¹ г.: 183 об. 5
 розпознание¹ с.: 120 об. 13
 розрастатися² г.: 46 об. 11; 60 об. 7
 розрождатися, розраждатися² г.: 179, 3, 7
 розростание³ с.: 27, 17; 57 об. 17; 99 об. 13
 розростатися⁹ г.: 74, 13; 76, 11; 128, 18; 138, 8; 171, 1; 172, 13
 розростися¹ г.: 129 об. 7
 розрыти¹ г.: 162 об. 10

розрѣзати¹ г.: 151 об. 8
 розрѣзывать¹ г. 143 об. 6
 росада¹ ж.: 199, 1
 розсадити² г. 150, 10; 172, 12
 розсажения¹ с. 28, 14
 [розслабити] розслаблены¹: 198, 17
 розсыпати¹ г. 182 об. 17
 розсыпаться¹ г.: 162 об. 7
 розсѣвати⁵ г. 96, 7; 97 об. 17; 98, 3; 118, 10; 179 об. 13
 [розсѣчи] розсѣкши¹ 150 об. 7
 розсѣяти² г. 172, 11; 181, 17
 розтрясати³ г. 95 об. 2, 3; 96, 8
 розшествие¹ с.: 85, 4
 рокитина¹ ж.: 149 об. 16
 роса⁵ ж. 32 об. 12; 62 об. 6; 99 об. 7; 101, 1; 158 об. 4
 роскидати¹ г.: 188, 13
 роскипѣти¹ г.: 9 об. 18
 роскисаться¹ г.: 110 об. 9
 роскладати¹ г.: 118 об. 12
 роскладывати¹ г. 95, 17
 росколоти¹⁸ г. 74 об. 2; 90 об. 1; 132, 18; 139 об. 10; 142, 7; 144, 17;
 150, 8; росколотои⁽⁹⁾ 51, 14; 51 об. 2; 138, 12; 140 об. 1; 142, 4; 143,
 3; 143 об. 13; 144, 4; 145, 12; росколот⁽¹⁾ 143 об. 9; росколовши⁽¹⁾
 52 об. 10
 росколоте⁹ с. 136 об. 6; 140, 2; 142, 11, 12; 142 об. 2, 6, 15; 143, 10;
 145, 1
 росколотитися¹ г.: 142, 17
 росколоти¹ с. 90 об. 3
 [роспадатися] росподатися² г.: 123 об. 10; роспадаючися⁽¹⁾ 156 об. 9
 роспалина⁵ ж. (роспалины мн.) 39, 15; 55 об. 7; 64 об. 3
 росперти¹ с.: 183 об. 10
 роспинатися¹ г.: 58, 7
 [роспирати] роспираючи¹ 35 об. 2
 росплывание⁴ с.: 82, 10; 92, 16
 [росплыватися] роспываюущися¹ 82, 17
 [росплынутися] росплынѣвши¹ 168 об. 9
 роспороти² г.: 69, 9; роспороты⁽¹⁾: 57 об. 1
 роспространяти¹ г. 46 об. 12
 [роспстити] роспщенны⁽¹⁾: 127 об. 8
 роспщати² г.: 47, 18; 48 об. 7
 роспщатися² г.: 61 об. 17; 62 об. 3
 [роспяти] роспяти²: 58, 2; 59, 5
 рост¹ м.: 195, 13
 [ростворити] ростворивши¹ 191 об. 7
 ростворяти¹ г.: 82, 11

рости¹¹ г. 27 об. 7; 28, 13; 29, 8, 9, 12, 15; 30 об. 7; 46 об. 9; 47 об. 11; 60, 4, 9; 60 об. 6; 63 об. 3; 64 об. 8; 78 об. 12; 79, 3, 14; 80 об. 10; 83 об. 14; 94 об. 11, 16; 99, 18; 109, 18; 115, 14; 117 об. 3; 119 об. 9; 122 об. 2; 135 об. 9; 159 об. 11; 160, 6; 162, 6; 163, 7; 164, 11, 12, 14, 16; 170, 18; 170 об. 9; 181, 1; 192, 2; 192 об. 7; 196, 2; 199, 11; 199 об. 12; 200 об. 12; 201, 7, 11; 203, 16; 203 об. 1; **ростъчи**⁽¹⁾: 52 об. 15; **ростъчи**⁽¹⁾ [115, 5]

[**ростоштити**] **ростошленый**³: 12 об. 18; 37 об. 17; 82 об. 8

ростоштитися¹ г. 18 об. 6

ростошление¹ с. 83, 15

ростошляти⁴ г.: 3, 5; 48 об. 6; **ростошляющий**⁽¹⁾: 156 об. 15; **ростошляючи**⁽¹⁾ 3, 17

ростошлятися¹ г.: 61 об. 16

росточек¹ м. (**росточки мн.**): 6, 16

рострясывание¹ с.: 98, 6

рострясывати¹ г. 98, 10

ростягати¹ г.: 183 об. 16

ростягаться¹ г.: 59 об. 6

ростягание² с.: 58, 18; 60 об. 15

[**ростягнѣти**] **ростягнѣны**¹: 73, 8; **ростягнѣши**¹ 168, 6

ростхотитися¹⁵ г. 16 об. 16; 52, 8; 57, 5; 58, 6, 13; 59 об. 8; 60 об. 2; 82, 11, 14; 92 об. 6; 110, 18; 151, 6; 160 об. 15; 187, 6; 191, 4

росхожение¹ с.: 85, 2

рубашка¹ ж.: 56, 1

рубежь³ м. (**рубежи мн.**): 107, 11; 166 об. 16

ряда⁹ ж. (**ряды мн.**) 9, 1; 12 об. 7, 11; 14, 16; 16, 15; 21, 6; 34 об. 15; 103, 1, 4

редависты¹ н.: 12 об. 6

рѣка ж. (**руки мн.**) 12, 3; 96, 7; 97 об. 17; 98, 3; 180 об. 14; 192, 14

ремянец¹ м.: 38, 9

ремянноваты³ н.: 178, 9, 14; 196, 3

ремянны³ н.: 3, 13; 5, 9; 202 об. 4

реский¹ н.: 15, 15

рѣхлядь¹ ж.: 25 об. 14

рыба¹ ж. (**рыбы мн.**): 39, 12

рѣдко¹ н. 31, 2

рѣзати⁴ г. 137 об. 12; 145, 16; 195, 3; **рѣзач**⁽¹⁾: 202, 15

рѣзь¹ ж.: 43, 2

рѣка⁴ ж. (**рѣки мн.**): 21, 5; 117, 5; 173, 10; 173 об. 6

рѣпа¹ ж.: 96 об. 16

рѣтки¹ н.: 2 об. 9

рѣчка² ж. (**рѣчки мн.**): 29, 9; 31 об. 4

рѣчнои, речнои¹¹ н. 23, 9; 39, 4 (2 р.); 39, 12, 15; 39 об. 10; 41, 12; 41 об. 15; 101 об. 13; 103, 10; 173, 8

рѣчь³ ж. 3 об. 18; 5, 11

ряд¹³ м. (ряды мн.): 35 об. 16; 53 об. 2; 126, 1, 8 (2 р), 11; 140 об. 10; 199, 10, 13, 14; 200 об. 5; 203, 10, 11
рядом² н. 26 об. 12; 48 об. 11;

с, съ, з³¹⁷ предл. 4 об. 5, 6; 5 об. 1, 14; 6, 13; 6 об. 16; 9 об. 10; 10, 16; 10 об. 7; 11 об. 13; 12, 9; 12 об. 7, 17; 13, 1, 6; 14, 16, 18; 14 об. 15, 16; 15, 17; 19, 1, 8; 19 об. 1, 18; 20, 6; 20 об. 5; 22 об. 4; 25, 4; 25 об. 1, 14, 15; 26 об. 1; 27, 3; 27 об. 10; 28, 1; 28 об. 15; 31, 5; 31 об. 12, 13; 33, 5; 33 об. 10; 34, 9, 12; 34 об. 1; 35 об. 16; 37 об. 15; 38, 12, 13; 38 об. 7; 39, 9; 40, 4, 10; 41, 12, 18; 41 об. 6, 9, 12, 18; 42 об. 6; 45, 12, 15; 45 об. 2, 6; 47, 8; 48, 3, 11; 48 об. 14; 49, 5, 8; 49 об. 18; 50, 7; 54, 2, 3; 54 об. 8; 57 об. 7; 58, 5, 8, 18; 58 об. 12; 60, 13; 60 об. 13; 62, 8, 11 (2 р.); 62 об. 6, 17; 63 об. 1, 2; 64, 10; 64 об. 15, 18; 66, 4, 5 (2 п.); 67 об. 11, 15; 70, 9; 72, 5, 12; 72 об. 17; 73 об. 18; 74 об. 3; 75 об. 10; 76, 8; 76 об. 6, 11, 16; 77 об. 12, 17; 78, 4; 78 об. 5, 8; 79, 9; 80, 17; 81 об. 4, 12; 82 об. 16; 83 об. 9, 11, 16; 85, 6; 85 об. 15; 86, 7, 12; 87, 11; 88 об. 13; 92, 2, 5, 9, 11; 93, 8; 93 об. 6, 15; 95, 4, 11; 97, 12; 97 об. 6; 98, 16; 98 об. 15; 99, 4, 17; 99 об. 6, 7, 17; 100 об. 18 (2 п.); 101 об. 6 (2 п.); 102, 8, 12, 14; 103, 1; 103 об. 16; 104 об. 8; 105, 1; 106, 7; 107, 16; 107 об. 4; 108 об. 18; 109, 7, 11; 110, 1, 12, 18; 110 об. 18; 112 об. 15; 113, 2; 116, 11; 116 об. 1, 5, 7; 119 об. 18; 120, 9; 120 об. 1; 122, 12; 123 об. 9; 124, 2, 13; 124 об. 13; 125, 15; 125 об. 7; 126 об. 8; 127, 11; 127 об. 12, 16; 128, 16; 129, 3, 4, 13, 16 (3 п.); 130, 5, 130 об. 17; 131 об. 16; 132 об. 18; 134 об. 15; 135 об. 10; 136, 7, 9; 137, 2; 137 об. 14; 138, 2, 9, 13; 138 об. 7, 10, 12; 139, 12, 16 (2 п.); 140 об. 4; 141, 3, 10; 143, 4; 143 об. 8; 144 об. 7; 145, 6, 7; 145 об. 10; 147, 16; 148, 9, 10; 149, 7; 149 об. 2, 10, 18; 150, 18; 151 об. 11; 152, 13; 153 об. 6; 154 об. 7; 157 об. 5, 18; 160, 18; 161, 15; 161 об. 1, 2; 162, 3, 10; 165 об. 1; 166, 11; 166 об. 13; 167, 8 (2 п.), 14; 167 об. 2; 168 об. 13; 169 об. 2, 4, 15; 170, 4, 11, 18; 170 об. 3, 5; 171, 6, 13; 171 об. 15; 172 об. 1; 173 об. 1, 8; 176 об. 1; 177, 3, 5; 178, 1, 16, 18; 179, 3, 4; 180, 10; 181 об. 3; 183 об. 1, 8, 9, 11, 12 (2 п.), 17; 184, 18; 184 об. 6, 7; 185, 18; 185 об. 13; 186, 13; 186 об. 17; 188, 1, 11; 188 об. 17; 189, 4, 5, (4 п.), 10, 18; 189 об. 2, 3; 191, 13; 191 об. 4, 9; 192 об. 13; 193, 1, 18; 193 об. 10; 194, 5; 195 об. 6; 197 об. 9; 200, 4, 5; 200 об. 13; 201, 15; 201 об. 10; 202, 4 (2 п.); 202 об. 5, 8; 203, 9

с. . . см. также з. . . , съ. . .

сад¹⁶ м. (сады мн.): 2, 9; 73 об. 14; 84 об. 4; 92 об. 13; 101, 7; 107 об. 13; 107 об. 18; 114 об. 2; 128, 3, 9; 128 об. 1; 129, 13, 18; 163, 15; 169, 14; 176, 4

садити⁵⁰ г.: 27, 9; 78 об. 13; 119 об. 1; 128, 17; 128 об. 2, 7; 130 об. 4, 15; 131, 3, 8, 12, 17; 131 об. 8, 11; 132 об. 11; 133 об. 3; 166 об. 10; 169 об. 4; 171, 9, 16; 171 об. 6; 192, 3; 198 об. 8; 199, 1, 9, 13;

200 об. 3, 4, 7, 13; 202 об. 15, 18; 203, 10; **садячи**⁽¹⁾: 133 об. 8; **сядчи**⁽¹⁾ 133 об. 11; **сядя**⁽²⁾ 199, 4; 199 об. 4; **саженны**⁽⁸⁾ 76 об. 15; 107 об. 15; 129 об. 1, 8; 132, 4; 170, 17; 171, 4; 198 об. 18; **сажен**⁽²⁾: 199, 18; 199 об. 14; **сажден**⁽³⁾ 194 об. 4; 201, 16; 203 об. 6

садовый³ н.: 93, 13; 107 об. 9

саждение⁴ с.: 192, 9; 198 об. 13; 201, 6, 14

сажение⁹ с. 44 об. 17; 131, 15; 131 об. 6, 9, 13; 132 об. 16; 133, 15; 170, 5; 171 об. 12

сажень⁸ ж. (**сажени мн.**): 29 об. 12; 30 об. 8; 31, 3; 35, 9; 37, 10, 11; 41, 2, 3

сакси-арага¹ ж. 159, 13

сало² с.: 39, 18; 183 об. 12

сальны² н.: 33 об. 14; 197 об. 4

сам⁴⁹ мест. 2 об. 3; 8, 1; 8 об. 17; 12 об. 16, 18; 14 об. 5; 17, 3; 20, 5; 30, 11; 31 об. 16; 35, 13; 43 об. 10; 53 об. 9; 54, 10; 63 об. 5, 9; 64 об. 1, 7, 8; 79 об. 2; 82, 8, 16; 84, 16; 84 об. 14; 85 об. 8; 86, 2; 87 об. 2; 91, 3; 92, 2; 98 об. 9; 99, 16; 101, 1; 104 об. 4; 112 об. 8; 118 об. 17; 143, 10; 155, 13; 197, 17; 200, 17; 200 об. 12; **сам собою** 8 об. 17; 62, 4; 84 об. 18; 99 об. 8; 163, 10; 190 об. 10; **самого себе** 25, 18; **сама из себе** 108, 16; **сам от себе** 87 об. 14

самец⁹ м. (**самцы мн.**) 76, 13, 14, 18; 76 об. 5, 10; 112 об. 10, 14; 154 об. 14, 15

самица⁸ ж. (**самцы мн.**) 76, 13, 16; 76 об. 5, 10; 112 об. 13; 120 об. 2, 15; 122 об. 12

самичны¹ н.: 120 об. 6

самовольно² н. 107 об. 14; 162, 12

самой²² мест. 38 об. 13; 56 об. 11; 57 об. 1; 58 об. 10; 71, 5; 71 об. 12; 91, 18; 98, 15; 102, 7; 114, 7; 120 об. 15, 16; 136, 1; 150 об. 5; 154, 7; 161 об. 12, 14; 178, 10; 189, 4, 18; 199, 9; 203 об. 8

самцово¹ н.: 120 об. 3

сан¹ м.: 47 об. 17

сартърнс¹ имя соб. 113, 14

сахар¹ м.: 191 об. 3

[**свабити**] **свабленно**¹ 88 об. 16

сварабавина² ж. (**сварабавины мн.**): 171, 10; 172, 4; ср. **сварабовина** **своробовина**

сварабовина³ ж. 26 об. 16; 77, 13, 14 ср. **сварабавина**, **своробовина**

сварабовиновы¹ н. [172 об. 5]

свербеж¹ м. 14, 1

[**свергѣти**] **сверчен**¹: 132, 7; **свѣртѣвши**¹ 150 об. 11

сверх⁸ 'сверху; помимо чего-л'. н., в знач. предл. 14 об. 6; 18 об. 4; 33 об. 17; 69 об. 15; 86 об. 11; 87, 9; 89 об. 6; 155 об. 3

с **верхъ см.** с **вѣрхъ**

свидѣтельство¹ с. 93 об. 5

свидѣтельствовати³ г.: 10, 13; 88 об. 9; 125, 17

свинец¹ м.: 38, 8

свиной⁸ п.: 77 об. 4; 87 об. 14; 130, 8; 162, 16; 200, 4

свинцовый⁶ п. 11, 8, 9; 33 об. 15; 37, 1; 37 об. 5; 38, 5

свинья¹ ж. (свиньи мн.): 94, 15

свислы¹ п.: 168 об. 7

свободны¹ п.: 165, 11

сводити¹ г.: 3, 17

свои¹⁷⁹ мест. 2 об. 8; 4, 10, 16; 4 об. 12; 5, 4; 6 об. 12; 7, 4, 16; 8, 1, 2; 8 об. 6; 9 об. 2 (2 п.), 3, 5; 11, 14, 17; 11 об. 1, 12, 16; 12, 15; 13 об. 17; 16, 12; 20, 14; 22, 2; 23 об. 6, 9, 12, 17, 18; 25 об. 1, 14; 27, 17, 18; 27 об. 1; 28 об. 14; 29, 4, 16; 30 об. 16, 17, 18; 32, 2, 6; 33 об. 1; 37, 6; 38, 4; 40, 6, 12; 42, 15, 18; 45 об. 10, 16; 46 об. 11, 17; 47, 4, 7, 47 об. 17; 48, 2, 5; 48 об. 2; 49 об. 2; 51 об. 8; 53 об. 3; 55 об. 11; 57, 4; 61, 5; 61 об. 5; 63, 8; 63 об. 5; 64 об. 3, 6, 17; 65, 2, 9; 65 об. 1, 12; 67, 17; 67 об. 17; 68, 6; 72, 3; 77, 6; 77 об. 3; 80, 16; 81, 10, 15, 18; 82, 7, 10, 13; 83, 1, 16; 84 об. 7, 13; 85, 9, 12; 88, 2, 7; 88 об. 6, 10; 89, 15; 90, 10, 11; 90 об. 10, 18; 91 об. 13; 92, 16; 96 об. 10; 97, 9; 99, 2, 7; 100, 16; 100 об. 14; 101, 9, 17; 101 об. 4; 102 об. 17; 103 об. 11; 104, 7; 104 об. 14; 106, 17; 108, 18; 110 об. 18; 113, 9, 15; 114, 5; 115, 7, 18; 116 об. 13; 117, 8, 14; 117 об. 7; 120, 8, 11; 120 об. 2; 122, 4; 123, 13; 124, 13; 126 об. 17; 127 об. 8; 130 об. 8; 134 об. 9; 135, 8, 14; 136 об. 2, 9; 137, 1 (2 п.); 138 об. 13; 150, 11; 152, 15; 154 об. 10; 155 об. 12; 160 об. 6; 161, 8; 161 об. 2; 162 об. 1; 166 об. 6; 170 об. 12; 172 об. 15; 173, 10; 180, 8; 183, 5, 10; 185, 10; 186 об. 11; 187, 5, 15; 187 об. 9; 190 об. 4; 195, 13; 195 об. 4, 10; 196, 5, 17; 197 об. 8; 199, 9; 201 об. 7; 202, 10; 203 об. 10

своиски⁵ п.: 72, 11, 12; 93, 13, 17; 152, 3

своиственныи, своиственной⁸ п. 7 об. 18; 67 об. 12, 15; 68, 6; 83 об. 2; 88, 2, 17; 162, 11

своисто⁶ с. 8, 3, 6; 89 об. 11; 102 об. 11; 120 об. 17; 200, 1

своробовина¹ ж.: 27 об. 1; ср. сварабавина, сварабовина

свѣжеи²⁰ п. 17 об. 9; 27 об. 9; 28, 9; 56, 13; 74, 10; 82 об. 11; 98, 14; 136 об. 13; 140 об. 15; 141 об. 17; 145, 18; 146 об. 15; 147, 6; 148, 10, 12; 149, 3; 169 об. 5; 185, 16; 186 об. 9; 200, 5

свѣжесть¹ ж.: 15, 9

свѣжь³ п. 131 об. 11; 185 об. 4; 201, 2

с вѣрхъ, с верхъ⁸¹ п. 10, 17; 36, 1, 8; 56, 14; 59 об. 18; 66, 9; 79, 5; 83 об. 18; 93, 5; 98 об. 5; 99, 1; 99 об. 7; 112, 1; 117, 1; 118 об. 15, 18; 119, 11; 124 об. 14; 129, 11; 140 об. 17; 141, 11; 142, 6; 142 об. 15, 17; 143, 5; 148, 16; 148 об. 10; 162, 2; 184 об. 14; 185 об. 10; 201, 1

свѣт³ м.: 6 об. 15; 179, 9

свѣтел¹ п.; 36 об. 9

свѣча¹ ж.: 35, 3

свѣшиватися² г. 163, 9; 190 об. 2

[связати] связавши¹ 90 об. 6

сгсѣсти³ см. съгсѣсти

се¹⁰⁴ мест., част. 2, 12; 4, 9, 12; 4 об. 9; 5, 5, 14; 5 об. 16; 7 об. 2; 18 об. 11; 23 об. 4; 25 об. 2; 32, 6, 10; 35, 1; 38 об. 9; 39 об. 14; 40, 15; 51, 12; 54, 13; 54 об. 4; 58 об. 1, 15; 59, 5, 9; 60, 5; 61 об. 2; 64 об. 12; 67, 7; 68 об. 18; 69, 8; 69 об. 14; 70 об. 15; 72, 8, 9; 73, 1, 9; 75 об. 13; 86 об. 1; 90, 14; 92 об. 13, 17; 98 об. 10; 103 об. 8; 107, 8; 110 об. 11; 115, 8; 116, 15; 117 об. 1; 118 об. 6; 121, 17; 127, 1, 12; 127 об. 1, 3, 12; 130, 17; 132, 2, 5; 134, 8, 14; 134 об. 10, 16; 136, 9; 136 об. 11; 137 об. 2; 138, 10; 139 об. 6; 140, 2, 11; 141 об. 4; 142 об. 14; 143, 6, 9; 146, 5; 147 об. 4; 148, 6; 149, 4; 150, 13; 151 об. 17; 152, 12; 153 об. 11; 154 об. 5; 155, 1, 7; 156, 6; 156 об. 7, 13; 157 об. 15; 158, 1, 3; 158 об. 5; 159, 8; 160, 14; 161, 2; 162, 9; 163, 17; 165, 14; 165 об. 12; 168 об. 4; 170, 8; 173, 6, 7, 16; 175 об. 7; см. также се же.

себе, себя¹⁷⁰ мест. 2 об. 13; 4, 8, 13; 7 об. 7, 14, 15; 8, 10, 12, 18; 8 об. 2; 9, 4, 16; 9 об. 11; 10 об. 4; 11, 6, 10; 13 об. 16; 15 об. 7; 22, 18; 26, 11; 27 об. 8; 28 об. 1, 5; 30 об. 12; 31 об. 16; 33, 1, 2, 4; 33 об. 3; 34 об. 15; 35, 3; 39, 11; 44, 9; 45, 6; 46, 14; 46 об. 10, 15 (2 р.); 47 об. 6; 48, 15; 48 об. 1; 50 об. 3; 52, 4, 18; 53, 4; 53 об. 9; 54, 10, 11; 61, 3; 63 об. 1, 6; 65 об. 1; 66, 10, 13; 66 об. 6; 67 об. 12, 13, 14; 68, 10 (2 р.); 68 об. 10; 69, 12; 69 об. 11, 12; 70 об. 8, 11; 71, 13; 73 об. 16; 74 об. 10; 75 об. 18; 76, 7; 77, 4; 78 об. 4; 79 об. 2; 81, 16; 81 об. 1, 13, 18; 82, 6, 8, 16; 82 об. 7, 10, 17; 84, 8; 84 об. 18; 86, 5; 86 об. 5, 11, 14; 87 об. 2, 14; 88, 16; 93, 2; 96, 2; 97 об. 16; 98 об. 9; 99 об. 1, 8; 100 об. 5, 16; 101, 1, 16; 102, 10; 102 об. 11; 103 об. 6, 7, 15, 17; 104 об. 4, 12; 106 об. 9; 108, 13, 16; 109 об. 11; 112 об. 5, 9, 10, 13; 117, 6; 118 об. 5; 120, 6; 121 об. 10, 16; 124, 7; 126, 6; 128 об. 3; 132, 1; 132 об. 15; 133, 4; 134, 6; 134 об. 5, 7; 135, 16; 136 об. 7; 138, 4; 140, 10, 13; 141 об. 1; 143, 17; 146 об. 14; 149 об. 8; 150, 2; 150 об. 17; 151, 12; 155, 8, 13; 155 об. 16; 156, 12; 156 об. 5, 17; 157 об. 12; 159 об. 7; 163, 10, 165, 9; 166, 14; 169, 3; 169 об. 10; 171, 5, 9; 172 об. 13; 178 об. 3; 181 об. 15; 182 об. 7; 191, 11; 193, 5; 197 об. 13, 17; 200 об. 5; 203, 11

север¹ м.: 160, 11

сеголѣтний² н.: 133 об. 2; 178, 2

сего ради³⁰ союз 1, 5; 4, 12; 4 об. 9; 5 об. 16; 25 об. 2; 35, 1; 61 об. 2; 68 об. 18; 73, 9; 103 об. 8; 115, 9; 116, 15; 127, 1; 127 об. 1, 12; 132, 3; 134, 14; 136, 10; 136 об. 11; 137 об. 2; 153 об. 11; 154 об. 5; 156, 6; 156 об. 13; 158, 3; 159, 8; 160, 14; 161, 2; 162, 9; 173, 16;

ср. ради сего

седмон¹ ч. 164, 14

седмь¹ ч. 35, 8

се же ⁴⁵ част. мест. 12 об. 4; 13 об. 17; 19, 18; 24 об. 9; 42, 14; 43 об. 11; 45 об. 4; 49, 5; 50 об. 5; 51 об. 17; 52 об. 6; 53 об. 15; 56, 17; 58, 3; 58 об. 4; 64 об. 10; 65 об. 10; 67, 13; 73, 15; 74 об. 14; 76, 16; 76 об. 13; 77, 3, 14; 85, 15; 102, 14; 107 об. 7; 123 об. 16; 131 об. 14; 135 об. 6, 16; 138 об. 6; 140, 17; 141, 18; 143 об. 18; 149, 9; 153, 3; 155, 9, 16; 156, 10; 158 об. 14; 159, 1; 160 об. 13; 169 об. 1; се ж 134, 17

сеи см. сии

секира² ж. 49, 9, 12

селезень³ м. 12, 10; 14, 16; 184 об. 3

село¹ с. (села мн.): 24, 10

сельский¹ п.: 21 об. 15

сентябрь⁹ м. 98, 7; 125 об. 16; 126, 5, 11; 168, 1; 179 об. 8, 12; 198 об. 8; 203, 2

середа¹ ж. 177, 11

середка²² ж. 35 об. 17; 51, 15; 55, 4, 7; 55 об. 1, 8, 12, 14; 56, 1, 9; 74 об. 3, 144 об. 18; в середке, в середки 39, 3; 39 об. 15; 98 об. 5; 119 об. 10; 126 об. 5; 142 об. 11; 144 об. 1; 148, 10, 165, 3; 171, 2

середний⁵ п. 88 об. 2; 141 об. 10; 185 об. 2; 189 об. 11; 201, 18

середок⁴ ж. 55, 5; 57 об. 8; 184 об. 15; 186 об. 4

[сечи] секщии¹: 68 об. 14

сжечи⁴ г.: 113, 7; сожжены, созжены⁽²⁾: 161, 2; 163, 7; сожжен⁽¹⁾ 113, 12

сидѣти² г. 110, 11; сидячи⁽¹⁾ 35 об. 11

сие же¹² мест., част. 48 об. 5; 50, 1, 13; 52, 15; 53, 16; 53 об. 1; 59 об. 3; 60, 2; 68, 12; 131, 13; 153 об. 8; 163, 15

сии, сей⁸⁵ мест. 1, 1, 6; 1 об. 3; 2, 10, 11; 4, 12; 5, 12; 5 об. 6; 7, 17; 10, 5; 19, 15; 29 об. 6; 44, 17; 59, 16; 59 об. 1, 3; 60, 2; 63, 3; 74 об. 17; 83, 1; 89, 7; 103, 2; 125, 8; 129 об. 6; 132, 14; 134, 18; 136, 16; 137 об. 3, 14; 140, 7, 12, 14; 149, 13; 149 об. 9; 153 об. 8; 154 об. 10; 156, 11; 157, 17; 157 об. 2; 158, 7; 160, 12; 161, 14; 162, 16; 169, 16; 171, 17 (1); 173 об. 4; 176 об. 11; 196 об. 16; в знач. сущ. ср. р. 21, 16; 47 об. 9; 53, 8; 67 об. 8; 71 об. 13; 77, 8; 80 об. 7; 84 об. 3; 91 об. 15; 133 об. 11; 138 об. 3; 150, 12; 151, 3; 152, 12; 154, 13; 158, 13; 171, 11; см. также сие же

сирѣчь⁶⁴ союз 2, 2; 48, 16; 49, 17; 50 об. 8; 51, 3; 53 об. 7; 79 об. 10; 82, 2; 94, 2; 102, 13; 103, 9; 106 об. 7; 108 об. 18; 111, 4, 8; 112 об. 10; 113, 4; 118, 13; 120, 8; 120 об. 3, 5, 9; 126, 2; 127, 7; 127 об. 18; 128, 3; 128 об. 14; 129, 1; 130 об. 11; 132, 13; 132 об. 4, 6; 133 об. 10; 134, 7; 135 об. 2, 6; 137, 13; 139, 3, 11, 15; 140, 16; 141, 3; 141 об. 3; 148 об. 14; 149, 7, 9; 152, 4, 9; 153, 2; 153 об. 10; 156, 1; 159, 14; 159 об. 5; 161 об. 11; 163 об. 5; 165, 1; 165 об. 5, 8; 167, 1, 18; 167 об. 16; 175, 2; [179, 11]; 184, 4; см. также сирѣчь

сила²⁹ ж. (силы мн.) 3, 6; 13 об. 3; 16 об. 15; 23 об. 18; 49, 4; 67, 14; 67 об. 3; 68, 8; 79 об. 6, 13; 83, 3, 5; 104, 15; 108, 13; 123, 7, 8; 128 об. 8; 137 об. 8; 155, 18; 155 об. 13; 177 об. 3; 187, 17, 18; 189, 2; 190 об. 15; 196, 6; 199, 8; 200, 10; 202 об. 2

сило¹ н. 148 об. 2

силю¹¹ п. 1, 4; 17, 18; 25, 16; 45, 6; 53, 9, 17; 115, 9; 118, 16; 165, 10; 173, 10; 185 об. 6; ср. **несилном**

силность¹ ж.: 115, 18

силѣ² срен. 8 об. 1; 60, 9

силѣишен⁶ срен. 3 об. 13; 34 об. 11; 115, 13; 119, 7; 128 об. 9; 133, 17
спротки³ 'мурашки' мн.: 4, 4; 48, 18

сирѣчь²⁷ союа 1, 16; 1 об. 2; [2 об. 12]; 5 об. 4, 17; 6, 13; 6 об. 15; 11 об. 9; 12 об. 6, 11; 16, 14; 16 об. 1; 17 об. 6; 18 об. 6; 19, 17; 31, 8; 31 об. 2; 34 об. 4; 35 об. 9; 40 об. 18; 45 об. 11; 46 об. 11; 47 об. 16; 49, 4; 54 об. 2; 99, 7; 99 об. 11; ср. **сирѣчь**

ситов¹ п.: 162, 14

ситце¹ с. 39 об. 18

сице²⁵ н. 2 об. 18; 7 об. 8; 8 об. 3; 61, 16; 68 об. 8; 75, 7; 135, 13; 140, 6; 142 об. 17; 144, 6; 146, 8; 151, 11; 153 об. 5; 154, 2; 157, 2, 17; 157 об. 4, 9; 158 об. 17; 159, 10; 160, 16; 160 об. 1, 17; 162 об. 5; 163, 5

сицевон¹⁴⁴ п. 3, 13; 3 об. 5; 8, 11; 9 об. 12; 12, 14; 14, 7; 14 об. 13; 15 об. 18; 16 об. 2; 18, 13; 18 об. 7; 21, 6; 25, 5; 28 об. 8; 29, 7; 39, 7; 47, 2; 49, 16; 50, 3, 16; 53, 6, 17; 54, 16; 54 об. 4; 58, 12; 58 об. 14; 61, 5; 62, 12; 70 об. 14; 71 об. 2; 74 об. 5; 75, 17; 75 об. 2, 8; 78, 14; 80, 3; 83 об. 10; 87, 13; 88 об. 15; 89, 3; 89 об. 17; 91 об. 1, 6; 92 об. 5; 106 об. 18; 110, 7; 117, 15; 117 об. 7; 118, 10; 119 об. 8; 120, 14; 125, 8, 18; 127, 17; 128, 5; 128 об. 7; 129 об. 1; 131, 2; 131 об. 9; 132 об. 16; 133, 17; 134, 12, 15; 134 об. 2, 17; 136 об. 5; 138 об. 11, 16, 18; 139 об. 2; 140 об. 13; 141 об. 9, 13, 18; 142, 12, 14; 143, 12; 143 об. 1; 145 об. 12; 146, 2; 147 об. 18; 148, 8; 148 об. 16; 151, 1; 152 об. 4; 153, 1; 155, 15; 156, 6, 8; 156 об. 8; 157, 5, 12; 157 об. 10; 159, 2, 5; 159 об. 12; 160, 8, 10; 160 об. 5, 16; 161, 3, 5; 162, 10; 163 об. 6, 10, 17; 164, 18; 165, 16; 165 об. 3, 4, 6, 10; 166, 10, 12; 167, 18; 167 об. 2, 9, 15; 168 об. 14; 169, 1, 13; 170, 1, 4, 11, 13; 170 об. 13; 171, 3, 8; 172, 3, 9; 172 об. 12; 174 об. 6; 175 об. 9; 177, 17; 178, 12, 15; 178 об. 17; 179, 7; 182, 9; 183, 16, 18; 186, 6, 16; 187 об. 10; 192 об. 18

[сияти] **сияющи**⁽¹⁾: 179, 17

сказание⁴ с. 5, 18; 5 об. 3, 6; 16, 11

сказати¹⁴ г. 1 об. 2; 40, 17; 48, 14; 48 об. 12; 69 об. 14; 108, 4; 134, 18; 141 об. 4; 156, 4; 174 об. 10; **сказачи**⁽¹⁾ 47 об. 10; **сказанны**⁽¹⁾ 25 об. 17; **сказан**⁽¹⁾: 1 об. 1; **сказано**⁽¹⁾ 48 об. 17

сказовати²¹ г.: 2, 13; 88, 14; 93 об. 17; 97 об. 9; 98, 1; 112, 9; 124, 16;
 125, 12; 151, 2, 9; 164, 6; 170, 9; 177, 1; 181, 2; 183 об. 17; 189,
 9; 190, 3; 199 об. 17; сказючи⁽²⁾ 22, 1; 105 об. 4; сказя⁽¹⁾ 125, 18
 сказывание¹ с.: 7, 17
 сказывать¹² г. 7 об. 2; 84 об. 3; 129 об. 13; 140 об. 10; 150, 12; 179, 2;
 183 об. 7; 191, 9; 192, 11; 194 об. 14; 199 об. 15; 203 об. 4
 сквозь² предл. 28 об. 18; 37 об. 16
 скибы³ мн. 105, 15; 105 об. 15; 118, 12
 скидание¹ с.: 13 об. 6
 скинение¹ с.: 12, 6
 складания² с. 140 об. 5; 148, 6
 [складати] складаючи¹: 59, 17
 складатися² г.: 37 об. 13; [49, 2]
 складный¹ п. 59, 12; ср. нескладный
 складывание¹ с.: 37 об. 13
 склонение² с.: 49, 6, 11
 склѣние¹ с. 187 об. 1
 сковорода¹ ж.: 186, 9
 сколь¹⁴ н. 35, 11; 38 об. 5; 39, 18; 52, 1; 53, 7; 105 об. 7; 121, 8, 18;
 139 об. 11; 146 об. 10, 16; 176 об. 15; 197 об. 18; на сколь⁸ (мѣстех)
 77 об. 10
 сколь¹⁵ н. 20, 12; 35 об. 7; 36, 2; 49 об. 14, 16; 63 об. 12; 66 об. 10, 13;
 116 об. 12; 123 об. 11; 139 об. 16; 168, 7; 172 об. 15; 181, 4; 192,
 13
 скорлѹпа² ж. (скорлѹпы мн.): 91, 14; 126 об. 15
 скорлѹпина¹ ж.: 127, 17
 скоро⁴⁵ н. 4 об. 17, 18; 8, 8, 16; 9 об. 14, 15, 17; 10 об. 9; 20,
 12; 35, 6; 36 об. 8, 41, 17; 47 об. 1, 3; 62, 15; 63 об. 2, 12; 68 об.
 8; 74 об. 12; 89 об. 1; 115 об. 15; 123, 4; 123 об. 11; 131 об. 3; 134,
 17; 137 об. 2; 139 об. 16; 153, 10; 158, 4; 168 об. 11; 170, 18; 181,
 4, 15; 182, 4; 185 об. 10, 18; 186 об. 18; 187, 6; 190 об. 7; 198, 4;
 199, 17; 199 об. 18; 200 об. 6; 201, 1; 203, 15; ср. нескоро
 скорой⁷ п. 17, 6; 53 об. 7; 74 об. 18; 90, 8; 175, 7; 177, 1; 201, 17;
 ср. нескоро
 скороспѣл¹ п. 190, 16
 скорость¹ ж.: 173, 10
 скоротекѣщи² п.: 9 об. 1; 99, 12; 101 об. 1
 скорѣ⁵⁰ сравн. 10, 15; 10 об. 14; 14, 15; 24, 7, 9; 41 об. 5; 44 об. 17;
 56, 7; 63, 4, 5; 64, 5; 64 об. 8, 9; 68, 16; 76, 17; 78, 1; 78 об. 3;
 82 об. 5; 86, 7; 89 об. 5; 90, 7; 91 об. 4; 92, 3, 8; 99 об. 8; 101 об.
 16; 118, 5; 119, 9; 122 об. 12; 127, 8; 127 об. 1; 131 об. 4; 133, 18;
 136, 13; 137, 2, 5, 11; 141 об. 14; 158, 8, 15; 159 об. 8, 13; 160,
 5, 12; 178 об. 18; 179, 1; 182 об. 5; 187 об. 13; 191, [3], 4
 скорѣишее¹ сравн. 132 об. 7
 скорѣишии⁵ сравн. 4, 6; 84 об. 2; 85, 4; 100, 10; 136, 2

скот⁶ м. (скоты мн.): 46, 3; 94, 15; 107, 16; 128, 8; 130, 9; 167 об. 14
 скотинной³ п. 32, 15; 59 об. 7; 170 об. 17
 скровенный¹ п.: 3 об. 12
 скѣдѣльник¹ м.: 34, 3
 скѣдѣлничий¹ п.: 38 об. 12
 скѣдость¹ ж.: 64, 16
 слагательный¹ п.: 59, 15; ср. неслагательный
 слагаться² г.: 48 об. 10; 49, 2
 сладкий¹⁹ п. 9 об. 13; 15, 6; 21 об. 6; 33 об. 2; 44 об. 8 (2 р.); 77 об. 5;
 86 об. 9; 101, 2; 102 об. 10; 128, 14; 134, 9, 10; 146, 18 (1); 156 об.
 14; 157, 5; 158 об. 8; 162 об. 7, 17; ср. несладкий
 сладкость¹ ж.: 162 об. 4
 сладок¹ п.: 197, 10; ср. несладок
 сладость¹ ж. 77 об. 3
 сладчайший⁴ срвн. 51, 11; 72 об. 6; 74 об. 16; 146 об. 5
 слазити¹ г. 193 об. 17
 сланость³ ж. 102 об. 3; 117 об. 1; 154 об. 17
 сланы⁷ п.: 155, 2; 156, 12; 156 об. 8, 18; 159, 2; 163, 3 (2 р.)
 сластѣишии¹ срвн. 140, 7
 сласть⁵ ж. 49 об. 15, 17; 66 об. 11; 67, 1; 96 об. 5
 слеглись³ п.: 74, 3; 159, 17
 слечися² г.: 91, 12; 175 об. 1
 слива⁸ ж. (сливы мн.): 71, 16; 71 об. 1; 72, 1; 127 об. 4; 163, 11; 170 об.
 1; 171, 10, 17
 сливныи¹ п.: 71, 11
 сливянои¹ п.: 71 об. 7
 слимак¹ м. (слимаки мн.): 193 об. 5
 слиский¹ п.: 82, 16
 [слити] сливши¹ 189 об. 3
 слишком⁷ п. 3, 3; 3 об. 9; 4, 9; 17 об. 11; 116, 7; 130 об. 16; 158, 16;
 слище с.м. солпще
 слѣчныи, слѣчныи с.м. солнечныи
 сложение² с. (сложения мн.): 4, 16; 58 об. 16
 сложенное¹ с.: 84 об. 15
 сложити⁴ г. 98 об. 4; сложенныи⁽³⁾: 59 об. 1, 3, 4
 [сломити] сломленныи¹: 103 об. 3
 сломление¹ с.: 149 об. 13
 слонявы¹ мн. 116 об. 16
 слѣга¹ м. (слѣги мн.): 189, 1
 слѣжити⁷ г.: 82 об. 12, 14; [83, 13]; 87 об. 11; 101, 6; 149, 15; 163, 5
 слѣх¹ м.: 5, 11
 слѣчай⁵ м. 87 об. 15; 125, 16; 160 об. 11; 161 об. 3; 184 об. 7
 слѣчатися³⁸ г.: 3 об. 3, 16; 4, 18; 7 об. 3; 10 об. 8; 16, 10; 17, 8, 14;
 18 об. 2; 19, 12; 19 об. 9; 22 об. 12; 29 об. 3; 44, 17; 44 об. 9; 45,

2, 18; 45 об. 8; 48 об. 14; 52 об. 6; 53 об. 1, 12; 65 об. 16; 66, 16; 70, 6, 16; 71 об. 14; 80 об. 7; 81, 8; 113 об. 15; 114 об. 15; 125 об. 5; 135 об. 5; 143 об. 18; 152, 12; 192 об. 8; слѣчающіися⁽²⁾: 7 об. 9; 84, 3

слѣчитися⁸ г.: 22, 16; 23, 2; 33, 16; 40 об. 14; 130 об. 14; 148, 17; 182 об. 17; слѣчившіися⁽¹⁾: 13, 8

слѣчної см. солнечный

слышати¹ г.: 61 об. 1

сляз¹ ж. 162, 15

[смердѣти] смердячи¹: 11 об. 4

смерзание¹ с. 156 об. 6

смешение см. смѣшение

смирѣнный³ п. 182, 5; 187, 2; 196, 9

смирный¹ п.: 161, 15

смоква⁴ ж. (смоквы, смокви *мн.*) 30 об. 13; 45, 14; 119 об. 4; 127, 14

смоковница² ж. (смоковницы *мн.*) 80, 11; 141 об. 12

смоковный⁵ п.: 45, 3; 146, 4, 6; 149, 18; 176 об. 2

смола³ ж.: 37 об. 17; 189, 18; 193 об. 16

смолоду² н. 80 об. 6; 81, 1

смотрѣти, смотрити¹⁷ г. 2 об. 14; 22, 12; 22 об. 5; 23 об. 5; 32 об. 10;

161 об. 10; 177, 17; смотря⁽⁹⁾ 24, 10; 31, 15; 35, 10; 35 об. 7; 78, 15;

113 об. 9; 167 об. 11; 173 об. 5; 182, 8; смотрячи⁽¹⁾ 134, 8

смочи³ г.: 25 об. 10; 27, 4; 106 об. 1

смочити⁶ г. 133, 1; смоченой⁽⁴⁾ 86, 4; 97 об. 5; 162 об. 6; 194, 13; смочивши⁽¹⁾ 58 об. 4

сморд⁹ ж. (сморды *мн.*) 9, 2; 16 об. 5; 35, 7; 86 об. 6; 91, 1, 7; 91 об. 4, 12; 94, 4

смордны¹ п.: 91, 4

смѣглы¹ п.: 17, 14

смѣщение² с.: 4, 18; 4 об. 9

смысл¹ м. (смыслы *мн.*): 17 об. 17

смышленее¹ *срвн.* 24, 2

смѣлее *срвн.* 16 об. 17

смѣти¹ г.: 193 об. 16

смѣшание¹ с. 102, 14

смѣшания² с. 104 об. 6; 112 об. 14

смѣшаное¹ с.: 84 об. 16

смѣшати, смешати²³ г.: 112 об. 8; 143, 3; 163, 2; смѣшанныи, смѣшаныи, смѣшенныи, смѣшаной¹⁴: 12 об. 7; 13, 1; 60 об. 14; 62, 9; 63, 9; 85, 7, 8; 86, 10; 104 об. 12, 13, 15; 110, 18; 155, 2; 183 об. 1; смѣшан⁽²⁾ 162, 4; 189, 17; смѣшавши⁽²⁾ 37 об. 15; 183, 14; смѣшав⁽²⁾ 39 об. 1; 132 об. 18

смѣшатися⁸ г.: 4 об. 5; 71 об. 14; 96, 10; 134 об. 2; 186 об. 5

смѣшение, смешение³ с.: 43 об. 11; 46 об. 7; 82, 3

снарвливати¹ г. 37, 4

снасть⁶ ж. (снасти мн.) 36 об. 18; 38, 12; 68 об. 14; 109 об. 14; 157,
 18; 180 об. 15
 с низу¹ н. 36, 3
 снимати¹ г.: 107 об. 4
 сноп¹ м (снопы мн.): 190 об. 9
 снѣг¹⁴ м. (снѣги мн.) 6, 10; 11 об. 8; 13, 6; 18, 5, 7; 33, 6; 100 об. 4;
 155, 4, 8, 14; 155 об. 1, 11; 156, 4; 158, 10
 снѣдно¹ н. 159 об. 10
 снѣжны⁴ п.: 7 об. 6; 12 об. 14; 17 об. 18; 100, 12
 сняти⁵ г. 26 об. 14; 57, 18; 147, 14; 200 об. 14; снемши⁽¹⁾ 145, 5
 со³⁶ предл. 6 об. 18; 25, 3; 32, 17; 35 об. 13; 40 об. 4; 64, 1; 64 об. 9;
 67, 12; 70, 5; 70 об. 18; 71 об. 15; 90 об. 6; 102 об. 13; 104 об. 18;
 108 об. 14; 120 об. 2; 127, 1; 140 об. 16; 144, 7, 18; 144 об. 2, 14; 145, 1;
 147, 9; 152 об. 1; 168, 6, 11; 169, 8; 173 об. 14; 181 об. 4; 186, 10, 14;
 188 об. 16; 189, 13; 189 об. 13; 190 об. 18
 собака¹ ж.: 198 об. 4
 собачи¹ п.: 198, 10
 собинны¹ п.: 127 об. 10
 собирати³ г.: 172, 10, 16; 199, 5
 собиратися³ г. 99, 11; 127 об. 10; 152 об. 9
 соблюдать⁶ г. 4 об. 1; 8 об. 2, 4, 7; 95, 17
 соблюдаться⁵ г.: 93 об. 14; 137 об. 9; 153, 16; 156, 17; 160 об. 11
 соблюдение⁶ с.: 23 об. 3; 83, 12; 83 об. 4; 105 об. 1; 154 об. 4, 9
 соблюсти¹ г.: 118 об. 5
 соблюстися¹ г.: 147 об. 10
 собою см. себе
 обрати⁶ г.: 97, 12; собранны, собраны⁽⁸⁾: 81, 16; 124 об. 13; 127 об.
 1; 142, 16; 155 об. 16
 обща³ н. 44, 17; 45, 18; 46, 5
 совершение¹ с.: 2, 5
 совершеннейши¹ срн. 127, 8
 совершенно⁸ н. 2, 6, 11; 46 об. 5; 50, 14; 50 об. 9; 81 об. 2; 105 об. 13;
 121 об. 8; ср. несовершенно
 совершенной¹¹ п. 18 об. 1; 22, 11; 65 об. 13; 72 об. 15; 105 об. 14; 110 об.
 1; 127, 3; 135 об. 7; 137 об. 17; 161, 8; 172, 16
 совершенство, совершенъство⁸ с. 4 об. 12; 46 об. 7; 85, 9; 102, 10;
 124 об. 6; 160 об. 9
 сови¹ п.: 194, 2
 совокъспити⁹ г. 34 об. 7; совокъсплены⁽⁸⁾: 8 об. 8; 16 об. 15; 57 об. 4;
 86, 9; 87, 13; 124 об. 9; 135, 13, 18
 совокъспитися⁵ г. 8, 14; 19 об. 6; 125, 1; 136, 8, 15
 совокъспление⁷ с. 66, 1, 2; 68, 13; 69 об. 7; 75 об. 10; 111 об. 1; 187 об. 1
 совокъспленъ¹ с.: 139, 6
 совокъспляти³ г. 189, 2, 8
 совокъсплятися³ г.: 6, 14; 66, 4; 139, 5

совѣтовати³ г.: [105, 6]; 105 об. 3; 124, 8
 согласоватися² г.: 125 об. 6; согласуючися⁽¹⁾ 20, 6
 соглашати¹ г.: 73 об. 17
 согнилыи¹ н.: 114, 15
 согнिति¹ с.: 98 об. 15
 согрѣвание² с.: 102, 4; 157, 15
 согрѣвати² г.: 108 об. 14; согрѣваючи⁽¹⁾ 109 об. 2
 согрѣватися³ г.: 9 об. 15; 21 об. 8; согрѣваючися⁽¹⁾ 99 об. 2
 [согрѣти] согрѣтыи²: 7, 1; 13 об. 4; согрѣвши² 39 об. 12; 109, 2
 согрѣти¹ с.: 10, 16
 согрѣтися⁴ г.: 4 об. 18; 11 об. 10; 100 об. 8; 129, 7
 согзбон¹ н. 169, 6; ср. съзбѣи
 содержание² с.: 175 об. 10; 176 об. 13
 содержиати⁷ г.: 8 об. 4, 6; 74 об. 10; 110 об. 13; 163 об. 13; 182 об. 13;
 содержаныи⁽¹⁾ : [194 об. 16]
 содержатися¹⁰ г. 54, 13; 55, 12; 159, 9; 190 об. 5; 196, 6; 197 об. 5;
 198, 2; 199 об. 16; 200, 9; 201 об. 3
 содерживати² г.: [8, 12]; 155 об. 13
 содѣлати³ г.: 57, 3; 64, 17; 104, 16
 содѣловати¹² г.: 60 об. 17; 70 об. 12; 85, 3; 98 об. 14, 17; 99 об. 5, 14;
 135, 15; 138 об. 16; 165 об. 15; содѣловающи⁽¹⁾ 119, 13; содѣловаючи⁽¹⁾
 62 об. 9
 содѣловатися⁸ г.: 62 об. 13; 71 об. 13; 75 об. 9, 11; 102, 3; 112 об. 16;
 127, 10; 139, 7
 содѣтель¹ м.: 120 об. 4
 [соединити] соединеныи¹: 177 об. 18
 сожжение² с.: 113, 17; 159, 17
 создание¹ с.: 40, 18
 создатель¹ м.: 120 об. 4
 созидание³ с.: 40, 15; 42 об. 10; 43, 7
 созидати¹ г.: 23 об. 17
 соити³ г.: 35, 2; 45, 14; 131 об. 15
 соитися³ г.: 39 об. 6; 68 об. 16; 166, 16
 сок⁴³ м. (соки мн.): 42 об. 4; 49, 14; 49 об. 1; 50, 16; 50 об. 2, 18; 51, 10;
 51 об. 1; 60, 1, 13; 65, 8; 66, 16; 66 об. 5; 67, 3, 9; 69, 7; 72, 5;
 80 об. 2, 9, 11; 84, 1; 131 об. 12, 16; 135, 9; 138 об. 6; 139, 2 (2 р.),
 5; 140, 4; 142 об. 11; 145 об. 6; 149, 16; 149 об. 8; 150 об. 15; 151,
 6; 153, 13; 153 об. 18; 194, 13; 194 об. 8, 18; 198 об. 2; 202, 11;
 203, 17
 соковыи² н.: 49 об. 5; 162, 7
 сокровенныи² н.: 15 об. 8; 134 об. 18
 сокровище¹ с. (сокровища мн.): 1, 12
 соление¹ с. 18 об. 13

соленый¹⁴ п.: 13 об. 13; 14 об. 15; 33, 16; 41 об. 1; 102, 15; 102 об. 11; 109, 14; 113, 4; 156, 9; 159, 1; 161 об. 16; 187, 10, 18; 200, 5; *ср.*
 несолёный
 солнечный, солнѣчный, слнѣчный, слѣчнои⁴⁸ п.: 4 об. 17; 5 об. 9; 6, 12; 6 об. 10; 7, 5; 7, 8; 20, 9; 23, 8; 28, 9; 47 об. 5; 59 об. 17; 60, 12; 61 об. 7, 12; 62 об. 3; 73 об. 3; 79, 8; 79 об. 5; 82, 8; 82 об. 9; 95, 10; 96 об. 7; 97 об. 11, 15; 99 об. 2; 102, 4; 102 об. 5; 104 об. 1; 108 об. 17; 109, 9; 113, 13; 115 об. 16; 119, 8; 122, 18; 122 об. 7; 123 об. 12; 124 об. 17; 131 об. 4; 137 об. 15; 145 об. 15; 151, 8; 157 об. 1; 158, 1; 159, 10; 160, 3, 7; 165 об. 2, 9
 солнце, слнце⁴⁹ с. 5, 1; 5 об. 12; 6, 16; 6 об. 18; 7, 1, 13; 9 об. 4, 8; 11 об. 10; 19 об. 13, 14, 18; 20, 5, 8, 11; 20 об. 10; 21, 18; 21 об. 3, 4; 22, 14, 15; 23, 4; 32 об. 9, 10; 33 об. 13; 60 об. 5; 62, 3; 75, 3, 6; 79 об. 7, 9; 80, 2; 82, 2; 83 об. 16; 86, 8; 97 об. 7; 100, 7, 13; 100 об. 8; 101, 17; 103, 12; 106 об. 16; 107, 3; 108 об. 11; 109, 2; 110, 2, 4; 111 об. 17; 115 об. 17; 119, 10; 128, 11, 12; 129, 7; 137 об. 13; 146, 14; 158 3, 6; 160, 4, 12, 17; 165, 18; 165 об. 7; 172, 8, 11; 179, 17; 182, 13; 188 об. 2; 189 об. 14; 190 об. 11
 солодкин⁵ п.: 41 об. 10; 62 об. 14; 198 об. 1
 солома⁶ ж. 98, 16, 18; 115, 15; 181 об. 18; 182, 11; 200, 13
 соломище, соломище² с.: 193, 14; 193 об. 2
 солоноость² ж. 113, 8; 116 об. 13
 соль⁵ ж. 35, 16; 41 об. 11; 155, 2; 183 об. 17; 186 об. 17
 сон³ м. (сны мн.) 6, 5; 200, 2; 201 об. 13
 соорание¹ с.: 104 об. 18
 сопротивлятися¹ г.: 198, 15
 сопротивно¹ н. 4 об. 7
 сопротивный¹⁵ п. 4, 9, 10, 17; 5, 1, 14; 6, 7; 7, 16; 21 об. 11; 23, 3; 24 об. 9; 81, 1; 102 об. 3, 8; 166 об. 12; 178 об. 8
 сорбы¹ мн. 14 об. 18
 сосна¹ ж. 43, 8
 сосновыи¹ п.: 45, 2
 состав³⁵ м. (составы мн.) 3, 4; 3 об. 4, 17; 12, 2; 13, 2, 12; 14 об. 10; 49, 18; 50 об. 12, 16; 51, 2, 6, 7; 52, 7; 56 об. 17; 67 об. 6, 7; 68, 3, 5, 7, 9, 14; 82, 18; 83, 16; 84 об. 18; 85, 5; 92, 17; 92 об. 6; 99 об. 13; 138 об. 9; 139, 1; 147 об. 18; 152 об. 11; 191, 14; 191 об. 4
 [составити] составлены⁴: 45 об. 9; 59, 12, 15; 59 об. 1
 составление¹ с.: 58 об. 17
 составлятьс⁵ г. 57 об. 7; 58, 1; 58 об. 14; 59, 7; 120 об. 8
 состояни³ с. 120, 13; 177 об. 18; 178 об. 13
 состоятися³ г. 50 об. 14; 51, 3; 73 об. 1
 сосед³ м.: 3, 9; 33 об. 18
 сосед¹ м. 33 об. 15
 соседный¹ п.: 50 об. 17

[сотворити] сотворенный¹: 49, 17
 сотворяти¹ г.: 112 об. 12
 соха¹ ж. 106, 18
 сохнѣти² г. 89, 4; 176 об. 15
 сохранение¹ с.: 81, 14
 [сохранити] сохраненно¹ 30, 12
 сочинение² с.: 16, 14, 17
 сояти² г.: 56, 4; 197, 6
 спадати³ г. 9 об. 10; 10 об. 7; 53, 2; 99 об. 7; 117 об. 7; спадающий³:
 32 об. 13; 53, 18; 119 об. 13
 спадение¹ с.: 53, 9
 спание¹ с.: 200, 2
 спасти⁴ г.: 13, 8; 53, 2; 63 об. 2; 199 об. 9
 спашание¹ с.: 180 об. 3
 спашати³ г. 180, 16; 180 об. 1
 спекла¹ п. ж. р. 185, 5
 спеклость¹ ж.: 104 об. 2
 спеклы¹ п.: 40 об. 6
 спектися¹ г.: 105, 11
 спечение¹ с.: 18 об. 3
 спин¹ (?) м.: 55, 8
 спица¹ ж.: 55, 5
 [сплести] сплетенный¹: 173 об. 8
 сплетати² г. 27 об. 18; 173, 4
 сплетатися² г.: 170 об. 5; 173, 5
 сплетенье¹ с.: 28, 1
 сплывати³ г. 3, 18; 101, 14; 117 об. 14; 118 об. 6, 11, 18; 158 об. 16;
 164 об. 11
 спойти¹ г.: 136, 15
 спор¹ п. 115, 15
 споро¹ н. 178 об. 2
 спорохнѣло¹ п. 88, 12
 спорохнѣти¹ г.: 92, 3
 спортитися¹ г.: 177, 6
 споры⁵ п. 79, 10; 178 об. 5; 179 об. 6; 187, 12; 188 об. 17; ср. неспоры
 справити⁴ г. 180 об. 4; 193, 8; справленый⁽²⁾: 196 об. 12; 201, 5
 справляти¹ г.: 190, 14
 справны¹ п.: 96, 18
 справнѣшии¹ срен.: 60 об. 16
 справование¹ с.: 117 об. 10
 спрятание⁶ с.: 174 об. 15; 175 об. 11; 176 об. 18; 177, 12; 177 об. 4;
 196, 18
 спрятати⁶ г. 176 об. 16; 182, 14; 182 об. 12; 183, 3; спрятанны⁽¹⁾ 183,
 6; спрятан⁽¹⁾ 177 об. 11
 спѣскание¹ с.: 114, 11

спсѣтити³ г. 35, 4; 37 об. 6; 182, 8
 спѣщати³ г.: 47, 4; 116 об. 6; спѣщаючи⁽¹⁾ 47, 11
 спѣщатися¹ г.: 35 об. 14
 спѣлость¹ ж.: 195 об. 11
 спѣнитися¹ г.: 100, 10
 спѣти⁹ г.: 63, 15; 181, 1, 5; 187 об. 13; 188 об. 11; 190, 5, 6, 9, 17
 спѣшити³ г. 115, 3, 10
 срамны¹ н.: 184 об. 4
 срастатися⁵ г.: 66, 6; [67 об. 6]; 68, 16; срастаючи⁽²⁾ 72, 2; 170 об. 5
 срастися¹ г.: 170 об. 6
 срѣце, сердце¹² (=сердце) с. 3, 2, 15; 5, 3; 13 об. 7; 16 об. 14; 52, 3
 (2 р.); 67, 13; 171 об. 8; 194, 2; 201, 2; 202, 16
 срѣчны¹ (=сердечны) н.: 18 об. 8
 среда¹ 'середина' ж.: 6 об. 8
 средне¹ н. 54, 13
 среднее¹ с. 187 об. 5
 средний³ н. 131, 11; 146, 17; 162 об. 17
 средок³ м.: 113 об. 4; 161, 15
 сровняти³ г. 168 об. 2; сровняны⁽¹⁾: 104, 2
 сровнятися⁵ г.: 27, 3; 35 об. 15; 104, 16; 150, 18; 169 об. 15
 сростатися¹ г.: [57 об. 2]
 сростися⁶ г.: 28, 2; 58, 9; 68, 2; 76, 6; 138 об. 9; 139 об. 16
 [срѣбовати] срѣбываючи¹ 170 об. 12
 срѣбывание¹ с. 170 об. 13
 срѣзати¹⁰ г.: 142 об. 17; срѣзаны, срѣзаны⁽⁵⁾ 138 об. 13; 140 об. 14;
 145, 5; 197 об. 9, 14; срѣзан⁽²⁾ 197 об. 11; 198, 5; срѣзав⁽¹⁾ 142, 5; срѣ-
 завши⁽¹⁾ 150, 17
 [срѣзнѣти] срезнѣвши¹ 144 об. 11
 срѣзывания¹ с. 146, 16
 [срѣзывать] срѣзываючи¹ 74 об. 1
 ставатися⁵ г.: 69 об. 9; 92 об. 18; 93, 4; 109, 5; 112 об. 16
 ставити¹⁰ г. 22, 2, 16; 22 об. 1, 16; 23, 11, 15, 17; 24, 10, 18; 41 об. 8
 ставитися⁴ г.: 5 об. 15; 76, 9; 80 об. 17; 192 об. 17
 ставление⁴ с.: 21, 12; 29 об. 3; 32, 2; 41 об. 4
 ставчик¹ м. 34, 12
 становити³ г. 22 об. 14; 24, 13
 становитися¹ г. 21, 14
 старость⁷ ж. 16 об. 12; 56 об. 6; 75 об. 14; 80 об. 6, 15; 81, 2, 5
 стары, старои²³ м. 6, 1; 12 об. 3; 19, 16; 43 об. 6; 58 об. 15; 69, 9;
 70 об. 5; 75 об. 13; 80 об. 13; 88, 12, 17; 94 об. 4; 95, 4; 121, 4;
 124, 14; 136 об. 4, 9; 146 об. 11; 147, 2; 168, 14; 172 об. 3; 178, 4; 198,
 11
 стати²⁵ г. 24, 2, 6; 27, 11; 27 об. 7; 34, 8; 35, 11; 39 об. 6; 51, 17; 71,
 9; 76, 10; 81 об. 4; 97 об. 13; 108, 16; 113 об. 6; 118 об. 16; 133, 3;

162 об. 15; 171, 1; 180, 6; 182, 2, 12; 190 об. 7; 192, 11; 197 об. 12; 203, 18

статок¹ м.: 179 об. 11

стая¹ 'ряд' ж. (стаѣ мн.): 95 об. 8

ствердѣти² г. 58, 11; 86, 16

стеблие³ с. 57, 1; 156, 2

стебло³ с. 181 об. 18; 182, 1; 203, 15

стежка¹ ж. (стежки мн.): 54 об. 1

стекание³ с. (стекания мн.): 19 об. 1; 100, 3; 114, 1

стекати³ г. 99, 3; 119 об. 12; 164 об. 9; 167 об. 3; 180 об. 6; стекающих⁽²⁾ 19, 1; 103 об. 13; стекаючи⁽¹⁾: 32, 18; стекаючи⁽¹⁾ 27 об. 11

стекатися² г.: 95, 15; 101 об. 5

стена⁴ ж. 25 об. 9; 40 об. 4; 41 об. 17; 42 об. 17

стенъ с.м. стѣнь

степень⁴ 'стопа' ж. (степени мн.): 26, 11, 16; 106 об. 9; 164, 5

степень³ 'ступень' м.: 84, 8; 190 об. 15; 201 об. 5

степло с. 115, 6

стережение¹ с.: 143 об. 9

стеретися¹ г.: 182 об. 5

стержение¹ с. (стержения мн.): 56 об. 9

стержень⁷ м. 55 об. 14; 56 об. 4; 69 об. 5; 139 об. 12; 144, 18; 149, 11, 12

стержневый¹ н.: 56, 6

стерния¹ с. 96 об. 18

стерныска¹ мн. 92 об. 10

стерпѣти³ г. 136 об. 15; 187 об. 12; 189 об. 8

стерти³ г. 180 об. 2; стертыи⁽¹⁾: 90 об. 5

стеснѣние¹ с.: 18 об. 3; ср. стиснение

стесняти³ г.: 155 об. 2; стесняючи⁽¹⁾ 78 об. 7; ср. стиснати

стискание¹ с.: 5, 4

стискати³ г.: 13 об. 17; 102 об. 14; 184, 7

стиснение³ с.: 56, 9; 136, 7, 12; ср. стеснѣние

[стиснити] стиснены³: 41, 6; 60, 17; 109 об. 5

стиснѣтисѣ³ г.: 83 об. 18; 136, 14

стиснати³ г.: 155 об. 12; 156 об. 9; 160 об. 6; ср. стесняти

стихи¹ мн.: 113, 9

стихийный² н.: 82, 4; 84, 9

стихия⁸ ж. (стихии мн.) 2, 16; 2 об. 3, 4; 7 об. 17; 43 об. 12; 46 об. 6; 84 об. 14; 161, 12

сто¹ ч. 37, 9

стог⁴ м. (стоги мн.): 176 об. 17; 177, 2 [4]; 182, 16

стодол⁴ м. (стодолы мн.) 32, 3; 176, 9, 10; 176 об. 14

стодола⁴ м. (стодолы мн.) 174 об. 11 (2 р.); 175 об. 13; 182, 15

столко⁷ н. 25 об. 11; 26, 6; 39 об. 1; 95 об. 15; 105 об. 9; 131, 2; 190 об. 10

столочи, столчи⁴ г. 191 об. 2; 194, 3; столочки⁽¹⁾ 169 об. 12; стол-
 чен⁽¹⁾ 183 об. 17
 столп² ж. (столпы мн.): 37 об. 2; 203, 7
 столпы¹ мн.: 35 об. 1
 столъ⁸⁹ н. 7, 14; 10, 14; 11, 3; 13, 4; 22 об. 8; 26, 1; 28, 2; 29, 11;
 29 об. 13; 31 об. 11; 34 об. 3; 35 об. 14; 36, 2; 38 об. 5; 40, 8; 45,
 5; 56 об. 14; 62, 15; 63, 12; 65, 9; 66, 10; 69, 2; 73, 13; 74, 1;
 75, 11, 14; 88, 9; 89 об. 1; 95 об. 2; 101 об. 14; 105, 15; 105
 об. 11; 109, 9; 109 об. 1; 110 об. 9; 111, 11; 112 об. 17; 121, 18;
 122 об. 16; 127, 2; 128 об. 17; 143 об. 10; 146 об. 11; 147, 13;
 153, 8, 9, 11, 14; 153 об. 6; 154, 10, 12; 158 об. 13; 162 об. 2; 164
 об. 8, 11, 13; 166, 10, 168 об. 11; 171, 15; 178, 4; 178 об. 2; 181 об.
 10; 182, 18; 184, 5; 192, 12; 192 об. 15; 198, 3; 200 об. 12; 201 об. 17
 стончати¹ г.: 73, 2
 стопа⁹ ж. (стопы мн.): 28, 6; 30 об. 12; 33 об. 11; 37, 9; 104, 9; 128 об.
 3; 169, 3; 172 об. 13 (2 р.)
 стопка¹ ж.: 33 об. 14
 стопня² ж. (стопни мн.): 33 об. 12; 37, 9
 сторона⁵⁰ ж. (стороны мн.): 6 об. 12; 25, 3, 4; 30, 11; 30 об. 3; 31 об.
 1, 9; 33 об. 18; 35 об. 13, 17; 37, 14; 40 об. 4; 90 об. 6; 113 об. 8;
 116 об. 1; 130, 13; 137 об. 13, 14; 141, 4, 9, 10; 142 об. 4; 143 об. 8,
 14, 17; 144, 4, 7, 9, 11, 18; 144 об. 2, 4, 14; 145, 1; 147, 10; 148, 15;
 165 об. 1; 166 об. 16; 168, 6, 12; 169, 9; 173 об. 14; 177 об. 5; 179,
 9; 181, 8; 181 об. 12; 186, 10, 13; 186 об. 3; 189 об. 14
 сторонний¹ л.: 115 об. 7
 стояние¹ с.: 192, 4
 стояти⁴² г. 1, 15; 11, 17; 11 об. 1; 14 об. 3; 28, 3; 30, 9; 41, 17; 75, 15;
 91 об. 14; 92, 7; 96 об. 13; 97 об. 6; 100, 7; 129, 14; 130, 14, 17;
 141 об. 1; 142 об. 18; 150 об. 6; 151, 12; 151 об. 3, 9; 175, 5; 180 об.
 8; 183, 5, 7; 192, 7; 197 об. 8, 18; 198, 4; 200, 10; стоячий⁽⁶⁾: 11 об.
 6; 15, 8; 17 об. 7; 30 об. 11; 102, 2; 103, 9; стоящий⁽⁵⁾: 99 об. 1;
 101 об. 3; 117 об. 8; 160 об. 3; 161, 15
 стравити⁶ г. 50 об. 6; [106 об. 17]; 116 об. 12; стравлены⁽¹⁾: 60 об. 12;
 стравлен⁽²⁾: 50, 15; 184, 12
 стравление¹¹ с.: 3, 7, 9; 52, 1; 61 об. 13; 67, 3; 85, 4; 184 об. 11; 185,
 6; 191, 6; 197, 15; 201, 17
 [стравляти] стравляющий¹: 73, 14
 стравность⁶ ж. 3 об. 11; 6 об. 5; 13, 17; 16 об. 18; 18, 17; 21, 11
 стравный¹ л. 187, 13
 страдати¹ г.: 156 об. 10
 страна⁵⁰ ж. (страны мн.) 2 об. 12; 5 об. 9, 10; 6, 9, 15; 7 об. 2; 15, 15;
 15 об. 11; 16 об. 7, 17; 17, 4, 13, 16; 17 об. 1, 9; 18, 2, 3, 8, 13, 14;
 18 об. 9, 16; 20 об. 13; 21, 7; 29, 11, 15, 17; 34 об. 8; 39, 7; 39 об. 9;
 45 об. 4; 47, 14; 52 об. 16, 18; 53, 18; 65 об. 10; 79 об. 18; 80, 5;

108 об. 12; 125 об. 12; 130 об. 17; 131 об. 10; 132 об. 17; 138, 2; 160, 13; 165, 16; 165 об. 5; 171 об. 5; 200, 14; 201, 13

страстный¹ н.: [165 об. 13]

страшный¹ н.: 201 об. 13

стреженев¹ н.: 57, 8

стрежение⁴ с.: 55 об. 2, 8, 13; 56 об. 15

стреженисты¹ н.: 56 об. 14

стрежень¹⁹ м. (стрежни мн.) 56, 13, 15, 18; 57 об. 8; 60, 13, 15; 132, 11, 16; 138, 14; 139, 15; 139 об. 5; 140, 17; 141, 9; 142, 14; 142 об. 5; 143 об. 13; 150, 15; 150 об. 11; 152 об. 3

стреженье¹ с.: 55 об. 18

стрижение¹ с.: 69 об. 8

стрижень⁴ м. 51, 2; 55, 7; 55 об. 10; 56, 9

стрижень¹ м. 51 об. 9

строение²⁵ с. 1, 3; 1 об. 9; 42 об. 18; 48 об. 16; 72 об. 1; 77, 16; 77 об. 2; 78, 12, 13; 84, 5; 90, 13, 18; 108, 9; 112, 18; 113, 13; 117 об. 10; 120, 16; 121, 2; 133 об. 16; 152, 17; 154, 18; 163, 18; 163 об. 10; 174 об. 3; 175, 1; ср. нестроение

строити⁴ г. 174 об. 9; 180, 16; 187 об. 16; строен⁽¹⁾: 119 об. 16

строитися¹ г.: 120 об. 9

стро⁶⁷ м. 35 об. 9, 11, 15, 16; 36, 1, 3; 38 об. 18

стря¹ ж. (стры мн.): 31 об. 6

стрыснѣти¹ г.: 41, 8

стрѣлка¹ ж. (стрѣлки мн.): 162, 15

стѣден³ н.: 29, 11; 128 об. 17; 189, 11

стѣдено⁴ с. 3 об. 16; 18, 9; 100 об. 10; 187 об. 17

стѣденое¹ с. 179, 12

стѣденыи, стѣденои⁴⁵ н. 3 об. 9; 6, 8, 9; 7 об. 4; 8, 4; 16 об. 16; 18, 2, 14; 65 об. 10; 75 об. 14; 77 об. 5; 89, 2; 100, 4; 100 об. 15; 104 об. 17; 111 об. 3; 112, 12; 112 об. 5, 11, 15; 114 об. 8; 115 об. 1, 7; 123 об. 5; 129, 2; 131, 6; 160 об. 4, 5, 7; 161 об. 2; 163 об. 17; 165, 16; 165 об. 4; 176, 14; 177, 18; 178 об. 12, 13; 179 об. 7; 181, 9; 189 об. 9; 190 об. 14; 196 об. 10; 197, 11; 202 об. 17; 203, 1

стѣден¹ м. 187 об. 11

стѣжа⁴¹ ж. 6 об. 9; 7 об. 9; 17, 16; 18, 15; 19 об. 6; 22 об. 2; 42, 12, 14; 48, 17; 60 об. 4; 65 об. 9; 77, 9; 80 об. 17; 81, 6; 83 об. 18; 99, 7; 100, 15; 100 об. 9; 101 об. 18; 109 об. 5; 111 об. 13; 112 об. 3, 12; 113, 16; 114, 4, 7; 114 об. 16; 115, 2, 12, 13; 155, 9; 155 об. 5, 11; 156, 5, 13; 156 об. 5, 10; 160 об. 6; 187 об. 15; 188, 15; 198 об. 13

[стѣпати] стѣпаючи¹ 108 об. 13

стѣпень⁴ ж. (стѣпени мн.): 29 об. 11; 35, 9; 40 об. 4; 169 об. 7

[стѣповати] стѣпѣючи¹ 101 об. 16

стѣкати³ г.: 73 об. 8; 113 об. 5; стѣкаючи⁽¹⁾ 167, 15

стѣна⁴ ж. (стѣны мн.) 40 об. 15; 41, 1, 17; 176, 18

стѣннои¹ н.: 40 об. 7

стѣнь, стень^{1а} *м., ж. (стѣни мн.)* 60, 6, 14; 61 об. 5; 75, 3, 5; 76 об. 11;
 95, 9; 128, 10; 160, 5; 171 об. 13; 179, 18; 189 об. 15
стягати³ *а.:* 6 об. 4; 99, 3; **стягаючи**⁽¹⁾ 9, 16
стягаться¹ *а.:* 113 об. 11
стягнѣние¹ *с.* 136, 6
стягнѣти¹ *а.:* 142 об. 1
стяжаніе¹ *с.:* 1, 12
сѣгъбо³ *н.* 59 об. 10; 105 об. 8; 135 об. 4
сѣгъбы¹⁷ *п.:* 5 об. 2; 8 об. 11; 16, 7; 50 об. 10; 61, 12; 66 об. 4; 86,
 5; 92 об. 16; 112, 17; 121, 4; 134 об. 4; 137 об. 18; 143 об. 5; 177 об.
 2; 196 об. 2; 197, 14; 198, 1
сѣд¹ 'предназначеніе' *м. (сѣды мн.):* 172, 1
сѣд¹ 'сосуд' *м. (сѣды мн.):* 186, 12
сѣда¹ *мн.:* 166, 17
сѣдно² *с.:* 36 об. 2, 6
сѣдорога² *ж. (сѣдороги мн.):* 3 об. 3, 7
сѣк¹³ *м. (сѣчія мн.)* 50 об. 15; 51, 8; 51 об. 6, 14; 54 об. 17; 56 об.
 17; 69 об. 9; 74, 10; 74 об. 5, 13; 138 об. 9; 140, 3; 153 об. 15
сѣкно³ *с. (сѣкна мн.):* 41, 7; 49, 9; 54 об. 6
сѣковатыи¹ *п.:* 163, 9
сѣконныи¹ *п.:* 10, 7
сѣндѣк⁸ *м. (сѣндѣки мн.)* 36, 13; 36 об. 18; 37, 3, 10, 13, 14, 17; 173 об. 7
сѣпостат¹ *м. (сѣпостаты мн.):* 25 об. на поле
сѣпостатов¹ *п.:* 24 об. на поле
сѣпротив *предл.* 194, 12
сѣпротивныи⁴ *п.:* 7, 3; 8, 5; 92 об. 8; 176 об. 6
сѣставы⁷ *мн.* 84 об. 18; 85, 5; 184, 13; 186 об. 9; 187, 7; 191, 4; 198, 17
сѣсѣд² *м. (сѣсѣды мн.):* 166 об. 5, 7
сѣсѣдской² *п.* 166 об. 4, 16
сѣсѣдство² *с.:* 24 об. 3; 166, 5
сѣсѣдцкии¹ *п.:* 175, 10
сѣх⁶ *п.* 17, 13; 104 об. 16; 158 об. 10; 183, 12; 192 об. 3, 17
сѣххи⁹² *п.* 2 об. 16; 4, 9; 6, 12; 6 об. 1, 9; 7, 2; 7 об. 12, 14; 17, 13;
 23 об. 2; 30, 8; 32 об. 14; 34, 7; 43, 6; 47, 5; 53 об. 4; 54, 7; 56, 14;
 60 об. 14; 61, 14; 79 об. 14; 87, 3, 5; 87 об. 10, 15; 88 об. 17; 89, 3;
 91 об. 18; 92, 1; 96, 13; 105, 9, 12; 109, 4; 111, 14; 111 об. 3, 16; 112,
 11; 112 об. 9; 113, 4; 114, 7, 13; 114 об. 16; 116, 2; 116 об. 7, 17; 117 об.
 13, 17; 119, 16; 122 об. 17; 124 об. 1; 125 об. 12, 13; 128 об. 14;
 129 об. 17; 130 об. 5, 7, 16; 131, 2; 131 об. 5; 132 об. 17; 156, 9;
 161 об. 2; 162 об. 6; 163 об. 3, 16; 168 об. 11; 176, 14; 176 об. 2; 177,
 14; 178 об. 14 (2 р.); 179, 17; 180, 5, 16; 181, 7; 182, 15; 185 об. 13;
 186 об. 11; 189, 11; 190 об. 14; 193, 6, 9; 193 об. 8; 196, 9, 13, 14; 197,
 11; 198, 9; 199 об. 10; 201 об. 2, 4; 202 об. 1
сѣхо¹ *с.:* 126, 2
сѣхость³ *ж.* 8, 15; 72 об. 16; 156 об. 10

сѣхота⁴³ ж. (сѣхоты мн.) 8, 11; 8 об. 5, 6; 12 об. 4; 13 об. 3, 17; 17 об. 14; 28 об. 12; 60 об. 13; 62, 5, 7; 63, 8; 73, 4, 5, 9; 75, 14; 76 об. 2; 80 об. 17; 81, 6; 85 об. 8; 86, 10; 86 об. 7; 88 об. 3; 93, 7; 97, 9; 102 об. 14; 111 об. 1; 112 об. 14; 113, 17; 116, 3; 116 об. 13, 18; 119 об. 1; 124 об. 2; 125 об. 5; 130 об. 7; 131, 5; 152 об. 9; 156, 12; 158, 18; 159, 3; 160 об. 10; 199 об. 9

сѣхшии³ срѣн. 86, 13; 116, 14; 152, 10

сѣчок¹ м. (сѣчки мн.): 133 об. 4

сѣшии¹ срѣн.: 93, 4

сѣшити⁵ г. 89, 6; 110 об. 5; 182, 13; 185, 7; 194, 17

сѣшь⁵ ж. 30, 9; 42 об. [9], 16, 18; 43, 9

сѣщественный¹ н. 155 об. 14

сѣщество¹³ с. 2 об. 7; 20 об. 17; 46, 9; 55, 17; 57 об. 6; 58, 14; 62 об. 16; 83, 10; 83 об. 3; 85, 12; 90 об. 9, 12; 161 об. 4

сход¹ м.: 203 об. 8

сходити⁸ г. 10, 15; 36, 2; 111 об. 7; 118, 5; 133, 9; 158, 12; 193, 6; сходячи⁽¹⁾ 131 об. 18

сходитися⁷ г. 38 об. 7; 47 об. 7; 61, 14; 72, 4; 84, 2; 119 об. 12; 153 об. 2

схоронити¹ г. 172 об. 9

сцѣдити¹ г. 34, 9

сѣблизѣ¹ н. 103, 2

сѣгоняти¹ г.: 3 об. 10

сѣгстѣние¹ с. 49 об. 18

сѣгстѣти, сѣгстѣти³ г.: 39 об. 6; 58, 9

сѣгстѣтисѣ¹ г. 62, 15

сѣорание³ с.: 105, 1; 106, 7; 134 об. 4

сѣмати¹ г.: 195, 8

сѣпати⁵ г. 41, 15; 169 об. 13; 177, 12; сѣпан⁽²⁾ 41, 16; 76 об. 7

сѣпатисѣ³ г.: 85 об. 9; 110 об. 11; 124 об. 4

сѣпкий³ н. 159, 17; 188, 18; 192 об. 16

сѣрость³ ж. 14 об. 9; 195, 16; 197, 9

сѣрофденны¹ н. 202, 13

сѣрыи¹⁵ н. 91 об. 6; 105 об. 3; 123 об. 18; [137, 8]; 180, 6; 184, 1, 2; 184 об. 15; 185 об. 15; 186, 16; 186 об. 4; 201 об. 18; 202, 5, 18; 202 об. 9

сѣтѣишии¹ срѣн. 93 об. 8

сѣтость³ ж. 187, 7; 202, 1, 3

сѣястие¹ с.: 3, 9

сѣв¹ м.: 115, 4

сѣверный⁴ н.: 7 об. 11; 18, 13; 187 об. 12; 200, 14

сѣменение³ с.: 180, 9; 195, 9

сѣменныи³ н. 81, 15; 127 об. 11

сѣмя¹⁰⁸ с. (сѣмена мн.) 12, 13; 23 об. 2; 43 об. 10; 44 об. 1, 2, 4, 5, 13; 45, 1, 5, 8; 45 об. 1, 8; 46 об. 13; 63, 17; 63 об. 3, 7, 13, 16; 64, 1, 3, 18; 67, 16, 18; 78 об. 15; 81 об. 9, 13, 15; 82 об. 14; 83, 2; 83 об. 5,

7, 10; 93, 2; 94, 8; 97, 1, 7; 98, 5; 99 об. 5; 105 об. 1; 107, 6; 108, 7; 109, 17; 109 об. 15; 110, 8; 110 об. 17; 118, 17; 119 об. 14; 120 об. 3; 121 об. 15 (2 р.); 123 об. 3, 18; 124, 1; 126, 10; 126 об. 5, 8, 11, 12, 13, 16, 18; 127, 2, 5, 15, 18; 127 об. 2, 6; 128, 4; 128 об. 4, 6; 131, 16; 134 об. 4; 154, 5; 163 об. 7; 172, 9, 17; 172 об. 4, 8; 174 об. 6, 9, 16; 178, 5; 180, [11], 13; 181, 4; 188 об. 6; 193, 14; 194, 13, 16; 194 об. 17; 195, 15; 196, 15, 17; 197 об. 12; 198 об. 4; 199 об. 15; 200, 8, 18; 200 об. 1; 201, 14; 202 об. 4, 6, 8; 203, 1, 8

сѣмянныи¹ н.: 197 об. 15

сѣнница¹ ж. (сѣнницы мн.): 32, 5

сѣнныи¹ н.: 29 об. 18

сѣно¹ с. 107 об. 12

сѣны¹ ж.: 27, 18

сѣра¹ ж.: 194, 3

сѣрин¹ м. (сѣрины мн.): 4 об. 14

сѣрчаной¹ н. 9, 2

сѣряныи³ н.: 18 об. 14; 34 об. 15

сѣтка¹ ж.: 59, 4

сѣяние¹⁷ с. 84 об. 11; 96 об. 17; 103 об. 9; 107, 11; 114 об. 7, 9, 17; 115, 10; 121 об. 2; 125 об. 2; 180, 5, 12; 187 об. 16; 188, 9, 17; 188 об. 7; 198 об. 5

сѣяти⁴⁸ г. 96, 8; 96 об. 7, 16; 97, 4, 6; 97 об. 10; 98, 5; 115 об. 5; 119 об. 1; 121 об. 14; 123, 15; 123 об. 4; 129, 10; 178, 3; 179 об. 6, 9, 14, 17; 188, 5, 13; 188 об. 4, 5; 189 об. 15; 190, 3, 4, 6, 8, 15; 194, 16; 198 об. 8; 200, 11, 16, 18; 203, 1, 4, 9; сѣяныи⁽⁵⁾ 123, 11; 128 об. 13; 134 об. 5; 180, 2; 194, 18; сѣян⁽³⁾ 196 об. 6; 198 об. 12; 203 об. 5; сѣяно⁽⁴⁾ 115, 4; 193, 13; 194, 15; 200 об. 2

та¹ 'так, таким образом' н. 88, 16

тайныи⁴ н.: 3 об. 13; 100 об. 17; 102 об. 13; в знач. сущ. ср. р. (?) 113, 9

так¹⁹⁰ н., союз 10 об. 13; 20, 17; 22, 1, 6; 23, 14; 23 об. 16; 26 об. 6; 27 об. 5; 29 об. 9; 30, 16; 30 об. 15; 31, 18; 33 об. 16; 35 об. 6; 36, 16; 37, 4; 37 об. 11, 18; 39, 7, 9, 16; 39 об. 2; 41, 5; 42 об. 15; 44, 8; 46, 5, 18; 47, 5; 47 об. 9; 48, 7; 48 об. 14; 49 об. 8; 51, 14; 53 об. 16; 54, 6; 56, 4; 57, 3, 11, 15; 57 об. 3; 58, 4; 59, 13; 59 об. 10; 61, 10; 64, 11, 13, 17; 64 об. 7; 65, 14; 72, 7; 73 об. 6; 76, 14; 76 об. 11, 16; 84, 11; 85, 2; 85 об. 6, 12; 86, 4; 87 об. 14; 90, 1; 92, 14, 18; 92 об. 13; 93 об. 12; 94 об. 3, 18; 95, 14; 96, 9; 97 об. 16; 98, 14; 98 об. 6; 100, 10; 101, 13; 103 об. 9, 11; 104, 14; 107, 5; 110 об. 15; 111 об. 18; 113 об. 11; 114 об. 10; 115 об. 13; 117, 16; 118, 3; 118 об. 18; 119 об. 12, 15; 120 об. 14; 123 об. 4; 125, 13; 126, 10; 130 об. 10; 131 об. 1; 133, 3; 133 об. 13; 136, 8; 141, 12; 142, 4; 142 об. 11; 145, 1; 145 об. 4; 146, 12; 147, 5; 147 об. 3; 148 об. 9; 150, 5, 9; 151 об. 4; 162 об. 18; 164 об. 14; 165, 18; 168, 15; 169, 9; 171, 2; 172 об. 7, 9; 173 об. 3,

12, 16; 176, 1; 177 об. 12; 178, 11; 179 об. 12; 180, 15; 180 об. 5; 182, 16; 182 об. 11; 191, 6, 9; 191 об. 2; 194 об. 15; 197, 1; 199 об. 7; и так 11 об. 3, 14; 24, 3; 35 об. 17; 36, 10; 47 об. 3; 57, 5; 69, 7; 72, 4; 72 об. 10, 16; 75, 8; 75 об. 2, 10; 76, 8; 78 об. 16; 79, 2, 8; 80, 18; 85, 5; 86 об. 4; 87 об. 5; 89, 6; 93, 2, 7, 8; 96, 1; 96 об. 10; 97, 4, 8; 97 об. 18; 101 об. 18; 105, 11; 105 об. 10; 108, 18; 110, 2; 110 об. 16; 113 об. 6, 12; 114, 17; 115, 6; 115 об. 10; 120 об. 8; 121 об. 17; 124, 8; 128 об. 3; 138 об. 3; 142 об. 9; 163, 4; 165, 10; 170 об. 6; 177 об. 10; 182, 3; 185 об. 11; 186, 14; 200 об. 9; *см. также* так же, так что

так же⁹ н., *союз*. 61 об. 8; 68, 4; 70, 6; 79 об. 4; 81, 13; 86, 12; 95, 6; 123, 10; 124 об. 15

тако⁸⁸ н. 17, 1; 17 об. 14; 18 об. 17; 19 об. 10; 20, 2; 29, 12; 38 об. 11; 48, 10; 48 об. 6; 51, 6; 52 об. 3; 53 об. 18; 60 об. 6; 68 об. 7; 73 об. 13; 82 об. 11; 83 об. 10; 89, 16; 90, 5; 91 об. 8; 94 об. 2; 104 об. 3; 107, 8; 112 об. 13; 121 об. 12; 123, 9; 126 об. 18; 128, 10; 131, 8; 131 об. 4; 132 об. 3, 5, 12; 134, 4, 15; 135, 2, 14, 15; 136, 16; 136 об. 18; 137, 8, 18; 138 об. 10; 142 об. 1, 6; 143, 4; 145, 9; 147, 1; 154 об. 15; 157, 8; 158, 13; 160, 9; 160 об. 18; 161, 7; 166 об. 16; *см. также* тако ж

таков⁸ мест. 181 об. 16; 187, 14; 190 об. 3; 193, 4, 9; 203 об. 9; 120, 18; 147, 13

таково¹ н. 130, 16; *см. также* таково же, таково ж

таково ж⁸⁷ н., *союз* 9, 2; 10, 1; 12, 5, 11; 13, 3, 6; 14, 12 (2 р.); 14 об. 3, 14; 15, 1; 19, 14; 22 об. 12; 26 об. 10; 31 об. 18; 37, 5; 40, 9; 44, 17; 47, 6; 47 об. 8; 48, 11; 49 об. 8; 52, 1; 54, 5; 81, 3; 84 об. 16; 93 об. 13; 101, 13; 102 об. 11; 105, 9; 113, 2; 119, 8; 126, 15; 143 об. 3; 163, 3; 170, 3; 171 об. 14; 175 об. 11; 176, 12; 178 об. 13; 179 об. 1; 181, 6; 181 об. 7; 182 об. 6; 183, 3; 184 об. 5, 15; 185 об. 14; 186 об. 5; 188, 11; 188 об. 1; 189, 11; 191 об. 9; 196 об. 17; 200, 4; 202, 15; 203, 12

таково же² н., *союз* 121, 2; 178, 5

таковож⁸⁰¹ мест. 6, 12; 6 об. 1, 17; 7, 2; 9, 3, 5, 8, 14; 9 об. 1, 14; 10, 16; 10 об. 15, 18; 12 об. 3; 14, 3; 15, 3, 5; 15 об. 5, 18; 16 об. 14; 18, 1, 3; 18 об. 2, 5, 10; 19 об. 6; 20, 4 [11]; 20 об. 8; 22 об. 6, 18; 23 об. 14; 24 об. 5; 26 об. 16; 27, 4; 27 об. 11; 28, 4, 14; 31, 4; 31 об. 8; 32 об. 2; 33, 11, 17; 34 об. 13; 35 об. 3; 38 об. 8; 39, 11; 40, 6; 41, 16, 18, 14 об. 18; 44 об. 18; 45, 5; 46, 11; 46 об. 8, 18; 49, 10, 12; 50, 18; 50 об. 2; 51 об. 6; 52, 6; 52 об. 3, 9; 53 об. 3; 54, 11; 54 об. 10, 13, 18; 55 об. 16; 56, 7, 8; 56 об. 1, 2, 8, 15; 57, 3; 58, 17; 58 об. 1, 5, 7; 60 об. 13; 62, 1, 16; 63, 4; 65, 6; 65 об. 3; 68, 15; 68 об. 17; 70, 18; 74, об. 13; 76, 2, 5; 77 об. 16; 78, 2; 78 об. 12; 80, 10; 84 об. 5, 12; 85, 7; 86, 14; 87, 18; 87 об. 16; 88, 3, 4, 6, 14; 88 об. 5, 12; 90 об. 8, 18; 91, 7, 8, 14, 17; 92, 5, 12; 93, 1, 3; 93 об. 18; 96 об. 3, 12; 97, 6, 18; 97 об. 2, 5; 98, 2, 17; 99, 2; 99 об. 6; 100 об. 7, 13; 102, 8; 104 об. 6, 9; 105, 3; 106, 13; 106 об.

1, 14; 109, 6, 12; 109 об. 5, 16; 110, 14, 16; 110 об. 6; 111, 1, 3, 9; 111 об. 6, 11; 112, 2, 10; 112 об. 7; 113, 6; 113 об. 17; 114, 15, 16; 114 об. 4; 115 об. 11; 116, 2, 7, 10, 15; 116 об. 16; 117, 13; 118, 2, 18; 118 об. 2; 119, 16; 120, 7; 121, 10; 121 об. 3, 7; 122, 1, 11; 123, 6, 11; 123 об. 5, 13; 124, 3, 7, 18; 124 об. 11; 125, 3; 129, 10, 12; 131 об. 13; 132, 18; 143 об. 7; 146 об. 1; 166, 6; 170 об. 17; 175, 11, 14; 178, 16; 179, 2; 180, 13; 185, 8; 186 об. 7; 187, 11

тако ж¹⁵⁵ н., союз 1, 8, 17; 2 об. 15; 3, 16, 18; 3 об. 4, 6, 11, 17; 4 об. 2, 10; 6, 1; 6 об. 7, 15; 7, 1, 13; 7 об. 1, 10; 8, 12, 18; 10, 12; 10 об. 17; 11, 12, 16; 12, 14; 13, 13; 13 об. 12; 14 об. 9, 11; 15 об. 2, 15; 16, 13, 16; 17, 11; 18 об. 14; 19, 3, 21, 12; 22 об. 5, 13; 23, 13; 25, 7; 26, 8; 28, 9; 28 об. 17; 29 об. 4; 30 об. 16; 31, 7, 16; 32, 13; 33, 8; 34, 2, 4, 7; 35, 12; 35 об. 3; 36, 3; 36 об. 5, 9; 42 об. 10, 15; 44, 10; 44 об. 9, 16; 45 об. 2, 12, 17; 46, 1; 46 об. 14; 48 об. 13; 49 об. 4, 17; 50, 11; 50 об. 14, 16; 51, 8; 51 об. 9, 11, 13; 52, 8, 11; 53, 15; 55 об. 5; 58 об. 15; 61 об. 5, 15; 63, 12; 64, 5, 16; 67, 18; 69 об. 11; 74, 12; 76 об. 9; 78, 11; 78 об. 16; 79, 17; 80, 4; 80 об. 5; 83 об. 7; 90, 17; 90 об. 11; 92, 18; 93, 12, 17; 93 об. 11, 17; 94 об. 8; 95 об. 15; 96 об. 6; 98, 1; 99, 6; 99 об. 10; 100, 13; 101, 1; 102 об. 16; 107 об. 17; 112 об. 11; 113 об. 7; 114, 4; 115 об. 1; 121 об. 6; 122 об. 14; 125 об. 13; 131, 7; 137 об. 11; 139, 17; 140 об. 18; 143, 1; 144, 17; 145 об. 18; 147, 12; 148, 10; 149 об. 1; 151, 7; 152, 2; 152 об. 12; 154, 4; 157 об. 6; 158 об. 8; 164, 5; 164 об. 10; 167 об. 6; 168, 9; 176, 6, 15; 178 об. 9; 179, 17; 181 об. 3; 182, 6; 183 об. 7, 13 (2 p.); 188 об. 13; 190 об. 13; 199 об. 5; 202, 18

такожде¹ н. 54, 15; **с.м. также** такожде же, такожде ж

такожде ж¹² н. 4, 16; 44, 18; 75 об. 7; 104 об. 13; 129, 9; 136 об. 9; 149, 1; 154 об. 14; 155, 3; 158 об. 2; 160 об. 10; 162 об. 9

такожде же⁹ н. 128, 13; 135 об. 17; 138, 18; 138 об. 17; 142 об. 12; 148 об. 11; 152 об. 9; 161 об. 1, 14

тако же¹⁵ н., союз 6, 18; 20 об. 16; 23, 7; 48 об. 18; 56, 14; 56 об. 8; 58, 4; 81 об. 5; 89 об. 13; 132, 1; 140, 13; 149 об. 9; 167, 13; 171 об. 16; 175, 8

також³⁴ жест. 7, 6; 11, 4; 15, 10, 15; 15 об. 1; 22, 13; 23 об. 5; 24, 17; 24 об. 3; 25, 2, 13; 25 об. 8, 12; 29, 8; 40 об. 13; 42 об. 6; 61 об. 8; 63 об. 8; 64, 1; 73 об. 16; 79 об. 18; 83, 6; 85, 10; 97 об. 15; 100, 4; 105, 18; 110 об. 14; 112 об. 18; 114 об. 14; 118, 14; 122, 15; 135, 17; 137 об. 4; 169, 6

так что³⁸ союз 9, 17; 9 об. 2; 19, 9; 34, 8; 52, 13; 54 об. 8; 56 об. 10; 58 об. 4, 8; 64, 4; 65, 2; 66, 6; 72, 10; 72 об. 18; 76, 12; 77 об. 10; 81 об. 15; 94, 9; 102, 4; 108, 15; 112 об. 1, 5; 114, 13; 124, 16; 134, 8; 134 об. 13; 143 об. 13; 150 об. 4; 154, 9; 159, 3, 6; 159 об. 3; 166 об. 13; 167 об. 1; 181, 16; 181 об. 4, 13; 197 об. 17

там¹⁸ н. 5, 15; 17 об. 8; 23, 2; 26, 7; 62 об. 12; 64 об. 2; 73 об. 7; 95 об. 12; 97, 3; 97 об. 6; 109 об. 15; 139, 15; 147, 16; 169 об. 8; 177, 3; 180, 12; 187 об. 16; 193 об. 11

тамо²⁴¹ н. 5 об. 11; 6, 17; 7 об. 13; 14 об. 4; 15 об. 12; 16, 1; 16 об. 4, 10, 18; 17, 8, 15; 17 об. 3, 7, 12, 15; 18, 5, 11, 15; 18 об. 14; 20, 5, 15, 18; 20 об. 13; 21, 2, 4, 9, 13; 21 об. 4, 5; 22, 3, 14; 22 об. 2, 5, 14; 23, 5, 15; 24, 6, 9; 27, 9, 10; 27 об. 14; 28, 8; 28 об. 12; 29, 6; 30 об. 3, 9, 10; 31 об. 6; 32, 16; 32 об. 8, 13, 15, 16; 33, 6; 33 об. 7, 10; 34, 2, 6, 7, 8, 15; 34 об. 1, 9, 11; 35, 3, 7, 15; 35 об. 10; 36, 12; 36 об. 1; 37, 12, 17; 38 об. 3, 13, 16; 40, 3; 41 об. 13; 42 об. 5; 48 об. 4; 50, 4, 8, 14; 50 об. 6; 51, 9; 51 об. 1, 3; 53, 10; 55 об. 10; 60, 16; 61 об. 17; 62 об. 8, 9; 69, 5, 7; 69 об. 5, 8; 71, 6; 73, 1; 73 об. 9; 74 об. 15; 81, 7; 82, 18; 82 об. 5; 84, 2; 84 об. 7; 85, 17; 86 об. 15; 93, 5; 94, 9; 95, 15; 96, 5, 8; 97, 7, 15; 97 об. 3, 4, 11; 98, 16; 98 об. 6, 8; 100, 2; 102, 5; 104 об. 2; 105, 4; 106, 14; 106 об. 16; 108 об. 12; 109 об. 4, 7, 9, 11; 112, 5, 13; 114 об. 7; 115, 11; 116, 5; 117, 4, 9, 18; 117 об. 2; 118 об. 7, 12, 13, 16, 18; 119, 2, 9, 18; 119 об. 14; 120 об. 12; 124 об. 5; 125, 1; 128, 18; 128 об. 10; 129, 13; 129 об. 6; 130, 8; 131 об. 2; 132 об. 3; 133, 8, 11; 135, 11; 135 об. 1, 12; 137 об. 8; 138, 17; 139, 14; 139 об. 14, 16; 141, 1, 7, 16; 142, 10, 12; 144, 17; 144 об. 2, 8, 16, 17; 145, 3, 7; 146, 12; 147 об. 16; 148, 15; 150 об. 6, 13; 156, 5, 14; 156 об. 4, 7; 157, 4, 16; 157 об. 3, 5; 158, 4; 159, 11; 159 об. 1; 160, 5, 9, 14; 160 об. 3, 8, 15; 161, 2; 163, 12; 166, 13; 166 об. 10; 167, 1, 16; 168 об. 1, 7; 169, 11; 169 об. 2, 17; 170, 9; 170 об. 9; 171 об. 6, 11; 172, 12; 172 об. 2, 14; 18; 173 об. 8, 17; 174, 3; 177 об. 6, 9; 179, 10; 180, 3, 5; 181, 14; 181 об. 9; 182, 10; 186, 13; 188, 10; 193, 13; 193 об. 9; 194, 11; 194 об. 11; 197, 8; 200 об. 10

тамошний¹ н.: 6, 16

татба³ ж.: 24 об. 4; 25, 11; 175, 10

татъ³ м. (тати мн.): 23, 11; 25, 9

[тачати] тачаючи¹ 182, 3

тверд¹ н.: 192 об. 4

твердо¹ н. 192, 6

твердость⁷ ж. 8, 10, 13; 8 об. 6; 56, 11; 82, 13; 103 об. 11; 185 об. 12

твердыи²⁹ н. 40 об. 6; 41 об. 17; 43, 7; 70 об. 6; 73 об. 6; 74 об.

6; 99, 16; 111, 10; 126 об. 15; 127, 17; 132, 15; 136 об. 1, 5; 159 об.

12; 161, 1; 163 об. 16; 168 об. 11; 177, 14; 183 об. 15; 184 об. 3; 185,

4; 185 об. 7, 10; 186, 4; 188 об. 14; 189, 16; 192 об. 11; 199, 6; 201 об. 17

твердѣишии¹ срмн.: 86, 13

твердѣти¹ г.: 56 об. 7

твои⁶ мест. 29, 18; 29 об. 2; 166, 9, 14; 166 об. 5, 7

творение¹ с.: 187 об. 3

творец¹ м. (творцеве мн.): 113, 8

творити¹³ г. 44 об. 4; 157, 11; 163 об. 12; 183 об. 6; 184, 5, 8; 184 об.

3, 11; 185 об. 15; 186 об. 8; 187 об. 5; 197, 13; творячи⁽¹⁾ 187, 7

тело см. тѣло

темныи⁵ н.: 60, 8; 188 об. 3; 196, [10], 15; 201 об. 3

тепел⁵ н.: 9 об. 16; 13 об. 4; 99 об. 8; 183, 10, 12

теперь¹ м.: 97 об. 13

теплешини с.м. теплѣшини

тепло²⁸ с. 6 об. 9; 16 об. 15; 18, 10; 18 об. 6; 19 об. 5; 20 об. 3; 42, 16; 49 об. 7; 50, 2, 7, 15; 52, 10, 17; 52 об. 8; 54, 8, 15; 59 об. 17; 60, 12, 15; 61 об. 16; 62, 6, 16; 62 об. 2; 65 об. 13; 74 об. 7, 10; 76, 16; 78, 1; 78 об. 5, 16; 79, 8; 81, 5; 82, 2; 109 об. 11; 110, 18; 111, 12; 115 об. 16; 119, 13; 119 об. 1; 122, 18; 124 об. 17; 131, 9; 131 об. 3, 17; 136 об. 17; 137 об. 16; 151, 8; 152 об. 7; 153, 5; 153 об. 8 (2 р.); 156 об. 15; 157, 8, 13; 159, 10; 160 об. 15; 182 об. 16; 202, 10

тепло⁴ м. 23 об. 8; 112, 13; 114 об. 18; 189, 16

теплота³⁷ ж. (теплоты мн.) 3, 16; 3 об. 9; 7 об. 8, 13; 47, 14; 48 об. 6; 50 об. 5; 52, 5; 70 об. 10; 78 об. 8, 13; 79, 1; 88, 2, 17; 99, 5; 100 об. 16; 101, 16; 102 об. 5; 110, 13; 110 об. 3; 112 об. 6; 153 об. 4; 155 об. 3, 7; 156, 16; 156 об. 2, 11; 157, 7, 10, 14, 17, 18; 158, 1, 15; 197, 6, 7, 8

теплыи, тепло⁴⁸ н. 2 об. 5; 3, 4; 5 об. 8; (2 р.); 7 об. 5; 13, 17; 15, 11; 16 об. 6; 29, 15; 33, 15; 47, 14; 52 об. 16; 56, 18; 83 об. 14; 88 об. 6; 101, 2; 101 об. 6, 10; 104 об. 17; 108 об. 10; 109, 5; 110, 5; 112 об. 9, 14; 115, 2, 11; 119, 16; 125 об. 12; 131, 3; 131 об. 5; 132, 1; 132 об. 17; 159 об. 15; 171 об. 5; 178 об. 11; 179 об. 9; 180, 4; 181, 6; 183, 14; 185 об. 5; 196 об. 9; 200, 12; 201, 12; 201 об. 4; 202 об. 15

теплѣшини, теплешини³ ср.м.: 79, 4; 203, 3

терн¹³ м. (терны мн.) 26 об. 1, 3, 5, 11, 15; 27 об. 1, 5; 29, 7; [94, 8]; 168 об. 16; 170, 11; 172, 4

терние¹¹ с. 27 об. 3; 29, 16; 73, 2; 74, 5; 167, 9; 169, 12; 169 об. 4, 8, 18; 171, 10; 173, 1

тернистыи³ н.: 152, 7, 18

терновыи³ н.: 172, 17; 172 об. 4

тернок¹ м. 172, 5

тернь¹ м.: 129, 16

терпети⁹ г.: 13, 3; 18, 1; 19 об. 4; 64, 15; 198 об. 13; терпячи⁽¹⁾ 88 об. 3

терпкии, терпѣкии⁸ н. 15, 1, 12; 63, 13; 66 об. 13; [72 об. 4]; 119 об. 2; 152, 10; 154, 11

терпкость⁴ ж. 51, 18; 73, 10; 152, 1; 202, 15

терпок¹ н. 49 об. 13

терпѣлив¹ н.: 17 об. 1

терѣти¹ г.: 58 об. 2

теряти³ г.: 70, 7; 88, 18

теснити¹ г.: 180, 4

тесныи¹ н.: 132, 16

течение⁹ с. (течения мн.) 3 об. 3; 9 об. 2; 14, 11; 17, 10, 11; 19, 8; 37, 11; 37 об. 8; 173 об. 6

течи¹⁶ г. 9, 3, 13; 9 об. 4; 20 об. 18; 21 об. 9; 38, 7; 180, 10; текѣчи⁽⁶⁾: 9, 7, 10; 14, 16; 21 об. 6; 22, 4; 31 об. 4; текѣщи⁽³⁾: 18 об. 18; 59, 1; 98 об. 17

тихо¹ н. 23, 16

тишина¹ ж.: 95, 7

то⁸ част. 43 об. 8; 50, 16; 97, 1; 97 об. 14; 137 об. 17; 148, 16; 157 об.

2; 167 об. 18; *с.м. также как то, которые то, хотя то, хотяи то*

то⁸ союз 26 об. 7; 32, 5; 46 об. 13; 121, 16; 168, 18; 202, 16

тогда¹⁸ н. 3 об. 15; 4 об. 7; 7, 12; 8, 15; 34 об. 7; 48, 6; 58, 14; 62, 12;
71, 7; 130, 3; 135, 14; 138 об. 5, 14; 139 об. 1; 142, 17; 146 об. 12; 151,
13; 156 об. 2

тогда¹⁶⁰ н. 7, 15; 11, 15; 17, 1; 18, 5, 7; 20, 14; 20 об. 6; 22, 4; 23, 7; 24 об.
1; 26 об. 4; 28 об. 2; 31 об. 13; 32, 17; 33, 18; 33 об. 10; 35, 5, 18; 35 об.
16; 36 об. 4; 37, 8, 13; 37 об. 2; 39 об. 7; 40 об. 6; 41, 2; 41 об. 9, 44, 4;
53, 2; 54 об. 5, 15; 55 об. 7; 58, 16; 58 об. 9; 61 об. 18; 63, 17; 63 об.
3; 64, 2; 68 об. 11; 69, 10; 70, 16; 71, 14, 17; 71 об. 8, 15; 72, 2;
73 об. 9; 75, 17; 76, 6; 76 об. 12; 77 об. 18; 78 об. 10; 79 об. 16; 80 об.
10; 84, 1; 86 об. 13; 87, 1; 90 об. 7; 92 об. 18; 94, 9; 96, 14; 96 об.
10; 97, 13; 98 об. 9; 100, 4, 9, 11, 15; 100 об. 6; 102 об. 6; 104, 15;
104 об. 2, 8; 106, 12; 108, 16; 109, 4; 110 об. 2; 112 об. 15; 114, 8;
114 об. 13, 18; 115, 5, 16; 115 об. 9; 116, 2, 5, 9; 117, 3, 18; 118, 15, 17;
119, 3; 119 об. 16; 122, 9, 13; 125 об. 2; 130 об. 16; 139 об. 9, 17; 144,
2, 6; 144 об. 13; 147, 8; 150, 6; 151 об. 7; 157 об. 16; 162 об. 16; 163,
3; 168, 8, 9; 170, 15; 170 об. 2, 6; 172, 5; 172 об. 10; 173, 14; 175,
14; 176, 17; 177, 5; 177 об. 7; 180, 8, 12; 180 об. 10, 13, 17; 181, 12; 182,
15; 182 об. 8, 17; 184, 13; 185, 18; 185 об. 18; 188, 12; 192 об. 4,
7; 193, 7; 193 об. 11, 14, 17; 194, 6, 9; 195, 11; 197, 4, 9; 197 об. 10, 12,
15; 198 об. 10, 13; 199, 15; 199 об. 18; 200 об. 4, 7; 201, 5; 202, 3, 6;
203, 6, 15, 17; 203 об. 9

того для¹⁸² союз (?) 6 об. 1, 13; 7, 2; 8 об. 7; 9, 6; 11, 11; 11 об. 1, 8; 13 об.
7; 14, 3; 15 об. 9; 16 об. 8; 18, 18; 20, 15; 20 об. 2, 10; 22 об. 15;
23, 3, 11; 25, 13; 27, 4, 5; 32 об. 3, 6; 33 об. 1; 34 об. 10; 38, 11;
38 об. 2; 41, 14, 18; 41 об. 3; 44 об. 17; 46, 3; 46 об. 18; 47, 11; 47 об.
4; 51, 9; 52 об. 8; 53, 14; 53 об. 10; 54, 12; 54 об. 11; 55, 18; 56, 5,
12; 56 об. 16; 61 об. 10; 62, 3, 18; 63 об. 18; 64 об. 18; 65, 6; 65 об.
3, 14; 66 об. 8; 67 об. 17; 68, 9; 68 об. 14; 69 об. 1; 70 об. 7; 72 об. 13;
74 об. 15; 76, 1; 78 об. 13; 79 об. 13; 84, 9; 85, 1, 15; 85 об. 13; 86,
14; 87, 5, 16; 87 об. 3, 15; 88, 11, 18; 89, 18; 89 об. 5, 16; 90, 7;
92 об. 18; 95, 13; 98, 2; 99, 12, 18; 99 об. 15; 102, 7, 16; 102 об.
2; 103, 6; 103 об. 17; 104, 11; 105, 5; 106, 9; 106 об. 10; 107, 10; 109,
1; 109 об. 16; 110 об. 5; 111, 9, 13; 112, 2, 3, 8; 114, 6, 16; 116,
6, 13; 117 об. 2, 14; 118, 1; 118 об. 7, 16; 119, 18; 120 об. 16; 121, 12;
121 об. 1, 13; 122, 14; 122 об. 1, 18; 123, 14; 123 об. 12; 124, 6; 124 об.
5, 13; 125, 4, 6; 153, 7, 153 об. 5; 159 об. 10; 160 об. 7; 162 об. 4; 177,
1; 178 об. 4; 184, 14; 184 об. 2, 11, 16; 185, 10, 14; 185 об. 16; 186,
5, 16; 187, 2; 187 об. 3; 190 об. 6; 197, 10; 198, 16; 201 об. 6, 11;
202 об. 3

того для что⁸⁸ союз 3, 11; 6, 9; 7 об. 3, 5; 12, 7; 14, 8; 19 об. 9; 22 об. 6; 27, 1; 38, 8; 42 об. 12; 45, 12; 45 об. 5, 7; 56, 1; 60, 11; 61, 1; 63 об. 13; 64 об. 5; 72, 1; 76 об. 1; 78, 16; 79, 15; 80, 15; 81, 3; 82 об. 7; 86 об. 17; 88, 8; 91 об. 9; 101 об. 15; 115 об. 16; 118 об. 1, 4; 121, 11; 122, 3; 176, 4; 176 об. 6; 177 об. 1; 178, 6, 15; 179, 18; 179 об. 5; 180 об. 17; 182 об. 3; 184, 10; 185 об. 9; 186, 9, 12; 186 об. 3; 187, 14, 17; 189, 10; 190, 16; 190 об. 3; 191, 1, 10; 195 об. 10, 14; 197 об. 6; 198, 8; 198 об. 18; 199, 5, 15; 199 об. 1, 7; 200 об. 15; 201, 10; 202 об. 13

того ради⁹ союз 1, 13; 17 об. 4; 19 об. 3; 63, 15; 73 об. 13; 87 об. 6; 92, 17; 186 об. 7; 190 об. 17; ср. ради того

того ради что¹ союз 92, 17

тоя⁹² мест. м. р. 5, 2, 3; 20 об. 1; 27, 12; 34, 5; 35, 2; 38, 3; 41, 9; 50 об. 2; 51, 5; 55, 6; 86, 2; 87 об. 2; 110 об. 12; 140 об. 11; 145, 8; 153 об. 18; 185 об. 5; 190, 5, 8, 15; 191 об. 5; тоя, тая ж. р. 10 об. 6; 11, 7; 27, 13; 29, 17; 39 об. 17; 47, 6; 48, 11; 52, 2; 57, об. 15; 68, 10; 74, 17; 79, 11; 79 об. 11; 84 об. 17; 86, 6; 87 об. 9, 12; 88 об. 2; 90, 8; 92, 11; 98 об. 10; 102 об. 14; 103, 11; 105 об. 2, 14; 107 об. 2; 112 об. 3; 116 об. 1; 119 об. 4; [135, 5]; 136 об. 10; 141, 11; 142, 6; 147, 16; 148, 14; 162 об. 11; 163, 7; 163 об. 14; 178, 3; 179 об. 14; 192 об. 12; тоя ср. р. 2 об. 7; 8, 6; 9 об. 3; 12 об. 12; 23, 3; 30, 17; 42 об. 12; 47 об. 12; 48, 14; 48 об. 2; 57, 2; 62 об. 12; 64, 17; 65, 17; 71 об. 1; 80 об. 2; 93, 18; 96 об. 1; 113 об. 2; 118, 9; 120 об. 11; 167, 11; 168 об. 5; 170 об. 10; 172, 2; 197, 18; тоя, тѣе мн. 29, 12; 46 об. 10; 85 об. 1

ток⁸ м. (токи мн.): 174 об. 11; 175, 4, 10; 175 об. 3, 12, 16, 18; 182 об. 12

толко² н. 6, 6; 124 об. 10

только³ н. 8 об. 18; 157, 14

только см. только

толочи¹ г.: 118, 13

толсто⁶ н. 90 об. 7; 117, 1; 153, об. 1; 169, 12; 170 об. 6; 192, 2

толсто³⁵ л. 'широкий; крупный; плотный; густой; жирный' 17, 1; 39, 3; 57 об. 12; 65, 8, [16]; 74 об. 9; 75 об. 16; 96, 17; 97, 8; 112, 11; 123 об. на поле; 132 об. 1; 136, 11; 136 об. 10; 137 об. 5, 7, 10, 11; 140, 18; 140 об. 15; 141 об. 10, 11, 17; 142, 6; 143, об. 5; 162, 13; 169, 8; 178, 14; 179, 6; 184, 11; 185 об. 16; 197, 11, 14; 201 об. 16, 202, 6; ср. нетолстой

толстость, толстость² ж. 178 об. 3; 185, 10

толстота⁶ ж. 20 об. 5; 37 об. 10; 44, 5; 60, 9; 60 об. 6; 63, 2

толстѣ¹ срен. 95, 18

толстѣиши³ срен. 63, 11; 144, 1; 158 об. 14

толстѣти³ а.: 50, 1; 170 об. 4

толчение¹ с.: 68 об. 14

толь¹ част. 83 об. 4

ТОЛЬКО, ТОЛКО¹¹³ *част.*, *союз* 2 об. 6; 9, 7, 11; 11 об. 8; 20, 16; 20 об. 1; 25, 4; 33, 5; 43, 8; 43 об. 7; 44, 2; 45 об. 18; 47, 18; 48, 14; 58 об. 10; 59, 3, 11; 61 об. 15; 63 об. 15; 65, 12; 66, 13; 68, 2; 70 об. 9, 18; 77 об. 15; 78 об. 1; 80, 8, 14; 82 об. 11; 86 об. 15; 87, 12; 88 об. 1; 89, 1; 92 об. 15; 93, 15; 93 об. 4; 94, 3; 96 об. 1, 13; 98 об. 18; 99, 16; 106, 7, 8; 106 об. 8; 107 об. 6, 9; 110, 12; 111 об. 8; 112, 5, 7; 118, 12; 122 об. 3; 124, 4; 125 об. 6; 126, 17; 127 об. 15; 129, 6; 134, 10, 138, 4; 141, 11; 141 об. 9, 17; 142 об. 5; 143 об. 8, 16; 144, 2, 14; 144 об. 15; 145, 14; 145 об. 1; 148, 3, 16; 148 об. 1, 14; 149, 2, 11; 149 об. 12; 150 об. 5; 151 об. 4; 165, 13; 170, 12; 177 об. 7; 178, 9; 179, 10; 182, 1, 10; 184 об. 14, 17; 185, 15; 192 об. 3, 11; 193 об. 6; 195, 4, 196 об. 8; 197 об. 5; 200, 9; 200 об. 14; *только бы* 30, 4; 200 об. 16; 201, 1; *только либо* 4, 17; 8, 4; 27, 6, 50, 4; 68 об. 1; 70 об. 1; 80 об. 15; 107 об. 18; *только* 10 об. 8; 65 об. 2; 88, 12; 90, 10; 123, 17

ТОНКИИ, ТОНКОИ⁴⁹ *п.* 2 об. 10; 4 об. 16; 7, 14; 10 об. 14; 11 об. 16; 20, 4; 32 об. 12; 48 об. 4; 53 об. 9; 57 об. 4; 58 об. 11; 61 об. 15; 62, 8; 62 об. 10, 12, 17; 65, 5, 12; 78 об. 18; 86, 10; 88 об. 15; 91, 2, 5; 91 об. 2; 99 об. 14; 105, 2, 18; 107, 6; 111, 9; 124, 2; 126 об. 14, 16; 128 об. 6; 132, 12; 133 об. 2, 3; 143, 2; 144, 1; 152 об. 17; 153, 4, 11; 153 об. 7; 159 об. 7; 162 об. 5; 163, 8; 178, 10; 193, 10; 196, 13; 197, 5

ТОНКО³ *п.* 45, 16; 52, 15; 182 об. 18

ТОНКОСТЬ¹³ *ж.* 10, 16; 10 об. 10; 19 об. 11; 49 об. 18; 62 об. 18; 63, 7; 105 об. 14; 106, 6; 107, 4; 136, 14; 140, 5; 154, 14; 187, 5

ТОНОК¹ *п.*: 110 об. 16

ТОНЧАИШЕН⁶ *срен.* 7, 3; 47, 10; 57 об. 10; 60, 5; 62, 13, 17; 63, 2; 137, 10

ТОПЛЕНИЕ³ *с.*: 170, 15; 170 об. 13

ТОПЛЕННЫ¹ *п.*: 183 об. 12

ТОПОЛЕВЫ¹ *п.*: 171, 18

ТОПОЛЯ⁴ *ж.* 26, 9; 29, 9; 33 об. 7; 43, 1

ТОПОР¹ *ж.* 49, 9

ТОПТАТИ¹ *г.*: 182 об. 2

ТОТ⁴²⁶ *мест. ж. п.* 2 об. 9; 25 об. 11; 26, 5; 26 об. 3; 27, 14; 31 об. 1, 4, 14; 34, 12; 36, 6; 39 об. 10; 44, 3; 60 об. 16; 67, 4; 71 об. 12 [72 об. 9]; 77, 10; 77 об. 13; 79 об. 1; 97, 11; 97 об. 8; 98, 12; 107, 16; 117 об. 9; 141, 17; 145 об. 17; 149 об. 11; 169 об. 5; 171, 3; 181, 18; 185 об. 1; 188, 5; 190, 12; 191, 16; 193, 5; 195 об. 12; 201, 4, 15, 18; *та ж. п.* 2, 9; 8 об. 16; 9, 11, 13; 9 об. 6, 9; 10, 4; 10 об. 9; 34, 4, 5, 8; 36 об. 3; 42, 12; 43 об. 6; 45, 10; 67, 7; 70 об. 4; 71 об. 5; 75, 10; 79 об. 7; 81, 4; 86, 11, 18; 88, 5; 90 об. 16; 99, 6; 99 об. 8; 102, 3; 104, 18; 105, 6, 8, 11; 117, 7; 119, 4; 129, 12; 137 об. 17; 153, 16; 155, 17; 172, 10; 174 об. 14; 178, 2, 4; 189 об. 4; 192 об. 13; 196 об. 3, 7; 197, 7; 198, 2, 4; 198 об. 1; 199, 16; *то ср. п.* 2 об. 10; 3, 16; 4 об. 5; 5 об. 1; 6, 6; 7 об. 4; [8, 17]; 8 об. 1, 11; 10, 1; 10 об. 9;

11, 15; 13, 13; 14 об. 6; 16, 10, 11; 17 об. 6; 18 об. 16; 20, 15; 21 об. 9, 18; 22, 8, 12; 22 об. 5, 6, 23, 2; 23 об. 16; 24, 2, 15; 27, 6, 8; 27 об. 3; 28 об. 11, 18; 30 об. 11; 32 об. 4; 33, 2, 11; 34, 11, 16; 35, 13; 35 об. 5; 36 об. 4, 8, 11; 37 об. 4; 38 об. 15; 39, 5; 44, 1, 16; 45, 7, 10, 18; 45 об. 3; 48 об. 13; 49, 7; 49 об. 14, 17; 50, 3, 5; 51, 10; 51 об. 1; 53 об. 2; 55 об. 5; 56, 6; 57, 11; 58 об. 14; 59, 10, 11; 60, 5, 11; 61 об. 12; 62 об. 4, 5; 63, 3; 64 об. 14; 66 об. 11, 14; 69, 16; 69 об. 15, 18; 70, 16; 70 об. 4; 71, 3, 4; 72, 15; 73 об. 4; 74, 4, 13; 75, 9, 10; 76 об. 3; 77, 10; 78, 3; 78 об. 3, 7; 79, 2, 11; 79 об. 16; 81, 8; 82, 9, 11; 83, 9; 84 об. 10; 86 об. 12; 87, 6, 9; 88 об. 9; 89 об. 6; 91, 3; 91 об. 14, 16; 92, 6, 13; 92 об. 8 (2 p.); 93 об. 5, 12; 94, 6, 11; 94 об. 5, 7; 96, 5; 96 об. 10, 14; 97, 1, 14; 97 об. 2, 9, 13; 98, 16; 99 об. 14; 100, 2; 100 об. 3; 101, 15; 103, 13; 104, 8; 104 об. 5; 105, 2, 16; 105 об. 18; 106, 17; 106 об. 2, 5; 107 об. 1, 5, 18; 108, 4; 109, 15; 110 об. 6; 112, 6; 113 об. 2, 13; 114, 10; 114 об. 3, 15; 115 об. 1; 116, 1; 116 об. 18; 117, 10; 117 об. 4; 118 об. 15, 17; 121 об. 1; 122, 3; 125, 17; 125 об. 7; 126, 14, 15; 129, 17; 129 об. 12; 132, 3, 7, 10; 139 об. 3, 10; 141 об. 5; 145 об. 6; 148, 3, 14, 17; 148 об. 8; 149 об. 17; 151, 16; 151 об. 18; 162, 5; 162 об. 14, 16; 163, 9; 164 об. 17; 165, 5; 166 об. 9; 167, 1; 167 об. 18; 168, 5; 169 об. 12; 170 об. 11; 172, 18; 172 об. 11; 173, 5; 175, 10; 175 об. 15, 17; 176 об. 12; 177, 16; 177 об. 6, 12; 178 об. 8; 179, 2; 180, 3, 16; 180 об. 3; 181, 2, 3, 9, 11, 16; 182, 5; 182 об. 14, 17; 183, 3, 8; 184, 1; 185 об. 4; 186 об. 2; 187, 12; 188 об. 4; 189, 7, 17; 189 об. 12, 15, 17; 190, 13; 191, 2; 191 об. 3; 192, 6, 8, 10; 192 об. 7, 10; 193, 12; 194 об. 3; 195 об. 16; 196, 5; 196 об. 6; 197, 5; 198 об. 18; 199, 17; 199 об. 4, 12; 200, 1; 201, 8, 11, 12; 201 об. 9; 202 об. 6, 7, 13; 203 об. 12; *тѣмъ же ч. 6 об. 10; 8 об. 8; 12, 16; 13, 2, 14; 18, 2; 21 об. 11; 23, 10; 25 об. 16; 29 об. 13; 30, 2; 33 об. 5, 10; 34 об. 2; 47, 17; 48, 18; 50 об. 14; 55 об. 15; 61, 14; 64 об. 15; 68, 18; 71, 3; 71 об. 3; 78 об. 12; 81 об. 1, 12; 83, 6; 83 об. 3; 84, 17; 90, 4; 91, 1; 92, 7; 93, 8; 93 об. 6; 106, 17; 114, 3, 4; 115 об. 3; 121, 7; 126 об. 15; 127 об. 5, 17; 139 об. 4; 140 об. 9; 148 об. 6; 149 об. 18; 151 об. 11; 153 об. 17; 158 об. 11; 159, 12; 162, 17; 165 об. 1; 171, 13; 172 об. 14; 174 об. 4, 9; 176 об. 5; 180, 7; 180 об. 8; 182 об. 6; 187, 8; 188 об. 11; 192, 1; 193 об. 3, 13; 194 об. 13; 195, 12, 15, 17; 195 об. 3, 6; 196, 1, 2; 201, 9, 13; 202 об. 11; 203 об. 1; *см. также* тот час, того для, того для что*

тот час¹⁴ н. 2 об. 18; 20, 12; 35, 7; 41, 14; 122 об. 10; 124 об. 14, 16; 129, 1; 186, 17; 186 об. 3; 190 об. 6; 192 об. 16; 198, 2; 200 об. 16

точию⁸³ част. 47, 1; 54 об. 1; 55 об. 7; 57, 10; 60 об. 10; 66, 15; 67, 11; 68, 6; 82, 9; 90 об. 9; 91, 17; 101, 10; 104 об. 17; 105 об. 7; 107, 18; 107 об. 11; 110 об. 4; 120 об. 14; 124 об. 13; 129 об. 3; 133 об. 9; 138, 1; 149 об. 3, 5; 150, 3; 152 об. 1; 154 об. 7; 159, 12; 160, 16; 176 об. 14; 186, 2; 189, 7; 196, 7

трава⁶⁴ ж. (травы мн.): 26 об. 13; 43 на поле; 43 об. 14; 44, 18; 45, 16; 48, 14; 56 об. 9; 58, 13; 59, 10; 59 об. 9; 60 об. 10; 61, 11; 75, 4; 77, 5; 81 об. 7, 15; 82 об. 13; 83 об. 13; 85 об. 11; 89 об. 11; 90, 9; 91, 13; 92, 14, 18; 92 об. 7; 94 об. 14, 16; 100 об. 5; 112, 6; 117, 13; 123 об. 14; 125 об. 11; 134 об. 8, 11; 136, 11, 14; 154, 11, 15; 154 об. 3; 157 об. 15; 159, 11, 15; 159 об. 11; 160 об. 1; 161, 4; 161 об. 11; 162, 3, 13, 14, 16, 17; 165, 14; 192, 1, 8, 11, 16; 193, 10; 195, 8; 195 об. 3; 196, 6; 197, 11; 199 об. 3; 202 об. 11; 203 об. 2
 травити¹⁴ з.: 13 об. 4; 18, 16; 61 об. 9; 67 об. 16; 87 об. 3; 109, 12; 120, 6; 130 об. 9; 158, 14; 197, 9; травлен⁽¹⁾ 66, 17; травячи⁽²⁾: 49 об. 7; 62, 16; травячи⁽¹⁾ 110, 13
 травитися⁴ з.: 186, 5; 187, 1, 6; 191, 3
 травище¹⁷ с. (травища мн.) 94, 8; 95 об. 5; 106, 4; 108, 17; 128 об. 11; 136, 18; 154, 5; 168, 18; 176, 13; 180, 3; 180 об. 14; 188, 10; 192, 13; 192 об. 4, 6; 199 об. 8; 201, 3
 травка¹⁷ ж. (травки мн.) 44 об. 18; 46, 6; 46 об. 14; 78 об. 15; 89, 1, 5; 89 об. 17; 99, 1; 104 об. 11; 119, 15; 126, 9; 130 об. 15; 155, 6; 156, 8; 157, 4; 158 об. 9; 159, 14
 травление³ с. 66 об. 4; 167 об. 7; 184, 9
 травничок¹ м. 31, 8
 травный⁴ н.: 57 об. 3, 7; 82 об. 2; 136, 17
 требование³ с.: 47, 17; 64 об. 10
 требовати³¹ з. 24 об. 7; 28 об. 14; 29, 3; 57, 3; 61 об. 8; 64 об. 17; 65 об. 12; 81, 10, 14; 81 об. 8; 85, 1; 86, 15; 93, 17; 96, 13; 104 об. 13; 106, 9; 108, 11; 111, 10; 114 об. 5, 8; 121 об. 2; 122, 9; 122 об. 15; 123, 2; 124 об. 8; 154 об. 7, 8; 159 об. 15; 162, 8; 163 об. 7, 11; 164 об. 1; 179, 13; 187, 9; 187 об. 10; 188, 18; 188 об. 2; 189 об. 9; 192, 1, 8, 14; 193, 4; 196 об. 11, 17; 197, 13; 200, 7; 200 об. 6; 201, 3; 201 об. 15; 202, 6; требемыи⁽¹⁾ 195, 4
 трегсбой¹ н.: 106, 1
 третье 'в-третьих' 81, 17
 третии, третей²³ ч. 41 об. 14, 16; 52 об. 17; 75, 2; 75 об. 11; 83, 7; 100 об. 13; 103 об. 2; 105 об. 9; 107, 15; 125 об. 2; 126, 11; 139, 9; 140 об. 2; 147, 3; 155 об. 10; 166, 8; 170 об. 2; 171 об. 4; 172, 14; 174 об. 4; 175, 1; 198, 6
 три²⁰ ч. 33 об. 11; 49, 1; 64 об. 15; 65 об. 15; 73 об. 1; 82 об. 11; 88, 13; 97, 1; 104, 9; 107 об. 6; 128 об. 7; 129, 11; 141, 17; 141 об. 2; 155, 16; 169, 3; 182, 12; 185, 17; 196, 7; 200, 10
 тридесять¹ ч. 172 об. 18
 трижды¹ н. 125 об. 1
 трицать¹ ч.: 16 об. 12
 трое¹ ч. (?) н. (?) 105 об. 9
 трожды³ н. 105 об. 3; 106, 9
 тростина¹ ж. 33 об. 8
 трость³ ж. 51 об. 13; 57, 2

тротины¹ *мн.* 150 об. 13
 трѣба⁸ *ж.* 11, 2, 8; 37, 1; 37 об. 5, 9; 38, 2, 4, 5
 трѣбка¹ *ж.*: 39 об. 17
 трѣбочка¹ *ж.* 39 об. 16
 трѣд²⁸ 'работа' *ж.* (трѣды *мн.*) 1, 3; 17, 6, 18; 19, 9; 23 об. 6; 72, 17;
 72 об. 9; 74, 4; 84 об. 12; 93 об. 1; 106, 12, 13; 109, 7; [110 об. 18];
 111, 1; 116, 17; 123, 7; 163 об. 14, 15; 164 об. 1, 2; 166, 11; 181, 16;
 182 об. 5; 187, 3
 трѣд¹ 'недуг' (?), 'угри' (?) *ж.* 202 об. 5
 [трѣжати] трѣжающися¹: 188 об. 16
 трѣп¹ *ж.* [58 об. 18]
 трѣпорѣшати¹ *г.*: 70 об. на поле
 тѣгон¹ *п.*: 136 об. 14
 тѣк¹² *ж.* 55, 8; 88, 2; 95, 12; 96 об. 13; 106, 17; 106 об. 10; 108, 18;
 117 об. 14; 118 об. 4; 122, 13; 129, 9; 162 об. 4
 тѣман⁵ *ж.* (тѣманы *мн.*) 4 об. 6; 18, 7; 178 об. 18; 193, 18; 193 об. 4
 тѣманен¹ *п.*: 109 об. 1
 тѣманнон¹ *п.* 17 об. 3
 тѣр² *ж.* (тѣры *мн.*): 173 об. 7, 11
 тѣт² *ж.* 175, 6; 186 об. 5
 тѣчен² *п.*: 110, 15; 122, 9; *ср.* нетѣчен
 тѣчение¹ *с.*: 201 об. 18
 тѣтити³⁰ *ж.* 82, 9; 84 об. 15; 85, 12; 85 об. 4; 86, 18; 178, 3, 5; 183, 13;
 183 об. 1; 184, 1, 5, 13; 184 об. 1; 185, 5, 15; 185 об. 12; 187, 17; 189,
 12; 191, 1; тѣчащи⁽¹⁾ 85 об. 2
 тѣчитися¹ *г.*: 85 об. 1
 тѣчнон³⁹ *п.* 15, 11; 29, 10; 73 об. 5; 79, 8; 86 об. 3, 12; 101 об. 4;
 109, 4; 109 об. 2; 110 об. 8, 12; 111, 1, 13, 17; 111 об. 3; 112 об.
 6; 115, 3, 11; 117, 2; 122 об. 17; 125 об. 12; 126, 6; 128, 14; 130, 7;
 137 об. 10; 149, 16, 17; 152 об. 6; 162 об. 9, 14; 163 об. 2, 9, 13;
 188 об. 1; 196 об. 11; 197 об. 4; 200, 4, 7; 202, 4; *ср.* нетѣчнон
 тѣчность⁸ *ж.* 95, 16; 101, 13; 106 об. 9; 118, 4; 162, 18
 тѣчнѣшии⁴ *срн.*: 104, 10; 110, 17; 117 об. 16; 178 об. 7
 тѣчнѣтѣ¹ *г.*: 97 об. 8
 ты¹⁶ *мест.* 24, 6, 8; 27, 7; 28, 12; 29, 17; 29 об. 1; 34 об. 7; 35, 13;
 36 об. 12; 40, 5; 130 об. 14; 144 об. 15; 166, 6, 7, 8; 166 об. 8
 тыква¹ *ж.* (тыквы *мн.*): 51 об. 13
 тыль¹ *с.*: 144 об. 7
 тын² *ж.* (тыны *мн.*): 30, 18; 167, 6
 тысяща¹ *ч.*: 143, 8
 тыти¹ *г.*: 110, 14
 тѣжелѣ¹ *срн.* 178 об. 6
 тѣлесныи, телесныи⁴ *п.* 1, 11; 5 об. 18; 13 об. 3; 202, 9
 тѣло, тело⁸⁸ *с.* (телеса *мн.*) 3, 1, 4, 10, 12; 3 об. 4, 13; 4, 3, 5, 12; 4 об.
 1, 8; 5 об. 17; 6, 3; 6 об. 2; 11, 1; 11 об. 11; 12, 7; 13 об. 14; 14,

14, 17; 17 об. 4, 11; 19, 1; 46 об. 3; 48, 16; 51, 4; 54 об. 8; 56, 3; 56 об. 11; 57 об. 18; 58, 2, 11, 18; 58 об. 6, 9, 14; 59, 5, 8; 63 об. 4, 11; 64, 2, 18; 65, 2; 67 об. 2; 68, 5; 78, 7; 80 об. 9; 82, 7; 85, 11; 85 об. 4; 86, 12, 14; 88 об. 4, 8, 9; 89, 13, 15; 89 об. 1; 91, 5; 91 об. 7; 110, 12, 16; 110 об. 1, 3, 5; 113 об. 13; 114, 3, 15; 120, 10, 12; 120 об. 8; 157 об. 8; 177 об. 18; 178, 1; 183 об. 2; 184, 13; 186 об. 15; 187, 1; 189, 14; 190 об. 16; 191, 2, 7; 197, 13; 202, 1, 7; 202 об. 3, 10, 13

тѣсно¹ м. 150 об. 18; ср. нетѣсно

тѣснота¹ ж.: 60, 6

тѣсныи³ н.: 21, 15; 60, 3; 196, 11; ср. нетѣсныи

тѣсто⁹ с. (тѣста мн.) 39 об. 7; 172 об. 2; 178, 16, 18; 184 об. 8, 13; 186 об. 4; 187 об. 2; 189, 3

тягнѣти¹⁹ г. 44, 9; 46, 14; 46 об. 14; 63 об. 6; 65 об. 1; 68, 11; 75 об. 18; 76, 7; 80, 16; 82, 6; 117, 5; 121 об. 10; 137, 1, 3; 149 об. 8; 161, 18;

тягнѣчи⁽³⁾ 47, 9; 49 об. 2; 68 об. 10

тягнѣтисѣ⁶ г.: 47, 2; 54 об. 5, 16; 128, 1; 157 об. 14; 158 об. 16

тягота⁶ ж. 6, 1; 10, 1; 11 об. 11; 104, 7; 184, 8; 186 об. 9

тяжел² н.: 184 об. 10; 185, 5

тяжело, тѣжело³ м. 173 об. 13; 184, 15; 186, 4

тяжелыи, тяжолыи³ н.: 11 об. 7; 33, 15

тяжкий⁴ н.: 10, 5, 7; 12 об. 2; 101 об. 15

тянѣти¹ г.: 67 об. 13

[тяги] тягнѣти¹: 70 об. 9

у¹⁶ предл. 4, 8; 15 об. 16; 18, 5; 18 об. 13, 17; 26, 5; 43 об. 6; 44 об. 10; 59 об. 7; 60, 11; 166, 7, 8; 173 об. 9; 181 об. 9; 183 об. 10; 184 об. 5

убавление¹ с.: 154, 3

убавляти⁵ г.: 42 об. 1; 115 об. 18; убавленыи⁽²⁾: 122 об. 9; 126, 4; убавляючи⁽¹⁾ 78, 9

убавлятися¹ г.: 122, 13

убережение¹ с.: 165 об. 9

уберечи¹ г. 44 об. 18

убивати¹ г. 194, 15

убо¹⁵ союз; част. 1 об. 1; 2 об. 11; 10 об. 14; 43 об. 15; 49 об. 1; 59, 8; 72 об. 7; 89, 7; 113, 16; 115, 10; 123, 6, 8; 136, 17; 145 об. 8; 153, 4

убывати³ г.: 119, 1; 122, 14; 122 об. 5

убыти¹ г.: 77 об. 17

убыток⁵ м. (убытки мн.) 21 об. 13; 23 об. 15; 170, 12; 173, 13; 173 об. 16

[уварити] уваривши¹ 183 об. 11

[увеселяти] увеселяющи¹: 171 об. 8

увидѣти²¹ г. 5, 13; 16, 1; 21, 7; 22 об. 9; 32 об. 11; 34, 18; 43 об. 5; 57, 8; 66 об. 3; 80 об. 3; 87, 2; 89, 8; 110, 9; 151 об. 6, 10; 151 об. 12; 166 об. 3; увидѣ⁽²⁾ 4, 13; 34 об. 2; увидѣв⁽¹⁾ 32 об. 17; увидѣвши⁽¹⁾

28 об. 2

уврачевание¹ с.: 100 об. 2

[уврачевати] уврачеванный¹: 12 об. 1; уврачеван¹: 113, 5
 увѣдати¹ г. 15 об. 9
 увядати⁵ г. 47 об. 1; 79 об. 15; 89, 1, 7; 203 об. 2
 угасити¹ г.: 131, 10
 углаживати¹ г. 168, 13
 угнилоу¹ п. 130, 10
 угнилость¹ ж.: 99 об. 3
 угнѣтисѣ¹ г.: 98 об. 8
 [угнѣсти] угнѣтены¹: 143, 11
 угоден³ п. 22, 7; 40, 14; 111, 18; ср. неугоден
 угодие¹ с.: 194 об. 1
 угодно¹ п. 166, 7
 угодни¹ п.: 31 об. 3; ср. негодны
 угодиши¹ сравн.. 177 об. 16
 угол³ м. (углы мн.): 28, 12; 147, 9
 уголь¹ м.: 186 об. 2
 угор³ (угоры мн.): 108, 5; [122 об. 1]
 угоричи¹ мн.: 39, 12
 угорѣти¹ г.: 122, 18
 уделяти¹ г.: 72, 3
 удержати¹ г. 10 об. 17
 удержатисѣ¹ г.: 116 об. 11
 [удерживати] удерживаючи¹ 115, 14
 удеса, уды⁵ мн. 3 об. 1, 17; 50 об. 12, 17; 184 об. 4
 удобен² п.: 45 об. 7; 109, 7
 удобно¹⁶ п. 11 об. 13; 19, 15; 27 об. 13; 43 об. 4; 53 об. 10; 54, 10, 12,
 72 об. 17; 73 об. 16; 118, 15; 127 об. 16; 135, 16; 153, 12, 15; 171 об.
 1, 9; ср. неудобно
 удобнои³ п. 25, 5; 110, 7; 166, 15; ср. неудобно
 удобнѣ¹² сравн. 2 об. 10; 8, 15; 24, 7; 36, 5; 44, 9; 82, 11; 86, 16; 101, 3;
 128, 1; 132 об. 3; 153, 4; 167 об. 15
 удобнѣши⁴ сравн.: 37, 11; 38 об. 14; 108 об. 16; 148, 1; ср. неудобнѣ-
 ши
 удолие¹ с. (удолия мн.): 165, 4
 уж¹ м. (ужи мн.): 198 об. 5
 уж⁹ част. 34, 17; 80 об. 15; 88, 1; 98, 10; 145 об. 8; 146 об. 12; 201, 8,
 11; 203 об. 2
 уже⁶⁷ п., част. 9 об. 6; 13, 4; 16 об. 12; 19, 16; 35 об. 14; 37 об. 4; 48,
 5; 49, 15; 52, 4; 53, 11; 55, 15; 57, 8; 63 об. 3, 5; 64, 10; 64 об. 2;
 70 об. 5; 79, 16; 80 об. 10, 11, 16, 17; 82, 6; 85, 8; 88, 3; 89 об. 18; 90 об.
 17; 96 об. 9, 17; 97, 12; 98 об. 2, 8; 100, 8; 105 об. 13; 114, 16, 17;
 121, 10, 16; 122, 7, 14; 126, 1, 3, 8; 129, 14; 129 об. 2; 130, 18;
 131, 4; 133, 17; 137, 2, 10; 139, 13; 141 об. 7; 145 об. 11; 146 об. 7;
 148 об. 18; 151, 6; 151 об. 7; 169 об. 15; 170 об. 6; 172, 10; 180 об.
 12; 181, 11, 12; 195, 16; 200 об. 11; 203 об. 8 (2 p.)

уже¹ *срвн.* 35, 10
[ужечи] уженыи¹: 102 об. 13
узший¹ *срвн.*: 76, 18
указ¹ *м.* 59, 9
указание² *с.* (указания *мн.*): 87 об. 10; 89, 7
[уквасити] уквашеныи³ 172 об. 2; 186 об. 17; 187, 10
укинѣтися¹ *г.*: 193 об. 14
укротити³ *г.* 74, 15; 92 об. 15; укротимыи⁽¹⁾: 135 об. 17
укрочение¹ *с.*: 73, 17
укрѣпити¹¹ *г.* 25, 8; 25 об. 10; 31, 5; 138 об. 3; 141 об. 2; 147 об. 2;
укрѣпленыи⁽²⁾ 28 об. 6; 128, 9; укрѣплен⁽³⁾: 30, 4; 116, 18; 170, 13
укрѣпитися³ *г.*: 65 об. 5; 175 об. 1
укрѣпление³ *с.*: 24 об. 1; 25, 10
укрѣпляти⁸ *г.*: 6 об. 2; 12 об. 12; 13, 16; 184, 13; 198, 16
уксѣс³ *м.* 14 об. 11, 15; 15 об. 4
уксѣс³ 'вкус' *м.* 9 об. 17; 72, 8; 196 об. 7
уксѣсныи³ *н.*: 33, 17; 158 об. 8, 13; *ср.* неуксѣснои
уксѣсѣишии² *срвн.* 146 об. 6; 197, 4
укѣшение³ *с.*: 198, 10; 198 об. 3
улеглость¹ *ж.*: 103 об. 12
улеглыи³ *н.*: 73 об. 6; 177, 14
улежалыи¹ *н.*: 124 об. 9
улежание¹ *с.*: 117, 3
улежатися¹ *г.*: 98 об. 8
улечися, улечисѣ² *г.*: 26 об. 2; 192, 18
[улѣчити] улеченыи²: 19, 16; 77 об. 15
[умалити] умаленыи²: 7, 2; 20 об. 9
умалятися¹ *г.*: 58, 16
[уменьшатися] уменшачися¹ 122 об. 5
умерщвляти³ *г.*: 100, 17; умерщвляющии⁽²⁾ : 100 об. 11; 155, 10
[умерѣти] умершии¹: 114, 15
умножати⁴ *г.*: 11 об. 9; 87, 14; 94 об. 14; умножающии¹: 127 об. 11
умножатися² *г.*: 14, 1; 157, 4
умножение³⁰ *с.* 8 об. 9; 81 об. 4; 82 об. 14; 83, 18; 104 об. 10; 109, 1
110, 8; 110 об. 16; 111, 6; 126 об. 17; 127, 6, 18; 127 об. 7; 137, 16;
154 об. 2, 8, 13; 156, 7; 157 об. 9; 160 об. 13
умноженье¹ *с.*: 157 об. 3
умножитися³ *г.*: 23, 6; 80 об. 1; 81 об. 3
умокнѣти¹ *г.*: 98 об. 4
[умѣчити] умѣчен¹: 103, 13
умывание¹ *с.*: 110, 9
умѣти¹ *г.*: 182, 7
умягчати¹ *г.*: 14, 9
унизити¹ *г.* 37, 10
упалыи¹ *н.*: 13, 7

упасти¹ г.: 168 об. 8
 опередити¹ г.: 114 об. 17
 [упечи] упеченыи¹ 186 об. 18
 упечися¹ г.: 186 об. 3
 уплавление¹ с.: 103 об. 13
 уплавныи¹ н.: 120 об. 5
 [уплести] уплотенныи¹: 167, 8
 уподоблятися¹ г.: 111 об. 15
 управление¹ с.: 89, 9
 упрямой¹ н. 17 об. 15
 урвати¹ г. 198 об. 16; урваныи⁽¹⁾: 173, 14
 [уродити] уроженыи²: 53 об. 18; 54, 8; 125, 11
 уродитися² г.: 44 об. 11; 86 об. 18; 127, 5; 178, 7; 203, 9
 урости³ г.: 112, 5; 199, 16; 203, 14
 уростити¹ г. 28, 18
 урывать³ г.: 117, 7; 173, 11; урываючи⁽¹⁾ 173, 13
 урываются¹ г.: 173, 17
 уряд¹ ж. 2, 2
 усадище¹ с.: 1, 18
 усматряти² г. 20 об. 12, 16; 21, 2, 13, 16; 32 об. 1; 111, 5; 114 об. 6;
 ср. усмотряти
 усмирение¹ с.: 138, 10
 усмирить¹ г. 92 об. 16; усмиренныи⁽¹⁾: 135 об. 16
 [усмотрити] усмотреныи¹: 148, 4; усмотривши¹ 147, 5
 усмотряти¹ г. 43 об. 2; 162, 4; 165 об. 14; ср. усматряти
 усохнѣти⁴ г.: 78 об. 10; 188, 2, 12; 194, 11
 уста² мн. 15 об. 13; 17, 9; 22 об. 10; 47, 8; 51 об. 16; 59 об. 7; 67 об.
 13; 68, 7; 191 об. 8
 уставитися¹ г. 35, 17
 устоятися¹ г.: 40, 4; 163, 4
 устраивати¹ г.: 50, 4
 устрашитися¹ г.: 25 об. 4
 устройство¹ с.: 31, 11
 устроити² г. 29 об. 7; устроенныи⁽²⁾ 32, 1; 176, 2; устроен⁽³⁾: 29 об. 9;
 30, 13; 46 об. 2
 усыпати¹ г. 10, 9
 усхнение¹ с.: 55 об. 6
 усыхати⁴ г.: 54, 16; 69, 1; 81, 8; 159 об. 13
 утверждение² с.: 74 об. 15; 136, 16; 170, 7
 утишныи¹ н.: 7, 1
 утолкати¹ г.: 39, 9
 утолочение¹ с.: 174, 10
 [утолочивати] утолочиваючи¹ 172 об. 17
 утолочити¹ г. 175, 15
 утоляти¹ г.: 14 об. 13

утоптаніе¹ с.: 103 об. 12
 утоптаніе³ г. 39, 10; 175, 16; утоптан⁽¹⁾ 130 об. 13
 утоптатися¹ г.: 98 об. 2
 утро³ с.: 6 об. 16; 19 об. 18
 утроба³ ж.: 184 об. 3; 186 об. 8; 191, 15
 утрѣженіе¹ с.: 17, 6
 утѣченіе¹ с. 177 об. 17
 утѣха¹ ж.: 30 об. 17
 утяти¹ г.: 69, 15
 уха⁴ ж. 189 об. 3, 4; 197, 15, 17
 уходити¹ г.: 33, 11
 учинити⁶ г. 25 об. 11; 28, 8; 30, 7; учиненыи⁽²⁾: 29 об. 14, 16
 учиняти¹ г.: 27, 13
 учитель³ м. 5, 5; 87, 17; 125 об. 7
 учити⁵ г.: 32 об. 7; 36 об. 17; 38 об. 4; 40 об. 2; 42 об. 9
 ѿефраль⁹ м. 26, 7; 125 об. 14; 131, 7, 18; 145, 13; 151, 5; 170 об. 15;
 198 об. 6; 203, 3
 ѿлосоѿ³ м. (ѿлосоѿи мн.) 58 об. 16; 143, 1; 164, 3
 ѿлосоѿский¹ п.: 87, 9
 ѿлегма⁴ ж.: 11 об. 9; 62 об. 14; 120, 7; 153, 2
 ѿранѿский¹ п.: 181, 14
 харч⁴ м.: 28 об. 4; 164 об. 1, 3; 181, 15
 хваст⁵ м. 71, 1; [94 об. 11]; 108, 17; 154, 6; 168, 18
 хворост⁹ м. 92 об. 11; 164, 15; 167, 8; 168 об. 13, 14; 169, 3, 4; 169 об. 2;
 173 об. 8
 хитрыи¹ п.: 29 об. 4
 хитрѣ¹ срѣн. 118, 9
 хищник¹ м. (хищники мн.): 18 об. 8;
 хладныи¹ п.: 21, 4
 хлопье¹ с.: 172 об. 3
 хлѣб¹ м. 2, 8; 23 об. 2; 24, 15; 51 об. 16; 96 об. 2; 97, 5, 12; 98, 9;
 105 об. 7; 108 об. 17; 109 об. 7; 111, 18; 111 об. 5; 113, 1;
 114 об. 18; 115, 5, 9, 13; 115 об. 9, 15; 118, 10; 118 об. 7; 119,
 6, 13; 119 об. 6, 8; 121, 9; 121 об. 12, 15; 122, 11; 122 об. 2,
 123 об. 13; 124, 10; 134 об. 3; 158, 8; 162, 8, 11, 13; 164, 14; 167 об.
 5; 168 об. 18; 173 об. 17; 174 об. 13; 175, 2, 7; 175 об. 6, 10, 13; 176,
 16; 176 об. 5, 7, 9, 10, 14, 17; 177, 5, 12; 177 об. 2, 3, 4, 14, 15; 178
 об. 15; 179 об. 16, 18; 180, 4; 180 об. 13, 16; 181, 11; 182 об. 1,
 8, 11, 14; 184, 4; 185, 2, 9, 13; 185 об. 2, 6; 186, 7 (2 р.), 16; 186 об.
 2, 7, 10, 13, 17; 187, 9, 14, 15; 187 об. 2, 3, 7, 8; 188 об. 16, 17; 189,
 4; 189 об. 7; 190, 1; 191, 1; 194 об. 15
 хлѣбной⁴ п. 174 об. 6; 177, 10; 182, 9; 183, 3

хлѣв⁴ м. (хлѣвы мн.): 23, 13; 31, 16; 32, 4, 18
 ходити⁷ г.: 23 об. 12; 174, 9; 194, 4; 194 об. 8; 200, 1; ходя⁽¹⁾ 193 об. 18;
 ходячи⁽¹⁾ 25 об. 7
 хождение³ с.: 20, 7; 135, 4
 холзкий, колский³ п.: 82, 17; 118 об. 11
 холзкость¹ ж.: 83, 16
 холи⁴ м. (холимы, холи мн.): 16, 13; 20 об. 14; 156 об. 18; 157 об. 10
 холмоватыи¹ п.: 163 об. 4
 холмок¹ м. 165, 3
 холод⁸ м. 7 об. 7; 22, 14; 28 об. 1; 60, 17; 78 об. 6; 83 об. 15; 100, 16;
 193, 10
 холоден¹ п.: 9 об. 16
 холодно¹ н. 23 об. 7
 холодность³ ж.: 42, 15; 99, 2
 холодныи⁷ п. 13, 10; 33, 14; 39 об. 12; 60, 14; 60 об. 5; 128 об. 17;
 129, 5
 холст¹ м. 41, 7
 холстяныи¹ п.: 145, 3
 хоромы⁴ мн. 42 об. 2, 7, 10; 43, 3
 хорошенкии¹ п.: 30, 3
 хорошенко¹ н. 140 об. 17
 хорошии⁵ п. 4, 2; 17, 5; 28 об. 5; 30, 8; 31 об. 17
 хорошо⁶ н. 21 об. 18; 39, 9; 79, 14; 96, 9; 141 об. 5; 150 об. 8
 хотети см. хотѣти
 хотѣние³ с. 13, 15; 19, 2
 хотѣния¹ с. 3 об. 11
 хотѣти, хотети⁵⁹ г. 21, 14, 16; 23 об. 14; 28 об. 17; 31 об. 12; 32 об. 7,
 16; 36, 7; 36 об. 16; 37, 3; 40, 6; 41, 1; 41 об. 8; 44, 7; 60 об. 2;
 64, 6; 73 об. 14; 74, 14; 91 об. 16; 96, 8; 97 об. 10; 98, 4; 100, 8; 111,
 11; 123 об. 2; 128, 3; 130, 11; 130 об. 4; 131, 17; 131 об. 7; 132, 6;
 132 об. 2; 136 об. 11; 139 об. 8; 144, 16; 144 об. 12; 146 об. 7; 147,
 8, 11; 148, 13, 15; 151, 12, 16; 157 об. 16; 164, 8; 164 об. 7; 168;
 7; 172 об. 12; 176 об. 10; 177, 12; 187, 9; 188 об. 2; 194, 17; 195, 8;
 196, 18; 200 об. 2, 13; 203, 14; хотячи⁽¹⁾ 92 об. 15
 хотѣтися¹ г.: 200 об. 6
 хотя⁶⁰ союз 4, 1; 12 об. 9, 15, 16; 20 об. 3; 25, 10; 28 об. 12; 32, 10;
 32 об. 13; 33, 17; 37 об. 12; 41, 13; 44 об. 1; 50, 17; 54, 7; 60 об. 1;
 64 об. 13; 65 об. 17; 66, 8; 67 об. 18; 68, 4; 70, 1; 72 об. 5; 75, 11;
 80, 12; 82, 16; 82 об. 10; 97 об. 12; 100 об. 15; 102 об. 3; 110 об. 13;
 116 об. 12; 120 об. 3; 124, 17; 126 об. 7; 128, 3; 128 об. 16; 135, 8;
 136, 11; 136 об. 1 (2 р.); 138 об. 7; 139 об. 2; 149, 10; 151 об. 12; 156,
 18; 163 об. 14; 175 об. 14; 178, 8; 192 об. 3; 195, 6; 195 об. 17; 196 об.
 17; 199, 2, 6, 10; 199 об. 13; 200 об. 1, 18; 203, 3; ср. хотя то
 хотяи²⁹ союз 13, 12; 45, 9, 14; 48, 2; 65, 15; 66 об. 5; 68 об. 3; 78, 18;
 79, 13; 85, 8; 100 об. 5; 101 об. 14; 109 об. 6; 116, 2; 134, 8; 139 об.

12; 143, 11; 144, 3; 147 об. 12; 148, 2; 149 об. 11; 155, 15; 166, 2;
 171 об. 3; 177, 5; 178, 14; 186, 17; 190, 4; 198, 7; ср. **хотя** **то**¹⁰ **союз** 10 об. 7; 14, 6; 26 об. 18; 53 об. 11; 61, 8; 73, 16; 102 об.
 3; 127, 2; 131 об. 13; 135 об. 4
хотя **то**¹⁴ **союз** 8, 8; 13, 12; 61 об. 4; 84, 16; 94, 17; 110 об. 17; 126, 13;
 134, 1; 138, 2; 6; 141 об. 15; 144, 13; 164, 16; 178 об. 1
храковинный² **п.:** 183, 18; 184, 2
хракотина⁴ **ж.:** 11 об. 9; 120 на поле; 153, 2; 185, 10
хранити¹ **з.** 1, 11
хранитися¹ **з.** 132, 5
храпения¹ **с.** 3 об. 17
храповаты¹ **п.:** 146 об. 1
храпотина¹ **ж.:** 6, 7
хрпавый¹ **п.:** 152, 8
хрповато¹ **н.** 162, 6
хрястити¹ **з.:** 41, 6
кто с.м. кто
хѣдожество² **с.:** 78, 2; 88 об. 10
хѣды⁵ **п.:** 13 об. 14; 44 об. 6; 130, 6; 162 об. 15; 178 об. 9
хѣшши¹ **срвн.:** 70 об. 2
цвѣсти¹³ **з.** 53 об. 2; 64 об. 13; 65, 6, 15; 65 об. 17; 80, 14; 124 об. 6;
 180 об. 17; 188 об. 7; 195, 14; 197 об. 12, 15; 198, 2
цвѣт¹⁶ **'цветок'** **ж.** (**цвѣты мн.**) 60 об. 8; 61 об. 14; 62, 8; 62 об. 6, 8,
 16; 63, 1, 16; 65, 13; 65 об. 3; 180 об. 18; 181, 5; 188 об. 10; 195, 14,
 18; 196, 8
цвѣт² **'окраска', ж.:** 193 об. на поле; 162 об. 3
цвѣт² **'цветение ж.:** 137, 14; 198, 4
цвѣток⁸ **ж.** (**цвѣтки мн.**) 53 об. 5; 62 об. 4; 63, 4; 65, 3; 65 об. 9; 90 об.
 17; 91, 9, 16
цвѣточек¹ **ж.** (**цвѣточки мн.**): 30 об. 15
цѣдити¹ **з.** 40, 2
цѣдыр¹ (!) **ж.** 194, 18
цѣп² **ж.** (**цѣпы мн.**): 182 об. 1, 2
цѣбылы¹ **п.:** 196, 15
цѣбыля¹ **ж.** 199, 11
цѣл² **п.** 132, 9; 177, 6, 8
цѣлина¹ **ж.:** 40 об. 12
цѣлыи, цѣлои¹¹ **п.** 30, 10; 40 об. 6; 43 на поле; 68 об. 6; 121, 5; 141,
 10; 155, 15; 177, 2; 181, 17; 182, 13; 195 об. 2
цѣлость¹ **ж.:** 85, 9
цѣмрование¹ **с.:** 35 об. 9
час² **ж.** (**часы мн.**) 182, 12 (2 р.)
частка² **ж.** (**части мн.**): 48 об. 9; [49, 14] 58, 12; 59, 6; 148, 10, 14;
 148 об. 1; 150, 9

часто²⁸ *н.* 11, 15; 13 об. 9; 19, 11; 53, 15; 65, 15; 70, 16; 71 об. 3; 74, 5; 89, 2; 95 об. 2; 96, 12; 111 об. 7; 113, 15; 117, 10; 118 об. 1; 123, 15; 128 об. 14; 155, 14; 160 об. 4; 164 об. 2; 166, 4; 171, 16; 173 об. 16; 181 об. 10; 184 об. 2; 192 об. 14; 197, 13; 201 об. 6; ср. нечасто
 частой²³ *н.* 17, 9, 12; 18, 3; 24, 3; 28, 10, 11, 16; 51 об. 8, 14; 52 об. 15; 53, 8; 53 об. 3; 56 об. 17; 75, 11; 77, 15; 118 об. 3; 122 об. 4; 128 об. 11; 133 об. 4; 152, 10; 153 об. 6; 186, 17; 202 об. 9; ср. нечастой
 часть⁴² *ж.* (части *мн.*) 40 об. 7, 15; 41 об. 13, 14, 16; 44, 11; 48, 6; 48 об. 12; 49, 1, 3; 50 об. 7; 55, 14; 58, 3; 59, 12, 15; 66 об. 18; 67, 12; 67 об. 1, 5 (2 *р.*), 10; 68, 16; 73, 10; 75, 18; 77, 6; 82, 12; 85 об. 17; 92 об. 7; 104 об. 8; 123, 18; 124 об. 3; 130 об. 1; 136, 4; 140 об. 17; 144, 13, 14; 150 об. 7; 152 об. 14; 153, 6; 159, 7; 161, 17; 186, 14
 часть⁸ *срн.* 24, 6; 45 об. 3; 52 об. 6; 55 об. 9; 65 об. 16; 81, 8; 114 об. 15; 158 об. 4
 частьишии¹ *срн.* 153, 8
 частью¹ *н.* 118 об. 4
 чего для⁵ *союз* 75, 10; 79, 11; 101 об. 1, 3; 158 об. 6
 чего ради³ *союз* 56, 7; чего ради 67 об. 4; 136, 17
 чело³ *с.:* 29 об. 10; 113, 11; 181 об. 14
 челяденный³ *н.* 31, 14; 31 об. 2
 челядь³ *ж.:* 23 об. 6; 32 об. 13
 черви¹⁶ *мн.* 22 об. 8; 23, 5; 42 об. 6; 106 об. 12; 129, 12; 153 об. 13; 176 об. 7, 8; 177, 2; 177 об. 10; 193 об. 7, 12, 13, 18; 194, 12; 194 об. 17
 червовой³ *н.* 52 об. 4; 77 об. 14; 153, 9
 через¹⁵ *предл.* 38, 7; 80, 14; 98 об. 8; 107 об. 5; 113 об. 10; 117 об. 5; 179 об. 8, 16; 181, 16; 188, 16; 190, 8; 197 об. 6, 8; 198 об. 7; 203, 6
 череп¹ *м.:* 194, 17
 черепаха¹ *ж.:* 194, 18
 черешица¹ *ж.:* 38 об. 12
 черешня³ *ж.:* 71, 17; 71 об. 1
 чернито¹ *с.:* 16 об. 7
 черныи⁸ *н.:* 31, 16; 33, 3; 162, 2; 195, 6; 196 об. 14, 15; 197 об. 7; 198, 6
 чернѣти¹ *с.:* 56 об. 6
 черпати³ *с.* 11, 15; 35, 11
 черствый¹ *н.* 185, 17
 чертеж¹ *м.* (чертежи *мн.*): 55, 3
 чеснок⁹ *м.* 15, 18; 15 об. 4; 199, 14; 202 об. 14, 15; 203, 5, 9; 203 об. 1, 5
 четверо¹ *ч.?* *н.?* 105 об. 11
 четверогъбыи¹ *н.:* 106, 1
 четверообразно¹ *н.* 107, 13

четверообразный² *п.*: 103, 16; 107, 17
 четвертое⁴ 'в-четвертых' 81 об. 1; 166, 13
 четверты, четвертой¹³ *ч.* 40 об. 15; 52 об. 18; 65, 14; 103 об. 3; 105 об. 10, 12; 106, 7; 107, 16; 139 об. 7; 140 об. 4; 144, 14; 148, 4; 164, 11
 четверть³ *ж.* (четверти *мн.*) 37, 10; 88, 13
 четыре¹⁹ *ч.* 1 об. 1; 2, 14; 30 об. 8; 31, 2; 35, 9; 81, 14; 84 об. 8; 95 об. 10; 128 об. 8; 131 об. 1; 141, 17; 147, 9; 150 об. 2; 161, 12; 165 об. 13; 180 об. 12; 200 об. 5; 203, 10, 11
 четырежды¹ *н.* 105 об. 3
 чин³ *ж.* 48 об. 11; 52, 3
 [чинити] чинячи¹ 120, 7
 чирей⁹ *м.* (чирьи *мн.*) 12, 9, 18; 12 об. 1; 18, 18; 19, 5; 183 об. 14, 18; 189, 16; 189 об. 1
 число¹ *с.:* 73, 6
 чист³ *п.*: 36 об. 9; 188, 6
 чистити⁸ *з.* 9, 15; 14 об. 6; 20, 2; 180 об. 14; 199 об. 8; 200, 3; 202, 12; чисчен⁽¹⁾: 188 об. 6
 чиститися¹ *з.:* 10, 18
 чисто¹ *н.* 191 об. 4
 чистои, чстыи¹³ *п.* 12 об. 16; 13, 1; 14 об. 5; 15 об. 1, 14; 21 об. 6; 40, 3, 5; 46 об. 15; 74 об. 17; 97 об. 4; 101 об. 1; 187, 1; *ср.* нечистой
 чисчение¹ *с.:* 190 об. 16
 члк¹⁹ (=человек) *ж.* (члки *мн.:*) 2, 10; 4, 14; 10, 2; 10 об. 12; 32, 13; 43 на поле; 110, 14; 110 об. 5; 171 об. 8; 177 об. 14; 178, 3, 5; 183, 13; 184, 1, 5, 6; 185, 15; 185 об. 12; 187, 17
 члчески, члчскии³¹ (=человеческии) *п.* 4, 12; 4 об. 7; 5, 3; 8 об. 12; 11, 1; 16, 4, 6, 10; 16 об. 6; 17 об. 12; 21 об. 10; 34 об. 17, 18; 38, 10; 48, 16; 58 об. 17; 62 об. 14; 68, 3; 78, 7; 84, 5; 93 об. 3; 94 об. 7; 113 об. 13; 120, 12; 177 об. 16, 18; 178, 1; 181, 16; 183, 17; 186 об. 15; 202 об. 12
 чрево⁶ *с.* (чрева *мн.*) 18 об. 17; 19 об. 10; 46 об. 18; 47, 3; 89 об. 8; 120, 3
 чрез³⁹ *предл.* 7 об. 6, 12 (2 *р.*); 11 об. 16; 23, 4; 27 об. 4; 37 об. 1; 40, 2; 42 об. 3; 55, 9; 56, 8; 58, 13; 61, 6; 69 об. 5, 17; 72 об. 10; 89 об. 15; 90 об. 10; 98, 7; 98 об. 3; 107, 5; 107 об. 5, 6; 113 об. 4; 121, 8; 121 об. 3; 123, 18; 123 об. 2; 139, 4; 139 об. 12; 143, 13; 143 об. 13; 144, 10; 145, 13, 14; 151, 5; 155, 15; 168 об. 9; 179 об. 10
 чстной¹ (=честной) *п.* 31 об. 11
 чстнѣиши¹ (=честнѣиши) *срвн.* 1, 12
 чстыи *с.м.* чистои
 что⁷ *мест.* 2, 11; 3, 1; 7, 17; 7 об. 2; 9, 18; 10, 18; 12 об. 12; 16, 10; 23 об. 13; 26, 11; 26 об. 7; 27, 6; 28, 10; 29, 4; 29 об. 2; 30 об. 15;

32, 2; 33 об. 14; 38, 12; 45 об. 14; 47, 10; 48 об. 2; 49, 6, 7, 9; 52 об. 18; 58, 1; 59, 2; 61, 10; 62, 4, 9, 12; 62 об. 2; 63, 2; 63 об. 7; 66 об. 18; 70 об. 14; 75, 17; 76, 3; 79 об. 14; 81, 10; 82 об. 16; 85 об. 1, 17; 86 об. 18; 87, 2; 88 об. 11; 89, 6; 91, 14; 91 об. 14; 92, 6; 94, 7, 16; 95 об. 4; 100 об. 6; 108, 4; 114 об. 1; 118 об. 18; 122 об. 2; 124 об. 18; 125, 1, 16; 132, 6; 139, 1; 147 об. 8; 159 об. 4, 16; 162, 5; 165 об. 3; 166, 6, 8; 166 об. 15; 170 об. 8; 171, 8; 181, 16; 187 об. 8, [11]; 193, 12; 196, 2; *см. также* чего для

что²⁵⁴ союз 2, 15; 5, 15; 15 об. 1, 7; 6, 6; 7, 12; 7 об. 3, 4; 8, 6, 16; 10, 1; 13, 1; 15 об. 7; 16, 2, 12; 22, 1; 22 об. 8; 28, 2; 32 об. 12, 14; 33, 17; 34, 2, 5, 6; 34 об. 1 (2 п.); 35, 7; 35 об. 15; 36 об. 3; 37, 2; 39, 10; 39 об. 7; 40 об. 2; 42 об. 10, 16; 43 об. 8; 44 об. 1; 45, 16; 45 об. 18; 47, 6; 47 об. 10, 16; 48, 8, 14; 48 об. 13, 18; 49 об. 11; 51, 5, 17; 51 об. 1; 53, 6; 53 об. 1; 55, 2, 8; 55 об. 2, 4, 10; 56 об. 2; 57, 11; 58, 8; 58 об. 14; 59, 6, 11; 60, 6; 60 об. 7; 61 об. 10; 62 об. 5, 16; 63 об. 7; 64, 17; 64 об. 12; 65 об. 16; 66, 12; 66 об. 3, 8; 67, 1, 8, 69, 16; 69 об. 18; 70, 7, 13; 70 об. 4, 71 об. 6; 72, 15; 72 об. 13; 73, 12, 15; 74 об. 9; 75 об. 13; 76, 14; 76 об. 4; 78, 6; 78 об. 9, 13; 79 об. 15; 80, 8; 80 об. 3, 7, 13; 81, 13; 82, 9; 83, 2; 83 об. 5; 85, 3; 85 об. 7; 86, 12; 87, 10; 89, 9, 13; 89 об. 7; 90, 1, 9, 12, 14; 90 об. 11; 91, 11, 14, 17; 91 об. 15; 92 об. 8; 93, 10; 93 об. 13, 18; 94, 11; 94 об. 6, 12, 15, 18; 95, 6; 95 об. 7; 96 об. 14; 97, 17; 97 об. 10; 98, 1; 100 об. 3; 101 об. 8; 102 об. 17; 103, 18; 103 об. 1, 2; 104, 8; 105, 9; 105 об. 4; 106, 1; 106 об. 6; 107, 8; 109, 9; 110 об. 6, 10, 11, 12, 16; 112, 10; 113 об. 13; 114, 14, 15, 115 об. 1; 116, 1, 7; 117, 11; 117 об. 1, 5; 119, 14; 120, 4; 120 об. 14; 121, 17; 123, 1, 2; 124, 9, 16; 124 об. 4; 125, 13, 16; 18; 135, 6, 15; 135 об. 14; 137 об. 7; 138, 6; 140, 14; 142 об. 3; 143, 9; 143 об. 1, 8; 144 об. 16; 146, 2, 9; 147 об. 17; 148, 11; 148 об. 4, 6; 149, 4; 150, 14; 151, 10; 151 об. 7, 12; 152, 6, 12; 153, 17; 154, 11, 13; 155, 12; 155 об. 3, 11; 156, 4; 156 об. 8; 159, 4, 17; 162, 10; 162 об. 9, 14; 163 об. 18; 164, 3; 165 об. 12; 166 об. 9; 167 об. 8; 170, 11; 174, 3; 176 об. 13; 177, 1; 181, 4; 181 об. 4; 183, 4, 15; 183 об. 8, 17; 185, 4; 186 об. 11; [187 об. 11]; 188 об. 7, 13; 189, 9; 189 об. 16; 190, 3, 13, 16; 191 об. 2; 192 об. 10, 16; 194 об. 14, 15; 196, 6; 196 об. 18; 197, 1, 5; 198, 12, 14; 199 об. 13, 17; 200, 5; 202, 14, 16; 203, 13 (!) 203 об. 8; *см. также* потому что, того для что

чтоб¹² союз 2 об. 15; 8 об. 1; 14, 5; 21 об. 2, 3; 22, 6; 26 об. 9, 14; 28, 6; 29 об. 10; 30, 17; 32, 14

чтобы³²⁹ союз 1 об. 5; 2 об. 14; 8, 2; 9, 7; 21, 17; 21 об. 5, 8; 22, 2, 9, 11, 13, 14, 15; 22 об. 1, 5, 14; 23, 2, 15; 23 об. 1, 5, 9, 10, 15; 25, 2, 8; 25 об. 18; 26, 2, 14; 26 об. 2, 13; 27, 8; 27 об. 4; 29, 12; 29 об. 14, 17; 30, 2, 7, 8, 12, 17; 30 об. 9, 15; 31, 2, 9, 18; 31 об. 6, 11; 32 об. 1; 33, 11; 35 об. 2, 14; 37, 4, 6, 11, 17; 37 об. 6, 10, 11, 18; 38, 13; 38 об. 6, 13, 16; 39, 13; 39 об. 15, 18; 40 об. 3; 41 об. 11; 42 об. 3; 44, 8; 45, 18; 49 об. 5, 8; 51, 9, 15; 57, 5; 58, 18; 60 об. 18;

61 об. 12; 62 об. 4; 63 об. 16; 64, 7, 10; 70, 16; 73 об. 5, 6; 74, 1 (2 р.), 3, 5, 13; 74 об. 4; 76, 4; 76 об. 11, 16; 77 об. 16; 78 об. 8; 82 об. 1, 17; 84 об. 12; 85, 10; 85 об. 14; 86, 17; 87 об. 17; 88, 4, 5; 90 об. 15; 91 об. 12; 92, 2; 92 об. 12; 94, 1, 3; 95, 9, 11, 15; 95 об. 17 (2 р.); 96, 9; 97 об. 2, 6; 98 об. 6; 99, 4; 100, 6, 10; 101, 6, 12; 102, 17; 102 об. 9; 103 об. 18; 104, 12; 104 об. 15, 17; 105, 2, 6, 15; 107, 5; 107 об. 8; 110 об. 9, 10; 112, 15; 113 об. 11; 114, 10; 114 об. 10 (2 р.); 115, 14; 116, 17; 116 об. 5; 117, 16; 118, 3, 7; 118 об. 10; 119 об. 12, 13, 14; 121 об. 7, 15; 122, 8; 125, 1; 128, 9, 13, 18; 128 об. 1, 10, 12, 16; 129, 3, 6, 7, 9; 129 об. 10, 15; 130, 5, 8, 10, 15, 16; 130 об. 1, 3, 9, 11, 14; 131, 4, 8; 131 об. 1, 2, 3; 132, 5, 9; 133, 3, 7, 8, 15; 133 об. 3; 134, 10; 136, 6, 8; 136 об. 14, 16; 138, 11, 13, 16; 138 об. 1, 2; 139 об. 14; 141, 4, 12, 15; 141 об. 1, 7; 142, 17; 142 об. 11, 18; 143, 13; 143 об. 10; 144, 7, 10; 144 об. 1, 16, 18; 145, 7; 145 об. 4, 12, 13, 17; 146 об. 12; 147 об. 3, 4, 8, 9, 11; 148 об. 1, 2, 3, 6, 10, 16; 149, 4; 150, 4, 5, 9, 17; 150 об. 16; 151 об. 4, 8; 155, 5; 161 об. 10, 12, 14, 15, 18; 162, 1; 164 об. 8, 9, 14, 15, 16; 165, 1, 5, 7, 9, 10, 17; 165 об. 1, 18; 166, 4, 18; 167 об. 10; 168 об. 7, 13; 169, 9, 12; 170, 17; 170 об. 3; 172, 8; 172 об. 7, 17; 173 об. 3, 12; 174, 7, 8; 175, 12; 175 об. 1, 2, 3, 11; 176, 1, 2, 13; 176 об. 18; 177, 11, 13, 15, 17; 177 об. 6; 178, 11; 179 об. 15, 18; 180, 10; 180 об. 2, 5; 181 об. 10; 182, 5, 16; 182 об. 15, 18; 187 об. 16; 189 об. 10; 190 об. 9, 10; 191 об. 2; 192, 3, 6, 8, 15; 193, 5, 14; 193 об. 16; 195, 9; 196, 11; 196 об. 12; 197 об. 2; 198 об. 16; 199 об. 4, 5; 200 об. 7; 201, 6, 14; 203, 14, 16; см. также для того чтобы

что нибудь¹ мест. 113, 5; см. также ни (что ни беда)

чюдесныи³ л. 71 об. 3; 151 об. 10, 17

чюдестѣишии¹ срен.: 67, 1

чужою⁸ л. 9, 1; 23 об. 12; 115 об. 7; 116 об. 2; 136 об. 2; 147 об. 18

чюти¹ а.: 63, 6

шавина¹ ж. 54, 9; 132, 17

шалвия¹ ж. 195, 10

шерсть¹ ж.: 49, 10

шесть¹ м. (шесть мн.): 169, 18

шествие¹ с.: 20, 6

шестьдесят¹ ч.: 37, 8

шестой³ ч. 40 об. 7; 164, 13

шесть³ ч. 30 об. 12; 141, 15

шея¹ ж.: 12, 3

шире¹ срен. 35, 10

ширина⁸ ж.: 26, 7; 74, 13; 168, 7

ширится¹ а.: 196 об. 5

широк¹ л. 35 об. 8

широкии⁹ н. 21, 15; 27, 16; 29 об. 13; 39 об. 14; 129 об. 10, 15; 171 об.
14; 181 об. 2; 196 об. 4
широко⁸ н. [33 об. 11]; 35, 10; 59 об. 8; 98 об. 5; 147, 10
широкость¹ ж. 144 об. 2
широта⁵ ж. 29 об. 17; 48, 12; 129 об. 16; 142, 14; 162, 18
ширсть¹ ж.: 49, 8
ширшии¹ сравн.: 142, 13
ширь¹ ж. 169 об. 8
шкодити¹ г.: 28 об. 11
шпѣт¹ м. 148 об. 14
шпѣтиг¹ м.: 148 об. 1
шти² мн. 183, 16 (2 р.)
штѣкования¹ с. 148, 6

щавен¹ м. 162, 16
щавь¹ ж.: 94 об. 17
щель¹⁷ ж. (щели, щѣли мн.) 33, 12; 37 об. 13, 18; 39, 15; 39 об. 8;
51 об. 2; 55 об. 7; 64 об. 3; 76, 8; 88 об. на поле; 90 об. 7; 99, 6;
102 об. на поле; 132 об. 3; 143, 3, 6; 148 об. 13
щепения² с. 81 об. 10; 82 об. 3
щеплятися¹ г.: 55 об. 6

ѣд¹ м.: 38, 10
ѣдити¹ г.: 174, 9
ѣства⁵ ж. (ѣствы мн.): 14, 4; 15, 11; 19, 2; 186, 1; 202, 9
ѣсти⁷ г. 184 об. 1, 2; 191 об. 5; 199 об. 18; 201 об. 12; ѣден⁽¹⁾:
201 об. 6; ѣдячи⁽¹⁾ 183, 16

юг⁴ м.: 5 об. 7; 160, 3, 17; 177, 8
юговѣ² н.: 5 об. 10; 108 об. 12

я⁶ мест. жен. р. 135, 15, 16; 156, 18; 159, 9; 160, 10; 163, 2
яблоко⁸ с. (яблоки, яблока мн.): 14 об. 18; 15, 13; 27, 5, 14; 75, 1;
127, 13; 128 об. 6; 138 об. 17
яблонка³ ж. (яблонки мн.): 74 об. 2; 78, 2; 169 об. 9
яблонный¹ н.: 113, 1
яблонь⁷ ж. 51, 13; 134, 8 (2 р.), 10, 11; 141 об. 12; 171, 16
яблоня⁵ ж. (яблони мн.): 26 об. 18; 31, 1; 66 об. 13; 80, 11; 111 об. 15
являти¹ г.: 2, 11
являтися² г. 131 об. 4; 135, 3; 137 об. 12
явно¹ н. 77, 4
явно² н.: 101, 18; 158 об. 5
явор¹ м. 43, 2
ягода² ж. (ягоды мн.): 71, 18; 167 об. 7
яд¹ м.: 198 об. 3

ядение⁴ с. 3 об. 12; 12 об. 13; 13, 15; 135, 4
ядовитость¹ ж.: 106 об. 17
ядовитый² п.: 106 об. 15; 107, 2
ядришко³ с. (ядришки мн.): 14 об. 17; 44 об. 7; 67, 10
ядро¹ с. (ядра мн.): 131, 17
ядрышко³ с. (ядрышка мн.): 63, 18; 67, 5, 16
яже¹ мест. мн. 2, 3
яз¹ мест. 143, 8
язва¹ ж. (язвы мн.): 4, 8
язык¹ м. 200, 2
яичный¹ п.: 91, 13
яко⁵ союз 123, 3; 155, 2, 8, 17; 164, 6; см. также яко ж, яко же
яко ж¹² союз 15 об. 6; 39, 14; 47 об. 18; 50, 10; 75 об. 12; 106 об. 11;
145, 9; 151 об. 17; 154 об. 12; 156, 3; 157, 14; 162 об. 3
яко же³⁹ союз 2, 7, 12, 16; 36 об. 16; 38 об. 3; 45 об. 16; 50, 12; 65,
5; 67, 12; 69 об. 14; 75, 16; 77, 17; 91 об. 8; 93 об. 16; 120, 10;
120 об. 2; 126 об. 18; 135 об. 10; 139, 8; 140, 5, 11; 141 об. 4; 143,
1, 16; 145, 1; 146, 4, 8; 149, 14; 153 об. 7; 155, 17; 157 об. 15;
158 об. 17; 160, 16; 160 об. 2; 161, 1; 161 об. 9; 164, 2; 170, 7;
189 об. 17
яма⁵ ж. (ямы мн.): 129 об. 14; 157 об. 12; 177 об. 4; 180 об. 6;
193 об. 8
ямка¹ ж.: 198 об. 15
яровой¹ п. 190, 1
ярь¹ ж. 115 об. 11
ясень¹ м. 43, 5
ясной³ п. 1, 16; 4, 15; 165, 7
ясное¹ с. 4, 17
ясти³ г. 15, 3, 10, 17
ячмень¹⁵ м. 51 об. 15; 119 об. 7; 181, 3; 189, 10; 189 об. 6, 7; 190, 6, 11;
190 об. 3; 191, 3, 8, 9, 13, 17; 191 об. 9
ящик¹ м. (ящики мн.): 196, 10

УПОТРЕБЛЕНИЕ БУКВ В ЦИФРОВОМ ЗНАЧЕНИИ

.a. = 1	2; * 175	.si. = 16	112
.в. = 2	5; 43; 176; 196, 7	.ai. = 17	117 об.
.г. = 3	7 об.; 46; 177 об.	.ii. = 18	121
.д. = 4	16; 48; 187 об.	.ei. = 19	125 об.
.е. = 5	19 об.; 57; 189 об.	.kv. = 22	133 об.
.s. = 6	20; 60 об.; 190, 1	.kg. = 23	152
.з. = 7	21 об.; 66; 189 об. 16	.kd. = 24	154 об.
.и. = 8	24; 70; 188, 16; 188 об. 8; 189 об. 17	.ke. = 25	161
.о. = 9	29; 75 об.	.ks. = 26	164 об.
.i. = 10	32; 80; 199 об. 16	.ka. = 27	167
.ai. = 11	36 об.	.ki. = 28	173
.vi. = 12	38	.m. = 40	188 об. 9
.ri. = 13	40	.n. = 50	177 об. 11
.di. = 14	42	.p. = 100	177 об. 11
.ei. = 15	108		

* Здесь и далее отсутствие указания на строку означает, что буквы в цифровом значении написаны на полях рукописи.

ПРИЛОЖЕНИЕ



Рис. 1. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г., титульный лист

Piotra Crescentyná/

O pomnożeniu y rozkrzewieniu wszelakich Po-
żytkow/ Ksiąg Dwolenascie:

Ludziom Stanu każdego/ ktorzyby sie uczy-
wym Gospodárstwem bawili/ wielce
potrzebne á pożyteczne.

Teraz ná wielu miejscách z niemála pilnością poprawio-
ne á rozszerzone/ y znówu drukowane.



W Krakowie/ u Staniława Szarszenbergera:
 Roku Pańskiego/ 1571.

Рис. 2. Трактат П. Кресценция, польское издание 1571 г.,
титольный лист

Piotra Crescētina o sprawach pożytych
 tow wieśtych abo rolnych dwoienasie rrag Ziś 1.



Pierwsze kriegi o wybieraniu mieste
 godnych ku mieśtanu: iako są Sieclista: dwory abo solwar-
 fi. Takież y placzoto ku budowaniu domow: y też rzeczy in-
 szych ku obchodu domowemu potrzebnych.
 Naprzyod będzie nauka pospolitą poznawania mieste-
 cła ku mieśtanu godnego.

S Dyz wieśny ob-
 chod y sprawa Kolna dla
 placz otawiczych: potrze-
 buie bujnych a gurszych o-
 sadnikow. Dzielcho mi sie
 słusna rzecz idala w tych pierwszych krie-
 gach nauce wyrażić poznawania miesta

idownego y ku mieśtanu godnego: takich
 i o innych rzeczech ku słusnemu popoleniu
 potrzebnych: domow idownic celstnie ma-
 być ofowiczu nad wscliste starzy waznic-
 je. Dyzto naprzyod powiem w pospolitosci
 iako mieste idowne ku pomieśtanu moze
 być poimano: Ktoie w praciowach rzeczy
 A i takich



Est i.

Biografia Crescentyna o sprawach po- zytkow wieskich albo rolnych/ Książ. Euj.



Wierwsze księgi/ o wybieraniu miensc
godnych ku mieszkaniu/ iako sa Siedliska/ Dwory albo so-
łwarki. Takież n placow ku budowaniu domow/ itez rze-
czy inszych ku obchodu domowemu potrzebnych.

W Naprzod bądzie Nauka pospolita poznawania miensc ku mie-
skaniu godnego y kształtowego.

Drzy Wiceny obchod
y sprawa Rolna dla prac
wstawianych/ potrzebuje
duzych a czerstwych Os-
dnicow. Przeto mi sie
sluzba rzeci zdala w tych
pietreczych kolegach Nauka wyrazic/ pozna-
wania

wania miensc zbrowego y ku mieszkaniu go-
dne/ takież y o inszych rzeczach ku sluznemu
pobyleniu potrzebnych/ o zbrowie cielesne
ma byc ciowietu nad wszelkie starby wale
miesce. Przeto naprzod powiem w pospolite-
osci/ iako miensce zbrowe ku pomieszaniu mo-
ze byc poznano: ktos w placowakiej rzeczy
zalezy.

A i

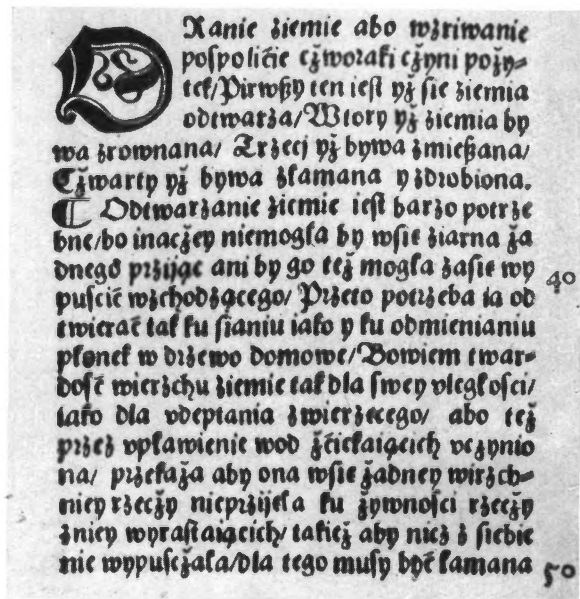


Рис. 5. Трактат II. Кресценция, польское издание 1549 г.,
стлб. 87 (фрагмент)

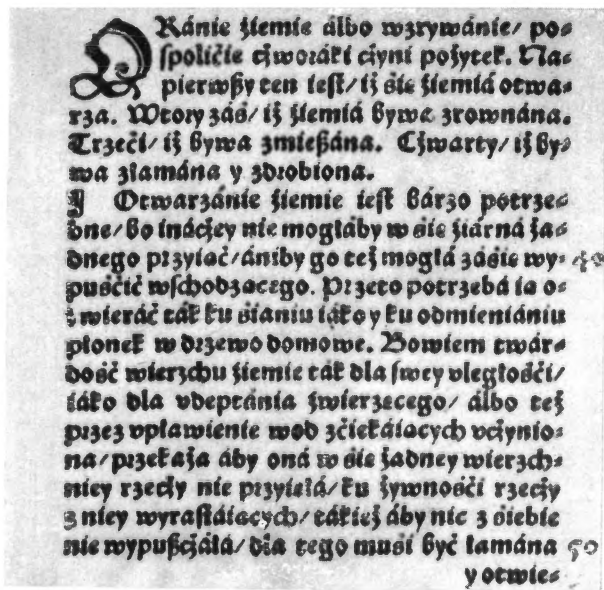


Рис. 6. Трактат II. Кресценция, польское издание 1571 г.,
стлб. 87 (фрагмент)

jeżdżenie: a tak dla twardeści trudno się mo-
je strawić. Dla tego mierność pieczenia na-
lepiej niżco kłosa po woli wstąpić chleba prze-
chadza i przysmażać. ¶ Takieś chleba w
piecu pieczony lepszy jest niż tak o indziej: co
jest w garnku albo w panewi smażony / bo
wtem ogniu piecowy zemślad przysmażać sa-
moko: ale między donicami / albo y między
innyh nachym pieczony goiszy jest / goiszy
tam ogniu wiaćcy z jednej strony moje ci-
nie niżli z drugiey: a tak jedna ciach przypali
drugą zostawia w surowu. Przeto takiego
chleba ciach postrawanie / acz nie żarzeniem
ale potym / czyni boleści w bolach y barcie /
wjaćem też y puchnięcie dla żartania iży.
¶ Ten co sprawnia podobny jest y chleba mie-
dzy węglu pieczony: abowiem z stron hnie-
cie przypieczę a we drzewu surowe chłasto zo-
stanie: także y popiołu tam się może wiele
przymieszać: zwłastcią gdzie będą dwa mie-
cie: dla tego po takim chlebie bowa żartanie
wacoby / ciachłość y bolecie ciotkow. A
tak śmiesz chleba a dobry przysmażać. nalepszy
jest dla swej mierności iż nie jest ani gorzo-
suchy ani też bardzo lipki a wilgotny. Żeichy
też chleba bardzo iż jest rzadki a lekki dla niedo-
stacności y ostradności wilgotcy: przeto też ro-
gośność wyufa w cieple / y dymie pragnienie
y zaspacenie hymoci. ¶ A chleba przys-
mażany: orzeźwie też w wilgotności: takżeś słusnie
w piecu: latwie nie w żolodcu trawi / a
krew ciach młoty w cieple. Przeto nazdo-
w: iż jest ludzkiem spożywem / takżeś y rośko-
nym / ale robocznym a pracowitym nie po-
srećcy jest / gdyż on dla swej subtelności
bawie się straci w rozchodu po ciotkach nie
chymac siemoci śladcy ani napętnienia kło-
rego sacy lubie potrzebują. ¶ Chleba zaś
nie w wilgotności a nie solony: takżeś nie prze-
pieczy ten robocznym naspoży: albo y tym
krocy strawni żolodek mała: abowiem ta-
ki młodzićciowa dwa czyni żolodek napętnie-
nie. ¶ Chleba też bardzo przelawiony y
bardzo ciotowy namniet nie tuczy ani daw-
a: bawiem moc solna wstąpić wilgość w
nim wyufa / ządzie kwas rozlaćci spolenie
a ządziećci chłasto y czyni chleba nazbore rzad-
ki a puchliny / dla tego w dymieniu chleba
kważowu we wstępiach sprawach o to nie-
go ma być orzodek zachowan / y mierność so-
we wstępić.

o Rzezy.



¶ Iż jest też iżyto kładowu znaćmo-
od kłowego rżany chleba zowia. Ta
w swym rozdziału żadney rozności
nie ma: ani rozdziału. Powietrzy też tak
tego potrzebuje tak y pszenic / aczkolwie
siemierze moje ciachpieć: także jest w stro-
nach pulnocnych: albo między gorami: gdzie
rzedler się też dostawa.

¶ Na gorach Korynckich we Włoszech /
gdzie bawia siemina wielkie / tak sprawnia
rola tu siemianu rżey / aby sey siemino nie prze-
słodilo. Gdzie przy gaju albo między lasmi
tam kłostwa: Mała albo Cierwa obabur-
ia male gatajki z drzew: potym w Sierpniu
gdz iży zeschła zsiachcia se co nadobniey
iako by na proch. Tenże wiec proch rozstrze-
sacia wstędy po roley zsiachcy: a na nim sie-
cia też kłosa tegoż roku ciachcie obodci a bar-
zo plenna. Także ona rola iży z potem do-
lad albo do siebini: po kłowym ciach oba-
wida ządzie siemino iżo y pierwszy. ¶ Ale
gdzie lasow niemaj: tam wytrawny chłostwa
miciat i kłozem: też iż grabia: a gdy si-
chnie tedy iż spala: a popioł rozstrześcia po
roli potym ciach też: kłosa ciachcie obodci
a iadnie siemino nie sey nie przelawci: a tak
dobro siemini leżać iż na ośmi latam: potym
ciachnie powtarzają iżo y pierwszy. ¶ So-
da też

**o Kieciach iynowych ku lekarst-
wam słuſzacych, to iest o Zwierzętach, o Ptactwach,
y o Rybach / Naprzód o Bydle domowym.**



Agnus Baranet.

Capitulum 1.

Baranet albo Owieczka: y
Cieciziego imienia trzejon
jest ofronimny: bowiem iesth
miedzy wiewielmi pierwie
mi zwierzętyh niewinnym y
napoformiczym: gdyż młogo
nie ywaja: ani jedem ani regiem ani parę.
a każda w nim rzecz iesth powołeczna: Edeż
in ayo pochody na łacim: ofora na rozma
ty wywet: refina na siaw: na rola gnos: rog y
pietta ku lekarstwu. Aristoteles y Aur
cenna pise: iże owce dwa fret sic rodzą de ro
su Nictore na Wojns Nictore na Jesien
li: Ktore su Wiojnie ty wiethe mocynkose y
sluskie bęwaia ieh Jesienne albo cjo Zimie-

chofia w niekshorpech stronach wiscep chwalg
ozumie miy wiosenne: ale to ma bęe rozumia
no gdy sie po godnich rodzą: a nie o tpeh cjo
fle rodzą przed koshicim to iesth przed slaniem
słoneca: Ażne pise ię baranet nalcipiey fiet
nik albo trzeć na zchodu niepgaralo ticta
foga y ciemnoy. A pisa tak: gdy baranowi lo
sem nerki wpełti obwoła: idy idetnik.

Palladius w riegach ro. Napierwie sic
owce rodzą w riegach: November to iesth Lysto
padu: a tako oforo sic iagnia wrodzi: ma bęe
przysadzono do wzmiana: obdowch pierwey
mleto ktore będy w cypłach gase: bo takow
iagnietam sloby: tamże ie wię: z moćerz
zawieć w owczarni ciemney a ciepły przy
dwa dni: owce sumy trow iagnieć wyganiać
na pole: a nishi na pole wędpa albo z pola
przyda: Dofie iesth iagnieta przysadz: a nishi
i moc wozna: moze ie w słapi otchadami al
te moly ieczinną albo drobim słaniem
łarmie: a ię sic z moćerz: ani uje tma.

Ambrosius



Tę fur starz sijnem jabity / á nie zarzezas
 ny storp ma być wyrongrzony á losubiony /
 á ty rzecy weń maig być włożone / naprzód ci
 namon / trolos / hang / lebiota / y forzenie pap
 rosti sajdego / nich pod miarę / a potem jaś
 puntowanysy tego su ra / maszwarzic że dwie
 godzinie / á potem ta polewka też barzo dobra
 naprzeciwko ładom niektórym w ładom y wezo
 wpm / o czym Pandecta z Platarczem pouia
 daig y o tym świadcę.

Caulis.



Kapusta/

Araudi.

Capitulum 48:



Kapusta



Рис. 11. «Травник» И. Спичинского, польское издание 1542 г.,
 гл. 47—48 (фрагмент)

O Kapuście.



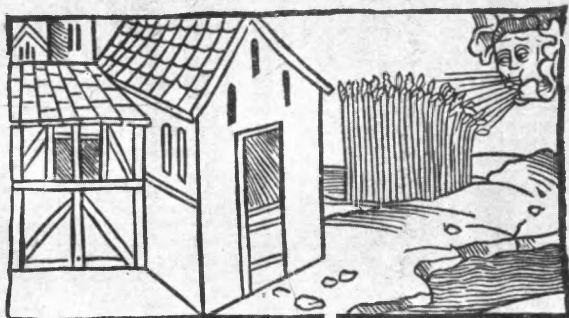
20

30

Kapuśta teſt dwoiaka / iedną teſt ko-
ra biała zowia / tą ma liſt proſty a
kroki / kora teſz wiecey roſcie y ſie 40
rzy ſie / gdy wiec bądzie przyſadzona na in-
ſie mieſce z tego gdzie była biała / naby-
waiać ſmaku lepszego / ta kapuśta tu żadne-
m lekaſtwu ſie nie godzi / tylko tu pożywa-
niu ludziem y zwierzętom / a w każdem po-
wietrzu tak ciepłym iako y zimnym albo teſz
miernym może ſie rodzić / ale ziemie żoda
ciſtey y dobre gnoyney / a głoſkiego wzy-
wania albo orania zagonow potrzebuie / a
wiecey tey lubi ziemia ciarna niż biały ale ſe
bo glio

Рис. 12. Тракта́т П. Кресценция, польское издание 1571 г.,
стлб. 205 (фрагмент)

1



Capitulum. Primū de lo-

ciis habitabilibus eligendis. et de curijs do-
mibus et his q̄ habitacionibz sunt in rure ne-
cessaria faciendis. et primo de cognitione bo-
nitatis loci habitabilis in cōmuni.

Capitulum. ij. De acre et

cognitione bonitatis et malicie eius.

Nonia coltus rursz ppter cōmūon
eius laborem. p̄cipue fortitudinē ba-
bitantiū requir. Idcirco cōmūis mi-
bi vīsz est in hoc p̄mo libro doctrinā trade-
re de his que ad cognitiōē salutaris locor̄ ba-
bitabiliū spectant. et de quibz dā habitandi
necessarijs. Nam corpz hominū quibzcuq̄
qz cōmōdis pecuniarijs debent p̄ferri. Dicā-
tisqz in primis De cognitione bonitatis loci
habitabilis in cōmuni. que quidē attenditur
circa quinqz. videlicet penes acriā paritatē.
ventorū impetuositatē. aque salubritatē.
sitis qualitātē. et terre fecunditatē. quorūz
quatuor in hoc p̄mo libro tractant. quin-
tum t̄o tradit in l̄do. que omnia diligētē cō-
sideranda sunt anteq̄ in emptionē p̄dictorū
et sibi. et domorū pecunia collata. veloz post
modū cum personarū detrimēto aut rei fami-
liaris damno. penitētia nō sperata sequat.



regat arbutio. Si res hoc signa investigade
aq quibz tunc credim? si nec lacuna est. nec ali
q ibi humor ex coluenduncin sedet. int? ex
nuit. salu saluana. alius. arduo. edera. ceter
rag. q humore multu aqso gignunt. Locis
ergo vbi p'dicta regis signa. pedibus tribu lani
tudine altitudie pedu quibz fodiat. 7 prime
lio ocellus vas puru erit v? plubeu inactua
vncu ponat. inersum solo fossiois ipius. tuc
sup fossam crates facta de p'gulus 7 frondibz
addita terra spaciū orbe opiat. scqnti die ap
eo loco si in codē vase sudores inuenciant. aut
stille. aqua ibi esse nō dubites. Itē si vas figu
li sicci nec coegit ala coctū eadē rōne ponat.
ac siliter opiat altero die si aqua. vena p
rima fuerit. vas hūiore cōcepto soluet. Itē vel
tus lane eque positū 7 coegnum. si tū colligit
humores. vt alia die sudet ex p'sum copia ibi
esse ostendit. Itē lacerna oleo plena 7 incensa
ibi siliter tecta ponat. et si secūdo die repertat
extincta. supanno elemēto. aq locus idem
habebit. Itē si in eo loco foris feceris. et terra
vaporata humidi sumū nubilosisq iactaue
rit. aq ibi fore cognoscas. Hic q repert. cer
ta signoru firmatē noticia. puteum fodias. 7
caput aque regras. vel si plura sunt. in vnum
colligas. tamē sub radice monū in septen
trionali per grande sunt aque. q in his locis
magis habūdant vniuioisq nascunt. Sz in
fodiendis putris est cauendū fossore periculū.
quonia terra olereq allumen. sulphur. 7 bitu
men adducit. q ipm pestis exalant. 7 occupan
tis statim narito ania torquet. nisi sibi quis
fuge velocitate succurrat. Prius ergo qz accē
dat ad infima. in eis locs lucernā ponas accē
sam. q si exstincta nō fuerit. picm nō nemebis.
Si pō exstign. locus monitū est cauedus.
Fodiendus est q puteus latitudie pedū octo
vel septē quaq p'ium. vt binos pedes structu
ra condudat. fieri enā pōt latius. seu strictior.
Im p plures aut pauciores aqua ex eo haur
rire intendit. et scdm multitudinē 7 paruitatē
venari. Si aqua limosa sit salia admittit
ne corrigat. sed dū foditur puteus. si terra nō
stabit vno generi dissoluta. aut humore lapa
bil. tabulas oblique vndiqz dircetas. et eas
triueris vectibz iustituebis. ne fodientes rui
na cōducas. Potest enā in salubz locis meli
sine fossorū piculo fieri videlicet q fiat ex assi
dubus rota duplex 7 foris ad putei latitudi
nē. sup quā fiat murus altitudinē vniuio p'di
cat. anteq puteus fodiat. deinde ipius fossor
cū instrumētis fortis in medio exstans sub

muro fodiat 7 ipm vñs ad terre equalitatem
descendere faciat. alio ascēdere. 7 iterū tandem
murat 7 fodiat. 7 terrā 7 tandē aqua extrahat
donec puteus su pfectus. Sed q in alto sunt
putei. pforatis vñs ad infima parit terre ad
loca inferiora possunt vicia fontis exire. si val
lis subiecte natura pmitat. Aqua pō noua 7
pura sic pbabit in erio vase nindo spargere.
7 si macula nō fecerit. pbabit indicabit. Itē
decocra creos vasculo. si arenā vel limū nō re
linquit in fundo vtilis erit. Itē si legumina
cito valebit excoqre. vel si colore plucido ca
reus multo 7 omni labe pollutiois aliena.

Capitulum. ix. De aque ductu faciend.



10

Um pō ducta est aqua aut Pelladi?
q ducat aut forma structu. aut plum
beio fistulis. aut cānabz. aut fistulo tubas.
Si per formā structuē solidādu est canna
lis ne p'rimas aqua possit dabi. cana
tudo pro aque mēsurā faciēda est. Si p' pla
nū veniet. intra centenos vel sexagenos pe
des sensim declinet structura sequipode vt
vini possit habere cārrēdi. si quis mōne iner
sectus occurrerit. aut p' latera diuis aqua dū
cern? obliqua. aut ad aque caput speliōsa lā
biabim. q quas structura pueniat. Sz si le
vallie interierat. erectas pilas vel arcus vñs
ad aque iuxta vestigia construat. aut plum
beis fistulis clausam deqz patiamur. et ex
picta valle confluere. Sed quod est salu
bris et vniuio. fistulis tubis conducerit.
vt duobus dignis grolli et parte vna reddā
tur acui. vt palmi vniuio spacio in alterum

noma p tej wapiennq. **C**hto je wiec po-
chodzi p tych iadownik do nosa chto wiec jego
kro- b duchowi. barzo slodki iestli kro- mejas
me wiecie. **D**ieto nist by kro- wos glebo-
h i spapit mial nalepici tam purvoj lapa-
niet lub wiecie iapafong iupicje/ kora iestli
h mejasaf me nierejeba sie tam bar- jadnaji
mep: iefimjeznof od jarajcau. **A**le igo-
fmit i aazem aborichfor madi pjam isli
puch fiodowq. **E** Studnia ma bpe kop-
na na siedmi abo na osmi stop iemjad sp-
rofa. **M**oje tej bpe spzpa abo weszpa we-
dług tego iadoby wiele iniej ludzi abo mase-
mien cyprowa. **A**le tej według iadofci abo
doszafu iezod/ tego cie sam rozum nauje
iako wieci doł m i bpe. **C** Dobytek tam
woda muhna abo glanowata rosparym
fot moje sie wlat. **E** Iestli by sie tej ne-
mie b: segi nie up dia mofofci iedp deklam
dofow mufy bpe iafamiane flupczami
abo wanthucham močno rospazaję
aby sie kopacie nie zabawia. **E** **M**oje tej
na iafowych mufczach mofcz bpe wpsa
piznawa fopania fludien dia pizpicy-
mofci fopacio m: a o wczimwch piziciej mo-
cine/ według tego iako ma bpe spzofa flu-
dina/ na flupch postanowie cembjowane
iiezbie po iednym dichenie/ **L**amje fopacę
mofci fofu cembu fiodaję/ gdiu iuj cbez
fludina fopac mafi iemue wplucac a peje
30 c: cy podfowac je wfech flon iaf gdy na
do flupowaf. agdy iuj rospaf iaf gdiu-
fo pje sie cembu i ierna frowa/ iedi mafi
duzje wafie cembjowana namwch piz-
fioje a iaf iafie flon i fpoletoblu iemie
podfowowaf hafftem iemie p tej wode w-
agaaat a cembu i wifchu pizfabiagie
kora by na doł iefpowa iaf afchofo iaf-
fo fludina ma bpe/ **N**iechoni tej fludie i-
dofo cembu podbiag iemie podderaję/ mo-
je cymie iafie sie fonna nafafhwej wadiu
40 **Z**hamje tej obczacem p mowiane flu-
dine moga bpe fprawowane. **E** **A**le kro-
by chcial igon wemwfe woda mufy iem-
chu gory a: do wedy gijone abo hmitfioch
(iafie gornie iowa) pizicic a iaf iafie flue
mu iofu gori fery by chcial wode wemwfe
Siohofe roiej wmbie wodny/ pifefopacę
gdicę wpramaf fowiba abo flurine fhar-
ucz aj do piewego glownego iezobafu

1 iaf macepe wodni/ iofim do woda igon/ na
padotm wpaafala. **E** **W**ody no woy iaf
dofowad iestli iezowia abo nie/ fopaci iaf
nacprue iafie cernow lub mabiane cypic
wyziate gdy tam po wofchmemu fropiz-
fiang na nacymu mafufy mawie/ wietz
vj iest woda me dobra/ ale miedzieli i-
nao fu jadnego iedi ro dobiof wedy wazue.
E **A**le tej odwarz one wode wmbic-
10 nym nacymu iestli na dwe pafku abo gla-
nu lub mufu iafego nie iofiane dobiof ro
wedy inamienue. **I**estli tej iniej iafim ry-
chlo wmeriaa/ **A**le tej gdy ona pizaf i-
afie dobiez a barwczudnej nie mawe mofne
i: iafie iname iest dobiez wedy/ firmu tej
mofia fu pizioje inamiona o piznawu
wedy wmbie nafpiane.

Wod pizuwodzenie iako ma
bpe na mifny lub gdiu fowwef.



E **D**u woda ma gdiu bpe pizwo-
diona iafie **D**alladus woy po-
wizba pizpawowac nacymu/ **I**afie
i: ftriane **X**ur/ o wmbie
miedziane dichenie/ abo ghuane iafie
garnie wpaafone. **I**estli fto chce ftriane
50 m: wode pizwifc mufy bpe iafie frow
24 iow/ iaf

Libet

possit intrare. quas iucuras vino calce oleo subacta debent illinire. Sed anteq̃ his cur suo aq̃ admittat. fauilla mixta exiguo liquore decurrat. vt glutinare possit. siq̃ sunt vicia tabularū. Alia rō est plūbeis fistulis ducere q̃ noxias reddūt aq̃a. Plū cerula plūbo creatur. q̃ plurimū corripit nocet bñā mīa. diligit per pterea est aquarū receptacula fabricari. vt copiam inopie vena procuret.

Capitulum. x. De cister- nis et cisternulis.



Un aqua deest. cisterna s̃m Palladiū fuit magnitudie qua delectat. et sufficit. cui oīm p̃duci possit aq̃ recto. et de testacū p̃a uimentū sup̃fusiōe lūiget. hoc paucitūz ol cura terēdūz est ad nitōrē. et lardo pigmī cocto assidue p̃fricēdū. ne deducto hūore riuus in atq̃ p̃fundat. et ita post diurnā et sollicitā siccitatē aq̃ p̃cedat holpitū. in c̃ medio forāmet puteus. deinde circa cū oīs cōcauitas replet in fundo de grossis lapidibz fluminū in medio et de minūre et de sabulo in sup̃mo. vbi autē desunt fluminū lapides. loco eo. et forācie p̃ore ponant. In quōdā autē locia fit paup̃mentū de quādā creta. que cū medio cruer est usulū talip̃r cōp̃rimunt et calcat. q̃ aqua in se posita vel pulucre op̃ime recipit et cōstruat. Angullas sane p̃uicēbz fluuialē in has mūt p̃ficiō cōueni. vbi eorū natana aqua flans agilitatē currens mūt. Romanū lacunas cisternarū piscinas vel puteos sarciunt hoc modo. piscia siquidē liquide quā uolueris et tancundē fumes assungit vel se

Primum

be sic i olla vtrūq̃ miscēbis et coques donec spūmē. deinde remouēbis ab igne. cū autē fuerit refrigerata cōmixtio calces sup̃adicea minutatim. et ad vñū corpus oīa mixta reuocabis. cūq̃z velut stigmētū seceris in scra lo cie corruptis ac manantibz. et p̃sum sūma de sinat calcabis. In locis pterea in q̃bus aq̃s fluminū vtriusq̃ fias cisternule. cū quibz clari fient et limpide fias hoc mō. babeat viciu terre magnū in loco frigido sub sabulo obrutus. sup̃a quē sit vas lignēū vel terrēū coop̃atū. latitudinē quandā habēs q̃ forāmet parū uū cum cāna in medio fundi babeat. p̃ vñūz digiti in fundo eleuata sup̃a quā ciatum ponat incensum. deinde vsq̃ ad mediūz sabulo impleat. in quo postea quonens volueris fluminis aqua ponat. q̃ in sabulo diffusata. per cannulā guttatim descendit inferius in vico in quo viciūa seruāt. Ex si maiorē cisternulā habere volueris. poteris tam inferius q̃ sup̃erius receptaculū de marmoribz vel lapidito cemento aut testaceo paup̃mentū sacre scōm formam et magnitudinē tibi gratam.

Capitulum. xi. De mate- riis domorum.



Рис. 19. Трактат П. Кресценция, латинское издание 1490 г., кн. 1, гл. 10—11



1) wżymione strzynie lubo łose z chrośtu wple
cione / gdyż ma być pełno łamienia / a w
obu łonczu maig być tam przypianione
ofet łonczym by sie one strzynie lubo łose
ziemie wżymały / aby tak ono było dobije
wajno z o ziemie sie też dobij: oparło jedu
dwu stron. **C** Gdyż zaśie woda wple-
wa przyproważes w zamulajce pole / tak iż
często sfodp cymy zboju zastrpwaiges ie pna
10) siem / tam musi być grobla dobra w wiel-
ga wżymiona łwora by wody odpierala. Je-
śliżby sie na łonczym mieście grobla ona
łahisa abo mgła była / tam cło narachłeg
trzcba długa wedle mcy podspat poś sie
łłara nie przytwaie abo nie wżuruf / w owo-
pem ona łłara ma być zagrodłona na nie-
łłello nucłezach aby ludzie w był to musiso
ponowem chodzie lub też w wożmi łezdnie
dla kry wiołozema. A przypym iuż łonczes
łłag wiołozch.



Рис. 21. Трактат П. Кресценция, польское издание 1549 г.,
стлб. 147—148



Stożę 3 stat albo 3 kámenia wielkiego/ przy-
mieszawiać gnoiu/ mieszawy/ y siemie/ ciał
tędy się oná zaślóná wysięy podnioślá/ nie
się bieżę. A ma tálowa podpora albo za-
ślóná

- 1 stożę być wielką i też mocną/ według nagło-
ści piadu oney rzeki. ¶ Albo máia być
wciągnione strzynie albo łosie 3 chłostu wple-
cione/ gdzie ma być pełno kámenia/ a w
obu łoncach máia być tam przyprowadzone os-
saki łozymiby się one strzynie/ albo łosie
siemie trzymać/ aby ciał ono było dobije-
waśno y o siemie się też dobije oparto 3 obu
dwu stron. ¶ Gdzie zaśie woda wypły-
wa 10 wa przykrywać y zamykać pola/ ciał tja
ciężko płody chyni zbożu zakrywać te pla-
stiem/ tam musi być grobla dobra y wielka
ka wciągniona łozaby wodę odpić. Je-
śli by się na którym miejscu grobla on-
kaślá/ albo mgła była/ tam co narzuci-
częba druga wedle niej podsyć/ poń si-
łara nie przywieć albo nie wzruszy/ y on-
fem oná siłara ma być zagrodzona na
tjko miejscach/ aby ludzie y bydło
musiało po niej chodzić/ al-
bo też y wozmi łosić/
dla tej wielościenia.



¶ Dołożenie Aslag Wtórych.

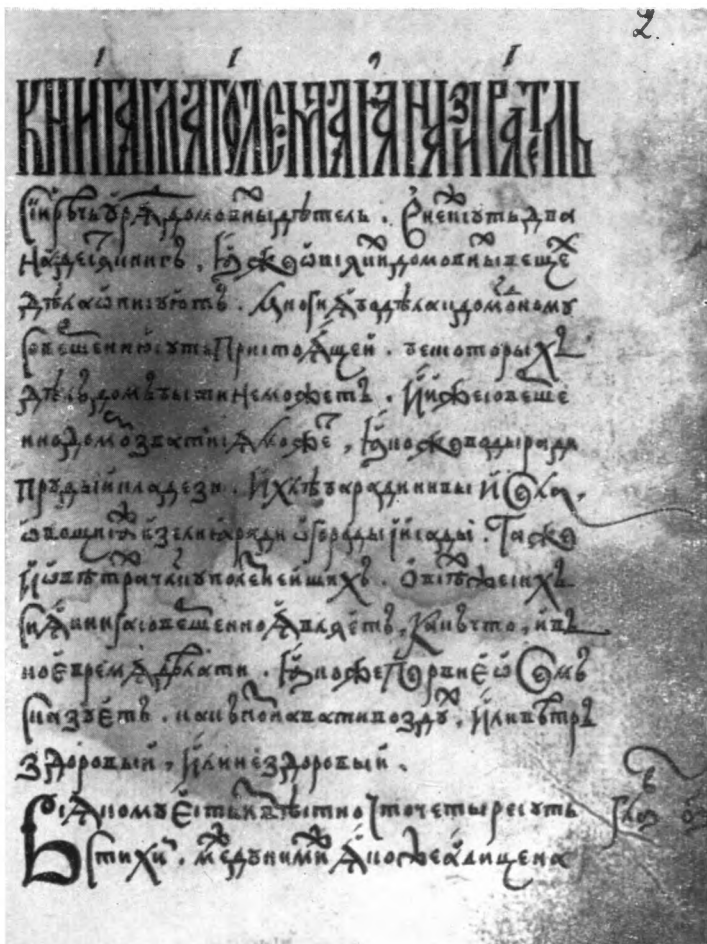


Рис. 23. «Назиратель», л. 2

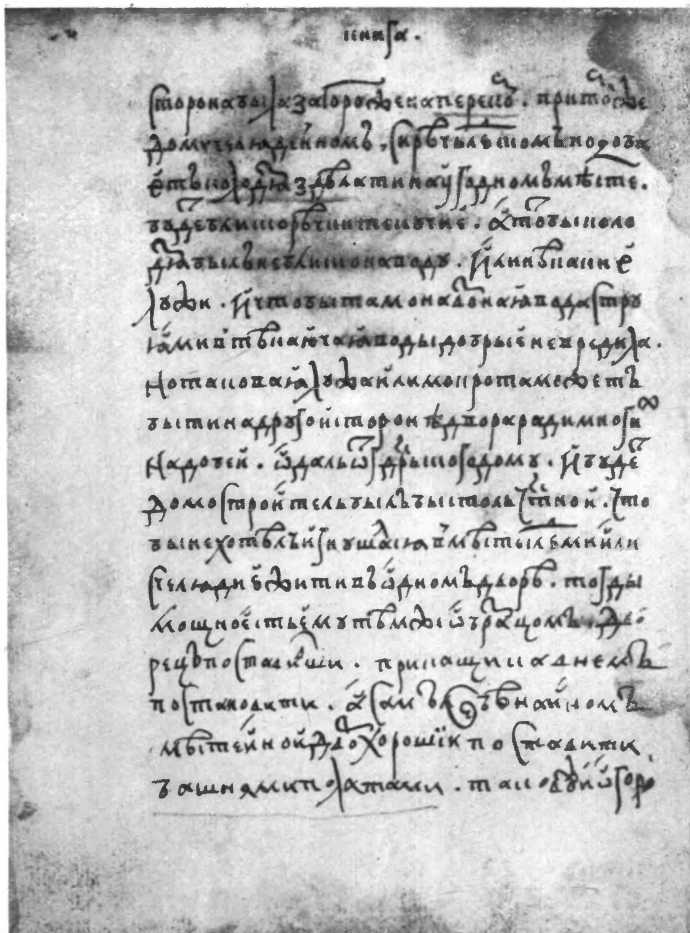


Рис. 24. «Назиратель», л. 31 об.

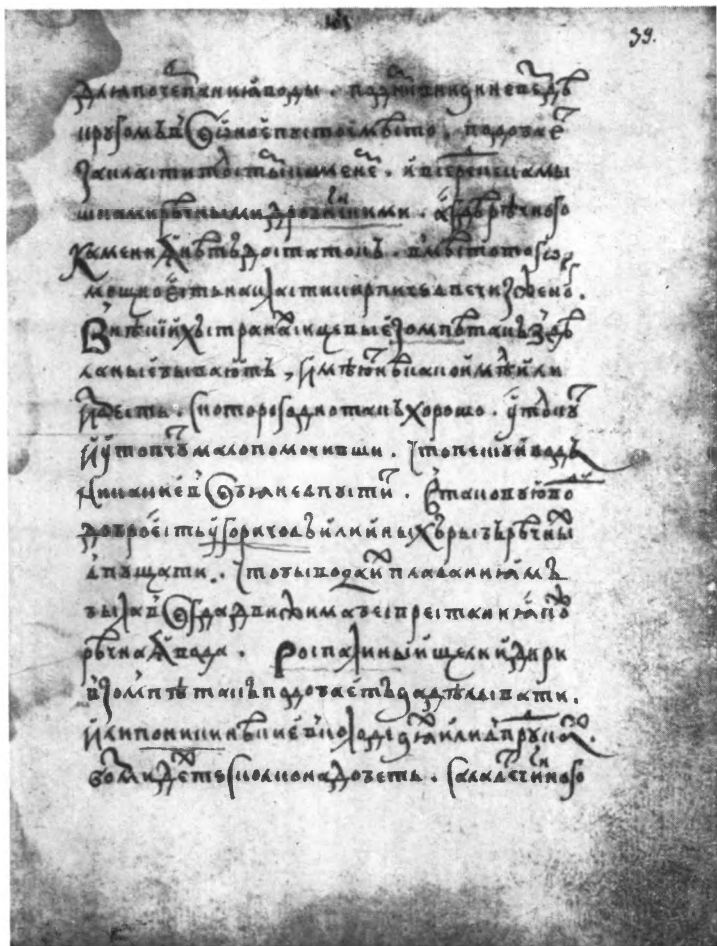


Рис. 26. «Назиратель», л. 39

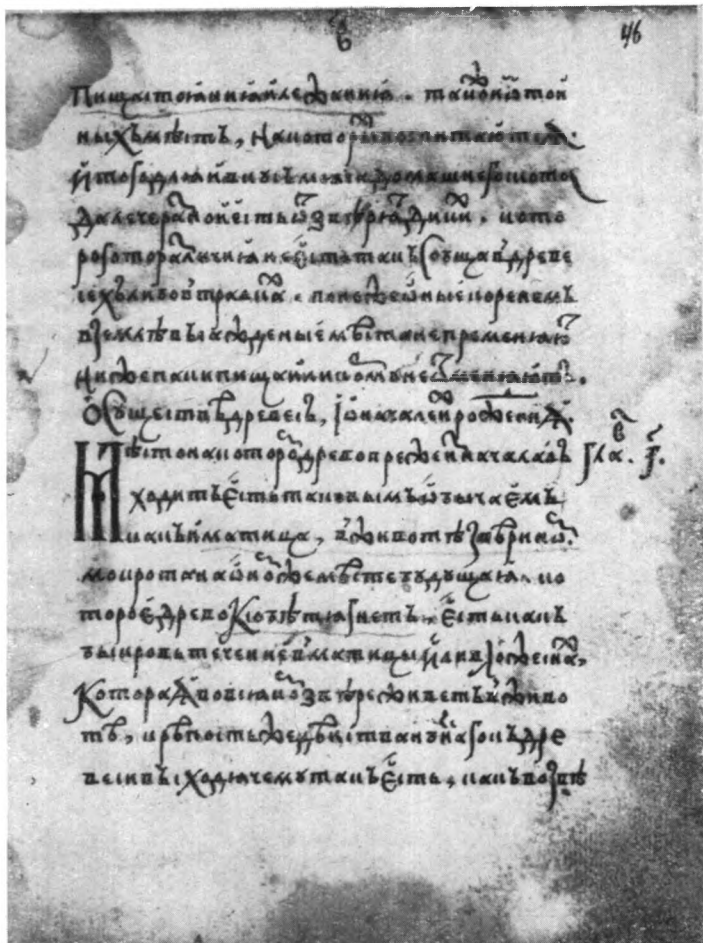


Рис. 28. «Називатель», л. 46

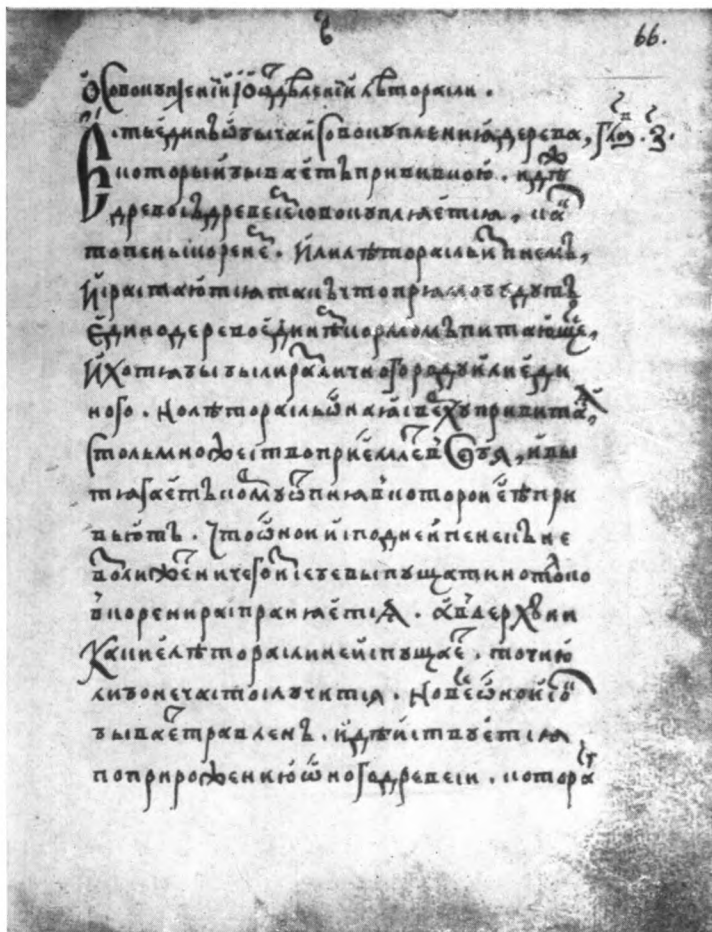


Рис. 29. «Назиратель», л. 66

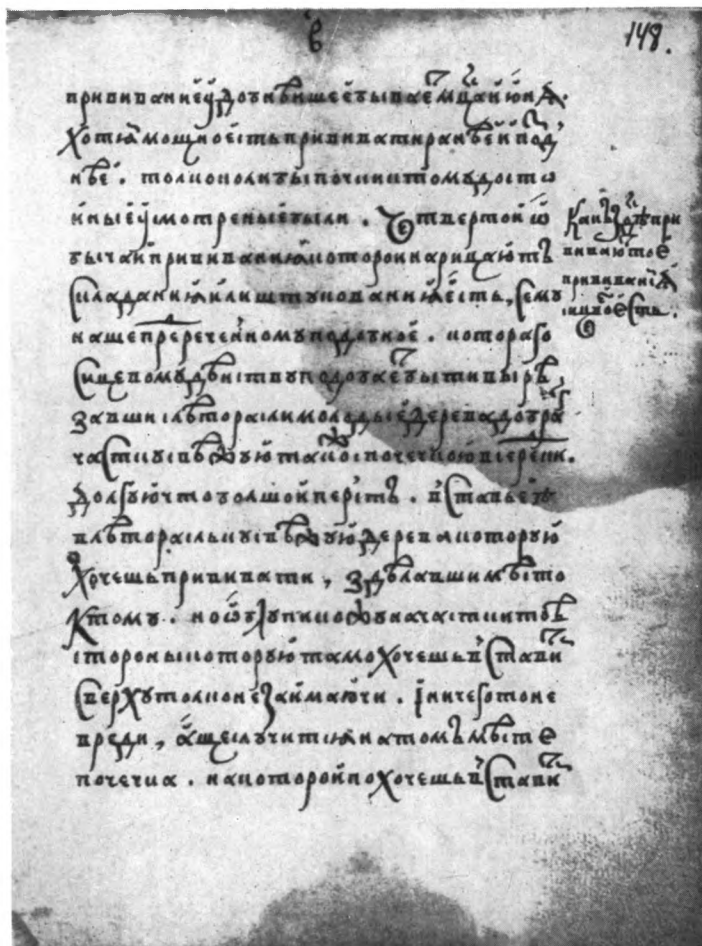


Рис. 30. «Насуратель», л. 148

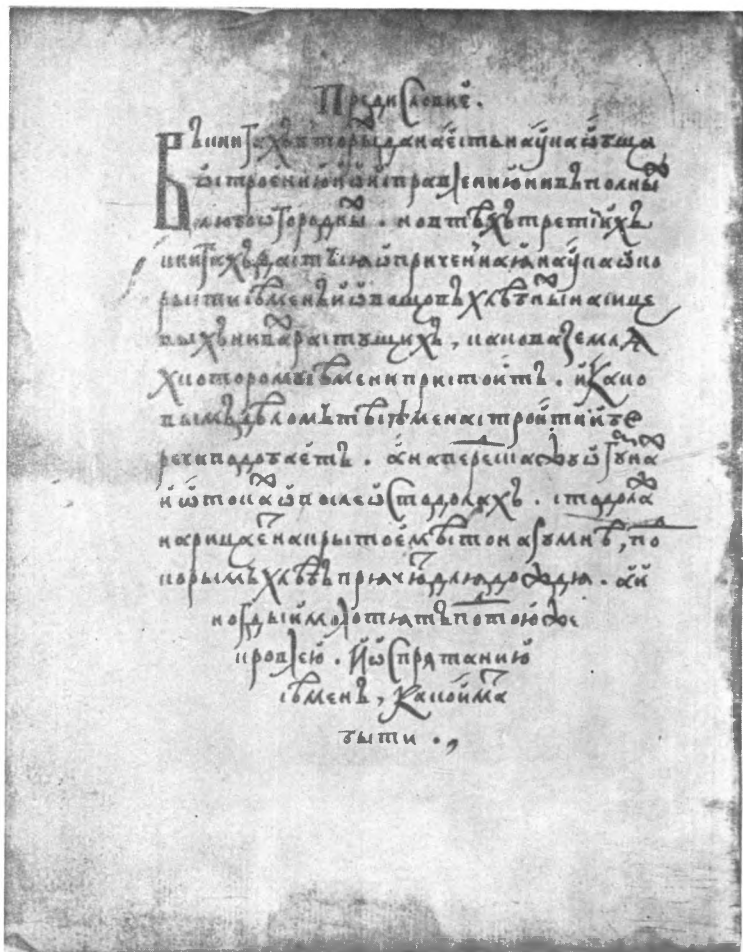


Рис. 33, «Насиратель», л. 174 об.

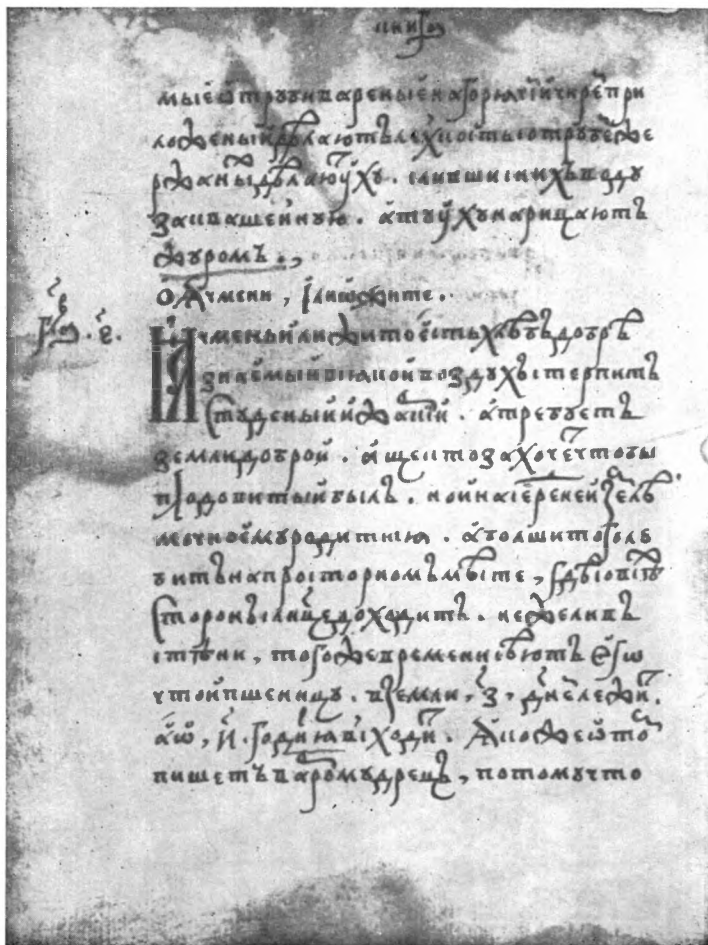


Рис. 35. «Назиратель», л. 189 об.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	5
Введение	7
Правила передачи польского текста	75
Палеографическое описание	82
Принципы воспроизведения и комментирования русского текста	103
Текст	107
предисловіе. книги сем	109
книга глаголема назиратель сіирѣчь ѿ рад домовных дѣтель	111
какъ познавати въздухъ, или вѣтръ здоровыи, или нездоровыи	111
сказаніе ѿ въздухѣ	117
водѣ людемъ полезную, или нездоровую познавати	122
како познати мѣсто къ члчскому житію. и пребыванію до-	
стойное, или вредное	139
о мѣстахъ на востокѣ слнца живущихъ	146
о мѣстахъ къ западу слнца	147
ѿ основаніи двора или дворца сельскогѿ къ житію и къ коры-	
стямъ. і ко ѿвоцемъ всакиѣмъ и различнымъ	150
какъ дворы боярскіе при селахъ ставити. смотри по мѣстамъ	155
какъ дворъ внѣтри подобаетъ устроить	166
какъ подобаетъ колодыи дѣлати и жерела и ключи наити.	
и добротѣ воды познавати	171
приводѣ водной на мельницы какои имать быти, или гдѣ ни-	
бѣдѣ	180
земля или каркѣбы къ держанію воды, какъ подобаетъ делати	183
какова вещь ко ѿснованію имать быти угодна	187
	749

о деревѣ	191
о различіи рожденія древес различныхъ	194
о существѣ древесъ, і ѡ начале ихъ рожденія	199
како древесѣ раздѣляются на частки ѡ нихъ же слагаются	204
о причине разростанія древесъ	222
о родѣ листвѣ цвѣтовъ і ѡощей. или ѡ ихъ ѡбразѣ н'равѣ і ѡ прироженію	228
о совокупленіи і о ѡтдѣленіи лѣторасли	239
какъ ѡтмѣняти єдинаго дерева ѡбразъ въ другое дерево	247
о разности премоенія древесъ. і ихъ врачевства	258
о разности рожденія древесъ по премоенію времени	267
чего требѣтъ всякое дерево къ своему пребыванію. и которые дѣла или вещи пособляютъ къ растенію дерева і къ плодѣ	269
о гноенію земли, і о загнилости мокротней къ кормѣ дерева	275
какая вода къ гноиникумъ потребна і кормѣ древесному	304
о корыстехъ ѡраніи или паханія земли	313
о исправленію и строенію ѡсѣвного поля	323
о исправленію нивы, чтобы была достойна и пригожа къ насѣванію	331
о справованію и строенію нивы горніе і на низинахъ сѣдце	342
о исправленіи і ѡ строеніи новины. таково же перелоговъ	349
о временехъ і ѡ н'равѣхъ ѡранія. і ѡ неугоднои травѣ	358
какимъ ѡбычаемъ подобаѣтъ прививати, или како мѣста і лѣторасли къ прививанію подобаѣтъ избирати	360
о строенію и дѣствѣ прививанія. котырымъ прививаніемъ лесныя древесѣ въ огородныя претворяются	374
о причинахъ і винахъ мѣлкости і тер'пкости ѡощей древесъ лесныхъ. тако жъ и ѡ причине. котораа ихъ возможетъ переменить і во своиokie, сирѣчь в' домашніе ѡбратитисѣ возмогѣтъ	411
о мѣстахъ которые сѣтъ достойныя или недостойныя ко умноженію прививокъ, и травы	416
о земли и ѡ познанію еѣ плодоносія и дикости неплоды	429
о положенію поля которое послѣдуетъ и подобаѣтъ къ нивамъ ради ихъ плодоносія	436
о городбѣ виноградовъ и ѡгородовъ, и нивѣ	441
новыя ры какъ подобаѣтъ дѣлати	443

рѣчной водѣ ѡборона какам подобаетъ дабы была.....	453
предисловіе.....	456
книги третіи ѡ строеніи земельныхъ корыстей, сіирѣчь ѡ хлѣбе и ѡ иныхъ вещахъ еже на нивахъ родятся.....	457
ѡ гимназ и ѡ токѣ.....	457
ѡ стодолахъ и ѡ житницахъ.....	459
ѡ пшенице.....	462
ѡ ржи.....	482
ѡ ачмени, іли ѡ жите.....	486
ѡ капѣсте.....	500
ѡ лѣкѣ.....	507
ѡ чесноку.....	512
Словоуказатель.....	515
Приложение.....	713

При цитировании текста
и ссылках на эту книгу
рекомендуем пользоваться
таким ее сокращенным
обозначением: Назир.

НАЗИРАТЕЛЬ

*Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР*

Редактор издательства Н. Н. Барская
Художник Л. С. Эрман
Художественный редактор Т. П. Поленова
Технический редактор С. Г. Тихомирова

Слапо в набор 15/II 1973 г. Подписано к печати 31 VIII 1973 г.
Формат 70×108^{1/32}. Усл. печ. л. 32 9. Уч.-изд л. 31.9
Тираж 10 000. Бумага № 1. Тип. зак. 99.
Цена 2 р. 27 к.

Издательство «Наука», 103717 ГСП. Москва, К-62
Подсосенский пер., 21

1-я типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, 9-я линия, д. 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
30	7 снизу	wykorze niánia	wykorzeniánia
30	4 »	ob ieráne	obieráne
30	3 »	kt ora	ktora
75	12 »	Przytych	Przy tych
78	4 стлб., 14 св.	55, 12	56, 12
142	8 сверху	тамъ	и тамъ
150	11—12 сверху	нѣкошом	нѣкотом
191	7 сверху	податиса	падатиса
192	18 »	в сѣши	в' сѣши
214	8 »	некоторые	нѣкоторые
262	5 »	стѣденою	и стѣденою
308	15 »	приходят	приходит.
325	8 »	корысть	корысть
362	15 »	нибѣдъ	нибѣдъ
387	4 »	застановленои	сокъ застановленои
465	12 »	горичее	горичее
477	10 »	того	и того
529	8 »	34; 15	34, 15
555	19 »	даж	даж
590	13 снизу	докуда	'докуда
591	20 »	151, 7	151, 6
635	22 сверху	втрѣба	втрѣба ⁵
635	34 »	вттвортяти	вттвортяти
646	4 снизу	помененныи ⁴	помененныи ²
649	1 сверху	поспѣвати	поспѣвати ⁵

